

دریں مقالات

مقالات عمریری کے دس مقالوں کی جدید شرح

ابن الحسن عیسیٰ

رفیق شہداء تصنیف استاذ جامعہ فاروقیہ کراچی



مکتبہ فاروقیہ

شاہ فیصل ٹاؤن کراچی

درس مقامات

مقاماتِ حریری کے ابتدائی دس مقاموں کی جدید شرح جو
ملیس ترجمہ، الفاظِ لغوی تحقیق، ان کے جدید
اصطلاحی معانی، اشعار کی ترکیب اور ہر مقامہ کے خلاصہ
کے ساتھ ساتھ لغوی نوادرات، امثال و حکایات اور ادبی
لطائف پر مشتمل ہے

ابن الحسن عباسی

رفیق شعبۂ تصنیف و استاذ جامعہ فاروقیہ

ناشر

مکتبہ فاروقیہ

نزد جامعہ فاروقیہ، شاہ فیصل کالونی نمبر 4 کراچی 75230، پاکستان

فون 021-4575763

درس مقامات

افادات

ابن الحسن عباسی

جملہ حقوق بحق مکتبہ فاروقیہ کراچی پاکستان محفوظ ہیں
اس کتاب کا کوئی بھی حصہ مکتبہ فاروقیہ سے تحریری اجازت کے بغیر کسی بھی
شکل میں کیا جاسکتا۔ اگر اس قسم کا کوئی اقدام کیا گیا تو قانونی کارروائی کا
حق محفوظ ہے۔

1430ھ / 2009ء

جميع حقوق الملكية الأدبية والفنية محفوظة

لمكتبة الفاروقية كراتشي. باكستان

ويعضد طبع أو تصوير أو ترجمة أو إعادة تنظيم الكتاب كاملاً أو
محراً أو نسجيه على أشرطة كاسيت أو إدخاله على الكمبيوتر أو
رسمته على اسطوانات ضوئية إلا بموافقة الناشر خطياً

Exclusive Rights by

Maktabah Farooqia Khi-Pak.

No part of this publication may be translated, reproduced, distributed in any form or by any means, or stored in a data base or retrieval system, without the prior written permission of the publisher.

مطبوعات مکتبہ فاروقیہ کراچی 75230 پاکستان

نزد جامعہ فاروقیہ، شاہ فیصل کالونی نمبر 4

کراچی 75230، پاکستان

فون: 021-4575763

m_farooqia@hotmail.com

کسی پیشگی اطلاع اور اجازت کے بغیر ہی میں اپنی یہ کاوش:

استاد المحدثین شیخ الحدیث حضرت مولانا سلیم اللہ خان صاحب مدظلہ کی طرف منسوب کرتا ہوں، جنہیں قریب سے دیکھ کر میں نے اکابر کی بلند اخلاقی قدروں اور درخشندہ علمی صفاقت کا مشاہدہ کیا اور جن کی آغوشِ شفقت میں غنچہٴ دل کو ذوقِ تبسم نصیب ہوا، ان کی محنت کے لہو سے سینچا ہوا، لہلہاتا گلستانِ علم وآگہی دیکھ کر دماغ کے تقارخانے میں کلامِ حضرت نفیس کے یہ زمزمے گونجنے لگتے ہیں۔

یہاں اب نگار ہے خیمہ زن، یہ حریمِ حسنِ نگار ہے
یہاں محوِ جلوہٴ سردی، وہ ہزار رشکِ بہار ہے
یہاں قدسیوں کا نزول ہے، یہ دلیلِ حسنِ قبول ہے
کہ نفسِ نفس کو جو ہے سکوں، تو نظرِ نظر کو قرار ہے

پیش لفظ

عربی ادب کی مشہور کتاب ”مقامات حریری“ کے داخل نصاب دس مقاموں کی شرح ”درس مقامات“ آپ کے ہاتھوں میں ہے، سائلہ کی بات ہے، جامعہ فاروقیہ میں مجھے مقامات پڑھانے کا موقع ملا، وہی درس اس شرح کی بنیاد بنا۔ مقامات کی اردو میں پانچ چھ شرح اس وقت موجود ہیں اور خیال یہی تھا کہ ان شروح کی موجودگی میں کسی نئی شرح کی ضرورت نہیں، لیکن پڑھانے کے دوران شدت سے احساس ہوا کہ اس کتاب کی نئی شرح ہونی چاہئے، ایک تو اس لئے کہ موجودہ تمام شرح کا معیار طباعت و کتابت قابل رشک نہیں بلکہ بعض شرح کا معیار قابل استفادہ بھی نہیں۔ لغت کے الفاظ میں اگر اعراب (زبر، زیر، پیش) واضح نہ ہو تو طلبہ اس سے کئی استفادہ کر سکیں گے؟ صحیح تلفظ کے لئے اعراب کا اہتمام ضروری ہے جبکہ موجودہ اکثر شرح میں اس کا اہتمام نہیں کیا گیا۔ دوسری نظر میں چند دوسری خصوصیات تھیں جو موجودہ شروح میں نہیں ہیں۔ اس لئے دوران تدریس احساس ہوا کہ جدید خصوصیات کی حامل اس کی ایک نئی شرح اجانی چاہئے

دوران درس، مقامات کی عربی شرح کے علاوہ دوسری ادبی کتابیں بھی زیر مطالعہ رہیں اور کافی اہتمام سے اس کا درس ہوتا رہا۔ چنانچہ ابتدائی چار مقالے سبق کے دوران ہی برادر مہولوی الیاس احمد (جو اب جامعہ فاروقیہ میں دورہ حدیث کے طالب علم ہیں) نے لکھے، جن پر بعد میں، میں نے نظر ثانی کرتے ہوئے مراجعت کے ساتھ ساتھ ترمیم و اضافہ بھی کیا البتہ اسی سال پانچویں مقالہ سے لے کر آخر تک میں نے خود لکھا اور آرٹ پیپر پراس کی خوب صورت کتابت بھی کراچی تاہم ترجمہ اور کتاب کا مقدمہ باقی رہ گیا۔

ارادہ یہی تھا کہ یہ کام جلد آجائے لیکن جنہیں تجربہ ہے انہیں معلوم ہے کہ تصنیف کا معاملہ عجیب ہوتا ہے، دنوں کا کام بسا اوقات مہینے لے لیتا ہے اور مہینوں کا کام برسوں پر محیط ہو جاتا ہے، مسودہ کا کتابت شدہ حصہ تقریباً تین سال میرے پاس رہا، دوسری مصروفیات کی وجہ سے اس کی تکمیل کی ہمت بالکل نہیں ہو رہی تھی اور اب اس کام کے لئے طبیعت کی وہ تازگی و رعنت آتی بھی

جاتی رہی جس کی وجہ سے آنشس شوق جوان تھی، کسی کام کے لئے جذبہ بروقت تاباں نہیں رہتا، ایک چیز، ایک وقت میں کسی کام کے لئے شوقی نظر، کبھی ذوق طلب بن جاتی ہے اور وہی چیز دوسرے وقت میں فرود گئی بے سبب بن جاتی ہے۔ یہ اس کا رخا نہ ہستی کا نظام ہے۔ لیکن اللہ جل شانہ نے اپنے فضل و کرم سے اس سال اس کی تکمیل کی توفیق دیدی اور جب اللہ کا کام مکمل ہو گیا۔ مندرجہ ذیل چیزوں کا اس میں خیال رکھا گیا، انہیں کو آپ اس کی خصوصیات کہہ سکتے ہیں :

- ترجمہ لفظی کیا گیا اور کوشش یہی کی گئی کہ ترجمہ خوبصورت بھی ہو اور لفظی و عام فہم بھی ،
- ہر مقامہ کی ابتداء میں اس مقامہ کا حاصل ، کہانی کا اجمالی خاکہ اور اس میں ذکر کردہ اشعار کی تعداد لکھ دی گئی تاکہ پڑھنے کے دوران اس مقامہ میں ذکر کردہ حصہ کا اجمالی تصور ذہن میں موجود رہے۔
- اشعار کی نحوی ترکیب مستقلاً لکھی گئی ہے۔

○ الفاظ کی لغوی تحقیق میں اسم مفرد کی جمع اور جمع کا مفرد لکھا گیا، فعل مجرد کا باب اور معنی بیان کئے گئے فعل غیر مجرد کا باب اور معنی ذکر کرنے کے بعد مجرد سے بھی اس کا باب، مصدر اور معنی لکھ دئے گئے البتہ کلماتِ کرہ کی تحقیق میں تکرار کا التزام نہیں کیا گیا۔

○ عرصہ مضمر میں بعض الفاظ جدید اصطلاحی معنوں میں مستعمل ہیں جبکہ وہ جدید معانی بھی بیان کئے گئے بسا اوقات ایک لفظ کے کئی معانی آتے ہیں، ابن فارس کی مشہور لغت "معجم مقاییس اللغۃ" سے ایسے الفاظ کے اصل معنی بیان کئے گئے ہیں۔

- محاورات اور ضرب الامثال کا لغوی پس منظر اور مطلب بیان کرنے کا اہتمام کیا گیا ہے۔
- شخصیات اور شہروں کا تذکرہ جہاں آیا وہاں ان کا تاریخی اور جغرافیائی تعارف کرا دیا گیا ہے۔
- کہیں کہیں کسی لفظ کی مناسبت سے ادبی واقعات بھی تحریر کئے گئے اور جو چیز جہاں سے لی گئی، صفحہ نمبر کے ساتھ کتاب کا حوالہ دیدیا گیا ہے۔

○ آیات قرآنیہ سے استشہاد کا التزام نہیں کیا گیا کہ اس ضرورت کو مولانا محمد ادریس کاندھلوی رحمہ اللہ کے حاشیہ نے بدرہ اتم پورا کر دیا ہے البتہ جہاں استشہاد کیا گیا وہاں سورہ اور آیت نمبر کا حوالہ دیدیا گیا ہے۔

○ متن شرح شریفی سے لے کر اس کی تصحیح کی گئی اور کوشش یہی کی گئی کہ کتابت و طباعت معیاری اور قابل استفادہ ہو۔

○ ابتداء میں بطور مقدمہ علم ادب، مقامات اور صاحب مقامات کے تعارف پر مضمون شامل کیا گیا ہے۔ علامہ حریری نے مقامات "میں علم بدیع کی صنعتوں کو کثرت استعمال کیا ہے، شرح میں ان کا

ذمہ نہیں کیونکہ درجہ رابعہ کے طلب علم بدیع سے ناواقف ہوتے ہیں اور یہ شرح ان کے لئے ترتیب دی گئی ہے۔

کتاب کی تصحیح میں برادر مولوی عبداللطیف محقق صاحب (استاذ جامعہ فاروقیہ) اور مولوی الیاس احمد صاحب نے بڑی دل چسپی، اگر ان کا تعاون شامل نہ رہتا تو یہ کام مزید مؤخر ہو جاتا۔ اللہ جل شانہ انہیں جزائے خیر عطا فرمائیں اور اس کتاب کو طلبہ کے لئے مفید بنائیں۔ اگر کسی کو اس کتاب سے کوئی فائدہ پہنچے تو امید ہے کہ وہ اس ناکارہ کے حق میں کلمہ خیر و دعا کہنے میں بخل سے کام نہیں لے گا۔

ابن عباسی
۲۵ جمادی الاولیٰ ۱۹۴۱ھ



فہرست مضامین

صفحہ	مضمون
تا	انتساب
ثا	پیش لفظ
ثبی	مقدمۃ العلم
ص	ادب لغت میں
ء	ادب اصطلاح میں
ط	علم ادب کا موضوع
ء	ادب کی وجہ تسمیہ
ظ	علم ادب کا مقصد
ء	علوم ادبیہ
ء	فن مقامہ کا کچھ تعارف
غ	مقاماتِ حریری لکھنے کا سبب
ق	مقاماتِ حریری پر ایک سرسری نظر
ن	عربی ادب میں مقاماتِ حریری کا رتبہ
و	علامہ حریری صاحب مقامات

صفحہ	مضمون
۶	مصادر کی قسمیں
۷	اوزان مصدر اصلی
۱۵	مقدمۃ الکتاب
۲	لفظ اللہ کی تحقیق
۶	لفظ اللہم کی تحقیق
۲۶	لفظ آل کی تحقیق
۳۰	علامہ بدیع الزمان
۳۲	ہمدان شہر
۳۵	تدام بن جعفر
۵۷	المقامۃ الاولیٰ
۵۹	شہر صنعاء
۶۰	لَمَّا کی قسمیں
۷۷	احمد بن مدبر کا واقعہ
۹۱	المقامۃ الثانیۃ
۹۳	شہر حلوان
۱۰۵	شہر عراق
۱۱۰	شاعر ابو عبیدہ بختری

صفحہ	مضمون
۱۳۱	المقامۃ الثالثہ
۱۳۰	عربی زبان کا بے مثال مرثیہ گو شاعر
۱۳۶	فعل تعجب کی بحث
۱۴۰	حضرت علیؑ کے حق میں ضرار بن ضمیر کا خطبہ
۱۶۷	المقامۃ الرابعۃ
۱۶۹	شہر دمیاط
۱۸۸	أٹی کی مختلف اعرابی صورتیں
۱۹۱	لمحات زندگی کے متعلق سبق آموز عبارات
۱۹۹	اسم فعل کی بحث
۲۰۴	حدیث خرافہ
۲۰۵	المقامۃ الخامسۃ
۲۰۷	کچھ شہر کوفہ کے بارے میں
۲۰۸	درید بن صمہ
۲۱۰	سبحان وائل
۲۱۸	ایک دلچسپ واقعہ
۲۲۰	شہر ماوان
۲۲۱	ہلمہؑ جدا کی تحقیق

صفحہ	مضمون
۲۵۲	کچھ اصمعی کے بارے میں
۲۵۴	کمیت شاعر کا تعارف
۲۵۷	المقامة السادسة
۲۶۶	بحث استعارہ
۲۶۸	ایک دلچسپ واقعہ
۲۷۴	کچھ قطری بن الفجار کے متعلق
۲۸۴	حاتم طائی کا واقعہ
۲۹۵	زمانہ کی برائی کرنے کا حکم
۳۰۳	المقامة السابعة
۳۰۳	شہر برقعید
۳۱۴	لفظ ويحك کی تحقیق
۳۲۰	حضرت ابن عباس کی ذکاوت
۳۲۲	قاضی ایام کی فراست
۳۳۳	المقامة الثامنة
۳۳۵	شہر معرۃ النعمان
۳۵۹	المقامة التاسعة
۳۶۱	شہر فرغانہ اور غانہ

صفحہ	مضمون
۳۶۵	کچھ اسکندریہ کے بارے میں
۳۸۵	فرزدق اور اس کی بیوی نوار
۳۸۹	کچھ کسعی کے متعلق
۳۹۱	المقامۃ العاشرہ
۳۹۳	شہرِ حجبہ مالک
۳۹۸	سلیک بن سلک
۴۱۱	احمد بن سُرَج
۴۱۶	صحیفہ متمس



س

ث

مُقَدِّمَةُ الْعِلْمِ

ادب لغت میں

ادب باب کرم سے بھی آتا ہے اور ضرب سے بھی، کرم سے اس کا مصدر اَدَبًا (بفتح الدال)، آتا ہے؛ ادب والا ہونا، اسی سے ادیب ہے، جس کی جمع ادبا ہے۔ اور باب ضرب سے اس کا مصدر اَدْبًا (بسکون الدال) دعوت کا کھانا تیار کرنے اور دعوت دینے کے معنی میں استعمال ہوتا ہے، اسی سے اسم فاعل آدب ہے، جس کے بارے میں علامہ ابن منظور لفظی لسان العرب (ج ۱ ص ۹۳) میں لکھتے ہیں: الآدب: الداعي إلى الطعام، قال طرفة

نحن في المشتاة ندعو الجفلى

لا تری الآدب فینا ینتفد

”ہم موسم سرما میں دعوت کا خاص بہت ما کرتے ہیں، آپ ہم میں سے کھانے کی طرف بلانے والے کو ایسا نہیں پائیں گے کہ وہ کسی کو بھگانے یا دعوت کی طرف نہ آنے دے“ ادب باب افعال سے بھی اسی معنی میں بولا جاتا ہے، با تفعیل سے علم کھانے کے معنی میں استعمال ہے۔ زجاج کا قول ہے:

وهذا ما أدب الله به نبيه أي علم الله به نبيه (حوالہ بالا)

بال تفعیل اور با تفعیل دونوں سے ادب لکھنے اور ادب والا ہونے کے معنی میں آتا ہے۔ ادب سے ایک لفظ ”مأدبة“ نکلا ہے، عبد اللہ بن حصین عکبری نے ”الشرف المعلوم“ (ص ۵۹)

میں اس کے متعلق لکھا ہے:

”أما أدبة: بضم الدال وفتحها، الطعام يصنعه الرجل ويدعو إليه الناس“

یعنی ”مأدبة“ اس کھانے کو کہتے ہیں جو آدمی لوگوں کی دعوت کے لئے تیار کرے۔

حضرت عبد اللہ بن مسعود رضی اللہ عنہ کی حدیث میں ہے:

إن هذا القرآن مأدبة الله تعالى في الأرض فتعلموا من مأدبته“ یہ قرآن

زمین میں اللہ کا پیغام دعوت ہے سو تم اس سے علم سیکھو“

قرآن پر مأدبة کا اطلاق اس معنی میں کیا گیا کہ جس طرح کھانے کی طرف بلایا جاتا ہے،

اسی طرح قرآن کی جانب بھی بلایا گیا ہے۔ مأدبة کی جمع مادب آتی ہے۔

ادب اصطلاح میں

ادب کی اصطلاحی تعریف میں علماء کی مختلف تعبیریں ملتی ہیں:

① علامہ مرتضیٰ زبیدی نے اپنے شیخ کے حوالے سے تاج العروس (ج ۱ ص ۱۲۲) میں یہ تعریف نقل کی ہے
 الأَدَبُ مَلَکَةٌ لَعَصِيْمَةٌ قَامَتْ بِهٖ عَمَّا يَشِيْنُهُ "ادب ایک ایسا ملک ہے کہ جس کے ساتھ قائم ہوتا ہے، ہر ناشائستہ بات سے اس کو بچاتا ہے؛
 ② ابو زید انصاری نے ادب کی تعریف کی ہے :

کلی ریاضۃ محمودۃ ۱۰ یَخْتَجُّ بِهَا الْإِنْسَانُ فِي فَضِيْلَةٍ مِنَ الْفَضَائِلِ "ادب ایک ایسی اچھی ریاضت ہے جس کی وجہ سے انسان بہتر اوصاف سے متصف ہوتا ہے؛
 ③ بعض لوگوں نے تعریف کی ہے :

هُوَ تَعَلُّمُ رِيَاضَةِ النَّفْسِ وَمَحَاسِنِ الْأَخْلَاقِ (حوالہ بالا) "ادب ریاضتِ نفس اور بہترین اخلاق کی تعلیم کا نام ہے؛

④ حاجی خلیفہ نے کشف الظنون (ج ۱ ص ۵) میں اور علامہ ابن خلدون نے اپنی تاریخ کے مقدمہ (ص ۵۵۲) میں ادب کی تعریف نقل کی ہے :

الأَدَبُ هُوَ حِفْظُ أَشْعَارِ الْعَرَبِ وَأَخْبَارِهَا وَالْأَخْذُ مِنْ كُلِّ عِلْمٍ يَطْرُقُ "ادب عرب کے شعار، ان کی تاریخ و اخبار کے حفظ اور عربی زبان کے دو سکر علوم سے بقدر ضرورت اخذ کا نام ہے؛

⑤ سید شریف جرجانی نے تعریفات " (ص ۶) اور صاحبِ مخبذ نے "المخبذ" (ص ۵) میں ادب کی تعریف کی ہے :

هُوَ عِلْمٌ يُحْتَرُّ بِهٖ مِنَ الْغَلَلِ فِي كَلَامِ الْعَرَبِ لَفْظًا وَكِتَابَةً "علم ادب وہ علم ہے جس کے ذریعہ انسان کلام عرب میں لفظی اور تحریری غلطی سے بچ سکے؛

لیکن حقیقت یہ ہے کہ ایک ہے ادب اور ایک ہے علم ادب، ادب کا مفہوم علم ادب سے زیادہ وسیع معنی میں استعمال ہوتا ہے۔ ادب ایک خاص ملک کا نام ہے، اس کا حسن اگر طور و طریقہ میں آجائے تو تہذیب کا نام پائے، اگر کسی انسان کی زبان کی زینت بنے تو ادب سے موسوم ہو اگر عام عبارت میں ہو تو نثر بنے، اگر کلام میں وزن کا بھیس اختیار کرے تو شعر کہلانے اور اگر بے معنی اصوات کی ہم آہنگی کو شرف بخشے تو موسیقی بن جائے، ادب کی تعریف میں یہ جتنے اقوال ہیں یہی صفت کو اجاگر کرنے کی اپنے اپنے الفاظ میں تعبیر کی کوششیں ہیں

عباداتنا شتی وحسناک واحد وکلُّہا الی ذاک الجمالِ یُشیر

جہاں تک علم ادب کا تعلق ہے تو مؤخر الذکر دو تعریفیں اس کے مصداق، مفہوم اور مقصد کے قریب تر ہیں

علم ادب کا موضوع

علامہ ابن خلدون نے اپنی تاریخ کے مقدمہ (ص ۵۵۳) میں علم ادب کے موضوع کے متعلق لکھا ہے :

هذا العلم لاموضوع له ينظر في اثبات عوارضه أو نفيها " اس علم کا کوئی موضوع نہیں ہے جس کے عوارض ذاتیہ کے اثبات یا نفی سے بحث کی جائے " یہی قول کشف الظنون (ج ۱ ص ۵۷) میں حاجی خلیفہ کا ہے اور اسی کو شیخ الادب نے لانا انزل علی نے مقدمہ حسہ (ص ۱) میں حق کہا ہے۔ بعض لوگوں نے تکلف کر کے موضوع متعین کیا ہے۔ کسی نے کہا اس کا موضوع "نظم و نثر" ہے بعض حضرات کا خیال ہے کہ اس کا موضوع طبیعت اور فطرت ہے جو خارجی حقائق اور داخلی کیفیات کی ترجمانی کرتی ہے صاحب کشف الظنون نے لکھا ہے :

وقد لا يظهر إلا بتكلم كما في بعض الأدبيات إذ ربما تكون صناعة عبارة عن عدة أوضاع و اصطلاحات متعلقة بامر واحد، بغیر أن يكون هناك أعراض ذاتية لموضوع واحد

" اور کبھی فن کا موضوع متعین و واضح نہیں ہوتا، تکلف کر کے متعین کرنا اور باتیں جیسے بعض ادبیات کا معاملہ ہے، و جب اس کی یہ ہوتی ہے کہ بسا اوقات کوئی فن مختلف موضوعات و اصطلاحات سے عبارت ہوتا ہے، ان میں سے کسی ایک موضوع کے عوارض ذاتیہ کا اثبات یا اس سے بحث اس فن کا مقصد نہیں ہوتا، " (کہ اسے اس فن کا موضوع قرار قرار دیا جائے)

ادب کی وجہ تسمیہ

علامہ ابن منظور افریقی نے علم ادب کی وجہ تسمیہ کے متعلق لسان العرب (ج ۱ ص ۹۳) میں لکھا ہے :

الأدب سُتی أدبًا، لأنه يأدب الناس إلى المحامد - وأصل الأدب الدعاء
 « ادب کے معنی اصل میں بلانے اور دعوت دینے کے ہیں، ادب کو بھی ادب اس لئے کہتے
 ہیں کہ وہ لوگوں کو بہتر اوصاف و اخلاق کی دعوت دیتا ہے۔ »

علم ادب کا مقصد

علامہ ابن خلدون مقدمہ (ص ۵۵۳) میں علم ادب کے مقصود اور غرض و غایت کے سلسلے
 میں لکھتے ہیں :

وانما المقصود منه ثمرته وهي الإجابة في فني المنظور والمنثور على أساليب العرب
 ومناحيهم. « درحقیقت علم ادب سے مقصود اس کا ثمرہ ہے اور اس کا ثمرہ عرب کے طرز و انداز
 اور اسلوب کے مطابق فنِ نظم و نثر میں مہارت کا نام ہے۔ »

علوم ادبیہ

صاحبِ مثنوی الآرب نے بارہ علوم علم ادب میں شامل کئے ہیں، جن میں آٹھ علم —
 ① علم لغت ② علم صرف ③ علم اشتقاق ④ علم نحو ⑤ علم معانی ⑥ علم بیان ⑦ علم عروض
 ⑧ علم قافیہ - اصول اور چار علم ① علم رسم الخط ② علم قرض الشعر ③ علم انشاء ④ علم محاضرات
 (تاریخ) فروع ہیں۔

فن مقامہ کا کچھ تعارف

لفظ مقامہ کے عموماً پانچ معنی آتے ہیں :
 ① مقامہ کے معنی مجلس کے آتے ہیں اور اس معنی میں یہ لفظ بکثرت مستعمل ہے، مشہور
 حماسی شاعر قتال کلانی کا شعر ہے :

نَشَدْتُ زِيَادًا وَالْمَقَامَةَ بَيْنَنَا
 وَذَكَرْتُ أَرْحَامَ سِعْرٍ وَهَيْشَمَ

میں نے زیاد کو اللہ کا واسطہ دیا، حالانکہ ہمارے درمیان ہم نشینی تھی اور سعرو ہیشم کی قرابت
 بھی یاد دلائی۔

اس شعر میں « المقامہ » مجلس کے معنی میں ہے۔

② مقامہ کے معنی جماعت کے بھی آتے ہیں، عربی کے شہور شاعر لبید کا شعر ہے :

وَمَقَامَةٌ عُلْبُ الرِّقَابِ كَأَنْتَهُمْ جِحْنٌ ، لَدَى بَابِ الْحَصِيرِ ، نِيَامُ
 ” کئی موٹی گردن والی جماعتیں بادشاہ کے دروازہ پر کھڑی ہیں اور یوں لگ رہا ہے
 جیسے کہ وہ جئات ہوں “

③ مقامہ کے معنی موضع المقام کے بھی ہے یعنی وہ جگہ جہاں آدمی کھڑا ہوتا ہے ۔
 مذکورہ تینوں معنی علامہ ابن منظور افریقی نے لسان العرب (ج ۱۱ ص ۳۶۲) میں ذکر کئے ہیں ۔
 ④ مقامہ وعظ و نصیحت اور تقریر کے لئے بھی استعمال ہوتا ہے مقامات الزہاد : زاہدوں
 کی نصیحتیں ۔

⑤ مقامہ ایک خاص ادبی صنف میں لکھی گئی کہانی یا لطیفہ کے لئے بھی استعمال ہوتا ہے جس کی
 عبارت تضحیٰ اور مستحج ہوتی ہے اور یہاں یہی پانچویں معنی مراد ہیں ، مقامہ کے اس خاص ادبی صنف
 کو سب سے پہلے پانچویں صدی کے شہور ادیب علامہ بدیع الزمان ہمدانی نے متعارف کرایا اور انہوں
 نے چار سو مقامات لکھے جن میں ۵۳ مقامات ہم تک پہنچے ہیں اور شائع ہو گئے ہیں ، پھر علامہ
 حریری نے پچاس مقامے لکھے اور حقیقت یہ ہے کہ حریری ہی کے پچاس مقاموں نے اس صنف
 ادب کو دوام بخشا اور ان ہی کا قلم فن مقامہ کی آبرو بنا رہا ، ان کے بعد کئی دوسرے لوگوں نے بھی
 اس صنف میں طبع آزمائی کی ہے جیسا سچے علامہ زحشری ، علامہ ابن الجوزی ، علامہ سیوطی ، احمد بن ابی بکر
 رازی اور ابن الوردی جیسے اساطین علم نے بھی مقامے لکھے ۔ لیکن معیار اور مقبولیت کی اس بلندی کو
 کوئی چھو نہیں سکا جس پر حریری فائز ہوئے ۔ فن مقامہ میں سارا زور الفاظ کی خوبصورتی اور تہجرات
 کے حسن و سجع بندی پر ہوتا ہے ، مطلب ، معنی اور کہانی کی طرف توجہ دوسرے درجہ میں ہوتی ہے
 گویا یہ خالص لفاظی کا ایک ادبی اور لغوی نمونہ ہوتا ہے یہی وجہ ہے کہ عربی زبان کے کئی ادیب
 مقامات حریری کے داخل نصاب ہونے پر اعتراض کرتے ہیں ، ان کا کہنا ہے کہ مقامات کی زبان
 کا طرز اور سجع بندی کا پرتکلف کلام عام گفتگو اور روزمرہ کے محاورے میں استعمال نہیں کیا جاسکتا
 اس لئے یہ زبان دانی کے لئے مفید نہیں ، ان کی اس دلیل میں شبہ کی گنجائش نہیں لیکن اس حقیقت
 سے بھی انکار نہیں کیا جاسکتا کہ لغت اور الفاظ کا ایک بڑا ذخیرہ اس اسلوب میں یاد کرنا طلبہ کے لئے
 آسان ہوتا ہے اور طلبہ بڑے شوق سے اس کی طرف متوجہ ہوتے ہیں اس لئے روزمرہ گفتگو کے
 پہلو سے تو یقیناً اس کا فائدہ زیادہ نہیں لیکن لغت اور ذخیرہ الفاظ کے حوالہ سے اس صنف ادب

کے داخل نصاب ہونے پر اشکال نہیں کیا جاسکتا کہ بہر حال اس لحاظ سے اس کا بڑا فائدہ ہے۔

مقامات حریری لکھنے کا سبب

کتاب کی ترتیب میں تو سب سے پہلا مقامہ ”صنعانیہ“ ہے لیکن تخلیق و انشاء کے اعتبار سے سب سے پہلا مقامہ ”المقامۃ الحرامیہ“ ہے جو آگے اڑتا لیسویں نمبر پر واقع ہے۔ جن مؤرخین اور سوانح نگاروں نے علامہ حریری اور اس کے ایشارہ مقامات کے سبب کے متعلق روایات بیان کی ہیں، وہ تمام روایات اس بات پر تقریباً متفق ہیں کہ جو مقامہ سب سے پہلے علامہ حریری نے لکھا وہ ”المقامۃ الحرامیہ“ ہے

”المقامۃ الحرامیہ“ لکھنے کے سبب پر بھی تقریباً تمام روایات متفق ہیں کہ ابو زید سروجی نامی ایک بوڑھا شخص بصرہ میں ”مسجد نبی حرام“ میں وارد ہوا، مسجد میں علماء اور ادیبوں کا بڑا مجمع تھا، علامہ حریری بھی موجود تھے، اس نو وارد بوڑھے نے اٹھ کر الفاظ و معانی کے حُسن و خوبیوں سے آراستہ ایک ایسا بلیغ و فصیح خطبہ دیا جس نے تمام حاضرین کو متاثر کیا، خطبہ میں اس نے اپنی پریشان حالی اور رویوں کے ہاتھوں اپنے بیٹے کے قید ہونے کا ذکر کیا، شام کو علامہ حریری کے پاس شہر کے چند فضلاء اور ادیب آئے، حریری نے اس شخص کے خطبہ کا ذکر کیا تو انہوں نے بھی اس شخص کے کئی خطبوں کا تذکرہ کیا جو علامہ حریری کے سننے ہوئے خطبہ سے بھی زیادہ بلیغ تھے اور کہا کہ یہ شخص مختلف مساجد میں رنگ و روپ بدل کر اس قسم کی تقریریں کرتا رہتا ہے۔

اس واقعے نے حریری کے شوق سخن کی آتش کو اس طرح بھڑکایا کہ اسی رات مقامہ لکھنے بیٹھے اور ”المقامۃ الحرامیہ“ لکھا۔ اس مقامہ کے علاوہ دیگر مقامے لکھنے کے سبب میں روایات مختلف ہیں۔

① علامہ ابن الجوزی اور ان سے زیادہ تفصیل کے ساتھ علامہ یاقوت حموی نے ”معجم الادب“ میں لکھا ہے کہ علامہ حریری ”مقامہ حرامیہ“ لکھنے کے بعد اس کو لیکر بصرہ سے بغداد، اس وقت کے عباسی خلیفہ مسترشد باللہ کے پاس گئے، حریری مجلس میں حاضر ہوئے تو حاضرین مجلس نے ان کا علمی رتبہ معلوم کرنے کے لئے ان پر سوالات کی بوچھاڑ کر دی، حریری نے ایسے تلی بخش جوابات دیئے جن سے نہ صرف یہ کہ ان کی علمی فوقیت کا سکہ مجلس میں جما، بلکہ ان کے علمی حقوق کا شہرہ سن کر وزیر نو شروان نے انہیں اپنے پاس بلایا، باتوں باتوں میں ”مقامہ حرامیہ“ کا تذکرہ آیا، حریری نے مقامہ وزیر کو دکھایا، اس نے پسندیدگی کی نگاہ سے دیکھا اور کہا کہ آپ مزید اس طرح کے چند مقامے لکھیں۔

چنانچہ علامہ حریری واپس بصرہ لوٹے اور یہاں چالیس مقامے لکھ کر نوشیروان کے پاس ارسال کیے، بعض حاسدوں نے نوشیروان سے کہا کہ یہ حریری کے لکھے ہوئے نہیں، بلکہ ان کے گھر میں آنے والے ایک مہمان کے لکھے ہوئے ہیں جو انتقال کر گیا ہے حریری نے اس کے لکھے ہوئے مقامے کو اپنی طرف منسوب کر کے آپکے پاس ارسال کر دیتے ہیں۔

نوشیروان نے تحقیق حال کے لئے علامہ حریری کو بلایا اور اپنے گھر میں بٹھا کر ان سے سابقہ طرز پر "مقامہ" لکھنے کے لئے کہا، چالیس دن تک علامہ حریری ان کے گھر میں رہے، مقامے لکھنے کے لئے کاغذات کے کئی پلندے سیاہ کئے لیکن اس انداز کا ایک مقامہ کیا دو لکھے بھی ترتیب نہ دے سکے۔ حاسدین نے ان کی خوب پھبتیاں اڑائیں حتیٰ کہ علی بن مغنلح نے حریری کے متعلق یہ شعر کہے:

شیخ لنا من ربیعة الفرس ینتف عشونہ من المہوس

انطقہ اللہ بالمشان کما رماہ وسط الادیوان بالخرس

① قبیلہ ربیعۃ الفرس سے (تعلق رکھنے والے) ہمارے ایک شیخ ہیں جو غور و فکر کے وقت بال کھیرتے ہیں۔

② اللہ تعالیٰ نے انہیں مشان بصرہ میں توت گویائی دی اسی طرح جیسے انہیں وسط مجلس میں گونگا کر دیا۔

بڑے شرمندہ ہو کر بصرہ آئے، یہاں آ کر جب مشق سخن شروع کیا تو دشمنان سابقہ اسلوب میں لکھ لیے اور نوشیروان کے پاس اس اطلاع کے ساتھ روانہ کیے کہ آپ کے گھر میں آپ کے خوف مہمیت کی وجہ سے میں کچھ نہ لکھ سکا تھا۔

اس طرح کل پچاس مقامے علامہ حریری نے لکھے جن کو عربی ادب میں وہ شہرت و مقبولیت حاصل ہوئی کہ صدیاں گزرنے کے باوجود ان کی ترکیبوں کا حسن و شکوہ برقرار، ان کے عانی کی کیاریاں تازہ و شاداب اور ان میں اختیار کردہ علم بدیع کی صنعتوں کا گلستان آج بھی ہیکتا اور لہلہا رہا ہے۔

③ لیکن ابن جہور کا خیال ہے کہ علامہ حریری کو مقامات لکھنے کا حکم خود خلیفہ مستظہر باللہ عباسی نے دیا تھا، خلیفہ مستظہر بڑا علم دوست آدمی تھا، پندرہ سو علماء اور فضلاء مستقلاً ان کے دربار میں رہتے تھے۔ مستظہر باللہ نے جب انہیں مقامات لکھنے کے لئے کہا تو وہ دجلہ

وفرات کے ساحل کی طرف نکلے، دجلہ وفرات کے کناروں کے سبزہ زاروں میں وہ ٹہلتے رہتے اور وہاں کے قدرتی مناظر کے حسن و بہجت سے کبھی ہوتی ذکاوت کی تازگی، فرورفتہ منکر کی بازیابی اور جمود طاری طبیعت کی رعنائی کا سامان کرتے رہے۔ اس طرح علامہ حریری نے ان دونوں دریاؤں کے ساحلوں میں گھومتے گھومتے دو سو مقامے لکھے، جن سے پچاس مقاموں کا انتخاب کیا اور باقی سب ضائع کر دئے، یہ پچاس مقامے لاکر ستغفر کی خدمت میں پیش کیے اور ان کی نگاہ میں بلند مقام حاصل کیا۔

ابن جہور کی یہ روایت علامہ شریسی رحمہ اللہ نے شرح مقامات میں لکھی ہے، یہ روایت پہلی روایت سے مختلف ہے اور دونوں روایتوں کے درمیان کوئی ایسی تطبیق بھی نہیں ہو سکتی جس پر دہل مطمئن ہو البتہ پہلی روایت مشہور ہے۔ چنانچہ علامہ طاش کبری زادہ نے مفتاح السعادة (ج ۱ ص ۲۰۴) میں، علامہ سیوطی نے بغیۃ الوعاة (ج ۲ ص ۲۵۷) میں اور حاجی خلیفہ نے کشف الظنون (ج ۲ ص ۱۷۸) میں ایسی پہلی روایت کو اختیار کیا ہے

③ علامہ ابن خلکان نے دنیات الاعیان (ج ۳ ص ۶۴) میں ایک اور بات لکھی ہے اور وہ یہ کہ حریری نے مقامات مسترشد باللہ کے ایک دو سر وزیر جلال الدین ابوعلی حسن بن علی بن صدقہ کے لئے تصنیف کیا ہے۔ علامہ ابن خلکان نے فرمایا یہ بات میں نے قاہرہ میں مقامات حریری کے اس نسخے کے آخر میں دیکھی جو خود حریری ہی کا تحریر کردہ تھا اور اس روایت کو انہوں نے اصح اور راجح قرار دیا کیونکہ یہ خود مصنف کی تحریر کردہ روایت ہے۔

مقامات حریری پر ایک سرسری نظر

علامہ حریری رحمہ اللہ نے مقامات میں دو آدمیوں کو مستقل رکھا ہے ایک قصہ کاراوی اور حکایت کرنے والا اور دوسرا قصہ کا ہیرو اور مرکزی کردار، قصہ کے راوی کا نام حارث بن ہمام ہے حارث کے معنی کھیتی کرنے والا، کسب کرنے والا اور ہتمام کے معنی اپنے کاموں کی طرف توجہ دینے والا، اور ظاہر ہے اس دنیا میں ہر آدمی حارث بھی ہے اور ہمام بھی، علامہ سیوطی رحمہ اللہ نے الجامع الصغیر (ج ۱ ص ۲۲۴) میں حدیث نقل کی ہے اصدق الأسماء حارث و ہمام یعنی حارث اور ہمام سچے نام ہیں، اس بنا پر راوی کا نام علامہ حریری نے حارث بن ہمام رکھا۔

ہیرو اور مرکزی کردار کا نام ابو زید سرورجی رکھا ہے، بعض کہتے ہیں کہ یہ ایک فرضی نام ہے،

مسجد بنی حرام میں جس شخص نے خطبہ دیا اور تقریر کی تھی، حریری نے اپنی طرف سے اس کا نام ابو زید سروجی رکھ دیا اور بعضوں کا کہنا ہے کہ یہ علامہ حریری ہی کے زمانے کے ایک ادیب مطہر بن سلام کی کنیت ہے، حریری نے اس کو اپنے مقامات کا مرکزی کردار قرار دیا، علامہ قطبی نے اپنی مشہور کتاب إنباء الرّواة (ج ۳- ص ۲۶) میں اس کو ذکر کیا ہے لیکن پہلی بات زیادہ دل کو لگتی ہے کہ یہ فرضی نام ہے، جس طرح حارث بن ہمام ایک فرضی نام ہے۔

حارث اور ابو زید دونوں کی آپس میں شناسائی ہوتی ہے، ابو زید ایک انتہائی چالاک، شاطر، فصیح و بلیغ اور حاضر جواب شخص ہے، اور حارث کی کبھی کسی ادبی مجلس میں کبھی عدالت میں، کبھی سفر میں اور کبھی بادشاہوں کے دربار میں ان سے ملاقات ہوتی ہے اور ہر جگہ ابو زید کوئی ادبی کارنامہ دکھا جاتا ہے اور پھر اکثر دھوکہ دے کر رفقہ چکر ہو جاتا ہے

علامہ حریری رحمہ اللہ نے اس بات کا بھی التزام کیا ہے کہ ہر دھائی کا پہلا مقام زُھدیہ ہو، ہر دھائی کا چھٹا مقام ادبیہ ہو اور پانچواں ہزلیہ ہو۔ چنانچہ آگے پہلا مقام آپ پڑھیں گے اس میں زُھد و تقویٰ پر مشتمل ایک ولولہ انگیز تقریر ہے اسی طرح دوسری دھائی کے پہلے مقام (گیارہویں مقام) میں بھی ایک ولولہ انگیز خطبہ ہے، اور ہر دھائی کے چھٹا مقام ادبی ہوتا ہے، جس میں علامہ کسی خاص ادبی صنعت کا مظاہرہ کرتے ہیں، چنانچہ پہلے دھائی کا چھٹا مقام آپ پڑھیں گے جس میں علامہ نے ایک خط لکھا ہے جس کے پہلے کلمہ کے تمام حروف غیر منقوط اور دوسرے کلمہ کے تمام حروف منقوط ہیں جس کی ابتداء اس طرح ہے :

الکرم - شَبَّتَ اللهُ جَيْشَ سَعُودِکَ - یَزِین

و اللّٰوْم - غَضَّ الدَّهْرُ جَفْنَ حَسُودِکَ - لِشَین

اور دوسری دھائی کے چھٹے (مجموعی امت بار سے سولہویں) مقام میں ایک دوسری ادبی صنعت کا مظاہرہ کیا ہے چنانچہ ایسے جملے لائے ہیں جنہیں الٹا پڑھا جائے تو بھی حروف کی وہی ترتیب جو سیدھے پڑھنے میں ہے۔ حروف کی ترتیب شروع اور آخر سے ایک جیسی ہے، چند جملے ملاحظہ ہوں :

① سَاکِبُ کَاسٍ ② لَمْ اُخَاَمَنَّ ③ کَيْتُو رَجَاءَ اَجْرًا رَبَّکَ

ان جملوں کو آپ آخر سے پڑھیں یا شروع سے حروف کی ترتیب ایک رہے گی، علامہ نے اس طرح کئی جملے ذکر کئے ہیں۔

تیسری دھائی کے چھٹے (یعنی چھیسویں) مقام میں ایک حیرت انگیز ادبی صنعت پر مشتمل خط لکھا گیا

وہ خط ایسے کلمات پر مشتمل ہے کہ ہر کلمہ کا ایک حرف فقطوں والا اور دوسرا حرف غیر منقوط ہے، چنانچہ کلمات ملاحظہ ہوں :

اخلاق سیدنا تحب، وبعقوتہ یلبت، وقربہ تحف، وناہی تلف، و
خلتہ نلب، وقطیعته نصب، وغربہ ذلق، وشہبہ تآ تلق

آخری دہائی کے پھٹے (چھالیسویں) مقامہ میں مختلف ادبی صنعتوں کے حامل اشعار پیش کئے ہیں چنانچہ دس شعر ایسے لائے ہیں جن کے تمام حروف غیر منقوط ہیں، ابتدائی میں شعر ملاحظہ ہوں:

أعد لجنادك حدة السلاح وأورد الأمل وزد السماء
وصارم اللہو، وصل المہا واعمل الكوم وسمم الرماح
واسع لادراك محمد سما عمادہ، لا لادراع المراح

اس کے بعد ایسے چھ اشعار پیش کئے ہیں جن کے تمام حروف منقوط ہیں ملاحظہ ہوں دو شعر:

فتنتنی وفتنتنی ت جتنی بجنبت یفتنن غبت تحبني
شغفتنی بجنن ظنبي غصنيض عنج یقتضي تفتنيض جفني

اس کے بعد پھر ایسے پانچ شعر لائے ہیں جن میں پہلا کلمہ غیر منقوط اور دوسرا منقوط ہے:

اسم فبت السماء نربح ولا تحب أملاً قضيت
ولا نظن الدهور نبتی مال حسنین ولو تفتن

جیسا کہ گذر گیا، مقامات کا راوی حارث اور مرکزی کردار ابو زید ہے، دونوں کے درمیان ابتدائی تعلق اور پہچان یمن کے مشہور شہر صنعاء میں ہوتی ہے، جہاں ابو زید ایک مجمع سے خطاب کرتے ہوئے حارث کو ملتا ہے، اس کے بعد مختلف مواقع میں دونوں کی ملاقات رہتی ہے، ابو زید کا کردار تقریباً ہر حرکت نظر آتا ہے، وہ کلام کی تمام اصناف پر قادر ایک زبردست ادیب ہے، لیکن اس کے قول و فعل میں مکمل تضاد پایا جاتا ہے، البتہ آخری مقامہ میں ابو زید کا کردار تبدیل ہو جاتا ہے، وہ اپنی شاطراں چال سے توبہ کرتا ہے، سابقہ جھوٹ پر ندامت کے آنسو بہاتا ہے اور رب کے حضور گڑگڑا کر یہ اشعار پڑھتا ہے :

أستغفر الله من ذنوب أفطت فہن واعتدیت
فلیتنی کنت قبل هذا نسیاً ولم أجن ما جنیت
فالموت للمجرمین خیر من الساعی التي سعیت
یارب عفو أنت اهل للعفو عنی وإن عصیت

- ① میں اللہ سے ان گنا ہوں کی مغفرت طلب کرتا ہوں جن میں مجھ سے زیادتی ہوئی اور میں حد سے تجاوز کیا۔
- ② کاش کہ اس جرم سے پہلے ہی پہلے میں نیست نابود ہو جاتا اور ان جرائم کا ترک نہ ہوتا جو مجھ سے سرزد ہوئے۔
- ③ کیونکہ مجرموں کے لئے ان حرکتوں کے مقابلہ میں موت بہتر ہے جو میں نے کیں۔
- ④ اے میکرب! مجھے معاف فرمادیں، میں اگرچہ گنہگار ہوں لیکن آپ ہی معافی قبول کرنے کے اہل و سزاوار ہیں۔

حارث کو جب معلوم ہوتا ہے کہ ابوزید نے اپنی سابقہ روش سے توبہ کر لی ہے اور واقعہ زہد و تقویٰ کی راہ اختیار کر لی ہے تو وہ اسے دیکھنے کے لئے سرُوج کا سفر کرتا ہے، جگہ کے دیکھتا ہے تو حقیقتہً ابوزید بالکل تبدیل ہو چکا ہوتا ہے، اس کی جبین نیاز پر سجدوں کے نشانات نمایاں ہوتے ہیں، ہمہ تن عبادت میں مشغول رہتا ہے، رات کو نماز تہجد سے فارغ ہونے کے بعد اپنی گذشتہ زندگی کے صنائع ہونے پر ایسے دردناک اشعار گنگناتا ہے کہ حارث بھی روروی پڑتا ہے، یہ اشعار ایک ولولہ انگیز نظم کی صورت میں ہے، اس کے چند بند آپ بھی پڑھئے :

- | | | |
|---|-------------------------------|--------------------------------|
| ① | وَأَنْذُبَ زَمَانًا سَلَفًا | سَوَدَتْ فِيهِ الصُّحُفَا |
| | وَلَمْ تَزَلْ مُعْتَكِفًا | عَلَى الْقَبِيحِ الشَّنْعِ |
| ② | كَمْ لَيْلَةٌ أَوْدَعَتْهَا | مَاثِمًا أَبْدَعَتْهَا |
| | لَشَهْوَةٍ أَطَعْتَهَا | فِي مَرَقَدٍ وَمَضْجِعِ |
| ③ | وَكَمْ خَطًّا حَشَنَتْهَا | فِي خَزِيَّةٍ أَحَدَتْهَا |
| | وَتَوْبَةً نَكَلَتْهَا | بِلَعَبٍ وَمَزْنَعِ |
| ④ | واعتدیری بمن مضی | مِنَ الْعُرُونِ وَالنَّقْضِ |
| | وَاحْتَى مَفَاحِبَةَ الْقَضَا | وَحَاذِرِي أَنْ تُخْدَعِي |
| ⑤ | يَا مَنْ عَلَيْهِ الْمُسْكَلُ | وَدَنَادَ مَا بِي مِنْ وَجَلِ |
| | لِمَا اجْتَرَحْتُ مِنْ زَكَلِ | فِي عُمُرِي الْمُضْئِجِ |
| ⑥ | فَأَنْتَ أُولَى مَنْ رَحِمَ | وَأَرْحَمَ بَكَاهِ الْمُنْجِمِ |
| | | وَخَيْرَ مَدْعُوٍّ دُعِيَ |

① اس گذشتہ زمانہ پر آنسو بہا جس میں تو نے کاغذ سیاہ کئے اور ایک ناپسندیدہ کام میں مشغول رہا

② کتنی راتیں ایسی رہیں جن میں تو گناہوں کا ارتکاب کرتا رہا اور آرام گاہ و عشرت کدے میں خواہش نفس کا غلام بنا رہا۔

۳) کہتے ہی قدم تو نے ایسی رسوائی میں اٹھائے جس کو تو نے ایجاد کیا اور توبہ کے کتنے مواقع تھے جو کہیں کود کی وجہ سے تو نے ضائع کر دیئے

۴) ان لوگوں سے عبرت حاصل کر جو گزر کر ختم ہو گئے، مرگِ ناگہاں سے ڈر اور دھوکا کھانے سے محتاط رہ۔

۵) اے بھروسہ والی ذات! مجھ سے ننانچہ ہو جانے والی عمر میں جو لغزشیں سرزد ہوئیں اب ان کی وجہ سے میرا خوف بڑھ گیا ہے۔

۶) اس لئے اس گنہگار بندہ کی مغفرت فرما، اس کے آبدیدہ اور رونے پر رحم فرما کیونکہ آپ ہی رحم کے زیادہ سزاوار اور بہترین پکارے جانے والے ہیں۔

حارث بن ہمام جب ابو زید سروجی کے یہ دردناک اشعار سنتا ہے تو اس کی آنکھوں سے آنسو رواں ہو جاتے ہیں، ابو زید کی اقتدا میں نمازِ فجر ادا کرتا ہے اور رخصت لینے کے لئے آگے بڑھتا ہے آگے عبارتِ حارث کی زبانی سنئے :

لَقَدْ دَنَوْتُ إِلَيْهِ كَمَا بَدَ نَوَ الْمُصَافِحِ ، وَقُلْتُ : أَوْصِنِي أَيُّهَا الْعَبْدُ الصَّالِحُ !
فَعَالَ : اجْعَلِ الْمَوْتَ نَصَبَ عَيْنِكَ ، وَهَذَا فِرَاقُ بَنِي وَبَيْنِكَ ،
فَوَدَّعْتُهُ وَعَبْرَاتِي يَتَخَذَرْنَ مِنَ الْمَأْتِي ، وَرَفَاقِي يَتَمَعَّدْنَ مِنَ
الْتَّرَاقِي ، وَكَانَتْ هَذِهِ خَاتِمَةَ التَّلَاقِي -

”پھر میں ابو زید کے قریب ہوا جس طرح مصافحہ کرنے والا قریب ہوتا ہے اور کہا، نیک بندے! مجھے کچھ نصیحت کر دیجئے تو کہنے لگا موت کو پیش نظر رکھیں، اور آج کے بعد میرے اور آپ کے درمیان فراق و جدائی ہے، چنانچہ میں نے اس کو اس حالت میں الوداع کہا کہ آنکھوں سے آنسو رواں تھے اور سینے سے ٹھنڈی آہیں اٹھ رہی تھیں، ہم دونوں کے درمیان یہ آخری ملاقات تھی“

عربی ادب میں مقاماتِ حریری کا رتبہ

مقاماتِ حریری نے جو مقبولیت اور بلند رتبہ حاصل کیا ہے اور عربی ادب میں اس کی جو اہمیت ہے اس کے بارے میں یہاں صرف دو حضرات کی رائے نقل کی جاتی ہے، مشہور مفتش اور ادیب علامہ زمخشری رحمہ اللہ کا علم و ادب اور عربی لغت میں جو مقام ہے، وہ اہل علم جانتے ہیں،

حاجی خلیفہ نے کشف الظنون (ج ۲ ص ۱۷۸۶) میں مقامات حریری کے متعلق علامہ محنتری کے یہ دو شعر نقل کیے ہیں :

أَقْسَمُ بِاللَّهِ وَآيَاتِهِ وَمَشَعَرَ الْحَجَّ وَمِيقَاتِهِ
إِنَّ الْحَرِيرِيَّ حَرِيٌّ بَأَنَّ تَلَكَّبَ بِالتَّبَدُّرِ مَقَامَاتِهِ

” میں اللہ تعالیٰ کی، اللہ کی نشانیوں کی، مشعر حج کی اور میقات حج کی قسم کھا کر کہتا ہوں کہ حریری کے مقامات اس مستحق ہیں کہ سونے سے لکھے جائیں “
اسی طرح ساتویں صدی کے مشہور نحوی عالم ابوالفتح مظہری نے مقامات حریری کے متعلق فرماتے ہیں :

إِنِّي لَمَأْرُ فِي كِتَابِ الْعَرَبِيَّةِ وَالْأَدَبِ وَلَا فِي تَصَانِيفِ الْعَجْمِ وَالْعَرَبِ
كِتَابًا أَحْسَنَ تَالِيْفًا، وَأَعْجَبَ تَصْنِيفًا، وَأَغْرَبَ تَرْصِيفًا وَأَشْمَلَ
الْعَجَائِبِ الْعَرَبِيَّةِ، وَأَجْمَعَ لِلْفَرَائِبِ الْأَدَبِيَّةِ.... مِنْ الْمَقَامَاتِ الَّتِي
أَنْشَأَهَا الْحَرِيرِيُّ إِِنْشَاءً فَاخِرًا، وَكِتَابًا بَاهِرًا وَتَصْنِيفًا عَجِيبًا مُعْجِزًا
(كشف الظنون ۱۷۸۶/۲)

” یعنی زبان و ادب کی کتابوں اور عرب کی تصانیف میں میری نظر سے کوئی ایسی کتاب اب تک نہیں گزری جو مقامات حریری کے مقابلہ میں نالیف و تصنیف و ترتیب کے لحاظ سے زیادہ حسین اور عجیب و غریب ہو یا عربی عجایب اور ادبی نوادرات کو زیادہ جامع ہو، مقامات ایک فخریہ پیشکش، ایک مشہور کتاب اور ایک مخجزانہ تصنیف ہے “

علامہ حریری صاحب مقامات

علامہ حریری رحمہ اللہ کی کنیت ابو محمد ہے اور نام قاسم ہے، سلسلہ نسب یوں ہے :
ابو محمد قاسم بن علی بن محمد بن عثمان حریری بصری۔ ان کی ولادت ۲۶۷ھ اور وفات ۳۵۵ھ یا ۳۵۶ھ کو بصرہ میں ہوئی، حریر عربی زبان میں ریشم کو کہتے ہیں چونکہ ان کے ریشم ہمارا رو بار تھا اس لئے انہیں حریری کی نسبت سے یاد کیا جاتا ہے، بصرہ کے قریب ”مشان“ نامی ایک بستی آپ کا آبائی گاؤں ہے، علامہ ابن خلدان نے وفیات الاعیان (ج ۲ ص ۶۷) میں لکھا ہے

کہ اس سببی میں علامہ حریری کے کھجوروں کا ایک باغ تھا جس میں اٹھارہ ہزار درخت تھے، اللہ تعالیٰ نے آپ کو وافر مال دولت عطا فرمایا تھا، آپ کی کتابوں میں مقامات کے علاوہ یہ تصانیف بھی قابل ذکر ہیں : ① دُرَّةُ الْعَوَاصِ فِي أَوْهَامِ الْخَوَاصِ : اس میں اہل علم کی ان لغوی غلطیوں کی نشاندہی کی گئی ہے جو عموماً ان سے سرزد ہوتی رہتی ہیں۔ یہ کتاب طبع ہو چکی ہے ② ملحۃ الاعراب : یہ نحو میں ہے۔ ③ آپ کے دور سالوں نے بھی بڑی شہرت حاصل کی جن میں ایک رسالہ سینئیر ہے یعنی اس کے ہر کلمہ میں سین ہے اور دوسرا رسالہ سینئیر ہے جس کے ہر کلمہ میں سین ہے، یہ دونوں طبع ہو چکے ہیں، رسالہ سینئیر کی ابتدا اس طرح ہے :

بِسْمِ السَّمِيعِ الْقَدُوسِ اُسْتَفْتَحُ ، وَبِاسْعَادِهِ اُسْتَنْجِعُ ، سِيرَةَ سَيِّدِنَا الْاِسْفِهْرِيَّ اَلْاَبِي
السَّيِّدِ الْفَنَيْسِ سَيِّدِ الرُّؤَسَاءِ ، سَيْفِ السَّلَاطِينِ ، حَرَسَتْ نَفْسَهُ ، وَاسْتَنْارَتْ شَمْسُهُ ،
وَاسْتَقَ اُنْسُهُ ، وَبَسَقَ عَرْسُهُ

اور رسالہ سینئیر کی ابتدا یوں ہے :

بَارِسَادِ الْمُنْثَى ، اُنْسَى شَفْعَى ، بِالْشَيْخِ شَمْسِ الشُّعْرَاءِ رَيْشِ مَعَاشِهِ وَفَنَارِ يَاسْتِهِ
وَاشْرَقَ بِشَهَابِهِ ، وَاعْتَشَوْ شَبْتٌ بِشَعَابِهِ .

علامہ حریری رحمہ اللہ طبعی الطبع تھے اور شکل و صورت کے اعتبار سے کوئی زیادہ حسین نہ تھے، ایک صاحب آپ کا شہرہ کن کفایت میں حاضر ہوا معلوم نہیں ذہن میں کیا صورت خیالیہ ہوگی، حریری کو جو دیکھا تو وہ اس کے برعکس تھے، حریری ان کی ذہنی کیفیت سمجھ گئے، اس شخص نے حریری سے کچھ لکھوانے کے لئے کہا تو علامہ نے یہ دو شعر لکھوائے :

مَا اَنْتَ اَوْلُ سَا رِعْتَرَهٗ فَتَمَرُ وِرَاثِدِ اَعْجَبْتَهُ خُضْرَةُ السِّدْمَنِ
فَاخْتَرْتَ لِنَفْسِكَ غَيْرِي اِنْ سَنِي رَجُلٌ مِثْلُ الْمُعَيْدِي فَاَسْمَعُ بِي وَوَلَاتَرْنِي

① رات کو چلنے والے تم ہی پہلے شخص نہیں ہو جسے چاند نے دھوکہ دیا ہو اور نہ تم چراگاہ تلاش کرنے والے پہلے آدمی ہو جس کو کوڑی اور گندگی کی سبزی بھلی لگی ہو (بلکہ آپ پہلے بھی لوگ اس طرح ظاہری خوبصورتی سے دھوکہ میں مبتلا رہے ہیں)

② اس لئے تم اپنے لئے میرے سوا کسی اور کو اختیار کر لو کیونکہ میں معیدی کی طرح (بدشکل) ہوں، آپ مجھے صرف سنا کریں دیکھا نہ کریں۔

یہ شعر سن کر وہ صاحب بڑا شرمندہ ہو کر لوٹا اور علامہ کے حقیقی حسن کی کچھ جھلک اسے نظر آگئی۔

مصادر کی قسمیں

مصدر کی تین قسمیں ہیں :

① مصدر اصلی ② مصدر میمبی ③ مصدر صناعی۔

① مصدر اصلی ایسے معنی پر دلالت کرتا ہے جو ذات سے خالی ہو، اس کے شروع میں میم نہ ہو، اور آخر میں ایسی یا ر مشدہ زائدہ نہ ہو جس کے بعد تانائیت ہو۔ جیسے عَلِمَ۔ فَضَّلَ۔ فَهَمَّ۔ ضَرَبَ (جب مطلق مصدر بولا جاتا ہے تو یہی قسم مراد ہوتی ہے اور اسی قسم کے بارے میں کہا جاتا ہے کہ سماعی ہے)۔

② مصدر میمبی ایسے معنی پر دلالت کرتا ہے جو ذات سے خالی ہو، اس کے شروع میں میم ہو اور آخر میں ایسی یا ر مشدہ زائدہ نہ ہو جس کے بعد تانائیت ہو جیسے مَطْلَب۔ مَعْدَل۔ مَجْلَبَة (مصدر میمبی کی یہ قسم قیاسی ہے۔ ثلاثی مجرد سے مصدر میمبی مفعل کے وزن پر آئے گا۔ البتہ اس الفاظ اس قاعدہ سے مستثنیٰ ہیں جیسی۔ مَزْجِع۔ مَسِير۔ مَصِير۔ مَشِيْب۔ مَوْفِق۔ مَقْبِل۔ غیر ثلاثی مجرد سے مصدر میمبی مضارع مجہول کے وزن پر ہوگا صرف علامت مضارع کی جگہ میم مضموم لگایا جائے گا۔ جیسے مُخَدَّر۔ مُضْطَبَّر۔ مُزْدَحَم۔

③ مصدر صناعی۔ ہر وہ لفظ ہے جس کے آخر میں یا ر مشدہ زائدہ ہو اور اس کے بعد تانائیت مربوطہ زیادہ کر دی گئی ہو جیسے اَسَدٌ سے اَسَدِيَّة۔ اِنْسَانٌ سے اِنْسَانِيَّة اشتراك سے اشتراكیة۔ مصدر کی یہ قسم بھی قیاسی ہے۔

اوزان مصدر اصلی

مصدر اصلی یا مصدر مطلق کی دو قسمیں ہیں : ① ثلاثی ② رباعی۔ پھر ان میں سے ہر ایک کی دو دو قسمیں ہیں: مجرد، مزید۔ آنے والے قواعد کے اعتبار سے مصدر کی دو قسمیں کی جاتی ہیں :

ثلاثی مجرد، غیر ثلاثی مجرد (ثلاثی مزید۔ رباعی مجرد۔ رباعی مزید)
مصدر کا فعل یا ثلاثی مجرد ہوگا یا غیر ثلاثی مجرد ہوگا۔

فعل ثلاثی مجرد کا پہلا حرف ہمیشہ مفتوح ہوتا ہے۔ دوسرا حرف کبھی مفتوح ہوگا ضَرْب کبھی مجرور ہوگا سَمِعَ کبھی مضموم ہوگا كَرُمَ

پھر فعل متعدی ہوگا یا لازم

①

① اگر فعل ماضی ثلاثی مجرد متعدی ہو صنعت پر دال نہ ہو تو اس کا مصدر فَعَّلَ کے وزن پر ہوگا جیسے أَخَذَ - أَخَذًا - حَمَدَ حَمْدًا - فَتَحَ فَتْحًا چاہے مفتوح العین ہو یا مکسور العین ہو۔
 ② اگر فعل ماضی ثلاثی مجرد متعدی ہو اور اس میں صنعت کے معنی پاتے جاتے ہوں تو اس کا مصدر فَعَالَة کے وزن پر ہوگا جیسے صاغ - صياغَة - خاط - خياطة - حاك حياكة فعل ثلاثی مجرد متعدی ہمیشہ مفتوح العین یا مکسور العین ہوگا، مضموم العین کبھی متعدی نہیں ہوتا بلکہ لازم ہوتا ہے جیسے حَسَنَ - ظَرَفَ

②

① اگر فعل ماضی ثلاثی مجرد لازم ہو، مکسور العین ہو، لون اور رنگ پر دال نہ ہو اس میں حتی کوش اور جہد کا دخل بھی نہ ہو۔ دوام اور ثبات پر بھی دلالت نہ کرتا ہو تو اس کا مصدر فَعَّلَ کے وزن پر ہوگا تَعَبَ - تَعَبًا - جَزَعَ - جَزَعًا - وَجِعَ - وَجَعًا۔
 ② اگر لون و رنگ پر دلالت کر رہا ہو تو اس کا مصدر فَعَّلَ کے وزن پر ہوگا سَمِرَ - سُمِرَ - حَفِضَ - حَفِضَرة۔
 ③ اگر حتی کوش اور جہد پر دلالت کرتا ہے تو اس کا مصدر فَعُولَ کے وزن پر ہوگا قَدِمَ - قَدُومًا - صَعِدَ - صُعُودًا - لَصِقَ - لُصُوقًا۔
 ④ اگر دوام اور ثبات پر دال ہو تو اس کا مصدر فَعُولَة کے وزن پر ہوگا يَبِسَ - يَبُوسَة۔

③

① اگر فعل ماضی ثلاثی مجرد لازم ہو مفتوح العین اجوف نہ ہو انکار و امتناع پر دال نہ ہو اور اس میں حرکت و تنقل کے معنی بھی نہ پاتے جاتے ہوں۔ اسی طرح مرض، سیر، صوت اور حرفت و ولایت پر دال نہ ہو تو اس کا مصدر فَعُولَ کے وزن پر ہوگا قَعَدَ - قُعُودًا - رَكَعَ - رُكُوعًا۔
 ② اگر اجوف ہو تو اس کا مصدر فَعَّلَ کے وزن پر ہوگا نَامَ - نَوْمًا - صَامَ - صَوْمًا یا فَعَالَ کے وزن پر ہوگا صَامَ - مَيَامًا - قَامَ - قِيَامًا۔
 ③ اگر انکار و امتناع پر دال ہو تو اس کا مصدر فَعَالَ کے وزن پر ہوگا نَفَرَ - نِفَارًا - شَرَدَ - شِرَادًا - جَمَعَ - جِمَاحًا۔

- ⑤ اگر حرکت تنقل پر دال ہو تو اس کا مصدر فَعْلَانُ کے وزن پر ہوگا طَانَ - طَوَفَانًا - جَالَ جَوْلَانًا - غَلَى - غَلِيَانًا .
- ⑥ اگر مرض پر دال ہو تو اس کا مصدر فَعَالُ کے وزن پر ہوگا - سَعَلَ - سَعَالًا - رَعَفَ - رُعَافًا .
- ⑦ اگر سپر پر دال ہو تو فَعِيلُ کے وزن پر ہوگا رَسَلَ - رَحِيلًا .
- ⑧ اگر آواز کی کسی قسم پر دال ہو تو فَعِيلُ اور فَعَالُ کے وزن پر ہوگا - صَرَخَ - صَرِيحًا صَرَخًا - نَعَبَ نَعِيْبًا وَنُعَابًا .
- ⑨ اگر حرفت و ولایت پر دال ہو تو مصدر فَعَالَةٌ کے وزن پر ہوگا جیسے تَجَرَ - تِجَارَةٌ .

(۴)

- ① اگر فعل ماضی ثلاثی مجرد لازم ہو، مضموم العین ہو تو اگر صفت مشبہ فَعِيلُ کے وزن پر ہو تو مصدر فَعَالَةٌ کے وزن پر ہوگا - مَلَحَ فَهُوَ مَلِيحٌ مصدر مَلَاحَةٌ - ظَرَفَ فَهُوَ ظَرِيفٌ مصدر ظَرَفَةٌ .
- ② اگر صفت مشبہ فَعَلٌ کے وزن پر ہو تو مصدر فَعُولَةٌ کے وزن پر ہوگا - سَهَّلَ فَهُوَ سَهْلٌ مصدر سَهْلَةٌ - عَذَّبَ فَهُوَ عَذِيبٌ مصدر عَذْوَبَةٌ .



مُقَدِّمَةُ الْكِتَابِ

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

«بِسْمِ اللّٰهِ» میں بار بارہ ہے، بار حرف جار تقریباً پندرہ معنوں کے لئے استعمال ہوتا ہے،

① اِلْصَاقُ : بہ دَآءِ ، مَرَرْتُ بِزَيْدٍ ② اسْتَعَانَتُ : كَتَبْتُ بِالْقَلَمِ ③ تَعْلِيلُ : اَتَكْتُمُ ظَلَمْتُمْ اَنْفُسَكُمْ بِاِتِّخَاذِكُمْ الْعِجْلَ ④ مَصَاحِبَتُ : وَقَدْ دَخَلُوا بِالْكَفْرِ (ای مع الکفر)

⑤ تَعْدِيهِ : ذَهَبَ اللّٰهُ بِخَوْرِهِمْ ⑥ التَّعْوِضُ : بَعَثَ الشُّوبَ بِالذَّرِّمِ ⑦ قَمِ : بِاللّٰهِ لِأَصْوَمَنْ رَمَضَانَ ⑧ ظَرْفِيَّتُ : وَمَا كُنْتُ بِجَانِبِ الْعَرَبِيَّةِ ⑨ تَبْعِيضُ : فَأَمْسَحُوا بِرُءُوسِكُمْ ⑩ بِمَعْنَى عَنَ : فَاسْتَسْأَلُ بِهِ خَيْرًا اِى عِنْدَ ⑪ بِمَعْنَى عَلَى : وَمِنْ اَهْلِ الْكِتَابِ مَنْ لَإِنْ تَأَمَّنْتَ بِقَطْرٍ - اِى عَلَى قَطْرٍ ⑫ بِمَعْنَى اِلَى : وَقَدْ اَحْسَنَ فِي (اِى اِلَى)

⑬ زَائِدَةٌ : كَعْنُ بِاللّٰهِ شَهِيدًا ⑭ تَعْدِيهِ : يَا اِيُّ اَنْتَ وَاَمِي ⑮ بَدَلُ : كَقَوْلِ الصَّحَابِيِّ : «مَا يَسْتَرْفِي اَنْ شَهِدْتَ بَدْرًا بِالْعَقَبَةِ» اِى بَدَلَهَا -

بہر حال حرف بار ان مختلف معانی کے لئے استعمال ہوتا ہے، ان میں حقیقی معنی الصاق کے ہیں۔ یہاں «بِسْمِ اللّٰهِ» میں بار الصاق کی بھی ہو سکتی ہے، استعانت کی بھی ہو سکتی ہے مصاحبت کی بھی، علامہ زنجشیری کے نزدیک اس میں بار مصاحبت کے لئے ہے اور قاضی بیضاوی کا رجحان یہ ہے کہ بار استعانت کی ہے

اس کا متعلق مقدم مانا جائے گا یا مؤخر، دونوں قول ہیں بعضوں کے نزدیک «اَقْرَأْ بِسْمِ اللّٰهِ» اور بعض کے نزدیک «بِسْمِ اللّٰهِ اَقْرَأْ» تقدیری عبارت ہے اور اس میں بہتر یہ ہے کہ جس کام کی ابتدا میں «بِسْمِ اللّٰهِ» ہے اسی کے مناسب فعل محذوف نکالا جائے، مثلاً کھانے کے موقع پر «اَكَلْ بِسْمِ اللّٰهِ» پینے کے موقع پر «اشْرَبْ بِسْمِ اللّٰهِ» اور پڑھنے کے وقت «اَقْرَأْ بِسْمِ اللّٰهِ» محذوف نکالا جائے اور «اَبْتَدَأْ» فعل عام بھی نکال سکتے ہیں کیونکہ یہ ہر کام کیلئے «بِسْمِ اللّٰهِ» کا متعلق بن سکتا ہے۔

اسم : اس لفظ کے تلفظ میں پانچ لغات ہیں : ① اِسْمٌ (بکسر الہزہ) ② اِسْمٌ (بفتح الہزہ) ③ سِمٌّ (بکسر الہزہ) ④ سَمٌّ (بفتح الہزہ) ⑤ سَمًا (مضموم بالالف المقصورة) اس کی جمع اَسْمَاءُ ، اَسْمَاءُ آتی ہے۔

اس کے مشتق منہ اور اصل میں مشہور اختلاف ہے اور دو مذہب ہیں، بصریہ کے نزدیک اس کی اصل سِمٌّ (سین کے کسر کے ساتھ) یا سَمٌّ (سین کے ضم کے ساتھ) ہے، آخر سے واؤ کو محذوف کر دیا اور ابتداء میں ہزہ وصل لے آئے «اسم» بن گیا۔ سَمًا (ن) سَمٌّ : بَلَدٌ

چونکہ اسم بھی فعل اور حرف کے مقابل میں بلند اور کئی پہلو سے ارفع ہے اس لئے اسے اسم کہتے ہیں۔
کو ذ سے تعلق رکھنے والے ائمہ نحو فرماتے ہیں کہ "اسم" اصل میں "وَسْمٌ" تھا، واو کو حذف کر کے اس کی جگہ ہمزہ لے آئے "اسم" ہو گیا، "وَسْمٌ" کے معنی علامت کے ہیں، چونکہ اسم بھی اپنے مستثنیٰ پر علامت ہوتا ہے اس لئے اسے "اسم" کہتے ہیں

اکثر حضرات نے بصرہ کے مکتبِ نحو کو ترجیح دی ہے، اور ترجیح کی وجہ یہ ہے کہ اسم کی جمع "أَسْمَاءُ" آتی ہے، فعل "سَمَوْتُ، آتَمْتُ، تَصَغِيرٌ" سُبْحٌ" آتی ہے، یہ اس بات کی دلیل ہے کہ اس کے حروفِ اصلیہ (س م و) ہیں (و س م) اس کے حروفِ اسلیہ نہیں، ورنہ اس کی جمع "أَوْسَامُ، آتَى، فَعْلٌ" وَنَمَتٌ" آتا اور تصغیر "وَسْمِيحٌ" آتی لیکن ایسا نہیں۔ معلوم ہوا کہ حروفِ اصلیہ "س م و" ہیں۔ جیسا کہ حضرات بصرہ فرماتے ہیں، "وَسْمٌ" نہیں جیسا کہ حضراتِ کوفہ فرماتے ہیں کیونکہ جمع اور تصغیر ہی ایک ایسی کسوٹی ہے جس پر کسی لفظ کے اصلی حروف کو پرکھا جاتا ہے۔
اللہ: لفظ "اللہ" کی تحقیق اور تشریح میں علماء کے مختلف اقوال ہیں، علامہ عبدالدین فیروز آبادی نے فرمایا کہ اس میں تیس سے زیادہ اقوال ہیں، یہاں ان میں سے چھ قول ذکر کئے جاتے ہیں:
① یہ عربی لفظ نہیں ہے بلکہ سریانی زبان کا لفظ ہے، اصل سریانی زبان کا لفظ "لاہا" تھا، آخر سے الف کو حذف کر دیا اور ابتداء میں الف لام تعریف لگا دیا گیا۔ اللہ" ہو گیا، یہ قول ابو یزید بلخی نے اختیار کیا ہے۔

② دوسرا قول یہ ہے کہ لفظ "اللہ" عربی لفظ ہے، البتہ اسم ذات یا علم نہیں بلکہ صفت مشتقہ ہے، جیسا کہ اللہ جل شانہ کی باقی صفات "الرَّحِيمُ" الْكَرِيمُ" وغیرہ ہیں، اسی طرح لفظ "اللہ" بھی صفت مشتقہ ہے، علامہ ابو حیان اندلسی نے اپنی مشہور تفسیر البحر المحیط (ج ۱ ص ۱۵) میں اس کو ذکر کیا ہے۔ یہ قول اختیار کرنے والے فرماتے ہیں کہ علم اور نام اس چیز کا رکھا جاتا ہے جس کو آپ اشارہ سے متعین کر سکیں اور اللہ جل شانہ کی ذاتِ اقدس اس سے بلند ہے کہ کوئی اشارہ سے اس کی تعین کر سکے۔

③ تیسرا قول یہ ہے کہ لفظ "اللہ" ہے تو اسم ذات، لیکن علم نہیں، جیسے سما، ارض وغیرہ اسماء ہیں، اسی طرح لفظ "اللہ" اسم ہے، صفت مشتقہ اور علم نہیں، اس قول کے اختیار کرنے کی وجہ بھی وہی ہے جو دوسرے قول کی ہے، شیخ ابن عربی نے اپنی کتاب "فتوحات" میں اس قول کو ذکر کیا ہے۔

④ چوتھا قول ہے کہ یہ اسم بھی ہے اور علم بھی ہے، لیکن بالوضع نہیں، علم بالغلبہ ہے۔ ایک علم اور نام

تو وہ ہوتا ہے جو باقاعدہ کسی چیز کے لئے وضع کر کے مقرر کیا جائے، ایسے نام کو علم بالوضع کہتے ہیں، جیسے انسانوں وغیرہ کے نام ہوتے ہیں اور دوسری قسم وہ ہے کہ باقاعدہ کسی نے وہ نام وضع اور مقرر نہیں کیا ہوتا ہم کسی خاص چیز کے لئے استعمال کی کثرت اور غلبہ کی بنا پر وہ نام اس چیز کے لئے علم اور نام کی حیثیت اختیار کر گیا ہو جیسے «النجیم» کا لفظ ہے یہ عام ستارے کے لئے بولا جاتا ہے لیکن اس کا اکثر اور عمومی استعمال ایک خاص ستارہ «ثریا» کے لئے ہونے لگا ہے اس طرح «النجیم» کا لفظ «ثریا» کے لئے علم بالغلبہ کا درجہ اختیار کر گیا ہے، ٹھیک اسی طرح لفظ «اللہ» ہے کہ یہ اللہ جل شانہ کی ذات اقدس کے لئے کسی نے وضع نہیں کیا تاہم کثرت استعمال کی وجہ سے یہ ذات اقدس کے لئے علم اور نام کی حیثیت اختیار کر گیا ہے۔ یہ قول مشہور مفسر قاضی بیضاوی رحمہ اللہ نے اپنی تفسیر میں اختیار کیا ہے۔

⑤ پانچواں قول یہ ہے کہ لفظ «اللہ» علم بالوضع ہے اور کسی سے مشتق نہیں، یہ قول جمہور علماء کا ہے امام ابو حنیفہ، امام شافعی، امام حنبلین نحوی، زجاج اور علامہ سہیلی نے اسی قول کو اختیار فرمایا ہے چنانچہ علامہ زبیدی رحمہ اللہ مشہور لغت «تاج العروس» (ج ۱/۹ ص ۲۴۲) میں لکھتے ہیں :

واصحها أنه علمٌ للذات الواجب الوجود المستجمع لجميع صفات الكمال غير مشتق -

یعنی ان تمام اقوال میں صحیح تر قول یہ ہے کہ لفظ «اللہ» اس ذات واجب الوجود کا علم ہے جو تمام صفات کمالیہ کی جامع ہے اور کسی سے مشتق نہیں

⑥ چھٹا قول یہ ہے کہ یہ علم بالوضع ہے اور مشتق ہے، علامہ زمرخری اور علامہ سہیلی اور کئی علماء نے اسی قول کو اختیار کیا ہے، اب یہ بات رہ جاتی ہے کہ یا اگر مشتق ہے تو اس کا مشتق منہ کیا ہے، کس چیز سے مشتق ہے؟ اس سلسلہ میں بھی مختلف اقوال ہیں، یہاں چار قول ذکر کئے جاتے ہیں :

① إلهٌ فضائل کے وزن پر صفت کا صیغہ ہے اور مفعول کے معنی میں ہے إلهٌ مألوفٌ کے معنی میں ہے، باب فتح سے مستعمل ہے آلہ (ن)، أَلُوهُةٌ، إِلَاهَةٌ، أَلُوهُيَّةٌ: عبادت کرنا إله بمعنى مألوفہ کے معنی ہوتے: وہ ذات جس کی عبادت کی جائے، محبوب۔ پھر اس پر الف لام تعریف داخل کر دیا تو «إِلَٰه» ہوگا، دو سکر ہزہ کو کثرت استعمال اور ثقل کی وجہ سے حذف کر دیا، دو لام جمع ہوتے، جن میں پہلا ساکن ہے اس کو دو سکر لام میں مدغم کر دیا «اللہ» ہو گیا علامہ ابن منظور افریقی نے اپنی مشہور لغت لسان العرب (ج ۱ ص ۱۱۸) میں لکھا ہے کہ ابوالہشیم نے

اسی قول کو اختیار کیا ہے۔

⑤ دوسرا قول ہے کہ یہ فتح سے نہیں بلکہ بابِ سَمِعِ اِلَہِ (س) اَلْہَا سے ماخوذ ہے، جس کے معنی حیران ہونے کے بھی آتے ہیں اور پناہ لینے کے بھی آتے ہیں۔ اِلَہِ اِلَیْہِ : پناہ پکڑنا۔ دونوں صورتوں میں شتق اور مشتق منہ کے درمیان مناسبت ظاہر ہے، اللہ جل شانہ کی ذات مبارکہ ایسی ہے کہ اس کی صفات، اس کی مخلوقات غرضیکہ اس کی ہر چیز میں انسان کی مثل حیران رہتی ہے، اس طرح اللہ جل شانہ کی ذات اقدس ہی ایک ایسا سہارا ہے جو بندہ کے لئے ہر مصیبت اور شدت کے وقت پناہ گاہ اور ملجاء ہے۔

⑥ تیسرا قول یہ ہے کہ یہ وَدَّہ (ن) وَکْہَا سے ماخوذ ہے جس کے معنی حیران ہونے کے ہیں مناسبت ظاہر ہے، اس صورت میں اِلَہِ اصل میں وَلَہ تھا، واؤ کو ہمزہ سے بدل دیا جیسے وِشَاح کو اِشَاح پڑھتے ہیں اور پھر اس پر الف لام تعریف داخل کیا۔

⑦ چوتھا قول امام سیبویہ کی طرف منسوب ہے کہ اس کی اصل لَآہ (ض) لَیْہَا ہے جس کے معنی چھپنے کے ہیں۔ اللہ جل شانہ کی ذات اقدس چونکہ نظروں سے پوشیدہ ہے اس مناسبت سے لفظ "اللہ" کو مذکورہ مادہ سے شتق مان سکتے ہیں اصل لفظ "لَآہ" ہے، اس پر الف لام داخل کر دیا "اللہ" ہو گیا، چنانچہ صاحب مختار الصحاح لکھتے ہیں

(لَاہ) تَسْتَرُ، وَبَابُهُ بَاعٌ. وَجَوَّزٌ سِيبَوِيَّةٌ اَنْ يَكُونَ لَآهٌ اَصْلًا

اسمِ اللّٰهِ تَعَالٰی، قَالَ الشَّاعِرُ :

كَلْفَةِ مِنْ اَبْتِ رَبِّبَاحٍ يَسْمَعُهَا لَاهُهُ الْكُبَّارُ

اٰی الْاِلهِ، اُدْخَلَتْ عَلَيْهِ الْاَلْفَ وَاللَّامَ، فَجَرَى مَجْرَى الْاِسْمِ الْعَلَمِ

كَالْعَبَّاسِ وَالْحَسَنِ -

مذکورہ چار اقوال میں سے پہلے تین اقوال میں آپ نے دیکھ لیا کہ اصل لفظ اِلَہِ ہے اس پر الف لام داخل کر کے "اِلَآہ" کے ہمزہ کو گرا دیا ہے، اس الف لام میں بھی دو مذہب ہیں ایک یہ کہ جس ہمزہ کو گرا دیا ہے، الف لام اس کے عوض میں ہیں، اور عوض میں ہونے کی وجہ سے لفظ اَللّٰہ میں "اَل" کا ہمزہ وصلی نہیں بلکہ قطعی ہے، یہی وجہ ہے کہ "یا اللّٰہ" میں ہمزہ درمیان کلام میں واقع ہونے کے باوجود نہیں گرتا کہ یہ ہمزہ قطعی ہے۔ یہ مذہب ابوعلی نحوی کا ہے، دوسرا مذہب یہ ہے کہ الف لام عوض کا نہیں بلکہ تعریف کا ہے اور الف لام تعریف کا ہمزہ وصلی ہوتا ہے، قطعی نہیں ہوتا چنانچہ

لفظ "اللہ" کا ہمزہ بھی وصلی ہے، درمیان کلام میں نہیں پڑھا جاتا جیسے بِسْمِ اللّٰهِ، الْحَمْدُ لِلّٰهِ میں نہیں پڑھا جاتا، "یا اللہ" میں درمیان کلام میں واقع ہونے کے باوجود پڑھا جاتا ہے تو یہ لفظ اللہ کی خصوصیات میں سے ایک خصوصیت ہے

لفظ "اللہ" کے علم اور نام کی کیفیت کے متعلق اور چھ اقوال ذکر کئے گئے اور مشتق ماننے کی صورت میں اس کے مشتق منہ کے بارے میں چار قول لکھے گئے اور اس کے شروع میں داخل الف لام کے متعلق بھی دو مذہب بیان کئے گئے، یہ ان تمام بحثوں سے دلائل ذکر کئے بغیر اختصار کیا گیا جو لفظ جلالہ کے بارے میں حضرات علماء نے لکھی ہیں، عصر حاضر کے مشہور محقق مولانا موسیٰ رحمانی باری نے لفظ "اللہ" پر مستقل ایک کتاب "فتح اللہ بخصائص الاسم: اللہ" کے نام سے تحریر فرمائی ہے جو تقریباً چھ سو صفحات پر مشتمل ہے، اس موضوع پر وہ پہلی کتاب ہے اور شاید آخری بھی! انہوں نے لفظ اللہ کی تقریباً ساڑھے سات سو خصوصیات بیان فرمائی ہیں ان میں سے چند یہ ہیں:

اول یہ کہ یہ منسوب الیہ ہوتا ہے خود کسی کی طرف منسوب نہیں، دوم یہ کہ مخلوق میں سے کسی کا نام بھی اللہ نہیں رکھا گیا، سوم حرفِ ندا "یا" کے بجائے اس کے آخر میں میم مشدّد لانا درست ہے، چہارم یا اللہ میں ہمزہ وصلی وسط کلام میں واقع ہونے کے باوجود نہیں گزرتا، پنجم دو حرف تعریف اس میں جمع ہو جاتے ہیں ایک یا حرفِ ندا، دوسرا الف لام تعریف، ششم حرف جار کو حذف کر کے اس کے عمل کو باقی رکھتے ہیں چنانچہ اللہ لا تفلن کذا کہتے ہیں اصل میں "واللہ" ہے، واو قسمیہ جارہ کو حذف کر دیا اور اس کا عمل باقی رکھا گیا۔

الرَّحْمٰنُ الرَّحِیْمُ : یہ دونوں مبالغے کے صیغے ہیں، البتہ دونوں میں کچھ فرق بیان کئے گئے ہیں :

- ① رحمن کے الفاظ رحیم سے زیادہ ہیں اس لئے اس میں رحیم کی بہ نسبت مبالغہ زیادہ ہے کیونکہ الفاظ کی کثرت معانی کی کثرت پر دلالت کرتی ہے۔ (مرقاۃ شرح مشکوٰۃ ج ۱ ص ۶)
- ② رحمن کا اطلاق اس ذات پر ہوتا ہے جو دنیا اور آخرت دونوں میں رحمت کرنے والی ہو اور رحیم اس ذات کو کہتے ہیں جو دنیا میں رحمت کرنے والی ہو چنانچہ یا رحمن الدنیا والآخرۃ اور یا رحیم الدنیا کہا جائے گا۔ (تفسیر بیضاوی ص)

۳) رحمن کا اطلاق اللہ جل شانہ کے علاوہ کسی پر نہیں ہوتا جبکہ رحیم کا اطلاق مخلوق پر بھی ہو سکتا ہے چنانچہ لا رحمن إلا اللہ کہیں گے لآرحیمہ إلا اللہ نہیں کہیں گے۔

۴) علامہ آلوسی رحمہ اللہ نے روح المعانی (ج ۱ ص ۶۰) میں ابن مالک کا قول نقل کیا ہے کہ رحمن لفظ "اللہ" کی طرح اللہ جل شانہ کا علم ہے، ان کا استدلال سورۃ بنی اسرائیل کی اس آیت سے ہے "قُلْ ادْعُوا اللّٰهَ اَوْ ادْعُوا الرَّحْمٰنَ اَيًّا مَا تَدْعُوۡا فَاِنَّهٗ الْاَسْمَاءُ الْحُسْنٰی" اس آیت میں دو نام ذکر کئے گئے ایک اللہ اور دوسرا رحمن جبکہ رحیم علم نہیں صفت کا صیغہ ہے۔ فرق کی ان وجوہات کی بنا پر "الرحمن" کو "الرحیم" پر مقدم کیا ہے۔

الصِّدْرُ

اللّٰهُمَّ اِنَّا نَحْمَدُكَ عَلٰی مَا عَلَّمْتَنَا مِنَ الْبَيَانَ ، وَانْتَهتَ مِنْ
التَّبَيُّانِ ، كَمَا نَحْمَدُكَ عَلٰی مَا اَسْبَغْتَ مِنَ الْعَطَاءِ ، وَاسْبَلْتَ
مِنَ الْعِطَاءِ .

اے اللہ! ہم آپ کی حمد کرتے ہیں اس پر کہ آپ نے (ہمیں) بیان سکھایا، اور
(ہمارے) دل میں اظہار مافی الضمیر کا طریقہ ڈالا جیسا کہ ہم آپ کی حمد کرتے ہیں اس پر کہ
آپ نے (ہم پر اپنی) بخشش کامل کی اور پردہ لٹکایا (ہمارے عیوب پر)

اللّٰهُمَّ : اس لفظ کے متعلق یہاں دو جہتوں سے مختصر بات عرض کی جاتی ہے ایک اس کی
اصل اور حقیقت کے متعلق، دوسری اس کے موضع استعمال کے بارے میں
اس کلمہ کی اصل کیا ہے، اس میں حضرات علماء کرام کے چار قول ہیں :

- ① بصرہ کے مکتب نحو سے تعلق رکھنے والے ائمہ نحو فرماتے ہیں اللّٰهُمَّ اصل میں یا اللہ تھا،
یا ہ حرف نداء کو ابتداء سے حذف کر کے اس کے عوض میں آخر میں میم مشدّد لے آئے اللّٰهُمَّ بن گیا
- ② کوفہ کے علماء نحو فرماتے ہیں کہ اللّٰهُمَّ دراصل "یا اللہ اُمّ یحییٰ" ہے ابتدا سے حرف
نداء کو حذف کر دیا اور آخر سے "اُمّ یحییٰ" میں باقی سب حذف کر کے صرف اُمّ کی میم کو باقی رکھا
گیا اللّٰهُمَّ ہو گیا، اُمّ باب نصر سے امر حاضر کا صیغہ ہے۔ اُمّ (ن) اُمًّا : ارادہ کرنا ،

قصہ کرنا تو اَللّٰهُمَّ کے معنی ہیں اے اللہ! (ہمارے ساتھ) بھلائی اور خیر کا ارادہ فرما، چنانچہ ابن منظور از نسقی لسان العرب (ج ۱ ص ۱۹۰) میں لکھتے ہیں: «... فقال الضراء: معنی اللّٰهُمَّ يَا اللّٰهُ اَمْرٌ بِخَيْرٍ».

اکثر علماء نے بصریوں کے مذہب کو ترجیح دی ہے، جبکہ امام رازی رحمہ اللہ نے تفسیر کبیر میں (ج ۱ ص) علمائے کوفہ کے مذہب کو راجح قرار دیا۔ لیکن حقیقت یہ ہے کہ دونوں فریقوں پر اشکالات ہوتے ہیں، علمائے بصرہ کے مذہب پر تو یہ شبہ ہوتا ہے کہ میم مشدّدہ اگر حرف نذا کے عوض میں ہے اس کا تقاضا پھر یہ ہے کہ یا۔ اور میم دونوں جمع ہوں کیونکہ عوض اور عوض عنہ دونوں جمع نہیں ہوتے جبکہ ایسے اشعار کلام عرب میں ملتے ہیں جن میں دونوں جمع ہیں، مثلاً عرب کے مشہور شاعر قُطْرُب کا شعر ہے:

اِنِّ اِذَا مَا مَطَعْتَهُ اَلَمًا - اَقُولُ : يَا اللّٰهُمَّ يَا اللّٰهُمَّ

کسی اور کا شعر ہے:

اِنِّ اِذَا مَا حَدَّثَكَ اَلَمًا - دَعْوَتُ : يَا اللّٰهُمَّ يَا اللّٰهُمَّ

مذکورہ دونوں شعروں میں «اللّٰهُمَّ» کے ساتھ «یا» حرف نداء جمع ہے اس لئے میم مشدّدہ کو اس کا عوض اور بدل کیسے کہہ سکتے ہیں۔

اس شبہ کے جواب میں یہ حضرات فرماتے ہیں کہ مذکورہ اشعار شاذ ہیں ضرورتِ شعری کی بنا پر یہاں ایسا کیا گیا ہے اور شعریں وہ کچھ جائز ہوتا ہے جو عام نثر اور زبان میں بسا اوقات درست نہیں ہوتا لیکن اس جواب پر دل مطمئن نہیں ہوتا، زبان شعر کو شذوذ اور ضرورت پر مجبور کرنا اپنے بنائے ہوئے قاعدہ کی سلامتی کے لئے سہارا ڈھونڈنے والی بات ہے۔

علمائے کوفہ کے مذہب پر بھی شبہات ہوتے ہیں جن میں سے چند یہ ہیں:

عام دعائیں اللّٰهُمَّ اغْفِرْ لِي کہتے ہیں، اللّٰهُمَّ کی اصل اگر یا اللہ اَمْرٌ بِخَيْرٍ ہو تو عبارت بنے گی «یا اللہ اَمْرٌ بِخَيْرٍ، اغْفِرْ لِي» اس میں «اغْفِرْ لِي» کا عطف اَمْرٌ بِخَيْرٍ پر بغیر حرف عطف کے کیسے جائز ہو سکتا ہے اور عطف کے علاوہ یہاں کوئی اور صورت بن بھی نہیں سکتی۔

اس کا جواب یہ دیا گیا کہ اللّٰهُمَّ میں میم مشدّدہ کلمہ کے جز کی حیثیت اختیار کر گیا ہے۔ اور کلمہ کے جز پر عطف جائز نہیں، عطف تو اس صورت میں ہوگا جب میم مشدّدہ کو جواب نداء قرار دیا جائے حالانکہ وہ موجودہ حالت میں نداء کا جز ہے، جواب نداء نہیں اور اگر تسلیم بھی کر لیا کہ میم مشدّدہ جواب نداء ہے تب «اغْفِرْ لِي» اس کے لئے تفسیر کے درجہ میں ہے اور تفسیر و

مفسر کے درمیان حرفِ عطلت نہیں آتا۔

دوسرا شبہ یہ ہوتا ہے کہ قرآن کریم کی سورۃ انفال، آیت ۳۲ میں مشرکین کا یہ قول نقل کیا گیا ہے
 «اللَّهُمَّ إِنَّكَ لَهَذَا أَهْلُو الْحَقِّ مُنْ عِنْدِكَ فَأَمْطِرْ عَلَيْنَا حِجَابًا مِنَ السَّمَاءِ» حضرت
 کوفہ کے مذہب کے مطابق آیت کریمہ کے مفہوم میں تضاد لازم آئے گا کہ اللہ تعالیٰ کہہ کر تو جھلائی
 اور خیر کے ارادہ کا سوال کیا اور آگے پتھروں کی بارش برسانے کی درخواست پیش کی، ظاہر ہے پتھروں
 کی بارش خیر کہاں ہو سکتی ہے۔

لیکن یہ اشکال بھی کوئی خاص وزن نہیں رکھتا ایک تو اس لئے کہ میم مشدودہ جزیرہ کلمہ کی حیثیت
 اختیار کر گیا ہے اور اب اس کے الگ کوئی مستقل معنی نہیں، دوسرے بالفرض میم مشدودہ کے
 «أَمْ بَجِيرٌ» والے معنی مستقلاً تسلیم بھی کئے جائیں تب بھی مشرکین کے مذکورہ قول کا مطلب
 یہ ہو گا کہ اگر یہ دین حق ہے تو پھر ہمارے حق میں بہتری اور جھلائی اسی میں ہے کہ ہم پر پتھروں کی بارش
 برساتی جائے اس لئے دونوں معنی میں کوئی تضاد نہیں۔

علماء کوفہ کے مذہب پر ایک شبہ یہ بھی کیا جاتا ہے کہ اس میں ایک میم مشدودہ کو پورے جملہ کا عوض
 بنایا گیا ہے، اس کی دوسری کوئی نظیر نہیں۔

لیکن اس شبہ کو یہ کہہ کر رد کیا گیا ہے کہ ایک لفظ اور کلمہ واحدہ کا پورے جملہ کا عوض بننا عربی زبان
 میں راجح ہے، چنانچہ ولید کے شعر کا مصرعہ ہے: قَلْتُ لَهَا: قَفِي، فَقَالَتْ: قَاف
 یعنی میں نے اس سے کہا «کھڑی ہو جاؤ» تو وہ کہنے لگی «میں کھڑی ہوں»
 اس میں «قاف» «وَقَفْتُ» پورے جملہ کے عوض میں استعمال ہے۔ اس لئے یہ کہنا کہ کلمہ
 واحدہ کا جملہ مقدرہ کے عوض بننے کی نظیر نہیں، درست نہیں۔

یہ ولید بن عقبہ کے شعر کا مصرعہ ہے، پورا شعر ہے

قَلْتُ لَهَا: قَفِي، فَقَالَتْ: قَاف لَا تَحْسِبِنَا قَد نَسِينَا الْإِيْمَانَ

وَالنَّشْوَاتِ مِنْ مَعْتَقِ صَافٍ وَعَزَفَ قَيْنَاتِ عَلَيْنَا عِزَافٍ

بہر حال دونوں طرف اکابر ہیں اور دلائل ہیں، مولانا موسیٰ روحانی بازی نے فتح اللہ

(ص: ۲۳۰-۲۵۰) میں پچیس وجوہ ذکر کر کے علمائے کوفہ کے مذہب کو راجح قرار دیا ہے۔

۳) تیسرا مذہب مولانا روحانی بازی صاحب کا ہے کہ اللہ تعالیٰ کے آخر میں میم مشدودہ نہ یا حرف
 نذار کے عوض میں ہے اور نہ ہی جملہ مقدرہ کے عوض میں بلکہ یہ میم مبالغہ کا ہے معنی میں تاکید اور
 مبالغہ پیدا کرنے کے لئے «اللہ» کے آخر میں میم مشدودہ کا اضافہ کیا گیا ہے جیسے ابنم، ارقم کے

آخر میں سبالتہ کے لئے میم بڑھادیتے ہیں۔

⑤ چوتھا قول یہ ہے کہ اللّٰهُمَّ کسی سے ماخوذ اور مشتق نہیں ہے بلکہ یہ اللہ جل شانہ کا ایک مستقل نام ہے، کئی حضرات نے اس کو اسم اعظم کہا ہے، جیسا کہ علامہ سیوطی نے الاقتان (ج ۱ ص ۱۵۳) میں لکھا ہے۔ اس سے بھی مذکورہ قول کی تائید ہوتی ہے کہ یہ مستقل نام ہے اور یہی قول سب سے زیادہ دل کو لگتا ہے۔

علامہ عینی رحمہ اللہ نے عمدۃ القاری (۲ ج ص ۲۱) میں لکھا ہے کہ لفظ اللّٰهُمَّ تین جگہوں میں استعمال ہوتا ہے ① نداء کے طور پر اس کا استعمال عام ہے ② کسی نادر چیز کے استثناء کے موقع پر یہ استعمال ہوتا ہے جیسا کہا جاتا ہے "اللّٰهُمَّ إِلَّا أَنْ يَكُونَ كَذَا" آگے پانچویں مقام میں علامہ حریری نے اس لفظ کو موضع استثناء میں استعمال کیا ہے.... اللّٰهُمَّ إِلَّا أَنْ تَقْدَرُ نَارَ الْجِجَعِ، و تَحْمِلُ دُونَ الْجِجَعِ ③ اور کسی سوال کے جواب میں تاکبہ زبقرین دنانے کے لئے بھی ذکر کیا جاتا ہے، مثلاً کسی نے پوچھا اُنزِلْ لِي كَقَائِمٍ؟ جواب میں "اللّٰهُمَّ، نَعَمْ" یا "اللّٰهُمَّ، لَا" کہہ سکتے ہیں۔ آخر الذکر دونوں مقامات میں یہ لفظ بطور تبرک اور محاورہ مستعمل ہے۔

آخر میں یہ بات رہ جاتی ہے کہ اللّٰهُمَّ کی صفت لاسکتے ہیں کہ نہیں اس سلسلہ میں علامہ ابن عابدین شامی رحمہ اللہ نے اپنے رسالہ فوائد عجیبہ (ص ۳۳۲) میں دو مذہب نقل کئے ہیں، مبرد کا مذہب یہ ہے کہ اس کی صفت لاسکتے ہیں، جس طرح "یا اللہ الکریم" کہنا ٹھیک ہے اسی طرح "اللّٰهُمَّ الکریم" کہنا بھی درست ہے۔ چنانچہ قرآن کریم میں یہ صفت کے ساتھ مستعمل ہے سورۃ زمر، آیت ۴۶ میں ہے "قُلِ اللّٰهُمَّ فَاطِرَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ" اس میں "فاطر" اللّٰهُمَّ کی صفت ہے۔

امام سیبویہ کے نزدیک اس کی صفت لانا درست نہیں، آیت کریمہ میں "فاطر" اللّٰهُمَّ کی صفت نہیں بلکہ مستقل منادئ ہے اور حرف نداء یہاں محذوف ہے اس کی صفت سے مانع کی وجہ یہ لکھی ہے کہ اللّٰهُمَّ کا میم اللہ تعالیٰ کے تمام اسماء حسنیٰ اور صفات کو شامل ہے، میم جمع کی علامت ہوتی ہے جیسے عَلَیْہِمْ میں جمع کے لئے ہے، تو جس نے اللّٰهُمَّ کہا گویا کہ اس نے کہا یا اللہ الذی لہ الاسماء الحسنیٰ جب تمام صفات خود لفظ اللّٰهُمَّ میں آجاتی ہیں تو پھر اس کے بعد صفت ذکر کرنا کیا معنی رکھتا ہے

نَحْمَدُكَ عَلَى مَا عَمَلْتَ مِنَ الْبَيَّانِ : حَمْدٌ (س) حَمْدًا : تعریف کرنا۔

حمد زبان سے کسی کی تعریف کو کہتے ہیں جو کسی اختیاری اچائی پر کی جائے، اس کے لئے کسی نعمت اور احسان کا ہونا ضروری نہیں، جب کہ شکر میں نعمت کا ہونا ضروری ہے البتہ شکر زبان کے علاوہ قلب و جوارح سے بھی ہو سکتا ہے، اس سے معلوم ہوا کہ حمد اپنے مورد کے لحاظ سے خاص ہے کہ صرف زبان سے ہوتی ہے تاہم اپنے متعلق کے اعتبار سے عام ہوتی ہے ————— چاہے اس کے مقابلہ میں نعمت و احسان ہو یا نہ ہو جب کہ شکر اس کے برعکس اپنے مورد کے لحاظ سے عام ہے زبان، قلب اور جوارح سب اس کی ادائیگی ممکن ہے لیکن اپنے متعلق کے اعتبار سے خاص ہے، اسی وقت ہوگا جب اس کے مقابلہ میں نعمت و احسان ہو، مدح اور حمد میں فرق یہ ہے کہ مدح عموماً غیر اختیاری وصف پر ہوتی ہے، جب کہ حمد اختیاری پر۔ چنانچہ مَدَحْتُ اللّٰوَلُوْءَ عَلٰی صِفَاتِهِ كَيْسَ كَيْسٌ حَمْدٌ نہیں کہا جائے گا

عَلٰی حرف جر ہے اور عموماً آٹھ معنوں کے لئے استعمال ہوتا ہے ① استعلاء : اور یہی اس کے حقیقی معنی ہیں، مثلاً : وَعَلَيْهَا وَعَلَى الْفَلَکِ تُحْمَلُونَ ② ظرفیت : اِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَ سَفَرًا ، ③ بمعنى عَنْ مثلاً : اِذَا رَضِيَ عَلَى الْاَبْرَارِ، غَضِبَ الْاَشْرَارُ اِى عَنِ ④ مصاحبت : وَاَتَى السَّانِ عَلَى حَبْتِهِ ⑤ تعلیل (بیان علت کے لئے) : وَرَبِّكَ تَوَّابًا عَلٰی مَا هَدٰكُمْ ⑥ بمعنى اِلٰهًا ... : مَرَدُّ عَلَيْهِ، اِى بِهِ ⑦ بمعنى مِنْ : اِذَا اَكْتَلُوا عَلٰى النَّاسِ، اِى مِنْهُمْ ⑧ اضراب و استدراک : فَلَانَ اطَاعَ الشَّيْطَانَ عَلٰى اَنَّهُ لَا نِيَّاسَ مِنْهُ
ما : تقریباً آٹھ معنوں کے لئے استعمال ہوتا ہے :

- ① نافیہ غیر ماملہ : یہ اسم افعال و فوعل پر داخل ہوتا ہے وَمَا جَعَلْنَا لِبَشَرٍ مِنْ قَبْلِكَ الْخُلْدَ، وَمَا هُوَ بِمَنْحُزِحِهِ مِنَ الْعَذَابِ اَنْ يُعْتَمَرَ
- ② نافیہ مشبہ بلیس : مَا هَذَا اِلَّا بَشْرًا .
- ③ مصدریہ : وَمَضَّاقَتْ عَلَيْهِمُ الْاَرْضُ بِمَا رَحُبَتْ، اِى بِرَحْبِهَا .
- ④ استفہامیہ : وَمَا تِلْكَ بِبَيْتِكَ يٰمُؤْمِنِي .
- ⑤ شرطیہ : وَمَا نَفَعَكُمْ اَمِنْ خَيْرٍ تَعَلَّمَهُ اللّٰهُ .
- ⑥ تعجبیہ : قَتَلَ الْاِنْسَانَ مَا اَكْفَرُ .
- ⑦ موصولہ : مَا عِنْدَكُمْ يَنْفَعُكُمْ وَمَا عِنْدَ اللّٰهِ بَاقٍ .
- ⑧ ابہامیہ : اِنَّ اللّٰهَ لَا يَسْتَحْيٰ اَنْ يُّضْرَبَ مَثَلًا مَّا

عَلَّمَ تَعْلِيمًا : سکھانا، عَلِمَ (س) عَلِمًا : جاننا۔ مین جارہ ہے اور عموماً گیارہ معنوں میں استعمال ہوتا ہے : ① ابتداءً مابیت زمان کے لئے : مینِ اَوَّلِ يَوْمٍ اَحَقَّ اَنْ تَقْعُدُوْهُ ② ابتداءً مابیت مکان کے لئے : سُبْحَانَ الَّذِيْ اَسْرَى بِعَبْدِهِ لَيْلًا مِّنَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ۔ ③ تبعيض کے لئے : حَتَّى تُنْفِقُوا مِمَّا تُحِبُّوْنَ ، اُخِذْتُ مِنَ الدَّرَاهِمِ ④ بيان وضاحت کے لئے : فَاجْتَنِبُوا الرِّجْسَ مِنَ الْاَوْثَانِ ⑤ زائدہ : يَغْفِرْ لَكُمْ مِّنْ ذُنُوبِكُمْ ⑥ تعليل بيان علت کے لئے : وَمَتَّحِطِينَآ اِيَّهَمْ اُغْرِقُوا ⑦ بدل کے لئے : اَرْضَيْتُمْ بِالْخَيْرَةِ الدُّنْيَا مِنَ الْاٰخِرَةِ ⑧ بمعنى عن : يُوَيْلِنَا فَاذْكُرُوا فِيْ غَفْلَةٍ مِّنْ هٰذَا ⑨ ظرفيت کے لئے : اِذَا تُدْعَى لِلصَّلٰوةِ مِنْ يَوْمِ الْجُمُعَةِ اِى فَيَوْمِ الْجُمُعَةِ ⑩ بمعنى عند : لَنْ تَنْبِيَّ عَنْهُمْ اَمْوَالُهُمْ وَلَا اَوْلَادُهُمْ مِّنَ اللّٰهِ شَيْئًا اِى عند اللّٰهِ ⑪ استتلاء کے لئے : نَصْرَتُهُ مِّنَ الْقَوْمِ الدّٰوِنِ كَذَبُوْا بِاٰيٰتِنَا .

الْبَيَان : حجت ، فصیح گفتگو ، حقیقت حال واضح کرنے والا کلام۔ بان الشئ (ض) بیانا ، واضح ہونا ، واضح کرنا لازم متعدی ، یہ مادہ باب افعال ، باب تفعیل ، بالتفعل (اَبَانَ ، بَيَّن ، تَبَيَّنَ) تینوں سے لازم بھی مستعمل ہے اور متعدی بھی یعنی واضح ہونا ، واضح کرنا۔
عَلَى مَاعَلَّتْ مِنَ الْبَيَانِ : میں علی تعلیل کے لئے ہے اور مَا مصدر یہ بھی ہو سکتا ہے اور موصولہ بھی ، موصولہ کی صورت میں ضمیر مقدر ہوگی جو ما کی طرف لوٹے گی ای علی ماعلته مین بیان یہ ہے ، مَا کے ابہام کو اس سے بیان کیا ہے۔

اَلْهَمَّتْ مِنَ التَّبْيَانِ : اَلْهَمَّتْ : باب افعال سے ماضی مخاطب مفرد مذکر کا صیغہ ہے اَلْهَمَّةُ - اِلْهَامًا : نکلوانا۔ اَلْهَمَّ اللّٰهُ فَاذْكُرْنَا حَيْرًا : وحی کرنا ، سکھلانا ، توفیق دینا ، دل میں ڈالنا ، سورۃ الشمس آیت ۸ میں ہے "فَاَلْهَمَهَا فُجُورَهَا وَتَقْوَاهَا" اَلْهَمَّ الشَّيْءَ (س) اَلْهَمًا : ایک ہی مرتبہ میں نکل لینا ، اَلْهَمَّ الْمَاءَ : گھونٹ لینا۔ التَّبْيَانِ : علامہ لکوی رحمہ اللہ نے روح المعانی (ج ۱۳ ص ۲۱۳) میں اس لفظ کے متعلق دو قول نقل کئے ہیں ایک یہ کہ یہ بیان (ض) بیانا کا مصدر ہے اور یہ مصدر شاذہ میں سے ہے کیونکہ "تفعال" کے وزن پر جتنے بھی مصادر عربی میں آتے ہیں وہ تار کے فتح کے ساتھ تَفَعَّلَ ہے جیسے تَكَوَّرَ ہے۔ البتہ دو مصدر اس قاعدہ سے مستثنیٰ ہیں ایک تَبْيَانٌ ، دوسرا يَلْقَاءُ کہ یہ دونوں تار کے کسرہ کے ساتھ ہیں ، زجاج کے نزدیک اس کو تار کے فتح کے ساتھ پڑھنا بھی جائز ہے ، دوسرا قول ہے کہ یہ اسم مصدر ہے لیکن راجح پہلا قول ہے ، سورۃ نحل ، آیت ۸۹ میں ہے "وَنَسَوْنَا عَلَيْكَ الْكِتٰبَ تَبْيَانًا لِّكُلِّ شَيْءٍ"

صاحب مختار الصحاح (ص ۷۲) پر لکھتے ہیں :-

(المتبیان) : مصدر وهو شاذ ، لأن المصادر إنما تنجز على التفعال بغت
الساء ، كالشذكار ، والشكرار ، والتوكان ، ولم يجز بالكسر إلا التبيان والتلقاء -
علامہ شریفی بیان اور تبیان میں فرق کرتے ہوئے لکھتے ہیں :

البيان : وضوح المعنى وظهوره ، والتبيان : تفهيم المعنى وتبينه . والبيان مناك
لغيرك ، والتبيان منك لنفسك ، مثل التبيين تقول بينت الشيء لغيري بيانا ، و
تبينته أنا بيانا .

” یعنی بیان معنی کے واضح اور ظاہر ہونے کا نام ہے جبکہ تبیان معنی کے سمجھنے اور اپنے لئے
اس کے واضح ہونے کو کہتے ہیں ، بیان آپ کی طرف سے دوسرے کے لئے ہوتا ہے جبکہ تبیان آپ
کی طرف سے اپنے لئے ہوتا ہے جیسے تبیین ہے ، آپ کہیں گے بینت الشيء لغیری : میں نے
چیز کو دوسرے کے سامنے واضح کر دیا و بینتہ انا : میں نے خود اس کو سمجھ لیا اپنے لئے اس کو واضح کر دیا“

أَبَغَتَ مِنَ الْعَطَاءِ : أَشْبَحَ - إِسْبَاحًا : مکمل کرنا ، پورا کرنا ، سورة لقمان آیت ۲۰
میں ہے « وَأَشْبَحَ عَلَيْكُمْ نِعْمَةٌ ظَاهِرَةٌ وَبَاطِنَةٌ » یعنی اللہ نے تم پر اپنی ظاہری اور باطنی نعمتیں
مکمل فرمادیں۔ مجرد میں باب نصر سے مستعمل ہے سَبَعَتِ النِّعْمَةَ (ن) سُبُوغًا : وسیع ہونا
الشيء السابغ : کامل چیز۔ العطاء : عطیہ بخشش ، جمع : أَعْطِيَةٌ عطا (ن) عَطْوًا دینا ،
سورة ق آیت ۳۹ میں ہے « هَذَا عَطَاءٌ نَأْفِئُ مَنْ أَوْ أَسِيكَ بِغَيْرِ حِسَابٍ »

« عَلَى مَا أُسْبِغَتْ مِنَ الْعَطَاءِ » میں « مِنْ » « ما » کا بیان ہے ، اس میں « ما » مصدریہ
بھی ہو سکتا ہے اور موصولہ بھی ، مصدریہ کی صورت میں عبارت ہوگی فمحدثك على إسباغ العطاء
یعنی ہم آپ کی تعریف کرتے ہیں آپ کے ہم پر اپنی بخشش مکمل کرنے پر۔ اور موصولہ کی صورت میں سَبِغَتْ
کے آخر میں ایک ضمیر مخموف ہوگی جو ماکلی طرف راجع ہوگی ، ترجمہ یہ ہوگا « ہم آپ کی تعریف کرتے
ہیں اس بخشش پر جو آپ نے مکمل فرمادی »

وَأَسْبَلْتِ مِنَ الْغِطَاءِ : أَسْبَلْتُ الرَّزْعُ - إِسْبَالًا : کھیت کا خوش نکالنا۔ أَسْبَلُ اللَّذْمُ :
آنسو بہانا ، آنسو بہنا (لازم و متعدی) أَسْبَلُ الشَّوْبُ : کپڑا اٹکانا ، یہاں اسی معنی میں ہے۔ الْغِطَاءُ :
پردہ ، جمع : أَعْطِيَةٌ - غطاء (ن) عَطْوًا : ڈھانپنا۔ مطلب یہ ہے کہ ہم آپ کی حمد اس بات پر بھی
کرتے ہیں کہ آپ نے ہمارے عیوب پر پردہ ڈال دیا ہے اور ہماری باطنی خرابیوں سے کوئی واقف نہیں
« أَسْبَلْتُ » کا عطف « أُسْبِغَتْ » پر ہے اور « مِنْ » یہاں بھی « ما » کا بیان ہے۔

وَنَعُوذُ بِكَ مِنْ شِرَّةِ اللِّسَنِ ، وَفُضُولِ الْهَذَرِ ، كَمَا نَعُوذُ بِكَ مِنْ
مَعْرَةِ اللَّكَنِ ، وَفُضُوحِ الْحَصْرِ . وَنَسْتَكْفِي بِكَ الْاِفْتِنَانَ بِاطْرَاءِ
الْمَادِحِ ، وَإِعْضَاءِ الْمُسَامِحِ ؛ كَمَا نَسْتَكْفِي بِكَ الْاِتِّصَابَ لِإِزْرَاهِ
الْقَادِحِ ، وَهَتَاكَ الْفَاضِحِ .

اور ہم آپ کی پناہ مانگتے ہیں فصاحت کی تیزی (زبان درازی) اور فضول کیواس سے
جیسا کہ ہم آپ کی پناہ مانگتے ہیں لکنت کے عیب اور بندش زبان کی رسوائی سے اور ہم
آپ کی کفایت طلب کرتے ہیں مدح کرنے والے کی، تعریف میں مبالغہ آرائی اور نری
کرنے والے کی چشم پوشی کی وجہ سے فتنہ میں پڑ جانے سے جیسا کہ ہم آپ سے کفایت
طلب کرتے ہیں عیب گیر کے عیب لگانے اور رسوا کرنے والے کی پردہ دری کا نشانہ بننے
-ے

* * *

و نَعُوذُ بِكَ مِنْ شِرَّةِ اللِّسَنِ : نَعُوذُ : صیغہ جمع متکلم مضارع ہے۔ عاوذ (ن) عَوَّذًا : پناہ
چاہنا، اس کے صلہ میں حرف بار اور مین استعمال کرتے ہیں، بار کا مدخول ہمیشہ پناہ دینے والا اور
شریف ہوگا اور مین کا مدخول حقیر و خیس اور شریر ہوگا جس سے پرہیز اور بچاؤ مقصود ہوتا ہے۔
شِرَّةٌ : یہ بطور مصدر بھی مستعمل ہے اور اسم مصدر کے طور پر بھی استعمال ہوتا ہے بمعنی تیزی، نشاط،
حرص۔ شَرًّا (س ن) شَرًّا، شَرَارًا، شَرَارَةً، شَرِّةٌ : شریر ہونا۔ اللِّسَنُ : فصاحت، یہاں اس
سے زبان کی تیزی اور وہ زبان درازی مراد ہے جو دوسروں کے لیے باعث تکلیف ہو۔ لِّسِنًا (س) لِّسِنًا:
فصیح ہونا۔

و فُضُولِ الْهَذَرِ : فُضُولٌ : دو طرح مستعمل ہے ایک بطور جمع، دوسرے بطور اسم مفرد۔
بطور جمع اس کا مفرد فَضْلٌ ہے، صاحب القاموس المحيط لکھتے ہیں، «الْفَضْلُ : صِدْقُ النَّقِصِ»
جمع: «الْفُضُولُ» یعنی فَضْلٌ ناقص کی ضد ہے اور اس کی جمع فُضُولٌ ہے اور بطور اسم مفرد اس
کے وہی معنی ہیں جو اردو میں ہے یعنی بے فائدہ اور لالینی۔ المعجم الوسیط میں ہے «الْفُضُولُ: مَالَا
فَائِدَةً فِيهِ، يُقَالُ هَذَا مِنْ فُضُولِ الْقَوْلِ. وَ- اشْتَقَالُ الْمَرْءِ اَوْ تَدَحُّلُهُ فِي مَا لَا يَعْنِيهِ» یہاں
دونوں صورتیں ہو سکتی ہیں۔ پہلی صورت میں یہ فَضْلٌ کی جمع ہوگی جس کے معنی زیادتی کے آتے ہیں۔
فضول الہذَرُ : زوائد الہذَر یعنی بیہودہ گوئی کی زیادتیاں۔ علامہ شریحی نے اسی کو اختیار

کیا ہے اور دوسری صورت میں مطلب واضح ہے یعنی بے فائدہ اور لالچنی بیہودہ گوئی، اس صورت میں یہ اضافہ الصفة الی الموصوف کی قبیل سے ہوگا ای الھذّر الفضول۔

فَضَلَ باب نصرے استعمال ہوتا ہے اور اس باب سے اس کے عموماً تین معنی آتے ہیں ایک زائد از حاجت ہونا، کہتے ہیں اَنْفَعُ مَا فَضَلَ مِنْ مَالِكَ یعنی آپ کے مال میں سے جو زائد از حاجت ہے اسے خرچ کرو۔ دوسرے معنی ہیں: باقی ہونا، کہتے ہیں خَذَ مَا فَضَلَ مِنَّا اَنْفَقْتَ اَبَ كَ خرچ کرنے سے جو باقی بچ گیا ہے وہ لے لو۔ اور تیسرے معنی ہیں: فضل میں غالب آنا۔ فَضَلَهُ: فضل میں غالب آنا اور یہ لفظ ماضی بکسر العین فَضِلَ بَرُوزِنَ سَمِعَ اور مضارع میں بضم العین يَفْضِلُ بَرُوزِنَ بِنَصْرِ بَعِي استعمال ہوتا ہے یہ باب شاذ ہے۔ باب کرم سے اس کے معنی ہیں: صاحب فضیلت ہونا فَضْلٌ (ك) فَضْلًا: صاحب فضل ہونا۔ الھذّر (ذال کے فتح کے ساتھ) اسم مصدر ہے بمعنی بکواس، بیہودہ گوئی۔ هَذَرَ (نض) هَذْرًا: بکواس کرنا۔

مَعْرَةَ اللّٰكِنَ: مَعْرَةَ: عیب، گناہ، مضرت، سورة الفتح آیت ۲۵ میں ہے «فَتَضَيّقُ مِنْهُمْ مَعْرَةَ بِكَيْرِ عِلْمٍ» عز (ن) عزًا: عیب لگانا، عَرَّ الْجَمَلُ: اونٹ کا خار ش زدہ ہونا۔ اللکن: اِحْتِسَابُ اللِّسَانِ عِنْدَ الْكَلَامِ، بات کرتے وقت زبان کی لگنت۔ لکن (س) لکنًا: لگنت ہونا۔

فَضُوْحَ الْحَصْرِ: فَضُوْحٌ: اسم مصدر ہے بمعنی رسوائی۔ فضع (ف) فَضْحًا: رسوا کرنا۔ سورة حجر آیت ۶۸ میں ہے «اِنَّ هٰؤُلَاءِ ضَيِّقِيْ فَلَآ تَقْضَعُوْنَ» الحصر: بندش کلام۔ حصر (س) حَصْرًا: بات کرتے ہوئے ایک دم بند ہو جانا، چپ لگ جانا۔ اسی طرح اس کے معنی تنگ ہونے کے بھی آتے ہیں۔ سورة نساء آیت ۹۰ میں ہے: حَصِرَتْ صُدُوْرُهُمْ وَنَسْتَكْفِيْ بِكَ الْاِفْتِنَانَ: نستكفي: صيغة جمع متكلم از باب استفعال بمعنى كفايت طلب كرنا وكفى (ض) كفاية: كافي ہونا۔ الافتنان: یہ باب افعال کا مصدر ہے، اِفْتَنَّ الرَّجُلُ فِتْنَةً فِيْ بَرْنَا، فتنہ میں ڈالنا (لازم ومتعدى) و فتنن (ض) فتننًا، فتننہ میں فتنہ میں ڈالنا، فتنہ میں پڑنا، فریبتہ بنانا، گمراہ کرنا (لازم ومتعدى) فتنن الذهب: سونے کو آگ میں ڈال کر کھرا کھوٹا معلوم کرنا، مشقت میں ڈال کر آزمانا، سورة بروج آیت میں ہے «اِنَّ الَّذِيْنَ قَتَلُوا السُّوْمِيَّةَ وَالْمُؤْمِنِيْنَ»

ابن فارس نے معجم مقاییں اللغة میں لکھا ہے کہ ف ت ن کا مادہ آزمائش و امتحان پر دلالت کرتا ہے اور اس مادہ کے تمام مشتقات میں آزمائش کے معنی کسی نہ کسی طرح پائے جاتے ہیں۔

اَطْرَاءَ : باب افعال کا مصدر ہے اَطْرَاهُ : تعریف میں مبالغہ کرنا۔ وَطَرُوْا (ك) وَطَرِي (س) طَرَادَةً ، طَرَاءَةً : نرم و تازہ ہونا۔ سورۃ نحل آیت میں ہے "لِحَمَاطِرِيْنَا"۔

المَادِحِ - صیغہ اسم فاعل : تعریف کرنے والا۔ مَدَحِد (ف) مَدَحًا : تعریف کرنا۔

"باطراء المادح" "الافتتان" سے متعلق ہے اور "الافتتان" "نستكفي" کے لئے مفعول بہ ہے

اَعْضَاءُ الْمَسَاحِجِ : اعضاء : چشم پوشی، لاپرواہی اَعْضَى عَيْنَهُ : آنکھ بند کرنا۔ اور جب صلہ میں "علی" آئے تو اس کے معنی صبر کرنے، خاموشی اختیار کرنے اور برداشت کرنے کے آتے ہیں۔

اَعْضَى عَلَى الْأَمْرِ : صبر کرنا، خاموشی اختیار کرنا۔ اَعْضَى عَنْهُ : چشم پوشی کرنا، کنارہ کش ہونا۔

السَّمَايحِ : باب مفاعل سے صیغہ اسم فاعل ہے : چشم پوشی کرنے والا سَامَحَهُ فِي الْأَمْرِ ، وبالأمر :

نرمی برتنا ، درگزر کرنا۔ وَسَمِحَ (ك) سَمَاحَةً : سخی ہونا۔ سَمِحَ بِكَذَا (ن) سَمَحًا ، سَمَاحًا : اجازت

دینا، سخاوت کرنا۔ "اعضاء السامح" "كأطف" "اطراء اللذيق" پر ہے۔

الإِنْتِصَابِ لِإِزْرَاءِ الْقَادِحِ : الانتصاب، باب افتعال کا مصدر ہے انتصب : کھڑا ہونا

قائم ہونا۔ نَصَب (ض) نَصَبًا : کھڑا اور قائم کرنا، کہتے ہیں نصبہ فانصب ، اُی اقامہ فقام

اور باب سَمِع سے اس کے معنی تھکنے کے آتے ہیں نَصِيب (س) نَصَبًا : تھک جانا۔ یہاں پر اس سے

لوگوں کے کلام کا ہدف و نشانہ بننا مراد ہے۔ إِزْرَاءُ : مصدر از باب افعال ، اُزْرِي بِهِ وَأُزْرِي

عليه إِزْرَاءً ، وَزْرِي عَلَيْهِ فَعَلَهُ (ض) مِزْرَايَةً : عیب لگانا۔ القادح : باب فتح سے صیغہ اسم فاعل

ہے : عیب لگانے والا۔ قَدَحَ فِي نَسِيهِ (ن) قَدَحًا : عیب لگانا۔ قَدَحَ النَّارَ مِنَ الرَّزْدِ :

آگ نکالنا۔

هَتَكَ الْفَاضِحِ : هَتَكَ ، مصدر هَتَكَ (ض) هَتَكَ : پردہ دری کرنا الفاضح : رسوا

کرنے والا۔

وَنَسْتَفْرِكُ مِنْ سَوَقِ الشَّهَوَاتِ إِلَى سَوَقِ الشُّبُهَاتِ ؛ كَمَا نَسْتَفْرِكُ

مِنْ نَقْلِ الْخَطَوَاتِ إِلَى خِطَطِ الْخَطِيئَاتِ . وَنَسْتَوْهَبُ مِنْكَ تَوْفِيقًا

فَأْتِدَا إِلَى الرَّشِيدِ ، وَقَلْبًا مُتَقَلِّبًا مَعَ الْحَقِّ ، وَلِسَانًا مُتَحَلِّيًا

بِالصُّدْقِ ، وَنُطْقًا مُؤَيَّدًا بِالْحُجَّةِ ، وَإِصَابَةً دَائِدَةً عَنِ

الرَّيْبِ ، وَعَزِيَّةَ فَأَهْرَةَ هَوَى النَّفْسِ ، وَبَسِيرَةَ نَذْرِكَ بِهَا
عِزْفَانَ الْقَدْرِ .

اور ہم آپ سے مغفرت (اور پناہ) طلب کرتے ہیں شبہات کے بازار کی طرف
خواہشات کے ہٹکانے (اور لیجانے) سے جیسا کہ ہم آپ سے مغفرت طلب کرتے ہیں
غلطیوں کے خطوں (جگہوں) کی طرف قدموں کے منتقل کرنے سے اور ہم آپ سے،
ہدایت کی طرف لے جانے والی توفیق، حق کے ساتھ چلنے والے دل، سچائی سے آراستہ
زبان، دلیل سے تائید شدہ گفتگو، کجی سے ہٹانے والی درستگی رائے (اور راستبازی) نفسانی
خواہش کے مقابلے میں غالب آنے والے عزم اور ایسی بصیرت کا حجبہ طلب کرتے ہیں
جس سے ہم قدر و منزلت کا عرفان (اور قدر شناسی) پاسکیں۔

وَنَسْتَعْفِرُكَ : نَسْتَعْفِرُ : صيغة جمع متکلم از باب استفعال بمعنى مغفرت طلب کرنا . وَعَفَّرَ اللهُ
له (من) مَغْفِرَةً : مَجْتَنًا - سَوْقٌ : مصدر ہے۔ سَاق (ن) سَوْقًا : پیچھے کی طرف سے ہانکنا ،
لے جانا۔ سَاقٌ ، ذُرَائِيْرٌ - الشَّهَوَاتُ : یہ شَهْوَةٌ کی جمع ہے۔ شَهِيءُ الشَّيْءِ (س) شَهْوَةٌ ، وَشَهَاءُ
(ن) شَهْوَةٌ : کسی چیز کی خواہش کرنا سَوْقٌ : بازار ، جمع : أَسْوَاقٌ - مَوْنَتْ اور مَذْرُوعٌ دونوں طرح
مستعمل ہے۔ الشَّبَهَاتُ : شَبَهَةٌ کی جمع ہے بمعنی شک ، التباس ۔

نَقَلَ الخَطُوَاتُ : نَقَلَ : مصدر از باب نصر ، نقل (ن) نَقْلًا منتقل کرنا۔ الخَطُوَاتُ :
طاہر پر نضرہ ، فتح اور سکون تینوں درست ہیں ، یہ خَطْوَةٌ کی جمع قلت ہے دو قدموں کے درمیان
کا فاصلہ ، سورۃ بقرہ آیت ۱۶۸ میں ہے "وَلَا تَتَّبِعُوا خَطُوَاتِ الشَّيْطَانِ" خَطْوَةٌ کی جمع
کثرت خَطْلٌ آتی ہے ، اور ایک لفظ خَطْوَةٌ (خاتکے فتح کے ساتھ) ہے اس کے معنی ہیں ایک
قدم ، قدم کی ایک حرکت ، اس کی جمع خَطْوَاتٌ آتی ہے ، خَطَاً (ن) خَطْوًا : قدم اٹھانا ، چلنا
باب فاعل سے بھی یہی معنی آتے ہیں ۔

خَطَطَ الخَطِيئَاتِ : خَطَطَ : یہ خِطَّةٌ کی جمع ہے : زمین کا حصہ ، ٹکڑا۔ الخَطِيئَاتِ : یہ
خَطِيئَةٌ کی جمع ہے : غلطی ، خطا۔ نَسْتَوْهِيْبُ : صيغة جمع متکلم از باب استفعال۔ اسْتَوْهَبَهُ -
استيهابًا : حجبہ طلب کرنا۔ وَهَبَ (ن) هِبَةً : ہیر کرنا ، بلا عوض دینا۔ تَوْفِيْقٌ : باب تفعیل کا
مصدر ہے : اسباب خیر کا ہیا ہونا ، کسی کام کے لیے ضروری وسائل مہیا ہونا۔ قَانَدٌ : آگے
کھینچنے والا ، قیادت کرنے والا ، جمع : قَادَةٌ ، قُوَادٌ۔ الرَّشْدُ : دانشمندی ، ہدایت۔ رَشَدٌ

(ن) رُشِدًا، رُشِدًا (س) رَشَدًا، ہدایت پانا، سورۃ بقرہ آیت ۲۵۶ میں ہے قَد تَّبَيَّنَ الرُّشْدُ مِنَ الْغَيِّ « قَلْبٌ : دل، جمع : قُلُوبٌ - مُتَقَلِّبٌ : صیغہ اسم فاعل از باب تَقَعَلَ يَلْتَبِئُ وَالْا - قلب (ض) قَلْبًا : پلٹ دینا، تبدیل کرنا۔ الحق : باطل کی ضد بھی ہے اور حَقُّوْكَ کا مفرد بھی حَقَّ الْأَمْرَ (ن) حَقًّا : ثابت کرنا

لِسَانًا مُتَحَلِّيًا : لِسَانٌ : زبان، جمع : أَلْسِنَةٌ، لِسَانَاتٌ، أَلْسُنٌ، لُسُنٌ - مُتَحَلِّيًا : صیغہ اسم فاعل از باب تَقَعَلَ : متصف اور مزین ہونے والا تَحَلَّى بِهِ : اس کے ساتھ مزین ہونا آراستہ ہونا۔ وَحَلَّى (ض) حَلْيًا وَحَلَا (ن) حَلَوًا : زیور بنانا۔ وَحَلَيْتِ الْمَرْأَةُ (س) حَلْيًا : زیور والی ہونا۔ الصِّدْقُ : سچ۔ صَدَقَ (ن) صِدْقًا : سچ بولنا۔

نُطْقًا مُؤَيَّدًا : نُطِقٌ : مصدر ہے : بات، گفتگو۔ نَطَقَ (ض) نَطَقًا، مَنْطِقًا : بولنا۔ مُؤَيَّدٌ : صیغہ اسم مفعول از باب تَقَعَلَ جس کی تائید کی گئی ہو، جسے مضبوط بنایا گیا ہے۔ أَيْدَاهُ - تَأْيِيدًا : تائید کرنا۔ آد (ض) أَيْدًا، مضبوط اور قوی ہونا۔ سورۃ صٰ آیت ۱۷ میں ہے وَادُّرْكَعْبَدًا نَادًا وَادُّرْكَعْبَدًا أَيْ ذَا الْقُوَّةِ - الْمُحَيَّةُ : دلیل، جمع : حُجَجٌ وَحُجَاجٌ -

إِصَابَةٌ ذَائِدَةٌ : إِصَابَةٌ : یہ باب افعال کا مصدر ہے بمعنی درستگی و صواب، اصل میں إِصْوَابٌ بِرُوزْنِ اِفْعَالٍ تَحَا، وَادُّرْكَعْبَدًا مَاقْبَلِ حُرُوفٍ صَحِيحٍ سَكَنٍ تَحَا اس لئے وَادُّوْكَ حُرُوفٍ قَاعِدَةٍ كِي بِنَاءٍ بِرِ مَاقْبَلِ مُتَقَلِّبٍ كِيَا كِيَا اور وَادُّوْكَ اِجْتِمَاعِ سَاكِنِيْنَ كِي وَجِهٍ سَعْدٍ كَرِيَا، اس کے عوض میں آخِر میں تاء۔ بڑھادی گئی تو إِصَابَةٌ ہو گیا۔ أَصَابَ - إِصَابَةٌ کے معنی آتے ہیں : پانا، حاصل کرنا، درست اور ٹھیک کام کرنا أَصَابَ الرَّجُلُ فِي كَلَامِهِ : صحیح بولنا۔ أَصَابَ الرَّامِيَّ : پھینکنے والے کا تیر نشان پر ٹھیک لگنا۔ ذَائِدَةٌ : صیغہ اسم فاعل : بچانے والی - ذَادٌ (ن) ذَوْدًا : دفع کرنا، ہٹانا۔ سورۃ قصص آیت ۲۳ میں ہے « وَوَجَدَ مِنْ دُونِهِمْ امْرَأَتَيْنِ تَذُودَانِ » الرَّزْفِغُ : کچی۔ زَاغَ (ض) زَيْغًا : کج ہونا، ٹیڑھا ہونا۔ سورۃ نجم آیت ۱۷ میں ہے « مَا لَزَغَ الْبَصَرَ وَمَا لَطَعَى » زَاغَ عَنِ الْحَقِّ : حق سے پھرنا۔

عَزِيْمَةٌ قَاهِرَةٌ : عَزِيْمَةٌ : پختہ ارادہ، جمع : عَزَائِمٌ - عَزَمَ (ض) عَزَمًا : پختہ ارادہ کرنا قَاهِرَةٌ : غالب آنے والی۔ قَهَرَ (ن) قَهْرًا : غالب آنا۔ هَوَى : خواہش، جمع أَهْوَاءٌ - النَّفْسُ : جان، جمع : نُفُوسٌ - بَصِيْرَةٌ : دل کی بینائی، معرفت، جمع : بَصَائِرٌ - وَالْبَصِيْرَةُ لِلْقَلْبِ وَالْبَصَرُ لِلْعَيْنِ - نَدَّرَكَ : صیغہ جمع متکلم از باب اِفْعَالٍ اَدَّرَكَ - إِذْلَاكًا : پانا۔

عِرْفَانُ الْقَدْرِ : عِرْفَانٌ : مصدر ہے، عَرَفَ (ض) مَعْرِفَةٌ، عِرْفَانًا : پہچانا۔ الْقَدْرُ : (دال کے فتح اور کون دونوں کے ساتھ درست ہے) اس کے کئی معنی آتے ہیں ① کسی چیز کی

انتہاء (۲) طاقت و قوت (۳) برابر و مساوی، کہتے ہیں لہذا قدر ذاک یہ اس کے مائش اور مساوی ہے (۴) فیصلہ اور حکم، قدر اللہ یعنی قضاء اللہ (۵) عزت و وقار، قدر و منزلت، یہاں مقامات میں بھی یہی معنی مراد ہیں، جمع : اقدار۔ قدر باب ضرب اور نصر سے متعمل ہے اور اس کے مختلف معانی آتے ہیں قدر (ن ص) قُدْرَةٌ، مَقْدِرَةٌ : قوی اور طاقت ور ہونا، اسی سے ہے قادر اور قَدِيرٌ (۶) تعظیم کرنا، جیسا کہ سورہ زمر آیت ۶۷ میں ہے وَمَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ (۷) رزق میں تنگی کرنا جیسا کہ سورہ شوریٰ آیت ۱۲ میں ہے اِنَّهُ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ وَيَقْدِرُ (۸) مقرر کرنا (۹) قدر الشئ بالشئ : ایک شئی کو دوسری شئی کی مقدار کے مطابق کرنا۔ (۱۰) قَدْلًا لَمْرًا : کام کے لئے تدبیر کرنا، غور و فکر کرنا۔

وَأَنْ تَسْعِدَنَا بِالْهِدَايَةِ إِلَى الدَّرَايَةِ ، وَتَمْعُدَنَا بِالْإِعَانَةِ
عَلَى الْإِبَانَةِ ، وَتَمْعِنَنَا مِنَ الْغَوَايَةِ فِي الرَّوَايَةِ ، وَتَصْرِفَنَا
عَنِ السَّفَاهَةِ فِي الْفُكَاهَةِ ؛ حَتَّى نَأْمَنَ حَصَائِدَ الْأَلْسِنَةِ ،
وَنُكْفِيَ غَوَائِلَ الرَّخْرِفَةِ ؛ فَلَا نَرِدَّ مَوْرِدَ مَائِمَةٍ ، وَلَا نَقِفَ
مَوْقِفَ مَنْدَمَةٍ ، وَلَا نَرْهَقَ بِنَبَمَةٍ وَلَا مَعْتَبَةٍ ، وَلَا نُلْجَأَ إِلَى
مَعْدِرَةٍ عَنِ بَادِرَةٍ .

اور یہ کہ آپ ہماری مدد کریں دانشمندی کی طرف رہنمائی کر کے، ہمیں قوت دیں بیان کرنے پر تعاون کے ساتھ، ہمیں بچائیں بات نقل کرنے میں گمراہی سے اور ہمیں پھیر دیں فراق میں بیوقوفی سے یہاں تک کہ ہم محفوظ ہو جائیں زبان کی کٹی ہوئی کھیتوں سے (یعنی زبان کی تراشیدہ باتوں کے شر سے) اور ہم کافی کر دیے جائیں طمع سازی کی ہلاکتوں سے (یعنی چکنی چیزیں اور مزین باتوں کے شر سے ہم بچائے جائیں) تاکہ ہم گناہ کے گھاٹ پر نہ آئیں اور ندامت کے مقام پر نہ کھڑے ہوں اور نہ ہم مکلف بنائے جائیں انجام بد کے اور نہ ناراضگی (وسرزنش) کے اور نہ ہی ہم مجبور کئے جائیں جلد بازی کی بات کی وجہ سے معذرت کی طرف۔

تُسْعِدُنَا بِالْهُدَايَةِ : تُسْعِدُنَا : یہ باب افعال سے واحد حاضر کا صیغہ ہے اور "نا" ضمیر مفعول بہ ہے، اَسْعَدًا - اِسْعَادًا : مدد کرنا، تعاون کرنا - مَسْعِد (س) سَعَادَةٌ : سعادت منداور نیک بخت ہونا، سَعَد (ن) سَعُوذًا ، بابرکت ہونا۔ الہدایۃ : مصدر ہے ہدی (ض) ہدایۃ : رہنمائی کرنا، راہ دکھانا، اس کے معنی اِيْضَالٌ اِلَى الْمَطْلُوبِ کے بھی آتے ہیں اور اِلْرَاءَةُ الطَّرِيقِ کے بھی آتے ہیں، اس کے متعلق تفصیلی بحث نور الانوار اور شرح تہذیب وغیرہ میں آپ پڑھ چکے ہیں۔ اس کے صلہ میں "الی" اور "لام" استعمال ہوتا ہے جیسے سورۃ اعراف آیت ۴۳ میں ہے "اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِیْ هَدٰ اَنَا لِهٰذَا" اور سورۃ ص آیت ۲۲ میں ہے "وَاَهْدِنَا اِلَى سَوَاءِ الْقِرَاطِ" اور بغیر صلہ کے بھی استعمال ہے، جیسے سورۃ فاتحہ میں ہے "اِهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِیْمَ"

الِدِرَايَةِ : مصدر ہے ، ذَرَى الشَّيْءِ ، وَبِالشَّيْءِ (ض) دَرِيًّا ، دَرِيًّا ، دِرَايَةً : جاننا، بغیر صلہ کے بھی استعمال ہے۔ اور صلہ میں حرف بار بھی آتا ہے۔
وَتَعْضُدُنَا بِالْاِيعَانَةِ : تَعْضُدُنَا : یہ باب نصر سے واحد حاضر کا صیغہ ہے اور "نا" ضمیر مفعول بہ ہے، عَضُدَةٌ (ن) عَضُدًا : قوی کرنا، مدد کرنا۔ اِيعَانَةٌ : یہ باب افعال کا مصدر ہے اصل میں اِيعَانٌ تھا، واؤ کی حرکت ماقبل کو دیدی گئی اور واؤ کو گرا کر اس کے عوض آخر میں تاء لگادی گئی، اِيعَانَةٌ - اِيعَانَةٌ : مدد کرنا، وفی الدعاء «رَبِّ اَيُّعِنْ وَلَا تُعِنْ عَلَيَّ» وَعَانَ الرَّجُلُ (ن) عَوَّنَا : آدمی کا درمیانہ عمر کا ہونا۔ اِيبَانَةٌ : یہ بھی باب افعال کا مصدر ہے، اَبَانَ - اِبَانَةٌ : ظاہر کرنا۔ بَانَ (ض) بَيَانًا : ظاہر ہونا۔

وَتَعْصِمُنَا مِنَ الْغَوَايَةِ : تَعْصِمُنَا : صِيغَةُ وَاحِدٍ مَذْكَرٍ حَاضِرٍ ہے، عَصَمَ (ض) عَصْمًا : حفاظت کرنا، سورۃ ہود آیت ۴۳ میں ہے «لَا عَاصِمَ الْيَوْمَ مِنْ اَمْرِ اللّٰهِ»
الْغَوَايَةِ : مصدر از باب ضرب ، غَوَى (ض) غَوَايَةٌ : گمراہ ہونا، سورۃ نجم آیت ۲۱ میں ہے «مَا ضَلَّ صَاحِبُكُمْ وَمَا غَوَى» رِوَايَةٌ : یہ بھی مصدر ہے رَوَى (ض) رِوَايَةٌ : روایت کرنا۔

وَتَصْرِفُنَا عَنِ السَّفَاهَةِ : تَصْرِفُنَا : (ض) صَرَفًا : پھیرنا۔ السَّفَاهَةُ : باب کرم کا مصدر ہے، سَفَهُ الرَّجُلُ (ك) سَفَاهَةٌ ، سَفَاهًا وَسَفَهًا (س) سَفَهًا : احمق ہونا۔ السَّفَاهَةُ : فار کے منہ کے ساتھ اسم مصدر ہے بمعنی مزاج اور فار کے فتح کے ساتھ مصدر ہے، فَكَّةُ (س)

فَكَاهَةً : مذاق کرنا۔ "نَعَضْنَا" ، "نَعَمْنَا" یہ سب صیغے منصوب ہیں کیونکہ ان کا عطف تَعِدْنَا پر ہے اور "تُعِدْنَا" منصوب ہے کیونکہ اس پر "أَنْ" ، ناصب داخل ہے
تَأْمِنُ حَصَائِدَ الْأَلْسِنَةِ : تَأْمِنُ : صیغہ جمع متکلم مضارع ، أَمِنَ (س) أَمَانًا :
 محفوظ ہونا۔ حَصَائِدُ : یہ حَصِيدَةُ کی جمع ہے ، کھیتی ، کھیت کا وہ حصہ جو درانتی سے کاٹا گیا ہو
 شریسی کہتے ہیں :

المصائد جمع حصيدة وهي الخزومة من النزاع المحمود
 فهي فعيلة بمعنى المفعول .
 یعنی حصیدہ کٹی ہوئی کھیتی کے گٹھے کو کہتے ہیں ، اس کا وزن فعيلة
 ہے لیکن معنی میں مفعول کے ہے۔

حصد (ن ض) حَصَدًا ، حَصَادًا : کھیت کو درانتی سے کاٹنا ، مثل ہے : مَنْ رَزَعَ الشَّرَّ
 حَصَدَ النَّدَامَةَ : جو برائی بوئے گا ، پشیمانی کاٹے گا۔

حَصَائِدُ الْأَلْسِنَةِ : وہ بُری باتیں جو دوسروں کے بارے میں کہی گئی ہوں۔

تُكْفِي غَوَائِلَ الزُّخْرَفَةِ : تُكْفِي : یہ باب ضرب سے صیغہ جمع متکلم مضارع مجہول
 ہے ، كَفَى (ض) كَفَايَةً : کافی ہونا ، تُكْفِي : ہم کفایت کئے جائیں یعنی منع کئے جائیں۔

غوائل : غائٹلہ کی جمع ہے ، ہلاک کرنے والی مصیبت ، حادثہ۔ غَالِ (ن) غَوَالًا : ہلاک کرنا
 الزُّخْرَفَةُ : یہ باب بعتز کا مصدر ہے زُخِرَفَ الشَّيْءُ۔ زُخْرَفَةٌ : مزین کرنا ، زُخِرَفَ
 الْقَوْلُ : بات کو جھوٹ کی آمیزش سے مزین کرنا ، اردو میں ایسی بات کو "چکنی چٹری بات"
 کہتے ہیں۔

لَا تَزِدُ مَوْرِدًا مَأْتَمَةً : وَرِد (ض) وَرُودًا : آنا ، وارد ہونا ، مَوْرِدٌ : صیغہ ظرف :
 آنے کی جگہ ، گھاٹ ، جمع : مَوَارِدٌ۔ مَأْتَمَةٌ : مصد میسی ہے۔ اُتَمَّ (س) اِشْمًا ، مَأْتَمًا ،
 مَأْتَمَةً : گناہ کرنا۔

لَقِيفٌ مَوْقِفٌ مَسْدَمَةٌ : لَقِيفٌ : (ض) وَقُوفًا : کھڑا ہونا۔ مَوْقِفٌ : صیغہ ظرف : کھڑے
 ہونے کی جگہ۔ مَسْدَمَةٌ : مصد میسی ہے ، وہ چیز جو پشیمانی کا سبب بنے ، مَفْعَلَةٌ کا وزن
 سببی معنی پر دلالت کرتا ہے ، اس کی تفصیل مقدمہ میں گزر چکی۔ نَدِمَ (س) نَدَامَةً :
 نادام ہونا۔

لَا تُرْهِقُ بِتَبِيعَةٍ : لَا تُرْهِقُ : صيغة مجهول جمع متكلم مضارع از باب افعال أرهق -
 إرهماقك كمنى معنی آتے ہیں ① مبتلائے ظلم کرنا ② اَرْهَقَهُ عُسْرًا : مكلت بنا، تكليف دينا
 سورة كهف آیت ۲۳ میں ہے «لَا تُرْهِقُنِي مِنْ أَمْرِي عُسْرًا» کہتے ہیں لَا تُرْهِقُنِي اَرْهَقَكَ
 اللہ توجھ پر سختی نہ ڈال اللہ تجھ پر سختی نہیں ڈالے گا ③ جلدی کرانا ④ اپنی طاقت سے
 زیادہ کام پر اگسانا ⑤ اَرْهَقَهُ : پالینا ⑥ اَرْهَقُ الصَّلَاةَ : آخر وقت تک موخر کرنا۔ مجرد میں
 باب سمع سے بھی کئی معنوں میں مستعمل ہے : ① رَهِقَ (س) رَهَقًا : احمق و جاہل ہونا۔ سورة
 جن آیت ۶ میں ہے «فَزَادُوهُمْ رَهَقًا» ② ظلم کرنا، سورة جن آیت ۱۳
 میں ہے «فَلَا يَخَافُ بَخْسًا وَلَا رَهَقًا» ای ظلمًا ③ چھانا، سورة يونس آیت ۲۶ میں ہے
 «لَا يَرَهُنَّ وُجُوهُهُمْ قَتَرًا وَلَا ذِلَّةً» ④ جھوٹ بولنا ⑤ جلدی کرنا
 تَبِيعَةٌ : مَا يَتَرْتَّبُ عَلَى الْفِعْلِ خَيْرًا كَانَ أَوْ شَرًّا یعنی کام کرنے کے بعد اس پر مرتب ہونے
 والا اچھایا بُرا نتیجہ، انجام، ذمہ داری، جمع : تَبِيعَاتٌ۔

مَعْدِيَةٌ : (تاء کے فتح اور کسرہ کے ساتھ) اسم مصدر ہے معنی ناراضگی، عیب علیہ
 (س) عَدِيًا، وَعَيْبٌ (ن) عَدِيًا : ملامت کرنا، اظہار ناراضگی کرنا، سرزنش کرنا۔
 لَا نُلْجَأُ إِلَى مَعْدِرَةٍ : نُلْجَأُ : صيغة جمع متكلم مضارع مجهول از باب افعال، أُلْجِئَةٌ :
 مجبور کرنا، لَجَأٌ إِلَيْهِ (ن) لَجَأٌ : پناہ پکڑنا۔ مَعْدِرَةٌ : یہ اسم مصدر ہے، وہ حجت و
 دلیل جس کے ذریعہ سے عذر خواہی کی جائے، اردو میں بھی اسی معنی میں مستعمل ہے، جمع : معاذر۔
 معاذیر، عذرة (ض) عُدْرًا : عذر قبول کرنا۔ البادرة : تیزی، وہ نامناسب بات جو
 غصہ کے وقت انسان کی زبان سے بے اختیار نکلے، جلدی سے سرزد ہونے والا غلط کلمہ، جمع
 بُعَادِرٌ۔

اللَّهُمَّ فَحَقِّقْ لَنَا هَذِهِ الْمُنِيَّةَ ، وَأَنْلِنَا هَذِهِ الْبُنْيَةَ ، وَلَا
 تَضْحِكْنَا عَنْ ظِلْمِكَ السَّابِغِ ، وَلَا تَجْمَلْنَا مُضْمَةً لِلْمَاصِغِ ؛ فَقَدْ
 مَدَدْنَا إِلَيْكَ يَدَ السَّنَالَةِ ، وَبَحَمْنَا بِالِاسْتِكَانَةِ لَكَ وَالسُّكْنَةَ ،
 وَاسْتَنْزَلْنَا كَرَمَكَ الْجُمِّ ، وَفَضْلَكَ الَّذِي عَمَّ ، بِضَرَاةِ الطَّلَبِ ،
 وَبِضَاةِ الْأَمَلِ .

اے اللہ! ہمارے لئے اس آرزو کو محقق فرمادیں، ہمیں یہ مطلوب عطا فرمادیں اور ہمیں اپنے سایہ کمال سے دھوپ میں نہ نکالیں اور ہم کو چبانے والے (ظالم) کا لقمہ نہ بنائیں چنانچہ ہم نے آپ کی طرف دست سوال دراز کیا ہے، آپ کے سامنے (اپنی) عاجزی و فقیری کا اعتراف کر لیا ہے اور ہم نے آپ کا کرم کثیر اور آپ کے اس فضل کا نزول طلب کیا ہے جو عام ہے، درخواست کی عاجزی اور امید کی پونجی کے ساتھ،

حَقِّقْ لَنَا هَذِهِ : حَقِّقْ : صیغہ امر حاضرہ از باب تفصیل حَقَّقَهُ : ثابت کرنا، المثنیۃ : آرزو، جمع : مثنیٰ، مثنیٰ (ض) مثنیٰ : مقرر کرنا۔ اَنْتَلْنَا : یہ صیغہ امر حاضرہ از افعال، اصل میں اَنْتَيْتُ تھا، یا۔ ما قبل حرف صحیح ساکن ہے، یا۔ کی حرکت ما قبل کو دیدی گئی اور اجترار ساکنین کی جہ سے یا گرا دی گئی تو اَنْتَلْنَا بن گیا اور «نا» ضمیر مفعول بہ ہے، اَنَالَ - اِنَالَةٌ : عطا کرنا، دینا، نال (س) نَيْلًا پانا، حاصل کرنا۔ اَلْيَغْنِيَّةُ : (بار کے کسرہ اور ضمہ کے ساتھ) حاجت، مقصد۔ لَا تَغْنِيْنَا : صیغہ نہی مخاطب از باب افعال۔ اَصْحَى الرَّجُلُ : شہت کے دقت میں داخل ہونا، ظاہر کرنا، اَصْحَى اللّٰهَ يَظْلِكُ یعنی اللہ تیرے سایہ کو دور کر دے، مراد یہ ہے کہ تجھے ہلاک کر دے، یہاں لَا تَغْنِيْنَا کے معنی ہیں لَا تَجْعَلُنَا فِي الضُّعْفِ یعنی آپ ہمیں اپنے سایہ سے نکال کر دھوپ میں نہ کھڑ کریں۔ ضَعْفِي (س) ضَعْفِي، ضَعَاءٌ : دھوپ لگنا، سورۃ طہ آیت ۱۱۹ میں ہے «اِنَّكَ لَا تَنْظُمُ فِيْهَا وَلَا تَضْحَى» ظَلَّ : سایہ، جمع : ظلال۔ السابغ :

مکتس

وَلَا تَجْعَلْنَا مُضْغَةً لِّلْمَاضِغِ : جَعَلَ (ن) جَعَلَ کے دو معنی عام طور سے آتے ہیں ایک بمعنی خلق؛ جیسا کہ سورۃ نبا کی آیت ۶ میں ہے «اَلَمْ تَجْعَلِ الْاَرْضَ مِهَادًا» اور دوسرے بمعنی صَیَّرَ جیسا کہ یہاں ہے۔ مُضْغَةٌ : گوشت کا ٹکڑا، سورۃ مؤمنون آیت ۱۳ میں ہے «فَخَلَقْنَا الْمُضْغَةَ عِظَامًا» جمع : مُضْغٌ۔ الماضِغِ : چبانے والا، مضغ (ن) مَضْغًا چبانا مَدَّ ذُنَا اِلَيْكَ : مَدَّ (ن) مَدًّا : کھینچنا، لمبا کرنا۔ يَدٌ : ہاتھ، نعمت، احسان، جب یہ بمعنی ہاتھ ہو تو اس کی جمع آئید آتی ہے اور جب بمعنی نعمت و احسان ہو تو جمع آیادی آتی ہے الْمَسْئَلَةُ : سوال، جمع : مَسَائِلُ، یہ دراصل مصدر ہے۔ سَأَلَ (ن) سَأَلًا، مَسْأَلَةٌ : سوال کرنا۔

بِخَعْنَابِ اِلِسْتِكَانَةَ : بجمع له (ف) بَخَعًا، مُجْعًا، بَخَاعَةً : مطيع و سزاوار ہونا۔
 بضع نَفْسَه : اپنے آپ کو قتل کرنا، سورۃ کہف آیت ۶ میں ہے «فَلَعَلَّكَ بَاخِعٌ نَفْسَكَ
 عَلٰی اَنْثَارِهِمْ» بجمع بہ : اعتراف و اقرار کرنا۔ یہاں اسی معنی میں ہے۔ الاستیکانۃ، عاجزی و
 مسکینی، اس لفظ کے اصل میں اختلاف ہے، ایک قول یہ ہے کہ اصل کَوْن ہے، اس صورت
 میں اس کا سین زائد ہوگا اور یہ باب تفعّال کا مصدر ہوگا، اصل میں اِسْتِكْوَانٌ بروزن استفعال
 تھا، واؤ متحرک ما قبل حرف صبیح ساکن تھا اس لئے حرکت واؤ ما قبل حرف کاف کو دیدی اور اجتماع
 ساکنین کی وجہ سے واؤ کو گرا کر اس کے آخر میں تاہ عوض کی بڑھادی۔

دوسرا قول یہ ہے کہ اس کی اہل سکون ہے، اس صورت میں سین اصلی ہوگا اور یہ باب افتعال کا
 مصدر ہوگا، اِسْتِكْوَانٌ بروزن افتعال، تاہ آخر میں وحدت کی بڑھادی گئی تو اِسْتِكَانَةَ ہو گیا۔
 اکثر اہل لغات نے اس کو مادہ کون میں ذکر کیا ہے جس سے معلوم ہوتا ہے کہ پہلا قول راجح ہے
 اور یہ باب استفعال کا مصدر ہے، استکان الرجل : عاجزی کرنا، سورۃ آل عمران آیت ۱۳۶ میں ہے
 «وَمَا ضَعُفُوا وَمَا اسْتَكَانُوا» اسْتِكَانٌ اگر باب استفعال سے ہے تو کوئی اشکال نہیں ہوتا
 کیونکہ اصل میں اِسْتِكْوَانٌ تھا، تعلیل کے بعد استکان ہو گیا، لیکن اگر باب افتعال سے ہو تو پھر شبہ
 ہوتا ہے کہ ماضی استکن بروزن افتعل ہونا چاہئے، استکان الف کے ساتھ نہیں ہونا چاہئے
 اس شبہ کا حل یہ ہے کہ استکان میں الف اشباع کا ہے چنانچہ صاحب القاموس لکھتے ہیں :

استکان : خَضَعٌ، وَذَلٌّ، افْتَعَلَ مِنَ الْمَسْكَنَةِ اسْتَبَعَتْ
 حَرَكَةَ عَيْنِهِ

یعنی استکان کے معنی ذلت و عاجزی کے ہیں اور یہ
 مَسْكَنَةٌ سے باب افتعال کا صیغہ ہے، اس کے عین کلمہ یعنی کاف
 کی حرکت میں اشباع کر دیا گیا ہے (اور اس طرح اسْتَكَنَّ کو
 اسْتِكَانٌ پڑھا جاتا ہے)

المَسْكَنَةُ : فقر و مسکینی، سَكَنَّ (ك) سَكَانَةً : مسکین ہونا۔

اسْتَنْزَلْنَا كَرَمًا : اسْتَنْزَلْنَا : باب استفعال سے صیغہ جمع متکلم ہے استنزل : نزل طلب
 کرنا، نزل (ض) نَزُولًا : نازل ہونا۔ کَرَمٌ : بخشش، مہربانی و سخاوت، یہ دراصل مصدر ہے
 كَرُمٌ (ك) كَرَمًا، كَرَامَةٌ : کریم ہونا، شریف و سخی ہونا۔ الحَجَرَةُ : صیغہ صفت ہے بمعنی
 بہت زیادہ، جمع : جَبُومٌ۔ حَجَرٌ (ن) جَمًّا : زیادہ ہونا۔ عَمَّرَ (ن) عَمْرُومًا : عام ہونا۔ ضَرَاعَةٌ :

مصدر از فتح صنع (ن) ضَرَاةٌ : عاجزی کرنا۔ الطَّلَبُ : مصدر از نصر، طلب (ن) طَلَبًا : طلب کرنا۔ بِيضَاةٌ : سرمایہ، پونجی، سامان تجارت، جمع بِيضَائِعٍ۔ سورة يوسف، آیت ۶۵ میں ہے « هَذِهِ بِيضَاةُنَا رُدَّتْ إِلَيْنَا » الأمل : امید، جمع : آمال۔

نَمْ بِالْتَّوَسُّلِ بِمُحَمَّدٍ سَيِّدِ الْبَشَرِ ، وَالشَّفِيعِ
الْمَشْفَعِ فِي الْمَحْشَرِ ، الَّذِي خَتَمْتَ بِهِ النَّبِيِّنَ ، وَأَعْلَيْتَ دَرَجَتَهُ
فِي عِلِّيِّينَ . وَوَصَفْتَهُ فِي كِتَابِكَ الْمُبِينِ ، فَقُلْتَ وَأَنْتَ أَصْدَقُ
الْقَائِلِينَ : ﴿ وَمَا أَمْرُنَا بِكَ إِلَّا رَحْمَةٌ لِلْعَالَمِينَ ﴾

پھر محمد صلی اللہ علیہ وسلم کے وسیلے سے جو کہ سید البشر ہیں، شفاعت (وسفارش) کرنے والے ہیں جن کی شفاعت محشر میں قبول کی جائے گی، جن کے ساتھ آپ نے نبیوں (کے سلسلہ نبوت) کو ختم فرمایا اور ان کے درجہ کو مقام علیین میں آپ نے بلند فرمایا آپ نے اپنی واضح کتاب میں ان کی صفت بیان فرمائی چنانچہ آپ نے فرمایا — اور آپ کہنے والوں میں سب سے زیادہ سچے ہیں — وما ارسلنک الا رحمة للعالمین (ہم نے آپ کو نہیں بھیجا ہے مگر تمام جہانوں کے لئے رحمت بنا کر)

بِالتَّوَسُّلِ بِمُحَمَّدٍ : تَوَسَّلَ : مصدر از باب تفعیل ، تَوَسَّلَ إِلَى اللَّهِ بِفُلَانٍ : فلاں کے ذریعہ سے اللہ کا تقرب حاصل کرنا ، وَسَّلَ إِلَيْهِ بِهِ (ض) وَسَيْلَةً کے بھی یہی معنی ہیں ۔
بِمُحَمَّدٍ : جس کی حمد و تعریف کی گئی ہو اور جس کے اوصاف حمیدہ بکثرت ہوں۔ یہ جناب نبی کریم صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کے اسمائے گرامی میں سے ہے۔ سَيِّدٌ : سردار، جمع : سَادَةٌ۔ یہ اصل میں سَيُّودٌ تھا ، واو کو یار سے بدل کر اوغام کر دیا گیا۔ سَادٌ (ن) سَيَادَةٌ : سردار ہونا۔ الْبَشَرُ : انسان ، مخلوق، مذکر اور مؤنث اس میں برابر ہیں، جمع : أَبْشَارٌ۔ الشَّفِيعُ : شفاعت کرنے والا، جمع شَفِيعَاءُ ، شَفَعُ (ن) شَفَاعَةٌ : سفارش کرنا۔ الْمَشْفَعُ : صيغة اسم معول از باب تفعیل : وہ شخص جس کی شفاعت قبول کی جائے ، شَفَعَهُ فِي فُلَانٍ : فلاں کے متعلق اس کی شفاعت قبول کرنا۔ الْمَحْشَرُ : جمع ہونے کی جگہ ، حَشَرَ (ن ض) حَشَرًا : جمع کرنا۔

خَسَمْتُ بِهِ : خَسَمَ الشَّيْءَ (من) خَسَمًا : خَمَّ كَرْنَا ، آخِرَتِكَ بِهِنَجَانَا ، خَسَمَ عَلَيْهِ : مَهْر لَكَانَا ، سُوْرَةُ بَقَرَةَ آيَتٌ ، فِي سَبْعٍ «خَسَمَ اللهُ عَلَيَّ قُلُوْبَهُمْ» . النَّبِيِّنَ ، يَهِي كَيْفِي كِي جَمْعُ هِ ، اِسْ لَفْظُ كَامِلٍ فِي دُوْقُولِ هِي :

① پہلا قول یہ ہے کہ یہ نَبَا سے مشتق ہے جس کے معنی خبر کے آتے ہیں اَنْبَاءُ : اس کو خبر دار کیا چونکہ نبی اللہ کی طرف سے اللہ کے احکام کا نخبہ ہوتا ہے اس لئے اس کو نبی کہتے ہیں ، اس صورت میں اس کی اصل نَبِيٌّ ہے۔ یہ فَعِيلٌ کا وزن ہے اور فَعِيلٌ بمعنی فاعل ہے یعنی خبر دینے والا البتہ آخر میں ہمزہ کو چھوڑ دیتے اور اس کے عوض میں یا۔ لے آتے ہیں پھر پہلی یا۔ کا دوسری میں ادغام ہوا تو نَبِيٌّ بنا جسے دُرِّيَّةٌ بَرِّيَّةٌ اور خَابِيَّةٌ کے الفاظ ہیں ان لفظوں میں بھی یا۔ کی جگہ دراصل ہمزہ ہے ، اصل لفظ دُرِّيَّةٌ ، بَرِّيَّةٌ اور خَابِيَّةٌ ہے ، چنانچہ بعض لوگ اصل کے مطابق اس کو ہمزہ کے ساتھ نَبِيٌّ پڑھتے ہیں۔

② دوسرا قول یہ ہے کہ یہ نَبْوَةٌ یا نَبَاؤَةٌ سے مشتق ہے جس کے معنی زمین کے بلند حصہ کے آتے ہیں چونکہ نبی کی ذات باقی انسان کی بر نسبت بلند و اشراف ہوتی ہے اس لئے اسے نبی کہا جاتا ہے ، اس صورت میں یہ فَعِيلٌ کے وزن پر بمعنی مفعول ہوگا اور غیر مہوز ہوگا۔ البتہ راجح قول پہلا ہے۔

أَعْلَيْتَ دَرَجَتَهُ : صَيغَةُ مُخَاطَبٍ اِزْبَابِ اَفْعَالٍ ، اَعْلَاهُ اللهُ : اللهُ اِسْمٌ كَوِ اِسْمِ اَعْلَاهُ كَرَّعَ ، عَلَا فِي الْمَكَانِ (ن) عَلُوًّا : بَلَنْدُ هُونَا - عَلِيٌّ فِي الشَّرَفِ (س) عَلَاءٌ : بَلَنْدُ هُونَا - دَرَجَتُهُ : مَرْتَبَةُ ، جَمْعُ دَرَجَاتٍ - عَلِيَّتَيْنِ : يَهِي كِي كِي جَمْعُ هِ ، صَاحِبِ الْقَامُوسِ الْحَمِيْطِ كَهْتَةُ هِي : «عَلِيَّتُونَ : جَمْعُ عَلِيٍّ : فِي السَّمَاءِ السَّابِعَةِ ، تَصْعَدُ اِلَيْهِ اَرْوَاحُ الْمُؤْمِنِيْنَ »

یعنی عَلِيَّتُونَ عَلِيٍّ کی جمع ہے ، ساتویں آسمان میں وہ بلند مقام جہاں مؤمنین کی ارواح جاتی ہے۔

علامہ شمشیری نے اس کو عَلِيَّةٌ کی جمع قرار دیا ہے بمعنی اعلیٰ الجتہ - وصف (من) وَصْفًا : بیان کرنا۔ الْمُتَبِيْنِ : صَيغَةُ اِسْمِ فَاعِلٍ اِزْبَابِ اَفْعَالٍ بِمَعْنَى وَاضِحٍ اَوْرُو اَضِحٍ كَرْنَةُ وَاوَالَا اِلَازِمٌ وَ مُتَعَدِيٌّ) اَبَانٌ - اِبَانَةٌ : وَاضِحٌ هُونَا ، وَاضِحٌ اَوْرُجِدَا كَرْنَا - عَلَامِيْنِ يَهِي حَالَعُ كِي جَمْعُ سَالِمٍ هِي قَاعِدَةُ كِي رُوْسِ اِسْ كِي جَمْعُ عَوَالِمِ اَنِي چاہئے لیکن اہل عقل کی تغلیب کی وجہ سے اس کی جمع مذکر سالم کے وزن پر مستعمل ہے اُرْسَلُ - اِرْسَالًا : بِمَعْنَى - رَسِيْلُ الشَّعْرُ (س) رَسَلًا : بِالْوَالِ كَالْمَابِهَانَا

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَيْهِ وَعَلَى آلِهِ
 الْمَهَادِينَ، وَأَصْحَابِهِ الَّذِينَ شَادُوا الدِّينَ، وَاجْمَعْنَا لِهَدْيِهِ وَهَدْيِهِمْ
 مُتَّبِعِينَ، وَانْفَعْنَا بِمَحَبَّتِهِ وَمَحَبَّتِهِمْ أَجْمَعِينَ، إِنَّكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ،
 وَبِالْإِجَابَةِ جَدِيرٌ.

اے اللہ! ان پر اور ان کے ہدایت دینے والے آل پر اور ان کے اصحاب پر رحمت
 نازل فرمادیں جنہوں نے دین کو مضبوط کیا اور ہمیں آپؐ کی اور آپ کے اصحاب کی
 سیرت و طریقہ کی پیروی کرنے والا بنادیں اور آپؐ کی اور تمام صحابہ کی محبت سے ہمیں
 نفع پہنچادیں، بے شک آپ ہر چیز پر قادر ہیں اور دعا قبول کرنے کے سزاوار!

فصل علیہ : صَلِّ : یہ صیغہ امر حاضر ہے از باب تفعیل، صَلَّى عَلَى النَّبِيِّ - صَلَاةٌ : درود
 بھیجنا۔ صَلَاةٌ اسم ہے، مصدر نہیں لیکن مصدر کی جگہ استعمال ہوتا ہے، چنانچہ صَلَّى - صَلَاةٌ
 کہتے ہیں صَلَّى - تَصْلِيَةٌ نہیں کہتے، حالانکہ باب تفعیل سے صلی کا مصدر تَصْلِيَةٌ ہے، چنانچہ
 صاحب مختار الصحاح لکھتے ہیں :

الصَّلَاةُ : الدعاء، والصلاة من الله تعالى الرحمة والصلاة واحدة
 الصَّلَوَاتُ المفروضة، وهو اسم يوضع موضع المصدر، يقال:
 صَلَّى صَلَاةً، ولا يقال: تَصْلِيَةٌ
 اسی طرح علامہ فیروز آبادی القاموس المحيط میں لکھتے ہیں :

الصلاة : الدعاء، والرحمة، والاستغفار وحسنُ الشئ من
 الله عز وجل على رسوله صلى الله عليه وسلم، وعبادة فيهاركوع وسجود
 اسم يوضع موضع المصدر وصلَّى صلاةً، لا تَصْلِيَةٌ -

آلہ : لفظ آل کے متعلق تین پہلوؤں سے یہاں مختصر بات عرض کی جاتی ہے، پہلا یہ کہ اس کے
 کہتے معنی ہیں، دوسرا یہ کہ اس کا ماخذ اور اصل کیا ہے اور تیسرا یہ کہ آل اور اہل میں کیا فرق ہے۔

لفظ آل کے عموماً تین معنی آتے ہیں ① سراب ② آل کل شئی : شخصہ یعنی بمعنی شخص

③ آل الرجل : اہلہ و عیالہ و اتباعہ یعنی اہل و عیال اور اتباع کرنے والے

لفظ آل کی اصل اور ماخذ کیا ہے اس میں اختلاف ہے اور چار قول ایسے ہیں جو دل کو لگتے ہیں،

ویسے مولانا موسیٰ روحانی بازی مدظلہم نے اس لفظ پر ایک مستقل کتاب "النهج السہل إلى مباحث الآل والاہل" کے نام سے لکھی ہے اور اس میں انہوں نے سترہ اقوال ذکر کیے ہیں یہاں ان میں سے چار ذکر کیے جاتے ہیں :

① آل کی اصل "اہل" ہے، ہاء کو ہمزہ سے بدل دیا اُنْ ہو گیا پھر قاعدہ

آمن دوسرے ہمزہ کو الف سے بدل دیا تو آل بن گیا

یہ سبویہ کی تحقیق ہے اور جمہور صحاح نے اسی قول کو اختیار کیا ہے ان حضرات کا کہنا ہے کہ آل کی تصغیر اُھیل آتی ہے اور تصغیر ہی ایک ایسی کسوٹی ہے جس کے ذریعہ کسی لفظ کی اصل کو پرکھا جاسکتا ہے جس سے معلوم ہوا کہ اس کی اصل اور ماخذ اُھیل ہے کیونکہ تصغیر اُھیل ہے۔

② دوسرے اقوال نحو اور قرارت کے مشہور امام کسائی کا ہے، وہ فرماتے ہیں اس کی اصل اُول تھا، واو ماقبل مفتوح کو قال کے قاعدہ سے الف کے ساتھ بدلا تو آل ہو گیا، اَل الیہ (ن) اُولاً: لوٹنا، پناہ پکڑنا، چونکہ انسان کے اہل و عیال بھی اس کی طرف لوٹتے ہیں اس لیے اہل و عیال کو آل کہتے ہیں۔ باقی آل کی تصغیر اُوئیل آتی ہے۔ کسائی نے کہا میں نے ایک اعرابی کو یہ کہتے سنا اُھیل اُھیل، اَلْ اُوئیل، معلوم ہوا اس کے حروف اصلیہ اُدل ہیں۔

مولانا موسیٰ روحانی بازی نے اسی قول کو راجح قرار دیا اور تیرہ وجوہ ذکر کر کے پہلے قول کو مرجوح قرار دیا ہے۔

③ تیسرا قول یہ ہے کہ یہ اَلْ سے ماخوذ ہے چونکہ انسان کے اہل و عیال اس کے لیے بمنزلہ آگ کے مددگار و معاون ہوتے ہیں اس لیے انہیں آل کہا جاتا ہے۔

④ چوتھا قول مولانا موسیٰ روحانی بازی کا ہے، وہ فرماتے ہیں اس کی اصل اَلْ ہے جس کے معنی قرابت و رشتہ داری کے ہیں، پھر ایک لام کو الف سے بدل دیا تو آل بن گیا اور عربی زبان میں اس کی کئی نظائر ہیں کہ جہاں حرف مکرر ہو تو اس میں سے ایک کو الف سے بدل دیتے ہیں، جیسے قرآن کریم کی آیت میں ہے وَقَدْ خَابَ مَنْ دَسَّهَا اَصْلُهَا دَسَسَ تھا ایک سین کو الف سے بدل دیا گیا دستا ہوا، ٹھیک اسی طرح یہاں پر بھی اَلْ میں لام مشدّد و مکرر ہے، ایک لام کو الف سے بدلا تو آل بن گیا۔

تیسری بحث ہے آل اور اُھل کے درمیان فرق کے متعلق، مولانا موسیٰ روحانی بازی صاحب نے ان دونوں کے درمیان اڑتیس فرق بیان کیے ہیں جن میں سے بعض ہم نے آگے دوسرے

مقامہ کی ابتداء میں لکھے ہیں مثلاً یہ کہ آل اشرف کی طرف مضاف ہوتا ہے جب کہ اہل عام ہے، آل ذوی العقول کی طرف مضاف ہوتا ہے، اہل عام ہے وغیرہ۔

درود وغیرہ میں جو آل استعمال ہوتا ہے اس میں نبی کریم صلی اللہ علیہ وسلم کے اہل و عیال اور موہین و متبعین سب شامل ہو سکتے ہیں کیونکہ آل کے معنی اہل و عیال کے بھی ہے اور متبعین کے بھی۔
أصحابہ: یہ صحیح کی جمع ہے اور صحیح صحابہ کی جمع ہے۔ صحابہ سے رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کے وہ رفقاء مراد ہیں جنہوں نے ایمان کی حالت میں نبی کریم صلی اللہ علیہ وسلم کو دیکھا یا آپ کو پایا ہو اور اسی ایمان کی حالت میں پھر ان کی وفات ہوئی ہو۔

شادوا الدین: شاد (ض) شَیْدًا: مضبوط بنانا، مستحکم کرنا الدین: مذہب، طریقہ، شریعت، جمع: أَدْيَان۔ هَذِي: طريقه۔ مُتَّبِعِينَ: صيغة اسم فاعل از باب فتعال، اِتَّبَعَهُ: اتباع کرنا۔ ایک تا اصل ہے اور ایک تا۔ افتعال کی ہے۔ انفعنا: صيغة امر حاضر از باب فتح اور «نا» ضمیر مفعول بہ ہے، نفعه (ن) نَفَعًا: فائدہ پہنچانا۔ مَحَبَّةً: اسم مصدر ہے محبت، حَبَّه (ض) حُبًّا، حَبًّا: محبت کرنا۔ الإجابة: مصدر ہے از باب افعال، أجب إجابةً: جواب دینا، قبول کرنا، سورة نمل آیت ۶۲ میں ہے «أَمَّنْ يُجِيبُ الْمُضْطَّرَّ إِذَا دَعَا» جَدِيحًا: لائق، سزاوار، جمع: جَدْرَاء، جَدْرًا، بكذا، ولكذا (ك) جَدَارًا: سزاوار اور لائق ہونا۔

وَبَعْدُ، فَإِنَّهُ قَدْ جَرَى بِيَعْضِ أُنْدِيَةِ الْأَدَبِ الَّذِي رَكَدَتْ فِي هَذَا الْمَصْرِ رِيحُهُ، وَخَبَّتْ مَصَايِعُهُ، ذِكْرُ الْمَقَامَاتِ الَّتِي ابْتَدَعَهَا بَدِيعُ الزَّمَانِ، وَعَلَامَةُ هَمْدَانَ رَحِمَهُ اللَّهُ تَعَالَى. وَعَزَا إِلَى أَبِي الْفَتْحِ الْإِسْكَندَرِيِّ نَشَأَتَهَا، وَإِلَى عَيْسَى بْنِ هِشَامٍ رَوَاتُهَا، وَكِلَاهُمَا مُجْهُولٌ لَا يُعْرَفُ، وَنَكِيرَةٌ لَا تَعْرَفُ.

حمد و صلاۃ کے بعد علم ادب جس کی ہوا اس زمانے میں ٹھہر گئی ہے اور جس کے چراغ بجھ گئے ہیں کی بعض جملوں میں اس مقامات کا ذکر ہونے لگا جس کو ہمدان کے علامہ بدیع الزمان نے ایجاد کیا اور جس کے انشاء کو انہوں نے ابو الفتح اسکندری کی طرف

اور اس کی روایات کو عیسیٰ بن ہشام کی طرف منسوب کیا ہے، وہ دونوں ایسے مجہول ہیں کہ پہچانے نہیں جاتے اور ایسے کمرہ ہیں جو معروف نہیں بن سکتے۔

* * *

و بعد : بعد اور قبل کے اعراب کی مشہور تین حالتیں ہیں، دو حالتوں میں یہ معرب ہوتے ہیں اور ایک حالت میں مبنی ہوتے ہیں، ان کا مضاف الیہ یا مذکور ہوگا یا محذوف، اگر مذکور ہے تو معرب ہوں گے، اگر محذوف ہے تو پھر یا منوی ہوگا یا نسیا ہوگا، نسیا مبنی کی صورت میں بھی معرب ہوتے ہیں البتہ محذوف منوی کی صورت میں مبنی ہوتے ہیں۔ یہاں بعد کا مضاف الیہ محذوف منوی ہے یعنی بعد الحد والصلاة اس لیے مبنی برضم ہے۔

جری ببعض اُندیۃ : جری (ض)، جریاً : جاری ہونا، دوڑنا، بہنا۔ جری الانتخابُ هذا الاسبوع۔ جریاناً : الیکشن ہونا۔ جریان الاحتفال بمناسبتہ کذا : کسی موقع پر تقریب ہونا، جریان التحریات : تحقیقات ہونا۔ اُندیۃ : یہ نَدی کی جمع ہے بمعنی مجلس نداء (ن) نَدُوا : جمع ہونا، جمع کرنا (لازم و متعدی)

رَكَدَتْ رِيحُهُ : مرکد (ن) رَكَوْدًا : ٹھہرنا، رُک جانا۔ العصر : زمانہ، جمع : أعصا أعصر، عَصُوْر۔ ریح : ہوا، جمع : ریاح۔ قرآن کریم میں عموماً جہاں یہ جمع استعمال ہوا ہے وہاں لغت و رحمت مراد ہے، جیسے سورۃ حجر آیت ۲۲ میں ہے «وَأَرْسَلْنَا الرِّيحَ لَوَاقِحَ» اور جہاں مفرد استعمال ہوا ہے وہاں عذاب و منزل کے لیے آیا ہے جیسے کہ سورۃ قمر آیت ۱۹ میں ہے «إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا مَّصْرُورًا»

حَبَّتْ مَصَابِيحُهُ : حبا (ن) حَبَنُوا : بھنا، سورۃ اسراء آیت ۹۷ میں ہے «كُلَّمَا حَبَّتْ رَبْدُ نَهْمٍ تَسْبِيْرًا» مصابیح : چراغ، مفرد : مصباح۔

ابتدعها بدیع الزمان : ابتدع، باب افتعال سے ہے کسی چیز کو بغیر نمونہ کے ایجاد کرنا، بنانا بدع (ن) بَدَعًا : کے بھی یہی معنی ہیں۔



علامہ بدیع الزمان

ابو الفضل احمد بن حسین بدیع الزمان ہمدانی چوتھی صدی کے مشہور عربی ادیب ہیں جنہوں نے سب سے پہلے مقامات کا اسلوب ایجاد کیا اور چار سو مقامات لکھے، جن کی اتباع علامہ حریری نے اپنے مقامات میں کی ہے اور حریری نے ان کے فضل و تفوق کا یہاں اپنے خطبہ میں اعتراف کیا ہے۔

علامہ بدیع الزمان کا حافظہ اس قدر غضب کا تھا کہ چار پانچ اوراق پر سرسری نظر ڈال لیتے اور وہ سارے اوراق انہیں حفظ ہو جاتے، علامہ ثعالبی نے یتیمۃ الدر (ج ۴ ص ۲۴۱) میں لکھا ہے کہ ایک مرتبہ پچاس ابیات پر مشتمل ایک قصیدہ ان کے سامنے پڑھا گیا جو انہوں نے پہلی بار سنا اور ایک ہی بار سننے سے وہ انہیں یاد ہو گیا۔ علامہ ثعالبی ان کے متعلق لکھتے ہیں :

فانه كان صاحبَ حجابٍ ، و بدائعٍ و غرائبٍ ... ، وكان مع
 هذا مقبولَ الصَّوْرةِ ، خَفِيفَ الرُّوحِ ، حَسَنَ المَعْشَرَةِ ، ناصِعَ الظَّنِّ
 عَظِيمَ الخُلُقِ ، شَرِيفَ النَفْسِ ، كَرِيمَ العَهْدِ ، خالِصَ الوُدِّ ، حُلُوَّ
 الصَّدَاقَةِ ، مَتْرَ العِداوَةِ ... أَمَلَى أربعمائةِ مَقامَةً نَحَلَهَا
 أبا الفتح الإسكندري ... مِنْ لفظِ أَنبِقِ قَرِيبِ المَأخِذِ ، بَعِيدِ
 المَرَامِ ، وَ سَجَّعَ رَشِيْقَ المَطْلَعِ وَ المَقْطَعِ كَسَجَّعِ الحَمَامِ ... ناداهُ اللهُ
 فَلَبَّاهُ ، وَ فارقَ دُنْياهُ وَ سَنَةَ ثَلاثِ وَ سَعِینِ وَ ثَلاثَمائةِ ، فَقامَتْ
 نوادِبُ الأَدبِ ، وَ اشْتَلَمَ حَدُّ القَلَمِ ، وَ بَكاها الفَضائلُ مَعَ الأفاضلِ
 وَ رَتَّاهُ الأكارِمُ مَعَ المكارِمِ ، عَلِمَ أَنه ماماتٌ مَنْ لَمْ يَمِثْ ذَكَرُهُ ،
 وَ لَقَدْ خَلَدَ مَنْ بَقِيَ عَلَى الأَبْتامِ نُظْمُهُ وَ نَعْتُهُ ؛ وَ اللهُ عَزَّ وَ جَلَّ
 يَتولَّاهُ بِعَفْوَهِ وَ عَفْوانِهِ وَ يَحْيِيهِ بِرُوحِهِ وَ رَجاؤِهِ .

علامہ بدیع الزمان کے تذکرہ میں علامہ ثعالبی کی چونکہ یہ بڑی خوبصورت عبارت ہے اس لئے ہم نے اسے یہاں نقل کیا کہ عربی ادب کے طالب علم کو اس طرح کی تعبیرات یاد کرنی چاہئیں۔

علامہ بدیع الزمان کے مقامات کی طرح ان کے خطوط و رسائل بھی بڑے مشہور ہیں، علامہ ابن خلدان نے وفيات الاعيان (ج ۱ ص ۱۲۸) میں ان کے کچھ خطوط نقل کئے ہیں، ان کا ایک

خط ہے :

الماء اذا طال مَكْتُهُ، ظهر حُبُّهُ، واذا سكن مَدَّتُهُ، تحَوَّك
نَدَّتُهُ، وكذلك الضيف يَسْمُجُ لقاؤه، اذا طال قَواؤه، وَيَنْقُلُ
ظَلَمَهُ، اذا انتهى محلُّه . والسلام .

پانی کا مکت و ٹھہراؤ جب لمبا ہو جاتا ہے تو اس کی خرابی ظاہر ہونے لگتی ہے، جب
اس کی تہہ ساکن ہو جاتی ہے تو اس کی بدلو متحرک ہونے لگتی ہے، اسی طرح مہمان
ہے جب اس کے رہنے کی مدت لمبی ہو جاتی ہے تو اس کی ملاقات بُری لگتی ہے، اس کا
سایہ ثقیل ہو جاتا ہے جب اس کا رہنا انتہا کو پہنچ جاتا ہے۔

تقریر کے سلسلہ میں ان کا ایک اور خط ہے :

الموت حَظٌّ، قد عَظُمَ حتى هان، وَمَنْ قَدَحَشَنَ حتى لان
والدُّنيا قد شَكَرَتْ حتى صار الموت أَخَفَّ حُطوبِها، وَجَبَّتْ حتى
صار أَصْفَرَ ذُنوبِها؛ فلتنظر مِئنةً، هل ترى إلا مِحنةً، ثم
يُسرةً هل ترى إلا حُسرةً .

موت ایک اتنا عظیم حادثہ ہے اور اس قدر شدید چوٹ ہے کہ (اس کا احساس نہیں
کیا جاسکتا اور) وہ ہلکی اور نرم معلوم ہونے لگتی ہے، دنیا اس قدر ناناؤس چیز ہے
کہ موت اس کا ایک ہلکا حادثہ بن گئی ہے اور اس قدر جنایت کرتی ہے کہ موت اس کا
ایک چھوٹا گناہ معلوم ہوتا ہے، سو آپ اپنے گرد و پیش پر نظر ڈالیں آپ کو
ابتلاؤ آزمائش اور حسرت و مذمت کے سوا کچھ نظر نہ آئے گا۔

ان کے ایک اور خط کا یہ سنا نام بھی بڑا دلچسپ ہے :

حَضْرَتُهُ التي هي كَعَبَةِ الْمُحْتَاجِ، لا كَعَبَةِ الْمُحْتَاجِ، وَمَشْعَرُ الْكَرَمِ لا
مَشْعَرُ الْحَرَمِ، وَمِئِي الضَّيْفِ، لا مِئِي الخَيْفِ، وَمِيقِلَةُ الصَّلَاتِ
لا قِبِلَةَ الصَّلَاةِ .

مِئِي الضَّيْفِ : مہمان کی مینائیں، مِئِي مِئِيَةِ کی جمع ہے : آرزو۔ مِئِي الخَيْفِ سے مقام منیٰ مراد

ہے۔ الصَّلَاتِ : انعام۔

علامہ بدیع الزمان خود ہمدان کے رہنے والے تھے جو خراسان ایران کا مشہور شہر ہے لیکن عجیب

بات یہ ہے کہ انہیں ہمدان سے کوئی محبت نہیں تھی بلکہ اس کی مذمت میں انہوں نے یہ دلچسپ شعر کہے ہیں :

هَمْدَانِي بِلْدٍ أَقُولُ بِفَضْلِهِ لَكِنَّهُ مِنْ أَقْبَحِ الْمَبْدَانِ

صبيانہ فی القبیح مثل شیوخہ و شیوخہ فی العقل كالصبيان

یعنی ہمدان میرا شہر ہے اور میں اس کے فضل کا قائل ہوں لیکن درحقیقت وہ ایک پتھرین شہر ہے، اس کے بچے ظاہری بد صورتی میں اس کے بوڑھوں کی طرح ہیں اور اس کے بوڑھے عقل میں بچوں کی طرح (کم عقل) ہیں۔ ان کی وفات ۱۲۹۵ھ کو ہوئی، علامہ ابن خلدان نے ان کی وفات کا حیرت انگیز واقعہ لکھا ہے کہ وہ بیمار تھے، بیماری کے عالم میں ان پر سکتہ طاری ہوا، لوگ سمجھ کر انتقال کر گئے اس لئے ان کی تکفین و تجہیز کر دی گئی اور انہیں دفن کر دیا، حالانکہ آپ زندہ تھے، قبر میں ہوش آیا تو چیخ پڑے، لوگوں نے قبر دوبارہ کھولی تو آپ نے وارثی ہاتھ سے پکڑی تھی اور قبر کی ہولناکی کی وجہ سے انتقال فرما گئے تھے۔

علامہ بدیع الزمان نے چار سو مقالے لکھے ہیں جو چھپ چکے ہیں، انہیں اس لحاظ سے کہ وہ اس صنف ادب کے خالق ہیں علامہ حریری پر فوقیت اور برتری حاصل ہے، علامہ شریسی نے لکھا ہے کہ ہمارے زمانہ میں کسی ادیب سے بدیع اور حریری کے بارے میں پوچھا گیا تو انہوں نے جواب دیا کہ بدیع "بدیع الزمان" ہے اور حریری تو بدیع "یوم" بھی نہیں۔

شریسی نے اپنے استاد کے حوالہ سے لکھا ہے کہ بدیع الزمان کے مقامات میں بے ساختگی اور آبد ہے جب کہ حریری کے مقامات میں تکلف اور آرد ہے۔ علامہ بدیع الزمان اپنے شاگردوں سے کہتے تھے کہ کوئی موضوع منتخب کرو ہم اس پر مقام لکھوادیتے ہیں، چنانچہ ان کے شاگرد اپنی مرضی کے مطابق ایک موضوع منتخب کرتے اور علامہ بدیع الزمان اسی وقت ارتجالاً اس پر ایک مقام نہیں لکھوادیتے۔

اس میں کوئی شک نہیں کہ علامہ بدیع الزمان ایک عبقری ادیب تھے اور اس صنف میں اولیت کا شرف انہیں کو حاصل ہے تاہم یہ ایک حقیقت ہے کہ جو مقبولیت اور ادب کا جو بلند معیار علامہ حریری کے مقامات میں نظر آتا ہے، وہ مقامات بدیع میں نہیں بلکہ مقامات بدیع کی شہرت اور تذکرہ بھی غالباً مقامات حریری کی وجہ سے ہے اگرچہ حریری کا درجہ اس صنف میں تخلیقی نہیں، تقلیدی ہے۔

خود علامہ حریری نے بھی اپنے مقامات کی ندرت، انفرادیت اور مقامات بدیع پر فوقیت کے متعلق بڑا حکیمانہ اور ایمانہ اسلوب اختیار کیا ہے، علامہ حریری نے اولاً خطبہ میں علامہ بدیع الزمان کی فوقیت کا کھلے دل سے اعتراف کیا، پھر عدی بن رفاع کے دو شعر ذکر کیے جس کے آخر میں ہے جیسا کہ آگے آرہا ہے "الفضل للمتقدم" اس میں ایک نفیس اشارہ اس طرف کر دیا کہ بدیع الزمان کو فوقیت صرف

تقدم کی وجہ سے ہے۔ پھر آگے چھٹے مقامے میں صاف کہہ دیا کہ ادب کی اصناف میں متقدمین اور متاخرین سب برابر ہیں جو اصناف ادب متقدمین پیش کر چکے ہیں اگر وہ نہ کرتے تو بعد کے لوگ پیش کر دیتے۔ لیکن آخریں جا کر ۴۷ مقامہ میں علامہ حریری نے صاف اعلان کر دیا کہ متاخر کو مقدم پر اور انہیں علامہ بدیع پر فوقیت حاصل ہے، چنانچہ انہوں نے مقامات بدیع کے مرکزی کردار ابو الفتح اسکندری کا مہرحت کے ساتھ نام لے کر کہا :

إِن يَكُنِ الْإِسْكَندَرِيُّ قَبْلِي فَالطَّلُ قَدِ يَبْدُو أَمَامَ الْوَيْلِ
والفضل للوَيْلِ لَلطَّلِ

یعنی اگر ابو الفتح اسکندری مجھ سے پہلے ہو کر رہا ہے تو بسا اوقات شبنم بارش سے پہلے ظاہر ہوتی ہے تاہم فضل و تفریق بارش کو حاصل ہے، شبنم کو نہیں۔

اس طرح علامہ حریری نے ایک نفسی اسلوب میں آخریں جا کر اپنی برتری کا اعلان کر دیا۔

عَلَامَةُ هَمْدَانَ : عَلَامَةٌ : بہت جاننے والا، اس میں تاہم مبالغہ کی ہے جیسے زَاوِيَةٌ، نَشَائِيَةٌ، لِحَاثَانَةٌ ہیں۔ ان میں بھی تاہم مبالغہ کی ہے اور یہ مذکر کے لئے مستعمل ہیں۔

ہمدان ایران کے صوبہ خراسان میں واقع مشہور شہر ہے، علامہ حموی نے معجم البلدان (ج ۵ ص ۱۰۱) میں لکھا ہے کہ ہمدان اور اصفہان دونوں بھائی تھے اور دونوں نے شہر بنائے، موجودہ شہر ان ہی کی طرف منسوب ہے، ہمدان کو حضرت مغیرہ بن شعبہ رضی اللہ تعالیٰ عنہ نے جادی الاولیٰ ۲۳ھ ہجری میں حضرت عمر فاروق رضی اللہ تعالیٰ عنہ کی شہادت کے چھ ماہ بعد فتح کیا۔ ہمدان کی سردی بڑی مشہور ہے، شعراء نے اس کی سردی کے بیان میں بڑی مبالغہ آرائی کی ہے گوہاں سردی میں آگ بھی ٹھنڈی معلوم ہوتی ہے۔ ابو سرح کے شعر ہیں :

النَّارُ فِي هَمْدَانَ يَبْرُدُ حَرَّهَا
وَالْفَقْرُ يَكْتُمُ فِي بِلَادِ غَيْرِهَا

لیکن سردی کے ساتھ ساتھ ہمدان ایک باغ و بہار شہر ہے، دہلی کی زمین اور پہاڑ سرسبز و شاداب ہیں۔ علامہ بدیع الزمان اسی شہر کے رہنے والے تھے۔

وَعَزَى نَشَائِهَا : عَزَى (حَص) عَزْيَا، وَعَزَا (ن) عَزْوًا : منسوب کرنا۔ نَشَاءٌ : یہ اسم اشارہ کا مصدر ہے معنی ایجاد و اختراع اور تربیت و نشوونما۔ اَنْشَأَ اللهُ : خَلَقَ۔ نَشَأَ (ن) نَشَأَ، نَشَاءٌ :

نیا ہونا، جوان ہونا۔ سورۃ واقعہ آیت نمبر ۶۲ میں ہے : وَلَقَدْ عَلَّمْتُمُ النَّشَاءَ الْاُولَىٰ

کلاهما، بلا لفظاً مفرد ہے اور معنی کے لحاظ سے تشبیہ ہے۔ مجہول: صیغہ اسم مفعول بمعنی گناہ
 جہل (س) جَمَلًا: جاہل ہونا۔ لَا يَعْرِفُ: صیغہ مجہول۔ عَرَفَ (ض) مَعْرُوفَةٌ: پہچانا۔
نَكْرَةٌ لَا تَعْرِفُ: نکرہ: معروف کی نفی ہے۔ نَكَرَ (س) نَكَرًا، نَكْرًا: ناواقف ہونا،
 نہ پہچانا۔ لَا تَعْرِفُ: صیغہ واحد مؤنث غائب از باب تَعْلَلٍ، تَعْرِفُ الْأَسْمَاءُ: اسم نکرہ کا معرفہ
 ہونا۔ تَعْرِفُ الشَّيْءَ: طلب کرنا یہاں تک کہ پہچان لیں، نَكْرَةٌ لَا تَعْرِفُ: ایسا نکرہ جو
 معرفہ نہیں بن سکتا۔

فَأَشَارَ مَنْ إِشَارَتُهُ حُكْمٌ ، وَطَاعَتُهُ غَنَمٌ ، إِلَى أَنْ أَنْشَى
 مَقَامَاتٍ أَتَلُو فِيهَا تِلْوُ الْبَدِيعِ ، وَإِنْ لَمْ يُدْرِكِ الظَّالِعُ شَأْوُ
 الضَّلِيلِ ، فَذَا كَرْتُهُ بِمَا قِيلَ فِيمَنْ أَلْفَ بَيْنَ كَلِمَتَيْنِ ، وَنَظَمَ
 يَتَنَا أَوْ يَتَيْنِ ،

چنانچہ اس شخص نے مجھے اشارہ کیا جس کا اشارہ حکم (کا درجہ رکھتا) ہے اور جس کی
 فرمانبرداری غنیمت ہے، اس بات کی طرف کہ میں مقالات لکھوں، اس میں علامہ بدیع
 الزمان کی بیرونی کردی — اگرچہ لٹریا بیل قوی گھوڑے کی رفتار کو نہیں پاسکتا — تو
 میں نے انہیں وہ بات یاد دلائی جو اس شخص کے بارے میں کہی گئی ہے جس نے دو کلمے
 تالیف کئے ہوں یا ایک دو شعر نظم کئے ہوں،

إِشَارَةٌ - إِشَارَةٌ: اشارہ کرنا۔ اشارہ کرنے والے سے یہاں نوشیروان بن خالد مراد ہے جس کی
 تفصیل ابتداء میں گزر چکی۔

طَاعَتُهُ غَنَمٌ: طَاعَ (ن) طَوْعًا: تابع ہونا، سورۃ محمد آیت ۲۱ میں ہے «وَلَقَوْلُونَ
 طَاعَةٌ مَعْرُوفَةٌ» غَنَمٌ: غنیمت، بغیر محنت و مشقت کے کسی چیز کا حصول، کہتے ہیں الغنم
 بالغنم یعنی جو شخص کسی چیز سے فائدہ حاصل کرتا ہے اس کا نقصان بھی اسی کو برداشت کرنا ہوتا ہے
 جمع: غَنُومٌ - أَتَلُوا: (ن) تَلَوْا: بیچھے چلنا۔ تَلَا - تِلَادَةٌ: تلاوت کرنا۔

لم يُدرك الظالع : أدرك - إدراكًا : پانا - الظالع : صيغة اسم فاعل از باب فتح
 لسنگرا - ظلع (ن) ظلمًا : سنگڑا کر چلنا ، جمع : ظُلَع - شَأُو : مدت ، غایت - شَأَى (ق)
 شَأُوًا : آگے بڑھنا - ضلیج : قوی ، جمع : ضُلُج ، ضُلُج (ک) ضِلَاعَةٌ : قوی ہونا -

ظالع سنگڑے میں اور ضلیج قوی گھوڑے کو بھی کہتے ہیں ، لم يُدرك الظالع شَأُو
 الظلیج محاورہ ہے یعنی سنگڑا بہل قوی گھوڑے کی غایت اور رفتار کو نہیں پاسکتا مطلب یہ ہے
 کہ کمزور اور ضعیف قوی اور طاقت ور جیسا کام نہیں کر سکتا - ذَاكِرٌ - مُذَاكِرَةٌ : ایک دوسرے کو
 یاد دلانا ، اَلْفَتْ : از باب تفعیل ، اَلْفَتْ - تَأَلَّفًا : جوڑنا ، ملانا ، تصنیف و تالیف کرنا نظہ (ض)
 نَقَطًا : پرونا ، شعر بنانا - بَيْتٌ ، گھر ، شعر جمع : أَبْيَاتٌ جب گھر کے معنی میں ہو تو جمع بیوت آتی ہے
 علامہ حریری رحمہ اللہ فرماتے ہیں کہ جب مقامات بدیع کے اسلوب پر مجھے مقالات لکھنے کا حکم دیا گیا تو
 میں نے حکم دینے والے سے معذرت کی اور وہ مشہور قول یاد دلایا جو ایک دو کلمہ تالیف کرنے یا ایک دو
 شعر کہنے والے کے متعلق کہا گیا ، وہ مقولہ کیا ہے ؟ علامہ شریشی نے اس کے متعلق مختلف قول ذکر کئے
 ہیں -

ایک قول ابو عمرو بن العلاء کا ہے کہ آدمی لوگوں کے انواہ سے اس وقت تک محفوظ رہتا ہے
 جب تک کوئی کتاب نہ لکھ دے یا کوئی شعر نہ کہدے۔

دوسرا قول عتابی کا مشہور ہے کہ جب آدمی کوئی کتاب لکھ لیتا ہے تو وہ مدح و ذم کے لئے اپنے آپ
 کو پیش کر دیتا ہے ، اگر کتاب اچھی ہوگی تو حمد کا نشانہ بنے گا ، بُری ہوگی تو مذمت کا ہدف بنے گا۔
 ایک قول اور بھی مشہور ہے ، اور وہ ہے : مَنْ صَنَعَ فَقَدَ اسْتَهْدَيْتَ جِسْمَ لِقَائِهِ
 کی وہ لوگوں کا ہدف و نشانہ بن گیا۔

_____ وَأَسْتَقَلْتُ مِنْ هَذَا الْمَقَامِ الَّذِي فِيهِ يَجَارُ الْفَهْمُ ،
 وَيَفْرَطُ الْوَهْمُ ، وَيُسْبِرُ غَوْرَ الْعَمَلِ ، وَتَبِينُ قِيَمَةُ الْمَرْءِ فِي الْفَضْلِ ،
 وَيُضْطَرُّ صَاحِبُهُ إِلَى أَنْ يَكُونَ كَعَاطِبِ لَيْلٍ ، أَوْ جَالِبِ رَجُلٍ
 وَخَيْلٍ ، وَقَلَّمَا سَلِمَ مِكَتَارٌ ، أَوْ أَقِيلَ لَهُ عِنَارٌ .

میں نے اس مقام سے معافی چاہی جہاں انسان کی فہم حیران ہو جاتی ہے ، وہ ہم بڑھ جاتا

ہے اور عقل کی گہرائی جاچی جاتی ہے، آدمی کی قیمت فضیلت میں ظاہر ہوجاتی ہے (کہ کتنے پانی میں ہے) اور صاحب تصنیف اس بات کی طرف مجبور ہوجاتا ہے کہ وہ رات کو لکڑیاں چننے والے کی طرح یا پیادہ اور سواروں کو کھینچنے والے کی طرح ہوجائے (کہ پیادہ اور سوار کو کھینچنے والا بڑی مشقت میں ہوتا ہے کیونکہ ایک کی رفتار تیز ہوتی ہے اور دوسرے کی سست) اور ایسا بہت کم ہوا ہے کہ زیادہ بولنے والا محفوظ رہا ہو یا اس کی لغزش معاف کردی گئی ہو۔

اسْتَقَلَّتْ : صیغہ ماضی متکلم از استفعال، سین طلب کے لئے ہے، استقال - استقالة : اقالہ طلب کرنا (اقالہ فرجیح کو کہتے ہیں) استقال عَثْرَتَهُ : اپنی لغزش اور غلطی کی معافی طلب کرنا (یہاں اسی معنی میں ہے) استقال من الخدمة : مستعفی ہونا، استعفى دینا۔ یحَار : صیغہ واحد مکرر نائب فعل مضارع حَارَ (س) حَيْرَةً : حیرت کرنا۔ الفہم : سمجھ، جمع : أفہام - یفہمط : (ن) قوطاً : بڑھ جانا، سبقت کرنا۔ الوہم : خردشہ، شک، جمع : أوهام - یستبر : صیغہ مجہول از مضارع۔ سبر (نض) سَبْرًا : جانچنا، آزمانا۔ عَوْرًا : گہرائی۔ عَارَ الْمَاءِ (ن) عَوْرًا : پانی کا زمین میں چلا جانا۔ قِيمَةً : قیمت، جمع : قِيَمٌ، المَرءُ : آدمی، تشنہ، مَرءَان، اور اس کی جمع نہیں آتی۔ يَضْطَرُّ : از باب افتعال، یہ اصل میں يَضْتَرُّ تھا چونکہ انتعال کے فاکلم میں حرف ضا تھا اسلئے تار افتعال کو طام سے بدل دیا جیسا کہ مشہور قاعدہ ہے، اِضْطَرَّةٌ إِلَيْهِ : مجبور کرنا۔ اس کے حروفِ اصلیہ ضَرَرٌ ہیں۔

حاطب لیل : حَطَب (ض) حَطْبًا : لکڑیاں جمع کرنا۔ لَيْلٌ : رات، جمع لیلیٰ، رات کو لکڑیاں چننے والا چونکہ اچھی اور بڑی لکڑی میں تیز نہیں کر سکتا اس لئے اس کے ساتھ تشبیہ دی جاتی ہے ایسے آدمی کی جو بات کرتے ہوئے اچھے بڑے کلام کی تمیز نہ کرے، جو منہ میں آئے کتا چلا جائے۔

جالب رجل : جالب : کھینچنے والا، حاصل کرنے والا، جلب (نض) جَلَبًا : کھینچنا، حاصل کرنا۔ رَجُلٌ : یہ راجل کی جمع ہے: پیدل چلنے والا۔ خَيْلٌ : شہسوار، گھوڑا، جمع ہے اور اس لفظ سے اس کا مفرد مستعمل نہیں۔

قلما : یہ کلمہ دو معنوں کے لئے مستعمل ہے کبھی صرن نفی کے لئے ہستعمال ہوتا ہے اور کبھی قوی چیز ثابت کرنے کے لئے آتا ہے، یہ لفظ دو کلموں سے مرکب ہے ایک قَلٌّ جو فعل ماضی کا صیغہ ہے قَلَّ (ض) قَبْلَةٌ : کم ہونا، دوسرا کلمہ ما کا فایا ما مصدریہ ہے، جب قَلَّ کے ساتھ یہ ما لاحق

ہوجاتا ہے تو اس صورت میں یہ فاعل کا تقاضا نہیں کرتا بلکہ ”قلما“ کے بعد پھر فعل آتا ہے، دو لفظ اور بھی ہیں جن کے فعل ماضی کے ساتھ ما کافہ یا ما مصدریہ لاحق ہوتا ہے۔ ایک طَال اور دوسرا کَثُر، طَالَمَا اور کَثُرُ مَا۔

سَلِمَ مَكْشَارٌ : سَلِمَ (س) سَلَامَةً : سالم ہونا۔ مَكْشَارٌ : صیغہ مبالغہ ہے۔ کَثُرُ (کث) کَثْرَةٌ : زیادہ ہونا، مَكْشَارٌ : زیادہ بولنے والا، اس میں مذکر اور مؤنث برابر ہیں۔ چند لوزان مبالغہ ایسے ہیں کہ وہ مذکر اور مؤنث دونوں کے لئے استعمال ہوتے ہیں۔ چنانچہ نور الدین جزائری نے فرق اللغات (ص ۲۶۵) میں وہ اوزان لکھے ہیں، جو درج ذیل ہیں :

- ① مِفْعَالٌ - رَجُلٌ، وامرأة مَكْشَالٌ ② مِفْعِيلٌ - رَجُلٌ، وامرأة مِعْطِينٌ
- ③ فَعَالٌ - امرأَةٌ حَصَانٌ ④ فِعَالٌ - نَاقَةٌ وِلاثِ اى سَرِيعة
- ⑤ فَعُولٌ - تَوْبَةٌ نَضُوْحًا ⑥ فَعِيلٌ جو معنی مفعول ہو امرأَةٌ قَتِيلٌ
- ⑦ فَعِيلٌ - امرأَةٌ نَتِيبٌ، آيَةٌ -

أُقِيلُ لَهُ عِشَارٌ : أُقِيلُ : صیغہ مجہول از باب افعال، أَقَالَ - إِقَالَ : بیخ فسخ کرنا، درگزر کرنا، أَقَالَ اللهُ عَشْرَتَهُ : اللہ اس کی لغزش سے درگزر کرے، أُقِيلُ : درگزر اور معاف کیا گیا عِشَارٌ اس کا نائب فاعل ہے، اس کا عطف سَلِمَ پر ہے جو قَلْمًا کا مدخول ہے یعنی بہت بولنے والے کی لغزش کم معاف کی جاتی ہے۔ مجرد میں باب ضرب سے ہے، قال النبیج (ص) قِيلًا : بیخ فسخ کرنا۔ عِشَارٌ : مصدر عثر (ن) عَثْرًا، عِشَارًا، عَثُورًا : لغزش کرنا، پھسلنا، عَثْرٌ عَلَيْهِ : مطلع ہونا۔



فَلَمَّا لَمْ يُسْمِعْ بِالِإِقَالَةِ ، وَلَا أَعْفَى مِنَ الْمَقَالَةِ ، لَبَّيْتُ
دَعْوَتَهُ تَلْبِيَةَ الْمُطِيعِ ، وَبَدَلْتُ فِي مُطَاوَعَتِهِ جُهْدَ الْمُسْتَطِيعِ ،
وَأَنْشَأْتُ - عَلَى مَا أَعَانِيهِ مِنْ قَرِيحَةٍ جَامِدَةٍ ، وَفِطْنَةٍ خَامِدَةٍ ،
وَرَوِيَّةٍ نَاصِيَةِ ، وَهُمُومٍ نَاصِيَةِ - تَحْسِينَ مَقَامَةٍ ، تَحْتَوِي عَلَى جَدِّ الْقَوْلِ
وَهَزْلِهِ ، وَرَقِيقِ اللَّفْظِ وَجَزْلِهِ ، وَغَرَرِ الْبَيَانِ وَدُرَرِهِ ، وَمُلْحِ الْأَدَبِ
وَنَوَادِرِهِ ، إِلَى مَا وَشَحْتَهَا بِهِ مِنَ الْآيَاتِ ، وَتَحْسِينِ الْكِنَايَاتِ ،

چنانچہ جب اس نے معافی کو پورا نہ کیا (یعنی معافی قبول نہیں کی) اور کہنے (اور مطالبہ) سے مجھے بری اور معاف نہیں کیا تو میں نے اس کی دعوت پر اطاعت کرنے والے کی طرح لبیک کہا اور اس کی موافقت میں میں نے صاحب استطاعت آدمی کی سی کوشش صرف کی اور میں نے لکھے — باوجود اس کے کہ میں برداشت کر رہا تھا جی، ہوئی طبیعت، تبھی ہوئی زکات، فرو رفتہ خشک ہونے والی فکر اور تھکا دینے والے غموں کی تکلیف کو — پچاس مقامے جو مشتمل ہیں قول کی سنجیدگی اور اس کی ہنسی مذاق پر، لفظ کے باریک اور اس کے عظیم ہونے پر، بیان کی چمک اور اس کے موتیوں پر، ادب کی نمکین اور اس کی نادر باتوں پر، اس کے ساتھ ساتھ میں نے انہیں مزین کیا قرآنی آیات اور خوبصورت کنایات سے۔

يُسْعِفُ : إِسْعَافًا بِحَاجَتِهِ وَسَعَفَتْ بِهَا (ن) سَعْفًا : حَاجَتِ پوری کرنا ، أَسْعَفَهُ عَلَى

الْأَمْرِ : مَدْرُكُنَا

وَلَا أَعْفَى مِنَ الْمَقَالَةِ : أَعْفَى : صَيْغَةٌ وَاحِدَةٌ كَرَفَاتٍ اِزْ بَابِ اِفْعَالٍ أَعْفَى اللَّهُ فَلَانًا :

اللَّهُ اسے معاف فرماتے ، أَعْفَاهُ مِنَ الْأَمْرِ : بری کیا، درگزر کیا۔ عَفَا (ن) عَفْوًا : معاف کرنا۔

الْمَقَالَةُ : بات ، مصدر ہے ، اس کی اصل عبارت ہے وَلَا أَعْفَانِي مِنَ الْمَقَالَةِ یعنی اس نے گفتگو اور مطالبہ سے مجھے بری اور معاف نہیں کیا۔

لَبَّيْتُ دَعْوَتَهُ : لَبَّيْتُ : اِزْ بَابِ تَفْعِيلٍ ، لَبَّيْتُ - تَلْبِيَةٌ : لَبَّيْتُ كَهْنًا ، وَلَبَّيْتُ مِنَ

الطَّعَامِ (س) لَبَّيْتُ : خُوبٌ سَبْرٌ هُوَ كَرِهَانَا - اس کے حروفِ اصلیہ ل ب ی ہیں - كَعْوَةٌ :

مصدر ہے - دَعَا (ن) دَعْوَةٌ : بَلَانًا ، دَعَا كَرْنَا - تَلْبِيَةٌ : يَهْ لَبَّيْتُ كَلِّ لَمْ مَفْعُولٌ مَطْلُوقٌ هِيَ -

الْمُطِيعُ : صَيْغَةٌ اسْمُ فَاعِلٍ اِزْ بَابِ اِفْعَالٍ : اطاعت کرنے والا .

بَدَلْتُ فِي مُطَاوَعَتِهِ : بَدَل (ن) بَدَلًا : خرچ اور صرف کرنا۔ مُطَاوَعَةٌ : مصدر از باب مفاعله معنی موافقت، طَاعَ - مُطَاوَعًا : موافق ہونا۔ جُهِدَ : اسم ہے؛ طاقت و قوت۔ سورۃ توبہ آیت ۷۹ میں ہے «وَالَّذِينَ لَا يَجِدُونَ إِلَّا جِهْدَهُمْ» (جہد کے فتح کے ساتھ) محنت و مشقت، جَهَدَ الرَّجُلُ (ن) جَهْدًا : محنت و کوشش کرنا۔ الْمُسْتَطِيعُ : صاحب استطاعت، صاحب قدرت، یہ باب تفعیل سے صیغہ اسم فاعل ہے، استطاع الرجلُ آدمی کا صاحب استطاعت ہونا

أَعَانِيهِ مِنْ قَرِيْبَةٍ : عَانَى - مُعَانَاةً، از باب مفاعله : جھیلنا، برداشت کرنا۔ عَنَى (س) عَنَاءً : تھکنا۔ عَنَالَهُ (ن) عُنُوًا : مطیع و فرمانبردار ہونا۔ عَنَا (ن) عَنُوًا : زبردستی لینا۔ عَنَى (ض) عَنِيًا : قصد کرنا۔ عَنَى بِهِ (ض) عِنَايَةً : متوجہ ہونا۔ قَرِيْبَةٌ : طبیعت، جمع : قَرَائِحُ۔ جامدہ : جامد، ٹھہرا ہوا۔ جَمَدٌ (ن) جُمُودًا : ٹھہرنا، منجمد ہونا۔ فِطْنَةٌ : ذکاوت و ذہانت۔ فِطِنَ لَهُ (س ن) فِطْنَةً، فِطَانَةً : سمجھنا۔ خَامِدَةٌ : بجھی ہوئی۔ خَمَدٌ (ن) خَمَدًا خُمُودًا : جھٹھنا۔

رَوِيَّةٌ نَاصِبَةٌ : رَوِيَّةٌ : فکریہ یا تخیلی کا اسم مصدر جمع روایا ہے۔ یہ اصل میں مَرَوِيَّةٌ ہے، ہمزہ کو ماقبل یار کی مناسبت سے یار سے بدل دیا اور پھر یا۔ کا یار میں ادغام کر دیا رَوِيَّةٌ ہو گیا۔ رَوَى فِي الْيَوْمِ - تَرَوِيَّةً : غور و فکر کرنا۔ اس کے حروفِ اصلیہ مروء ہیں۔ نَاصِبَةٌ : خشک۔ نَصَبَ الْمَاءُ (ن) نَصُوبًا : پانی کا زمین کے اندر چلا جانا، خشک ہو جانا۔ هُمُومٌ : غم، مفرد : هَمٌّ۔ نَاصِبَةٌ : تھکاوٹ والی، صیغہ اسم فاعل از جمع، نَصَبَ (س) نَصَبًا : تھکنا، لازم ہے، اس امر سے نَاصِبَةٌ کے معنی ہیں «تھکنے والی، تھکاوٹ والی» لیکن یہاں یہ مُنْصِبَةٌ اسم فاعل از باب افعال (تھکاوٹ والی) کے معنی میں استعمال ہے۔ اَنْصَبَهُ - اِنْصَابًا : تھکاوٹنا۔ چنانچہ علامہ شریفی لکھتے ہیں :

« نَاصِبَةٌ : مُنْصِبَةٌ، وَهِيَ نَاصِبٌ عَلَى مَعْنَى النَّسْبِ، اِى ذُو نَسَبٍ،

وَلَوْ جَاءَ عَلَى الْقِيَاسِ لَقِيلَ : مُنْصَبٌ، لِأَنَّ فِعْلَهُ : اَنْصَبَهُ الْهَمٌّ »

تَحْتَوَى عَلَى حِدِّ : احتویٰ علی الشئ، از باب افعال : مشتمل ہونا۔ حَوَى الشئ (ض) حَوَايَةً : مشتمل ہونا۔ حِدٌّ : سنجیدگی، کوشش۔ حِدٌّ فِي الْقَوْلِ (ض) حِدًّا : سنجیدہ ہونا۔ الْهَزَلُ : مذاق و مزاح۔ هَزَلَ فِي كَلَامِهِ (ض) هَزَلًا : مذاق و خوش طبعی کرنا، حدیث میں ہے «ثَلَاثٌ حِدٌّ حِدٌّ وَهَزَلٌ هَزَلٌ حِدٌّ» رَقِيقٌ : غلیظ کی ضد، باریک، رَقِ الشئ (ض)

رِقَّةٌ : رقیق واریک ہونا۔ جَزَلٌ : صیغہ صفت، عظیم، رکیک کی ضد ہے، جمع، جَزَالٌ۔ جَزَلٌ (ک) جَزَالَةٌ : عظیم ہونا۔ غُرْدٌ : یہ غُرْدَةٌ کی جمع ہے، گھوڑے کی پیشانی کی سفیدی، ہرشی کا اول، چہرہ۔ دُرْسٌ : موتی، مفرد : دُرَّةٌ، دُرٌّ۔ مَلْحٌ : مَلْحَةٌ چھک کی جمع ہے، نمکین و دلچسپ بات۔ نَوَادِرٌ : عجائب و غرائب مفرد : نَادِرَةٌ۔ نَذْرٌ الْكَلَامُ (ن) نَذْرًا : کلام کا نادر و فصیح ہونا، نَذْرٌ الشَّيْءُ : کم ہونا۔

إِلَى مَا وَشَّحْتَهَا بِهِ : وَشَّحٌ - تَوَشَّحًا : مزین کرنا، وَشَّحَهُ : وشاح پہنانا، وشاح جڑاؤ پیٹی اور نیام کو کہتے ہیں، اس میں "ما" موصولہ، "ہا" ضمیر مفعول "خمین مقامة" کی طرف راجع ہے "بہ" میں ضمیر مجرور "ما" موصولہ کی طرف عائد ہے "من الآيات" "ما" کا بیان ہے اور "إلى" حرف جر بمعنى "مع" ہے جیسا کہ قرآن کریم کی آیت "وَلَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَهُمْ إِلَىٰ أَمْوَالِكُمْ" میں "إلى" بمعنى "مع" ہے۔

محاسن : اس میں دو قول ہیں، ایک قول ہے کہ یہ حُسن کی خلاف تیکاس جمع ہے اور یہی قول صحیح ہے، دوسرا قول ہے کہ یہ محسن کی جمع ہے بمعنی حسن۔ الْكِنَايَاتُ : كِنَايَةٌ کی جمع ہے، کنایہ کہتے ہیں کہ آپ ایک لفظ استعمال کریں لیکن مراد اس لفظ کے اصلی معنی نہ ہوں بلکہ اس کے لازم دوسرے معنی مراد ہوں جیسے اردو میں کہتے ہیں "فلاں شخص پاک دامن ہے" یہاں "پاک دامن" کا لفظ عقیف ہونے سے کنایہ ہے، کپڑے کے حقیقی دامن کا پاک ہونا یہاں مراد نہیں ہوتا، اگرچہ "پاک دامن" کا یہ لفظ جس طرح عقیف ہونے پر دلالت کرتا ہے ٹھیک اسی طرح اپنے اصلی اور حقیقی معنی پر بھی دلالت کرتا ہے البتہ متکلم یہاں عقیف والے معنی مراد لے رہا ہے، لیکن اگر وہ اس کے اصلی اور حقیقی معنی مراد لے تو لے سکتا ہے کیونکہ حقیقی معنی مراد لینے سے کوئی قرینہ مانع موجود نہیں۔

اس تفصیل سے کنایہ اور مجاز میں فرق واضح ہو گیا، کیونکہ مجاز میں جب کسی لفظ کے آپ مجازی معنی مراد لیں گے تو پھر حقیقی معنی مراد نہیں لے سکتے کیونکہ مجازی معنی وہیں آپ مراد لے سکتے ہیں جہاں ایک ایسا قرینہ موجود ہو جو حقیقی معنی مراد لینے سے مانع ہو، مثلاً آپ کہتے ہیں "وہ شیر لول رہا ہے" اب شیر سے کوئی انسان مراد ہے اور یہاں یہ لفظ اپنے حقیقی معنی میں شامل نہیں کیونکہ آگے "بول رہا ہے" کا جملہ ایک ایسا قرینہ ہے جو حقیقی معنی مراد لینے سے مانع ہے۔ چنانچہ مختصر المعانی (ص ۴۳۲) میں ہے :

« الْكِنَايَةُ : فِي الْلُغَةِ مَصْدَرٌ « كُنَيْتٌ بِكَذَا عِن كَذَا » أَوْ « كُنُوتٌ »

إِذَا تَرَكْتَ التَّصْرِيحَ بِهِ ، وَفِي الْأَصْطِلَاحِ : لَفْظٌ أُسْرِدَ بِهِ لِأَنَّهُ

معناه مع جواز إرادته معه ، فظهر أنها تخالف المجاز من جهة
إرادة المعنى الحقيقي مع إرادة لازمه «

وَرَضَعْتُهُ فِيهَا مِنَ الْأَمْثَالِ الْمَرِيَّةِ ، وَاللَّطَائِفِ الْأَدَبِيَّةِ ، وَالْأَحَاجِي
النُّحْوِيَّةِ ، وَالْفَتَاوَى اللَّغَوِيَّةِ ، وَالرِّسَائِلِ الْمُبْتَكِرَةِ ، وَالنُّحْبِ
الْمُخْبِرَةِ ، وَالْمَوَاعِظِ الْمُبْكِيَّةِ ، وَالْأَضْحِكِ الْمَلِيَّةِ ، بِمَا أَمَلَيْتُ
جَمِيعَهُ عَلَى لِسَانِ أَبِي زَيْدِ السَّرُوجِيِّ ، وَأَسْنَدْتُ رِوَايَتَهُ إِلَى
الْحَارِثِ بْنِ هَامٍ الْبَصْرِيِّ .

اور ان میں میں نے جو دیے ہیں عربی کہاوتیں، ادبی لطیفے، نحوی پہیلیاں، لغوی فتاویٰ،
نرالے رسالے (خطوط)، مزین خطبے، رلا دیئے والی نصیحتیں، اور غافل کر دینے والی ہنسی کی
باتیں، یہ سب میں نے ابو زید سروجی کی زبان پر الملاء کروایا، اور اس کی روایت کو میں نے
حارث بن ہام بصری کی طرف منسوب کیا۔

رَضَعْتُهُ فِيهَا : رَضَعَ - تَرَضَّعًا : ملانا، جوڑنا، ٹانکنا۔ تاج مُرَّصِعُ بِالْجَوْاهِرِ : تاج جو جواہر سے
مزین ہو، مرصع بہ الشئ (س) رَضَّعًا : ملنا، چپکنا، لازم ہونا۔ رَضَعْتُهُ فِي «ه» صمیر
« ماوشحتما » میں « ما » کی طرف راجع ہے اور « فیہا » کی صمیر « خمسين مقامة » کی طرف عائد
ہے۔ الْأَمْثَالُ : اس کا مفرد مَثَلٌ ہے : محاورہ، کہاوت۔ اللَّطَائِفُ : یہ لطیفۃ کی جمع ہے :
لطف والی نفیس بات۔ الْأَحَاجِي : یہ أُحْجِيَّة کی جمع ہے : پہیلی، وہ بات جس سے ذہن وٹل
کی آرنائش کی جاتی ہے، یہ حجی سے ماخوذ ہے جس کے معنی عقل کے ہیں۔ الْفَتَاوَى : یہ فتویٰ
کی جمع ہے، فتویٰ اسم ہے لیکن إفتاء مصدر کی جگہ استعمال ہوتا ہے۔ رِسَائِلُ : یہ رسالۃ
کی جمع ہے : خط، پیغام۔ الْمُبْتَكِرَةُ : نیا، جدید اسم فاعل از باب افتعال، ابتکر الشئ :
اول حصہ پر قابض ہونا، ابتکر الیہ و بکر (ن) بگوروا : جلدی کرنا، صبح کے وقت آنا، صبح
کے وقت نکلنا۔ یہاں اس سے ایسے رسائل اور خطوط مراد ہیں جو پہلی بار اپنے خاص اسلوب اور
طرز میں لکھے گئے ہوں۔

الْخُطْبُ الْمَحْبَرَةُ : الخُطْبُ : یہ خُطْبَةٌ کی جمع ہے المحْبَرَةُ ، مزین، آراستہ، صیغہ اسم مفعول از باب تفعیل، حَبْرَةٌ - تَحْبِيرًا : مزین کرنا۔ حَبْرَةٌ (ن) حُبُورًا : خوش کرنا۔ اسی سے سورۃ روم آیت ۱۵ میں ہے « فَهَمْ فِي رَوْضَةٍ يُحْبَرُونَ » وحبْرہ (ن) حَبْرًا : مزین کرنا۔ المَوَاعِظُ : یہ مَوْعِظَةٌ کی جمع ہے : وعظ ونصیحت۔ المُبْكِيَّةُ : صیغہ اسم فاعل مؤنث از باب افعال : رُلَانَةٌ والی۔ اَبْكَاهُ - اِبْكَاءٌ : رُلَانًا - الأَصْحَاحُكُ : یہ اَصْحَوَكَةٌ کی جمع ہے : لطیف، ایسی بات جس کی وجہ سے ہنسی آئے۔ المُنْهِيَةُ : اسم فاعل از افعال : مشغول کرنے والی۔ اَلْهَاءُ - اِلْهَاءٌ : مشغول کرنا، قرآن کریم میں ہے : « اَلْهَاجُمُ التَّكَاثُرُ » لہا بالثاء (ن) لَهَوًا : کھیلنا۔ لَهِيَ عَنْهُ (س) لَهِيًا ، لَهِيَانًا : لام کے کسرہ اور ضمہ کے ساتھ اعراض کرنا۔

مِمَّا اَمَلَيْتُ : اَمَلَيْتُ عَلَيْهِ الْكِتَابُ - اِمْلَاءٌ : لکھوانا، اَمَلَى اللهُ لَهُ : بہلت دینا، اَمَلَى الْكِتَابُ ، وَاَمَلَّ الْكِتَابُ : یہ دو لغت ہیں اور یہ دونوں قرآن کریم میں لکھوانے کے معنی میں مستعمل ہیں، ایک جگہ ہے « فَهِيَ تَمَلَّى عَلَيْهِ » اور دوسری جگہ ہے « وَلِيُمَلِّلَ الَّذِي عَلَيْهِ الْحَقُّ » اس کے حروف اصلیہ (محل ی) ہیں۔ اَسْنَدًا - اِسْنَادًا : منسوب کرنا۔ سَنَدًا اِلَيْهِ (ن) سُنُوْدًا : منسوب ہونا۔

وَمَا قَصَدْتُ بِالْاِمْحَاضِ فِيهِ ، اِلَّا تَنْشِيْطَ قَارِيْهِ ، وَتَكْثِيْرَ
سَوَادِ طَالِيْهِ . وَلَمْ اُوْدِعْهُ مِنَ الْاَشْعَارِ الْاَجْنِبِيَّةِ اِلَّا بَيْنَتَيْنِ فَذَيْنِ ،
اَسَسْتُ عَلَيْهِمَا بِنِيَّةِ الْمَقَامَةِ الْهَلْوَانِيَّةِ وَآخَرَتَيْنِ تَوَامِنِ . ضَمْنَهُمَا
الْمَقَامَةُ الْكَرْجِيَّةُ (۱۲) ، وَمَا عَدَا ذَلِكَ فَخَاطِرِيْ اَبُو عَذْرِهِ ، وَمُمْتَضِبِ
حُلُوْهِ وَمُرِّهِ .

اور اس میں ایک اسلوب سے دوسرے اسلوب کی طرف منتقل ہونے سے میں نے ارادہ نہیں کیا مگر پڑھنے والوں کو چست کرنے اور اس کے طلبہ کی جماعت کو بڑھانے کا اور اس میں نے اجنبی اشعار میں سے (کوئی بھی شعر) و دلچت نہیں رکھا مگر دو جدا جدا اشعار جن پر میں نے مقامہ حلوانیہ کی بنیاد رکھی ہے اور دوسرے دو بجزوین جن کو میں نے مقامہ کرجیہ کے آخر میں ملایا ہے، اس کے علاوہ جو کچھ ہے اس کا میرا ہی دل و دماغ موجد اور اس کی مٹھاس و کھٹاس کو کاٹنے والا ہے۔

فَصَدَّ (ن) فَصَّدًا : ارادہ کرنا۔ الإِحْمَاضُ : باب افعال کا مصدر ہے : سنجیدہ باتوں سے ہزلیات اور گپ بازی کی طرف منتقل ہونا، مانوس باتوں کا تذکرہ کرنا۔ حَمَضُ الشَّيْءِ (ك) حُمُوضَةً ، وَحَمَضَ (ن) حَمَضًا : کھٹا ہونا۔ علامہ شریفی اس لفظ کی تحقیق میں لکھتے ہیں :

” احماض کے معنی ایک شے سے دوسری شے کی طرف انتقال کے ہیں اور اس لفظ کی اصل یہ ہے کہ اونٹ جب میٹھی گھاس چرتا ہے تو اس سے نکل کر کھٹی گھاس کی طرف چلا جاتا ہے اور چرنے لگتا ہے تاکہ کھٹاس ٹھاس کے غلبہ کو ختم کر دے اور چرنے میں اس کا نشاط برقرار رکھے، چنانچہ کہا جاتا ہے أَحْمَضُ الرَّجُلُ إِحْمَاضًا ، عرب کہتے ہیں : الْخَلَّةُ خُبْرُ الْإِبِلِ ، وَالْحَمِضُ فَالْكَهْمُ یعنی میٹھی گھاس اونٹ کی اصل غذا ہے اور کھٹی گھاس اس کے لئے بمنزلہ میوہ کے ہیں۔ یہاں مقامات میں اس سے ایک قصہ سے دو سقزیہ کی طرف، وعظ و نصیحت سے گپ شپ کی طرف منتقل ہونا مراد ہے، اس قسم کے اسلوب میں پڑھنے والے نشاط اور دل چسپی محسوس کرتے ہیں “

تَنْشِيطٌ : مصدر از باب تفعیل ، نَشَطَهُ : نشیط بنانا، خوش کرنا۔ نَشِطَ (س) نَشَاطًا : خوش ہونا۔ تَكَثِيرٌ : یہ بھی باب تفعیل کا مصدر ہے، كَثَّرَهُ : زیادہ کرنا، بڑھانا۔ سَوَّاهُ : یہ لفظ کئی معنوں میں استعمال ہے ① کالا رنگ ② آدمی کیونکہ وہ بھی اپنے سایہ سے زمین کو سیاہ کرتا ہے ③ سواد القلب : دل کے بالکل درمیان میں سیاہ دانہ ④ سواد الناس : عوام، لوگوں کی جماعت اس سے سواد اعظم ہے یعنی بڑی جماعت اور یہاں اسی معنی میں مستعمل ہے۔

لَمْ أُوَدِّعْهُ : یہ باب افعال سے ہے، أُوَدِّعُ - إِيْدَاعًا : دو سکر کے پاس کوئی چیز ودیعت رکھنا یا اپنے پاس کسی کی کوئی چیز ودیعت رکھنا۔ وَدَّعَ (ن) وَدَّعًا : چھوڑنا۔ أَجْنَبِيَّةٌ : أَجْنَبِيٌّ ، أَجْنَبِيٌّ ان سب کے ایک معنی ہیں یعنی اجنبی، نا آشنا جنبہ (ن) جَنْبًا : نجات دلانا، دور کرنا، سورة ابراہیم آیت ۳۵ میں ہے ” وَأَجْنَبِيٌّ وَبَنِيَّ أَنْ تَعْبُدَ الْأَسْمَاءَ “ فَذَانِ : یہ فَذٌّ کا ثنیہ ہے : یکتا، تنہا، جمع : أَفْذَاذٌ - فَذٌّ (ن) فَذًّا : الگ ہونا، تنہا ہونا۔ أَسْتَسْتُ - تَأْسِيسًا : بنیاد رکھنا۔ بُنَيْتَ : بنیاد (بار کے ضمیر اور کسرہ دونوں کے ساتھ درست ہے)

آخَرَيْنِ : دو دو سکر، یہ آخر کا ثنیہ ہے بمعنی دوسرا، احد الشیخین اور آخر (بکسر الخاء) مستقدم کی ضد ہے بمعنی آخری۔ تَوَأَمَيْنِ : یہ تَوَأَمٌ کا ثنیہ ہے، اس کا وزن فَوَعَلَّ ہے بمعنی جڑواں

أَتَأْمَنُ الْمَرْأَةَ: عورت کا جڑواں بچہ جننا، اس کے حروفِ اصلیت امر ہیں۔ حَمَنَ - تَقْوَمِنَا: شامل کرنا، ضامن قرار دینا۔ ضَمِنَ الشَّيْءُ فِي الْوِعَاءِ: چیز کو برتن میں رکھنا۔ ضَمِنَ (س) ضَمَانَةً: ضامن ہونا نَضَامُنُ، اتحاد، نَضَامُنُ إِسْلَامِي: اسلامی اتحاد۔ بالتضامن: متحدہ طور پر خواہتم، خاتمہ کی جمع ہے۔

فخاطري أبو عذرة: خاطر: دل میں گزرنے والا خیال، ذہن و قلب کو بھی مجازاً خاطر کہہ دیتے ہیں، خطر الشيء بباله (ن) حَطُورًا: دل پر خیال کا گزرنہ۔ أبو عذرة: پہلا کاربگر، موجد، فلان أبو عذرة: فلاں اس کا پہلا شوہر ہے مُقْتَضِبٌ: اسم فاعل از افعال: کاٹنے والا، اِقْتَضَبَهُ: کاٹنا۔ اِقْتَضَابُ الْكَلَامِ: فی البدیہہ کلام۔ حَلُوٌ: میٹھا، حلا (ن) حَلَاوَةٌ: میٹھا ہونا۔ مَرَّرٌ: کڑوا، جمع: أَمْرَارٌ، مَرَّرَ (س) مَرَارَةً: کڑوا ہونا۔ اِعْتَرَفٌ: اقرار کرنا۔ سَبَّاقٌ: صیغہ مبالغہ، آگے بڑھنے والا۔

هَذَا مَعَ اعْتِرَافِي بَأَنَّ الْبَدِيعَ رَحِمَهُ اللهُ سَبَّاقُ غَايَاتٍ، وَصَاحِبُ آيَاتٍ، وَأَنَّ الْمُتَصَدِّقَ بَعْدَهُ لِإِنشَاءِ مَقَامَةٍ؛ وَلَوْ أَوْتِي بِلَاغَةٍ قُدَامَةٍ، لَا يَنْتَرِفُ إِلَّا مِنْ فُضَائِلِهِ، وَلَا يَسْرِي ذَلِكَ الْمَسْرَى إِلَّا بَدَلًا لِيهِ.

اور یہ میرے اس اعتراف کے ساتھ ہے کہ علامہ بدیع الزمان رحمہ اللہ (اس فن میں) انہما تک پہلے پہنچنے والے اور نشانات والے (تمغہ یافتہ) ہیں، بلاشبہ ان کے بعد مقامہ لکھنے کے روپے ہونے والا — اگرچہ اسے قدامت بن جعفر جیسی بلاغت عطا کی گئی ہو — چلو نہیں بھرے گا مگر اسی کے بچے ہوئے پانی سے اور اس راہ پر نہیں چلے گا مگر اسی کی رہنمائی سے۔

المُصَدِّى : اسم فاعل از باب تفعیل : پیچھا کرنے والا ، تعرض کرنے والا ، تَصَدَّى لہ : تعرض کرنا ، یہ کس لفظ سے مشتق ہے ؟ اس میں قول ہیں ، ایک یہ کہ صَدَّى سے مشتق ہے دوسرا قول یہ ہے کہ یہ صَدَد سے ماخوذ ہے جس کے معنی قرب کے ہیں۔ تَصَدَّى اصل میں تَصَدَّدَ تھا ایک دال کو یار سے بدل دیا تَصَدَّى ہو گیا جیسے تَفَضَّى ، تَطَيَّى ، اصل میں تَفَضَّنَ ، تَصَدَّنَ تھا اَوْقَى : صیغہ مجہول از افعال بمعنى اَعْطَى ، آتاء - اِنْتَاءً : عطا کرنا ، لانا۔ اَتَى (ض)
اِثْبَانًا : آنا۔ بِلَاغَةً : یہ مصدر ہے ، بَلَّغَ الرَّجُلُ (ك) ، بِلَاغَةً : آدمی کا بلیغ و فصیح ہونا یعنی اپنے مافی الضمیر کو دوسروں تک صحیح طریقہ سے پہنچانا ، علم بیان کی اصطلاح میں بلاغت کی تعریف ہے کلام اور گفتگو کا فصیح ہونے کے ساتھ موقع ، محل اور مقتضی حال کے مطابق ہونا۔

قدامہ بن جعفر

قدامہ بن جعفر بن قدامہ چوتھی صدی کے مشہور ادیب و کاتب ہیں ، ان کی کنیت ابو الفرج ہے ، علم منطق اور علم فلسفہ میں انہیں خصوصی ملکہ حاصل تھا اور بلاغت میں ضرب الثقل ہے ، یہ بغداد کے مشہور خلیفہ مکتفی باللہ عباسی کے ہاتھ پر اسلام لائے تھے اور ۳۳۲ھ میں بغداد ہی میں ان کی وفات ہوئی ، ان کی کئی تصانیف ہیں جن میں الخراج ، نقد الشعر ، جوامع الالفاظ وغیرہ مطبوع ہیں ۔

(دیکھئے الاعلام للزرکلی ج ۵ - ص ۱۹۱)

علامہ شریفی نے ان کی ایک اور کتاب "سز البلاغہ" کا بھی ذکر کیا ہے ، شریفی لکھتے ہیں :

« و له تحقیق فی صنْعِ البديعِ یتمیز به عن نظرائه ، و تدقیق فی کلام العرب

یر فی فیہ علی اکفائہ ، و تحذیق فی علوم التعلیم اضرر فیہا سئلہ ذکایہ ،

فلذل صار المثل ببلاغتہ ، و اتقوا التقدّم و المتأخر علی فضل برأعہ . »

لا یغترف : اغترف من الماء بیدہ ، وغرف الماء بیدہ (ض) غزفاً : چلو بھرنا ، ہاتھ سے

پانی لینا۔ سورۃ بقرہ آیت ۲۴۹ میں ہے "الْاٰمِنِ اغْتَرَفَ عُرُوۡهُۥ بَیۡدِهٖ" فُصَالَة : پانی وغیرہ

کا بچا ہوا حصہ۔ سَرَى (ض) مَسْرَى : چلنا ، رات کے وقت چلنا کلالۃ : رہنمائی ، مصدر ہے

دَل (ن) ، دَلَالَةٌ : رہنمائی کرنا۔

وَلِلَّهِ دَرُّ الْقَائِلِ :
 فَلَوْ قَبِلَ مَبْكَاهَا بَكَتُ صَبَابَةً
 بِسَعْدَى شَفِيئَةُ النَّفْسِ قَبْلَ التَّنَدُّمِ
 وَلَكِنْ بَكَتُ قَبْلِي فَهَيَّجَ لِي الْبُكَاءَ
 مُبْكَاهَا ، فَقُلْتُ : الْفَضْلُ لِلْمُتَقَدِّمِ

کہنے والے نے کیا خوب کہا ہے۔ ”اگر میں اس کے رونے سے پہلے سعدی کے ساتھ عشق کی وجہ سے رونا تو میں اپنے نفس کو ندامت سے، پہلے شفاء (اور تسلی) دیتا۔“ لیکن وہ مجھ سے پہلے روئی تو اس کی بکاء نے میرے لئے رونے کو ابھارا، سو میں نے کہا نصیحت پہلے کے لئے ہیں۔

لِلَّهِ دَرَّه : دَرَّ اصل میں دودھ کو کہتے ہیں، پھر ہر اچھے کام اور خیر پر اس کا اطلاق ہونے لگا۔
 لِلَّهِ دَرَّه اى عملہ، یہ بطور محاورہ ایک تعبیر سے کسی چیز یا کام کی اچھائی بیان کرتے وقت بطور تعجب کہا جاتا ہے۔

فَلَوْ قَبِلَ مَبْكَاهَا : مَبْكَى : مصدری ہے، بَكَى (ض) بُكَاءً : رونا۔ صَبَابَةٌ : عشق۔
 صَبَّ الرَّجُلُ (س) صَبَابَةً : عاشق ہونا، عشق کرنا۔ سَعْدَى : محبوبہ کا نام ہے۔ شَفِيئَةُ : (ض) شفاءً : شفا یاب کرنا، شفا دینا۔ التَّنَدُّمُ : مصدر از تَفْعَلُ، کثرت ندامت۔ هَيَّجَ : تَهَيَّجًا : بھڑکانا، ہاج (ض) هَيَّجًا، هَيَّجَانًا : بھڑکنا، متحرک ہونا۔ الْمُتَقَدِّمُ : وَفْدُ الْمُتَأَخَّرِ، اسم فاعل از باب تَفْعَلُ : آگے بڑھنے والا، تَقَدَّمَ، آگے بڑھنا۔ قَدَمَ (ن) قُدَمَا : آگے بڑھنا، سورہ ہود آیت ۹۸ میں ہے «يَقْدُمُ قَوْمَهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ» فَدَمَر (س) قُدُومًا : سفر سے آنا۔ قَدَمَ (ك) قَدَمَا : قدیم اور پرانا ہونا۔

«قَبْلَ مَبْكَاهَا» «بَكَتُ» فعل کے لئے ظرف مقدم ہے۔ «صَبَابَةٌ» مفعول لہ ہے۔
 «بِسَعْدَى» سے متعلق ہے، یہ پورا مثل کر شرط ہے اور «شَفِيئَةُ» حجاز ہے۔
 «فَهَيَّجَ لِي» میں فار تعقیبی ہے «الْبُكَاءَ» اس کے لئے مفعول بہ ہے اور «بُكَاهَا» اس کا فاعل ہے «الْفَضْلُ» مبتدا ہے اور «لِلْمُتَقَدِّمِ» خبر ہے اور مبتدا خبرہ قُلْتُ کے لئے مقولہ ہے۔

علامہ حریری رحمہ اللہ نے یہ ڈو شعر بنو امیہ کے مشہور شاعر عدی بن الرقاع کے نقل کئے ہیں، ان سے پہلے کے اشعار ہیں :

وَمِمَّا شَجَانِي أَسْتَبِي كُنْتُ نَاسِكًا أَعْلَلُ مِنْ فَرْطِ الْكُرَى بِالنَّتَمِ
إِلَى أَنْ دَعَتْ وَرَقَاءَ فِي غُضُنِ أَيْكَةِ تُرِدُّ مَبَاها بِحُسْنِ التَّرْتَمِ
فَلَوْ قَبِلَ مَبَاها بِكَيْتِ مَسَابِقَةٍ لَسَعْدَى شَفِيئِ النَّفْسِ قَبْلَ التَّنَدَمِ
وَلَكِنْ بَكَتْ قَبْلِي فَهَتِجَ لِي الْبُكَاءُ بُكَاهَا، فَكَلْتُ، الْفَضْلَ لِلتَّنَدَمِ

وَأَرْجُو أَلَّا أَكُونَ فِي هَذَا الْهَذَرِ الَّذِي أَوْرَدْتَهُ، وَالْمَوْرِدِ
الَّذِي تَوَرَّدْتَهُ، كَالْبَاحِثِ عَنِ حَتْفِهِ بِظَلْفِهِ، وَالْجَادِعِ مَارِنِ
أَنْفِهِ بِكَفِّهِ، فَالْحَقُّ بِالْأَخْسَرِينَ أَعْمَالًا الَّذِينَ ضَلَّ سَبِيلَهُمْ فِي
الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَهُمْ يُحْسِبُونَ أَنَّهُمْ يُحْسِنُونَ صُنْعًا.

میں امید کرتا ہوں کہ میں اس بیہودہ گوئی میں جسے میں لایا ہوں اور اس گھٹ میں
جہاں میں اترا ہوں اپنی کھر سے اپنی موت تلاش کرنے والے کی طرح اور اپنے ہاتھ سے
اپنی ناک کا نرمہ کاٹنے والے کی طرح نہ ہوں گا کہ ملا دیا جاؤں اعمال کے اعتبار سے خسارہ
پانے والوں کے ساتھ، جن کی سعی و کوشش دنیا میں رائیگاں ہوئی اور وہ سمجھتے ہیں کہ یقیناً
وہ اچھا کام کر رہے ہیں۔

أَرْجُو (ن) رَجَاءً : امید کرنا۔ الْهَذَرُ : بکواس۔ أَوْرَدْتَهُ - إِيْرَادًا : لانا۔ الْمَوْرِدُ :
آنے کی جگہ، گھاٹ، جمع : مَوْرِدٌ ، تَوَرَّدُ :
الْبَاحِثِ عَنِ حَتْفِهِ : الباحث : تلاش اور جستجو کرنے والا ، بَحَثَ (ن) بَحْثًا :
جستجو اور تحقیق کرنا، تلاش کرنا۔ حَتْفٌ : موت، جمع : حَتَفُونَ، مشہور شعر ہے
كَيْفَ الْمَوْصُولُ إِلَى سَعَادٍ وَدُونَهَا قَلَّلَ الْجِبَالَ وَدُونَهَا حَتَفُونَ

ظَلَمْتُ : گائے ، بکری ، ہرن اور اونٹ وغیرہ کا کھر ، جمع : ظَلَمُوت ۔

« كَالْبَاحِثِ عَنْ حَقِّهِ يَظْلِمُهُ » یہ ضرب المثل ہے۔ اس کا پس منظر اس طرح بیان کیا جاتا ہے کہ کسی شخص نے بکری ذبح کرنے کا ارادہ کیا ، لیکن چھری وغیرہ نہیں مل رہی تھی ، اتفاقاً بکری نے اپنے کھروں سے زمین کریدنا شروع کیا تو وہاں ایک چھری نمودار ہوئی جس سے وہ ذبح کر لی گئی ، اس وقت لوگوں نے کہا : بَحَثْتُ عَنْ حَقِّهَا يَظْلِمُنِيهَا ، اس طرح یہ ضرب المثل بن گیا۔

ابو عبید نے کتاب الامثال میں اس ضرب المثل کے لئے یہ لفظ نقل کئے ہیں : « كَالْعَزِيزِ بَحَثْتُ عَنْ الْمُدِيَّةِ » مُدِيَّةٌ چھری کو کہتے ہیں اور عَزِيزٌ بکری کو۔

جیسے اردو زبان میں کہتے ہیں « اپنے پاؤں میں کلہاڑی مارنا »

الْحَادِجُ مَارَانَ اَلْقَبِ : الْحَادِجُ : کاٹنے والا ، حَادَجٌ (ن) جَدَعًا : کاٹنا۔ مَارَانَ : ناک کا زمرہ ، ناک کا بانسہ ، جمع : مَوَارِنُ۔ اَلْقَبِ : ناک ، جمع : اَلْقُوفُ۔ كَفْتُ : جھٹیلی ، جمع اَلْكُفُوتُ ۔

اس جملہ سے بھی ایک واقعہ کی طرف اشارہ ہے ، قصیر نامی ایک شخص جذبیمہ الابرش کا غلام تھا اس کے آقا جذبیمہ کو زبانا نامی شخص نے قتل کیا ، قصیر نے اپنے آقا کا بدلہ لینے کے لئے یہ تدبیر کی کہ اپنی ناک کاٹ ڈالی اور زبانا سے آکر یہ کہہ دیا کہ جذبیمہ کے بھانجے عمرو بن عدی نے جذبیمہ کے قتل کا الزام مجھ پر لگایا اور سزا کے طور پر میری ناک کاٹ ڈالی ہے ، اس من گھڑت افسانہ کی وجہ سے زبانا نے قصیر کو اپنے ساتھ ملایا اور قصیر نے زبانا کا مکمل اعتماد حاصل کر لیا اور ایک دن موقع پا کر اسے قتل کر دیا اس طرح اس نے اپنی ناک کاٹ کر زبانا کا اعتماد حاصل کیا اور اعتماد حاصل کرنے کے بعد اسے قتل کر کے اپنے آقا کا انتقام لے لیا۔

اس واقعہ کے بعد یہ ضرب المثل بن گیا ، جب کوئی شخص کسی کام کے حصول کے لئے اپنے آپ کو مشقت اور تکلیف میں ڈالے تو ایسے موقع پر کہتے ہیں الْحَادِجُ مَارَانَ اَلْقَبِ بَكَفَةٍ ۔ یعنی وہ مقصد کے حصول میں تن میں دھن کی بازی لگانے والے ہیں۔

اَلْحَقُّ : اَلْحَقُّ : لاشعور کرنا ، لاشعور ہونا (لازم و مستعدی) لَحِقَ الشَّيْءُ وَبِهِ (س) لَحِقًا : ملنا۔ اَخْسَرْتُ : اس کا مفرد اَخْسَرَ ہے ، نَقْصَانٌ اُتْمَلَنُ وَالْا، گمراہ ، ہلاک ہونے والا خَسِرَ (س) خَسْرًا ، خَسْرَانًا : نَقْصَانٌ اُتْمَلَانَا ، ہلاک ہونا ، اسی سے ہے خَسِرَ الدُّنْيَا وَالْاٰخِرَةَ ۔ خَسْرَ (ض) خَسْرًا : کم کرنا سَعَى (ف) سَعْيًا : کام کرنا ، چلنا ، دوڑنا ۔ دُنْيَا : بروزِ قَعْلَى ، یہ دُنْيَا مَنَّهُ (ن) دُنُوًا سے ماخوذ ہے جس کے معنی قریب ہونے کے ہیں چونکہ دنیا آخرت کے مقابلہ میں قریب ہے اس لئے اسے دنیا کہتے ہیں جمع : دُنَا ، یہ جمع اصل میں دُنُوًا تھا ، واو ماقبل مفتوح کو الف سے بدلا اور پھر اجتماع مسالین کی وجہ سے اس کو حذف کر دیا۔

يَحْسَبُونَ : حَسِبَ (س ح) تَحْسِبَةً (سین کے کسرہ اور فتح کے ساتھ) وِحْسَانًا: گمان کرنا۔
 حسبہ (ن) حَسَبًا، حِسَابَةً: شمار کرنا۔ صُنْع: عمل، بنائی ہوئی چیز۔ قرآن کریم میں ان دونوں
 معنوں میں مستعمل ہے، عمل کے معنی میں جیسا کہ سورۃ کہف آیت ۱۰۴ میں ہے « وَهُمْ يَحْسَبُونَ
 أَنَّهُم مُّخْرَجُونَ مُّصَنَعًا » اور مصنوع اور بنائی ہوئی چیز کے معنی میں جیسا کہ سورۃ نمل آیت ۸۸ میں ہے
 «صُنِعَ اللّٰهُ الَّذِیْ اَنْتَعْنَ كُلَّ شَیْءٍ» «صُنِعَ الشَّیْءُ (ن) صُنْعًا: بنانا۔ صُنِعَ الِیْهِ مَعْرُوفًا: اچھائی کرنا

عَلَىٰ أَنَّىٰ وَإِنۢ بَدَّءَ لِي الْفِطْنُ الْمُتَنَابِي ، وَنَضَحَ عَنِّي
 الْمُحِبُّ الْمُحَابِي ، لَا أَكَاذُ أَخْلَصُ مِنْ غَمْرِ جَاهِلٍ ،
 أَوْ ذِي غَمْرِ مُتَجَاهِلٍ ، يَضَعُ مِنِّي لِهَذَا الْوَضْعِ ، وَيُنَدِّدُ بِأَنَّهُ
 مِنْ مَنَاهِی الشَّرْعِ۔

اس کے ساتھ یہ بات بھی ہے کہ بے شک میں — اگرچہ بتکلف غبی بننے والا ذہین
 آدمی مجھ سے چشم پوشی کرے اور نرمی کرنے والا دوست مجھ سے دفاع کرے — قریب
 نہیں کہ خلاصی پالوں تا تجربہ کار جاہل سے یا بتکلف جاہل بننے والے کینہ ور سے، وہ اس
 تصنیف کی وجہ سے میرا رتبہ گھٹائے گا اور ڈھنڈورا پیٹے گا کہ بلاشبہ یہ شریعت کے
 ممنوعات میں سے ہے،

أَعْمَضُ الْفِطْنِ : اِعْمَاضًا۔ نرمی برتنا، چشم پوشی کرنا، سورۃ بقرہ آیت ۲۶،
 میں ہے « إِلَّا أَنْ تُغِيضُوا فِيهِ » : عَمَّضَ الْكَلَامَ (ك) عَمُّوْعَةً: کلام کا غیر واضح ہونا۔

الْفِطْنِ: ذہین۔ الْمُتَنَابِي: بتکلف غبی اور کند ذہن بننے والا، یہ اسم فاعل کا صیغہ ہے باب
 تفاعل سے۔ غَمِي (س) غَبَاوَةٌ: کند ذہن اور غبی ہونا۔

نَضَحَ عَنِ الْمُحَابِي : نَضَحَ (ن) نَضْحًا: ٹپکنا، چھڑکنا، سیراب کرنا۔ نَضَحَ عَنِ نَفْسِهِ:

دفاع کرنا، یہاں اسی معنی میں ہے۔ الْمُحَابِي: صیغہ اسم فاعل از باب مفاعلہ: مختص ہو کر میلان

قلب رکھنے والا، چشم پوشی کرنے والا۔ حَابَاةٌ - مُحَابَاةٌ: خاص ہو کر مائل ہونا۔ حَابَاةٌ فِي الْبَيْعِ:

بیع میں چشم پوشی کرنا و حبابہ (ن) حَبَابَةٌ، حَبِيوَةٌ: عطا کرنا، صلہ حرف با۔ بھی آتا ہے اور بغیر صلہ کے
 بھی مستعمل ہے، کہتے ہیں حَبَاةُ الْعَطَاءِ، حَبَاةُ بِالْعَطَاءِ۔

لَا أَكَادُ أَخْلَصُ مِنْ عُمَرَ : لا اکاد کی تفصیل آگے پہلے مقام میں آرہی ہے۔ أَخْلَصُ مِنْهُ (ن) خَلَوْصًا : خلاصی پانا۔ عمر : اس لفظ کے غین پر زبر زیر اور پیش کے آنے سے ہر ایک کے معنی بدل جاتے ہیں۔ ① عُمُرٌ (میم کے سکون اور ضمہ کے ساتھ) صیغۂ صفت : جاہل، نا تجربہ کار جمع : أَعْمَارٌ۔ عُمُرٌ (لث) عَمَارَةٌ، عُمُورَةٌ : نا تجربہ کار ہونا۔ عُمُرٌ جاہل : نا تجربہ کار جاہل ② عِمْرٌ : کینہ، حسد، جمع : عُمُور۔ عَمِرَ صَدْرُهُ عَلَى فُلَانٍ (س) عَمَرًا : فلاں کے خلاف سینہ کا حسد سے بھرنا۔ ذی عِمْرٍ : حاسد، کینہ والا ③ عَمْرٌ ————— پانی بوداغل ہونے والے کو ڈھانکدے اور اس کے اوپر چڑھ آئے عَمَرَهُ (ن) عَمَرًا : اوپر چڑھ آنا، ڈھانکنا یہاں مقامات میں یہ استعمال نہیں۔ مُتَجَاهِلٌ : اسم فاعل ارتفَاعٌ : بتکلف جاہل بننے والا۔

يَضَعُ مَتَى الْوَضْعِ : وَضَعَ (ن) وَضْعًا : رکھنا، ڈالنا وَضَعَ مِنْ فُلَانٍ : مرتبہ سے گھٹانا، مرتبہ کم کرنا۔ یہاں اسی معنی میں ہے۔

آج کل یہ لفظ کئی معنوں میں استعمال ہوتا ہے۔ وَضَعَ بَرْنًا مَجْمًا : پروگرام بنانا وَضَعَ نَصِيمًا : ڈیزائن بنانا، خاکہ تیار کرنا۔ وَضَعَ حَبْدًا وَلِأَعْمَالِ الْمُتَوَمَّرِ : کانفرنس کا ایجنڈا تیار کرنا۔ وَضَعَ الْجَرَائِمَ عَلَى الْمَشْرُوحَةِ : جرائم کا پوسٹ ماٹم کرنا۔ وَضَعَ الْكَلِيلَ الزُّهْرِيَّ عَلَى النَّعْشِ : میت پر پھول چڑھانا۔ وَضَعَ الْمِيزَانَ بَيْنَهُ : بجٹ تیار کرنا۔

الْوَضْعُ : صورت حال، پوزیشن، جمع : أَوْضَاعٌ۔ الْوَضْعُ الْمَأْسُومِيُّ : تکلیف دہ صورتحال الْوَضْعُ الْمَسْدُ هَوْرٌ : بگڑی ہوئی صورتحال۔ یہاں «هَذَا الْوَضْعِ» سے مقامات کا لکھنا اور اس کی تصنیف مراد ہے۔ يَبْدُدُ - تَنْدِيْدًا : مشہور کرنا۔ تَدَدُّ بِفُلَانٍ : کسی کے عیوب ظاہر کرنا، مذمت کرنا تَدُّ (ض) تَدًّا : بھگانا۔ مَنَاهِي : یہ منہی کی جمع ہے، صیغۂ اسم مفعول یعنی ممنوع۔ نَهَى عَنْهُ (ن) نَهْيًا : روکنا، منع کرنا۔



وَمَنْ تَقَدَّ الْأَشْيَاءَ بَيْنَ الْمَقُولِ ، وَأَنْتَمَ النَّظَرَ فِي مَبَانِي
الْأَصُولِ ، نَظَّمَ هَذِهِ الْمَقَامَاتِ ، فِي سِلْكِ الْإِفَادَاتِ ، وَسَلَكَهَا
مَسَلِكَ الْمَوْضُوعَاتِ ، عَنِ الْمَجْمَاوَاتِ وَالْجَمَادَاتِ .

وَلَمْ يُسْمَعْ بِعَيْنِ نَبَأٍ سَمِعَهُ عَنْ تِلْكَ الْحِكَايَاتِ ، أَوْ أَتَمَّ رُؤْيَاهَا
فِي وَقْتٍ مِنَ الْأَوْقَاتِ .

تاہم جو شخص عقل کی آنکھ سے چیزوں کو پرکھے گا (اور آزمائے گا) اور (کلام کے) اصول کی بنیادوں میں غور کرے گا تو وہ اس مقامات کو فوائد کی لڑی میں پروئے گا اور اس کو چلائے گا ان کہانیوں کے طریقے پر جو وضع کی گئی ہیں حیوانات اور جمادات کے بارے میں (یعنی اس مقامات کو ان حکایات میں داخل کرے گا جو حیوانات اور جمادات کی زبانوں سے بنائی جاتی ہیں) اور کسی شخص کے متعلق (آج تک) نہیں سنا گیا کہ اس کے کان نے ان کہانیوں سے دوری اختیار کی ہو یا ان کے راویوں کو کسی وقت گناہ گار ٹھہرایا ہو،

* * *

تَقَدَّ (ن) ، تَقَدَّدًا : فَعْدَرْتُمْ دِينًا - تَقَدَّدَ الْكَلَامَ بِكَلَامٍ يَكْفِيهَا

کلام کے محاسن ظاہر کرنا۔ المعقول : عقل، یہ مصدر ہے "مفعول" کے وزن پر جیسے مَيَسُور ، مَعْسُور مصادر بروزن "مفعول" ہیں .

أَنْعَمَ النَّظَرَ : فِي الشَّيْءِ : كَيْسِي فِي أَهْمِي طَرَحَ نَظْرَ كَرْنَا ، غُورَ وَفَكَرَ كَرْنَا - مَبَانِي : يَهْ مَبْنِي

کی جمع ہے : عمارت ، بنا۔ اَصُولُ : أَصْلُ كِي جَمْعُ هِيَ ، أَصْلُ ، حِجْرٌ ، قَانُونٌ - سِلْكٌ : دِهْلَاكٌ ،

جَمْعُ : أَسْلَاكٌ - الْإِفَادَاتُ : فَوَائِدُ ، يَهْ إِفَادَةٌ كِي جَمْعُ هِيَ جَوَابُ أفعالِ أَفَادَ - إِفَادَةٌ كَامَصْدَرٌ :

فَائِدَةٌ يَهْبِجَانَا - أَفَادَ الْمَالُ : جَمْعُ كَرْنَا - أَفَادَ فَلَاتًا الْمَالُ : فَلَانُ كُوْمَالُ دِينًا - فَادَ الْمَالُ (ن) ، فَوَدَا :

مال کا جمع ہونا۔ یہاں افادات سے فوائد مراد ہیں ۔

سَلَكَهَا : سَلَكٌ (ن) ، سَلُوكًا : جَلْنَا - سَلَكَ الشَّيْءُ فِيهِ (ن) ، سَلَكًا : دَاخِلَ كَرْنَا - سُوْرَةُ شَعْرَاءِ

آیت ۲۰۰ میں ہے "وَكَلَدَ لَكَ سَلَكُهُ فِي قُلُوبِ الْمُجْرِمِينَ" ، مَسَلَكٌ : رَاسِطَةٌ ، طَرِيْقَةٌ ، جَمْعُ :

مَسَالِكٌ - الْمَوْضُوعَاتُ : يَهْ مَوْضُوعٌ كِي جَمْعُ هِيَ : وَهْ وَاقِعَاتٌ أَوْ قِصَصٌ جَوَابِي طَرَفٍ سَعْ وَضَعُ كَيْ

كُنْ ، كَهْرُطٌ كُنْ هَيُوْنُ - الْعَجِيْمَاوَاتُ : اِسْ كَامُفْرَدٌ عَجِيْمَاءُ هِيَ : جَانُوْرٌ ، حَدِيْثٌ فِيْ هِيَ "الْعَجِيْمَاءُ

جرحُها جَبَّارٌ « الجَمادات : یہ جَماد کی جمع ہے : وہ شمس جس میں زندگی اور شور و نما کی صلاحیت ہو۔ علامہ حریری رحمہ اللہ کے کہنے کا مقصد یہ ہے کہ مقامات میں اگرچہ ظاہراً بہت سارے واقعات اپنی طرف سے تراشیدہ اور موضوع ہیں لیکن انصاف کی نظر سے دیکھنے والا ان واقعات کو جھوٹ کا پلندہ قرار دے کر ان سے لوگوں میں نفرتیں نہیں پھیلانے گا بلکہ جس طرح بہت ساری کتابوں میں جانوروں اور جمادات کے قصے ہوتے ہیں اور ان کی زبان سے عبرت کے لئے کئی افسانے موضوع ہوتے ہیں جیسے شہو کتاب کیلئے ودمنا ہیں۔ اسی طرح مقامات کو بھی اسی سلسلہ کی کھڑی سمجھ کر قبول کیا جائے گا۔

نَبَا سَمِعَهُ : نَبَادَنْ، نَبَاؤًا، اِطَّعَ جَانَا۔ نَبَا طَبَعَهُ مِنْ الشَّيْءِ : طَبِيعَتُهَا كَالْكَتَابِ جَانَا۔ نَبَا سَمِعَهُ : كَانُ كَالْكَتَابِ جَانَا، تَقْبُولُ نَكْرَانَا۔ سَمِعَ : كَانُ، جَمِيعٌ : اَسْمَاعٌ - اَشْمَعٌ - تَأْتِي شَمَا : گناہ گار قرار دینا۔ رُوَاةٌ : یہ روای کی جمع ہے : روایت کرنے والا۔

نَمَّ إِذَا كَانَتْ الْأَعْمَالُ بِالنِّيَّاتِ ، وَبِهَا انْفِعَادُ الْمُقْوَدِ الدِّيْنِيَّاتِ ،
فَأَيُّ حَرْجٍ عَلَى مَنْ أَنْشَأَ مُلَمَّعًا لِلتَّنْبِيهِ ، لَا لِلتَّنْوِيهِ ، وَنَحَا بِهَا
مَنْحَى التَّنْذِيْبِ ، لَا الْأَكَاذِيْبِ ! وَهَلْ هُوَ فِي ذَلِكَ إِلَّا بَعْنَلَهُ مِنْ
اِنْتَدَبَ لِتَلْمِيْحٍ ، أَوْ هَدَى إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيْمٍ !

① عَلَى أَنِّي رَاضٍ بِأَنْ أَحِلَّ الْهَوَى وَأَخْلَصَ مِنْهُ ، لَا عَلَى وَلَا لِيَا

پھر جب اعمال کا دار و مدار نیتوں پر ہے اور دینی معاملات کا انعقاد انہیں پر ہے تو کیا حرج ہے ایسے شخص پر جس نے تمکین (اور چٹ پٹی) باتیں بیداری کے لئے لکھی ہوں، طبع سازی کے لئے نہیں اور ان سے اس نے تہذیب اخلاق کا ارادہ کیا ہو، جموئی باتوں کا نہیں، وہ آدمی اس میں نہیں ہے مگر بمنزلہ اس شخص کے جس نے تعلیم کی دعوت دی ہو، یا رہنمائی کی ہو سیدھی راہ کی طرف۔

”اس کے باوجود میں اس پر راضی ہوں کہ خواہش نفس (کے الزام) کو اٹھاؤں اور اس سے چھٹکارا حاصل کروں اس حال میں کہ نہ میرے خلاف کچھ ہو اور نہ میرے حق میں“ (یعنی نیت کے صحیح ہونے اور مقامات کے لکھنے میں محنت کرنے کے باوجود میں اس بات پر راضی ہوں کہ اس کے عوض تعریف اور مدح کا جو صلہ ملنا چاہئے اس کو ترک کر دوں اور خواہش نفس کے ترک کرنے کا یہ بوجھ افعالوں تاہم اس سے خلاصی اس حال میں ہو کہ میرے حصے میں ثواب نہ آئے تو گناہ بھی نہ آئے، مدح نہ آئے تو مذمت بھی نہ

آئے، معاملہ برابر برابر ختم ہو)

① (عَلَى) حرف جار (أَنْتِي) میں (أَنَّ) حرف مشبہ بالفعل، نون و قایہ، یا ضمیر متکلم اس کا اسم (راضی) اس کی خبر ہے (أَحْمَلُ) فعل، فاعل اور (الهُوَى) اس کے لئے مفعول بہ، یہ جملہ فعلیہ بن کر معطوف علیہ ہے، واو عاطفہ (أَخْلَصُ) فعل اور ضمیر متکلم فاعل ذوالحال ہے (بِنَهْ) جار مجرور فعل سے متعلق ہے (لَا عَلَيَّ) میں (لَا) نفی جنس کے لئے ہے، اس کا اسم محذوف (شئیء) ہے (عَلَيَّ) (کائن) سے متعلق ہو کر خبر ہے، اسم اور خبر مل کر معطوف علیہ اور (لَا لِيَا) میں بھی (لَا) نفی جنس (شئیء) محذوف اس کا اسم (لِیَا) میں الف اشباع کا ہے، اصل میں "لی" ہے یہ (کائن) سے متعلق ہو کر خبر، اسم اور خبر مل کر جملہ معطوف، معطوف علیہ اور معطوف مل کر یہ حال ہے (أَخْلَصُ) کی ضمیر متکلم سے۔ (أَخْلَصُ) فعل اپنے متعلقات سے مل کر جملہ فعلیہ خبریہ معطوفہ (أَحْمَلُ) کے لئے، یہ دونوں جملے (أَنَّ) مصدریہ کی وجہ سے بتاویل مصدر ہو کر مجرور (بَانُ) میں با جارہ کے لئے، جار مجرور (راضی) سے متعلق ہے (أَنْتِي) میں (أَنَّ) حرف مشبہ بالفعل اپنے اسم اور خبر سے مل کر (عَلَيَّ) کے لئے مجرور، جار مجرور کا متعلق محذوف (کائن) ہے، جو کہ خبر ہے، مبتدا محذوف (التحقیق) کے لئے۔ تو شعر کی ترکیبی عبارت یہ ہوئی (التحقیق کائن عَلَيَّ أَنْتِي راضٍ بَأَنَّ أَحْمَلُ الْهُوَى وَأَخْلَصُ مِنْهُ حَالٌ كَوْنَهُ لِأَشْيَاءٍ كَائِنٍ عَلَيَّ وَلَا شَيْءٍ كَائِنٍ لِي)۔

إِنْجَادٌ: مصدر از انفعال، منعقد ہونا، قائم ہونا۔ عَقُودٌ: عَقْدٌ کی جمع ہے، گمہ، عہد، دینی عہدود سے عقد بیع، عقد نکاح وغیرہ مراد ہیں۔

أَتَى حَرْجٌ: أَى: حرف استفہام ہے۔ حَرْجٌ: تنگی، گناہ، سورۃ نور آیت ۶۱ میں ہے "لَيْسَ عَلَى الْمُرْتَضِينَ حَرْجٌ" حَرْجًا: تنگ ہونا، گناہ کرنا۔ تَنْبِيْهٌ: مصدر از باب تفعیل: بیدار کرنا، اٹھانا۔ نَبَّهَهُ مِنْ نَوْمِهِ: بیدار سے اٹھانا۔ نَبَّهَهُ عَلَى الشَّيْءِ: متنبہ کرنا۔ نَبَّهَهُ (ك) نَبَاهَةً: شریف ہونا۔

تَمْوِيه : مَوَّه عَلَيْهِ الْخَبَرُ : جھوٹی خبر سنانا ، مَوَّهَ الشَّيْءَ بِمَاءِ الذَّهَبِ : سونے کا پانی چڑھانا ، مَلَّعَ كَرْنَا - مَاءَ (ن) ، مَوَّهًا : پانی پلانا۔ یہاں تمویہ سے ایسی بات مراد ہے جو ظاہر تو بڑی خوشنما ہو لیکن اندر سے درحقیقت نفعان دہ اور فاسد ہو سَخَا (ن) تَخَوَّلَ : قصد کرنا۔ مَسْحَى : مقصد ، مصدر مَسَحَ ہے یا صیغہ نظر ہے۔ التَهْذِيبُ : التَنْفِيقَةُ : اصلاح۔ تَهْذِيبُ الْأَخْلَاقِ : اخلاق کو سنوارنا۔ هَذَبَ كَالصَّلَاةِ : اصل معنی ہیں درخت سے زائد شاخوں کو کاٹ کر اس کی اصلاح کرنا۔ اس کے بعد اخلاق کے سب لہجہ اور تہذیب و تمدن پر اس کا اطلاق ہونے لگا۔

الْأَكْذِيبُ : اَكْذُوبَةُ كِي جَمْعُ هِيَ : جھوٹ۔ مَنزَلَةٌ : رتبہ ، درجہ۔

إِنْتَدَبَ لِتَعْلِيمٍ : اِنْتَدَبَ : ازباب افتعال : میسر ہونا ، ظاہر ہونا ، بلاوے پر جواب دینا اِنْتَدَبَ فَلَانَا لَأَمْرٍ : بلانا ، یہاں اسی آخری معنی میں ہے۔ نَدَبًا (ن) نَدَبًا : بلانا ، میت پر ندب کرنا۔

آج کل یہ لفظ کسی معنوں میں مستعمل ہے ، اِنْتَدَبَ أَحَدًا : نمائندہ بنانا ، اِنْتَدَبَ فِي شَيْءٍ : نمائندگی کرنا۔ اِنْتَدَابَ : نمائندگی ، تفویض۔ مَنْدُوبٌ : نمائندہ صِرَاطٌ : راستہ ، جمع صُرُطٌ۔ عَلَيَّ : میرے خلاف ، لِي : میرے حق میں ، مِيرَ لِي -



وَبِاللّٰهِ اَعْتَصِدُ ، فِیْمَا اَعْتَمِدُ ، وَاَعْتَصِمُ بِمَا یَصِیْمُ .
 وَاَسْتَرْشِدُ ، اِلٰی مَا یُرْشِدُ ؛ فَاَلْمَفْرَعُ اِلَّا اِلَیْهِ ، وَلَا
 الْاِسْتِمَانَةَ اِلَّا بِهِ ، وَلَا التَّوْفِیْقُ اِلَّا مِنْهُ ، وَلَا الْعَوَیْلُ
 اِلَّا هُوَ ؛ یَاۤیُّهُ تَوَكَّلْتُ وَاِلَیْهِ اُنِیْبُ ، وَبِهِ نَسْتَعِیْنُ ، وَهُوَ
 نِعْمَ الْمُعِیْنُ !

اور میں اللہ ہی سے قوت حاصل کرتا ہوں ان چیزوں میں جن کا میں ارادہ کرتا ہوں
 اور اللہ ہی کے ذریعے سے بچتا ہوں ان چیزوں سے جو عیب لگاتی ہیں اور اللہ ہی سے
 ہدایت طلب کرتا ہوں اس کی طرف جو ہدایت و رہنمائی کرے اس لئے کہ کوئی جائے پناہ
 نہیں ہے مگر اس کی طرف، مدد حاصل نہیں کی جاسکتی مگر اسی سے، توفیق نہیں ملتی مگر اسی
 سے اور نہیں کوئی لجا و پناہ ماویٰ (ٹھکانہ) مگر وہی، اسی پر میں نے توکل کیا، اسی کی طرف میں
 لوٹوں گا، اسی سے ہم مدد طلب کرتے ہیں اور وہ بہترین مددگار ہے۔

* * *

اَعْتَمِدُ : اعتمد علیہ۔ اَعْتَمَدًا : اعتماد کرنا، بھروسہ کرنا، توکل کرنا۔ عَمَدَ الشَّيْءِ (ض)
 عَمَدًا : قصد کرنا۔ اَعْتَصِمُ : صیغہ متکلم از افعال، اِعْتَصَمَ بِهِ : ہاتھ سے پکڑنا، لازم ہونا
 سورۃ آل عمران، آیت ۱۰۳ میں ہے « وَاَعْتَصِمُوا بِحَبْلِ اللّٰهِ جَمِیْعًا » یعنی اللہ کی رسی کو سبیل کر
 مضبوطی سے پکڑو۔ اِعْتَصَمَ مِنْهُ : اس سے بچنا، باز رہنا، یہاں اسی معنی میں ہے اِعْتَصَمَ
 فُلَانٌ بِاللّٰهِ : اللہ کی مہربانی سے گناہوں سے باز رہنا۔ عَصَمَ (ض) عِصْمَةً : بچانا، حفاظت
 کرنا۔ یَصِیْمُ : اصل میں یُوَصِّمُ تھا، یُعَدُّ کے قانون سے یَصِیْمُ بن گیا۔ وَصَمَ (ض)
 وَصَمًا : عیب لگانا۔ اَسْتَرْشِدُ : رشہ اور ہدایت طلب کرنا۔ یُرْشِدُ۔ اِسْرَادًا :
 ہدایت دینا، رہنمائی کرنا۔ الْمَفْرَعُ : صیغہ ظرف : جائے پناہ۔ فَرَعَ اِلَیْهِ (ن) فَرَعًا : پناہ
 پکڑنا۔ السَّوِیْلُ : لجا و پناہ گاہ۔ وَاَلِ اِلَیْهِ (ن) وَاَلًا ، وَاَلًا : پناہ پکڑنا۔ اُنِیْبُ : اُنَابَ
 اِلَیْهِ۔ اِنَابَةٌ : رجوع کرنا، توبہ کرنا۔

نِعْمَ الْمُعِیْنُ : نغمہ افعال مدح میں سے ہے جس کی تفصیل نحو میر وغیرہ میں آپ پڑھ چکے

ہیں کہ اس کا فاعل اسم ظاہر معرّف باللّام ہوتا ہے جیسے یہاں "نِعْمَ لِلْعَيْنِ" میں الْمُعِينِ اس کا فاعل معرّف باللّام ہے اور یا مضاف ہوتا ہے جیسے سورۃ نحل، آیت ۳۰ میں ہے "وَلِنِعْمَ دَارُ الْمُتَّقِينَ" اس میں دَار، نِعْمَ کا فاعل ہے اور وہ مضاف ہے اور یا اس کا فاعل خود اس میں "ہو" ضمیر مستتر ہوتا ہے اور چونکہ وہ مبہم ہوتا ہے اس لئے اس کی تمیز میں آگے کسی اسم نکرہ کو لے آتے ہیں جیسے نِعْمَ رَجُلًا زَيْدًا، اس میں "نِعْمَ" کا فاعل اس کے اندر ضمیر مستتر ہے اور "رَجُلًا" اس سے تمیز ہے، یہ سب خبر مقدم اور زَيْدٌ مبتدا مؤخر ہے، نِعْمَ کے اندر ضمیر زَيْدٌ کی طرف راجع ہے جو اگرچہ لفظاً مؤخر ہے لیکن مبتدا واقع ہونے کی وجہ سے رتباً مقدم ہے اس لئے اضمار قبیل الذکر صرف لفظاً لازم آ رہا ہے رتبہ نہیں اور اس طرح کا اضمار جاتر ہے۔

(تفصیل کیلئے دیکھئے "معجم النحو" (ص ۳۰۸-۳۱۱))

المُعِين : صیغہ اسم فاعل از باب افعال : اعانت اور مدد کرنے والا، اَعَانَهُ - اِعَانَةً : تعاون کرنا، مدد کرنا۔



المقامة الأولى الصنعانية

علامہ حریری کے مقامات کی ہر دہائی کا پہلا مقامہ و عظ و نصیحت اور زہد و تقویٰ کی ترغیب پر مشتمل ہے، ان کا یہ پہلا مقامہ بھی ایک ولولہ انگیز تقریر پر مشتمل ہے اور یہی تقریر اس مقامہ کے عروس الفاظ کا حسین زیور ہے، جس میں انسان کی غفلت، آخرت کی تیاری اور دنیا کی بے ثباتی کو بڑے پر شکوہ الفاظ میں بیان کیا گیا ہے، اس کے لیے قصہ کی ترتیب یوں بنائی گئی ہے کہ حارث بن ہمام بنین کے مشہور سنہر صنعا میں گھومتے گھومتے ایک جلسہ میں پہنچ گئے جہاں رونے رلانے کی آوازیں بلند ہو رہی تھیں، دیکھا کہ ایک صاحب تقریر کر رہا ہے، تقریر ختم کرنے کے بعد وہ لوگوں سے چھپتے چھپاتے ایک غار میں اپنے ٹھکانے پر گیا، حارث بھی اس کے پیچھے خفیہ طور پر گئے، وہاں جا کے کیا دیکھتے ہیں کہ خطیب صاحب کے ساتھ ایک لڑکا ہے، سامنے شراب ہے، بھنا ہوا گزشت ہے، حارث پوچھتے ہیں، یہ کیا؟ لوگوں کے سامنے تو زہد و تقویٰ کی نصیحتیں ہو رہی تھیں اور یہاں یہ حرکتیں؟ حضرت واعظ اشعار میں جواب دیتے ہوئے فرماتے ہیں کہ وعظ و نصیحتوں کا دام فریب تو دنیا کمانے کے بے میں پکھاتا ہوں، حارث کو ہدی حیرت ہوتی ہے، شاگرد سے پوچھتے ہیں کہ یہ کون ہے؟ وہ کہتا ہے یہ ادیبوں کا سرتاج ابو زید سروجی ہے، اس مقامہ میں نواشعار ہیں۔

المقامة الأولى وهى الصنعاينة

حدث الحارث بن همام قال : لما اقتعدت غارب الاغتراب ،
وانا ناتي المتربة عن الانراب ، طوحت بي طوانح الزمن ، إلى
صنعاة اليمن ، فدخلتها حاوي الوفاض ، بأدى الإنفاض ؛ لا أملك
بلغة ، ولا أجدي جرابي مضمنة .

حارث بن ہمام نے بیان کیا جس وقت میں سفر کے کانٹھے پر سوار ہوا اور فقر نے مجھے ہم عمروں سے دُور کر دیا تو زمانے کے حوادث نے مجھے صنعاہ یمن کی طرف پھینکا پس میں اس میں داخل ہوا اس حال میں کہ میرا توشہ دان خالی تھا، اور میرا فقر ظاہر تھا، میں تھوڑے سے توشے کا بھی مالک نہ تھا اور اپنے توشہ دان میں ایک لقمہ بھی نہیں پاتا تھا۔

علامہ حریری رحمہ اللہ نے یہ مقامہ یمن کے مشہور شہر "صنعاہ" کی طرف منسوب کیا ہے۔ علامہ حریری کی یہ عادت ہے کہ وہ ہر مقامہ کو کسی نہ کسی شہر کی طرف منسوب کرتے ہیں۔ صنعاہ دوہیں ایک یمن میں ہے اور وہی مشہور اور بڑا ہے، دوسرا صنعاہ دمشق غوط میں ایک بستی کا نام ہے۔ صنعاہ کی وجہ تسمیہ بیان کرتے ہوئے علامہ حموی عم البلدان (ج ۳ ص ۴۲۶) میں لکھتے ہیں کہ صنعاہ کی صنعت اور اس کی تعمیر میں کاریگری بڑی عمدہ ہے اس لئے اسے صنعت کی طرف منسوب کر کے صنعاہ کہتے ہیں۔ تفصیل اس کی یہ ہے کہ حبشیوں نے اس شہر کو جب پہلی بار دیکھا کہ اس کی تعمیر میں بڑے مضبوط پتھر استعمال کئے گئے تو کہنے لگے ہذہ صنعة یہ تو کاریگری ہے۔ اور اسی مناسبت سے اس کو صنعاہ کہا جانے لگا۔ بعضوں نے کہا کہ صنعاہ کا نام شروع میں اُزال تھا جس شخص نے اس کو آباد کیا اس کا نام صنعاہ تھا، اس کے نام پر اس شہر کو صنعاہ کہا جانے لگا۔ صنعاہ اور عون کے درمیان اڑسٹھ میل کا فاصلہ ہے، صنعاہ کی آب و ہوا معتدل ہے اور آج کل یہ جنوبی یمن کا دار الحکومت ہے۔

صنعاہ سے بڑی بڑی علمی شخصیات اٹھیں۔ مشہور محدث عبدالرزاق بن ہمام صنعاہی اسی شہر کے تھے اور صنعاہ ہی کی طرف منسوب کر کے انہیں صنعاہی کہا جاتا ہے۔ جن کی حدیث کی کتاب "مُصَنَّف

عبدالرزاق سے مشہور ہے۔

لَمَّا اقْتَعَدْتُ غَارِبَ الْإِعْتِرَابِ : لَمَّا کی تین قسمیں ہیں ① استثنائیہ ،

② ظرفیہ بمعنی جہین ③ جازمہ۔

① "لَمَّا" استثنائیہ حرف "إِلَّا" کے معنی میں ہوتا ہے اور اس وقت یہ جملہ اسمیہ پر داخل

ہوتا ہے جیسے سورۃ طارق آیت ۴ میں ہے "إِنَّ كُلَّ نَفْسٍ لَمَّا عَلَيْهَا حَافِظٌ" اس میں "لَمَّا" بمعنی "إِلَّا" ہے۔

② "لَمَّا" ظرفیہ بمعنی "جہین" ہوتا ہے ، اس وقت یہ صرف فعل ماضی پر داخل ہوتا ہے۔

اور اس کا جواب یا تو فعل ماضی ہوتا ہے جیسے سورۃ بنی اسرائیل آیت ۶۷ میں ہے "فَلَمَّا تَخَجَّكُمُ إِلَى الْبَيْتِ أَنْعَرَضْتُمْ" یا اس کا جواب جملہ اسمیہ ہوتا ہے اور اس کے ساتھ "إِذَا" مفاعلیہ لگا ہوتا ہے جیسے سورۃ عنکبوت آیت ۶۵ میں ہے "فَلَمَّا تَخَجَّهُمْ إِلَى الْبَيْتِ إِذْ أَهُمَّ لِيُشْرُكُونَ" اس میں "إِذْ أَهُمَّ لِيُشْرُكُونَ" جواب "لَمَّا" ہے اور "إِذَا" مفاعلیہ ہے۔ اور کبھی جملہ اسمیہ کے ساتھ "فَا" لگا دیتے ہیں جیسے سورۃ لقمان آیت ۳۲ میں ہے "فَلَمَّا تَخَجَّهُمْ إِلَى الْبَيْتِ فَمِنْهُمْ مُّقْتَصِدٌ" اس میں "فَمِنْهُمْ مُّقْتَصِدٌ" جملہ اسمیہ جواب "لَمَّا" ہے اور مقرون بالعامر ہے۔

③ تیسری قسم "لَمَّا جازمہ" ہے ، اس صورت میں یہ صرف فعل مضارع پر داخل ہوتا ہے اور حرف لَمَّ کی طرح نافیہ ہوتا ہے ، مضارع کو جزم دیتا ہے اور اسے ماضی کے معنی میں کر دیتا ہے یعنی وہی عمل کرتا ہے جو حرف لَمَّ کرتا ہے۔ البتہ لَمَّ جازمہ اور لَمَّا جازمہ میں چند فرق ہیں ، ایک یہ کہ "لَمَّا" استمرار نفی کے لئے آتا ہے اور "لَمَّ" مطلق نفی کے لئے ، دوم یہ کہ "لَمَّا" کے ساتھ حرف شرط نہیں لگا سکتے جبکہ "لَمَّ" کے ساتھ لگا سکتے ہیں چنانچہ "إِنْ لَمَّا تَقَمُّ" نہیں کہہ سکتے ، "إِنْ لَمَّ" کہہ سکتے ہیں جیسے سورۃ مادۃ آیت ۷۰ میں ہے "وَإِنْ لَمَّ تَفْعَلْ فَمَا بَلَّغْتَ رِسَالَتَهُ" سوم یہ کہ "لَمَّا" کے منفی کو حذف کر سکتے ہیں لیکن "لَمَّ" کے منفی کو حذف نہیں کر سکتے چنانچہ یہ کہنا صحیح ہے "قَرَّبَ خَالِدٌ مِنَ الْمَدِينَةِ وَلَمَّا" آی وَلَمَّا يَدْخُلُهَا بَعْدُ اس میں "يَدْخُلُهَا بَعْدُ" کو حذف کرنا صحیح ہے لیکن "لَمَّ" آئے گا تو پھر درست نہیں ہوگا (معجم النحو ۳۱۳) مقامات میں یہاں لَمَّا تَحْسِبِيہ ہے۔

اقْتَعَدْتُ : باب افتعال سے واحد متکلم ماضی کا صیغہ ہے۔ اِی اتَّخَذْتُ قُعُودًا : میں نے

سواری بنایا ، سوار ہوا۔ قُعُود سواری کے اونٹ کو کہتے ہیں۔ وَقَعَدَ (ن) قُعُودًا : بیٹھنا۔

غَارِبٌ : کندھا ، جمع : غَوَارِبٌ ، کہتے ہیں : حَبْلُكَ عَلَى غَارِبِكَ آپ کی رسی آپ کی گردن پر ہے یعنی آپ آزاد ہیں جہاں چاہیں جائیں۔

الْإِعْتِرَابِ : از باب افتعال۔ اِعْتَرَبَ وَتَعَرَّبَ : سفر کرنا ، وطن سے جانا۔ اِعْتَرَبَ کے

معنی غیروں میں شادی کرنے کے بھی آتے ہیں، کہتے ہیں اِخْتَرَبَ فَلَاحٌ، اِذَا تَزَوَّجَ إِلَى غَيْرِ اُنْكَارِهِ
 حدیث میں ہے «اِعْتَرَبُوا وَلَا تَتَّصُوا» یعنی شادی اجنبی عورتوں سے کرو قریب کے رشتہ داروں
 میں نہ کرو۔ وَغَرَبَ (ک) غَرَابَةٌ، غُرْبَةٌ، وطن سے دور ہونا۔ وَلَمَّا افْتَعَدَتْ غَارِبَ الْاِعْتَرَابِ،
 جب میں سفر کے کاغذ سے پرور ہوا۔

أَنَا شَتِي مَثْرِبَةٌ عَنِ الْأَثْرَابِ : أَنَا شَتِي، یہ باب افعال سے واحد مؤنث غائب

کاصیغہ ہے، آخر میں نون وقایہ سے اور یا ضمیر تکلم مفعول بہ ہے۔ اصل صیغہ ہے أَنَا نَيْتٌ بَرَزْتُ الْكُرْمَتِ
 پھر یا ماقبل مفتوح کو الف سے بدلا أَنَا نَتْ ہو گیا، پھر تخفیفاً الف کو بھی نہیں پڑھتے اور أَنَا نَتْ پڑھتے
 ہیں أَنَا نَى الشَّىءِ۔ إِنَاءٌ : دور کرنا، مجرد میں باب فتح سے ہے۔ نَأَى الشَّىءِ (ن) نَأْيًا : دور ہونا،
 سورة طم السجدة آیت ۵۱ میں ہے «وَإِذَا الْعَمَنَا عَلَى الْإِنْسَانِ أَعْرَضَ وَنَا بِجَانِبِهِ» یہ کلمہ
 مہجوز العین اور ناقص یائی ہے حروف اصلیہ (ن ع ی) ہیں۔

مَثْرِبَةٌ : فقر و فاقہ، مسکینی، سورة البلد آیت ۱۶ میں ہے : «أَوْ مَسْكِينًا ذَا مَثْرِبَةٍ»
 تَرَبَّ الرَّجُلُ (س) تَرَبًا : خاک میں ملنا، فقیر ہونا کیونکہ فقیر بھی گویا خاک میں مل جاتا ہے
 اَثْرَابٌ : اس کا مفرد تَرَبٌ ہے : ہم عمر، سورة نبا آیت ۳۳ میں ہے «وَكُوَاعِبُ اَثْرَابًا» ہم عمر کو
 تَرَبٌ اس لئے کہتے ہیں کہ وہ بچپن میں مٹی میں ساتھ کھیلتا ہے اور مرکز مٹی میں ساتھ جاتا ہے۔
طَوَّحَتْ بِي طَوَائِحُ الزَّمَنِ : طَوَّحَتْ بِهِ۔ تَطْوِيحًا : پھینکنا، آوارہ پھرنا۔
 طَاحَ (ن) طَوَّحًا : طاح (ض) طَيِّحًا : ہلاک ہونا۔ طَوَّاحٌ : طَائِحَةٌ کی جمع ہے : حوادثِ زمانہ
 نہشل بن حری کے مرثیہ کا مشہور شعر ہے

لِيُنَبِّكَ يَزِيدُ ضَارِعٍ لِيُخْصِمَةَ وَغَخَطِيحًا مِمَّا نَطَّيْحُ الطَّوَّاحِ

اس شعر کو فعل حذف کرنے کے جواز میں بطور استدلال پیش کرتے ہیں کیونکہ ضارِعٍ
 سے پہلے يَنْبِيْكَ فعل کو جوازاً حذف کر دیا ہے اَيُّ يَنْبِيْكَهِ ضَارِعٍ۔ طَوَّحَتْ بِي طَوَائِحُ الزَّمَنِ
 یعنی زمانہ کے حوادث نے مجھ کو پھینکا۔

خَاوِيُ الْوِفَاضِ بَادِيُ الْاِنْفَاضِ : خَاوِيُ، خَالٍ، سورة نمل آیت ۵۲

میں ہے، «فَتِلْكَ بِيَوْمِهِمْ خَاوِيَةٌ» خَوِيٌ، خَوِيًا، خُوِيًا، خَوَايَةٌ : خالی ہونا۔
 الْوِفَاضُ : وَفْضَةٌ کی جمع ہے : تھیلہ۔ بَادِيُ : اسم فاعل بمعنی ظاہر۔ بَدَا (ن) بَدُوًا :
 ظاہر ہونا۔ الْاِنْفَاضُ : باب افعال کا مصدر ہے بمعنی فقر اَنْفَضَ الْوِعَاءَ۔ اِنْفَاضًا : برتن کا
 خالی ہوجانا۔ اَنْفَضَ الْقَوْمُ : توشہ کو ختم کر دینا، توشہ کا ختم ہوجانا (لازم و مستعدی) اَنْفَضَ

القَوْمُ (ن) نَفَصًا : توشہ ختم ہونا، نَفَصَ الثَّوْبُ : کپڑا اچھاڑنا، حرکت دینا، گرانا۔ بکادی
الانفاس : ظاہر الفقر۔

لَا أَمْلِكُ بُلْغَةَ : مَلِكٌ (ض) مَلِكًا مالک ہونا۔ بُلْغَةَ : زَادَ لِلسَّافِرِ۔ يَبْلُغُ بِهِ
مِنْ يَوْمِهِ إِلَى عَدِيهِ : مسافر کا توشہ جو دو سے دن تک چل سکے، قوت لايموت۔

لَا أَجِدُنِي جِرَانِي مُضَغَةً : وَجَدَ (ض) وَجُودًا : پانا۔ جِرَابٌ : چڑھا کا برتن، تحصیلہ
توشہ دان، جمع : أَجْرِبَةٌ، جُرْبٌ، جُرْبٌ۔ مُضَغَةٌ : گوشت کا ٹکڑا جو چبایا جائے، لقمہ،
جمع : مُضَغٌ۔

فَطَفِقْتُ أَجُوبُ طُرُقَاتِهَا مِثْلَ الْهَائِمِ ، وَأَجُولُ فِي حَوَامَاتِهَا
جَوْلَانِ الْهَائِمِ ، وَأَرُودُ فِي مَسَارِحِ لَمَحَاتِي ، وَمَسَايِحِ غَدَوَاتِي
وَرَوْحَاتِي ، كَرِيمًا أَخْلِقُ لَهُ دِيبَاجَتِي ، وَأَبُوحُ إِلَيْهِ بِمِحَاجَتِي ،
أَوْ أَدِيبًا تَفْرِجُ رُؤْيَتَهُ غُمَّتِي ، وَتُرْوِي رِوَايَتَهُ غُلَّتِي ؛

چنانچہ میں نے پھر لگانا شروع کیا اس کے راستوں میں حیران آدمی کی طرح اور گھومتا
رہا اس کے اطراف (اور گلی کوچوں) میں پیاسے کی طرح، میں تلاش کر رہا تھا اپنی نگاہوں کی
چراگاہوں اور اپنی صبح و شام کی سیاحت کی جگہوں میں ایک ایسے سخی کو جس کے سامنے
میں اپنے چہرے کو پرانا کر سکوں (یعنی اس کے سامنے دست سوال دراز کر سکوں) اور اپنی
حاجت اس کے سامنے ظاہر کر سکوں یا ایک ایسے ادیب کو (تلاش کر رہا تھا) جس کا دیدار
میرے غم کو دور کرے اور اس کی روایت (اور گفتگو) میری پیاس کو میراب کر دے،

فَطَفِقْتُ أَجُوبُ طُرُقَاتِهَا مِثْلَ الْهَائِمِ : طَفِقَ (س) طَفِقًا شروع کرنا، کرنے لگانا
یہ افعالِ مقاربہ میں سے ہے، نفسی میں استعمال نہیں ہوتا چنانچہ ما طَفِقَ کہنا درست نہیں۔
سورۃ اعراف آیت ۲۲ میں ہے : « وَطَفِقًا يَخْصِمَانِ عَلَيْهِمَا مِنْ وَرَقِ الْجَنَّةِ »
أَجُوبٌ : صِيغَةٌ مُتَكَلِّمٌ (ن) جَوَابًا ، تَجَوَّبًا : قطع کرنا، کاٹنا، تراشنا۔ حَابَ الْبِلَادِ :
شہروں کو سفر کر کے قطع کیا۔ طُرُقَاتُ : اس کا مفرد طَرِيقٌ ہے : راستہ۔ مَذْكَرٌ اور مؤنثٌ دونوں

طرح مستعمل ہے۔ سورۃ فجر آیت ۹ میں ہے: «وَمَوْءَدَ الَّذِينَ جَابُوا الصَّخْرَ بِالْوَادِ»
 مثل: نظیر، مانند۔ مذکر نون، مفرد جمع سب کے لئے مستعمل ہے، هُوَ مِثْلُهُ، هُمَا مِثْلُهُ، هُمْ
 مِثْلُهُ۔ مثل اور مثال میں فسوق یہ ہے کہ مثل حقیقت اور ذاتی اوصاف پر شریک کے لئے
 استعمال ہوتا ہے جبکہ مثال میں کسی بھی طرح کی مشابہت اور مشارکت کافی ہوتی ہے اسی لئے قرآن میں
 لَيْسَ كَمِثْلِهِ شَيْءٌ وارد ہے یعنی مشارک فی الحقیقت کی نفی کی گئی۔ الهاشم: اسم فاعل معنی
 حیران، پیاسا۔ جمع: هَاشِمٌ، هَاشِمَاتٌ۔ هَاشِمٌ: هَاشِمًا، هَاشِمَاتًا: آوارہ پھرنا۔
 هَامٌ فِي الْأَمْرِ: حیران ہونا، سورۃ الشعراء آیت ۲۲۵ میں ہے: «الْكَمْثَرُ أَتَمُّهُمُ فِي كَلِّ
 وَادٍ يَهَيِّمُونَ»۔ هَامٌ فُلَانٌ - هَاشِمًا: سخت پیاسا ہونا۔ هَامٌ بِهِ هَاشِمًا: فریفتہ ہونا۔
 بہر حال اس لفظ کے معنی آوارہ پھرنے، حیران ہونے، پیاسا ہونے اور عاشق ہونے کے آتے
 ہیں۔ هاشم: حیران، عاشق، پیاسا اور آوارہ پھرنے والے کو کہتے ہیں۔

أَجُولُ فِي حَوْمَاتِهَا جَوْلَانُ الْحَاثِمِ: أجول: صيغة واحده متكلم مضارع، جال (ن)
 جَوْلًا، جَوْلَانًا: چکر لگانا۔ جَوْلَةٌ: گشت، دورہ جَوْلَةٌ تَفْتِيثِيَّةٌ: تفتیقاتی دورہ، جَوْلَةٌ
 مِنَ الْمُبَاخِثَاتِ: بات چیت کا دورہ جَوْلَةٌ: مؤثر سبیل۔ حَوْمَاتِ: اس کا مفرد حَوْمَةٌ
 ہے۔ حَوْمَةٌ كَلِّ شَيْءٍ: ہر چیز کا بڑا حصہ۔ حَوْمَةٌ الْوَعْيِ: معرکہ کارزار۔ حَامَةُ الظَّائِرِ
 حَوْلَ الشَّيْءِ (ن) حَوْمًا حَوْمَانًا: چکر لگانا، منڈلانا، حَامُ الرَّجُلِ: پیاسا ہونا۔ یہاں
 حَوْمَاتِ سے شہر صنعا کے اطراف اور جہات مراد ہیں۔ حَاثِمٌ: پیاسا، جمع: حَوَّامٌ۔
وَأرود في مساح لمحاتي: أرود: صيغة متكلم مضارع۔ مراد (ن) رَوْدًا رِيَادًا: تلاش
 کرنا، تلاش میں پھرنا۔ رَايِدٌ: جستجو و تلاش کرنے والا، قائد و رہنما۔

مَسَاحٍ: یہ مسوح کی جمع ہے بمعنی چراگاہ، اسٹیج تماشا گاہ۔ مَسْرَحِيَّةٌ: ڈراما، لَمَحَاتٍ: مفرد
 لَمْحَةٌ: اچھٹی نگاہ، چمک۔ لَمَحٌ (ن) لَمَحًا: اچھٹی ہوئی نگاہ سے دیکھنا۔
مَسَاحٍ عَدَوَاتِي وَرَوْحَاتِي: مَسَاحٍ: مَسِيحَةٌ کی جمع ہے: پہننے کی جگہ، سیاحت کی جگہ،
 سَاحُ الْمَاءِ (ن) سَيْحًا: بہنا۔ سَاحٌ: سَيْحَةٌ: سیاحت کرنا۔ سورۃ توبہ آیت ۲ میں
 ہے: «فَيَسْجُوفِي الْأَرْضِينَ» شیشی لکھتے ہیں:

«مَسَاحٍ: مَسَالِكٌ، أَرَادَ طَرِيقَةَ الَّتِي يَسِيرُ فِيهَا بِالْمَشْيِ بِالْعُدُوِّ وَالْعَشِيِّ».

یعنی یہاں مساح سے وہ راستے مراد ہیں جن میں وہ صبح و شام پیدل چلتا تھا۔

عَدَوَاتٍ: اس کا مفرد عَدْوَةٌ ہے طلوع فجر اور طلوع شمس کے درمیان کے وقت کو کہتے ہیں۔
 رَوْحَاتٍ: رَوْحَةٌ کی جمع ہے: ایک مرتبہ جانا، شام کے وقت جانا۔

کَرِيماً اَخْلَقَ لَهُ دِيْبَاجَتِي : کَرِيْم : شَرِيْف ، جَمْع : کَرِيْماء - اَخْلَقَ : صِيغَةُ
واحد متکلم مضارع اذفعال - اَخْلَقَ - اِخْلَاقًا : پَرانا کرنا ، پَرانا ہونا (لازم و متعدي)
و اَخْلَقَ (ک ، خَلُوْقَةٌ : پَرانا ہونا - دِيْبَاجَةٌ : چہرہ ، مقدمہ کتاب ، دِيْبَاج ، اس کی جمع
دِيْبَاج آتی ہے اور دِيْبَاج کی جمع دِيْبَاج اور دِيْبَاجِج آتی ہے - دِيْبَاجَات بھی اس کی جمع آتی ہے
اَلْبُوْح : صِيغَةُ متکلم - بَاح (ن) بُوْحًا : ظاہر ہونا بَاحِ يه : ظاہر کرنا ۔

مطلب یہ ہے کہ مجھے ایک ایسے آدمی کی تلاش تھی جس کے سامنے میں اپنا چہرہ پَرانا اور
ذلیل کر سکوں یعنی اس کے سامنے دستِ سوال دراز کر سکوں اور اپنی حاجت ظاہر کر سکوں ،
تَفَرَّجَ رُوْيَةُ عَمَّتِي : تَفَرَّجَ : صِيغَةُ واحد مؤنث غائب مضارع از باب تفعیل ، فَتَّرَجَ
تَفَرَّجًا وَفَرَّجَ (ض) فَزَّجًا : وسیع کرنا ، کشادہ کرنا ، زائل کرنا فَتَّرَجَ اللهُ عَمَّتَهُ : اللہ نے
اس کا غم زائل کر دیا - رُوْيَةُ : مصدر رأی (ف) رُوْيَةٌ : دیکھنا - عَمَّةٌ غم - سورۃ یونس
آیت ۷۱ میں ہے : « تَشْرَ لَا يَكُنْ اَمْرُكُمْ عَلَيَكُمْ عَمَّةٌ »

وَتَرَوِي رِوَايَتَهُ عَلَّتِي : تَرَوِي از باب افعال - اَرَوِي - اِرْوَاءٌ : سیراب کرنا - وَرَوِي
(س) رِيًا ، رِيًا : سیراب ہونا - عَلَّةٌ : سخت پیاس جمع : عَلَلٌ - غل (س) عَلَّةٌ : سخت پیاسا ہونا ۔

حَتَّى اَذْنَبِي خَاتَمَةَ المَطَافِ وَهَدَنِي فَاتِحَةَ الإِلطَافِ ، اِلَى نَادِ رَحِيْبٍ ،
مُتَوِي عَلَى زحَامٍ وَنَحِيْبٍ ، فَوَلَجْتُ غَايَةَ الجَمْعِ ، لِاسْتَبْرَ تَجَلْبَتَةً
الدَّمْعِ ،

یہاں تک کہ طواف (اور گردش) کے اختتام نے مجھے پہنچا دیا اور مہربانیوں کے افتتاح
نے میری رہنمائی کی ایک ایسی وسیع مجلس کی طرف جو مشتمل تھی نجوم اور رونے کی آواز
پر، چنانچہ میں جمع کے جنگل میں داخل ہوا تاکہ جان سکوں آنسو کو کھینچنے (اور بننے) کے
سبب کو۔

أَدَّتْنِي خَاتِمَةُ الْمَطَافِ : اَدَّتْ : صيغة موزن از باب تفعيل - اَدَى - نَادِيَةٌ : ادا کرنا۔ سورۃ البقرۃ آیت ۲۸۲ میں ہے : « فَلْيُؤَدِّ الَّذِي اُنْتُمْنَ اَمَانَتَهُ » اَدَى اِلَيْهِ : پہنچانا یہاں اسی معنی میں ہے کیونکہ آگے صلہ میں « اِلَى » آرہا ہے۔ یہ مجرد سے اس معنی میں استعمال نہیں اور اس کے حروفِ اصلیہ (ادی) ہیں۔ خَاتِمَةٌ : جمع خَرَاتِمٍ۔ الْمَطَافُ : مصدر ہی ہے۔ طَافَ (ن) مَطَافًا ، طَوَافًا : چکر لگانا ، طواف کرنا۔

هَدَّتْنِي فَاتِحَةُ الْأَطَافِ : هَدَّتْ (ض) هِدَايَةً : رہنمائی کرنا۔ فَاتِحَةٌ : ہرشی کا اول، جمع فَوَاحِجُ۔ الْأَطَافُ : مہربانیاں یہ لُطْفٌ کی جمع ہے بمعنی نرمی۔ لُطْفٌ بِهِ ، لَهُ (ن) لُطْفًا : نرمی کرنا ، مہربانی کرنا۔ لُطْفٌ (ک) لُطَافَةٌ : چھوٹا باریک ہونا ، لطیف ہونا۔

نَادٍ رَحِيْبٍ مُّخْتَوٍ عَلَى زِحَامٍ وَرَحِيْبٍ : نَادٍ : مجلس ، جمع ، اُنْدَاءُ ، رَحِيْبٍ : صیغہ صفت بمعنی وسیع و کشادہ۔ مَرْحَبٌ (ک) مَرَحَابَةٌ ، رُحْبًا : کشادہ ہونا۔ سورۃ توبہ، آیت ۱۱۵ میں ہے : « وَصَافَتْ عَلَيْهِمُ الْأَرْضُ بِمَا رَحُبَتْ » مُخْتَوٍ : یہ افتعال سے صیغہ اسمِ فاعل ہے بمعنی مشتمل ، اصل میں مُخْتَوِيٌّ تھا ، یا۔ کا ضمہ نقل کی وجہ سے گرا دیا گیا تو یا۔ اور تَوِيْنِ دونوں ساکن رہ گئے اس لئے التقاء ساکنین کی وجہ سے یا۔ گرا دی گئی مُخْتَوٍ ہو گیا۔ اِحْتَوَاةٌ ، احتوی علیہ : مشتمل ہونا ، زِحَامٌ : مصدر ہے۔ زَحَمَ (ن) زَحْمًا زِحَامًا : تنگی میں ڈالنا۔ نَحِيْبٌ : مصدر ہے ، رونے کی آواز۔ نَحَبٌ (ض) نَحِيْبًا : آواز سے رونا۔

وَلَجَّتْ غَابَةَ الْجَمْعِ : وَجَعٌ (ض) وَوَجَعًا : داخل ہونا ، سورۃ اعراف آیت ۴۰ میں ہے « حَتَّى يَلِجَ الْجَمَدُ فِي سَمِّ الْخِيَاطِ » غَابَةٌ : جنگل ، کیونکہ اس میں ہر شئی غائب ہو جاتی ہے ، جمع : غابات۔ الْجَمْعُ : مجمع ، جمع ، جَمُوعٌ ، اور یہ مصدر بھی ہے۔ جَمَعٌ (ن) جَمْعًا : جمع کرنا۔ أَسْبَرُ عَجَلَةَ الدَّمْعِ : سَبَرٌ (ن) مَضْرُوبًا : جانچنا ، گہرائی کا اندازہ لگانا۔ عَجَلَةٌ : وہ چیز جو دوسری چیز کو کھینچ کر لاتے ، سَبَبٌ۔ جَلَبٌ (ن) جَلْبًا : حاصل کرنا ، کھینچ کر لانا۔ الدَّمْعُ : آنسو ، جمع : دَمْعٌ۔



فَرَأَيْتُ فِي بُهْرَةِ الْخَلْقَةِ ، شَخْصًا شَخَّتَ الْخَلْقَةَ ، عَلَيْهِ
 أَهْبَةُ السِّيَاحَةِ ، وَلَهُ رَنَّةُ النِّيَاحَةِ ، وَهُوَ يَطْبَعُ الْأَسْجَاعَ بِمَجَازِهِرِ
 لَفْظِهِ ، وَيَقْرَعُ الْأَسْمَاعَ بِزَوَاجِرِ وَعْظِهِ ، وَقَدْ أَحَاطَتْ بِهِ أَخْلَاطُ
 الزُّمَرِ ، إِحَاطَةَ الْمَالَةِ بِالْقَمَرِ ، وَالْأَكْأَمِ بِالثَمَرِ ، فَدَلَّغَتْ إِلَيْهِ لِأَقْبَسِ
 مِنْ فَوَائِدِهِ ، وَالتَّقِطُ بَمَضٍ فَرَائِدِهِ ، فَسَمِعْتُهُ يَقُولُ حِينَ خَبِّ فِي
 مَجَالِهِ ، وَهَدَرَتْ شَقَاشِقُ أَرْتَجَالِهِ :

پس میں نے دیکھا خلق کے درمیان ایک ایسے ضعیف الخلق شخص کو جس پر سامان
 سیاحت (لدا ہوا) تھا اور اس کے لئے نوحہ کی سی آواز تھی، وہ ڈھال رہا تھا مقفہ عبارتوں
 کو اپنے لفظ کے جواہر کے ساتھ اور کھٹکھٹا رہا تھا کانوں کو اپنے وعظ کی جھڑکیوں سے، اس
 حال میں کہ اس کو مختلف جماعتوں کے لوگوں نے ایسا گھیرا تھا جیسا ہالہ چاند کو یا غلاف (اور
 چھلکا) پھل کو گھیرتا ہے، تو میں اس کی طرف آہستہ آہستہ قریب ہوا تاکہ اس سے کچھ
 فوائد حاصل کر سکوں اور اس کے چند یکتا موتی چن سکوں، چنانچہ میں نے اس کو کہتے
 ہوئے سنا جس وقت وہ اپنی جولا نگاہ میں دوڑ رہا تھا اور (جس وقت) اس کے فی البدیہہ کلام
 کے جھاگ آواز نکال رہے تھے (یعنی اس کی آواز بلند ہو گئی تھی)

بُهْرَةُ الْخَلْقَةِ شَخْصًا شَخَّتَ الْخَلْقَةَ : بُهْرَةُ : ہرشی کا درمیان اور وسط۔ جمع : بُهْرَ۔
 الْخَلْقَةُ : حلقہ، گول دائرہ، جمع : حَلَقَاتٌ ، حَلَقٌ۔ شَخَّتَ : صیغہ صفت ، پیدائشی دبلا پتلا
 جمع : شَخَاتٌ بروزن فِعَالٍ۔ شَخَّتَ (رک) شَخْوَةً : دبلا پتلا ہونا۔ الْخَلْقَةُ : خلقت و فطرت۔
 أَهْبَةُ السِّيَاحَةِ وَلَهُ رَنَّةُ النِّيَاحَةِ : أَهْبَةُ : سامان، جمع : أَهْبٌ۔ رَنَّةٌ : خوشی
 یا غم کی آواز، جمع : رَنَاتٌ۔ رَنٌ (رض) رَنِيئًا : آواز سے رویا۔ النِّيَاحَةُ : مصدر ہے بمعنی
 نوحہ۔ نَاحٌ (ن) نَوْحًا ، نِيَاحَةً : نوحہ کرنا۔



طَلَعَ (ن) يَطِيعُ طَبِيعًا: نشان لگانا۔ طَبِعَ الدَّرْهَمَ: سک ڈھالنا، طَبِعَ عَلَيْهِ: مہر لگانا۔ یعنی ڈھالنے کے معنی میں ہے۔ الاَسْمَاعُ: سَخِجَ کی جمع ہے؛ مقفی کلام۔ اس کی تفصیل مقدمہ میں گذر چکی۔ يَفْرَعُ: (ن) قَرَعًا: مارنا، کھٹکھٹانا۔ الاَسْمَاعُ: سَخِجَ کی جمع ہے؛ کان، ذَوَاجِرُ: زنجیر کی جمع ہے؛ جھڑکنے والی، اس میں صفت کی اصناف موصوف کی طرف ہے۔ اصل المَوَاعِظُ الزَّاجِرُ ہے یعنی جھڑکنے اور تنبیہ کرنے والے مواعظ۔

أَحَاطَتْ بِهِ أَخْلَاطُ الزُّمَرِ: أَحَاطَ - إِحَاطَةً: احاط کرنا، گھیرنا حَاطَ (ن) حُوْطًا حَيْطَةً: حفاظت کرنا۔ أَخْلَاطُ: یہ خِلْطُ کی جمع ہے؛ سلاہوا، خلط ملط۔ زُمَرُ: زُمَرَةٌ کی جمع ہے؛ لوگوں کی جماعت و دائرہ، سورۃ زمر آیت ۳ میں ہے: «وَسَيُقَالُ الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ إِلَى الْجَنَّةِ زُمَرًا» اہالہ: چاند کے ارد گرد کا سفید دائرہ، جمع: ہالآت۔ الاَكْمَامُ: یہ کِمَّةٌ کی جمع ہے؛ کلی، شگوفہ اور پھل پر جو باریک غلاف اور پھل ہوتی ہے اسے کِمَرٌ کہتے ہیں۔

سورۃ حم سجدہ آیت ۷۷ میں ہے «وَمَا تَخْرُجُ مِنْ ثَمَرَاتٍ مِنْ أَكْمَامِهَا»

دَلَفْتُ إِلَيْهِ لِأَقْتَبَسَ مِنْ فَوَائِدِهِ: دَلَفْتُ (ض) دَلَفًا، دَلَيْفًا: چھوٹے چھوٹے قدم رکھ کر چلنا، آہستہ آہستہ چلنا دَلَفْتُ إِلَيْهِ: آہستہ آہستہ قریب ہونا۔ اِقْتَبَسَ مِنْهُ عَلَانًا اِقْتَبَاسًا: علم حاصل کرنا، استفادہ کرنا۔ قَبَسَ مِنْهُ نَارًا (ض) قَبَسًا: آگ حاصل کرنا۔ اَلتَّقِطُ بَعْضُ فَرَايِدِهِ: اَلتَّقَطُ: از باب افتعال و لَقَطَ (ن) لَقَطًا: زمین پر سے اٹھانا، حاصل کرنا۔ سورۃ یوسف آیت ۱۰ میں ہے «يَلْتَقِطُ بَعْضُ السَّيَّارَةِ»
فَرَايِدُ: فَرِيدَةٌ کی جمع ہے منفرد موقی۔

حَبَّ فِي مَجَالِهِ: حَبَّ (ن) حَبًّا، حَبِيًّا، تيز چلنا، مَجَالُ: میدان، جولانگاہ۔

هَدَّرَتْ شَقَائِشِقَ اِرْتَجَالِهِ: هَدَّرَ دَمَهُ (ض) هَدْرًا: خون کارانگن جاننا۔ هَدَّرَ البَعِيرُ (ض) هَدِيرًا: اونٹ کا بلبلانا، آواز نکالنا، یہاں اسی معنی میں ہے شَقَائِشِقُ: یہ شَفِيفَةٌ کی جمع ہے، اس جھاگ کو کہتے ہیں جو اونٹ سستی کے وقت بلبلا تے ہوئے نکالتا ہے۔ اِرْتَجَالُ: فی البدیہہ کلام کرنا، ترجمہ ہے؛ جب اس کے فی البدیہہ کلام کے جھاگ آواز نکال رہے تھے۔ اونٹ سستی کے وقت جھاگ نکالتے ہوئے جو آواز نکالتا ہے، اس آواز کے ساتھ خطیب کی بلند آواز کو تشبیہ دیتے ہیں۔ مطلب یہ ہے کہ جب اس کی آواز بلند ہو گئی تھی۔

أَيُّهَا السَّادِرُ فِي غُلُوَائِهِ ، السَّادِلُ ثَوْبَ خِيَلَانِهِ ، الْجَامِحُ
فِي جَهَالَاتِهِ ، الْجَانِحُ إِلَى خُرْعَبَلَاتِهِ . . . إِيَّامَ تَسْتَمِرُّ عَلَى غَيْكَ ،
وَتَسْتَمِرِّي مُرْمَعِي بَنِيكَ ! وَحَتَّمَا تَتَنَاهَى فِي زَهْوِكَ ، وَلَا تَنْتَهِي
عَنْ لَهْوِكَ !

اے اپنی جوانی اور مستی میں لا پروا آدمی! اپنے تکبر کے کپڑے کو لٹکانے والے! اپنی
جہالتوں میں سرکشی کرنے والے! بے ہودہ باتوں کی طرف مائل ہونے والے! اتوب تک
دائم رہے گا اپنی گمراہی پر، کب تک تو خوشگوار پائے گا اپنی بغاوت کی چراگاہ کو، کب تو انتہا
کو پہنچے گا اپنے تکبر میں اور کب تک تو باز نہیں آئے گا اپنے کھیل کود سے۔

أَيُّهَا السَّادِرُ فِي غُلُوَائِهِ : السَّادِرُ : حيران ، لا ابال اور بے پروا۔ سَدِدَ (س) سَدَدًا
سَدَادَةً : حيران ہونا ، بے پروا ہونا۔ غُلُوًا : سُرْعَةُ الشَّبابِ وَأُولَهُ : اول جوانی، نشاط
و مستی۔ غلافیہ (ن) غُلُوًا : حد سے تجاوز کرنا، غلو کرنا، سورۃ نساء، آیت ۱۷۱ میں ہے
”لَا تَغْلُوا فِي دِينِكُمْ“

السَّادِلُ ثَوْبَ خِيَلَانِهِ : السَّادِلُ : لٹکانے والا۔ سَدَلَ (ن من) سَدَلًا سَدُولًا :
لٹکانا۔ خِيَلَاءُ : تکبر، خام پرغصہ اور کسرہ دونوں درست ہیں، حدیث میں ہے ”مَنْ
جَزَّ ثَوْبَهُ خِيَلًا لَمْ يَنْظُرِ اللَّهُ إِلَيْهِ“ جو تکبر کی وجہ سے اپنا کپڑا (زمین پر) کھینچتا ہے اللہ تعالیٰ
ایسے شخص کی طرف نہیں دیکھتے۔

الْجَامِحُ فِي جَهَالَاتِهِ : الْجَامِحُ : سرکش و نافرمان۔ جَمَحَ الْفَرَسُ (ن) جَمُوحًا، جَمَاحًا
سرکشی کرنا، تیزی دکھانا، سورۃ توبہ آیت ۵۷ میں ہے ”لَوْ لَوَّالِيَهُمْ وَهُمْ يَجْمَحُونَ“
علامہ بوسیری نے تفسیرہ بردہ میں فرمایا :

مَنْ لِيَ بَرْدَ جَمَاحٍ مِنْ غَوَايَتِهَا كَمَا يَبْرُدُ جَمَاحُ الْخَيْلِ بِاللَّجِيمِ

جہالات : جہالت کی جسم ہے۔

الْجَانِحُ إِلَى خُرْعَبَلَاتِهِ : الْجَانِحُ : مائل ہونے والا۔ جَنَحَ لَهُ (ن) جُنُوحًا، مائل ہونا،
سورۃ انفال آیت ۶۱ میں ہے ”وَلَنْ جَنَحُوا لِلسَّلْمِ فَاجْمَعْ لَهَا“۔ خُرْعَبَلَاتُ : یہ
خُرْعَبَلَاتُ کی جمع ہے : باطل بات، کجواس۔

الَامْرَ تَسْتَمِرُّ عَلٰى عَيْتِكَ : الَامْرَ اصل میں «إلى» «ما» ہے إلى حرف جر ہے اور ما استفہامیہ ہے، حرف جر کو جب ما استفہامیہ کے ساتھ لگاتے ہیں تو عموماً ما استفہامیہ کا الف حذف کر دیتے ہیں جیسے بِمَ، لِمَ، عَمَ۔ تَسْتَمِرُّ : اسْتَمَرَّ : ہمیشہ رہنا، دائم ہونا۔ غَيٌّ : گمراہی و خسران۔ عَوَى (ض) غَيًّا، غَوَايَةً : گمراہ ہونا۔ سورۃ مریم آیت ۴ میں ہے « فَسَوْفَ يُلْقَوْنَ غَيًّا »

وَتَسْتَمِرُّ مَرِيٌّ مَرِيٌّ بَعِيَّتِكَ : اسْتَمَرَّ الشَّيْءُ خَوْشِكُوْرًا پانا، مَرَأً (ن س ک) مَرَاءَةً : سہولت اور خوشگوری کے ساتھ نکل لینا۔ سورۃ نساء آیت ۴ میں ہے « فَكُلُوْهُ هَنِيئًا مَّرِيئًا » مَرِيٌّ : چرنے کی جگہ، چراگاہ، صیغہ ظرف ہے۔ رَعَى (ن) رَعِيًّا : چرانا، چرنا (لازم و متعدی) البَعِيُّ : سرکشی و ظلم۔ بَعِيَ عَلَيْهِ (ض) بَعِيًّا : سرکشی کرنا، بغاوت کرنا۔ سورۃ یونس آیت ۱۲ میں ہے « اِسْمًا بَعِيَّتِكُمْ عَلٰى اَنْفُسِكُمْ » اور سورۃ حجرات آیت ۹ میں ہے « فَاِنْ بَعَثْ اِحْدَاهُمَا عَلٰى الْاٰخَرٰى فَقَاتِلُوْا الَّذِي تَبِعِنِيْ »

حَتَّامٌ تَدْتَاھِلُ فِی مَرْھُوْکٍ : حَتَّامٌ : اصل میں حَتَّى، حرف جر اور ما استفہامیہ سے مرکب ہے۔ تَدْتَاھِلُ : صیغہ مخاطب مضارع از تفاعل۔ تَنَاھَى الرَّجُلُ : رُک جانا، انتہا کو پہنچنا۔ شریخی لکھتے ہیں : تَنَاھَى : تَبَلَّغَ النِّهَايَةَ، وَنِهَايَةُ الشَّيْءِ اٰخِرُهُ۔ وَنَهَى (ن) نَهْيًا : روکنا۔ مَرْھُوْکٌ : خوبصورت منظر، تکبر۔ مَرْھَى الرَّجُلِ : رَهْوًا : تکبر کرنا۔ مجہول استعمال ہوتا ہے، عربی میں کئی افعال مجہول استعمال ہوتے ہیں، صاحب مخار الصحاح لکھتے ہیں :

« الرَّهْوُ اَيْضًا الْكِبْرُ وَالْفَخْرُ، وَقَدْ رَهَى الرَّجُلُ؛ فَهُوَ مَرْهُوٌّ »

ای تَكْتَبَرُ۔ وَلِلْعَرَبِ اَحْرَفٌ لَا يَتَكَلَّمُونَ بِهَا اِلَّا عَلٰى سَبِيْلِ الْمَفْعُولِ بِهٖ،
وان كانت بمعنى الفاعل. مثل قولهم : مَرْهَى الرَّجُلُ، وَعَبِيٌّ بِالْاَمْرِ،
وَسَجَّتِ النَّاقَةُ. وَحَلَى اَبْنُ دَرِيْدٍ : زَهَا يَزْهُوْ مَرْهُوًّا : اى تَكْتَبَرُ،
غير مجہول۔

تَدْتَاھِلُ : از امتعال انتہی عنہ، رُکنا۔ الشَّيْءُ انتہا کو پہنچنا۔



تَبَارِزُ بِمَعْمِيَّتِكَ ، مَالِكٌ نَاصِيَتِكَ ، وَتَجْتَرِي بِقُبْحِ
سَيْرَتِكَ ، عَلَى عَالَمِ سَيْرَتِكَ ، وَتَوَارِي عَنِ قَرِيْبِكَ ، وَأَنْتَ بِعَرَايِ
رَقِيْبِكَ ، وَتَسْتَخْفِي مِنْ مَمْلُوكِكَ ، وَمَا تَخْفَى خَافِيَةٌ عَلَى مَلِيْكِكَ .

تو اپنی نافرمانی کے ذریعے مقابلہ کرتا ہے اپنی پیشانی کے مالک کے ساتھ اور اپنی سیرت کی برائی سے اپنے رازوں کے جاننے والے پر جرات کرتا ہے، تو اپنے قریب سے چھپتا ہے حالانکہ تو اپنے نگہبان کی نظر کے سامنے ہے اور تو بہت پوشیدہ رہتا ہے اپنے مملوک (اور غلام) سے حالانکہ تیرے مالک پر کوئی چیز پوشیدہ نہیں،

تَبَارِزُ بِمَعْمِيَّتِكَ مَالِكٌ نَاصِيَتِكَ : تَبَارِزُ - مِبَارَذَةٌ : مقابلہ کرنا۔ بَرَزَ (ن)
بُرُوْزًا : ظاہر ہونا۔ مَعْمِيَّةٌ : گناہ ، جمع : معاصی۔ مَالِكٌ : مالک ، بادشاہ ، جمع : مُلْكٌ ،
مُلَاكٌ۔ یہاں اس مادہ کے چند دوسرے الفاظ بھی یاد رکھنے چاہئیں۔ ایک ہے وَنَاكٌ : ملکیت ،
اس کی جمع اَمْلَاكٌ ہے ، ایک ہے مُلْكٌ : وطن ، اس کی جمع مَمَالِكٌ ہے۔ مَلِكٌ : بادشاہ ، اس
کی جمع مُلُوكٌ ہے ، ایک ہے مُلْكٌ : فرشتہ ، اس کی جمع مَلَائِكَةٌ ہے۔ نَاصِيَّةٌ : پیشانی
جمع : نَوَاصِيِیَہ۔

وَتَجْتَرِي بِقُبْحِ سَيْرَتِكَ عَلَى عَالَمِ سَيْرَتِكَ : اجْتَرَاءٌ : از افتعال وَجَرَأُ (ك)
جُرْأَةً : جرات کرنا ، بہادری و دلیری دکھانا۔ قُبْحٌ : مصدر قُبِحَ (ك) ، قُبْحًا ، قُبْحًا :
قبح و غراب ہونا۔ سَيْرِيَّةٌ : راز ، جمع : سَرَائِرُ۔ راز کو سِرٌّ بھی کہتے ہیں ، اس کی جمع اَسْرَارٌ آتی ہے
تَوَارِي عَنِ قَرِيْبِكَ : تَوَارَى : از باب تفاعل صيغة مخاطب مضارع۔ تَوَارَى الشئُ :
چھپنا ، باب مفاعلہ سے متعدی۔ وَارَى : مُوَارَاةٌ : چھپانا ، سورۃ اعراف آیت ۲۶ میں ہے :
يُوَارِي سَوَاتِكُمْ وَرِيْثًا « مجرد میں اس کے معنی مختلف ہے۔ وَرَى الْفَيْحُ حِسْمَةٌ (ض) وَرِيْثًا :
پہلو کا جسم کو کھانا جانا۔ حدیث میں ہے "لَا نَبِيَّ لَكَ جِوْفُ أَحَدِكُمْ قَبِيْحًا حَتَّى يَرِيْهِ خَيْرٌ مِنْ أَنْ
يَمْتَلِيَنَّ شِعْرًا "

وَوَرَى الزَّنْدُ : چمق سے آگ نکلنا۔ مَرَايَ : صیغہ ظن ہے : دیکھنے کی جگہ۔ رَقِيْبٌ :
نگہبان ، نگران ، جمع : رُقَبٌ ، رُقَبَاءُ ۔

وَتَسْتَخْفِي مِنْ مَمْلُوكِكَ : تَسْتَخْفِي : از استفعال: چھپنا۔

پوشیدہ ہونا۔ مَمْلُوك : غلام۔ مَمْلِيك : مالک۔ یعنی تم بسا اوقار غلام سے شرم کے مارے چھپتے ہو، لیکن وہ خدا جو تمہارا مملوک نہیں بلکہ کوئی چیز چھپ نہیں سکتی، اس کا خیال تمہیں گناہ کرتے ہوئے نہیں آتا اورا۔ یہ حیا نہیں آتی، اس سے قرآن کی اس آیت کی طرف اشارہ ہے "يَسْتَخْفُونَ مِنَ النَّاسِ وَلَا يَسْتَخْفُونَ مِنَ اللَّهِ وَهُوَ مَعَهُمْ"

أَتَظُنُّ أَنْ سَتَنْفَعَكَ حَالُكَ إِذَا أَنْزَلْنَا حَالَكَ أَوْ يُنْقِذُكَ مَالُكَ،
حِينَ تَوْبُؤُكَ أَعْمَالُكَ ! أَوْ يُغْنِي عَنْكَ نَدْمُكَ ، إِذَا زَلَّتْ قَدَمُكَ !
أَوْ يَنْطِفُ عَالِيكَ مَعَشْرُكَ ، يَوْمَ يَضْمُكَ مَحْشَرُكَ !

کیا تو گمان کرتا ہے کہ تجھے تیری حالت نفع دے گی جبکہ تیرے کوچ کرنے کا وقت آجائے یا تیرا مال تجھے بچالے گا جس وقت تیرے اعمال تجھے ہلاک کر دیں گے، یا تیری ندامت تجھے فائدہ دے گی جب تیرا پاؤں پھسل جائے گا یا تجھ پر تیرا قبیلہ مہربانی کرے گا جس دن تجھے محشر ملے گا۔

تَظُنُّ (ن) ظَنًّا : گمان کرنا۔ سَتَنْفَعُكَ : سین سوف کے معنی میں ہے۔ نَفْعٌ (ن) نَفْعًا : فائدہ دینا، نفع پہنچانا۔ أَنْ ، بَرُوْزَنْ بَاعَ (ض) أَيَّنًا : وقت کا آنا۔ اسْتَحْيَا : سفر از انفعال يُنْقِذُ : از انفعال۔ أَنْقَذَ إِفْتَاذًا : بچانا، نجات دلانا۔ تَوْبُؤُ : از باب افعال۔ أَوْبُؤُ - إِيْبَاؤًا : ہلاک کرنا۔ وَبُؤُ (ض) وَبُؤُؤًا : ہلاک ہونا۔ يُغْنِي : از باب افعال، أُغْنِي عَنْ فُلَانٍ : فائدہ دینا، کافی ہو جانا، مستغنی کر دینا، سورۃ یونس آیت ۳۶ میں ہے " وَإِنَّ الظَّنَّ لَا يُغْنِي مِنَ الْحَقِّ شَيْئًا " یعنی ظن حق اور یقین کے مقابلہ میں کچھ بھی فائدہ نہیں دیتا۔ نَدَمٌ : مصدر نَدِمَ (س) نَدَمًا : نادوم ہونا۔ زَلَّتْ : زَلَّ (ض) زَلِيلًا ، وَزَلَّ (س) زَلَلًا : پھسلنا۔ يَنْطِفُ : (ض) عَطْفًا : مائل ہونا، موڑنا۔ عَطَفَ عَلَيْهِ : شفقت و مہربانی کرنا یہاں سی معنی میں ہے۔ مَعَشْرٌ : قبیلہ، جمع : مَعَاشِرٌ۔ يَضْمُ (ن) ضَمًّا : ملانا۔

هَلَّا انْتَهَجْتَ حَجَّةَ اهْتِدَائِكَ ، وَعَجَلْتَ مُعَالَجَةَ دَائِكَ ،
وَقَلَّتْ شِبَاةُ اِعْتِدَائِكَ ، وَقَدَعْتَ نَفْسَكَ فِيهِ اَكْبَرُ
اَعْدَائِكَ !

تو اپنی ہدایت کی راہ پر کیوں نہیں چلا، اپنی بیماری کا علاج کیوں تو نے جلدی نہیں کیا،
اپنے ظلم کی دھار کیوں تو نے کند نہیں کی اور اپنے نفس کو کیوں تو نے نہیں روکا؟ حالانکہ
وہ تیرا سب سے بڑا دشمن ہے۔

هَلَّا انْتَهَجْتَ حَجَّةَ اهْتِدَائِكَ : هَلَّا : کلمہ تخفیف ہے۔ کسی کام پر ابھارنے اور
برا لگیختہ کرنے کے لئے استعمال ہوتا ہے۔ هَلَّا اور لا سے مرکب ہے، ماضی اور مضارع دونوں
پر داخل ہوتا ہے۔ هَلَّا اَمَنْتَ : تو ایمان کیوں نہیں لایا یعنی لانا چاہئے تھا، هَلَّا تَوُؤْمِنُ :
تو ایمان کیوں نہیں لاتا یعنی لانا چاہئے۔ اِنْتَهَجَ الطَّرِيقَ : راستہ پر چلنا، رُوش اور طریقہ
اختیار کرنا۔ نَهَجَ (ن) نَهَجًا : راستہ کو واضح کرنا، راستہ پر چلنا۔ حَجَّةٌ : جادۃُ
الطریق : وسطِ راہ ۔

وَعَجَلْتَ مُعَالَجَةَ دَائِكَ : عَجَلٌ - تَعَجُّلاً : جلدی کرنا۔ عَجَلٌ (س) عَجَلًا : جلدی کرنا۔
مُعَالَجَةٌ : مصدر از مفاعلہ، علاج کرانا۔ دَاءٌ : بیماری، جمع : اَدْوَاءٌ ۔

وَقَلَّتْ شِبَاةُ اِعْتِدَائِكَ : قَلَّ (ن) قَلًّا : کند کرنا۔ شِبَاةٌ : دہار، کچھو، کچھو کا ڈنگ
تلوار کی نوک، ہر شئی کی تیزی، جمع : شِبَاءٌ ، شَبَوَاتٌ - اِعْتَدَاءٌ : حد سے تجاوز، ظلم و زیادتی۔
وَقَدَعْتَ نَفْسَكَ : قَدَعٌ (ن) قَدَعًا : روکنا۔ قَدَعٌ (س) قَدَعًا : رکنا۔ اَعْدَاءٌ :
عَدُوٌّ کی جمع ہے، دشمن، نفس کو انسان کا دشمن قرار دیا۔ امام اسمعیلی فرماتے ہیں کہ ہم راستہ میں
سفر کر رہے تھے، ایک دیہاتی عورت آئی اور کچھ مانگا، ہم نے دیا تو کہنے لگی : كَبَّتَ اللهُ كُلَّ
عَدُوِّكَ اِلَّا نَفْسَكَ "اللہ آپ کے ہر دشمن کو ذلیل و خوار کر دے سوائے آپ کے نفس کے
(کہ دشمن تو بہر حال وہ بھی ہے)۔"

أَمَّا الْحَمَامُ مِيعَادُكَ فَمَا إِعْدَادُكَ اَوَّالْمَشِيبِ إِئْذَارُكَ، فَمَا
 أَعْدَارُكَ، وَفِي اللَّحْدِ مَقِيلُكَ، فَمَا قَيْلُكَ ! وَإِلَى اللَّهِ مَصِيرُكَ
 فَمَنْ نَصِيرُكَ !

کیا موت تیرا میعاد نہیں ہے تو تیری کیا تیاری ہے اور بڑھاپے سے تجھے ڈرانا ہے تو
 تیرے کیا اعذار ہیں، قبر میں تیری خوابگاہ ہے تو تیرا کیا جواب ہو گا اور اللہ ہی کی طرف تجھے
 لوٹنا ہے تو تیرا کون مددگار ہو گا؟

أَمَّا الْحَمَامُ مِيعَادُكَ : اَمَّا کے متعلق شریسی نے فرمایا کہ یہ حرف اخبار و استفتاح ہے۔ جیسے
 اَلَا ہے، مولانا کا نذ صلوٰۃ نے فرمایا کہ اس میں یہ بھی احتمال ہے کہ اُ استغفہا میہ ہوا اور مانا فیہ ہو ائی
 اَلَّذِیْنَ الْحَمَامُ مِيعَادُكَ - الْحَمَامُ : موت - الْحَمَامُ : کبوتر - مِيعَادُ : صیغۃ ظرف ہے : وقت
 وعدہ - اِعْدَادُ : تیاری کرنا۔

وَبِالْمَشِيبِ إِئْذَارُكَ : الْمَشِيبُ : مصدر ہے۔ سَابَّ (ض) شَيْبًا، مَشَيْبًا : بڑھا ہونا،
 بالوں کا سفید ہونا۔ اِئْذَارُ : ڈرانا۔ اَعْدَارُ : یہ عُدْر کی جمع ہے اور یہ بھی ممکن ہے کہ یہ اِعْدَارِ بَابِ
 اِفْعَالِ کا مصدر ہو اَعْدَرَ - اِعْدَارًا : عذر ظاہر کرنا۔

اس سے قرآن کریم کی آیت « وَقَدْ جَاءَكُمْ السَّيِّئُ » کی طرف اشارہ ہے۔ بعض مفسرین
 نے اس آیت میں داڑھی اور بالوں کی سفیدی کو نذیر کا مصداق قرار دیا ہے کیونکہ انسان کے
 بالوں کی سفیدی دنیا سے اس کے وقت سفر کے قریب ہونے کا آوازہ ہے کہ اب موت نقارہ بجا چکا
 چلنے کی سن کر رو بابا !

وَفِي اللَّحْدِ مَقِيلُكَ فَمَا قَيْلُكَ : اللَّحْدُ : قبر، جمع : اَلْحَادُ، لُحُودٌ۔ مَقِيلٌ : باب ضرب
 سے مصدر بھی ہے اور صیغۃ ظرف بھی۔ قَالَ يَقِيلُ (ض) قَيْلًا، قَيْلًا، قَيْلًا : دوپہر کے وقت سونا۔
 مَقِيلٌ : سونے کی جگہ، خواب گاہ۔ سورۃ نفاق آیت ۲۴ میں ہے « اَصْحَابُ الْجَنَّةِ يَوْمَئِذٍ خَيْرٌ
 مُسْتَقَرًّا وَاَحْسَنُ مَقِيلًا » قَيْلٌ : اس کے بارے میں دو قول ہیں ایک یہ کہ اَم ہے جو بات کہی
 جاتے اسے قیل کہتے ہیں اور دوسرا یہ کہ قَوْل کی طرح مصدر ہے۔ مَقِيلٌ : مصدر بمعنی لوٹنا۔

صَارَ (ض) صَيْرًا، مَصِيرًا : ہونا، لوٹنا۔ لَصِيرٌ : مددگار۔

طَالَمَا أَيَقْظَكَ الدَّهْرُ فَتَنَاعَسْتَ ، وَجَذَبَكَ
الْوَعْظُ فَتَقَاعَسْتَ ، وَتَجَلَّتْ لَكَ الْمِبْرُ فَتَمَامَيْتَ ، وَحَصَّصَ
لَكَ الْحَقُّ فَتَمَارَيْتَ ، وَأَذْكَرَكَ التَّوْتُ فَتَنَامَيْتَ ، وَأَمَكَّنَكَ
أَنْ تُوَاسِيَ قَمَا آسَيْتَ .

کئی بار زمانے نے تجھے بگایا لیکن تو اوجھتا رہا، وعظ نے تجھے کھینچا لیکن تو پیچھے ہٹا رہا،
عبرتیں تیرے سامنے ظاہر ہوئیں لیکن تو بتکلف اندھا بنا رہا، حق تیرے سامنے ظاہر ہوا
لیکن تو ٹنک کرتا رہا، موت نے تجھے یاد دلایا لیکن تو بتکلف بھولتا رہا اور تیرے لئے ممکن
تھا کہ تو غمخواری کرتا لیکن تو نے غمخواری نہیں کی / یا زمانے نے تجھے قدرت دی کہ تو
غمخواری کرے لیکن تو نے غمخواری نہیں کی (پہلی صورت میں "ان تواسی" "اکن" کا
فاعل ہے اور دوسری صورت میں "الدھر" اس کا فاعل اور "ان تواسی" مفعول
ہے۔)

طَالَمَا أَيَقْظَكَ الدَّهْرُ فَتَنَاعَسْتَ : طَالَمَا : فعل ماضی ہے اور ما کا ذمہ جیسے
قَلَمًا ہے۔ اِنْقَظَ : اِنْقَاطًا : جگنا ، بیدار کرنا۔ يَقْظُ (س) : يَقْظًا : بیدار ہونا۔ تَنَاعَسَ : بتکلف
اونگھنا۔ نَعَسَ (ف ن) : نَعَسًا : اونگھنا ، سونا۔

وَجَذَبَكَ الْوَعْظُ فَتَقَاعَسْتَ : جَذَبَ (ض) : جَذَبًا : کھینچنا۔ تَقَاعَسَ : بتکلف
کوزہ پشت بننا۔ تَقَاعَسَ عَنْهُ : پیچھے ہٹنا۔ قَعَسَ (س) : قَعَسًا : سینہ کا باہر کی طرف اور پیٹھ کا
اندر کی طرف ہونا۔

تَجَلَّتْ لَكَ الْمِبْرُ فَتَمَامَيْتَ : تَجَلَّى الشَّيْءُ : ظاہر ہونا ، سورۃ اعراف آیت ۱۴۳ میں ہے
" فَلَمَّا تَجَلَّى رَبُّهُ لِلْجَبَلِ جَعَلَهُ دَكًّا " العَبْرُ : یہ عِبْرَةٌ کی جمع ہے۔ قاعلی : بتکلف اندھا بننا ،
اپنے کولندا نا ظاہر کرنا۔

وَحَصَّصَ لَكَ الْحَقُّ فَتَمَارَيْتَ : حَصَّصَ : از باب بھش ظاہر ہونا ، سورۃ یوسف
آیت ۵۱ میں ہے " الْآنَ حَصَّصَ الْحَقُّ " تمارى از تقاعل : شک کرنا۔ سورۃ نجم آیت
۵۵ میں ہے " فَبَايَ الْأَ رَبِّكَ تَمَارَى " وَمَرَى حَقَّهُ (ض) مَرَىً : انکار کرنا۔

وَأَذْكُرَكَ الْمَوْتَ فَتَنَاسَيْتَ : اذْكَرَ - اذْكَرًا : ياد دلانا۔ تَنَاسَى : بتکلف بھلا دینا، اپنے آپ کو بھلانے والا ظاہر کرنا۔ موت کے کئی نام ہیں

وَأَمْلَكَ أَنْ تُوَاسِيَ فَمَا آسَيْتَ : اَمْلَكَ فَلَمَّا مَنَّهُ - اِمْكَانًا : قدرت دینا، قادر بنانا۔ اَمْلَكَ الْأَمْرَ فَلَمَّا وَلَفَلَانٍ : آسان ہونا، ممکن ہونا، کہتے ہیں : فَلَانٌ لَا يُمَكِّنُهُ التَّوَهُؤُ : فلاں اٹھنے پر قادر نہیں۔ وَأَمْلَكْنِي الْأَمْرُ : معاملہ میرے قبضہ میں آگیا۔ مَكَّنَ (ك) مَكَانَةً : صاحبِ مرتبہ ہونا۔

اِمْكَانَاتُ : وسائل، امکانات، ذرائع : مفرد : اِمْكَانٌ - اِمْكَانِيَّةٌ : امکان، صلاحیت استطاعت، جمع : اِمْكَانِيَّاتٌ - اِمْكَانِيَّةُ الْاِئْتِصَادِيَّةُ : اقتصادی طاقت۔ مَأْكِنَةٌ : مشین۔ مَأْكِنَةُ حَيَاطَةٍ : سلامتی مشین۔ تُوَاسَى - مَوَاسَاةٌ : ازباب مفاعله برابر حصہ دینا، اظہارِ ہمدردی کرنا، تسلی دینا، کہتے ہیں " إِنْ أَخَاكَ مَنْ آسَاكَ وَ أَسَا بَيْنَهُمَا (ن) آسَوْا، آسَا، صلح کرانا۔ آسَا الْمَرْيُوعِينَ : علاج کرنا۔

اس جملہ میں " اَنْ تُوَاسَى " بتاویل مصدر ہو کر " اَمْلَكَ " فعل کے لئے فاعل ہے یعنی غم خواری کرنا آپ کیلئے ممکن تھا آپ کی قدرت میں تھا لیکن آپ نے غم خواری نہیں کی۔

تَوَاسَرْتُ فَلَسَا تُوَعِيهِ ، عَلَى ذِكْرِ تَعِيهِ ، وَتَخْتَارُ قَصْرًا تَمْلِيهِ ،
عَلَى بَرِّ تُوَلِيهِ ، وَتَرَنَّبُ عَنْ هَادٍ تَسْتَهْدِيهِ ، إِلَى زَادٍ تَسْتَهْدِيهِ ،
وَمَنْعَلَبُ حُبِّ ثَوَابِ تَسْتَهْبِيهِ ، عَلَى ثَوَابِ تَسْتَهْبِيهِ .

تو ترجیح دیتا ہے ایسے پیروں کو جن کو جمع کرتا ہے ایسے ذکر پر جس کو تو یاد رکھ سکتا ہے، پسند کرتا ہے ایسے محل کو جسے تو بلند کرتا ہے ایسی نیکی کے مقابلے میں جس کو تو عطا کر سکتا ہے (اور اختیار کر سکتا ہے) تو اعراض کرتا ہے ایسے ہدایت دینے والے سے جس سے تو ہدایت حاصل کر سکتا ہے ایسے توشہ کی طرف جس کو تو ہدیہ میں طلب کرتا ہے اور تو غلبہ دیتا ہے ایسے کپڑے کی محبت کو جسے تو چاہتا ہے ایسے ثواب پر جس کو تو خرید سکتا ہے۔

تَوَثَّرَ فَلَسًا تَوَعِيَهُ عَلَى ذِكْرِ تَعِيِهِ : تَوَثَّرَ : باب افعال سے واحد مخاطب کا صیغہ ہے
 اَثَرَ - اِثَارًا : اِثَارَ كَرْنَا ، دوسرے کو اپنے پرترجیح دینا - فَلَسَ : پیسہ جمع : فُلُوسٌ - تَوَعِيَهُ :
 یہ باب افعال سے ہے - اَوْعَى الشَّيْءُ - اِيعَاءٌ : جَعَلَهُ فِي الْوِعَاءِ : کسی چیز کو برتن میں رکھنا ،
 جمع کرنا - سورۃ معارج آیت ۱۸ میں ہے « وَجَمَعَ فَأَوْعَى » تَعِيَهُ : وَعَى (ض) وَعِيًا : یاد کرنا
 سورۃ حاقہ آیت ۱۲ میں ہے « لِيَجْعَلَهَا لَكُمْ تَذْكُرَةً وَتَعِيَهَا أَذُنٌ قَاعِيَةٌ »

وَتَخْتَارُ قَصْرًا تَعْلِيَهُ عَلَى بَرِّ تَوَلِيَهُ : تَخْتَارُ : از باب افعال و خَارَ (ض) خَيْرًا :
 اِخْتَارَ كَرْنَا - تَعْلَى : صیغہ مخاطب از باب افعال : بَلَدٌ كَرْنَا - بَرٌّ : نیکی ، سورۃ آل عمران
 آیت ۹۲ میں ہے « لَنْ تَنَالُوا الْبِرَّ حَتَّى تُنْفِقُوا مِمَّا تُحِبُّونَ » اور بَرٌّ : بار کے ضمہ کے
 ساتھ اللہ کے اسماء حسنیٰ میں سے ہے ، سورۃ طور آیت ۲۸ میں ہے « اِنَّهُ هُوَ الْبَرُّ الرَّحِيمُ »
 زمین کے خشک حصہ کو بھی بَرٌّ کہتے ہیں بَرٌّ : بار کے ضمہ کے ساتھ گندم کے دانہ کو کہتے
 ہیں - تَوَلَى از باب افعال - اَوَّلَى - اِنْزَلَاءٌ : والی مقرر کرنا ، عطا کرنا - وَوَلَى (ض) س) وَلِيًا :
 قَرِيبٌ هُوْنَا - وَلَى (س) وَايَةٌ : دل ہونا ، محبت کرنا -

وَتَرْغَبُ عَنْ هَادٍ لِّتَسْتَهْدِيَهِ اِلَى زَادٍ لِّتَسْتَهْدِيَهِ : تَرْغَبُ اِلَيْهِ (س) رَغْبَةً :
 رَغِبْتُ كَرْنَا - رَغِبَ عَنْهُ : اعراض کرنا - هَادٍ : رہنمائی کرنے والا ، اصل میں هَادِيٌّ تھا ، یا رگرادی گئی
 تَسْتَهْدِي : پہلا تسہدی هِدَايَةٌ سے ہے - اسْتَهْدَاهُ ، از باب استفعال : ہدایت و
 رہنمائی طلب کرنا - اور دوسرا تَسْتَهْدِي هَدِيَّةٌ سے ماخوذ ہے یعنی ہدیہ طلب کرنا - نَزَادٌ :
 تَوْشٌ ، جمع : اَنْزَادَةٌ -

وَتُعَلِّبُ حَبَّ ثَوْبٍ تَسْتَهْيِيهِ : تُعَلِّبُ ، از باب تفعیل : عَلَبَ دِينًا ، غَالِبٌ كَرْنَا - تَسْتَهْيِي :
 از باب افعال اسْتَهْمَاهُ : چاہنا ، خواہش کرنا - سورۃ نمل آیت ۵۷ میں ہے « وَكَهَمُّ
 مَا يَسْتَهْوُونَ » ، نَسْتَرِي : از باب افعال بمعنی خریدنا - وَشَرِي (ض) شَرِيٌّ ، شِرَاءٌ : خریدنا ،
 بیچنا - اضداد میں سے ہے -



يَوَاقِيتِ الصَّلَاتِ ، أَعْلَقُ بِقَلْبِكَ مِنْ مَوَاقِيتِ الصَّلَاةِ ، وَمُعَالَاةِ
الصَّدَقَاتِ ، آثَرُ عِنْدَكَ مِنْ مَوَالَاةِ الصَّدَقَاتِ ، وَصِخَافُ الْأُلْوَانِ ،
أَسْهَى إِلَيْكَ مِنْ صَخَائِفِ الْأَدْيَانِ ، وَدُقَابَةُ الْأَفْرَانِ ، آسُ لَكَ
مِنْ تِلَاوَةِ الْقُرْآنِ .

عطیات کے یاقوت کا تیرے دل کے ساتھ زیادہ لگاؤ ہے نماز کے اوقات سے اور
مہروں کو مہنگا کرنا تیرے نزدیک زیادہ رائج ہے صدقات (و خیرات) کے پے در پے کرنے
سے، مختلف رنگوں کے برتن تجھے زیادہ پسند ہیں دین کے صحیفوں (اور کتابوں) سے، ہم
عمروں کی گپ شب تجھے زیادہ مانوس ہے قرآن کریم کی تلاوت سے۔

* * *

يَوَاقِيتِ الصَّلَاتِ أَعْلَقُ : يَوَاقِيتُ : يَأْقُوْتُ كِي جَمْعُ هِ ، قِيَمَتِي جَوهرِ - الصَّلَاتِ : اسکا
مفرد صَلَةٌ هِ : عطية ، انعام - أَعْلَقُ : اسم تفضيل از عَلِقُ (س) عَلَقًا : اَلْمَنَا -
مَوَاقِيتُ : مِيقَاتُ كِي جَمْعُ هِ بِمَعْنَى وَقْتِ ، مِيقَاتُ جَلَكَةُ كِي كَيْتِهٖ هِي - سُوْرَةُ بَقْرَةَ آيَتِ ۱۸۹
هِي هِ « قَدْ هِيَ مَوَاقِيتُ لِلنَّاسِ » وَقَتَ (ض) وَقَاتًا : وَقْتِ مَقْرَرًا كَرْنَا -
و مُعَالَاةِ الصَّدَقَاتِ آثَرُ عِنْدَكَ مِنْ مَوَالَاةِ الصَّدَقَاتِ : مُعَالَاةُ : مصدر
از باب مفاعلہ - غَالِي بِالشَّيْءِ - مُعَالَاةٌ : قِيَمَتِ بڑھا کر مہنگا کرنا - وَغَلَا الشَّيْعُوْرُ (ن) غَلَاءً : نَزْحُ
بُڑھنا ، مہنگا ہونا - الصَّدَقَاتِ : اس کا مفرد صَدَقَةٌ هِ : مہر نیکاح ، سُوْرَةُ نَسَاءِ آيَتِ ۴
هِي هِ « وَأَتَوْنَا النِّسَاءَ صَدَقَتِهِنَّ نِحْلَةً » آثَرُ : أَفْضَلُ وَ أَكْثَرُ أَثَرَةً - مَوَالَاةُ : مصدر
از باب مفاعلہ : پے در پے کرنا - الصَّدَقَاتِ : يِہ صَدَقَةٌ كِي جَمْعُ هِ بِمَعْنَى صَدَقَةٌ وَ خَيْرَاتِ -
صَلَاتِ اور صَلَاةُ كِي تَعْنِيں كے سلسلہ ميں علامہ شريشي نے اس مقام پر واقعہ لکھا ہے كہ
احمد بن مبرک کا اصول تھا كہ جب كوئی شاعر شعر سنانا اور اسے وہ پسند نہ آتا تو اپنے غلام سے
كہدیتا كہ شاعر كو مسجد لے جا كر اسے سو كھتیں بڑھوادو ، حسين بن عبدالرحمن بصرخي ان كے پاس
آكر شعر پڑھنے كی اجازت چاہی احمد نے كہا كہ شرط اور اصول تو معلوم ہے ، كہنے لگے « جی ہاں » اور
پھر مندرجہ ذیل اشعار پڑھے :

أَرَدْنَا فِي أُلْبِ حَسَنِ مَدِيحًا كَمَا بِالْمَدْحِ تُنْتَجَعُ السُّلَاةُ
فَعَلْنَا أَكْرَمُ الثَّقَلَيْنِ طَرًّا وَمَنْ كَفَّاهُ دِحْلَةً وَالْفَرَاتُ

فَعَالُوا يَقْبَلُ الْمَدْحَاتِ لَكِنْ جَوَائِزُهُ عَلَى الْمَدْحِ الصَّلَاةِ
 فَعَلْتُ لَهُمْ : وَمَا تُعْنِي صَلَاتِي عِيَالِي ، إِنَّمَا تُعْنِي الزَّكَاةُ
 فَأَمَّا إِذَا أُنْبِ الْأَصْلَاتِي وَعَبَّأْتَنِي الْهُمُومُ السَّاعِلَاتِ
 فَيَأْتُرِي بِكِسْرِ الصَّادِ مِنْهَا لِعَلِّي أَنْ تُنْشِطَنِي الصَّلَاتِ
 فَيُصْلِحُ لِي عَلَى هَذِي حَيَاتِي وَيُصْلِحُ لِي عَلَى هَذِي الْمَمَاتِ

ہم نے ابوالحسن احمد کی شان میں مدح کا ارادہ کیا جس طرح امرار کی مدح کر کے ان سے بخشش طلب کی جاتی ہے چنانچہ ہم نے کہا کہ وہ تمام حرم و انس میں سب سے زیادہ سخی ہیں اور یہ شخص ہیں جن کی دو ہتھیلیاں دجلہ و فرات ہیں تو لوگوں نے کہا کہ وہ مدح قبول کر لیتے ہیں لیکن مدح پر ان کا انعام صلوة و نماز ہے میں نے ان سے کہا کہ نماز میرے اہل عیال کو بالدار نہیں بنا سکتی البتہ زکوٰۃ انہیں مالدار بنا سکتی ہے۔ لیکن جب اس نے صلوة (نماز) کے علاوہ ہر چیز سے انکار کر دیا اور مشغول کرنے والے غموں نے مجھے روک دیا تب اس نے کلمہ صاد کے کسرہ کے ساتھ (یعنی صلوات بمعنی انعام) کا حکم میرے لئے جاری کیا کہ شاید صلوة مجھے خوش اور چست کر سکے

اس طرح اس پر میری زندگی سدھر جائے گی اور موت بھی اس پر اچھی حالت میں آجائے گی۔ احمد نے یہ شعر سنے تو ہنس پڑے اور شاعر کے لئے سو دینار کا حکم دیا، پھر انہوں نے پوچھا کہ تجھ سے آپ نے کہاں سے لی؟ کہنے لگا ابو تمام کے اس قول سے:

هٰنَ الْحَمَامُ فَإِنْ كَسَّرْتَ عِيَاةً مِنْ حَائِثَةٍ فَإِنَّهُمْ حِمَامٌ

وہ حمام (کبوتر) ہیں لیکن اگر آپ بکراہت اس کے حار میں سے توڑیں گے تو پھر وہ موت ہیں۔ اس شعر میں لطف یہ ہے کہ کسر کے معنی توڑنے کے بھی آتے ہیں اور کسرہ دینے کے بھی آتے ہیں، معنوی لطف تو ظاہر ہے لیکن لفظی لطیفہ یہ ہے کہ حمام کے حار کو جب کسرہ دیدیا جائے تو وہ حمام بن جاتا، جس کے معنی موت کے ہیں اور مطلب یہ ہے کہ وہ حمام ہیں لیکن توڑنے اور کسر کی صورت میں پھر وہ کسرہ کے ساتھ حمام (موت) ہیں۔

وصحاف الألقوان أشهى إليك من صحائف الأديان : صحاف : صحفة کی جمع ہے : پلیٹ جس میں پانچ آدمی کھانا کھا سکیں، سب سے بڑی پلیٹ کو جفنة کہتے ہیں، دوسرے نمبر پر صحفة ہے، جو دس آدمیوں کے لئے کافی ہو، تیسرے نمبر پر صحفة ہے، پھر مشکلة ہے جس میں دو تین آدمی کھا سکیں اور پھر صحيفة ہے جس میں ایک آدمی کھا سکے۔ صحائف : صحيفة کی جمع ہے، کتاب اس کی جمع صحف بھی آتی ہے۔

آج کل اخبار کو بھی صحیفہ کہتے ہیں۔ الصَّحِيفَةُ الْأُسْبُوعِيَّةُ؛ ہفت روزہ اخبار۔ الْوَان؛ نون کی جمع ہے؛ رنگ۔ الْأَذْيَان؛ دین کی جمع ہے دین، مذہب۔
وَدُعَابَةَ الْأَقْرَانِ أَنْسِ يَك؛ دُعَابَةُ؛ مذاق و مزاح۔ دَعَبَ (ن) دَعَبًا؛ مزاح کرنا
الْأَقْرَانِ؛ اس کا مفرد قِرْنٌ بکسر القاف ہے بمعنی ہم سر، ہم عمر۔ اور ایک ہے قِرْن (قاف کے
فتح کے ساتھ) اس کے معنی سردار، سینک، صدی اور ہم سر کے آتے ہیں، اس کی جمع قُرُونٌ آتی
ہے۔ أَنْسٌ؛ یہ صیغہ اسم تفضیل ہے۔ أَنْسٌ بہ (س ک) أَنْسًا، أَنْسَةً و أَنْسٌ (ض) أَنْسًا؛
مانوس ہونا۔ الْقُرَانُ؛ یہ یا تو قرآن سے ماخوذ ہے کیونکہ قرآن کریم بار بار پڑھی جانے والی کتاب ہے
اور یا یہ "قرن" سے ماخوذ ہے کیونکہ قرآن کی سورتیں ملی ہوتی ہیں۔ تِلَاوَةٌ مصدر ہے تَلَاَ الْفَرَسُ
(ن) تِلَاوَةٌ؛ قرآن کریم کی تلاوت کرنا۔

تَأْمُرُ بِالْمَرْفِ وَتَنْتَهِيكَ حِمَاهُ ، وَتَحْصِي عَنِ الشُّكْرِ وَلَا تَتَحَامَاهُ ،
وَتُرْخِزُحُ عَنِ الظُّلْمِ ثُمَّ تَنْشَاهُ ، وَتَجْشَى النَّاسَ وَاللَّهُ أَحَقُّ أَنْ
تَخْشَاهُ . ثُمَّ أَنْشَدَ :

- ① تَبَا لِطَالِبِ دُنْيَا كُنِّي إِلَيْهَا انصِبَابَه
② مَا يَسْتَفِيقُ غَرَامَا بِهَا وَفَرَطَ صَبَابَه
③ وَلَوْ دَرَى لَكَفَاهُ مِمَّا يَرُومُ صَبَابَه

تو حکم دیتا ہے (دوسروں کو) بھلائی کا اور خود اس کی چراگاہ کی بے حرمتی کرتا ہے،
برائی سے تو (دوسروں کو) روکتا ہے اور خود اس سے نہیں رکتا، تو (دوسروں کو) ظلم سے
دور کرتا ہے پھر خود اس پر چھا جاتا ہے اور تو لوگوں سے ڈرتا ہے حالانکہ اللہ جل شانہ
زیادہ حقدار ہے کہ تو اس سے ڈرے پھر اس نے یہ شعر پڑھے:

- ① طالب دنیا کے لئے ہلاکت ہو جس نے اپنی توجہ اس کی طرف موڑ دی۔
② جو دنیا کے ساتھ شدت محبت اور عشق کی زیادتی کی وجہ سے افاتہ حاصل نہیں
کر سکتا۔

- ③ اگر وہ (دنیا کی حقیقت کو) جان لیتا تو اس کے لئے ان چیزوں سے بچا کچھ بھی کافی
ہو جاتا جن کا وہ ارادہ کرتا ہے۔

① (تَبَا) مفعول مطلق ہے (لطالِبِ دُنْيَا) (تَبَا) سے متعلق ہے (نَسِيَ) فعل و فاعل (انصباہ) مفعول بہ (إِلَيْهَا) (نَسِيَ) فعل سے متعلق ہے۔

② (مَا يَسْتَفِيقُ) فعل و فاعل (غَرَامًا) اور (فَرَطَ صَبَاہ) دونوں (مَایَسْتَفِيقُ) کے لئے مفعول لہ ہیں (بہا) جار مجرور (غَرَامًا) سے متعلق ہے۔

③ (لَوْدَرَى) جملہ فعلیہ شرط ہے (لِکَفَاہ) جزا ہے (مِمَّا) جار مجرور (کَفَاہ) سے متعلق ہے (صَبَاہ) (بَرُوم) کے لئے مفعول بہ ہے۔

تَأْمُرُ بِالْعُرْفِ وَتَنْتَهَكُ حِمَاهُ : العُورُ : نِسِیْ كَمَعْرُوفٍ ، سُوْرَةُ اَعْرَافِ آیْتِ ۱۹۹ مِیْنِ
ہے " وَآمُرُ بِالْعُرْفِ وَأَعْرِضُ عَنِ الْجَاهِلِیْنَ " تَنْتَهَكُ : یہ باب افعال سے ہے ، اِنْتَهَكَ
الْحَرَمَةَ : بے حرمتی کرنا ۔ اِنْتَهَاكَ الْمَاهِدَةَ : معاہدہ کی خلاف ورزی ۔ اِلْتِهَاطَاتُ : خِلَافِ رِزْیَا
نَهَكَ (س) نَهَكَ : طاقت ختم کرنا ، کمر توڑنا ۔ حَسْبِي : چراگاہ ۔ حدیث میں ہے " مَنْ حَامَرَ
حَوْلَ الْجَنَنِ یُوشِكُ اَنْ لَتَعَ فِیْهِ " جو چراگاہ کے ارد گرد گھومے گا قریب ہے کہ وہ اس میں واقع ہو جائے
یعنی بوگناہ کے قریب رہے گا بہت ممکن ہے کہ وہ گناہ کا مرتکب ہو جائے ۔

وَتَحْشَى عَنِ النَّكْرِ وَلَا تَحْتَمَاهَا : تَحْشَى (ض) حَمَاةٌ : حَفَاظَتُ كَرْنَا ، حَمَاةٌ كَرْنَا ۔

النُّكْرُ : الْمُنْكَرُ : بَرَائِي ، سُوْرَةُ كَهْفِ آیْتِ ۷۴ مِیْنِ ہے " لَقَدْ جِئْتُمْ شَيْئًا ثَكْرًا " کَافِ
ساکن ہے اور فتح بھی کبھی اس کو دیتے ہیں نُّكْرٌ جیسے عُسْرٌ وَعُسْرٌ ۔ تَحْشَى : اِزَابٌ تَفَاعُلٌ مَعْنَى كَرْنَا ،
بِجْنَا ۔ تَفَشَاہ : غَشِيَتْ (س) غَشِيَانَا (مِیْنِ كَسْرِهِ كَمَا تَهْتَمُّ) پھانا ، ڈھانکنا ۔ تَحْشَى (س) حَشِيَتْ
حَشِيَةً : ڈرنا ۔ اَنْشَدَ ۔ اِنْشَادًا : شَعْرٌ طَرَفْنَا ۔ اَنْشَدَ الصَّلَاةَ : كَمَّ شَدَّ حِزْبًا كَوَلَّاسُ كَرْنَا ۔ نَشِيْدُ
اور اَنْشُوْدَةٌ تَرَانَةٌ كَوَقْتٌ ہے ۔

تَبَا لَطَالِبِ دُنْيَا : تَبَا : مَصْدَرٌ مِّنْ تَبَّ (ض) تَبَّابًا ، تَبَّابًا ، تَبَّابًا : بَلَكَ هَوْنًا ، كَاثِنًا ،
ضَعِيفٌ هَوْنًا ۔ تَبَاً مَفْعُولٌ مُطْلَقٌ كِیْ بَارٍ مِّنْضُوبٍ ہے اور اس کا فعل محذوف ہے ۔ طَالِبٌ : طَالِبٌ
كِرْنٌ وَاللَّا ۔ طَلَّبَ (ن) طَلَّبًا : طَلَبٌ كَرْنَا ۔ نَسِيَ (ض) نَسِيًا : مَوْرُنًا ، پھیرنا ۔ اِنْصَابٌ : اِزْ
اِنْفَعَالٌ مَعْنَى مِیْلَانٌ وَرِحْمَانٌ ۔ اِنْصَبَ الْمَاءُ : پَانِي كَرْنَا ۔ صَبَّ الْمَاءُ (ن) صَبًّا : پَانِي كَرْنَا ،
اِنْطَلَبْنَا ۔

مَا يَسْتَفِيقُ غَرَامًا : اِسْتَفَاقَ مِنَ الْمَرَضِ وَافَاقَ : اِفَاقَ پَانَا ، صَحْتٌ يَابٌ هَوْنًا ۔ فَاَقَ (ن)
فَوَقًا : بَلَسٌ هَوْنًا ۔ غَرَامٌ : عَشَقٌ وَحُبٌّ ، دَائِمِيٌّ شَرُوعِذَابٌ ، سُوْرَةُ فِرْقَانَ آیْتِ ۶۵ مِیْنِ ہے

” اِنْ عَدَّ ابْهَامًا كَانَ غَرَامًا “ غَيْرَ الرَّجُلِ الدِّيَّةَ (س) عَرْمًا۔ دیت کا تاوان ادا کرنا۔ اَعْرِضْ
 بہ : دلدادہ ہونا۔ فَرَطٌ : یہ اِفْرَاطٌ کا اسم مصدر ہے بمعنی غلو و زیادتی۔ اَفْرَطَ فِي الْأَمْرِ۔
 اِفْرَاطًا : حد سے تجاوز کرنا، کہتے ہیں اِيَاكَ وَالْفُرْطَ فِي الْأَمْرِ: کسی بھی کام میں غلو و افراط سے
 بچتے۔ وَفَرَطَ (ن) ض) فَرَطًا : آگے بڑھنا، سبقت کرنا۔ صَبَابَةٌ : (صاد کے فتح کے ساتھ)
 عشق و محبت۔ صَبَّ (س) صَبَابَةٌ : عشق کرنا صَبَابَةٌ : (صاد کے ضم کے ساتھ) برتن میں بچا ہوا پانی۔
 بچا کھچا۔ کہتے ہیں مَا أَصَبْتُ مِنَ الْعَيْشِ إِلَّا صَبَابَةٌ : میں نے زندگی سے تھوڑا سا حصہ پایا۔
 جمع : صَبَابَاتٌ۔ دَرَى (ض) دِرَايَةٌ : جاننا۔ يَرُؤُمُ (ن) رَوْمًا : قصد کرنا۔

” غَرَامًا “ اور ” فَرَطٌ صَبَابَةٌ “ دونوں مایستفنیق کے لئے مفعول ہیں۔ ” لَوْدَرَى “ شرط ہے
 ” لَكْفَاهُ “ جزا ہے ” صَبَابَةٌ “ ” كَفَى “ کا فاعل ہے، دوسرا اور تیسرے شعر کے آخر میں ” صَبَابَةٌ،
 صَبَابَةٌ “ تا۔ تائینت کے ساتھ ہیں، وقف کی حالت میں تا۔ کو ۴ سے بدل دیا۔

نَمَّ إِنَّهُ لَبَدَّ عَجَاجَتَهُ، وَغَيْضَ مُجَاجَتَهُ، وَاعْتَضَدَ شَكْوَتَهُ، وَتَأَبَّطَ
 هِرَاوَتَهُ، فَلَمَّا رَنَتِ الْجَمَاعَةُ إِلَى تَحْفُزِهِ، وَرَأَتْ تَأَهُبَهُ لِمَرْآئِلِهِ مَرْكُزِهِ،
 أَدْخَلَ كُلُّ مَنَّهُمْ يَدَهُ فِي جَيْبِهِ، فَأَفْعَمَ لَهُ مَسْجَلًا مِّنْ مَّيْبِهِ،

پھر اس نے اپنے پھیلے ہوئے غبار کو سمیٹ کر بٹھایا، اپنے لعاب کو خشک کیا، اپنے
 شکنیزے کو بازو میں لیا، اپنی لاٹھی کو بغل میں لیا، جب جماعت نے کودنے کے لئے اس
 کی آماجگی کو دیکھا اور اپنے مرکز سے جدا ہونے کے لئے اس کی تیاری کو محسوس کیا تو ان
 میں سے ہر ایک نے اپنی جیب میں ہاتھ داخل کیا اور اپنی بخشش سے اس کے لئے تھیلا
 بھر دیا،

لَبَّدَ عَجَاجَتَهُ لَبَّدَ الْمَطَرُ الْأَرْضَ : بارش کا زمین کی مٹی کو ایک دوسرے کے ساتھ چپکا دینا۔
 لَبَّدَ الشَّمْرَ تَلْبِيدًا : بالوں کو گوند سے چپکا دینا۔ لَبَّدَ بِالْمُكَّانِ (ن) لَبِيدًا، وَلَبَّدَ (س)
 لَبَّدًا : ٹھہرنا۔ لَبْدٌ بِالشَّمْرِ : لازم پکڑنا، متصل ہونا۔ عَجَاجَةٌ : غبار، جمع : عَجَاجٌ، مَثَلٌ سَحَابَةٌ
 وَسَحَابٌ۔ لَبَّدَ عَجَاجَتَهُ : یعنی اس نے اپنے اڑتے ہوئے غبار کو ملادیا، چپکا دیا۔ مطلب یہ ہے
 کہ اس کی خطابت کے جو شرارے بلند ہو رہے تھے وہ اس نے روک دئے اور بیان ختم کر دیا، حریری نے

یہ تعبیر سلیمان بن عبدالملک سے اخذ کی ہے، سلیمان کے پاس ایک وفد آیا اور آپ سے بات کی لیکن اپنے مافی الضمیر کا اظہار ابھی طرح نہ کر سکا، اس کے بعد ایک اور آدمی اٹھا جو شکل و صورت کے لحاظ سے تو بڑا قبیح المنظر تھا لیکن بات اس نے بڑی فصاحت اور سلیقہ سے کی جس پر سلیمان نے کہا: کَأَنَّ كَلَامَهُ بَعْدَ كَلَامِهِمْ مَحَابَةٌ لِبَدَنٍ مَجَاجًا: ان لوگوں کے بات کرنے کے بعد اس شخص کا کلام ایک ایسے بادل کی طرح ہے جس نے بھرے غبار کو ملا کر بٹھا دیا۔

عَنِيضَ مَجَاجَتِهِ : عَنِيضٌ : از باب تفعیل، کم کرنا، خشک کرنا۔ وَخَاضَ (ض) عَنِيضًا: کم ہونا کم کرنا (لازم و متعدی) عَاضَ الْمَاءُ: پانی خشک ہوا، کم ہوا، کہتے ہیں عَاضَ الْكِرَامَ وَخَاضَ اللَّثَامُ : شریف لوگ کم اور کینے زیادہ ہو گئے۔ سورۃ رعد آیت ۸ میں ہے "وَمَا تَعْنِيضُ الْأَدْحَامُ وَمَا تَزِدُ إِلَّا" مَجَاجَةً: تھوک۔ مَجَاجَةُ الشَّيْءِ: نچوڑ۔ نَجَّ الشَّيْءَ وَجَّ يَه مِنْ فَمِهِ (ن) مَجَّأً: کلی کرنا، بطور استعارہ کہتے ہیں ہذا کلامہم سَجَّهَ الْأَسْمَاعُ یعنی اس کلام کو کان سننا نہیں چاہتے۔

وَاعْتَصَدَ شَكْوَتَهُ : اعْتَصَدَ : اِضْتَمَلَ جَعَلَهَا عَتَّ عَصَدَهُ : بازو میں لینا، عَصَدَ (ن) عَصَدًا مدد کرنا۔ عَصَدَ (ض) عَصَدًا: کاٹنا۔ شَكْوَةٌ: شکوہ، جمع: شکوات، وشكاه۔

وَتَأَبَّطَ هِرَاوَتَهُ : تَأَبَّطَ : از باب تفعیل ای اَخَذَتْ اِبْطَهُ: بغل میں لینا هِرَاوَةٌ: ڈنڈا جمع: ہیراوات، ہراوی۔ رَنَتْ بروزن دَعَتْ، سَرَنَاةٌ، رَنَّا إِلَيْهِ، وَلَهُ (ن) رُنُوًّا ٹٹکی بانڈھ کر سلسل دیکھنا۔ تَحْتَزُّ : زانو پر یا سرین کے بل بیٹھنا، کودنے کے لئے آمادہ ہونا۔ وَحَفَرَّ (ض) حَفَرًا پیچھے سے دھکیلنا۔ آج کل محرکات کے لیے الحوافِز استعمال کرتے ہیں۔ الحوافِزُ السِّيَاسِيَّةُ: سیاسی محرکات یہ حافِز کی جمع ہے۔

تَأَهَّبَهُ لِمُرَايَلَةِ مَرْكَزِهِ : تَأَهَّبَ : از تَفَعَّلَ : تيارى۔ مُرَايَلَةٌ: جدائی و مفارقت۔ مَرْكَزٌ: صیغظون، وسط دارہ، محور جمع : مَرْكَزٌ۔ رَكَزَ الشَّيْءَ (ض) رَكَزًا: زمین پر کسی چیز کو کاڑھنا۔

أَفْعَمَ لَهُ سَجَلًا مِنْ سَيْبِهِ : أَفْعَمَ - اِنْعَامًا، وَفَعَمَ (ف) فَعَمًا: بھرنا۔ سَجَلٌ: ڈول جمع، اَسْجَالٌ۔ سَيْبٌ: بخشش، جمع: سَيُوبٌ۔

وَقَالَ: اصْرِفْ هَذَا فِي تَفَقُّتِكَ، أَوْ فَرَّقَهُ عَلَى رُفَّتِكَ. فَقَبِلَهُ مِنْهُمْ مُعْضِيًا
وَأَنْتَقَى عَنْهُمْ مُنِيًا، وَجَعَلَ يُودِّعُ مَنْ يُسَيِّمُهُ، لِيَخْفَى عَلَيْهِ مِنْهُمْ
وَيَسْرَبُ مَنْ يَنْبَغُهُ، لِكِي يُجْهَلَ مَرْبَعُهُ.

اور اس سے کہا اس کو اپنے نان نفقہ میں خرچ کر دیا اپنے ساتھیوں پر تقسیم کر دو سو

اس نے وہ بخشش ان سے قبول کی آنکھیں بند کرتے (اور شرماتے) ہوئے، ان سے واپس
ہوا تعریف کرتا ہوا اور اس نے رخصت کرنا شروع کر دیا ان لوگوں کو جو الوداع کہنے اس
کے پیچھے پیچھے جا رہے تھے، تاکہ اس کا راستہ ان پر مٹھی رہے اور منتشر کرنے لگا ان لوگوں
کو جو اس کی پیروی کر رہے تھے تاکہ اس کا گھر مجھول رہے۔

*** فَنَقَّاتُ : خَرَجَ ، اخراجات ، جمع : نَقَّاتُ

رَفَقَةٌ : یہ رَفِيقُ کا اسم جمع ہے ، رَفِيقُ کی جمع رِفَاقُ ، رُفَقَاءُ آتی ہے۔ قَبِلَ (س) قَبُولًا : قبول کرنا
مُغْضِيًا : آنکھیں بند کرنے والا یعنی شرماتے ہوئے ، باب افعال سے صیغہ اسم فاعل ہے۔
أَغْضَى جَفْنِيهِ : آنکھوں کو بند کرنا۔

وَأَشْتَى عَنْهُمْ مُشْتِنِيًا : اشْتَى : از باب افعال : پھرنا ، مڑنا۔ مُشْتِنِي : اسم فاعل از باب
افعال ، تعریف کرنے والا۔ أَشْتَى عَلَيْهِ : تعریف کرنا۔

جَعَلَ يُودِعُ مَنْ يُشَيِّعُهُ : جَعَلَ افعال مقاربہ میں سے ہے ، اس کی تفصیل مقدمہ میں گذر
چکی۔ يُودِعُ : از باب تفعیل۔ وَدَّعَ۔ تَوَدَّعًا : الوداع کہنا ، رخصت کرنا۔ كُنْتِجُ۔ تَشْيِيعًا ،
رخصت کرنے کے لیے کسی کے ساتھ چلنا پیچھے پیچھے چلنا۔ سَخَّ الخَبْرُ (ض) شَيْعُوعَةً : خبر پھیلنا۔
مَهْيَعٌ ، واضح راستہ ، جمع : مَهَائِعُ۔ هَاعَ الشَّيْءُ (ض) هَيَاعًا : وسيع ہونا ، منتشر ہونا ، تَرَبُّبٌ ،
ای يُفَرِّقُ از باب تفعیل ، سَرَّبَ الإِبِلَ : گروہ گروہ بھیننا۔ وَسَرَّبَ المَاءُ (ن) سُرُوبًا : پانی کا
جاری ہونا۔ مَزَّيْعٌ ، گھر ، جمع : مَزَائِعُ۔

قال الحارث بن همام : فاتبته موارياً عنه عياني ، وقفوت
إثره من حيث لا يراني ؛ حتى انتهى إلى منارة ، فأنساب فيها
على غرارة ، فأمهلته ريساخلح تمليه ، وغسل رجليه ،

حارث بن حمام نے کہا، میں نے اس کا پیچھا کیا اپنی شخصیت کو اس سے چھپاتے ہوئے
اور اس کے نقش قدم پر چلا ایسی جگہ سے کہ وہ مجھے نہ دیکھ سکے، یہاں تک کہ وہ ایک
غار تک پہنچ گیا اور اس میں غفلت کے ساتھ داخل ہوا، میں نے اس کو مہلت دی اس
تدر کہ وہ اپنے دونوں جوتے اتار سکے اور اپنے دونوں پاؤں دھو سکے،

مُوَارِيَا عِنْدَ عِيَانِي : مُوَارِيَاً : صيغة اسم فاعل از باب مفاعل : مَحْبَابُ وَالَا - وَارِي، مُوَارَاةً : مَحْبَابًا، سُوْرَةُ اَعْرَافٍ، آيَتِ ۲۶ میں ہے «مُوَارِي سَوَاتِكُمْ وَرَيْثًا» عِيَان : مصدر از باب مفاعلہ بمعنی شخص، جسم۔ عَائِنٌ - مُعَايِنَةٌ، وَجِيئَاتًا : معاینہ کرنا، براہ راست دیکھنا، مثل ہے :

لَيْسَ الْخَبْرُ كَالِإِيَانِ .
فَقَوْتُ إِشْرَهُ : قَفَا (ن) قَفْوًا ، بِحَبِيحٍ جَلْنَا ، اِتْبَاعَ كَرْنَا - اِشْرَ : چہرے کی رونق، تلواری کی چمک
 بِحَبِيحٍ ، نِشَانِ قَدَمٍ - کہتے ہیں خَرَجْتُ فِي اِشْرِهِ : اس کے پیچھے نکلا ، فَهَوْتُ اِشْرَهُ : اس کے نشان قدم پر چلا۔ مَغَارَةٌ : غار، جمع : مَغَارَاتُ ، سُوْرَةُ تُوْبَةِ آيَتِ ۵۴ میں ہے : «لَوْ يَجِدُونَ مَلْجَأًا اَوْ مَغَارَاتٍ»
فَانْسَابَ فِيهَا عَلِيٌّ غَرَارَةٌ : اِنْسَابُ : از باب انفعال تیز چلنا، یہاں تیزی سے داخل ہونا مراد ہے، شہریشی لکھتے ہیں :

« اِنْسَابٌ : دَخَلَ ، وَاَصْلُ الْاِنْسَابِ ، جَرِيُّ الْحَيَّةِ عَلَى وَجْهِ
 الْاَرْضِ ، اَوْ جَرِيُّ الْمَاءِ كَذَلِكَ ، وَلَا يَكُونُ الْاِنْسَابُ اِلَّا عَلَى وَجْهِ الْاَرْضِ
 لَا يُقَالُ : اِنْسَابٌ فِي الْجَحْرِ .»

« یعنی اِنْسَابُ بمعنی دَخَلَ ہے، اِنْسَابُ کے اصل معنی ہیں
 سطح زمین پر سانپ کا چلنا، سطح زمین پر پانی کا چلنا، اِنْسَابُ کا لفظ صرف
 سطح زمین پر چلنے کے لیے استعمال ہوتا ہے، اس لیے اِنْسَابُ فِي الْجَحْرِ
 (سوراخ میں داخل ہوا) نہیں کہا جائے گا، اس لحاظ سے حریری کا یہاں
 « اِنْسَابُ فِيهَا » کہنا درست نہیں »

غَرَارَةٌ : غَفْلَتٌ وَنَا تَجْرِبَةٌ كَارِي - غَرَّ (ض) غَرَارَةٌ : ناسمجریہ کار ہونا۔

فَاَمَهَلْتَهُ رَيْثًا مَخْلَعٌ نَعْلَيْهِ : اَمَهَلٌ - اِمْهَالًا : مَهَلْتُ دِيْنَا - مَهَلٌّ فِي الْعَمَلِ (ن) مَهْلًا :
 اطمینان سے جلد بازی کے بغیر کام کرنا۔ رَيْثًا مَخْلَعًا : قَدْرًا - رَيْثٌ : مقدار مہلت، کہتے ہیں وَقَفْتُ
 رَيْثًا مَخْلَعًا : جتنی دیر ہم نے نماز پڑھی وہ کھڑا رہا۔ رَاثٌ عَلَيْنَا خَبْرُهُ (ض) رَاثًا : خبر دیر سے پہنچنا
 مثل ہے رُبُّ مِحْلَةٍ وَهَبْتُ رَيْثًا یعنی بعض جلد بازی مزید تاخیر کر دیتی ہے۔ خَلَعٌ (ن) خَلَعًا :
 نکالنا۔ سُوْرَةُ طٰهٍ آيَتِ ۱۲ میں ہے «فَاَخْلَعْتَ نَعْلَيْكَ» نَعَلٌ : جوتا، جمع : نَعَالٌ «مِرْحَلٌ :
 پاؤں، جمع : اَرْجُلٌ .»

مَمْ هَجَمْتُ عَلَيْهِ، فَوَجَدْتُهُ مُحَاذِيًا لِلتِّلْمِيذِ، عَلَى خُبْرٍ سَمِيذٍ، وَجَدِي حَنِيذٍ
وَقِبَالَتَهُمَا خَابِيَةٌ نَبِيذٍ، فَقُلْتُ لَهُ: يَا هَذَا، أَيْكُونُ ذَلِكَ خَبْرَكَ
وَهَذَا خَبْرَكَ!

پھر میں اس پر اچانک داخل ہوا تو میں نے اس کو ایک شاگرد کے ساتھ بیٹھا ہوا پایا، میدے کی روٹی اور
بکرے کے بجنے ہوئے بچے (کے گوشت) پر، اور دونوں کے سامنے شراب کا مٹکا تھا، تب
میں نے اس سے کہا "ارے اداوہ تھی تیری ظاہری حالت اور یہ ہے تیرا باطن۔"

هَجَمْتُ عَلَيْهِ: هَجَمَ عَلَيْهِ (ن) هَجُومًا: اچانک آنا، اچانک لانا (لازم و منفردی) حملہ کرنا،
ٹوٹ پڑنا۔ الْمَحْجَمَةُ وَالْمُحْجَمُ: حملہ، ہجوم بالہراوات: لاشی چارج۔ هَجُومٌ حَيَوِيٌّ: فضائی
حملہ۔ التَّهَجُّمُ: جھڑپ، التَّهَجُّمَاتُ السِّيَاسِيَّةُ: سیاسی جھڑپیں۔
مُتَافِئًا لِلتِّلْمِيذِ: متافئ: باب مفاعل سے صیغہ اسم فاعل ہے: ساتھ رہنے اور بیٹھنے والا۔
ثَمَنُ الشَّمْعِ (ض) ثَمْنًا وَتَافَتْهُ مُتَافِئَةً: لازم بکڑنا۔ بعض نسخوں میں "متافنا" کے بجائے "مُحَاذِيًا"
ہے بمعنی جدا یعنی طرف میں بیٹھنے والا۔ يَتَلْمِذُ: شاگرد، جمع: تَلَامِيذٌ، تلامذہ۔ خُبْرٌ: روٹی،
جمع: أَخْبَازٌ۔ سَمِيذٌ: میدہ، سفید آٹا۔ خُبْرٌ سَمِيذٌ: میدہ کی روٹی۔
جَدِي حَنِيذٌ: جدی: بکر کی سچ، جمع: أَجْدٌ، جِدَائِرٌ، جَدِيَانٌ، آسمان کے ایک برج
کو بھی جدی کہتے ہیں۔ حَنِيذٌ: بھنا ہوا۔ حَنَذَ اللَّحْمَ (ض) حَنَذًا: گوشت بھنا۔ سورہ ہود آیت
۶۹ میں ہے: فَمَا لَبِثَ أَنْ جَاءَ بِعِجْلٍ حَنِيذٍ۔

قِبَالَتَهُمَا خَابِيَةٌ نَبِيذٌ: قِبَالَةٌ: سامنے سامنے کی جانب۔ خَابِيَةٌ: مشکیزہ، مٹکا، جمع: خَوَابِيٌ۔
نَبِيذٌ: نبیذ، یہاں اس سے شراب مراد ہے، جمع: أَنْبِذَةٌ۔
ذَلِكَ خَبْرَكَ وَهَذَا خَبْرَكَ: خَبْرٌ: خبر، مراد ظاہری حالت ہے۔ مَخْبَرٌ: باطن،
لیبارٹری۔ خَبْرٌ (ن) خَبْرًا: تجربہ سے جاننا، تجربہ کرنا، آزمانا۔ خَبْرٌ (ك) خَبْرًا: تجربہ کار ہونا

فَزَفَرَ زَفْرَةَ الْقَيْظِ ، وَكَادَ يَسْتَمِيزُ مِنَ الْقَيْظِ ؛ وَلَمْ يَرَّزَلْ يُحْمَلِقْ
إِلَى ، حَتَّى خِفَتْ أَنْ يَسْطُوَ عَلَى . فَلَمَّا أَنْ خَبَتْ نَارُهُ ، وَتَوَارَى
أَوَارُهُ ، أَنْشَد :

تو اس نے ایک گرم لمبی سانس کھینچی، قریب تھا کہ وہ غصے کی وجہ سے جدا جدا
ہو جائے (پھٹ جائے) اور مجھے مسلسل (آنکھیں پھاڑ پھاڑ کر گھورنے لگا، میں ڈرا اس سے
کہ وہ مجھ پر حملہ کر دے گا، جب اس کی آگ بجھ گئی اور اس کی شدت حرارت چھپ گئی
(اور اس کی تیزی کم ہو گئی) تو اس نے یہ شعر پڑھے۔

فَزَفَرَ زَفْرَةَ الْقَيْظِ : زَفَرَ (ض) زَفْرًا ، زَفْرِيًّا : زور سے لمبی سانس کھینچنا، گدھے کا آواز
نکالنا۔ زَفْرَةٌ : سانس، جمع : زَفْرَاتٌ۔ الْقَيْظُ : گرمی کی شدت، جمع : قَيْوُظٌ ، أَقْيَاطٌ
قَاطِ الْيَوْمِ (ض) قَيْظًا : گرم ہونا۔

كَادَ يَسْتَمِيزُ مِنَ الْقَيْظِ : كَادَ يَفْعَلُ كَذَا ، يَكَادُ (ن) كَوْدًا ، مَكَادَةٌ : اُمِّي قَادِبَةٌ لَمْ يَفْعَلْ
یعنی فعل کرنے کے قریب ہوا لیکن کیا نہیں جیسے کاد یضرب وہ مارنے کے قریب ہوا لیکن مارا نہیں
کاد افعال مقاربت میں سے ہے اور کاد جیسا عمل کرتا ہے یعنی اپنے اسم کو رفع اور ضمیر کو نصب
دیتا ہے البتہ کاد کی خبر ہمیشہ کے لیے فعل مضارع پر مشتمل جملہ فعلیہ ہوتا ہے جیسا کہ یہاں "کاد
یستمیز" میں کاد کا اسم اس میں ضمیر ہے اور يستمیز جملہ فعلیہ اس کی خبر ہے۔ الْقَيْظُ : غصہ، غَاطِظٌ
(ض) غَيْظًا : غصہ دلانا۔

لَمْ يَرَّزَلْ يُحْمَلِقْ إِلَى : زَالَ (ن) زَوَالًا : زائل ہونا، لَمْ يَرَّزَلْ : ہمیشہ۔ يُحْمَلِقُ : بروزن
يُبْعَثِرُ رباعی مجرد سے صیغہ مضارع ہے۔ حَمَلِقٌ : گھورنا، آنکھیں پھاڑ پھاڑ کر دیکھنا۔ يَسْطُوُ (ن)
عليه سَطْرًا : حملہ کرنا۔ خَبَتْ : بروزن دَعَتْ ، خَبَا (ن) خَبْنًا : بگھنا۔ سورة اسراء آیت ۹۷
میں ہے : "كَلَّمَا خَبَتْ رِزْدُ نَهْمُ سَعِينَا" : اُوار : گرمی کی شدت، پیاس، جمع : اُوسر۔



- ① لَبِستُ الخَمِيصَةَ اَبْنِي الخَمِيصَةَ وَاَنْشَبْتُ شَيْئِي فِي كُلِّ شَيْصَةٍ
 ② وَصَيَّرْتُ وَعْظِي اَحْبَوْلَةً اُرْبِعُ الْفَيْصَ بِهَا وَالْفَيْصَةَ
 ③ وَالْجَانِي الدَّهْرُ حَتَّى وَلَجَتْ تُبْلُطِفِ اَحْتِيَالِي عَلَي اللِّثِ عَيْصَةَ
 ④ عَلَي اَنْتِي لَمْ اَهَبْ صَرْفَهُ وَلَا تَبَضَّتْ لِي مِنْهُ فَرِيصَةَ
 ⑤ وَلَا شَرَعَتْ بِي عَلَي مُورِدٍ يُدَنِّسُ عَرَضِي نَفْسُ حَرِيصَةَ
 ⑥ وَوَلَوْ اَنْصَفَ الدَّهْرُ فِي حُكْمِهِ لَمَا مَلَكَ الْحُكْمَ اَهْلَ التَّقِيصَةَ

① میں نے منتش چادر پہنی ہے اس حال میں کہ طلب کرتا ہوں میں حلوہ کو، میں نے اپنے جال (اور کانٹے) کو گاڑ دیا ہے ہر اچھی رودی پھلی میں (یعنی ہر اچھے برے شکار کو پھانسنے کے لئے میں نے دام فریب بچھایا ہے)

② میں نے اپنے وعظ کو رسی (اور جال) بنایا ہے جس سے میں مذکر اور مؤنث شکار طلب کرتا ہوں

③ زمانے نے مجھے مجبور کیا یہاں تک کہ میں اپنی حسن تدبیر سے داخل ہوا شیر پر اس کی کچھار میں۔

④ اس کے باوجود میں زمانے کی گردش سے نہیں گھبرایا اور نہ ہی اس کی وجہ سے میرے شانے کے گوشت نے حرکت کی۔

⑤ اور نہ ہی مجھے میرے حریص نفس نے داخل کیا ایسے گھاٹ میں جو میری عزت کو میلا کرے۔

⑥ اور اگر زمانہ اپنے فیصلے میں انصاف کرتا تو ناقص لوگوں کو حکومت کا مالک نہ بناتا۔

① (الخميصة) (لبست) کے لئے مفعول بہ ہے (أبغى الخميصة) جملہ فعلیہ (لبست) کی ضمیر متکلم سے حال ہے (أنشبت) کا عطف (لبست) پر ہے (فی کل) جار مجرور (أنشبت) سے متعلق ہے۔

② (وعظي) (صيرت) کے لئے مفعول بہ اول اور (أحبولة) مفعول بہ ثانی ہے

(أرْبَع) جملہ فعلیہ (صَدْرَت) کی ضمیر متکلم سے حال ہے (القَنْيِص) (أرْبَع) کے لئے مفعول بہ ہے (بہا) جار مجرور (أرْبَع) سے متعلق ہے۔

③ (عَيْصَه) (وَلَجْتُ) کے لئے مفعول بہ ہے (بَلَطَفِ احْتِيَالِي) اور (عَلِي اللِيث) دونوں (وَلَجْتُ) سے متعلق ہے۔

④ (أَنْتَى لَمْ أَهَبْ) پورا جملہ (عَلَى) حرف جار کے لئے مجرور، جار مجرور کا متعلق محذوف (کائن) یا (ثابت) ہے جو کہ مبتدا محذوف (التحقيق) کے لئے خبر ہے (صَرَفَه) (لَمْ أَهَبْ) کا مفعول بہ ہے (فَرِيصَه) (نَبَّضْتُ) کا فاعل ہے (لِي مِنْه) دونوں جار مجرور (نَبَّضْتُ) فعل سے متعلق ہیں اور اس جملہ کا عطف (لَمْ أَهَبْ) پر ہے۔

⑤ (نَفْسِ حَرِيصَه) موصوف صفت ہیں اور یہ (شَرَعْتُ) کا فاعل ہے (بُدْنَس) فعل اور ضمیر اس میں فاعل ہے جو (مورد) کی طرف راجع ہے (عِزْضِي) اس کے لئے مفعول بہ ہے، جملہ فعلیہ ہو کر یہ (مورد) کی صفت ہے (بِي) اور (عَلَى) دونوں (شَرَعْتُ) فعل سے متعلق ہے۔

⑥ (لَوْ أَنْصَفَ الدَّهْرُ) شرط ہے (لَمَّا مَلَّكَ) جزا ہے (الحكم) (مَلَّكَ) کے لئے مفعول بہ اول اور (أهل النقيصة) مفعول بہ ثانی ہے۔

لَبِسْتُ الحَمِيصَةَ : لَبَسَ (س) لَبَسًا : پہننا۔ الحَمِيصَةَ : كِسَاءٌ فِيهِ حُطْرٌ - یعنی منقش چادر۔ والجمع حَمَائِصٌ - الحَمِيصَةُ : یہ خاص قسم کا حلوہ ہے، علامہ فریشی نے فرمایا کہ ہمارے ہاں عام لوگ اس کو "خبیز" کہتے ہیں، خَبَسَ الشَّيْءُ بِالشَّيْءِ (ض) خَبَسًا : خلط کرنا، ملانا۔

أَنْشَبْتُ شِصِّي فِي كُلِّ شَيْصَةَ : أَنْشَبَ - إِنْشَابًا : اٹکانا، معلق کرنا، بچھانا نَشَبَ (س) نَشَوْبًا : لٹکانا، معلق ہونا۔ شِصِّي : لوسے کا وہ کانٹا جس سے دریا میں مچھلی وغیرہ شکار کی جاتی ہے، جال، جمع : شِصُوصٌ - شَصَّ (ض) شَصًّا : دانٹوں سے پکڑنا۔ شَيْصَةَ : ناکارہ مچھلی، ردی کھجور، جمع شَيْصِيٌّ (بدون التاء) أَحْبُوكة : پھندا، جال، جمع : أَحْبَابِيلُ، مادہ (جبل)

أرْبَعِ القَنْيِص : أرْبَعُ : باب افعال سے متکلم مضارع کا صیغہ ہے۔ أَرَاعَ - إِرَاعَةً : مکرو فریب سے طلب کرنا۔ رَاعٍ (ن) رَاعُوعًا : فریب سے راستہ کتر کر چلنا، بچ نکلنا، چھپکے سے پیچھے ہٹنا، سورۃ ہود آیت ۶۹ میں ہے "فَرَاغَ إِلَىٰ أَهْلِهِ فَأَجْرًا يُعْطَىٰ حِينِيذٍ" القَنْيِص : نر شکار۔

قَنَّصَ الطَّيْرَ (ض) قَنَّصًا: شکار کرنا۔ اَلْجَاءُ: از باب افعال اَلْجَاءُ: مجبور کرنا اَحْتِيَالًا: باب افعال کا مصدر ہے اِحْتَالَ الرَّجُلُ: حیلہ کرنا۔ وَحَالَ (ن) حَيْلَةً حیلہ و تدبیر کرنا۔ اَلدَّيْثُ: شیر، جمع لَيُوْثٌ۔ عَيْصَةَ: اس درخت کو کہتے ہیں جس کی جڑیں ملی ہوئی ہوں، یہاں اس سے شیر کی کچھار مراد ہے، اس کی جمع عَيْصَانٌ اور اَعْيَاصٌ آتی ہے۔

لَمَّا هَبَّتْ صَرْفَةٌ: هَابَ (س) هَيْبَةً، مَهَابَةً: ڈرنا۔ صَوْنُ الدَّهْرِ: زمانہ کے حوادث، گردش دوران۔

نَبَضَتْ فَرِيصَةً: نَبَضَ (ض) نَبْضًا، نَبْضَانًا: حرکت کرنا، پھرتا کرنا۔ فَرِيصَةً: شانہ کا گوشت جمع: فَرَائِصُ۔

شَرَعَتْ بِي عَلَى مَوْرِدٍ: شَرَعًا (ن) شَرَعًا: ظاہر ہونا، قانون بنانا، شرع فی الماء: داخل ہونا، اس کے صلہ میں جب "فی" آئے تو یہ داخل ہونے کے معنی میں آتا ہے یہاں دَخَلَتْ کے معنی میں ہے کیونکہ اس کے صلہ میں "علی" آ رہا ہے اور وہ بمعنی "فی" ہے۔ مَوْرِدٌ: جائے ورود، گھاٹ۔

آج کل منسوبہ، اسکیم اور پلان کے لیے لفظ "مَشْرُوع" استعمال کرتے ہیں۔ مَشْرُوعٌ اِنْمَانِيٌّ: ترقیاتی پلان، مَشْرُوعٌ بَدِيلٌ: متبادل اسکیم، مَشْرُوعٌ قَرَارٌ: مسودہ قرار داد۔

يَدْنَسُ عِرْضِي: دَنَسَ - تَدْنَيْتُنَا: میلا کرنا۔ دَنَسَ (س) دَنَسًا، دَنَاسَةً: میلا ہونا۔ عِرْضٌ: عزت و آبرو، حسب و نسب، حَسَنُ خَلْقٍ، جمع: اَعْرَاضُ۔

حضرت حسان بن ثابتؓ نے رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کی شان میں ایک شہرہ آفاق قصیدہ کہا ہے جس کے چند اشعار امام مسلم رحمہ اللہ نے اپنی "صحیح" میں "باب مناقب حسان بن ثابت" کے تحت نقل کیے ہیں۔

هَجَوْتُ مُحَمَّدًا وَأُحِبُّتُ عَنْهُ وَعِنْدَ اللَّهِ فِي ذَلِكَ الْجِزَاءُ

هَجَوْتُ مُحَمَّدًا أَبَدًا تَقِيًّا مَرَسُولَ اللَّهِ بِشِمَّتِهِ الْوَفَاءُ

فِي أَبِي وَإِلْدَفِي وَعِرْضِي لِعِرْضِ مُحَمَّدٍ مِنْكُمْ وَقَاءُ

حَرِيصَةٌ: حرص و لالچ والی۔ حَرَصَ (ض) حَرَصًا: حرص و لالچ کرنا۔ "حَرِيصَةٌ" نفس کی

صفت ہے اور "نفس" "شرعت" کا فاعل ہے "یدنس" "مورد" کی صفت ہے۔

أَلْصَفَ فِي حُكْمِهِ: أَلْصَفْتُ - اِلْصَافًا: انصاف کرنا۔ وَنَضَعَ الشَّيْءَ (ن) نَضْفًا: آدمے تک پہنچنا، کہتے ہیں نَضَفَ الْقُرْآنُ: قرآن کے آدمے تک پہنچ گیا، نَضَفَ الشَّيْءُ: آدمہ لایا۔ حُكْمٌ: فیصلہ، حکومت، حکم، جمع: اَحْكَامٌ - مَلَكٌ - مَمْلُوكًا: مالک بنانا۔ النَّقِيصَةُ: عیب، کمی، جمع: نَقَائِصُ۔

ثُمَّ قَالَ لِي : اِذْنُ فَكُلْ ، وَاِنْ شِئْتَ فَقُمْ وَقُلْ .
فَالْتَفَتُّ اِلَى تَلْمِيذِهِ وَقُلْتُ : عَزَمْتُ عَلَيْكَ بِمَنْ تَسْتَدْفِعُ بِهِ
الْاَذَى ، لَتُخْبِرَنِي مَنْ ذَا ؟ فَقَالَ : هَذَا أَبُو زَيْدٍ السَّرُوجِيُّ ، سِرَاجُ
الْعُرْبَاءِ ، وَتَاجُ الْاَدْبَاءِ .

فَانصَرَفْتُ مِنْ حَيْثُ اَتَيْتُ ، وَقَضَيْتُ الْعَجَبَ مِمَّا رَأَيْتُ !

پھر اس نے مجھ سے کہا، قریب ہو جاؤ اور کھاؤ اور اگر چاہتے ہو تو کھڑے ہو (کر جاؤ)
اور کہو (جو کچھ کہنا چاہتے ہو)، چنانچہ میں اس کے شاگرد کی طرف متوجہ ہو کر کہنے لگا میں
نے تجھے اس ذات کی قسم دی جس سے تکلیف کو دفع کرنا طلب کیا جاتا ہے تو مجھے ضرور
بتائے گا کہ یہ کون ہے؟ اس نے کہا یہ ابو زید سروجی ہے جو مسافروں کا چراغ اور ادیبوں
کا تاج ہے، پس میں لوٹا جہاں سے آیا تھا اور میں نے جو کچھ دیکھا اس سے تعجب کیا۔

أَذْنُ : صيغة امر دَنَا (ن) دُنُوْا : قریب ہونا۔ التَّفَتُّ : یہ باب افتعال سے واحد متکلم ماضی کا صیغہ ہے۔
الْتَفَتُّ اِلَيْهِ - اِلْتَفَاتًا : متوجہ ہونا۔ وَاَلْفَتُّ (مَنْ) لَفَتًا : متوجہ کرنا، پھیرنا۔ سورۃ یونس آیت
۷۸ میں ہے "اَجْتَنَّا لِنُلْفِتَنَّا عَمَّا وَجَدْنَا عَلَيْهِ اٰبَاءَنَا"

عَزَمْتُ عَلَيْكَ : عَزَمَ (مَنْ) عَزَمًا : پختہ ارادہ کرنا۔ عَزَمَ عَلٰی فُلَانٍ : قسم دینا۔ یہاں اسی معنی
میں ہے۔ يَسْتَدْفِعُ : صیغہ مجہول از استفعال بمعنی دفع طلب کرنا ، الْاَذَى اس کا نائب فاعل
ہے۔ اسْتَدْفَعُ بِاللّٰهِ الشَّرَّ : اللہ تعالیٰ سے دفع شرط طلب کیا ، دفع شرط جہاں۔ و دفع (ن) دَفَعًا :
ہٹانا ، دھکیلنا۔ الْاَذَى : تکلیف، اذیت۔ اَذَى الرَّجُلِ (س) اَذَى : تکلیف اٹھانا، اذیت میں ہونا۔
لِتُخْبِرَنِي : اس میں ایک نون خفیہ ہے، اور دوسرا نون وقایہ ہے نون خفیہ کو نون وقایہ میں مدغم کر دیا ہے
سِرَاجُ الْعُرْبَاءِ : سِرَاج ، چراغ ، جمع : سُرُج۔ الْعُرْبَاءُ : مسافر، مفرد: غریب۔ حدیث میں
میں ہے: بکن فی الدنیا کانک غریبہ تاج بشاہی لوطی جس میں عوام جواہر لٹکے ہوتے ہیں، جمع: تیجان
قَضَيْتُ الْعَجَبَ صَمَا : قَضَى (مَنْ) قَضَاءً : فیصلہ کرنا، پورا کرنا۔ قَضَى مِنْهُ الْعَجَبُ : تعجب کرنا
اس کے صلہ میں جب "علی" آجائے تو ختم کرنے کے معنی میں ہوتا ہے۔ قَضَى عَلَيْهِ : ختم کرنا، ہلاک کرنا
العَجَبُ : الْأَمْرُ الَّذِي يَتَّعَبُ مِنْهُ : قابلِ تعجب معاملہ ، اس کی جمع نہیں آتی۔ عَجِبَ مِنْهُ (س)
عَجَبًا : تعجب کرنا۔

المقامة الثانية الحلوانية

علامہ حریری رحمہ اللہ نے اس مقامہ میں نرالی تشبیہات پر مشتمل خوبصورت چھ شعر پیش کیے ہیں اس کے لیے قصہ یوں ترتیب دیا گیا ہے کہ حارث بن ہمام کا عراق کے شہر حلوان میں ابو زید سروجی کے ساتھ یادگار ادنیٰ مجلسیں جمتی ہیں، ابو زید کچھ عرصہ بعد عراق سے سفر کر جاتا ہے اور دونوں کے درمیان جدائی ہو جاتی ہے، حارث اپنے وطن لوٹ آتا ہے ایک دن کتب خانہ میں حاضر ہوتا ہے جہاں ادیبوں کی محفل لگتی ہے، ایک صاحب آتے ہیں اور مطالعہ میں مشغول ایک دوسرے آدمی سے پوچھتے ہیں آپ کو کسی کتاب کا مطالعہ کر رہے ہیں؟ وہ کہتا ہے، مشہور شاعر ابو عبادہ حصری کی کتاب پڑھ رہا ہوں، پوچھتے ہیں ”اس میں کوئی انوکھا شعر نظر سے گزرا؟“ کہتا ہے ”ہاں“ اور حصری کا وہ شعر سناتا ہے جس میں دانتوں کو اولوں اور موتیوں سے تشبیہ دی گئی ہے، آنے والے صاحب کہتے ہیں ”یہ کوئی خاص شعر نہیں“ اور پھر خود دانتوں کی تشبیہات پر مشتمل دو شعر سناتے ہیں، حاضرین انہیں پسند کر کے پوچھتے ہیں ”یہ کس کے شعر ہیں؟“ کہتا ہے ”میرے ہیں“ حاضرین کو یقین نہیں آتا، اس لیے ایک آدمی داوا دشتی کا ایک شعر سناتا ہے اور مطالبہ کرتا ہے کہ اگر آپ واقعتاً شاعر ہیں تو اس طرح پر مزید نسر کہہ دیں، وہ صاحب نرالی تشبیہات پر مشتمل ہر جتہ چار شعر کہہ دیتے ہیں، تب حاضرین سے وہ اپنا لوہا منوالیتے ہیں، حارث جب غور سے دیکھتا ہے تو معلوم ہوتا ہے کہ آنے والے شخص ابو زید سروجی ہیں جن سے حلوان میں ان کی ملاقاتیں رہی تھیں اور جن کی داڑھی اب سفید ہو چکی ہوتی ہے اور حالت تبدیل! حارث تعجب سے پوچھتا ہے کہ اس قدر جلد یہ تغیر کیسا؟ ابو زید پانچ اشعار میں جواب دے کر کہتے ہیں کہ حوادث زمانہ نے مجھے بوڑھا اور متغیر کر دیا ہے۔

اس مقامہ میں کل تیرہ اشعار ہیں جن میں گیارہ حریری کے اپنے ہیں جو

ابو زید کی زبانی کھلوائے گئے ہیں اور ایک ابو عبادہ حصری کا اور ایک داوا دشتی کا ہے۔

المقامة الثانية وهي الحلوانية

حَكَى الْحَارِثُ بْنُ هَمَامٍ قَالَ : كَلِيفْتُ مُذْ مَيِّطَتْ عَنِّي
 التَّمَامُ ، وَرَبِطْتُ بِي التَّمَامُ ، بَأَنْ أَعَشَى مَعَانَ الْأَدَبِ ، وَأَنْصِيَ
 إِلَيْهِ رِكَابَ الطَّلَبِ ، لِأَعْلَقَ مِنْهُ بِمَا يَكُونُ لِي زِينَةً بَيْنَ الْأَنَامِ ،
 وَمُزْنَةً عِنْدَ الْأَوَامِ . وَكُنْتُ لِفِرْطِ اللَّهْجِ بِاقْتِنَاسِهِ ، وَالطَّمَعِ فِي
 تَقْمِصِ لِبَاسِهِ ، أَبَاحْتُ كُلَّ مَنْ جَلَّ وَقَلَّ ، وَأَسْتَسْقِي الْوَبْلَ
 وَالطَّلَّ ، وَأَتَمَلُّ بِمَعْنَى وَلَعَلَّ .

حارث بن ہمام نے روایت بیان کی ہے کہ میں مشتاق ہوا جب سے دور کئے گئے مجھ سے تعاون اور ہاندھے گئے میرے سر پر غم سے اس بات کا کہ میں ادب کی مجلس میں حاضر ہوتا رہوں اور لاغر کروں اس کی طرف طلب کی سواریوں کو تاکہ میں اس سے وہ چیز حاصل کروں جو میرے لئے زینت ہو لوگوں میں اور بارش والا بادل ہو پیاس کے وقت! ادب حاصل کرنے میں حرص (دشوق) کی زیادتی اور اس کے لباس کا کرتہ پہننے میں لالچ کی زیادتی کی وجہ سے میں بحث کرتا تھا ہر بڑے چھوٹے سے اور ہر تیز و خفیف بارش سے میں سیرابی طلب کرتا تھا، اپنے آپ کو عسی و لعل (امید و بیم) سے بہلا رہا تھا۔

علامہ حریریؒ نے یہ مقامہ بغداد کے قریب واقع شہر "حلوان" کی طرف منسوب کیا ہے۔ علامہ حموی نے محکم البلدان (ج ۲ ص ۲۹۰-۲۹۳) میں لکھا ہے کہ حلوان نام کے مختلف مقامات ہیں حلوان ایک خوبصورت لبتی کا نام ہے جو مصر میں دریائے نیل کے قریب واقع ہے۔ حلوان نامی ایک چھوٹا سا شہر نیشاپور میں بھی واقع ہے۔

لیکن سب سے زیادہ مشہور عراق کا حلوان ہے، جو بغداد سے ٹلی ہوئی پہاڑیوں کی حدود میں واقع ہے اس شہر کو حلوان بن علی نے بسایا تھا اور اس کی طرف منسوب ہے، حضرت فاروق اعظمؓ کے دور خلافت میں حضرت جریر بن عبد اللہ نے سلمہ میں اس کو فتح کیا تھا، حموی نے لکھا ہے کہ یہاں کے انار پوری دنیا میں اپنی نظیر نہیں رکھتے۔ انجیر بھی یہاں کے بہت عمدہ ہوتے ہیں۔

امام بخاری اور امام مسلم کے استاد حسن بن علی حلوانی اسی شہر کے تھے، شعراء نے اشار میں حلوان کے بڑے تذکرے کیے ہیں، قفقاح بن عمرو میں نے کہا :

وهل تذكرون، إذ نزلنا وأنتم منازل كسرى، والأموحواائل

فصيرنا لكم ردءاً مجلوان بعدما نزلنا جميعاً، والجميع نوازل

فمنحن الأولى، فزنا مجلوان بعدما أمرت على كسرى، الإمام والحلائل

كلفت مذمبيطت عتي التمام : كلفته به (س) كلفاً : عاشق ہونا، دلدادہ ہونا۔

آج کل لاگت کے لیے کلفۃ کا لفظ استعمال کرتے ہیں، کلفۃ العمارۃ : تعمیر کی لاگت

منیطت : صیغہ واحد مؤنث مجہول ماضی۔ ماطہ (ض) منیطاً : ہٹانا، دور کرنا، دور ہونا۔ لازم اور متعدی دونوں طرح مستعمل ہے۔ القائمہ : تہیۃ کی جمع ہے، تہوید کو کہتے ہیں، ابو ذؤبب ہذلی نے اپنے پانچ بیٹوں کی موت پر جو مشہور مرثیہ کہا ہے، اس کا ایک شعر ہے

وإذا المنيئة أنشبت أظفارها ألفت كل تميمية لا تشفع

”جب موت اپنے پنجے گاڑ دیتی ہے تو آپ ہر تہوید کو غیر مفید پائیں گے۔“

اور اس سے پہلے کے دو شعر ہیں :

فبقيت بعدهم بعيش ناصب وأخال إني لأحييت مستتبع

ولقد حرصت بأن أدافع عنهم وإذا المنيئة أقبلت لأتدفع

وَنِيطَّتْ بِي الْعَمَائِمُ : نِيطَّتْ : صيغۃ مفرد مؤنث مجہول الزنصر۔ ناطلہ۔ نَوَطًا وِنِيطًا :

لٹکانا، نِيطَّ عَلَيْهِ الشَّيْءُ : معلق کی گئی، لٹکانی گئی۔ نَوَط : تمنع، جمع : أَوَط. العَمَائِمُ : عِمَامَةُ کی

جمع ہے : پگڑی، دستار۔

أَعَشَى مَعَانِي الْأَدَبِ : أَعَشَى : غَشِيَهُ (س) غَشِيَانَا : آنا، داخل ہونا۔ مَعَان : گھر۔ بُعِي

بِهِ لِمَعَانِيَةِ بَعْضِهِمْ فِيهِ بَعْضًا، یعنی گھر کو معان اس لیے کہتے ہیں کہ اس میں رہنے والے ایک دوسرے

کی معاونت و مدد کرتے ہیں۔

وَأُنْصِي إِلَيْهِ رِكَابَ الطَّلَبِ : أَنْصَى - إِنْصَاءً از افعال : کمزور کرنا، لاغر کرنا۔ مجرد میں از باب

نصر و ضرب، نَصَا (ض) نَصَوْنَا، وَنَصَى (ض) نَصَيْتُ : نکالنا، کھینچنا۔ رِكَاب : اس لوسے کو کہتے ہیں

جس پر قدم رکھ کر سواری پر چڑھا جاتا ہے، بعد میں یہ عام ہو کر سواری کے اونٹ کے لیے استعمال ہونے لگا،

پھر اور عام ہو کر سواری کے لیے استعمال ہونے لگا، اس کا مفرد اس مادہ سے استعمال نہیں ہوتا ہے اور اس

کی جمع : رِكَابٌ ہے جیسے کتاب کی جمع کُتُبٌ ہے۔ اسی طرح اسکی جمع رکابات اور رِكَابٌ بھی آتی ہے۔

لَا عِلْقَ مِنْهُ بِمَا يَكُونُ زِينَةً بَيْنَ الْأَنْعَامِ، وَمُزْنَةٌ عِنْدَ الْأَوَامِرِ؛ أَعْلَقَ صَيْغَةً مُشْتَكِلَةً عِلْقَ مِنْهُ (س) عَلَقًا، حَاصِلُ كَرْنَا، عِلْقُ الْأَمْرِ؛ جَانِنًا - أَنْعَامٌ، مَخْلُوقٌ، اس کا اطلاق جنات اور انسانوں پر ہوتا ہے، سورۃ رحمان آیت ۱۰ میں ہے: «وَالْأَرْضُ مَوْسِعَةٌ وَأَرْضُنَا لِلْإِنْسَانِ أَرْضٌ مُزْنَةٌ» وہ بادل جس میں پانی ہو، جمع: مُزْنٌ - الْأَوَامِرُ؛ دُحُوَالٌ، دُورَانِ سَرِّ، پِیَاسِ كِی حَرَارَتِ - یِهَاں یِهِي مَعْنَى مُرَادِ هِي، اس کی جمع اُیْمِرٌ ہے۔ از آم (ن) اَوْمًا؛ پِیَاسِ كِی شَدِيدٌ هُونَا۔

وَكُنْتُ لِفَرْطِ اللَّهْجِ بِاقْتِبَاسِهِ، وَالطَّمَعِ فِي تَقَمُّصِ لِبَاسِهِ؛ فَرْطٌ: شِدَّةٌ، حِدَّةٌ سَے تَجَاوِزُ فَرْطٌ (ض ن) فَرْطًا وَفَرْطُومًا؛ اَكَّةٌ بَرُّهْنَا، سَبَقْتُ كَرْنَا۔ اللَّهْجُ، مَصْدَرٌ لِهَجَّ بِه (س) لَهْجًا؛ دَلَادَةٌ هُونَا، عَاشِقٌ هُونَا - اِقْتِبَاسٌ؛ اخذ وَاكْتِسَابٌ - اِقْتَبَسَ وَقَبَسَ (ض) قَبَسًا؛ اخذ كَرْنَا اَكَّةٌ كَاشِعَةٌ اُثْمَانًا۔ الطَّمَعُ؛ حِرْصٌ، لَالِجٌ، طَمِعَ الْجَبَلُ (س) طَمَعًا؛ لَالِجٌ كَرْنَا - تَقَمَّصٌ؛ بِالتَّغْفِيلِ كَامَصْدَرٍ هِي، قَمِيسٌ هِينَا۔

أَبَايَحْتُ كُلَّ مَنْ جَلَّ وَقَلَّ؛ بَايَحْتُ - مُبَايَحْتُهُ؛ بَحَثُ كَرْنَا۔ وَبَحَثْتُ فِي الْمَوْضِعِ (ن) بَحَثًا؛ تَحْقِيقٌ كَرْنَا، چھان بین كَرْنَا - جَلَّ الشَّيْءُ (ض) جَلَّالًا دَجَلَالَةً؛ بَرُّ هُونَا - وَقَلَّ، يَقِلُّ (ض) قِلَّةٌ؛ كَمٌ هُونَا، خَفِيرٌ هُونَا

وَأَسْتَسْقِي الْوَيْبِلَ وَالطَّلَّ؛ اسْتَسْقَى: اسْتَفْعَالٌ سَے وَاحِدٌ مُشْتَكِلٌ كَاصِيغَةٍ مَضَارِعٌ هِي۔ اسْتَسْقَى: سِیرَانِی چاہنا، وَسَقَاةٌ (ض) سَقَاةٌ؛ سِیرَابُ كَرْنَا۔ سورۃ دھر آیت ۲۱ میں ہے: «وَسَقَاهُمْ رَبُّهُمْ شَرَابًا طَهُورًا»۔ الْوَيْبِلُ: تیز بارش، الطَّلُّ: ہلکی بارش، شبنم۔ سورۃ بقرہ آیت ۲۶۵ میں ہے: «فَإِنْ لَمْ يَنْصِبْهَا وَابِلٌ فُطِّلَ»

وَالْعَلَّلُ يَعْسَى وَلَعَلَّ؛ اَلْعَلَّلُ: تَفَعُّلٌ سَے وَاحِدٌ مُشْتَكِلٌ مَضَارِعٌ كَاصِيغَةٍ هِي، تَعَلَّلٌ بِالشَّيْءِ؛ مَشْغُولٌ هُونَا، مَجْرُودٌ اِزْ بَابِ نَصْرِ وَضَرْبِ عَلَّ (ن ض) عَلًّا وَعَلَلًا؛ دُوبَارَہ پینا، مَتَوَاتِرٌ پینا۔

عَسَى: اَفْعَالٌ مَقَارِبَةٌ مِی سَے هِي، كَلِيَاتٌ اِبْنِ الْبِقَاءِ (ص ۲۵۵) مِی سَے:

«عَسَى هِي لِتَقَارِبَةِ الْأَمْرِ عَلَى سَبِيلِ الرَّجَاءِ وَالطَّمَعِ أَى لِتَوَقُّعِ حُصُولِ

مَا لَمْ يَحْصُلْ، سِوَاءِ يُرْجَى حُصُولُهُ عَنْ قَرِيبٍ أَوْ بَعِيدٍ۔

یعنی عَسَى کسی غیر حاصل شدہ شئی کے حصول کی توقع اور امید کے لیے آتا ہے

چاہے اسی شئی کے حصول کی امید قریب میں ہو یا دور میں ہو۔»

عَسَى فَعْلٌ جَامِدٌ هِي، مَاضِي كَے علاوہ باقی اَفْعَالٌ اس سَے نَہیں آتے ہيں اس كِی خَبَرَام طُور سَے

فَعْلٌ مَضَارِعٌ هُوتِي هِي جِس كَے شُرُوعِ مِی «أَنْ» مَصْدَرِيہ ہُوتَا هِي جِیسے عَسَى أَنْ يَفُومَرْنَ رِيكًا

اپنے اسم کو رفع اور خبر کو نصب دیتا ہے، عَسَى کبھی تاسم بھی ہوتا ہے جیسے وَعَسَى أَنْ تَكْرَهُوا شَيْئًا صاحب معجم النونے (ص ۲۴۱) میں لکھا ہے کہ عَسَى ایک لغت میں "لَعَلَّ" کے معنی میں استعمال ہوتا ہے اور لَعَلَّ کی طرح عمل کرتا ہے، اسم کو نصب اور خبر کو رفع دیتا ہے، اس صورت میں عَسَى حرف ہوتا ہے اور اس کے اسم کے لیے شرطیہ ہے کہ وہ ضمیر ہو جیسے عَسَاہَا۔ یہاں مقامات میں بھی عَسَى بطور حرف یا بطور اسم مستعمل ہے اور اسی وجہ سے اس پر بارہ حرفِ جرد داخل ہے ورنہ فعل پر حرفِ جرد داخل نہیں ہو سکتا۔

لَعَلَّ: ترحی کے لیے ہے، اسم کو نصب اور خبر کو رفع دیتا ہے، اس میں مختلف لغات ہیں لَعَلَّ عَلَّ، عَنَّ، اَنَّ، لَأَنَّ، لَعَنَّ، مَبْرَك کے نزدیک لَعَلَّ کی اصل عَلَّ ہے۔ اس کے شروع میں لام کا اضافہ کر دیا، باقی لغات فروع ہیں۔ (دیکھئے ہدایۃ النحوص ۱۰۹)

* * *

فَلَمَّا حَلَلْتُ حُلُوَانَ ، وَقَدْ بَلَوْتُ الْإِخْوَانَ ، وَسَبَّرْتُ
الْأَوْزَانَ ؛ وَخَبَّرْتُ مَا شَانَ وَزَانَ ، أَلْفَيْتُ بِهَا أَبَا زَيْدٍ الْمَرْجُوحِيَّ
يَتَقَلَّبُ فِي قَوَالِبِ الْإِنْتِسَابِ ، وَيَنْخَبِطُ فِي أَسَالِيِبِ الْإِكْتِسَابِ ؛
فَيَدْعِي تَارَةً أَنَّهُ مِنْ آلِ سَاسَانَ ، وَيَمْتَنِي مَرَّةً إِلَى أَقْيَالِ غَسَانَ ،
وَيَبْرُزُ طَوْرًا فِي شِعَارِ الشُّعْرَاءِ ، وَيَلْبَسُ حِينًا كِبْرَ الْكِبْرَاءِ .

پس جب میں حلوان شہر میں اترا اس حال میں کہ بھائیوں کو میں آزما چکا تھا اور (لوگوں کی) قدر و منزلت کو جانچ چکا تھا اور ہر اس چیز کو پرکھ چکا تھا جو عیب لگاتی ہے اور زینت بخشتی ہے (یعنی تجربہ کار بن چکا تھا) تو میں نے ابو زید سروجی کو پایا اس حال میں کہ وہ پلٹ رہا تھا نسب بیان کرنے کے سانچوں میں (یعنی اپنے نسب بیان کرنے میں مختلف باتیں کہتا تھا) اور کمانے کے مختلف اسلوبوں میں ٹانگ ٹوٹیاں (ہاتھ پیر) مار رہا تھا، چنانچہ وہ کبھی تو دعویٰ کرتا کہ وہ آل ساسان سے ہے اور کبھی نسبت کرتا تھا سلاطین غسان کی طرف، کبھی ظاہر ہوتا شعراء کے لباس میں اور کبھی بڑوں کی بڑائی پہنتا تھا (یعنی بزرگوں کا سالباس پہنتا تھا)

* * *

حَلَلْتُ : صيغة متكلم حَلَّ (ن) حُلُولًا : ارتنا، سورة رعد آیت ۳۱ میں ہے **أَوْحَلَّ قَرِينًا مِنْ دَارِهِمْ** .

بَلَوْتُ : بَلَّ (ن) بَلَّوْا و بَلَاءً : آزمانا، جانچنا۔ سَبَرْتُ : (ن) سَبْرًا : آزمانا۔
وَحَبَّرْتُ مَا سَانَ وَرَانَ : حَبَّرَ الْأَمْرَ (ن) حَبْرًا، حُبْرًا : آزمانا، تجربہ حاصل کرنا، تجربہ سے جاننا و حَبَّرَ الرَّجُلُ (ك) حُبْرًا : تجربہ کار ہونا۔

الْمُخَابَرَةُ : سراخ رسانی، **الْمُخَابَرَةُ الْعَسْكَرِيَّةُ** : محکمہ فوج کی سراخ رسانی۔ **الْمُخَبَّرُ** : لیبارٹری الاستخبارات : اطلاعات۔

شان (ض) شَيْنًا : عیب لگانا۔ زان (ض) زَيْنَةً : مزین کرنا۔

قَوَالِبُ الْإِنْتِسابِ : قَوَالِبُ : قالب کی حج ہے سانچہ کو کہتے ہیں، انتساب : نسبت کرنا۔ نسب الرَّجُلِ (ن ض) نَسَبًا وَفِئَةً : وصف بیان کیا، اس کے نسب کا ذکر کیا۔

يَخْطُ فِي أَسَالِيبِ الْإِكْتَابِ : خَبَطَهُ (ض) خَبَطًا : خوب مارا، خَبَطَ الْكَلِيلَ : رات کے وقت لڑکھڑا کر اور ادھر ادھر ہاتھ مار کر پلٹنا۔ شریفی نے یہاں یخبط کا ترجمہ ہمیشی سے کیا ہے۔

اسالیب : اسلوب کی جمع ہے : طریقہ، انداز اور طرز۔ الاکتساب : کمائی، اکتساب و کسب (ض) كَسْبًا : کمانا، مال حاصل کرنا۔

اِكْتَسَبَ الْاِسْتِحْقَاقَ : استحقاق حاصل کرنا، اکتساب التمتع : شہرت حاصل کرنا۔ اکتساب سُمْعَةَ فَضْلٍ : کریڈٹ حاصل کرنا، اکتساب النفوذ : اقتدار اور سرور حاصل کرنا، اکتساب المبالغة : مبالغہ جینا۔

فَيَدْعِي تَارَةً أَنَّهُ مِنْ آلِ سَاسَانَ : يدعى : باب افتعال سے واحد مذكر غائب مضارع کا صيغة ہے، اصل میں يَتَدَعَى تھا، افتعال کے فار کلمہ میں وال واقع ہونے کی وجہ سے تاء افتعال کو دال سے بدل کر دال کا دال میں ادغام کر دیا اور یاء کے ضمہ کو نقل کی وجہ سے حذف کر دیا يَدْعِي بن گیا۔ ادعى الامر : دعویٰ کرنا، ادعى عليه بكذا : الزام لگانا۔ سورة ملک آیت ۲۷ میں ہے : **هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تَدْعُونَ** .

تَارَةً : ایک مرتبہ، ایک بار۔ جمع تَارَاتٍ وَتَيَوْرٍ : آل ساسان : شاہان فارس کی اولاد۔ آل کی اصل کیا ہے؟ اس میں دو مذہب ہیں، کریوں کے نزدیک آل کی اصل اول ہے کیونکہ اس کی تصغیر اُوْنِیل آتی ہے، بصری کہتے ہیں کہ آل اصل میں اُھل تھا، ہاء کو ہمزہ کے ساتھ قریب الخرج ہونے کی وجہ سے بدل دیا، پھر بقامدہ آمنن کے آل بن گیا، لیکن کسانی کہتے ہیں کہ یہ دونوں الگ

الک لفظ ہیں، وہ کہتے ہیں کہ میں نے ایک عربی چرواہے کو آل، اُوَيْلٌ، اُهْلٌ، اُهَيْلٌ کہتے سنا ہے۔ آل کی اضافت، ذی روح، ذی عقل اور اشرف کی طرف ہوتی ہے، فلا یقال آل الکوفة وآل الحجام۔ جبکہ اہل کی اضافت سب کی طرف ہوتی ہے، بعض نے آل کی اضافت کے لیے تذکر کی شرط بھی لگائی ہے، فَلَا يُقَالُ: آل فاطمة۔

علامہ آلوسی نے روح المعانی (ج ۱ ص ۲۵۳) میں مذکورہ تفصیل لکھنے کے بعد لکھا: «وَلَعَلَّ كَلِمَةَ ذَلِكَ أَكْثَرُ، وَإِلَّا فَقَدْ وَرَدَ عَلَى خِلَافِ ذَلِكَ، كَأَلِ أَحْوَجٍ - أَسْمِ فَرَسٍ - وَأَلِ الْمَدِينَةِ وَيَسْتَعْمَلُ غَيْرَ مَضَامٍ كَهَمِ خَيْرِ آلٍ - آلِ كَيْ جَمْعِ آلُونَ آتِي بِهِ»۔

وفي مختار الصحاح: ۳۳- آل الرَّجُلِ: أَهْلُهُ وَعِيَالُهُ، وَآلُهُ أَيْضًا أَتْبَاعُهُ، وَالْأَلُّ: الشَّخْصُ، وَالْأَلُّ أَيْضًا الَّذِي تَرَاهُ فِي أَوَّلِ التَّهَارُوتِ وَآخِرِهِ۔

ساسان ملک فارس کے اول بادشاہ کا نام تھا، پھر یہ تمام شاہانِ فارس کا لقب بن گیا۔ کفرعون لقب لمن مَلَكَ الْعَمَالِقَةَ، وَشَبَّحَ لِمَلِكِ الْيَمَنِ، وَقِصِرَ لِمَلِكِ الرُّومِ، وَخَاتَانُ لِمَلِكِ التُّرِكِ، وَالنَّبَاشِيُّ لِمَلِكِ الْحَبَشَةِ۔

وَيَعْتَزِي مَرَّةً إِلَى أَقْيَالِ عَتَانَ: يَعْتَزِي: مُنْسُوبٌ هُوْنَا - عَزَا فَلَإِنَّا إِلَى فَلَإِنِ (ن ض) عَزَوْنَا وَعَزِيْنَا: مُنْسُوبٌ كَرْنَا - وَعَزَا فَلَإِنًا إِلَى فَلَإِنِ، وَلِفَلَإِنِ: مُنْسُوبٌ هُوْنَا - أَقْيَالُ: قَيْلٌ كِي جَمْعُ هَيْ: بادشاہ، سردار - عسان: ملک میں کے ایک قبیلہ کا بھی نام ہے اور ملک شام میں واقع ایک چٹمہ کا نام بھی ہے جہاں اہل یمن نے سیلِ عرم سے بھاگ کر سکونت اختیار کی تھی۔

وَيَبْرُزُ طَوْرًا فِي شِعَارِ الشُّعْرَاءِ: يَبْرُزُ: بَرَزَ (ن) بَرُوزًا: ظَاهِرٌ هُوْنَا - سُورَةُ إِبْرَاهِيمَ آيَةُ ۲۱ مِثْلُ: وَيَبْرُزُوا لِلَّهِ جَمِيعًا - طَوْرًا: مَرَّةً كَمَا مَعْنَى فِيهِ هِيَ - سُورَةُ نُوحٍ، آيَةُ ۱۲ مِثْلُ هِيَ: وَقَدْ خَلَقَكُمْ أَطْوَارًا - شِعَارُ: كَمَا فِي جَمْعِ يَجْمَعُونَ كِي اسْتِيَاذِي عَلَامَتُ، جَمْعٌ سَلَكْنَةُ وَالْأَكْبَرُ اس كِي جَمْعُ شُعْرَةٍ هِيَ - تَارَةً، مَرَّةً أَوْ طَوْرًا تَرْكِيْبٌ فِيهِ مَفْعُولٌ فِيهِ وَقَعُ هُوْرٌ هِيَ - كَبْرُ: بَرَاتِي، عَظْمَتٌ، بَرَاكَنَاهُ - سُورَةُ نُورٍ آيَةُ ۱۱ مِثْلُ هِيَ: وَالَّذِي قَوْلِي كَبْرَةً مِنْهُمْ لَكُهُ عَدَابٌ عَظِيمٌ - كَبْرٌ (ك) كَبْرًا بَرَاكَنَاهُ - كَبْرَاءُ: كَبِيرٌ كِي جَمْعُ هِيَ: بَرَا -

بَيِّدَ أَنَّهُ مَعَ تَلَوْنِ حَالِهِ ، وَتَبَيَّنِ مُحَالِهِ ، يَتَحَلَّى بِرُؤَاةٍ وَرِوَايَةٍ ،
وَمُدَارَاةٍ وَدِرَايَةٍ ، وَبِلَاغَةٍ رَائِعَةٍ ، وَبِدِيهَةٍ مُطَاوِعَةٍ ، وَآدَابِ
بَارِعَةٍ ، وَقَدَمِ لِإِعْلَامِ الْعُلُومِ فَارِعَةٍ ، فَكَانَ لِمَحَاسِنِ آلَاتِهِ ،
يُلبَسُ عَلَى عِلَاتِهِ ، وَلِسَمَةِ رِوَايَتِهِ ، يُصْبِي إِلَى رُؤْيَتِهِ ، وَلِخَلَابَةِ
قَارِصَتِهِ ، يُرْتَعَبُ عَنْ مُعَارَضَتِهِ ، وَلِئْذُوبَةِ إِرَادِهِ ، يُسْتَفُّ بِمِرَادِهِ ،

لیکن اس کی حالت کی رہنمائی اور جھوٹ کے ظاہر ہونے کے باوجودہ آراستہ تھاحسن
منظر اور (عمدگی) روایت کے ساتھ ، خاطر تواضع ، اور دانائی کے ساتھ ، خوشنابلاغت کے ساتھ ، موافقت اور
فرمانبرداری کرنے والی جیسے گفتگو کے ساتھ ، بلند ترین آداب کے ساتھ اور علوم کے پہاڑوں پر
چڑھنے والے قدم کے ساتھ ، اس کے آلات (اور علوم) کے محاسن کی وجہ سے اس کے
عیوب پر پردہ ڈالا جاتا تھا اور اس کی روایت کی وسعت کی وجہ سے اس کے دیدار کی طرف
میلان کیا جاتا تھا ، اس کی قوت گویائی کی فریفتگی کی وجہ سے اس کے مقابلہ سے اعراض کیا
جاتا تھا اور اس کے وارد کرنے (والے کلام) کی شیرینی کی وجہ سے اس کی مراد پوری کی
جاتی تھی۔

* * *

بَيِّدَ أَنَّهُ مَعَ تَلَوْنِ حَالِهِ وَتَبَيَّنِ مُحَالِهِ : بَيِّدَ : اسم ہے اور غیر کے معنی میں ہے ، اس کے
بعد اُن لانا ضروری ہے ، اُن کی طرف یہ مضاف ہوتا ہے جیسے : فلان کثیر المال ، بَيِّدَ أَنَّهُ جَبَلِيٌّ
اور کبھی کبھی » مین اجل « کے معنی میں آتا ہے جیسے حدیث میں ہے : اَنَا أَفْصَحُ الْعَرَبِ ، بَيِّدَ أَيْ
مِنْ قَرْنَيْشَ ، وَنَشَأْتُ فِي بَنِي سَعْدِ - یعنی میں افصح العرب ہوں اس لیے کہ میرا تعلق قریش سے ہے
اور بنو سعد میں پلا بڑھا ہوں ۔

تَلَوْنٌ : مصدر از تفاعل ، تَلَوْنُ الشَّيْءِ : رنگ والا ہونا ۔ تَلَوْنٌ فُلَانٌ : ایک عادت اور ایک
مزاج کا نہ ہونا بلکہ بدلے رہنا ۔ تاؤت حالہ : حالت کا تبدیل ہوتے رہنا ۔ مجرد سے متحمل نہیں ۔
مِحَالِه : مِحَال (بکسر اللیم) محرو فریب ، جھوٹ ۔ ماحلہ - مباحلہ ، مِحَالَا : مکر کرنا ، مجرد میں
از فتح و سماع و کرم ، محال المکان — مَحَالًا وَمِحَالَةً : تخط زودہ ہونا ۔ و مِحَالٌ بِهِ إِلَى الْأَمِيرِ (س) مَحَالًا :
امیر سے چسلی کھانا ۔

مِحَال (بضم اللیم) : باطل ، غیر ممکن ، اس کا مادہ » حَوَّلَ « ہے از نصر ، حَالَ الشَّيْءِ (ن) حَوَّلًا :
بدل جانا ۔ یہاں دونوں مراد ہو سکتے ہیں لیکن اول معنی زیادہ بہتر ہیں ۔

يَتَحَلَّى بُرُوءًا : يَتَحَلَّى ، از تفعّل ، مزین ہونا۔ وحَلَّى الْمَرْأَةَ (ض) حَلَّيْنَا : عورت کو زیورات سے مزین کرنا۔ حَلَّيْتُ الْجَارِيَةَ (س) حَلَّيْنَا : زیورات والی ہونا۔

رُؤَاء (بضم الراء) : خوبصورت منظر اس کا مادہ (رعی) ہے ، رُؤَاء اصل میں رُؤَاء تھا ، ہمزہ مفتوحہ کو ماقبل ضمہ کی وجہ سے واو سے بدل دیا تو رُؤَاء ہو گیا ۔

مُدَّ آرَاةً : مصدر ہے ، داراہ : رعایت کرنا ، نرمی کرنا ، خاطر تواضع کرنا ، خاطر تواضع کرنا ودری الشئ۔ وبہ (ض) دَرَّيَا ، دَرَّيَاةً : جاننا ، ودری فلانًا : دھوکہ دینا۔ دِرْمَاةً : دانائی ، عقلندی ۔

وَبِلَاعَةِ رَائِعَةٍ : تعجب میں ڈالنے والی بلاغت۔ رَائِعٌ : شاندار ، خوشنما۔ رَاعِه (ن) دَرَّعًا : ڈرانا ، حسن کی وجہ سے تعجب میں ڈالنا۔ دَرَّعٌ : حسن وجمال ، شان و شوکت ۔

وَبِدِيهَةِ مَطَاوِعَةٍ : موافقت کرنے والا فی البدیہہ کلام ، فرمانبرداری کرنے والی بدیہہ گوئی۔

بدیہہ : اچانک ، فی الفور ، بغیر سوچے کہنا۔ جمع : بَدَائِهَہ از فتح ، بدھہ (ن) بَدَاهَةٌ : اچانک جالیا۔ مَطَاوِعَةٍ : ام الفاعل از مفاعلة : موافقت۔ وطاق الرجل (ن) طَمَعًا : تابع فرمان ہونا۔ وَأَذَابٍ بَارِعَةٍ : بلند ترین آداب۔ بَرَعَ : بَرَاعَةٌ از سَمِعَ وکرم وفتح : ماہر ہونا ، صاحب کمال ہونا۔

وَقَدَّمَ لِأَعْلَامِ الْعُلُومِ فَارِعَةً : فارعة : قدم کی صفت ہے ، ایسے قدم جو علوم کے پہاڑوں پر چڑھنے والے ہیں۔ اَعْلَامٌ : عِلْم کی جمع ہے : پہاڑ ، پہاڑ کی چوٹی۔ فَارِعَةٌ : از فَرَح ، فَرِحَ (ن) فَرَحًا : بلندی پر چڑھنا۔ « لِأَعْلَامِ » میں « لَام » زائدہ ہے۔

فَكَانَ لِمَحَاسِنِ آلَاتِهِ يُيَلِّبَسُ عَلَى عِلَالَتِهِ : آلَات : اس کا مفرد آلَةٌ ہے : وہ چیز جس کے ذریعہ سے کام لیا جائے ، ہتھیار ، اداہ ، اس کے عرووفِ اَصْلِيہ (أول) ہیں۔ يُلْبَسُ : مضارع سے صیغہ مجہول ہے۔ لَبَسَ (س) لَبَسًا : پہننا۔ عِلَالَتِهِ : عِلَّة کی جمع ہے : مرض ، دکھ ، روگ ۔

وَلِسَعَةٍ رَوَايَتِهِ يُصْبِي إِلَى رُوَيْتِهِ : سَعَةٌ : بروزنِ عِدَّةً یہ اصل میں وَسِعَ تھا عِدَّةً کے قانون سے ابتداء میں واؤ کو حذف کر کے آخر میں تارکاً دی گئی ، سَعَةٌ میں سین کو فتح بھی دے سکتے

ہیں اور کسرہ بھی ، بمعنی قدرت ، طاقت۔ سورة الطلاق آیت ۷ میں ہے : « لِيُنْفِقَ ذُو سَعَةٍ مِّن سَعَتِهِ » فَرِيعٌ (س) سَعَةٌ : وسیع ہونا ، آیت الکرسی میں ہے : « وَسِعَ كُرْسِيُّهُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ » يُصْبِي : صیغہ واحد نکرغائب مضارع مجہول ، صَبَا إِلَى الشَّيْءِ (ن) صَبِيًّا ، وَصَبَوًّا :

مائل ہونا ، سورة يوسف آیت ۳۳ میں ہے ، « وَإِلَّا تَصْرِفْ عَنِّي كَيْدَهُنَّ أَصْبُ إِلَيْهِنَّ وَأَكُن مِّنَ الْجَاهِلِينَ » ، وَمِنْهُ الصَّبِيُّ ، لِأَنَّهُ يَصْبُو وَيَمِيلُ إِلَى أُمْتِهِ ۔

وَلِخَلَابَةٍ عَارِضَتْهُ يُرْعَبُ عَنْ مَعَارِضَتِهِ : خِلَابَةٌ : مصدر ہے ، خَلَبَ (ن) خَلَبًا ، خِلَابًا ، خِلَابَةً ؛ نرم کلامی سے دھوکہ دینا اور فریفتہ کرنا ، ایک صحابی کو خرید و فروخت میں دھوکہ لگ گیا ، حضور اکرم صلی اللہ علیہ وسلم نے ان سے فرمایا « إِذَا بَايَعْتَ - فَقُلْ : لَا خِلَابَةَ » یعنی جب آپ بیچ کریں تو کہہ دیا کریں کہ دھوکہ نہیں ہوگا۔ عَارِضَةٌ : قوتِ کلام ، گفتگو پر قدرت ، کہتے ہیں هُوَ قَوِيٌّ الْعَارِضَةُ یعنی وہ کلام پر قادر ہے مَعَارِضَتُهُ : مقابلہ ، عَارِضُ الْكِتَابِ بِالْكِتَابِ ، مقابلہ کیا ، دونوں کا تقابل کرایا۔ يُرْعَبُ : مضارع مجہول ، رَعِبَ عَنْهُ (س) رَاعِبَةٌ ؛ اعراض کرنا ، سورۃ بقرہ آیت ۱۳۰ میں ہے : « وَمَنْ يُرْعَبْ عَنْ مَلَكِ الْبَرَاهِمَةِ الْأَمْنِ سَفِهَ نَفْسَهُ » رَاعِبٌ إِلَيْهِ : رغبت کرنا ، شوق ظاہر کرنا۔

وَلِعُدْوَبَةٍ إِبْرَادِهِ يُسَعَفُ بِمُرَادِهِ : عُدْوَبَةٌ : ششیرنی ، خوشگوار ، عُدْبٌ (ك) عُدْوَبَةٌ ؛ پاکیزہ ہونا ، خوشگوار ہونا ، سورۃ فاطر آیت ۱۲ میں ہے : « هَذَا عَذْبٌ فَرَاحٌ سَائِغٌ » إِبْرَادٌ : مصدر از افعال ، أَوْرَدَ : وارد کرنا ، لَانَا - يُسَعَفُ : صیغہ مجہول مضارع ، أَسَعَفَ - إِنْشَافًا ، وَسَعَفَ (ن) سَعَفًا : حاجت پوری کرنا۔

فَتَمَلَّقتُ بِأَهْدَابِهِ ، لِخِصَائِصِ آدَابِهِ ، وَتَأَفَّستُ فِي مُصَافَاتِهِ
لِنَفَائِصِ صِفَاتِهِ .

① فَكُنْتُ بِهِ أَجْلُوهُمُومِي وَأَجْتَلِي زَمَانِي طَلَّقَ الْوَجْهَ مُلْتَمِعِ الضِّيَا
② أَرَى قُرْبَهُ قُرْبِي وَمَمْنَاهُ غَنِيَّةً وَرُؤْيَتَهُ رِيَاءً ، وَنَحْيَاهُ لِي حَيَاةً

اس لئے میں اس کے (ان) آداب کی خصوصیات (ادبی خصوصیات) کی وجہ سے اس کے دامن سے چمٹ گیا اور اس کی نفیس (دعمہ) صفات کی وجہ سے اس کی دوستی میں بڑھنے کی خواہش کرنے لگا۔

① میں اس کے ذریعے اپنے غموں کو دور کرتا تھا اور اپنے زمانے کو ہنس کھ اور روشن دیکھتا تھا،

② اور اس کی قربت و نزدیکی کو قرابت (رشتہ داری) اور اس کے گھر کو باعث استغناء، اس کے دیدار کو سیرابی اور اس کی زندگی کو اپنے لئے بارش (اور تروتازگی) سمجھتا تھا۔

① (به) (أجلو) کے لئے متعلق مقدم ہے (همومی) (أجلو) کے لئے مفعول بہ ہے جملہ فعلیہ ہو کر یہ معطوف علیہ ہے (أجتلی) فعل، فاعل (زمانی) مفعول بہ ہے (طلق الوجہ) اور (ملتعم الضیاء) دونوں (زمانی) مفعول بہ سے حال ہے، یہ پورا جملہ معطوف ہے، جملہ معطوف علیہ اور جملہ معطوف مل کر (کننت) کی خبر ہیں۔

② (قربہ) (أری) کے لئے مفعول بہ اول اور (قربی) مفعول بہ ثانی ہے، اسی طرح آگے (مغناہ) (أری) کے لئے مفعول بہ اول (غنیہ) مفعول بہ ثانی (رؤیتہ) مفعول اول (ریا) مفعول ثانی (عییا) مفعول اول (حیا) مفعول ثانی ہے اور یہ تمام مقادیر عطف کے ذریعے سے ہیں۔

فَتَعَلَّقْتُ بِأَهْدَابِهِ لِيُخَصِّئَنِي أَدَابِهِ : تَعَلَّقْتُ بِهِ : پکڑنا، تعلق قائم کرنا
أَهْدَابُ : اس کا مفرد هُدْبُ (دال کے سکون اور ضمہ دونوں کے ساتھ) ہے اور هُدْبُ کا مفرد هُدْبَةٌ
ہے : دامن، پھندا، امراة رفاعہ کی حدیث میں ہے « مَا مَعَهُ إِلَّا كَهْدْبَةِ الثَّوْبِ » أَهْدَابُ
پلکوں کو بھی کہتے ہیں۔ مشہور جہادی ترانہ ہے :

يَسَامُ أَخِي عَلِيٌّ زَنْدِي أَظَلِّلُهُ بِأَهْدَابِي
وَفِي قَلْبِي فَرَشْتُ لَهُ فَهَكَالِيذِي أَخِي مَا بِي؟

(یعنی میرا بھائی شہید ہو کر میرے بازو پر سر رکھ کر سو رہا ہے، میں نے اپنی پلکوں سے اس پر سایہ کر رکھا ہے، میں نے اپنا دل فرس راہ کیا ہے اور اسے کیا معلوم کہ مجھ پر کیا گزر رہی ہے)
خَصَائِصُ : خاصیت کی جمع ہے : خصوصیت، امتیاز۔

نَافِسَتْ فِي مَصَافَاتِهِ لِنَفَائِسِ صِفَاتِهِ : نَافِسَتْ فِي الشَّيْءِ - مَنَافَسَةٌ : مبالغہ کرنا،
مقابلہ کرنا، بڑھنے کی خواہش کرنا و نَفِيسٌ بِالشَّيْءِ (س) نَفَسًا : بخل کرنا، و نَفِيسٌ الشَّيْءِ وَبِهِ عَلِيٌّ
فِلَانٌ : حد کرنا اور اہل نہ بھجنا۔ مَصَافَاةٌ : مصدر از مفاعلہ : خالص محبت اور دوستی۔ نَفَائِيسُ :
نفیس کی جمع ہے : عمدہ اور بہتر۔

أَجَلُو هُمُومِي وَأَجْتَلِي زَمَانِي طَلَقَ الْوَجْهَ : جَلَا عَنْهُ الْهَمُّ (ن) جَلَوًا : غم دور کرنا،
جَلَا الْأَمْرَ (ن) جَلَاءٌ : واضح کرنا، واضح ہونا (لازم و متعدی) جَلَا الْقَوْمَ عَنْ مَنَازِلِهِمْ -
جَلَاءٌ : جلا وطن کرنا، جلا وطن ہونا۔ ابن فارس مجسم مقائس اللغہ (ج ص ۲۶۸) میں لکھتے ہیں :

« الجیم واللام والحرف المحتل أصل واحد، وهو انكشاف الشيء وبروزه »

یعنی جیم، لام اور حرفِ محتل کا مادہ کسی چیز کے واضح ہونے پر دلالت کرتا ہے۔

هُمُومٌ: ہَمٌّ کی جمع ہے، غم، حدیث شریف کی مشہور دعا ہے «لَا تَدْعُ لِي ذَنْبًا إِلَّا أَغْفِرْهُ وَلَا هَمًّا إِلَّا أَفْرِجْهُ» اجتلی الشيء - اجتلاءً؛ نظراً إليها یعنی دیکھنا۔ طلق الوجه: ہنس مکھ چہرہ والا۔ طلقٌ؛ صيغة مفعول ہے، ضد العابس۔ طلق الوجه (ک) طلوقاً، طلاقاً؛ ہنس مکھ ہونا۔ حدیث میں ہے: «إن من المعروف أن تلق أخاك بوجهٍ طلقٍ» اس کی جمع أطلاقٌ آتی ہے۔

مُلْتَمَعُ الضيَاءِ: ملتَمِعٌ؛ چمکدار، روشن، الضیاء: روشنی، جمع: أضواء۔

قُرْبِيهِ قُرْبِيٌّ: قُرْبٌ؛ مکان کے اعتبار سے قریب ہونا، قُرْبَةٌ؛ مرتبہ کے اعتبار سے قریب ہونا۔ قُرْبِيٌّ وَقُرَابِيَّةٌ؛ رشتہ کے اعتبار سے قریب ہونا۔

مَعْنَاهُ غُنْيَةٌ: مَعْنَى؛ گھر، جمع: معانی۔ غنى بالمكان (س) غِنَى؛ رہنا، سورہ یونس، آیت ۲۴ میں ہے: «فَجَعَلْنَاهَا حَصِيدًا كَأَنْ لَّمْ تَعْنُ بِالْأَمْسِ» وغنى عند (س) غُنْيَانًا؛ مستغنى ہونا۔ غُنْيَةٌ؛ اسم مصدر ہے: استغنا، بے نیازی۔

رُؤْيَيْتَهُ رِيًّا، مَحْيَاهُ لِي حَيًّا: رِيًّا، سِرَابِي، رَوَى مِنَ الْمَاءِ (س) رِيًّا، رِيًّا؛ سیراب ہونا مَحْيَا؛ زندگی۔ سورہ انفام آیت ۱۶۳ میں ہے: «فَكَرَّ لِي مَلَأَتِي وَتُسْكِنِي وَمَحْيَايَ وَمَسَاكِي اللَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ» حَيًّا؛ عام بارش، ترو تازگی۔

وَلَبِنَّا عَلَى ذَلِكَ بُرْهَةً، يُنْبِئُنِي لِي كُلَّ يَوْمٍ نُزْهَةً، وَيَذْرَأُ عَن قَلْبِي شُبْهَةً، إِلَى أَنْ جَدَحَتْ لَهُ يَدُ الْإِمْلَاقِ كَأَسِّ الْفِرَاقِ، وَأَعْرَاهُ عَدَمُ الْعِرَاقِ بِتَطْلِيْقِ الْعِرَاقِ، وَلَفْظَتُهُ مَعَاوِزُ الْإِرْفَاقِ إِلَى مَعَاوِزِ الْآفَاقِ، وَنَظْمُهُ فِي سِلْكِ الرَّفَاقِ خُفُوقٌ رَايِدَةُ الْإِخْفَاقِ،

ہم اس حالت پر ایک زمانے تک ٹھہرے رہے، وہ میرے لئے ہر دن تفریح (کا سامان) پیدا کرتا اور میرے دل سے شبہ دور کرتا تھا، یہاں تک کہ فقر و فاقہ کے ہاتھ نے جدائی کا گلاس اس کو تمھارایا اور گوشت سے خالی ہڈی کے نہ ہونے (یعنی فقر و فاقہ) نے عراق کے چھوڑنے پر اس کو آمادہ کیا، مد کی تالیبوں نے اس کو پھینک دیا اطرافِ عالم کے بیابانوں کی طرف اور اس کو پرویا ساتھیوں کی لڑی میں نامرادی کے جھنڈے کی حرکت نے۔

وَلَيْسَ بِرُهَّةً : لَيْسَ (س) لَيْسًا، لَيْسًا : طهرنا، اقامت اختیار کرنا، سورة النازعات آیت ۳۶ میں ہے: «لَمْ يَلْبَسُوا الْأَعْيُنَةَ أَوْ صَحَّحَهَا» بِرُهَّةً : زمانہ خواہ کم ہو یا زیادہ، جمع: بَرَهَةٌ، بَرَهَاتٌ۔ نُرْهَةٌ : تفریح، جمع: نُرْهَةٌ۔ يَذْرَأُ (ن) دَرَمًا : دوکرنا، دفع کرنا، سورة نور آیت ۸ میں ہے «وَيَذْرَأُ عَنْهَا الْعَذَابَ»

جَدَحَتْ لَهُ يَدُ الْإِمْلَاقِ كَأَسِّ الْفِرَاقِ : جَدَحَ السَّوْبِقَ (ف) جَدَحًا: ستوکو پانی میں ملانا، خلط ملط کرنا، گھولنا، کہتے ہیں جَدَحَ جَوْنِيحٌ مِنْ سَوْبِقٍ غَيْرِهِ : دوسرے کے ستوکو جوڑیں نے گھولا، جس طرح اردو میں کہتے ہیں «حلوائی کی دکان پر دادا جی کی فاتحہ» یہاں اس کا ترجمہ بعض نے «ملانے» اور بعض نے «تیار کرنے» کا کیا ہے یعنی فخر و فاقہ کے ہاتھ نے جدائی کا گلاس اس کے لیے تیار کیا یا ملایا۔ کَاسٌ : گلاس، جمع: كُوؤُسٌ، اَكُوْسٌ، قال ابن الاعرابي : لا تسمى الكأس كَأَسًا إِلَّا وفيها الشراب، وهي مؤنثة۔ الْإِمْلَاقُ : افلاس، فقر و فاقہ۔ الْفِرَاقُ : باب مفاعلہ کا مصدر، فارق۔ مفارقة، فراقًا : ایک دوسرے سے جدا ہونا۔

وَأَعْرَاهُ عَدَمُ الْعُرَاقِ بِتَطْلِيقِ الْعِرَاقِ : أَعْرَأَ - إِعْرَاءٌ : برانگیختہ کرنا، شوق و رغبت دلانا سورة مائدہ آیت ۱۴ میں ہے «فَأَعْرَبْنَا بَيْنَهُمُ الْعِدَاةَ وَالْبَغْضَاءَ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ» وَغَرَى (س) غَرَى، غَرَاءٌ : لازم ہونا، چپکنا۔ عَدَمٌ : صند الوجود۔ عَدَمُ الشَّيْءِ (س) عَدَمًا : گم کرنا۔ الْعُرَاقُ : ائمہ لغت نے اس کے مختلف معانی بیان کیے ہیں :

امام غلیل فرماتے ہیں عُرَاقُ گوشت سے خالی ہڈی کو کہتے ہیں، گوشت والی ہڈی کو عُرَقُ کہتے ہیں ابن قتیبہ نے اس کے برعکس گوشت والی ہڈی کو عُرَاقُ اور بغیر گوشت کی ہڈی کو عُرَقُ کہا ہے ابو عبیدہ کہتے ہیں عُرَاقُ گوشت کے ٹکڑے کو کہتے ہیں۔

ابن الانباری نے ابو عبیدہ کے قول کو درست قرار دیا اس لیے کہ عَرَبُ أَكَلَتِ الْعُرَاقَ کہتے ہیں لیکن أَكَلَتِ الْعِظَمَ نہیں کہتے، جس سے پتہ چلتا ہے کہ عُرَاقُ گوشت والی ہڈی کو کہتے ہیں۔

یہ تفصیل شرح شریعی میں ہے اور اس کے مطابق عُرَاقُ لفظ مفرد ہے، جمع نہیں ہے لیکن یہ عُرَقُ کے لیے بطور جمع بھی مستعمل ہے، حدیث میں ہے «أَنَّ النَّبِيَّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ دَخَلَ عَلَى أُمِّ سَلَمَةَ وَتَنَاولَ هَذَقَاتٍ مَسْلِيٍّ وَلَمْ يَتَوَصَّأْ» ابن الاثیر النہایہ (۳۵ ص ۲۲۰) پر اس حدیث میں لفظ عُرَقُ کی تشریح میں لکھتے ہیں :

« الْعُرَقُ بِالْكَوْنِ : الْعِظَمُ إِذَا أُخِذَ عَنْهُ مَعْظَمُ اللَّحْمِ، وَجَمْعُهُ : عُرَاقٌ، وَهُوَ جَمْعُ نَادِرٍ، يُقَالُ : عَرَقْتُ الْعِظَمَ، وَأَعْرَقْتُهُ، وَتَعَرَّقْتُهُ»

إِذَا أَخَذَتْ عِنْدَ اللَّحْمِ بِأَسْنَانِكَ .»

یعنی عَرَق اس ہڈی کو کہتے ہیں جس سے اکثر گوشت لے لیا جائے، اس کی جمع عَرَاق آتی ہے اور یہ جمع نادر ہے (کیونکہ فَعَل کی جمع فُعَال کے وزن پر نہیں آتی)

عَرَاقۃ کی جمع بھی عَرَاق آتی ہے، عَرَاقۃ صاف و شفاف پانی اور تیز بارش کو کہتے ہیں
تطبیق: مصدر از تفصیل: طلعتہ: چھوڑنا، آزاد کرنا۔

کچھ ملک عراق کے بارے میں

عراق مشہور اسلامی ملک ہے۔ کوفہ، بصرہ اور بغداد اس کے مشہور شہر ہیں دریائے دجلہ و فرات کے ساحل میں واقع ہے۔

عراق کی وجہ تسمیہ میں علامہ حموی نے معجم البلدان (ج ۳ ص ۹۳-۹۴) میں مختلف اقوال بیان کیے ہیں بعضوں نے کہا کہ عراق سمندر کے کنارے کو کہتے ہیں، چونکہ ملک عراق دریائے دجلہ و فرات کے کنارے واقع ہے اس لیے اس کو عراق کہتے ہیں۔ بعضوں نے کہا کہ عراق کے معنی کلام میں برابری اور استواء کے ہیں چونکہ ملک عراق کی زمین بھی ہموار و مستوی ہے اس لیے اسے عراق کہتے ہیں۔ بعضوں نے کہا یہ فارسی لفظ "یراہ" کو "عراق" بنا دیا ہے۔ حموی کہتے ہیں:

العِراقُ أَعَدَلُ أَرْضِ اللَّهِ هَوَاءً وَأَصَحَّهَا مَزَاجًا وَمَاءً، فَلِذَلِكَ
كَانَ أَهْلُ الْعِراقِ هُمْ أَهْلُ الْعُقُولِ الصَّحِيحَةِ وَالْأَمْرَاءِ الرَّابِحَةِ،
وَالشَّمَائِلِ الطَّرِيفَةِ، وَالْبِرَاعَةِ فِي كُلِّ صَنَاعَةٍ مَعَ اعْتِدَالِ الْأَعْمَالِ
وَسُمِّيَ الْأُلُوَانِ .

”عراق ہوا کے اعتبار سے بہت معتدل ہے اور آب و مزاج کے لحاظ سے بڑا صحت مند ملک ہے، اس لیے عراق کے لوگ سلیم عقل اور راجح رائے، اچھی خصلتوں اور ہر کام میں مہارت کے مالک ہوتے ہیں، معتدل الاعضاء اور گندمی رنگ کے ہوتے ہیں“

وَلَفْظَتُهُ مَعَاوِزُ الْإِرْفَاقِ إِلَى مَعَاوِزِ الْأَفَاقِ : لَفْظًا (ص) لَفْظًا : پھینکنا، سورۃ ق آیت ۱۷
میں ہے « مَا يَلْفِظُ مِنْ قَوْلٍ إِلَّا لَدَيْهِ رَقِيبٌ عَتِيدٌ » مَعَاوِزُ : میخون کی جمع ہے، میخون
پرانے کپڑے کو کہتے ہیں لیکن یہاں میخون عَوَز کے معنی میں ہے، عَوَز مصدر ہے بمعنی نایابی۔

عَوْدَ الشَّيْءِ (س) عَوْرًا : نایاب ہونا۔ عَوْرَ الرَّجُلِ : فقیر ہونا، محتاج ہونا۔ الإِرْفَاقُ : باب افعال کا مصدر ہے بمعنی نفع، مدد۔ أَرْفَعَهُ : نَفَعَهُ۔ مَفَاوِزُ : مَفَاذَةٌ کی جمع ہے : صحرا، بیابان۔ صاحب مختار الصحاح لکھتے ہیں :

« ... قال ابن الاعرابي : سُمِّيَتْ بِذَلِكَ لِأَنَّهَا مَهْلِكَةٌ مِنْ (فَعَوْرَ تَفْوِيزًا) أَيْ هَلَكًا . وقال الأعمش : سُمِّيَتْ بِذَلِكَ تَفَاؤُلًا بِالسَّلَامَةِ وَالْعَوَزِ »

یعنی مفاذہ تفویز سے ماخوذ ہے جس کے معنی ہلاکت کے ہیں چونکہ جنگل جائے ہلاکت ہے اس لیے اسے مَفَاذَةٌ کہتے ہیں، لیکن اصمعی کہتے ہیں کہ یہ فَوِزٌ سے ماخوذ ہے جس کے معنی کامیابی اور نجات کے ہیں، جنگل کو نیک شاگونی اور تَفَاؤُلًا مَفَاذَةٌ کہتے ہیں (جیسے سانپ کے ڈسے ہوئے کو تَفَاؤُلًا سَلِيمٌ کہتے ہیں) شریفی نے بھی اس دو سے قول کو اختیار کیا ہے، لکھتے ہیں «سُمِّيَتْ مَفَاذَةٌ عَلَى التَّفَاؤُلِ؛ لِأَنَّ الرَّجُلَ إِذَا قَطَعَهَا، فَازَ وَجَبًا.»

مَفَاذَةٌ کے معنی جائے نجات کے بھی آتے ہیں، سورۃ آل عمران آیت ۱۸۸ میں ہے «فَلَا تَحْسَبَنَّاهُمْ بِمَفَاذَةٍ مِنَ الْعَذَابِ» اُی بِنَجَاةٍ مِنْهُ۔ الإِرْفَاقُ : اُحْقُ کی جمع ہے : کنارہ آسمان۔

وَنظْمٌ فِي سَبَلِكِ الرِّفَاقِ حَقُوقُ رَايَةِ الإِحْفَاقِ : نظم (ض) نَفْظًا : پرونا۔ الرِّفَاقُ : رِدْفَةٌ کی جمع ہے : سفر کے ساتھیوں کی جماعت کو ردفۃ کہتے ہیں رار پر ضم اور کسرہ دونوں درست ہیں۔ وَقِيلَ : الرِّفَاقُ جَمْعُ رَفِيقٍ مِثْلَ كَرِيمٍ وَكِرَامٍ۔ حَقُوقٌ : حَرَكَةٌ، تَحَقَّقَتِ الرَّايَةُ (ض ن) حَقْفًا، حَقُوقًا، حَقْفَانًا : لہلہانا۔ خَفَقَ الشَّيْءُ : حَرَكْتُ كَرْنًا، طَلُوعَ هَوْنًا، اضْدَادٍ مِنْ سَبَلِ۔ أَحَقَّقَ : مضطرب ہونا، طلب حاجت میں کامیاب نہ ہونا، محروم ہونا، الإِحْفَاقُ : نامرادی، محرومی۔ ابن فارس معجم المقائیس (ج ۲ ص ۲۰۱) میں لکھتے ہیں :

«الحاء، والفاء، والقاف أصل واحد يرجع إليه فروع، وهو الاضطراب في الشيء» یعنی اس ادھ کے اصل معنی حرکت کے آتے ہیں۔

رایۃ : جھنڈا، جمع : ریات۔

فَشَحَذَ لِلرَّحَلَةِ غِرَارَ عَزْمَتِهِ ، وَظَمَنَ يِقْتَادُ الْقَلْبَ بِأَزْمَتِهِ .

- ① فَتَارَقَنِي مِنْ لَاقِنِي بَعْدَ مُبْعَدِهِ وَلَا شَاقِنِي مَنْ مَسَاقِنِي لَوِصَالِهِ
② وَلَا لَاحَ لِي مُذَّ نَدَّ نِدَّ لِفَضْلِهِ وَلَا ذُو خِلَالَ حَازَ مِثْلَ خِلَالِهِ

چنانچہ اس نے سفر کے لئے اپنے ارادے کی دھار کو تیز کیا اور کوچ کیا اس حال میں کہ کھینچ رہا تھا (ہر ایک کے) دل کو اپنی لگاموں سے،

① سو مجھے بھلا (اور اچھا) معلوم نہیں ہوا اس کے بعد جو بھی شخص مجھ سے ملا اور نہ ہی (اس کے بعد) مجھے شوق دلایا کسی شخص نے جس نے مجھے اپنے وصال کی طرف ہنکایا،

② اور نہ ہی فضیلت میں اس کا کوئی ہم سر ظاہر ہوا جب سے وہ گیا اور نہ ہی کوئی ایسا دوست جس نے اس جیسی خصلتیں جمع کی ہوں۔

* * *

① (مَنْ) راقنی کے لئے فاعل ہے (بَعْدَ مُبْعَدِهِ) لاقنی کے لئے ظرف ہے

(لا شاقنی) کا عطف (ما راقنی) پر ہے (لوصالہ) (ساقنی) سے متعلق ہے۔

② (ولا لاح) کا عطف ما قبل میں (لا شاقنی) پر ہے (مُذَّ) ظرفیہ مضاف ہے

(نَدَّ) فعل فاعل جملہ فعلیہ بن کر مضاف الیہ ہے، مضاف، مضاف الیہ مل کر

(لاح) فعل کے لئے ظرف زمان ہے (نَدَّ) (لاح) کا فاعل ہے (لِفَضْلِهِ) (نَدَّ) سے

متعلق ہے (ولا ذو خلال) میں واو عاطفہ ہے (لا) زائدہ ہے (ذو خلال) کا عطف

(نَدَّ) پر ہے جو (لاح) کا فاعل ہے (أی لا لاح ذو خلال) (حاز) جملہ فعلیہ (ذو

خلال) کی صفت ہے (مثل خلالہ) مضاف، مضاف الیہ (حاز) کے لئے مفعول بہ

ہے۔

* * *

فَشَحَذَ لِلرَّحَلَةِ غِرَارَ عَزْمَتِهِ : شحذ (ن) شحذًا : تیز کرنا۔ براخلة، کوچ، سفر، سورة

قریش میں ہے "لَا يَلَانِي قُرَيْشِي إِلَّا فِيهِمْ رِحْلَةُ الْبَيْتَاءِ وَالصَّيْفِ" غرار، دھار، جمع، أَخِيْرَة۔

عَزْمَة : مصدر ہے : عزم و ارادہ، عَزَمَ عَلَيْهِ (من) عَزَمًا : مضبوط ارادہ کرنا۔

و ظَمَنَ يِقْتَادُ الْقَلْبَ بِأَزْمَتِهِ : ظمَنَ (ن) ظمَنًا، ظمَنًا : جہاں، سفر کرنا۔ سورة نحل

آیت ۸۰ میں ہے «... يَوْمَ ظَعْنِكُمْ وَيَوْمَ اقَامَتِكُمْ» يَمْتَنَادُ: مضارع از افتعال۔ افتاد
الْفَرَسَ - اِقْتِيَادًا: کھینچنا۔ اَبْرَمَةً: نرمام کی جمع ہے: لگام۔

مَا رَاقِنِي مَنْ لَاقِنِي بَعْدَ بَعْدٍ: راق (ن) رَاقًا: تعجب میں ڈالنا، بھلا معلوم
ہونا لاق الشئُ به (ض) نَيْقًا، لَيْقًا: چیلنا، لازم ہونا۔ لاق به الثوبُ: کپڑا اس کے مناسب ہے۔

کہتے ہیں ہلذا امر لایلیق بك: یہ کام آپ کے مناسب نہیں۔ بَعْدُ مصدر ہے: دوری، بَعْدُ
ك، بَعْدًا دور ہونا۔ شاق (ن) سَاقًا: شوق پیدا کرنا جہان میں ڈالنا۔

لَا لَاحَ مُدْنَدٍ نِدِّ لِفَضْلِهِ: لاح (ن) لَوْحًا: ظاہر ہونا۔ نَدَّ لِإِبِلٍ (ض) نَدًّا:

بدک گیا، بھاگ گیا۔ نَدَّ: نظیر، ہم سر، جمع: اُنْدَاد، سورۃ بقرہ، آیت ۲۲ میں ہے «فَلَا تَجْعَلُوا
بِلَّهِ اَنْدَادًا...» الْعَضَلُ: ضد النقص۔

لاذو جلال حائر مثل خلاله: خلال: حَلَّة کی جمع ہے بمعنی دوستی و محبت، دوسرا خلال
حَلَّة کی جمع ہے بمعنی خصمت و عادت۔ حَاذَ (ن) حَوَازًا: جمع کرنا۔

وَاسْتَسْرَعَنِي حِينًا، لَا أَعْرِفُ لَهُ عَرِينًا، وَلَا أَجِدُ عَنْهُ مَبِينًا.
فَلَمَّا ابْتُ مِنْ غُرْبَتِي، إِلَى مَنْبِتِ شُعْبَتِي، حَضَرْتُ دَارَ كَتَبَتِهَا الَّتِي
هِيَ مُتَدَى الْمُتَادِيَيْنِ، وَمُلْتَقَى الْقَاطِنِينَ مِنْهُمْ وَالْمُتَمَرِّينَ، فَدَخَلَ
ذُو لِحْيَةٍ كَثَّةٍ، وَهَيْئَةً رَنْتَةً، فَسَلَّمَ عَلَيَّ الْجَلَّاسِ، وَجَلَسَ فِي
أَخْرِيَاتِ النَّاسِ.

وہ مجھ سے ایک زمانہ تک بالکل چھپا رہا، میں اس کا ٹھکانہ نہیں جانتا تھا اور نہیں پاتا
تھا اس کے بارے میں کسی ظاہر کرنے (اور بتلانے) والے کو، چنانچہ جب میں لوٹ آیا
اپنے سفر سے اپنی شاخ (قرابت) کے اگنے کی جگہ کی طرف (یعنی اپنے وطن اصلی کی طرف)
تو میں اس کے اس کتب خانہ میں حاضر ہوا جو ادیبوں کے جمع ہونے کی جگہ اور ان میں
سے متمم، مسافر لوگوں کی ملاقات گاہ تھا تو ایک گھنٹی داڑھی اور بوسیدہ حالت والا شخص
داخل ہوا، اس نے بیٹھنے والوں پر سلام کیا اور لوگوں کے پیچھے بیٹھ گیا۔

اسْتَسْرَّ : باب التفعال سے مذکر غائب کا صیغہ ہے، سِرَّ سے ماخوذ ہے، یہ مادہ جہاں کہیں ہوگا پوشیدگی اور خفا کے معنی اس میں پائے جائیں گے یعنی بہت زیادہ پوشیدہ ہوا، س ت مبالغہ کے لیے ہیں۔ عَرَبَيْنِ : بَيْتُ الْأَسَدِ وہ بھاڑی جہاں شیر، بھیرے اور سانپ بچھور رہتے ہیں، جمع؛ عَرَابِنِ مُبِينٌ : بیان کرنے والا۔

أَبْتُ مِنْ عُرْبَتِي : أَبْتُ : رَوَزِنٌ قُلْتُ - أَبُّ (ن) أَوْبًا : لَوْثًا عُرْبَةً : سفر، عُرْبٌ عَنْ وَطَنِهِ (ک) عَرَابَةٌ، عُرْبَةٌ : دور ہونا۔

مَنْبِتٌ شُعْبَتِي : مَنْبِتٌ : صَيْغَةٌ ظَرَفٌ، اگنے کی جگہ، شُعْبَةٌ : شاخ، نَوْعٌ، پہاڑ کی گھاٹی، جمع : شُعَبٌ، شُعَابٌ۔ مَنَّتِي : صَيْغَةٌ ظَرَفٌ اِزْبَابِ اِفْتَعَالِ بِمَعْنَى مَجْلِسٍ .

مُلْتَقَى الْعَاطِلِينَ : مُلْتَقَى : موضع الملاقاة - العاطلين - وہ لوگ جو متیم ہوں، مسافر بہوں

قَطَنَ (ن) قَطَلُونًا بِالْمَكَانِ : رَبِنَا الْمُتَعَرِّبِينَ : اِسْمُ فَاعِلٍ اِزْتَفَعَلَ، مسافر حضرات - تَعَرَّبَ : سَفَرُكَرًا لِحَيَّةٍ كَثَّةٌ : لِحَيَّةٍ : دائرہ، جمع لُحَى - كَثَّةٌ : گھنی، جمع : كِفَاتٌ. كَثَّتِ الْحَيَّةُ (س) كَثَّتَا، كَثَّاشَةٌ : دائرہ گھنی ہونا۔

هَيْئَةٌ رَثَّةٌ : بوسیدہ حالت هَيْئَةٌ : حالت، جمع : هَيْئَاتٌ .

آج کل تنظیم، جماعت، بورڈ، ادارہ، مجلس، سوسائٹی، باڈی اور کمیٹی کے لیے بھی هَيْئَةٌ کا لفظ مستعمل ہے۔ هَيْئَةُ الْأُمَمِ الْمُتَّحِدَةِ : انجمن اقوام متحدہ، الهَيْئَةُ الْأَسْتِخَابِيَّةُ : الیکشن بورڈ، هَيْئَةُ التَّحْرِيرِ : ایڈیٹوریل اسٹاف، هَيْئَةُ دَوْلِيَّةٌ : بین الاقوامی ادارہ۔

رَثَّةٌ : بوسیدہ، جمع : رَثَاتٌ - رَثٌّ (مَنْ) رَثًّا : بوسیدہ ہونا۔
جُلَّاسٌ : جالس کی جمع ہے۔ اُخْرِيَّاتٌ : یہ اُخْرَى کی جمع ہے، مراد بیچے کے اطراف ہیں۔

نَمْ أَخَذَ مُبْدِي مَا فِي وَطَائِهِ، وَيُنْعِبُ الْحَاضِرِينَ بِفَصْلِ خَطَابِهِ،
فَقَالَ لِمَنْ يَلِيهِ: مَا الْكِتَابُ الَّذِي تَنْظُرُ فِيهِ؟ فَقَالَ: دِيْوَانُ
أَبِي عَبَادَةَ، الْمَشْهُودِ لَهُ بِالْإِجَادَةِ.

پھر اس نے ظاہر کرنا شروع کر دیا اس چیز کو جو اس کے شکنجے میں تھی اور حاضرین کو اپنے فصل خطاب سے تعجب میں ڈالنے لگا، چنانچہ اس نے اس شخص سے کہا جو اس کے نزدیک تھا "کون سی کتاب ہے جس میں آپ دیکھ رہے ہیں" وہ کہنے لگا "ابو عباده کا دیوان ہے جس کے لئے عمدگی کی گواہی دی گئی ہے۔"

أَخَذَ يَدِي مَانِي وَطَابِه أَخَذَ اِفْعَالٍ مَقَارِبَةٍ مِنْ سَبِّهِ أَيْ شَتَمَ - يَبْدَى - اِبْتِدَاءً :
ظاہر کرنا۔ بدان، بَدُوًّا : ظاہر ہونا۔ وَطَابِه : وَطَبَّحَ کی جمع ہے : مشکیزہ ۔

فصل الخطاب = فصل : مصدر ہے۔ فَصَّلَ (ض) فَضَّلًا : جد کرنا، الگ کرنا، سورۃ الطارق آیت ۱۳ میں ہے « إِنَّكَ لَقَوْلٌ فَضَّلٌ » الخطاب : الکلام المخاطب بہ یعنی وہ کلام جس سے خطاب کیا جائے ، فصل الخطاب میں فَضَّلَ مصدر یا اسم فاعل کے معنی میں ہے اسی الکلام الفاصل بین الحق والباطل ، والصحيح والفاقد اور یا اسم مفعول کے معنی میں ہے اسی الکلام المفضول یعنی وہ کلام جس کو الگ الگ اور واضح کر کے بیان کیا گیا ہو۔ دونوں صورتوں میں یہ ترکیب اضافۃ الصفة الی الموصوف کی قبیل سے ہے۔ سورۃ ص آیت ۲۰ میں ہے « وَأَنذَيْنَاهُ الْحِكْمَةَ وَفَضَّلَ الْخِطَابَ » اس کے مصداق میں مفتخرین کے مختلف اقوال ہیں ، بعض نے کہا کہ اس کا مصداق مشہور حدیث « البتة علی المدعی والیہین علی المدعی علیہ » ہے ، بعض نے اُمابعد ، کو اس کا مصداق قرار دیا اور بعض نے الکلام الفاصل بین الحق والباطل سے اس کی تفسیر کی ہے ، تفصیل کے لیے دیکھیے روح المعانی (ج ۱۱ ص ۱۱۰) **يَكِيلِيهِ** : وَلِيٌّ فَلَانًا (ض) وَلِيًّا : قریب ہونا ، کہتے ہیں تَبَاعَدَ بَعْدَ وَليٍّ : قریب ہونے کے بعد دور ہو گیا اور حدیث میں ہے « كُنْ مِثْلَ يَكِيلِيكَ » اپنے قریب یعنی اپنے سامنے سے کھائیں ۔

دیوان اَبی عُبَادَةَ : ابوعبادہ ، مشہور شاعر بخت سری کی کنیت ہے ، ان کا نام ولید بن عبد اللہ ہے اور عرب کے مشہور قبیلہ طمی سے ان کا تعلق ہے ، ۱۲۰ھ کو حلب اور فرات کے درمیان واقع ایک بستی «بَنَج» میں پیدا ہوئے ، قبائل طمی میں پروان چڑھے اور بلخ اور ستھری زبان پائی ، پھر بغداد آئے ، وہاں قبیلہ طمی ہی کے مشہور شاعر ابوتام حبیب بن اوس کی خدمت میں رہے ، ان کی صحبت نے ادبی اور شاعرانہ صلاحیت کو جلا بخشی اور اسلوب و بدیع کی راہوں میں انہیں کے نقش قدم پر سفر کیا۔ ابوتام نے ان کی ادبی صلاحیت دیکھ کر ان سے کہا تھا « أَنْتَ وَاللَّهِ يَا بَتُّ أُمِيرَ الشُّعْرَاءِ عِنْدَ ابْنِ عَبْدِ اللَّهِ » بیٹے! آپ میرے بعد شعراء کے بعد امیر ہوں گے اور واقعہً ایسا ہی ہوا ، ابوتام کے بعد بخت سری سے بڑھ کر کوئی شاعر نہ تھا ، ان کے اخلاق و عادات کے متعلق احمد حسن زبیر نے اپنی شہرہ آفاق کتاب « تاریخ الادب العربی ۱۹۶۱ء میں لکھتے ہیں

« كان البحتري على أدبه وفضله ورفقته أوسع خلق الله ثوبًا وأجلهم على نفسه وغيره ، وكان من أبيض الناس إنشادًا يتشادق ويتزادق مشيته جانبًا او القهقري ، ويهتز رأسه مرة ومثكبه أخرى ، ويقف عند كل بيت ويقول : أَحْسَنْتُ وَاللَّهِ ، ثُمَّ يَقْبَلُ عَلَى الْمُتَعِينِ قَائِلًا : مَا لَكَ رَلَا

تقولون: اُحْسَنَتْ.... ولكنّه كان مُنْصِفًا يعترف بالفضل لأهله، ولا يدعي مالين له

”یعنی بجز ادب میں فضل و تفوق کے باوجود انتہائی میلے کپڑے پہنتے تھے اور اپنے اور غیر سب کے لیے بخیل تھے، ان کے شعر پڑھنے کا انداز بھی انتہائی ناپسندیدہ تھا، وہ شعر پڑھتے ہوئے کبھی آگے کی جانب اور کبھی پیچھے کی طرف ٹہلتے، سر ہلاتے، کبھی کندھے ہلاتے، بہریت پر ٹھہر کر کہتے ”بہت اچھا، بہت خوب“ اور سامعین سے کہتے تم دو ایکوں نہیں دیتے ہو.... لیکن ان سب کے باوجود دوسرے باصلاحیت لوگوں کے تفوق کا بھی اعتراف کرتے تھے اور اپنے لیے کسی ایسی بات کا دعویٰ نہیں کرتے تھے جو ان میں نہ ہو“

کسی نے ان سے کہا کہ آپ ابو تمام سے بھی بڑے ہیں، کہنے لگے :

مَا يَفْعَلُنِي هَذَا الْقَوْلُ، وَلَا يَضُرُّ أَبَا تَمَامٍ.... نسیمی برکد عند هوائه و
أرضی تنخفض عند سماءه

”یہ قول میسرے لیے مفید نہیں اور ابو تمام کے لیے مضر نہیں، میری باؤ نسیم اس کی ہوا کے وقت رُک جاتی ہے اور میری زمین اس کے آسمان کے مقابل میں بڑی پست معلوم ہوتی ہے“

شریشی نے لکھا ہے کہ کسی نے ان سے پوچھا کہ آپ بڑے شاعر ہیں یا ابو تمام، کہنے لگے ”جَدِيدٌ خَيْرٌ مِنْ جَدِيدِي وَرَدِيئِي خَيْرٌ مِنْ رَدِيئِهِ“ ان کا اچھا شعر میسرے کے شعر سے بہتر ہے اور میرا خراب شعر ان کے خراب شعر سے بہتر ہے“

بجزی کے لیے تو بہت قصائد اور مختلف صنفوں کے اشعار ہیں لیکن ان کے دو قصیدے ایسے ہیں جن کے متعلق کہا جاتا ہے کہ اگر وہ ان کے ملاوہ اور کچھ بھی نہ کہتا تب بھی وہ بجزی کی شاعرانہ عظمت کے لیے کافی تھے، ان میں سے ایک ”قصیدہ سینینہ“ ہے جس میں کسریٰ کے ایوان کی منظر کشی کی گئی ہے اور کہا جاتا ہے کہ عربی ادب میں اس سے بہتر قصیدہ سینینہ نہیں ہے۔ اور دوسرا قصیدہ وہ ہے جس میں بجزی نے خلیفہ متوکل کے تالاب کی تصویر کشی کی ہے، ایوان کے والے قصیدے کے یہ چند شعر ملاحظہ ہوں:

مَنْدَتْ نَفْسِي عَمَّا رَدَيْتَسْ نَفْسِي وَتَرَفَعْتُ عَنْ جَدَا حَكَلٍ حَيْثُ
وَمَا سَاكَتْ حِينَ رَعَزَعْنِي الدَّهْ رُ السَّمَا سَامِنَهُ لِنَعْسِي وَنَعْسِي
بُلُغٌ مِنْ صُبابَةِ العَيْشِ عِنْدِي طَفَقَتْهَا الأَيَّامُ تَلْفِيفِ بَحْسِ

لَوْتَرَاهُ عَلِمْتُ أَنَّ اللَّيَالِي حَمَلْتُ فِيهِ مَاتَمَا بَعْدَ عَزْسِ
 لَيْسَ يَدْرِي أَمْصَعَ إِنْسٌ لِحِينِ سَكَنَهُ أَمْ صَنَعَ حَبْتٌ لِأَنْسِ
 ذَلِكَ عِنْدِي وَلَيْسَتْ الدَّارُ دَارِي بِأَقْتَرَابِ مِنْهَا وَلَا الْحَيْسُ حِنِي
 متوکل کے تالاب کی منظر کشی میں جو قصیدہ کہا ہے اس کے بھی یہ چند شعر پرہتے :
 نَضَبٌ فِيهَا وَفُودُ الْمَاءِ مَجْجَلَةٌ كَالْحَيْلِ خَارِجَةٌ مِنْ حَبْلِ تَجْرِيهَا
 كَأَنَّهَا الْفِضَّةُ الْبَيْضَاءُ سَائِلَةٌ مِنْ السَّبَائِكِ تَجْرِي فِي تَجَارِيهَا
 فَحَاجِبُ الشَّمْسِ أَحْيَانًا يُضَاحِكُهَا وَرَاقِبُ الْغَيْثِ أَحْيَانًا يُبَاكِهَا
 إِذَا النُّجُومُ تَرَاءَتْ فِي جَوَانِهَا لَيْلًا حَيْثُ سَاءَ مَرُكَبْتُ فِيهَا
 خلیفہ متوکل کو عیبِ الفطر کی مبارک باد دیتے ہوئے کہتے ہیں :

بِالْبَرَمْتِ وَأَنْتَ أَفْضَلُ صَائِمٌ وَبِسُنَّةِ اللَّهِ الرَّضِيَّةِ تَقَطَّرُ
 ذَكَرُوا بِاطْلَعَتِكَ الشَّبَّيْ فَهَلَكُوا لَمَّا طَلَعَتْ مِنَ الصُّغُوفِ وَكَتَبُوا
 وَمَشِيَتْ مِسْمِيَّةٌ خَاشِعٌ مُتَوَاصِعٌ لِلَّهِ لَا يُبْزُهُ وَلَا يَنْكَرُهُ
 فَلَوْ أَنَّ مُشْتَاتًا تَكَلَّفَ فَوْقَ مَا فِي وَسْعِهِ لَسَعَى إِلَيْكَ الْمَنْبَرُ
 أَبَدَيْتَ بِفَضْلِ الْخُطَابِ بِحِكْمَةٍ تَنْبِيءٍ عَنِ الْحَقِّ الْمُبِينِ، وَتُخْبِرُ

المشهود له بالإجادة : المشهود : صيغة اسم مفعول ہے ، شہد لہ (س) شہادۃ :
 گواہی دینا۔ الإجابة : عمدگی اور بہتری۔ أجاد الشيء وفيه : عمدہ اور بہتر بنانا۔ جاد (ن) جوده :
 عمدہ ہونا والعمی : شہد الناس لأبي عبادة أنه أجاد۔

فَقَالَ : هَلْ عَثَرْتَ لَهُ فِيهَا لَمَحْتَهُ ، عَلَى بَدِيعِ اسْتَمْلَحْتَهُ ؟ قَالَ :
 نَعَمْ ، قَوْلُهُ :

① كَأَنَّما يَبْسِمُ عَنْ لَوْلُو مُتَضَدٍّ أَوْ بَرْدٍ أَوْ آفَاحٍ
 فَإِنَّهُ أَبْدَعَ فِي التَّشْبِيهِ ، الْمُوَدَّعِ فِيهِ .

اس نے کہا کیا آپ اس کے لئے اس حصہ میں جو آپ نے دیکھا (اور مطالعہ کیا) کسی
 ایسی انوکھی بات پر مطلع ہوئے ہیں جس کو آپ نے عمدہ پایا ہو، کہنے لگا، جی ہاں، اس کا
 قول: ”گویا کہ وہ مسکراتا ہے تمہرے تہہ بہ تہہ موتی سے یا اولے سے یا گلہاں سے۔“
 بے شک اس نے ایک انوکھی بات ایجاد کی ہے اس تشبیہ میں جو اس میں ودیعت رکھی گئی ہے۔

① (كَأَنَّمَا) (كَأَنَّ) حرف مشبہ بالفعل ہے (مَا) کاندہ ہے (يَسْم) فعل، قائل (لَوْلُو) موصوف (منضد) صفت (برد) اور (أَقَاح) اس کے لئے معطوف ہے (عَنْ) (يَسْم) سے متعلق ہے۔

عَثَرَتْ لَهُ فِيهَا لَمَحَّةَ : عَثَرَ (ن) عَثَرَ، عَثْرًا، عَثْرًا : مطلع ہونا۔ لَمَعَ الشَّيْءُ وَآلِيَهُ (ن) لَمَعًا : اچھٹی ہوئی نگاہ سے دیکھنا، جلدی سے دیکھنا۔ لَمَحَةٌ : سرسری نظر، چمک بَدِيعُ : اُوکھی پانا عمدہ، اچھوتا، جمع : بَدَائِعُ۔ اسْتَمْلَحَ : از باب استفعال : عمدہ پانا، عمدہ سمجھنا۔ وَمَلَّحَ (ك) مَلَّحَةٌ، مَلَّحَةٌ : خوبصورت ہونا

يَبْسِمُ عَنْ لَوْلُو : پاکستانی نگوں میں ہنسنا ہے جو کہ غلط ہے، اصل شعر میں مذکر کا صیغہ ہے۔ بَسَمَ (ض) بَسَمًا : مسکرانا۔ لَوْلُو : موتی، جمع : لَوْلَى.

مُنْضِدٌ أَوْ بَرْدٌ أَوْ أَقَاح : مُنْضِدٌ : تہ بہ تہہ لپٹا ہوا، ترتیب سے رکھا ہوا۔ (ض) مُنْضِدًا : ترتیب سے لگانا، تہ بہ تہہ رکھنا۔ آج کل کی اصطلاح میں تَنْضِيدُ اُخْرُنَ کپوزنگ کو کہتے ہیں مُنْضِدُ الخُرُوفِ : کپوزیٹر۔ بَرْدٌ : بَرْدَةٌ کی جمع ہے : اول۔ بَرَادَةٌ : ریفریجریٹر، ٹھنڈا کرنے کی مشین، بَرَادِيَّةٌ : واٹر کولر۔ أَقَاح : اُقْحُوَان کی جمع ہے، اُقْحُوَان کامفرد اُقْحُوَانَةٌ ہے : گل بابونہ، یہ ایک قسم کی گھاس ہے جس میں چھوٹے چھوٹے خوشنما سفید پھول ہوتے ہیں، دانوں کو اس کے ساتھ تشبیہ دیتے ہیں۔ صاحب مختار الصحاح لکھتے ہیں :

الأقْحُوَانُ، البابونج على أفْعْلَانٍ، وهو نباتٌ طيبٌ الريح حوَالِيه
ورق أبيض، ووسطه أصفر، وجمعه : أقحاحي وأقَاح .

اس کے حروف اصلیہ ق ح ا ہیں۔

فانه أْبْدَعَ فِي التَّشْبِيهِ المَوْدِعَ فِيهِ : أْبْدَعَ - اَبْدَعًا : کسی چیز کو بغیر سابقہ نمونہ کے ایجاد کرنا، کمال دکھانا۔ المَوْدِعُ : باب افعال سے صیغہ اسم مفعول ہے۔ اَوْدِعَ مَالًا : مال ودیعت کے طور پر اپنے پاس رکھنا، یا ودیعت کے طور پر کسی کو دینا، اضداد میں سے ہے۔ التَّشْبِيهِ المَوْدِعَ فِيهِ : وہ تشبیہ جو اس میں ودیعت رکھی گئی۔ یہ شعر بجزری کے ایک قصیدہ کا ہے اس سے پہلے اور بعد کے اشعار یہ ہیں :

بَاتَ تَدْيِمًا لِي حَتَّى الْقَبَاحِ أَعْيَدُ مَجْدُولُ مَكَاتِ الوِشَاحِ
فِيَتْ أُنْدِيَهُ وَلَا أَرْعَوِي لَنْهِي نَسَاهُ عَنْهُ أَوْ لَنْحِي لِأَخِ

أَمْزُجُ كَأْسِي بَجَنِّي رَيْقَهُ ، وَإِنَّمَا أَمْزَجَ رَاحًا بِرَاخِ
 كَأَنَّهَا يَبْسُرُ عَنْ لَوْلُو
 سِحْرُ الْعَيْنُونَ الْعَجَلُ مُسْتَهْلِكُ لَسِي وَتَوْرِيدِ الْخُدُودِ إِلَى الْيَلَاخِ
 قُلْ لِأَجْبِ نُوْحٍ شَقِيقِ الْعَلَا وَمَعْدِنِ الْجُودِ وَيَتْرِبِ الْبَلَاخِ
 أَعُوذُ بِالْفَضْلِ الْجَمِيلِ الَّذِي عَوَّدَتْنِي وَالسَّائِلِ الْمُسْتَمَاعِ
 مِنْ أَنْ تَصُدَّ الطَّرْفُ عَنِّي وَأَنْ أَحْبَبَ مِنْ جَدِّ وَالكَ بَعْدَ الْجَمَاعِ

فَقَالَ لَهُ: يَا لِلْعَجَبِ، وَلِضَيْعَةِ الْأَدَبِ! لَقَدْ أُسْتَسَمِنْتَ ذَا وِرْمٍ،
 وَفَقَحْتَ فِي غَيْرِ ضَرَمٍ! أَيْنَ أَنْتَ مِنَ الْبَيْتِ النَّدْرِ، الْجَامِعِ
 مُشَبَّهَاتِ النَّعْرِ! وَالنَّشَدَ:

① نَفْسِي الْفِدَاءُ لِنَعْرِ رَاقٍ مَبْسُومُهُ
 وَزَانُهُ شَنْبٌ نَاهِيكَ مِنْ شَنْبِ
 ② يَفْتَرُّ عَنِ لَوْلُو رَطْبٍ وَعَنْ بَرْدِ
 وَعَنْ أَفَاحٍ وَعَنْ طَلْعٍ وَعَنْ حَبِّبِ

تو اس (مفلوک الحال شخص) نے اس سے کہا ہائے تعجب! ادب کے ضائع ہونے پر،
 بلاشبہ آپ نے ورم والے کو موٹا سمجھا اور تو نے پھونکا (ایسی لکڑی میں) جس میں آگ
 بھڑکانے کے ریزے نہیں (تو نے آگ کے ایندھن کے علاوہ میں پھونکا) کہاں ہیں آپ
 دانتوں کی تشبیہات کے جامع نادر شعر سے (یعنی ایسا شعر آپ جاننے ہی نہیں) اور یہ شعر
 پڑھے:

① میرا نفس فدا ہو ایسے دانت پر جس کا منہ اچھا (اور خوبصورت) ہے اور مزین کیا
 ہے اے ایسی چمک نے کہ وہ آپ کے لئے (دوسری ہر) چمک سے کافی ہے۔
 ② وہ تر موتی سے، اولے سے، گل بابونہ سے، کلی سے اور (پانی کے) بلبلہ سے ہنستا

① (نفسی) مبتدا ہے (الفداء) خبر ہے (لنفر) (الفداء) سے متعلق ہے (راق) مبسمہ (نفر) کے لئے صفت ہے (زانہ) کا عطف (راق) پر ہے (شنب) (زان) کا فاعل ہے (ناہیک) قائم مقام مبتدا اور (من شنب) (ثابت) سے متعلق ہو کر قائم مقام خبر ہے۔

② (لُو لُو رُطْب) موصوف صفت ہے اور (بَرْد) (أَفَاح) (طَلَع) اور (حَبَب) کا عطف حرف جار (عَنْ) کے تکرار کے ساتھ (لُو لُو) پر ہے جو (عَنْ) کے لئے مجرور ہو کر (بغز) فعل سے متعلق ہے۔

يا للعجب : اس میں لام یا مفتوح ہے اور عجب مستغاث ہے، اس صورت میں یا حرف نداء اور عجب منادی ہوگا اُی أحضر، فہذا وقتك اور یا لام مکسور ہے اور عجب مستغاث ہے، اس صورت میں منادی محذوف ہوگا اُی یا قوم احضروا لأجل العجب۔ ضیعة: مصدر ہے ضاع الشيء (ض)، ضیاعاً و ضیعیةً: ضائع ہونا۔

استشمنت ذاورم : آپ نے ورم والے کو موٹا سمجھا یعنی اس کو عظیم سمجھا جو درحقیقت عظیم نہیں۔ استشمنت الشيء: موٹا سمجھنا وسمن (س) سمنًا: موٹا ہونا، سمین ہونا۔ ورم: سوجن ورم (ح) ورمًا: جسم کا پھول سوج جانا، ذاورم: ورم والا۔

نفخت فی غیر ضرم : نَفَخَ (ن) نَفْحًا: پھونکنا۔ مَرَم: ایندھن، آگ کا بھڑکاؤ، لکڑیوں کے وہ ریزے جن سے آگ بھڑکائی جاتی ہے، یہ ضرب المثل ہے، جب بے محل کسی چیز کو طلب کیا جائے اس وقت یہ استعمال ہوتا ہے۔

التدر : مصدر بمعنی التادر ہے۔ نَدَرَ الشيء (ن) نَدْرًا، نَدُورًا: کمیاب ہونا۔ التدر: آگے کے دانت، منہ، سرحد، جمع: تَغُور۔

نفسی الفداء لثغر راق مبسمہ : الفداء: مصدر، فَدَى (ض) فِدَاءً: قربان ہونا، فدا ہونا راق (ن) رَاقًا خوشگوار ہونا مبسمہ: صیغہ ظرف، مکرہٹ کی جگہ یعنی منہ ترکیب میں، نفسی، مبتدا ہے، الفداء، خبر ہے، ثغر، موصوف اور راق مبسمہ، صفت، موصوف صفت مجرور ہے اور یہ متعلق ہے "الفداء، مصدر کے ساتھ۔

وزانه سَنَبِجٍ نَاهِيْلٍ مِنْ سَنَبٍ : سَنَبٌ ، دانتوں کی چمک اور خوبصورتی۔ سَنَبٌ (س) سَنَبًا ، دانتوں کا چمکنا، خوبصورت ہونا۔ نَاهِيْلٌ ، اسی کا نیک یعنی کافی ہے کسی اور کی ضرورت نہیں ، نَآهِي صِيغَةُ اَمِّ فَاعِلٍ ہے جمع : نَوَاهٍ ، نَهْمَاةٌ ، کہتے ہیں ہذا رجُل نَاهِيْلٌ مِنْ رَجُلٍ ، یعنی اُنہ بجدہ و عَنَانَهٗ يَنْهَاكُ عَنْ تَطَلُّبِ غَيْرِهٖ ، یعنی یہ آدمی اپنے فضل و غنا کی وجہ سے غیر کے طلب کرنے سے آپ کے لیے مانع ہے (اور خود آپ کے لئے کافی ہے) یہ کلمہ مقام مدح ، تعجب اور استعظام میں بولا جاتا ہے علامہ ابن عابدینؒ نے اپنے رسالہ « فَوَائِدُ عَجَبِيَّةٍ فِي اَعْرَابِ كَلِمَاتِ غَرِيْبَةٍ » میں سید سند کے حوالے سے اس لفظ کی جو ترکیب لکھی ہے ، اس کے مطابق نَآهِي اسم فاعل قائم مقام مبتداء ، نہجی سے ماخوذ ہے اور کاف خطاب آہی ہے ۔ مِنْ « زائدہ ہے سَنَبٌ قائم مقام خبر ہے ، فانہ مثل کافیک وَ زَنَانًا وَمَعْنَى اور یہ بھی ممکن ہے کہ « نَاهِيْلٌ » کو خبر مقدم اور « سَنَبٌ » کو مبتداء مؤخر بنا دیا جائے ۔
يَفْتَرُّ عَنْ لَوْلُو رَطْبٍ : اِفْتَرَّ اِزْ اَفْعَالٍ : مسکراتے ہوئے دانتوں کا ظاہر ہونا۔
رَطْبٌ (ض) فَرَّأً ، فَرَّأً ، بھانگنا۔ رَطْبٌ وَ رَطْبٌ دُؤُنُوں مَبَالِغِ كَيْ صِيغَةِ بِيْنِ : ضد اليابس یعنی تر، تروتارہ۔ سورۃ النعام آیت ۵۹ میں ہے « وَلَا رَطْبٌ وَلَا يَابِسٌ اِلَّا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ »
رَطْبٌ (ك) رَطْبِيَّةٌ : تر ہونا۔
طَلَعٌ حَبِيبٌ : طَلَعٌ پھول کی کلی ، کھجور کا شگوفہ۔ سورہ ق آیت ۱۰ میں « لَهَا طَلَعٌ نَضِيدٌ »
حَبِيبٌ : پانی کا بلبلہ۔

* * *

فَاسْتَجَادَهُ مِنْ حَضَرَ وَاسْتَحْلَاهُ ، وَاسْتَعَادَهُ مِنْهُ وَاسْتَمْلَاهُ ،
وَسُئِلَ لِمَنْ هَذَا الْبَيْتُ ، وَهَلْ حَى قَائِلُهُ أَوْ مِيْتٌ ؟ فَقَالَ : اَيْمُ اللّٰهِ ،
لَلْحَقِّ اَحَقُّ اَنْ يُتَّبَعَ ، وَلِلصِّدْقِ حَقِيْقٌ بَانَ يُسْتَمَعُ ؛ اِنَّهُ يَأْقُوْمُ ،
لِنَعِيْجِكُمْ مُنْذُ الْيَوْمِ . قَالَ : فَكَانَ الْجَمَاعَةُ اِرْتَابَتْ بِعِزْوِيْهِ ،
وَآبَتْ تَصْدِيْقَ دَعْوِيْهِ .

چنانچہ حاضرین نے اس کو عمدہ سمجھا، اس کو شیریں سمجھا، اس سے دوبارہ (پڑھو نا) چاہا اور اس کو لکھنا چاہا اور اس سے پوچھا گیا کہ یہ شعر کس کا ہے؟ اور کیا اس کا کہنے والا زندہ ہے یا مردہ؟ تو اس نے کہا بخدا! حق بات زیادہ اس کی سزاوار ہے کہ اس کی اتباع کی جائے اور سچ مستحق ہے اس کا کہنا جائے، اے قوم! بے شک وہ (شعر کہنے والا) آج تم سے سرگوشی کرنے والا ہے، (یعنی وہ میں ہوں) راوی نے کہا گویا کہ جماعت نے اس کی اس نسبت کرنے پر شک کیا اور اس کے دعویٰ کی تصدیق کا انکار کیا۔

استَعْبَاد: اچھا سمجھا اسْتَعْلَى: شیریں سمجھنا۔ اسْتَمَلَى: سِت طلب کیلئے ہیں املا کرنا اچھا۔
اسْتَعَاد: اسی قال اَعَدَّه عنی یعنی دوبارہ پڑھنے کا مطالبہ کیا۔

أَيُّمَ اللَّهِ: اصل میں أَيُّمَ اللَّهِ ہے، نون کو تخفیفاً حذف کر دیتے ہیں۔ اَيُّمَ اللَّهِ، اَيُّمَ اللَّهِ،
أمر الله.... یہ سب الفاظ قسم ہیں۔

حَقِيقٌ: لائق و سزاوار۔ سورہ اعراف آیت ۱۰۵ میں ہے «حَقِيقٌ عَلَىٰ أَنْ لَا أَتُكَلِّمُ إِلَّا اللَّهَ إِلَّا لَمْ يَكُنْ

نَجِيًّا: ہم راز، سرگوشی کرنے والا، باتیں کرنے والا، جمع: اُنْحِيَّة۔ سورہ یوسف آیت ۸۰ میں ہے
فَلَمَّا اسْتَيْسَوا مِنْهُ خَلَصُوا نَجِيًّا. اذ تَابَتْ فِيهِ وَبِهِ: از باب افتعال: شک کرنا (رض)
رَبِّيَا: شک میں ڈالنا۔ اَبَتْ: (رض ن)، اِبَاءٌ، اِبَاءَةٌ: اُنْكَار کرنا بِعِزَّتِهِ: اسی بنسبتہ۔ دعوتہ،
ادعاؤہ انہ من قومہ، والدِّعْوَةُ بکسر الدال فی النِّسب، و بفتحها فی الطعام۔

فَتَوَجَّسَ مَا هَجَسَ فِي أَفْكَارِهِمْ،

وَقَطَّنَ لِمَا بَطَّنَ مِنْ اسْتِنْكَارِهِمْ، وَتَادَرَ أَنْ يَفْرُطَ إِلَيْهِ ذِمًّا، أَوْ
يَلْحَقَهُ وَهَمًّا، فَقَرَأَ ﴿إِنْ بَعْضَ الظَّنِّ إِثْمٌ﴾. ثُمَّ قَالَ: يَا رَوَاةَ
الْقَرِيضِ، وَأَسَاءَةَ الْقَوْلِ التَّمْرِيزِ، إِنَّ خُلَاصَةَ الْجَوْهَرِ تَظْهَرُ بِالسَّبْكِ،
وَيَدَ الحَقِّ تَصْنَعُ رَدَاءَ الشُّكِّ، وَقَدْ قِيلَ فِيمَا غَبَرَ مِنَ الزَّمَانِ: عِنْدَ
الامْتِحَانِ مُبَكَّرَمُ التَّمْرِ أَوْ يَهَانُ، وَهَذَا أَنَا قَدْ عَرَّضْتُ خَبِيَّتِي^(۱)
لِلاخْتِبَارِ، وَعَرَّضْتُ حَقِيَّتِي عَلَى الِاعْتِبَارِ.

چنانچہ اس نے محسوس کیا اس چیز کو جو ان کے افکار میں کھلکی اور ان کی مخفی کیمرو
ناگواری کو سمجھ گیا اور ڈرا اس سے کہ اس کی طرف مذمت سبقت کر جائے گی، تو اس نے
(قرآنی آیت کا یہ حصہ) پڑھا ﴿إِنْ بَعْضَ الظَّنِّ إِثْمٌ﴾ بے شک بعض گمان گناہ ہیں،
پھر اس نے کہا، اے شعر کے راویو! اور مریض (دوناکارہ) قول کے طیبیو! بلاشبہ جو ہر کا خلاصہ
ظاہر ہوتا ہے پگھلانے سے اور حق (دقیقین) کا ہاتھ پھاڑ دیتا ہے شک کی چادر کو، تحقیق
گذرے ہوئے زمانے میں کہا گیا عند الامتحان بکرم الرجل اوبھان امتحان کے
وقت آدمی کا اکرام کیا جاتا ہے یا اس کی توہین کی جاتی ہے "لہجے میں نے اپنے باطن (کی
صلاحیت) کو امتحان کے لئے اور اپنے قہلہ کو آزمانے کے لئے پیش کر دیا ہے۔

تَوَجَّسَ مَا هَجَسَ ; تَوَجَّسَ وَأَوْجَسَ : ہلکی آواز پر کان لگانا، محسوس کرنا، سنانا۔ سورۃ ہود آیت میں ہے « وَأَوْجَسَ مِنْهُ خِيفَةً » وجس (ض) وَجَسًا : پوشیدہ ہونا۔ وَجَسَتْ الْأَذُنُ : کانوں کا آہٹ محسوس کرنا، سنی ہوتی بات سے ڈر محسوس کرنا۔ هَجَسَ فِي الْقَلْبِ (ض) (ن) هَيْتًا : گذرنا، کھلنا۔

وَفِطْنٍ لِّمَا بَطَّنَ مِنْ اسْتِنَاكَرِهِمْ : فِطْنٍ (س) فِطَانَةً : سمجھنا۔ بَطَّنَ : (ن) بَطْنًا، بَطُونًا، پوشیدہ ہونا۔ بَطَّنَ الْأَمْرَ : تہہ تک پہنچنا۔ اسْتِنَاكَرَ الشَّيْءَ : کسی شے سے نا آشنا ہونا، ناواقف ہونا، منکر اور بُرا سمجھنا۔

وَحَادِرًا أَنْ يَفْرُطَ إِلَيْهِ ذَمًّا : حَادِرًا - حَادِرَةٌ : وحَذِرًا (س) حَذَرًا : بچنا۔ سورۃ نور آیت ۶۳ میں ہے « فَلْيَحْذَرِ الَّذِينَ يُخَالِفُونَ عَنْ أَمْرِهِ » يَفْرُطُ : فرطی الامر (ن) فَرَطًا : کسی معاملہ میں کوتاہی کر کے اس کو ضائع کر دینا۔ فَرَطَ عَلَيْهِ : جلد بازی کرنا، اسی معنی میں سورۃ طہ آیت ۴۵ میں یہ لفظ استعمال ہے « أَنْ يَفْرُطَ عَلَيْنَا » فَرَطَ إِلَيْهِ : بڑھ جانا، سبقت کرنا، یہاں اسی معنی میں استعمال ہے۔ ذَمًّا : مذمت (ن) ذَمًّا : مذمت کرنا۔

رِوَاةُ الْقَرِيضِ : رِوَاةٌ : راوی کی جمع ہے۔ الْقَرِيضُ : شعر، قَرَضَ (ض) قَرَضًا : کاٹنا، شعر کہنا اَسَاةٌ : اسی کی جمع ہے بمعنی طیبیہ، علاج کرنے والا۔ السَّبَكُ : مصدر ہے، سَبَكَ الْفِضَّةَ (ن) (ض) سَبَكًا : چاندی کو چھلا کر سانچے میں ڈھالنا، کھرا کھوٹا دیکھنا۔ تَصَدَّعَ (ن) صَدْعًا : پھاڑنا۔ صَدَعُ بِالْحَقِّ : ظاہر کرنا، سورۃ محمد آیت ۹۴ میں ہے « فَاصْدَعْ بِمَا تُؤْمَرُ » براداء : چادر جمع اَزْدِيَّةٌ۔ عَبَّرَ (ن) عَبْرًا : گذرنا، باقی رہنا۔ اضداد میں سے ہے۔ يَهَانُ : صبیغہ مجہول از باب افعال۔ اَهَانَ - اِهَانَةٌ : ذلیل کرنا۔ هَانَ (ن) هُونًا، هَوَانًا : معمولی ہونا، ذلیل ہونا۔ هَا أَنَا - اس میں ہا کلمہ تنبیہ ہے اور انا ضمیر متکلم ہے۔

عَرَضْتُ حَبِيْبِيَّتِي لِلْإِخْتِبَارِ، وَعَرَضْتُ حَقِيْبِيَّتِي عَلَى الْأَعْتِبَارِ : عَرَضَ - تَعَرَّيْنَا : پیش کرنا۔ عَرَضَ (ض) عَرَضًا : پیش کرنا۔ باب تفعیل سے جب ہو تو صلہ میں لام استعمال کرتے ہیں اور ضرب سے ہو تو صلہ میں، علی، استعمال کرتے ہیں۔ عَرَضْتُ الشَّيْءَ عَلَى السَّبْعِ وَعَرَضْتُهُ لِلْبَيْعِ، إِنْ أَتَيْتَ بَعْلِي خَفَّتِ الرَّاءُ، وَإِنْ أَتَيْتَ بِاللَّامِ شَدَّدَتْهَا - حَبِيْبِيَّةٌ : چھپی ہوئی چیز، جمع : خَبَايَا - وَفِي الْحَدِيثِ : « أَطْلَمُوا التَّرْتُقَ فِي خَبَايَا الْأَرْضِ » زین کے چھپے ہوئے گوشوں اور خرانوں میں رزق تلاش کرو۔ خَبَأَ (ن) خَبْنًا : چھپانا۔ حَقِيْبِيَّةٌ : تھیلہ، جمع : حَقَابٌ - الْأَعْتَابُ : نال الشریعی : الاعتبار والاختیار واحد، یعنی اعتبار بمعنی امتحان ہے۔

فابتَدَرَ أَحَدُ مَنْ حَضَرَ، وَقَالَ: أَعْرِفُ مَيْتَنَا لَمْ يُنْسَجْ عَلَى مَيِّتِ اللَّهِ،
وَلَا تَمَحَّتْ قَرِيحَةٌ عِيَالِهِ، فَإِنْ آثَرْتَ اخْتِلَابَ الْقُلُوبِ، فَانظِمِّ
عَلَى هَذَا الْأَسْلُوبِ:

① فَأَمْطَرْتَ لَوْلَا مَيَّنْ تَرَجِسٍ وَسَقَّتْ

وَرَدَا وَعَضَّتْ عَلَى الْعُنَابِ بِالْبَرْدِ

تو حاضرین میں سے ایک آدمی جلدی سے بڑھا، اور کہا میں ایک ایسا شعر جانتا ہوں کہ اس کے طرز پر (کوئی شعر) نہیں بنا گیا اور نہ کسی طبیعت نے اس کے مثل لانے کی سخاوت کی (یعنی اس طرح کا شعر کسی نے بھی نہیں کہا ہے) پس اگر آپ دلوں کے فریفتہ کرنے کو ترجیح دیتے ہیں تو اس اسلوب پر شعر بنائیں۔

”پس اس نے موتی برسائے نرگس سے اور میراب کیا گلاب کے پھول کو اور اس نے عناب کو کاٹا اولے سے“

① (فَأَمْطَرْتَ) فاء ابتدائیہ (أَمْطَرْتَ) فعل فاعل (لَوْلَا مَيَّنْ) مفعول بہ (مَيَّنْ)

نرجس) جار مجرور (أَمْطَرْتَ) سے متعلق ہے (وَرَدَا) (سَقَّتْ) کے لئے مفعول بہ ہے

(عَضَّتْ) کا عطف (سَقَّتْ) پر ہے (على العناب) اور (بالبرد) دونوں (عَضَّتْ) سے

متعلق ہیں۔

ابتَدَرَ - ابتداءً: جلدی کرنا، ایک دوسرے سے سبقت کرنا۔

لَمْ يُنْسَجْ عَلَى مَيِّتِ اللَّهِ: لَمْ يُنْسَجْ: صيغة مجهول (نَض) نَسَجًا: مَبْنَا. مَيِّتِ اللَّهِ: جولا ہے کی وہ لکڑی جس پر کپڑا بنتے وقت لپیٹا جاتا ہے، کرک، لوم، کپڑا بننے کی مشین، ڈھنگ، طرز و طریقہ جمع: مَتَاوِل - سَعَتْ بِهِ (ن) سَسَاخًا، سَسَاخَةً: سخاوت کرنا۔

آثَرْتَ اخْتِلَابَ الْقُلُوبِ: آثَرَ فَلَا تَأْخُلُ نَفْسَهُ - إِثَارًا: ترجیح دینا، اختیار کرنا۔

سورة يوسف آیت ۹۱ میں ہے ”لَقَدْ آثَرَكَ اللَّهُ عَلَيْنَا“ اختلاب: دھوکہ دینا، فریفتہ کرنا۔ حَلَبَ (ن ض) حَلَبًا: گرویدہ بنانا۔

أَمْطَرْتَ نَرْجِسٍ: أَمْطَرَ: برسانا۔ سورة انفال، آیت ۳۲ میں ہے ”إِنْ كَانَ هَذَا هُوَ الْحَقُّ

مِنْ عِنْدِكَ فَأَمْطِرْ عَلَيْنَا حِمَاةَ مِنَ السَّمَاءِ“ مَطَرَتِ السَّمَاءُ (ن) مَطَرًا: بارش برسنا۔

مَطَرٌ: بارش۔ نَرْجِسٍ: نون کے فتح اور کسرہ کے ساتھ: گل نرگس، اس کا پھول خوب صورت اور

خوشبو اچھی ہوتی ہے، اس کے ساتھ آنکھ کو تشبیہ دی جاتی ہے اس کا مفرد نَزْجِصَةٌ ہے۔ سَقَّتْ (ض) سَقِيًا : پلانا

عَصَّتْ : عَصَتْهُ ، وَعَصَقَ بِهِ ، وَعَصَقَ عَلَيْهِ : (ن س) عَصًا : دانت سے کاٹنا ، دانت سے دبا لینا العناب : ایک درخت ہے جس کا پھل چھوٹے چھوٹے سرخ اور لذیذ دانوں کی شکل میں ہوتا ہے ، پشتوں میں اس کو مرطی کہتے ہیں

یہ شعر ابو الفرج عسائی دمشقی کا ہے جو ”وَأَدَا“ سے مشہور ہیں ، کہہ رہے ہیں
”اس نے زُگس سے موتی برسا کر گلاب کو سیراب کیا اور نظریہ تھا کہ عناب کو اس نے اولوں سے دبا رکھا تھا“

یعنی گل زُگس کی خوبصورت آنکھوں سے موتیوں کی طرح حسین آنسو بہائے، وہ آنسو جو اس کے گلاب کی طرح رخساروں پر بہے اور اس نے عناب جیسے سُرخ انگلیوں کے پوروں کو اولوں کی طرح سفید دانتوں سے دبا یا تھا۔

مطلب یہ ہے کہ محبوب نے شرم و حیا کی وجہ سے اپنی انگلیوں کو دانتوں میں دبا رکھا تھا، اس حالت میں غم فراق کی وجہ سے اس کی خوبصورت آنکھوں سے حسین آنسو رواں ہوئے جو اس کے سُرخ رخساروں پر بہتے چلے گئے۔ آنکھوں کو ”وَأَوَا“ نے گل زُگس کے ساتھ تشبیہ دی اور آنسوؤں کو موتی کے ساتھ اسی طرح رخسار کو گلاب ، انگلیوں کے پوروں کو عناب کے ساتھ اور دانتوں کو اولوں کے ساتھ تشبیہ دی۔

اس طرح اس شعر میں حرف تشبیہ ذکر کیے بغیر پانچ تشبیہات جمع ہو گئیں۔ اس شعر سے پہلے کے اشعار ہیں :

- ① إِنْ سَيَّئَةً لَوْ بَدَّتْ لِلشَّمْسِ مَا طَلَعَتْ لِلنَّاطِرِينَ وَلَمْ تَعْرَبْ عَلَى أَحَدٍ
② نَأَلَتْ وَقَدْ فَتَكَتْ فِينَا لَوْ أَحْطَاهَا مَا لَنْ أَرَى لِقَائِي الْعَجَبِ مِنْ قَوْدٍ
③ فَأَمْطَرَتْ لَوْ لَوْ مِنْ نَزْجِصٍ وَسَقَّتْ وَرَدًّا وَعَصَّتْ عَلَى الْعُنَابِ بِالْبَرْدِ
④ ثُمَّ اسْتَمَرَّتْ وَقَالَتْ وَهِيَ ضَاحِكَةٌ : قَوْمُوا وَاَنْظُرُوا كَيْفَ فِئَلُ الطَّبِيِّ بِالْأَسَدِ

① محبوبہ اگر سورج کے سامنے جلوہ گر ہو جائے تو سورج کی روشنی ماند پڑ جائے گی اور وہ ہر کسی کو نظر آئے گی
② اس کی نظروں نے ہمارا خون کیا تو کہنے لگی قاتلِ محبت کا خون بہا نہیں ہوتا۔

③ پھر اس نے زُگس سے موتی برسا کر گلاب کو سیراب کیا اور عناب کو اولوں سے دبا لیا
④ پھر ٹھہر کر مسکراتے ہوئے کہنے لگی، ذرا کھڑے ہو کر دیکھ تو لو ہر ن نے شیر کی کیا حالت کر دی

اور اسی قصیدہ کا پہلا شعر ہے :

لَمَّا وَصَعْتُ عَلَى صَدْرِي يَدًا لَيْدِي وَصَعْتُ فِي اللَّيْلَةِ الظُّلْمَاءِ وَالكَيْدِي
میں نے جب اپنے سینہ پر ہاتھ رکھا اور تاریک رات میں چنچ پڑا کہ "ہائے میرے جگر!"
ابوالفرج کے یہ اشعار بھی بڑے مزے کے ہیں :

أَتَأْنِفُ زَائِرًا مَنْ كَانَ يُبْدِي لِي الهَجْرَ الطَّوِيلَ وَلَا يَزِيدُ
فَتَالَ النَّاسُ لَمَّا أَبْصَرُوهُ لِيَهْنِكَ زَارَكَ الْعَمْرُ الْمَسِيرُ
فَفَلَّكَ لَهُمْ وَدَمْعُ الْعَيْنِ يَجْرِي عَلَى حَدْيِي لَهُ دُرٌّ نَشِيرُ
وَلَوْ نَصَبُوا رَحًا بِإِزَاءِ عَيْنِي لَكَانَتْ مِنْ مَدَامِعِهَاتِ الدُّرِّ
وہ میرے پاس طویل فراق کے بعد جس میں وہ مجھ سے ملا نہیں تھا اب ملنے آیا
تو لوگوں نے اسے دیکھ کر مجھ سے کہا مبارک ہو روشن چاند تجھ سے ملنے آیا
میں نے ان سے کہا اور میری حالت یہ تھی کہ آنسو چہرے پر بکھرے موتی کی طرح اس قدر رواں تھے
کہ اگر وہ میری آنکھ کے سامنے چکی نصب کر دیتے تو ان آنسوؤں سے وہ گھومنے لگتی۔

فَلَمْ يَكُنْ إِلَّا كَلَمَحِ البَصْرِ أَوْ هُوَ أَقْرَبُ ، حَتَّى أَنْشَدَ
فَاغْرَبَ :

① سَأَلْتُهَا حِينَ زَارَتْ نَضَوُ بُرْقَمِهَا أَلْ
قَمَانِي وَإِيدَاعَ سَمْعِي أُطِيبَ الخَبْرَ

② فَوَحَزَحَتْ شَفَقًا غَشِي سَنَا قَمْرِي
وَسَأَقَطَتْ لَوْلُؤًا مِنْ خَاتَمِ عَطِيرِ

پس نہیں تھا مگر آنکھ جھپکنے کے برابر یا اس سے بھی زیادہ قریب (اور کم وقت) یہاں
تک کہ اس نے شعر پڑھا اور نادر چیز لایا۔

① میں نے اس سے مطالبہ کیا جس وقت اس نے زیارت کی اس کے سرخ برقعہ
ہٹانے کا اور میرے کان میں اچھی خبر و دلچسپی رکھنے (اور ڈالنے) کا۔

② چنانچہ اس نے دور کیا ایسے شفق کو جس نے ڈھانکا تھا چاند کی روشنی کو اور اس
نے گرائے موتی خوشبودار انگوٹھی سے۔

① (حین) ظرفیہ مضاف ہے (زارت) جملہ فعلیہ، مضاف الیہ ہے، مضاف مضاف الیہ مل کر (سألتهما) کے لئے ظرف ہے (نضو) (سألتهما) کے لئے مفعول بہ ہے (القانی) (برقعہا) کی صفت ہے (إبداع...) کا عطف (نضو) پر ہے (أطیب الخیر) (إبداع) کے لئے مفعول بہ ثانی ہے (سمعی) (إبداع) کے لئے مضاف الیہ ہے اور معنی کے لحاظ سے مفعول بہ اول ہے۔

② (ف) تفریعیہ ہے (زَحْرَحَتْ) فعل فاعل ہے، (شققاً) اس کے لئے مفعول بہ ہے (غشی سنا قمر) (شققاً) کی صفت ہے (لؤلؤا) (ساقطت) کے لئے مفعول بہ ہے (عطر) (خاتم) کی صفت ہے اور یہ (من) کے لئے مجرور ہو کر (ساقطت) سے متعلق ہے۔

* * *

أَعْرَبَ : إِعْرَابًا : جَاءَ بَشِيٍّ وَعَرِيبٍ : نَادِرٌ جِيزٌ لَانَا -
زَارَتْ نَضُوبًا رَفِيعًا : زَارَهُ (ن) نِيَارَةً : مَلَائِقَاتُ كَرْنَا، زِيَارَتُ كَرْنَا. نَضُو : مَصْدَرٌ
نَضَا تَوْبَهُ (ن) نَضُوًا : كَيْرٌ أَمَارْنَا، نَكَالْنَا - الْبُرْقُعُ : بَفَتْحِ الْفَاءِ وَضَمِّهَا : بَرَقَةٌ، سَارَةٌ
بَدَنٌ كُوْطُهَانِيَةٌ كَا يَرْدَه - الْقَانِي : بَهِيْتُ سَرَخ - قَنَا الشَّيْءُ (ن) قَنُوًا، قَنُوًا : زِيَادَةٌ سَرَخٌ هُونَا -
"الْقَانِي" "بُرْقَعًا" كِي صِفْتٌ هِي "إِبْدَاعٌ سَمْعِي" كَا عَطْفٌ "نَضُو" پَر هِي اُوْرِي هِي
دُونُوں "سَأَلْتَهُمَا" كَا مَفْعُولُ هِي -

زَحْرَحَتْ شَقَقًا عَشِيًّا سَنَا قَمَرٍ : زَحْحَحَ : اِزْبَابُ بَعْشَرٍ : زَاوَلُ كَرْنَا، اِطْمَانَا، سُوْرَةُ اَلْاَمْرِ
اَيْتِ ۱۸۵ مِيں هِي "فَمَنْ زَحْحَحَ عَنِ النَّارِ وَاَدْخَلَ الْجَنَّةَ فَقَدْ فَاَزَ" شَقَقَ : سُوْرَجُ كِي
عُرُوْبٌ هُوْنِي كِي بَعْدَ اَسْمَانُ كِي كِنَارُوْنُ مِيں جُوْسُرُنِي نَظْرَاتِي هِي اِسِي شَقَقُ كِي هِي - غَشِي -
نَعَشِيَّةٌ : مَچَا جَانَا - سَنَا : مَچَانْدُ كِي رُوْشَنِي، مَچَك، اَرَجُ كَلِ تَصْوِيْرُ كِي مَچِنِي وَتُ كِي مَچِرِي كِي رُوْشَنِي كُو
بِي سَنَا كِي هِي، سُوْرَةُ النُّوْرِ، اَيْتِ ۴۳ مِيں هِي "يَكَا دُ سَنَا بَرَقِي هِي يَذْهَبُ بِالْاَبْصَارِ"
سَنَا الْبَرَقُ (ن) سَنَا : بَجَلِي مَچَكْنَا - سَا قَطَطَ - مُسَا قَطَطَةٌ : كَرْنَا - سَقَطَ (ن) سَقَطُوًا :
كَرْنَا - خَاتَمٌ : اَنگِشْتَرِي، اَنگِوْشِي، مَهْرٌ، جَمِي : خَوَاتِمٌ - عَطِرٌ : صَيْفِيَّةٌ صِفْتٌ : عَطْرٌ مِيں بَسَا هُوَا،
خُوْشْبُوْدَارٌ -

حریری کہہ رہے ہیں کہ میں نے محبوبہ سے ملاقات کے وقت چہرہ سے برقع ہٹانے کو کہا اور

بات کرنے کی فرمائش کی تو اس نے چاند جیسے چہرہ کی چمک سے شفق جیسا سرخ پردہ سرکایا اور انگشتی کی طرح چھوٹے خوشبودار مزہ سے موتیوں کی طرح الفاظ کہے۔

مطلب یہ ہے کہ محبوبہ سے ملاقات کے وقت چہرہ کھولنے اور بات کرنے کا مطالبہ کیا تو اس نے چہرہ سے پردہ ہٹا کر خوبصورت باتیں کیں

علامہ حریری کا یہ دوسرا شعر درحقیقت ابوالفرج کے شعر کے مقابلہ میں کہا گیا ہے اگرچہ ابوالفرج کے شعر میں تشبیہات کی تعداد پانچ ہے اور حریری کے شعر میں چار تاہم فنِ بدیع کے نقطہ نظر سے حریری کا شعر فائق ہے۔ حریری نے سرخ برقعہ کو شفق کے ساتھ تشبیہ دی ہے اور چہرے کو چاند کے ساتھ اسی طرح الفاظ و کلام کو موتی کے ساتھ اور مزہ کو انگشتی کے ساتھ تشبیہ دی۔ موتی کے ساتھ دانتوں کو تشبیہ دیتے ہیں جیسا کہ گذر گیا:

كَأَنَّمَا يَدِينُمْ عَن كَوْلُوْكُمْ مُنْضَدُّ أَوْ بَدُوْكُمْ أَوْ أَفْحَاح

کلام اور کلمات کو بھی موتی کے ساتھ تشبیہ دیتے ہیں جیسا کہ حریری کے اس شعر میں ہے۔ اور آنسوؤں کو بھی موتی کے ساتھ تشبیہ دیتے ہیں جیسا کہ ابوالفرج غسانی کے شعر میں ہے۔ کسی اور نے کہا:

وَلَمَّا وَقَفْنَا لِلوَدَاعِ وَدَمَعُهَا وَدَمْعِي مُنْبِرَانِ الصَّبَابَةِ وَالوَجْدَا
بَكَتْ لَوْلُوْأَرْطَبًا فَنَاصَتْ مَدَامِعِي عَقِيْقًا، وَصَارَ الكُلُّ فِي عَمْرَهَا عِقْدَا

جب ہم دونوں الوداع کے لئے کھڑے ہوئے تو اس کے اور میرے آنسوؤں میں انگلیت پیدا کر رہے تھے۔ وہ تڑپتی برسا کر رہتی، میری آنکھوں نے عقیق بنایا اور یہ سب اس کے گلے میں ہار بن گیا۔

فَجَارِ الحَاضِرُوْنَ لِبِدَاھِتِهِ ، وَاعْتَرَفُوا بِزَاھِتِهِ . فَلَمَّا آتَسَّ
اسْتَنَاسَهُمْ بِكَلَامِهِ ، وَانصَبَابُهُمْ إِلَى شِعْبِ اِكْرَامِهِ ، اَطْرَقَ كَطَرْفَةِ
العَيْنِ ، ثُمَّ قَالَ : وَدُوْنَكُمْ يَتِيْنِ اٰخَرِيْنَ ، وَانْشَد :

حاضرین حیران ہوئے اس کی برجستگی سے اور انہوں نے اعتراف کیا اس کی پاکیزگی (کلام) کا/ یا شک سے اس کے بری ہونے کا، چنانچہ جب اس نے لوگوں کے اپنے کلام کے ساتھ مانوس ہونے کو اور اپنے اکرام کی گھائی کی طرف ان کے میلان کو محسوس کیا تو سر جھکایا آنکھ کی جھپک کے برابر، پھر کہنے لگا دو شعر اور لو اور شعر پڑھے۔

حار : يَحَار (س) حَيْرَةً، حَيْرًا : حيران ہونا۔ النَّزَاهَةُ : شر سے دوری، پاکدامنی۔ نَزَه (س) نَزَاهَةً، نَزَاهِيَّةٌ : برائی سے دور ہونا، پاک دامن ہونا۔ یہاں اس سے شرکا ذاتی صاف ستھر اذوق مراد ہے جو شعری سرفہ اور دوسرے کے کلام کی چوری سے بالکل منترہ اور پاک ہے۔

أَنْسَ اسْتَيْنَسَهُمْ : أَنْسَ - إِنْتَاسًا : مانوس کرنا۔ أَنْسَ الصَّوْتُ : آواز سننا۔ آنس الشئ : دیکھنا اور اسی سے سورۃ قصص آیت ۲۹ میں ہے « أَنْسَ مِنْ جَانِبِ الطُّورِ نَارًا » حضرت موسیٰ علیہ السلام نے طور کی جانب آگ دیکھی۔ آنس الأمر : جاننا، سورۃ نساء آیت ۶ میں ہے « فَإِنْ أَنْتَمْتُمْ مِنْهُمْ مُشْرِكًا » اُنس (س) اُنْسًا، اُنْسَةً (صن) اُنْسًا : مانوس ہونا۔ اِسْتَأْنَسَ بَعْلَان : مانوس ہونا۔

النَّصِيبُ بِهِمُ إِلَى شَيْبِ إِكْرَامِهِ : انصِيبَابٌ : میلان۔ صَبَابَةٌ سے مشتق ہے۔
شَيْبٌ : گھاٹی، جمع : شَيْبَابٌ۔ اَطْرَقَ - اِطْرَاقًا : جھکانا۔ دُونَكَفَرٌ : اسم فعل بمعنی حُدُّوا۔

① وَأَقْبَلَتْ يَوْمَ جَدِّ الْبَيْنِ فِي حُلَلٍ
سُودٍ تَمَضُّ بِنَانَ النَّادِمِ الْحَصْرِ
② فَلَاخَ لَيْلٍ عَلَى صُبْحٍ أَقْلَمًا
غُضْنٌ وَضَرَّتِ الْبُورَ بِالذَّرِّ
فحينئذ استنسنى القومُ قيمتهُ ، واستغزروا ديمتهُ ، وأجملوا
عشرتهُ ، وجملوا قشرتهُ .

① وہ سیاہ لباس میں سامنے آئی جس دن جدائی واقع ہوئی اس حال میں کہ وہ بیخیمان، گنتگو سے عاجز آدمی کی طرح (شرمندگی کی حالت میں) انگلیوں کے پوروں کو کٹ رہی تھی۔

② چنانچہ رات صبح پر ظاہر ہوئی، ان دونوں (رات و صبح) کو ایک شئی نے اٹھایا ہوا تھا اور وہ بلور کو موتیوں سے کٹ رہی تھی۔

پس اس وقت قوم نے اس کی قیمت کو بلند سمجھا، اس کی بارش کو زیادہ سمجھا، اس کی معاشرت کو عمدہ کیا اور اس کے لباس کو خوبصورت (اور مزین) کیا،

① واو مستاقہ ہے (أَقْبَلْتُ) فعل فاعل جملہ فعلیہ ہے (یوم) مضاف ہے (حَدَّ) فعل (البین) اس کا فاعل ہے، فعل فاعل جملہ فعلیہ ہو کر مضاف الیہ (یوم) مضاف کے لئے اور پھر یہ (أَقْبَلْتُ) فعل کے لئے ظرف ہے (حلل سود) موصوف صفت مل کر مجرور (فی) کے لئے جو کہ (أَقْبَلْتُ) سے متعلق ہے (تعض) (أَقْبَلْتُ) کی ضمیر فاعل سے حال ہے (بنان) (تعض) کے لئے مفعول ہے۔

② فاء تفصیلیہ ہے (لیل) (لاح) کا فاعل ہے (عنی صبح) (لاح) سے متعلق ہے (أَقْلَمَا) (لیل) سے حال ہے (غَضَنْ) (أَقْلَنْ) کا فاعل ہے (البلور) (ضَرَسْتُ) کے لئے مفعول بہ ہے (بالنور) (ضَرَسْتُ) سے متعلق ہے۔

أَقْبَلْتَ يَوْمَ جَدِّ الْبَيْنِ فِي حُلِّ : أَقْبَلْتَ - إِقْبَالًا : سامنے آنا، سورۃ ذریات آیت ۲۹ میں ہے « فَأَقْبَلَتْ امْرَأَتُهُ فِي صَرَاةٍ » جَدًّا (ض) جَدًّا : سنجیدہ ہونا۔ یہاں جَدًّا بمعنی تَحَقَّقَ ہے۔ الْبَيْنِ : جدائی، وصال، امداد میں سے ہے۔ بَانَ (ض) بَيْنًا : جدا ہونا، ملنا۔ حُلِّ : حُلَّةٌ کی جمع ہے : کپڑوں کا جوڑا۔ سُودٌ : اَسْوَدٌ کی جمع ہے : سیاہ۔ بَنَانٌ : بِنَانَةٌ کی جمع ہے : انگلیوں کا پورا، سرا۔ الْحَصِيرُ : مینہ صفت جو بولتے ہوئے بند ہو جائے اور مزید نہ بول سکے۔ لَاح : (ن) لَوْحًا : ظاہر ہونا۔ أَقْلًا - إِقْلَالًا : اٹھانا۔ ضَرَسْتُ - تَضْرِيئًا و ضرس (ض) ضَرَسًا : دانتوں سے کاٹنا۔ الْبَلُورُ وَالْبَلُورُ (بفتح الباء) و ضم اللام او بکسر الباء و بفتح اللام) ایک قسم کا شیشہ، ایک قسم کا صاف و شفاف سفید جوہر اس کے حروف اصلیہ (ب ل ر) ہیں۔

حریری کہہ رہے ہیں کہ محبوبہ جدائی کے دن سوگ اور غم کے سیاہ کپڑوں میں ملبوس ہو کر سامنے آئی۔ انگلیاں منیں دبانے ہوئی، بالکل خاموش کھڑی رہی؛ اس کی سیاہ زلفیں اس کے چمکتے چہرے پر لہلہا رہی تھیں اور درخت کی شاخ کی طرح نرم و نازک اور لمبا قد لئے وہ اس حال میں کھڑی رہی کہ بلور کی طرح سفید انگلیوں کو اس نے موتی کی طرح حسین دانتوں میں دبائے رکھا تھا۔

آخری شعر میں سیاہ زلفوں کو رات کے ساتھ تشبیہ دی، چہرے کو صبح کے ساتھ اور قد کو شاخ کے ساتھ، اسی طرح انگلیوں کے پوروں کو بلور کے ساتھ اور دانتوں کو موتی کے ساتھ تشبیہ دی ہے کہ اس کی زلفیں رات کی طرح تاریک اور اس کا چہرہ صبح کی طرح درخشاں تھا۔

الوالفرج عسانی کا شعر ہے

فَامْطَرَتْ لَوْلُوًا مِنْ سَرَجٍ وَسَقَّتْ وَرَدًا وَعَضَّتْ عَلَى الصَّبَابِ بِالْبَرْدِ
حریری نے اس کے مقابلہ میں کہا :

فَزَحْزَحَتْ شَفَقًا عَشِيًّا سَنَا قَمَرًا وَسَاقَطَتْ لَوْلُوًا مِنْ خَاتَمِ عَطَرِ

حریری « اَمْطَرَتْ » کے مقابلہ میں « سَاقَطَتْ » لائے « لَوْلُوًا » کے مقابلہ میں « لَوْلُوًا » لائے

وہاں اس سے آنسو مراد تھے اور یہاں کلام « نوجس کے مقابلہ میں « خاتمہ » استعمال کیا اور « وِرْدًا » کے عوض میں « سَنَا قَمَرًا » کی تعبیر اختیار کی، وہاں گلاب سے تشبیہ دے کر رخسار کی سرخی بتانا تھا یہاں چاند سے تشبیہ دے کر چہرے کی سفیدی بتلائی۔ تاہم « وَعَضَّتْ عَلَى الصَّبَابِ بِالْبَرْدِ » کے مقابلہ میں کچھ نہیں کہا۔ اس لئے مزید دو شعر کہہ کر اس معنی کو « وَضُرْسَتْ بِالْبُلُورِ بِالذُّرَّرِ » کے الفاظ میں ادا کر دیا۔

اسْتَسْنَى : از استفعال : بلند مرتبہ سمجھنا۔ سَنَى (س) سَنَاءً : بلند مرتبہ ہونا۔

اسْتَعْزَرُوا دِيمَةً : استعزَرَ : زیادہ سمجھنا۔ عَزَرَ المَطَرُ (ك) عَزَارَةً : زیادہ ہونا۔
دِيمَةً : بارش جس میں بجلی و کرکٹ نہ ہوں، جمع : دِيَمٌ، دِيُومٌ، حروفِ اصلیہ (دوم) ہیں، وأصل الديمة المطرُ الدائمُ۔

أَجْمَلُوا عَشْرَتَهُ : أَجْمَلَ - إجمالًا : خوبصورت بنانا۔ جَمَلَ الشَّيْءُ (ك) جَمَالًا :

خوبصورت ہونا۔ عَشْرَةَ : اسم للعاشرة، اسم مصدر ہے، میل جول، صحبت۔ قَشْرَةَ :

چھلکا، جمع : قَشُورٌ - جَمَلُوا قَشْرَتَهُ : أَى حَسَنُوهَا - جَمَلُوا تَجْمِيلًا : مزین کیا، جمال

سے ماخوذ ہے اور یہ بھی ممکن ہے کہ جَمَلَتْ الحِسَابُ سے ماخوذ ہو جس کے معنی ہیں میں نے

حساب جمع کیا تب جَمَلُوا قَشْرَتَهُ کے معنی ہوں گے ان لوگوں نے اس کے لئے کپڑے جمع کئے۔

قَشْرَةَ سے اس صورت میں کپڑے مراد ہوں گے، پہلے گزر چکا کہ اس کی ظاہری ہیئت بڑی خراب

تھی اس لئے لوگوں نے اس کو عمدہ لباس پہنایا۔



قال الخبيرُ بهذه الحكاية: فَلَمَّا رَأَيْتُ تَلْتَبَ جَدْوَتِهِ ، وَتَأَلَّقَ
جَلْوَتِهِ ، أَمَعَنْتُ النَّظْرَ فِي تَوْشِيمِهِ ، وَسَرَّحْتُ الطَّرْفَ فِي مَيْسِمِهِ ،
فَإِذَا هُوَ شَيْخُنَا السَّرُوجِيُّ ، وَقَدْ أَقَمَرَ لَيْلَهُ الدُّجُوجِيُّ ، فَهِنَاتُ نَفْسِي
مَمْرُودِهِ ، وَابْتَدَرْتُ اسْتِلامَ يَدِهِ ، وَقُلْتُ لَهُ : مَا الَّذِي أَحَالَ صِفَتَكَ ،
حَتَّى جَهَلْتُ مَعْرِفَتَكَ ، وَأَيُّ شَيْءٍ شَبَّ لِحَيْتِكَ ، حَتَّى أَنْكَرْتُ
حِلْيَتَكَ أَفَأَنْشَأُ يَقُولُ :

اس حکایت کی خبر دینے والے نے کہا، جب میں نے اس کی چنگاری کے بھڑکنے کو اور
اس کے جلوے کے چمکنے کو دیکھا تو میں نے غور سے نظر ڈالی اس کے پہچاننے میں اور نگاہ
دوڑائی اس کی علامت میں تو (کیا دیکھتا ہوں کہ) وہ ہمارے شیخ سروچی ہیں اور اس کی
تاریک رات میں چاندنی آگنی تھی (یعنی اس کے سیاہ بال سفید ہو گئے تھے) تو میں نے اپنے
آپ کو اس کی آمد پر مبارکباد دی اور اس کے ہاتھ چومنے کے لئے جلدی سے آگے بڑھا،
میں نے اس سے کہا کس چیز نے آپ کی حالت بدل دی ہے؟ یہاں تک کہ میں آپ کی
پہچان سے جاہل رہا اور کونسی شے ہے؟ جس نے آپ کی داڑھی سفید کر دی حتیٰ کہ میں
آپ کے علیہ کو نا آشنا سمجھا، تو وہ کہنے لگا:

تَلْتَبُ جَدْوَتِهِ وَتَأَلَّقُ جَلْوَتَهُ : تَلْتَبُ ، وَلْتَبُ (س) لَهَبًا : اگ کا بھڑکن - جَدْوَةٌ
دکھتی ہوئی چنگاری، جمع : جَدْوَى - تَأَلَّقُ : از تفعل و أَلَقَ (ض) أَلَقًا : چمکنا - جَلْوَةٌ :
مصدر ہے، غلوت کی ضد ہے، جَلْوَاتُ العروس (ن) جَلْوَةٌ : جب نقاب ہٹا کر اس کا چہرہ ظاہر
کر دیا جائے، یہاں » تَأَلَّقَ جَلْوَتَهُ « سے چہرے کی چمک اور رونق مراد ہے۔

أَمَعَنْتُ النَّظْرَ فِي تَوْشِيمِهِ : أَمَعَنْ فِي الأَرْضِ إِمْعَانًا : زمین میں دور تک جانا۔
أَمَعَنْ فِي الطَّلَبِ : ڈھونڈنے میں مبالغہ کرنا۔ أَمَعَنْ الفَرَسَ : گھوڑے کا دوڑنے میں دور تک
چلا جانا۔ أَمَعَنْتُ النَّظْرَ فِي الأَمْرِ : کسی معاملہ پر غور کرنا۔ تَوْشِيمُهُ : از باب تفعّل، علامات
کے ذریعہ کسی شے کو معلوم کرنا، فراست سے معلوم کرنا۔ شَرِيشِي لکھتے ہیں :

تَوْشِيمُهُ : نظر سامتہ، وهو علامته التي يُعْرَفُ بها، ويُؤَيِّدُ أَنَّهُ أَدَامَ النَّظْرَ فِي نَعْوَتِهِ
یعنی تَوْشِيمُهُ کے معنی ہیں اس کے اس علامت کی طرف نظر کی جو اس کی پہچان ہے، مطلب
یہ ہے کہ اس کی صفات میں اچھی طرح درست سوچا رہا۔

وَسَرَّحْتُ الطَّرْفَ فِي مَيْسَمِهِ : سَرَّحَ - تَسَرَّحًا : جانوروں کو صبح کے وقت چرانے کے لئے لے جانا۔ یہاں سَرَّحْتُ بمعنی أَرَسَلْتُ ہے۔ الطَّرْفُ : آنکھ، سورۃ ابراہیم، آیت ۲۳ میں ہے «لَا يَزِيدُ الْيَهُودَ طَرَفًا فَهُمْ وَأَفْزِدُ لَهُمْ هَوَاءً» مَيْسَمُ : علامت، وہ آنکھ سے جانوروں پر نشان لگاتے ہیں، «وَالْمَيْسَمُ» أيضًا: الجمال، وأصل الياء فيه واو، وجمعه ميايسم على اللفظ، ومواسم على الأصل.

أَقَمَرُ لَيْلِهِ الدَّجُوجِي : أَقَمَرَ اللَّيْلُ : رات کا چاند وال ہونا۔ الدَّجُوجِي : صیغہ صفت، بمعنی سخت تاریک۔ دَج (ن ض) دَجَّأ، دَجَّجًا : رینگنا، جلدی کرنا، تجارت کرنا، کہتے ہیں : ما حَجَّ وَلَكِنْ دَجَّجَ یعنی اس نے حج نہیں کیا بلکہ وہ تجارت کے ارادے سے گیا۔ دَجَّ اللَّيْلُ : رات کا تاریک ہونا، (حروفِ اصلیہ (د ج ج) ہیں۔

ترجمہ ہے، اس کی تاریک رات پر چاندنی چھا چکی تھی یعنی اس کے سیاہ بالوں میں سفیدی لگی تھی۔
هَنَاتٌ : تَهْنِئَةٌ : مبارکباد دینا۔ مَوْرِدٌ : مصدر تَمِيءُ ہے، ودر دعلیہ (ض) وُرُوْدًا، مَوْرِدًا : آنا۔ اسْتِیْلَامٌ : یہ افتعال کا مصدر ہے۔ اسْتَلَمَ الْحَجْرَ : پتھر کو ہاتھ یا منہ سے بوسہ دینا۔ حروفِ اصلیہ (س ل م) ہیں۔ دوسرا قول ہے کہ یہ باب استفعال کا مصدر ہے۔ اسْتِیْلَامٌ - اسْتِیْلَامًا : بوسہ دینا، اس صورت میں اس کے حروفِ اصلیہ (ل ا م) ہوں گے۔ اَحَالَ - اِحَالَةً : تبدیل کر دینا۔ حال (ن) حَوْلًا : تبدیل ہونا۔ شَيَّبَ - تَشَيَّبًا : سفید کرنا، بوڑھا کرنا۔ مَثَابٌ (ض) شَيْبَةً، شَيْبًا : سفید ہونا۔ حَلِيَّةٌ : ظاہری ہیئت و حالت، جمع : حُلَى۔

- | | |
|--------------------------------|-------------------------------|
| ① وَقَعُ الشَّوَابِبِ شَيْبٌ | وَالدَّهْرُ بِالنَّاسِ قُلْبٌ |
| ② إِنْ دَانَ يَوْمًا لِشَخْصٍ | فِي غَدٍ يَتَمَلَّبُ |
| ③ فَلَا تَقْ بَوْمِيضٍ | مِنْ بَرَقِهِ فَهوَ خَلْبٌ |
| ④ وَاصْبِرْ إِذَا هُوَ أَضْرَى | بِكَ الْخُطُوبِ وَالْب |
| ⑤ فَا عَلَى التَّبْرِ قَارٌ | فِي النَّارِ حِينَ يُقَلَّبُ |

ثم نَهَضَ مُفَارِقًا مَوْضِعَهُ، وَمُسْتَصْحَبًا الْقُلُوبَ مَعَهُ.

- ① مصائب کے وقوع نے (مجھے) بوڑھا کر دیا اور زمانہ لوگوں کے ساتھ بدلتا رہتا ہے۔
 ② اگر کسی دن زمانہ کسی شخص کا تابع بن جائے تو اگلے دن اس پر پھر غلبہ حاصل کر لیتا ہے۔
 ③ اس لئے تو اس کی بجلی کی چمک پر اعتماد نہ کر کہ وہ دھوکہ دینے والی ہے۔
 ④ اور صبر کر جب وہ تجھ پر حوادث بھڑکائے اور جمع کرے۔
 ⑤ کیونکہ سونے کی ڈلی کے لئے یہ عیب کی بات نہیں کہ اسے آگ میں لوٹا پوٹا جائے۔
 پھر وہ اپنی جگہ سے جدا ہوتے ہوئے اور دلوں کو اپنے ساتھ لیتے ہوئے اٹھا۔

* * *

① (وَقَعُ الشَّوَابِ) مبتدأ ہے (شَيْب) خبر ہے (اللهم) مبتدأ ہے (قلب) خبر ہے (بالناس) (قلب) کے لئے متعلق مقدم ہے۔

② (ان دان) شرط ہے (یوما) فعل (دان) کے لئے ظرف ہے (لشخص) (دان) سے متعلق ہے (فنی غد...) ظرف مقدم ہے (تغلب) کے لئے، یہ جزا ہے۔

③ فاء تفریعیہ ہے (لا تبق) فعل نہی، ضمیر اس میں فاعل (بومیض) فعل نہی سے متعلق ہے (من برقه) بھی اسی سے متعلق ہے (هو) مبتدأ ہے اور (حلب) خبر ہے اور فاء اس میں جواب نہی کی وجہ سے آئی ہے۔

④ (اذا) ظرفیہ ہے (هو) مبتدأ اور (أضری) خبر ہے (الخطوب) (أضری) کا مفعول ہے (آلب) کا عطف (أضری) پر ہے اور یہ پورا جملہ معطوفہ (اصبر) کے لئے ظرف ہے۔

⑤ فاء تفریعیہ ہے، (ما) مشبہ بلیس ہے (علی التبر) (ثابتا) محذوف سے متعلق ہو کر (ما) مشبہ بلیس کے لئے خبر مقدم اور (عار) اسم مؤخر ہے (فی النار) جار مجرور (عار) سے متعلق ہے (حین) ظرفیہ مضاف ہے (یقلب) صیغہ مجہول، ضمیر اس میں نائب فاعل یہ مضاف الیہ، مضاف با مضاف الیہ ماقبل پورے جملہ کے لئے ظرف ہے۔

* * *

وقع الشوايِب : وَقَعَ (ن) وَقَعًا وَقَوَعًا، واقع ہونا۔ الشَوَائِبُ : سَائِبَةٌ کی جمع ہے : آلودگی، مصیبت، آمیزش۔ سَابَ (ن) سَابًا : خلط کرنا، ملانا۔ دان (ن) دُونًا، دُونًا، ذلیل ہونا، حقیر ہونا۔ دَانَ لَهُ : مطیع و فرمانبردار ہونا۔ یہاں اسی معنی میں ہے۔ يَتَغَلَّبُ : اِرْتَقَلَ تَغَلَّبَ عَلَى الْبَلَدِ : زبردستی قبضہ کرنا۔ وَغَلَبَ (ض) غَلَبًا، غَلَبَةً : غالب ہونا، غلبہ پانا۔ لَا تَشِقُّ يَوْمِيضٍ وَتَقَابَهُ (ح) نَفْتًا : اعتماد کرنا۔ وَمِيضٌ : مصدر ہے ومض للبرق (ض) وَمِيضًا : بجلی کا چمکنا۔ حُلْبٌ : اربے باراں جس میں بجلی چمکے اور بارش نہ ہو۔ حَلَبَ (ن) خَلَابَةٌ : دھوکہ دینا، ایسے بادل سے بھی چونکہ آدمی دھوکہ میں مبتلا ہوتا ہے اس لئے اسے حُلْبٌ کہتے ہیں۔

أَضْرَى بِكَ الْخَطُوبِ وَاللَّبِّ : أَضْرَى - إِضْرَاءً : بھڑکانا۔ أَضْرَى الْكَلْبَ بِالصَّيْدِ : شکار پر کتے کو بھڑکانا۔ ضَرَى بِالشَّيْءِ (س) ضَرَاوَةً : حرص ہونا، خوگر ہونا۔ الْخَطُوبُ : خَطْبٌ کی جمع ہے : امر عظیم، ہم۔ اللَّبِّ، اِزْبَابُ تَقْيِيلِ اللَّبِّ الْقَوْمِ - تَأْلِيْنًا : جمع کرنا۔ أَلَبَّ الْقَوْمَ (ن) أَلَبًا : جمع ہونا۔ الشَّبْرُ : مفردہ تَبْرَةٌ : سونے کی ڈلی۔ عَارٌ : حیب، جمع : أَعْيَارٌ - نَهَضَ (ن) نَهَضًا، نَهَضًا : اٹھنا، کھڑا ہونا، ترقی کرنا۔ نَهَضَ بِالْأَعْيَارِ : ذمہ داریاں اٹھانا۔ نَهَضَتَا : بیداری، ترقی، نشاۃ ثانیہ، جمع : نَهَضَاتٌ - مُسْتَضْحَبًا : اسم فاعل اِزْبَابًا تَتَعَالَى - اسْتَضْحَبَهُ : ساتھی بنانا، کسی کو ساتھ کرنا، ساتھی بننا (لازم و متعدی) مُسْتَضْحَبٌ : ساتھی بنانے والا، ساتھ کرنے والا۔



المقامة الثالثة الدينارية

تیسرے مقامہ میں حریری نے اشعار میں دینار کی بڑے خوبصورت انداز میں تعریف بھی کی ہے اور مذمت بھی، دینار کی تعریف و مذمت ہی اس مقامہ کی ادبی خصوصیت اور مقصد ہے، قصہ کو یوں ترتیب دیا گیا ہے کہ حارث چند دوستوں کے ساتھ شعر و شاعری کی مجلس میں بیٹھا ہوتا ہے، اتنے میں بوسیدہ کپڑوں میں ملبوس ایک لنگڑا شخص آتا ہے اور بڑے پردر اور فصیح اسلوب میں اپنی بد حالی اور مصائب زمانہ کا تذکرہ کرتا ہے، حارث اس کے بلیغ اسلوب سے بڑا متاثر ہوتا ہے اور ایک درہم نکال کر اسے کہتا ہے کہ تم نظم میں اس کی تعریف اگر کر دو تو یہ تمہیں دیدیا جائے گا، وہ بر چستہ گیارہ شعروں میں اس کی تعریف کر دیتا ہے، حارث ایک دوسرا درہم نکال کر کہتا ہے کہ اس کی مذمت بیان کر دو تو یہ بھی تمہیں مل جائے گا، وہ فی البدیہہ نو شعروں میں اس کی مذمت و برائی بیان کرتا ہے اور اس طرح دونوں درہم وصول کر لیتا ہے، حارث کو اندازہ ہو جاتا ہے کہ یہ ابو زید ہے اور اس کا لنگڑا بننا مکر و فریب ہے، اس کے پاس جا کر کہتا ہے ”صحیح چنانچہ، میں نے تمہیں پہچان لیا کہ تم کون ہو اور کیوں لنگڑا بنے ہو“ ابو زید تین شعروں میں اپنی اس حرکت کی وجہ بیان کر دیتے ہیں، اس مقامہ میں کل ۱۲۲ اشعار ہیں۔

المقامة الثالثة وهي الدينارية

رَوَى الْحَارِثُ بْنُ هَمَّامٍ قَالَ : نَظَمَنِي وَأَخْدَانًا لِي نَادٍ ، لَمْ يَخِيبْ
فِيهِ مَنَادٍ ، وَلَا كَبَابًا قَدَحُ زِنَادٍ ، وَلَا ذَا كَتَّ نَارُ عِنَادٍ ؛ قَبِينَا نَحْنُ
تَجَادِبُ أَطْرَافِ الْأَنَاشِيدِ ، وَتَوَارِدُ طُرْفِ الْأَسَانِيدِ ، إِذْ وَقَفَ بِنَا
شَخْصٌ عَلَيْهِ سَمَلٌ ، وَفِي مِشْبَتِهِ قَزَلٌ .

حارث بن ہمام نے روایت کرتے ہوئے کہا کہ مجھے اور میرے دوستوں کو ایک ایسی مجلس نے پرویا جس میں پکارنے والا (سائل) محروم نہیں رہتا اور نہ اس میں چہمقاق کی رگڑے آگ رہتی (یعنی کوئی کام اس میں بے فائدہ نہیں رہتا) اور نہ ہی عناد کی آگ اس میں بڑھتی، اسی دوران کہ ہم ترانوں کے اطراف کو کھینچ رہے تھے اور دلچسپ مستند واقعات پر ہم پے درپے وارد ہو رہے تھے، اچانک ہمارے ساتھ ایک ایسا شخص کھڑا ہوا جس پر پرانی چادر تھی اور اس کی چال میں لنگڑاپن تھا۔

وجہ تسمیہ

یہ مقامہ اس لحاظ سے بڑا دلچسپ ہے کہ اس میں دینار کی بڑی شاندار تعریف کی گئی ہے اور اس کے ساتھ ساتھ اس کی مذمت بھی بڑے اچھے انداز سے کی ہے، جس طرح اس کی تعریف اور مذمت اس مقامہ میں کی گئی ہے شاید ہی ادب کی کسی اور کتاب میں ایسی تعریف و مذمت آپ کو ملے۔

نَظَمَنِي : نَظَمَ اللَّؤْلُؤُ دَمْنِ ، نَظْمًا ؛ پرونا، دھاگے میں جمع کرنا، جدید اصطلاح میں اس مادہ سے "المنظمة" کا لفظ ادارے کے لئے استعمال ہوتا ہے، مُنْظَمَةُ الْإِعَاثَةِ : امدادی ادارہ۔ پارٹی اور تنظیم کو بھی "مُنْظَمَةٌ" کہتے ہیں، مُنْظَمَةُ التَّحْرِيرِ الْفَلَسْطِينِيَّةِ : تنظیم آزادی فلسطین۔

أَخْدَانًا : خدج کی جمع ہے خدن کے معنی دوست اور تمہی کے آتے ہیں۔ سورۃ النساء آیت ۲۵ میں ہے : "مُحَصَّنَاتٍ غَيْرِ مُسْلِمَاتٍ وَلَا مُؤْتَدَاتٍ أَخْدَانٍ"
ثانی : مجلس، جمع، اُنْدِيَّةٌ، اُنْدِيَاكُ، سورۃ عنکبوت آیت ۲۹ میں ہے : "وَنَاتُونِ
فِي نَادِيكُمُ الْمَسْجِدِ"

لَمْ يَجِبْ فِيهِ مُنَادٍ : خاب (ض) حَدِيْبَةٌ : نامراد ہونا، ناکام ہونا۔
 مُنَادٍ : باب مفاعلہ سے اسم فاعل کا صیغہ ہے۔ پکارنے والا، آواز دینے والا، نادى
 بِالْأَمْرِ : اعلان کرنا۔ یہاں مُنَادٍ سے سائل مراد ہے۔

كَيْبًا : كَيْبًا الزَّنْدُ (ن) كَيْبًا : چمقنا سے اگ نہ نکلنا، روشن نہ ہونا۔ كَيْبًا لَوْ جُهِبَ :
 ٹھوکر کھا کر منہ کے بل گرنا، كَيْبُوَةٌ : ٹھوکر کو کہتے ہیں، مثل مشہور ہے : لَيْكَلْ جَوَادٍ كَيْبُوَةٌ وَ
 لَيْكَلْ عَالِمٍ هَفْوَةٌ، وَ لَيْكَلْ سَيِّفٍ نَبْوَةٌ۔

قَدَحٌ مِنْ نَادٍ : قَدَحٌ النَّارُ بِالزَّنْدِ (ن) قَدَحًا : چمقنا سے اگ نکالنا، قَدَحٌ زِنَادٍ :
 چمقنا کی رگڑ۔ قَدَحٌ فِيهِ : عیب لگانا، مذمت کرنا، قَدَحٌ (بفتح الدال) پیالہ کو کہتے
 ہیں اسکی جمع أَقْدَاحٌ آتی ہے۔

زِنَادٌ یہ زَنْد کی جمع ہے چمقنا کو کہتے ہیں، یہ ایک خاص قسم کا پتھر ہوتا ہے جس
 سے قدیم زمانہ میں اگ نکالتے تھے۔ علامہ شریفیؒ نے لکھا ہے کہ عرب کے یہاں اس کا طریقہ یہ
 ہوتا تھا کہ ایک خاص قسم کی دو لکڑیاں لے کر ایک لکڑی میں غیر منفذ سوراخ کر دیا جاتا اور دوسری
 لکڑی کے سرے کو باریک کر کے اس سوراخ میں ڈال لیتے پھر اس کو گھماتے تو اس سے اگ نکلتی۔ اوپر
 والی لکڑی کو زَنْد اور نیچے والی کو زَنْدَة کہتے تھے، زَنْد کی جمع أَرْنَادٌ، مَرْنُوْدٌ بھی آتی
 ہے۔ زَنْدَة (ن) زَنْدًا : چمقنا سے اگ نکالنا۔ مَرْنُوْدُ الرَّجُلِ (س) زَنْدًا : بخت
 پیاسا ہونا۔

ذَكَتْ : ذَكَتِ النَّارُ (ن) ذَكَتًا : اگ کا تیز ہونا، مشتعل ہونا۔ وَ ذَاكَ الرَّجُلُ (ن) ذَاكَ :
 ذہین، ذکی اور سربلغ العظم ہونا۔ ذَكَتِ الرَّجُلُ (س) ذَاكَ : کبھی بھی یہی معنی آتے ہیں۔

عِنَادٌ : باب مفاعلہ کا مصدر ہے بمعنی حد، کینہ۔ وَعِنْدَ الرَّجُلِ (ن ض) عِنْدًا :
 عناد کرنا، مند و حد کرنا، حق بات کو رد کرنا۔ کہا جاتا ہے : عِنْدَ عَيْنِ الطَّرِيقِ : راہ سے ہٹ
 گیا، اسی سے عَيْنِيْدٌ ہے۔ سورۃ ابراہیم آیت ۵ میں ہے : «وَحَابٌ كُلُّ حَابٍ عَيْنِيْدٍ»
 عَيْنِيْدٌ کی جمع عُنْدٌ ہے امام راغب اصفہانی کہتے ہیں : اپنی ہر چیز پر عجب کرنے والے کو عَيْنِيْدٌ اور
 اپنی چیز پر فخر کرنے والے کو مُعَانِيْدٌ کہتے ہیں۔

نَتَجَاذَبُ أَطْرَافَ الْإِنْسَانِيْدِ : نَتَجَاذَبُ : باب مفاعلہ سے جمع متکلم مضارع کا صیغہ ہے
 میں کر کسی چیز کو اس طرح کھینچنا کہ ایک آدمی ایک طرف سے اور دوسرا دوسری طرف سے کھینچے، باہم
 کشمکش کرنا۔ یہاں نَتَجَاذَبُ سے نزاع کرنا، بحث و مباحثہ کرنا مراد ہے۔ جَدَبًا الشَّيْءُ (ض)
 جَدَبًا : کھینچنا، مائل کرنا، شَخْصِيَّةٌ جَدَبًا : پرکشش شخصیت، اَسْلُوْبٌ جَدَبِيٌّ : دل

موہ لینے والا اسلوب۔

أَطْرَافٌ: طَرَفٌ کی جمع ہے، کنارہ، اس کی جمع الجمع أَطْرَافٌ آتی ہے۔
أَنَا شَيْدٌ: اُنْشُوْدَةٌ کی جمع ہے، ترانہ، گیت۔

نَتَوَارَدُ طَرَفَ الْأَسَانِيْدِ: تَوَارَدُ پے در پے وارد ہونا، توارد کے اصل معنی ہیں: اونٹوں کا کسی گھاٹ پر پانی پینے کے لئے جمع ہوتے وقت پانی پینے میں سبقت کی وجہ سے ہجوم و مزاحمت کرنا۔ یہاں نَتَوَارَدُ سے مراد ہے کہ ہم ایک دوسرے سے بڑھ بڑھ کر اشعار پڑھ رہے تھے۔ طَرَفٌ طَرَفَةٌ کی جمع ہے: دلچسپ بات، اچھوتی بات، دلچسپ بات کو کہتے ہیں۔
أَسَانِيْدٌ: اِسْنَادٌ کی جمع ہے۔ اُسْنَدُ الْحَدِيْثِ الْوَفْلَانِ: کسی کی طرف بات منسوب کرنا۔ یہاں طَرَفَ الْأَسَانِيْدِ سے وہ دلچسپ واقعات مراد ہیں جو کہنے والوں کے حوالہ اور سند سے بیان کئے گئے ہوں۔ وَقَفَتِ الرَّجُلُ (من) وَقُوفًا: کھڑا ہونا، امر و القیس کے معرکہ الآراء معلقہ کا مطلع ہے: سہ قِفْنَا نَبِيْكَ مِنْ ذِكْرِيْ حَبِيْبٍ وَمَنْزِلِ

بِسِقْطِ اللَّوِيِّ بَيْنَ الدَّخُولِ فَحَوْمَلِ

سَمَلٌ: پَرَانَا کُپْرَا، جمع: اَسْمَالٌ، سَمَلُ الشَّرْبِ (ن) سُمُوْلًا وَسُمُوْلَةٌ وَسَمَلٌ (ک) سَمَالَةٌ: کِرْبے کا بوسیدہ اور پرانا ہونا

قَزَلٌ: نَسْکِرْطَانِ. قَزَلٌ (س) قَزَلًا: لنگڑا ہونا۔ مِشِيَّةٌ: چال۔

فقال: يا أخايرَ النَّخَازِرِ، وبشارَ العِشائِرِ، مِحوَا صِباحًا، وَأَنْعِمُوا
اصْطِباحًا، وَاَنْظَرُوا إِلَى مَنْ كَانَ ذَا نَدَى وَنَدَى، وَجِدَّةً وَجَدًا،
وَعَقَارٍ وَقَرَى، وَمَقَارٍ وَقَرَى، فَتَا زَالَ بِهِ قُطُوبُ الخُطُوبِ، وَخُرُوبُ
الْكُرُوبِ، وَشَرَّرُ شَرِّ الخُسُودِ، وَاَنْتِيبَ النَّوْبِ الشُّوْدِ،

اور کہنے لگا: اے بہترین ذخیرہ اور قبیلوں کو خوشخبری دینے والا صبح کو تم خوشگوار رہو اور صبح کی شراب نوشی سے خوشحال رہو، ذرا دیکھو اس شخص کی طرف جو مجلس و سخاوت والا تھا، مال و دولت اور بخشش والا تھا، زمین اور بستیوں والا تھا، پیالوں، حوضوں اور مہمان نوازی، الا تھا، حوادث کی ترش روئی، غموں کی لڑائیاں، حاسد کے شر کی چنگاریاں اور سیاہ معیبتوں کا باری باری آنا مسلسل اس کے ساتھ رہا۔

أَخَائِرُ الذَّخَائِرِ : أَخَائِرُ أَخْيَرُ کی جمع ہے أَخْيَرُ اسم تفضیل کا صیغہ ہے ،
 أَخْيَرُ اور أَشْرُّ کی بجائے خَيْرٌ اور شَرُّ استعمال کرتے ہیں ، استعمال کے وقت عام طور
 پر أَخْيَرُ اور أَشْرُّ کا ہمزہ گرا دیتے ہیں البتہ جمع اصل کے مطابق لاتے ہیں لَٰذَنَّهُ يَدْرُدُّ
 الشَّيْءَ إِلَىٰ أَصْلِهِ . ذَخَائِرُ : ذَخِيْرَةٌ کی جمع ہے . ذَخْرَانٌ ، ذَخْرًا و ذُخْرًا ؛ کسی سفیس چیز
 کو جمع کرنا ، ذخیرہ کرنا .

بَشَائِرُ الْعَشَائِرِ : بَشَائِرُ : بُشَارَةٌ (بشر الباء وضمها) کی جمع ہے ؛ خوشخبری ، خوش
 کردینے والی بات . الْعَشَائِرُ : قبائل ، جماعتیں .

عُمُوْا صَبَاحًا : تمہاری صبح خوشگوار ہو ، یہ جملہ دعا کے طور پر کہتے ہیں . عُمُوْا باب ضرب
 صیغہ امر ہے . نِعَمٌ يَنْعَمُ کے معنی میں ہے ، وَ عَمٌ (رض) ، وَعَمًا : خوشگوار ہونا .

الْعُمُوْا اضْطِبَّاحًا : تمہاری صبح کی شراب اچھی ہو۔ ترکیب میں اضْطِبَّاحًا ، اَنْعُمُوْا کے
 ابہام نسبت سے تمیز ہے۔ اضْطِبَّاحُ الرَّجُلُ : صبح کے وقت شراب پینا ، صبح کے وقت پی جانے
 والی شراب کو صَبُوْحٌ اور شام کے وقت کی شراب کو عَبُوْقٌ کہتے ہیں .

نَدِيٌّ : مجلس . نَدَا الْقَوْمُ (ن) نَدَاً : جمع ہونا ، نَادِيَةٌ اور نَدِيٌّ مجلس کو کہتے ہیں .
نَدِيٌّ : سخاوت ، مصدر ہے . نَدَى الرَّجُلُ (س) نَدَىً و نَدَاوَةً و نَدَاوَةً : سخاوت
 کرنا ، اصل میں اس کے معنی ہیں تڑ ہونا ، نَدَيْتِ الْأَرْضُ : زمین تڑ ہو گئی ، نَدَى الرَّجُلُ :
 آدمی نے سخاوت کی ، اس لئے کہ سخاوت میں بھی انسان دوسرے کی خشکی کو اپنے مال کی تری
 سے تر کرتا ہے .

ذِ اجْدَاةٍ : جِدَّةٌ بروزن عِدَّةٌ : مال و دولت . وَجَدَ (ض) جِدَّةً : مال والا
 ہونا ، وَجَدَ (ض) وَجْدًا ؛ بملگن ہونا ، وَجَدَ عَلَيْهِ (ض) مَوْجِدَةً ؛ غصہ ہونا ، وَجَدَ (ض)
 وَجْدًا و وَجْدَانًا ؛ پانا ، ذِ اجْدَاةٍ : مال والا . جَدَا : عطیہ ، بخشش . جَدَا عَلَيْهِ (ن)
 جَدَّوًا ؛ بخش دینا عطا کرنا . عَقَّارٌ : غیر منقول جائیداد ، جاگیر ، زمین گھر وغیرہ ، حج عقارات .
قَرِيٌّ : قَرِيَّةٌ کی جمع ہے بستی . قَرَادَانٌ ، قَرَوًا ؛ قَصْدُکَرْنَا ، ارادہ کرنا ، قَرِيَّةٌ کو
 بھی قریہ اس لئے کہتے ہیں کہ لوگ اس کا قصد کرتے ہیں .

مَقَارٌ : مَقْرَاةٌ کی جمع ہے ؛ بڑا پیالہ ، حوض . قَرِيٌّ (ض) قَرِيٌّ ؛ جمع کرنا ، قَرَى الْمَاءَ فِي
 الْحَوْضِ ؛ پانی کو حوض میں جمع کرنا . پیالہ اور حوض کو " مَقْرَاةٌ " اسی مناسبت سے کہتے ہیں کہ اس
 میں پانی وغیرہ جمع کیا جاتا ہے . یہاں مَقَارٌ سے بڑے بڑے پیالے مراد ہیں .

قِرْوَى : وہ چیز جو مہمان کے سامنے پیش کی جاتی ہے۔ قِرْوَى الضَيْفَ (ض) قِرْوَى : مہمان نوازی کرنا۔

قَطُوبُ الخَطُوبِ : قَطُوبُ : مصدر ہے، قَطَبَ الرَّجُلُ (ن) قَطُوبًا : ترش رو ہونا، چیں بچیں ہونا۔ الخَطُوبُ : خَطْبُہ کی جمع ہے : حالت، معاملہ خواہ چھوٹا ہو یا بڑا : عموماً بڑے اور ناپسندیدہ معاملہ کے لئے مستعمل ہے، مہم۔ سورۃ ذاریات آیت ۳۱ میں ہے " قَالَ فَمَا خَطْبُكُمْ أَيُّهَا الْمُرْسَلُونَ " یہاں الخَطُوبُ سے مصائب مراد ہیں۔

حُرُوبُ الكُرُوبِ : حُرُوبُ حَزَبِ کی جمع ہے : جنگ، محرابِ مسجد کو اسی لئے محراب کہتے ہیں کہ وہاں شیطان سے جنگ و محاربہ ہوتا ہے۔ الكُرُوبُ : غم، مفرد : کُزْب، سورۃ انبیاء آیت ۶۱ میں ہے : " فَخَيَّبْنَاهُ وَأَهْلَكَ مِنَ الكُرْبِ العَظِيمِ "

شَرَرُ الحَسُودِ : شَرَرُ : شَرَرَةٌ کی جمع ہے : چنگاری۔ شَرَّ الرَّجُلُ (ض) ن) شَرًّا، شَرَارَةٌ : شریر ہونا، برائی کرنا۔ حَسُودٌ : اس شخص کو کہتے ہیں جو طبعاً حاسد ہو، جمع : حَسَدٌ حَسَدَ الرَّجُلِ (ن) حَسَدًا وَحَادَةً : حَسَدَتْ فَلَانًا نِعْمَتَهُ وَعَلَى نِعْمَتِهِ : زوالِ نعمت کی تمنا کرنا یا دوسرے سے نعمت کے زوال اور اپنے لئے حصول کی تمنا کرنا۔ قرآن کریم میں یہ مادہ ۴ جگہ استعمال ہوا ہے، سورۃ الفلق آیت ۵، سورۃ فتح آیت ۱۵، سورۃ النساء آیت ۵۴، اور سورۃ بقرہ آیت ۱۰۹ میں۔

إِنْتِيَابُ النَّوْبِ السُّودِ : إِنْتِيَابٌ : باب افعال کا مصدر ہے، إِنْتَابَ الرَّجُلُ : نوبت بنوبت آنا، مزہ بعد مزہ آنا، باری باری آنا۔ النَّوْبُ : نُوْبَةٌ کی جمع ہے : باری، بیماری کا حملہ، دورہ، مصیبت۔ نُوْبَةٌ عَصَبِيَّةٌ : اعصابی دورہ، نُوْبَةٌ قَلْبِيَّةٌ : دل کا دورہ۔ یہاں النَّوْبُ سے مصیبتیں مراد ہیں۔

السُّودُ : سَوْدَاءُ کی جمع ہے : سیاہ، کالا، صِنْدُ البَيَاضِ۔ سَوْدٌ كِلْبُودٌ (س) سَوَادًا : کالا ہونا، سیاہ ہونا۔

حَتَّى صَفِرَتِ الرَّاحَةُ ، وَقَرِعَتِ السَّاحَةُ ، وَغَارَ الْمَنْبَعُ ، وَنَبَا الْمَرْبِيعُ ، وَأَقْوَى
 التَّمْجِيعُ ، وَأَقْضَى التَّمْضِجُ ، وَاسْتَحَالَتِ الْحَالُ ، وَأَعْوَلَ الْعِيَالُ ،
 وَخَلَّتِ الْمَرَابِطُ ، وَرَحِمَ الْغَائِبُ ، وَأَوْدَى النَّاطِقُ وَالصَّامِتُ ، وَرَثَى
 لَنَا الْخَاسِدُ وَالشَّامِتُ .

حتی کہ ہتھیلی خالی ہوگئی، صحن فارغ ہو گیا، چشمہ خشک ہو گیا، گھر ناموافق ہو گیا، محفل
 اجڑ گئی، خوابگاہ سخت ہو گئی، حالت بدل گئی، اہل و عیال آہ و بکاہ کرنے لگے، اصلیل خالی
 ہو گئے، (پہلے) رشک کرنے والا (اب) رحم کرنے لگا، بولنے والا اور خاموش رہنے والا
 (دونوں طرح کا مال) ہلاک ہو گیا، حسد کرنے والا اور دھبیبت پر آشوب ہونے والا (بھی) رحم کھانے لگا۔

صَفِرَتِ الرَّاحَةُ : صَفِرَتِ الدَّارُ (س) صُفُورًا وَصَفْرًا : خالی ہونا، التَّاحَةُ، ہتھیلی
 جمع : رَاحَاتُ .

قَرِعَتِ السَّاحَةُ : قَرِعَ الشَّيْءُ (س) قَرَعًا : خالی ہونا، قَرَعَ الْبَابَ (ن) قَرَعًا، مارنا،
 کھٹکھٹانا، السَّاحَةُ : میدان، گھر کا صحن، جمع : سَاحٌ، سَوَّحٌ، سَاحَاتٌ
غَارَ الْمَنْبَعُ : غَارَ الْمَاءُ (ن) غَوْرًا : پانی کا خشک ہو جانا۔ الْمَنْبَعُ : چشمہ، جمع : مَنَابِعُ،
 نَبْعُ الْمَاءِ (ن) نَبْعًا، نَبْوَعًا، نَبْعَانًا : چشمہ سے پانی نکلنا۔

نَبَا الْمَرْبِيعُ : نَبَتِ الدَّارُ وَالْمَرْبِيعُ بِنِجَانٍ (ن) نَبَوًا : گھر کا ناموافق ہونا۔ مَرْبِيعٌ : وہ
 مکان جہاں عرب موسمِ ربیع یعنی بہار گزارتے تھے، مطلقاً گھر کے لئے بھی استعمال کرتے ہیں۔
أَقْوَى : إِقْوَاءٌ : خالی ہونا، وَقَوَى الْمَكَانَ (س) قَيًّا، قَوَايَةً : خالی ہونا، وَقَوَى الرَّجُلُ
 (س) قُوَّةً : قوی اور طاقتور ہونا۔

أَقْضَى التَّمْضِجِ : خوابگاہ کا سخت ہونا، چھوٹی چھوٹی کسکریوں والا ہونا۔ قَضَى الْمَكَانَ
 (س) قَضَاً : مکان میں چھوٹی چھوٹی کسکریوں کا گرنا، الْقَضُ اور الْقَضُصُ چھوٹی کسکریوں
 اور ان کے ریزوں کو کہتے ہیں۔ التَّمْضِجُ : سونے کی جگہ، خوابگاہ، جمع : مَضَاجِعُ التَّمْضِجِ
 کہتے ہیں اس لئے کہ اس پر سویا جاتا ہے، صَضَعَ الرَّجُلُ (ن) صَضَعًا، مَضُجَعًا، پہلو کو زمین پر رکھنا۔
اسْتَحَالَتِ الْحَالُ : ایک حالت یا صفت سے دوسری حالت یا صفت میں منتقل ہونا، بدل جانا،

حَالُ الشَّيْءِ (ن) حَوْلًا، بدل جانا، کسی شے پر سال گذرنا۔

أَعْوَلَ الْعِيَالِ : أَعْوَلَ - إِعْوَالًا : شَوْرَ كَرْنَا، آهَ وَبَكَرْنَا، وَعَالَ عِيَالَهُ (ن) عِيَالَةً : كَفَالَتْ كَرْنَا، عَالَ فِي حَجَلِهِ (ن) عَوْلًا : ظَلَمَ كَرْنَا، وَعَالَهُ الشَّيْءُ : حَيزَ كَا غَالِبَ آتَا، وَعَالَ الْأَمْرُ : سَخِطَ هَوْنًا - لِإِزْمٍ أَوْ مَتَعَدَى دُونِ طَرَحٍ مُسْتَعْمَلٍ س. مَعْوَلٌ، كَدَالٌ كَوَيْتُهُ هِيَ اس كِي حَجَّ مَعَاوِلَ آتَى س، الْعِيَالُ : اَهْلُ خَانَةٍ، حِينَ كِي مَعِيشَتِ كَا أَدْمَى انْتِظَامَ كَرْتَا س. مَفْرُودٌ : عَيْتَلٌ .

الْمَرَابِطُ : مَرَبَطٌ كِي حَجَّ س، مَرَبَطٌ ظَرَفٌ مَكَانٌ هِيَ اصْطِبِيلٌ كَوَيْتُهُ هِيَ - جِهَانٌ جَانُودٌ وَغَيْرُهُ بَانِدَسْ جَاتِي هِيَ - رَبَطٌ بِه (ن ض) رَبَطًا : بَانِدَهْنَا .

رَجِمَ الْغَايِبُ : رَجِمَ (س) رَجْمًا : رَحِمَ كَرْنَا، الْغَايِبُ : غَيْبٌ كَرْنَا، وَاللَّاءُ، رَشَكَ كَرْنَا وَاللَّاءُ غَيْبَةٌ بِأَلْفِ نِعْمَةٍ (ض) غَيْبًا، غَيْبَةٌ : رَشَكَ كَرْنَا - اِيكٌ هُوَتَا سَ حَدِّ اَوْر اِيكٌ هُوَتَا سَ غَيْبٌ دُونِ مِيں فَرْقِ يِه سَبَّ كَحَدِّ مِيں دُوسَرَسَ زَوَالِ نِعْمَتِ كَا جَذِبَ دِلِ مِيں هُوَتَا سَ، جِيكِي غَيْبٌ مِيں دُوسَرَسَ زَوَالِ نِعْمَتِ كِي خَوَاشِ دِلِ مِيں نَهِيں هُوَتِي، بَلَكِ دُوسَرَسَ كَ پَاسِ كُوْنِي نِعْمَتِ دِيكِي كَرِي تَمَنَّا هُوَتِي سَ كَحَجِّ مِيں اِس طَرَحِ كِي نِعْمَتِ حَاصِلِ هُو - حَدِّ نَا جَانِزِ اَوْر غَيْبٌ جَانِزِ س .

أَوْدَى النَّاطِقُ وَالصَّامِتُ : أَوْدَى : بَابُ اِفْعَالٍ سَ سَ : هَلَاكٌ كَرْنَا، وَدَى (ض) دِيَّةٌ : دِيَتِ اِدَا كَرْنَا .

لِكْهَاسِ كَحَسِّ تَرْتِيْبِ سَبَّ مِيں يِه مَادِه پَايَا جَانِيكَا هَلَاكَتِ كَ مَعْنَى اِس مِيں لِحُوْظِ هُوِيں كَ - دِيَّةٌ كُو بِي دِيَّةِ اِس لِي كِيْتِي هِيں كَر اِنْسَانِ دِيَتِ دِي كَر هَلَاكَتِ سَ نِجْ جَانَا سَ اِس طَرَحِ دَوَاءِ كُو بِي دَوَاءِ اِس لِي كِيْتِي هِيں كَر اِنْسَانِ دُوا كَا هَا كَر هَلَاكَتِ سَ نِجْ جَانَا سَ - النَّاطِقُ : بُولِنِي وَاللَّاءُ، نَطَقَ (ض) نَطَقًا : بُولْنَا - نَاطِقٌ سَ وَهَ مَالِ مَرَادِ هِيں جُو بُولْتِي هِيں، كَهُوْرَا، كَلْتِي، بَحِيْنِ اَوْر اَوْنِثٌ وَغَيْرُهُ - الصَّامِتُ : خَامُوشٌ رَهْنِي وَاللَّاءُ - صَمِتَ (ن) صَمْتًا، صَمْتًا : خَامُوشٌ رَهْنَا - صَامِتٌ سَ دَرِمْ وَدَنَانِيْرُ وَغَيْرُهُ مَرَادِ هِيں جُو بُولِ نَهِيں سَكْتِي .

رَفِي لَنَا : بَابُ نَصْرِ سَ، اِس كَا مَصْدَرٌ «رَفُوا» اسْتِعْمَالُ هُوَتَا سَ اَوْر بَابُ ضَرْبِ اِس كَ كَتِي مَصَادِرُ آتِي هِيں، رَفِيًا، رَفَاءً، رَفِيًا، مَرْتَابًا، مَرْتَابَةً، رَفِيًا مِيْتٌ : مَرَدِ كَ مَحَاسِنِ بِيَانِ كَر كَر رَفْنَا - رَفِي كَ صِلْدِ مِيں جَبِ لَامِ آتِي تُو اِس كَ مَعْنَى رَجْمِ كَرْنِي كَ آتِي هِيں، سَرَفِي لَه : رَجْمَ كَرْنَا، يُرَفِي لَه : قَابِلٌ رَجْمِ .

مَرْتَبِي اِس قَصِيْدِه اَوْر اشْعَارِ كُو كِيْتِي هِيں جِن مِيں مَرْنِي وَلِي كَ مَحَاسِنِ بِيَانِ كَرْنِي كَرْنِي هُوِيں .

عربی زبان کلبے مثال مرثیہ گوشتا

عربی زبان کلبے مثال مرثیہ گوشتا عرتم بن نویرہ میں، عربی ادب کی تاریخ نے آج تک ان جیسا مرثیہ خوان پیدا نہیں کیا، ان کی ساری شاعری اپنے بھائی مالک بن نویرہ کے گرد گھومتی ہے مالک بڑے بہادر انسان تھے اور رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کی خدمت میں حاضر ہو کر اسلام لاتے تھے، جب تک مالک زندہ رہے، عتم کو کوئی فکر نہ تھی، نہ معاش کی، نہ گھر کی، لیکن مالک حضرت صدیق اکبرؓ کے زمانہ میں مسلمانوں کے ہاتھوں غلطی سے مارے گئے، مالک کے چلے جانے کے بعد عتم نے پوری زندگی بھائی کے غم میں مرثیہ کہنے کے لئے وقف کر دی اور حقیقت یہ ہے کہ مالک کے غم نے عتم سے وہ دردناک مرثیہ کہلوائے جنہیں پڑھ کر آج بھی دل غمگین اور آنکھیں اشکبار ہوجاتی ہیں، ذرا پڑھئے اور دیکھئے کہ کس قیامت کے عالم میں انھوں نے یہ اشعار کہے ہیں

- ① لَقَدْ لَأَمَنِي عِنْدَ الْقَبْرِ عَلَى الْبُكَاءِ سَرَفِي نَقِي لِسْتَدْرَافِ الدَّمُوعِ السَّوَابِكِ
 ② فَقَالَ: أَتَبْكِي كُلَّ قَبْرِ رَأَيْتَهُ لِقَبْرِ تَوَيْ بَيْنَ اللَّوْعِي قَالِدَ كَادِكِ
 ③ فَقُلْتُ لَهُ: إِنَّ الشَّجَايِعَ عَشْتُ الشَّجَا فَدَعْنِي فَهَذَا كُتْلُهُ قَبْرِ مَالِكِ

① قبروں کے پاس میرے اشکھائے غم کا سیلاب رواں دیکھ کر میرے رفیق نے مجھے ملامت کرتے ہوئے کہا،

② آپ مقام ٹوی، لوی، دکادک کی ہر قبر کو دیکھ کر کیوں روتے ہیں؟

③ میں نے کہا ایک غم کا منظر دوسرے غم کی یاد تازہ کرتا ہے، لہذا مجھے رونے دیں،

میرے لئے تو یہ تمام قبریں مالک کی ہیں۔

حضرت عمرؓ نے اپنے لطیف ادبی ذوق کی بنا پر عتم کو بلائے اور ان سے ان کے اشعار سنتے، ایک روز حضرت عمرؓ نے ان سے پوچھا ”عتم! تم اپنے بھائی کی یاد میں مرثیہ پڑھ کر دنیا بھر کوڑلاتے ہو، آخر تمہارے بھائی میں کیا بات تھی؟“ صاحب زہرۃ الابصار نے عتم کا جواب نقل کیا وہ کچھ اس طرح

ہے :
 ”كَانَ وَاللَّهِ رَاحِي فِي اللَّيْلَةِ ذَاتِ الْأَرْبْرِ، وَالصَّبْرِ يَزُكُّبُ الْجَبَلِ
 التَّقَالِ، وَيُحْيِي الْعَرْسَ الْجَوْزِ، وَيَجْمَعُ الرُّوحَ الطَّوِيلَ وَعَلَيْهِ
 الشَّمْلَةُ الْغَلُوتُ وَهُوَ بَيْنَ مَرَادَتَيْنِ، فَيُصْبِحُ وَهُوَ مَتَّبِعُهُ“
 ”خدا کی قسم! میرا بھائی جاڑے کی ٹھٹھری ہوتی رات میں سرکش
 اونٹوں پر سوار ہوتا، منہ زور گھوڑے دوڑاتا، لمبے نیزے اٹھاتا، اس پر

صرف ایک تنگ چادر ہوتی، وہ دو مشکیزوں کے درمیان ہوتا اس
حال میں صبح ہوتی تو وہ سکرار ہوتا۔

اردو زبان کے سب سے اچھے مرثیہ گو اینس ہیں ان کے اکثر مرثیے کربلا کے ارد گرد گھومتے ہیں،
روانی، سلاست میں ان کے اشعار بے نظیر ہیں، ان کی ایک نظم کا بند دیکھئے :

ہے زیر زمین صاحبِ علم و تخت و تاج جو صاحبِ نوبت تھے نشان ان کے نہیں آج
وہ شاہ کہ لیتے رہے شاہوں سے سدایاج بوجہنا آپ ہوتے وہ کلن کے بھی محتاج

درویش و غنی سب رہے اس کے شاکی

بتلاؤ کہ دنیا نے کسی سے بھی وفا کی

السَّامِيتُ : سَمِيتُ (س)، سَمَاتًا وَسَمَاتًا : کسی کی مصیبت پر غمناک ہونا۔ حدیث
شریف میں ہے : « اللَّهُمَّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ مِنْ جَهْدِ الْمَلَاءِ وَدَرْكِ الشَّقَاءِ وَسَوْءِ
الْقَضَاءِ وَسَمَاتَةِ الْأَعْدَاءِ »

وَأَلْبَنَّا الدَّهْرَ الْمَوْقِعُ ، وَالْفَقْرَ الْمُدْقِعُ ، إِلَى أَنْ أَحْتَدَيْنَا الْوَجَى ،
وَاعْتَدَيْنَا الشَّجَا ، وَاسْتَبَطْنَا الْجَوَى ، وَطَوَيْنَا الْأَحْشَاءَ عَلَى الطَّوَى ،
وَكَتَحْنَا السُّهَادَ ، وَاسْتَوَطْنَا الْوِهَادَ ، وَاسْتَوَطْنَا الْقِتَادَ ، وَتَنَامَيْنَا
الْأَقْتَادَ ، وَاسْتَبَطْنَا الْحَيْنَ الْمَجْتَا ، وَاسْتَبَطْنَا الْيَوْمَ الْمُنْتَا ، قَهْلُ
مِنْ حُرِّ آسٍ ، أَوْ سَمْعِ مَوَاسٍ ! فَوَالَّذِي اسْتَخْرَجَنِي مِنْ قَبْلَةٍ ،
لَقَدْ أَمْسَبْتُ أَخَا عَيْلَةٍ ، لَا أَمْلِكُ بَيْتَ لَيْلَةٍ .

ہلاک کرنے والا زمانہ اور خاک میں ملانے والا فقر ہم پر لوٹ آیا۔ یہاں تک کہ ہم
نے برہنہ پانی کو جوتہ اور حلق میں اگلنے والی ہڈی کو غذا بنایا، سوزش غم سے پیٹ بھرا،
آنتوں کو بھوک پر لپیٹا، بیداری کا سرمہ لگایا، گڑھوں کو وطن بنایا، خاردار درخت کو نرم
سمجھا، کجاؤں کو ہم بھول گئے اور ہلاک کرنے والی ہلاکت (اور موت) کو ہم نے اچھا سمجھا
اور (موت کے لئے) مقرر شدہ دن کو سُست پایا، پس کیا علاج کرنے والا کوئی شریف آدمی
یا ہمدردی کرنے والا کوئی سخی آدمی ہے؟ قسم ہے اس ذات کی جس نے مجھے قبلہ سے پیدا
کیا ہے یقیناً میں فقیر ہو گیا ہوں، نان شبینہ کا بھی مالک نہیں ہوں۔

آلِ يَنَالِ الذَّهْرُ الْمَوْقِعُ : آل؛ نصر سے واحد مذکر غائب کا صیغہ ہے : آل الشَّيْخِ (ن) اَوَّلًا : لوٹنا۔ الموقِع : واقع کرنے والا، ہلاک کرنے والا، اَوْقَعَ الذَّهْرُ بِهِ : ہلاک کیا، الذَّهْرُ الْمَوْقِعُ : ہلاک کرنے والا زمانہ۔

الْفَقْرُ الْمُدْفِعُ : فَقْرٌ اور فَقْرٌ (ف) کے فتح اور ضمہ دونوں کے ساتھ : غربت، احتیاج۔ المدْفِعُ : باب افعال سے صیغہ اسم فاعل ہے : مٹی میں ملانے والا، ذلیل کرنے والا۔ و دَفِعَ (س) دَفَعًا وَدَفْعَةً : مٹی میں ملنا، الدَّفْعَاءُ : مٹی کو کہتے ہیں۔

اِحْتَدَيْنَا الْوَجْحِي : اِحْتَدَيْنَا باب افتعال سے ہے، حَذَاءً سے ماخوذ ہے : جوتا پہننا احتذی مثالہ : اقتدا کرنا، و حَذَا (ن) حَذْوًا : پیروی کرنا، نقل کرنا۔ حَذَّ الشَّعْلُ بِالْمِغْلِ : ایک جوتے کو دو سر جوتے کے نمونے پر بنانا۔ الْوَجْحِي : وَجْحِي (س) وَجْحِي : زیادہ چلنے کی وجہ سے پاؤں کا گھس جانا، رقیق ہو جانا۔ یہاں الْوَجْحِي سے برہنہ پائی یعنی پاؤں کا سنگا ہونا مراد ہے۔ شریشی نے اس کا ترجمہ کیا ہے : «تَوَجَّحُ بِطَائِنِ الْقَدَمَيْنِ مِنَ الْحُفَا» برہنہ پائی کی وجہ سے پاؤں کے تلووں میں تکلیف۔

اِعْتَدَيْنَا الشَّجِي : اِعْتَدَيْنَا : باب افتعال سے ہے۔ اِعْتَدَا الشَّيْخَ : اِعْتِدَاءً : عذابانا۔ الشَّجِي : حلق میں انک جانے والی ہڈی۔ شَجِي (س) شَجِي : بگمگین ہونا، شَجَا (ن) شَجْوًا : بگمگین کرنا۔

اِحْتَدَيْنَا الْوَجْحِي و اِعْتَدَيْنَا الشَّجِي : ہم نے پاؤں کے سنگا ہونے کو جوتا بنایا اور ہم نے حلق میں اٹکنے والی ہڈی کو غذا بنایا حالانکہ سنگے پاؤں کو جوتا اور حلق میں اٹکنے والی ہڈی کو غذا نہیں بنایا جاسکتا اس لئے وجی اور شجی یہ دونوں بڑے حال سے کتنا یہ ہیں یعنی جو چیز جوتا بنانے کے قابل نہیں ہم نے اس کو چھوڑا جوتا بنایا اور جو چیز غذا بنانے کے قابل نہیں ہم نے اسے بھی فقروفاقہ کی وجہ سے غذا بنا دیا۔

اِسْتَبَطْنَا الْجَوِي : اِسْتَبَطْنَا : باب افتعال سے جمع متکلم کا صیغہ ہے۔ اِسْتَبَطْنَا اَيَّ جَعَلْنَا فِي بَطُونِنَا : ہم نے اس کو اپنے پیٹ میں کر دیا۔ بَطْنُ الشَّيْخِ (ن) بَطُونًا : مخفی ہونا۔ الْجَوِي : سوزش جو عشق یا غم کی وجہ سے ہو۔ جَوِي (س) جَوِي : سوزش غم میں مبتلا ہونا، سوزش عشق میں مبتلا ہونا۔

طَوَيْنَا الْأَحْشَاءَ عَلَى الطَّوِي : طَوِي (ض) طَوِيًا : لپیٹنا۔ سورة انبياء آیت ۱۰۲ میں ہے : «يَوْمَ نَطْوِي السَّمَاءَ كَطَيِّ السِّجِّيلِ يَكْتُبُ» - الْأَحْشَاءُ : آتشیں، مفرد : الحشا الطَوِي : بھوک۔ طَوِي (س) طَوِي : بھوکا ہونا۔

اِكْتَلْنَا السُّهَادَ : اِكْتَلَّ وَكَلَدَ (ن) كَثَلًا : سُودَر لگانا۔ السُّهَادُ : بیداری۔
سَهْدًا (س) سَهْدًا : بیدار ہونا۔

اسْتَوَطْنَا الْوَهَادَ : اسْتَوَطْنَا : استفعال سے جمع تکلم کا صیغہ ہے۔ اسْتَوَطَّ الرَّجُلُ
الْبَلَدَ : وطن بنایا، ٹھکانا بنایا۔ الْوَهَادُ : وَهَدَةٌ کی جمع ہے۔ وَهْدَةٌ گڑے اور
نشیبی زمین کو کہتے ہیں۔

اسْتَوَطْنَا الْقِتَادَ : اسْتَوَطْنَا : استفعال سے جمع تکلم کا صیغہ ہے۔ اسْتَوَطَّ الشَّيْءُ
سَهْلًا يَانًا، روندا ہوا پانا و وَطَّاتِ الْأَرْضُ (ك) وَطَاءٌ وَوَطْوَمَةٌ : زمین کا ہوار ہونا۔
الْقِتَادُ : قِتَادَةٌ کی جمع ہے : خاردار درخت، کہا جاتا ہے : « مِنْ دُونِهِ خَرَطُ الْقِتَادِ »
یعنی یہ کام بڑی مشقت سے ہی ہو سکتا ہے، اس کے مقابل میں درخت قنار کے کانٹے پھیلا زیادہ آسان ہے۔
وَقَتَّاسِينَا الرَّقْتَادَ : قَتَّاسِينَا : تفاعل سے جمع تکلم کا صیغہ ہے : بھلانے کی کوشش کرنا،
بھولنے کا بہانہ۔ الرَّقْتَادُ : یہ قَتْدُ کی جمع ہے قَتْدُ کجھانے اور سرواری کی اس لکڑھی کو کہتے ہیں
جس پر انسان بیٹھا ہے۔ قَتْدُ کی جمع اَقْتَدُ اور قُتُوْدُ بھی آتی ہے۔

اسْتَطَبْنَا الْحَيْنَ الْمُجْتَاحَ : اسْتَطَبَّ : اچھا پانا، طیب سمجھنا۔ طَابَ الشَّيْءُ (ض) طَيِّبًا :
خوش گوار ہونا، خوش ہونا۔ الْحَيْنُ : ہلاکت، ضرب سے ہے۔ حَانَ (ض) حَيْنًا : وقت کا آنا۔
قَدْحَانَ مَوْعِدَ الْأَذَانِ : اذان کا وقت قریب ہو گیا، قَدْحَانَ مَوْعِدَ الْأَنْبَاءِ : خبروں کا وقت
ہو اچھا ہوتا ہے۔ و حَانَ (ض) حَيْنًا : ہلاک ہونا۔ الْمُجْتَاحُ : أَى الْمُهْلِكُ : ہلاک کرنے والا، یہ باب
افتعال سے اسم فاعل کا صیغہ ہے، اجْتَاَحَ وَجَّاحٌ (ن) جَوْحًا : ہلاک کرنا۔ الْحَيْنُ الْمُجْتَاحُ :
صفر بہتی سے مٹانے والی موت۔

اسْتَبْطَأْنَا الشَّيْءَ : اسْتَبْطَأَ الشَّيْءَ : کسی چیز کو بہت ہی آہستہ سمجھنا یا پانا۔ یہ لَطِيْفٌ صِدْقٌ التَّرْبِيْعُ
سے ماخوذ ہے۔ بَطَّوْ الشَّيْءُ (ك) بَطَّأٌ وَبَطَاءٌ وَبَطْوَمًا : آہستہ ہونا۔

الْمَتَّاحُ : باب افعال سے صیغہ اسم مفعول ہے بمعنی مقدر، حاصل شدہ، ممکن الحصول۔
أَتَّاحَ لَهُ : مقرر کرنا أَتَّاحَ لَهُ الْفُرْصَةَ : موقع دینا۔ أَلْيَزُمُ الْمَتَّاحُ : وہ دن جس میں موت
مقرر کی گئی ہو، المَوْتُ الْمَتَّاحُ : مرگ مقررہ۔ و تَاحَ (ن) تَوْحًا، وَتَاحَ (ض) تَيْحًا : تیار ہونا
مقدر ہونا۔

حَرَّ آسٍ : حَرٌّ : آزاد، جمع : أَحْرَارٌ۔ حَرَّرَ (س) حَرَّرًا : آزاد ہونا، حَرَّ (س) حَرِّيَّةٌ :
شریف الاصل ہونا۔ آس : طیب، ڈاکٹر، جمع : أَسَاةٌ۔

سَمَحٌ مَّوَأَسٌ : سَمَحٌ : سَمِيٌّ ، جَمْعٌ ، سَمَاحٌ - مَّوَأَسٌ : بَابُ مَفَاعَلَةٍ سَمِيغَةً اسْمُ فَاعِلٍ
ہے : ہمدردی کرنے والا۔ مَّوَأَسًا : اظہار ہمدردی۔

اسْتَخْرَجْنِي قَيْلَةً : اسْتَخْرَجْنِي : بَابُ تَفْعَالٍ سے ہے اسْتَخْرَجَ الشَّيْءُ : پیدا کرنا
نکالنا، قَيْلَةً : یہ ارقم غسانی کی بیٹی کا نام ہے جہاں اوس اور خزرج کا نسب جا کر ملتا ہے ،
اوس و خزرج انصار مدینہ کے مشہور دو قبیلے ہیں ، اوس کے سردار حضرت سعد بن معاذ تھے اور
خزرج کے سردار حضرت سعد بن عبادہ تھے۔ فَوَالَّذِي اسْتَخْرَجْنِي مِنْ قَيْلَةٍ سے اپنے خالص
عربی النسل ہونے کی طرف اشارہ ہے۔

أَخَا عَيْلَةٍ : أَخَا : صَاحِبُ كَالْمَعْنَى فِيهِ هُوَ . أَحْوَالِ الْعَالَمِ : صَاحِبُ عِلْمٍ ، عِلْمٌ وَاللَّهِ .
عَيْلَةٍ : فَرُوفَاةٌ ، عَالٌ (ض) عَيْلًا وَعَيْلَةٌ : غَرِيبٌ هُونًا ، فَقِيرٌ هُونًا ، أَمْسَيْتُ أَخَا عَيْلَةٍ :
میں فرورفاہ والا ہو گیا۔ سورۃ توبہ آیت ۲۸ میں ہے « وَإِنْ حَفِظْتُمْ عَيْلَةً فَسَوْفَ يُغْنِيكُمْ اللَّهُ »
بَيْتٌ لَيْلَةٍ : بَيْتٌ : اتنا کھانا جس سے آدمی رات گزار سکے۔ نَانٌ شَبِيبَةٌ .

قال الحارث بن همام : فَأَوَيْتُ لِمَفَاقِرِهِ ، وَأَوَيْتُ إِلَى اسْتِنْبَاطِ
فَقَرِهِ ، فَأَبْرَزْتُ دِينَارًا ، وَقُلْتُ لَهُ اخْتَبَارًا : إِنْ مَدَحْتَهُ نَظْمًا ، فَهُوَ
لَكَ حَتْمًا ، فَاثْبُرِي يَمْنِدُ فِي الْحَالِ ، مِنْ غَيْرِ انْتِحَالِ .

حارث بن ہمام نے کہا، اس کے فقر کی وجہ سے مجھے رحم آیا اور اس کے فقروں
(جملوں) کے استنباط کی طرف میں مائل ہوا، چنانچہ میں نے ایک دینار نکالا اور امتحان کے
طور پر اس سے کہا ”اگر آپ نظم میں اس کی مدح کر دیں گے تو یقیناً یہ آپ کا ہو جائے
گا“ تو وہ فی الفور آگے آکر کسی دوسرے کے کلام کو اپنی طرف منسوب کئے بغیر یہ شعر
پڑھنے لگا:

أَوَيْتُ لِمَفَاقِرِهِ : أَوَيْتُ إِلَيْهِ (ض) ، أَوَيْتُ وَإِوَاءًا ، طَهَّامًا يَكْرَهُنَا ، بِنَاهُ لَيْسَنَا ، سُورَةُ هُوَذَا
آیت ۴۲ میں ہے : « قَالَ سَأَوَيْتُ إِلَى حَبْلِ لَيْصُمِي مِنَ الْمَاءِ » وَأَوَيْتُ لَهُ (ض) ، إِبْتِءٌ وَ
مَأْوِيَةٌ : رَحْمٌ كَرْنَا ، شَفَقَتْ كَرْنَا - یہاں اس کے یہی معنی مراد ہیں ، صلہ میں لام ہے۔ مَفَاقِرٌ :
خلاف قیاس فقر کی جمع ہے ، جیسے حُسْنٌ کی جمع مَحَاسِنٌ ہے۔

لَوَيْتُ إِلَى اسْتِنْبَاطِ فَقْرِهِ : لوئی ایلو (ض) (ض) لیتا ولینا : مرنا، ماں ہونا۔
سورۃ آل عمران آیت ۵۳ میں ہے : " اِذْ تَضِعُ دُونَهُمْ وَلَا تَكُونُونَ عَلَيْهِمْ حَكِيمًا " لوئی الحبل :
رسی بٹنا۔ لوئی سیرہ : راز چھپانا۔ لازم اور متعدی دونوں طرح مستعمل ہے۔ اسْتِنْبَاطُ :
نکالنا۔ وَنَبَطَ (نض) نَبَطًا ، نَبِطًا ، نَبِطًا : کنویں سے پانی نکلنا، پانی کا نکلنا۔ لازم اور متعدی
دونوں طرح مستعمل ہے۔ فَعَّرَ : جملے، فتنے، مفرد : فَعَّرَةٌ ۔
حَمَمًا : یقینی طور پر، لازمی طور پر۔ حَمَمَ الشَّيْءُ (ض) حَمَمًا : مضبوط کرنا۔ حَمَمَ عَلَيْهِ :
لازم اور واجب کرنا۔

اِنْتَبَرِي : باب انفعال سے ہے : سامنے آنا، آگے آنا، مقابلے پر آنا۔ وَبَرَى الْعِلْمَ (ض)
بَرِيًا : قلم تراشنا، پھیلانا، اَلْمُبْتَازَةُ : قلم تراش۔ اَلْمُبْتَازَةُ : مقابلہ، ٹورنامنٹ ،
اَلْمُبْتَازَةُ النَّهَائِيَّةُ : فائنل میچ۔

اِنْتَحَالَ : باب افتعال سے ہے اِنْتَحَلَ : کسی دوسرے کے کلام کو اپنی طرف منسوب کر لینا
مجرد میں باب فتح سے اس کا مصدر مُتَحَلًّا (بضم النون اور مُتَحَلًّا بفتح نون) آتا ہے معنی میں
فرق ہے ، مُتَحَلَّ الرَّجُلِ (ن) مُتَحَلًّا : کسی کو کوئی چیز دینا ، وَتَحَلَّ الرَّجُلُ الْقَوْلَ (ن) مُتَحَلًّا :
دوسرے کے قول کو اپنی طرف منسوب کرنا۔

- ① أَكْرِمَ بِهِ أَصْفَرَ رَأْفَتِ صُفْرَتِهِ جَوَابَ آفَاقِ تَرَامَتِ سَفْرَتِهِ
② مَأْنُورَةٌ سَمِعْتُهُ وَشَهْرَتُهُ قَدْ أُوْدِعَتْ سِرَّ الْغِنَى أَسْرَتُهُ
③ وَفَارَنْتِ نَجْعَ الْمَسَاعِي خَطَرَتُهُ وَحُبِّبَتْ إِلَى الْأَنَامِ غَرَّتُهُ
④ كَأَنَّمَا مِنَ الْقُلُوبِ نَقَرَتُهُ بِهِ يَصُولُ مِنْ حَوْتِهِ صُرَّتُهُ

① یہ دینار کس قدر اکرام والا (اور عمدہ) ہے، اس حال میں کہ زرد ہے جس کی
زردی بھلی لگتی ہے اطراف عالم کا چکر لگانے والا ہے، جس کا سفر لہا اور مسلسل ہے۔
② اس کا آواز اور شہرت منقول (اور معروف) ہے اس کی گھیریں
دودیت رکھی گئی ہیں مالدار کی رازیں۔

③ اور کوششوں کی کامیابی اس کی حرکت کے ساتھ ملی ہوئی ہے، لوگوں کو اسکی
پیشانی کی چمک محبوب ہے۔

④ گویا کہ اس کی ذلی دلوں سے ہے (یعنی اس کی ذلی دل کے ٹکڑے کی طرح لوگوں
کو عزیز ہے)، اسی کے ذریعے وہ شخص حملہ کرتا ہے جس کی تھیلی نے اس کو جمع کیا

① (اکرم بہ) فعل تعجب ہے (بہ) میں باء زائدہ ہے اور ضمیر اس کا فاعل ذوالحال ہے جو لفظاً مجرور اور محلاً مرفوع ہے (أصفر) حال ہے اور موصوف ہے (رافت سفر) جملہ فعلیہ صفت ہے (جَوَاب آفاق) حال ثانی ہے اور موصوف ہے (ترامت سفر) جملہ فعلیہ صفت ہے۔

② (مانورة) خبر مقدم (سمعتہ) اور (شہرتہ) معطوف، معطوف علیہ بن کر مبتدا مؤخر ہے (أودعت) ماضی مجہول، (أسیرتہ) نائب فاعل اور (سر الغنی) مفعول بہ ہے۔

③ (نَجح المساعی) (فازت) کا مفعول ہے (خطرتہ) اس کا فاعل ہے (غرتہ) (حیبت) کے لئے نائب فاعل ہے (الی الأنام) (حیبت) سے متعلق ہے۔

④ (کأنا) میں (ما) کاندہ ہے (نقرتہ) مبتدا مؤخر ہے (من القلوب) (ثابت) سے متعلق ہو کر خبر مقدم ہے (بہ) (بصول) کے لئے متعلق مقدم ہے (من) (بصول) کا فاعل ہے (صرتہ) (حوت) کا فاعل ہے۔

اَکْرَمُ بِهِ : یہ صیغہ تعجب ہے، تعجب کے لئے دو صیغے استعمال ہوتے ہیں ① مَا أَفْعَلُ ② وَأَفْعِلُ بِهِ جیسے مَا أَحْسَنَ الْعِلْمُ، اَکْرَمُ بِدِينَارٍ ان دو صیغوں کے وزن پر فعل تعجب بنانے کے لئے چند شرطیں ہیں ① وہ فعل ثلاثی مجرد ہو، مزید سے نہیں آئے گا، ② مثبت ہو، منفی سے فعل تعجب نہیں بنتا ③ معلوم ہو، مجہول سے نہیں آتا ④ تام ہو، ناقص سے نہیں آتا ⑤ اس فعل سے صفت مشبہ کا صیغہ "أَفْعَلُ" کے وزن پر نہ آتا ہو جیسے أَحْمَرُ، الْكَلْبُ یہ شرطیں پائی جائیں گی تو مذکورہ دو وزنوں پر صیغہ تعجب بنایا جاسکتا ہے بصورت دیگر معنی تعجب کی تعبیر کا طریقہ یہ ہے کہ "أَشَدُّ" یا "أَكْثَرُ" کے بعد اس فعل کا مصدر منصوب لایا جائے جیسے : مَا أَشَدُّ إِيْمَانَهُ، مَا أَكْثَرُ إِيْتِهَابَهُ، یا "أَفْعَلُ" کے بعد اس مصدر کو با زائدہ کے ساتھ مجرور لایا جائے جیسے "أَبْلَغُ بَعْدِهِ، أَشَدُّ بِكَلْبِهِ"

مَا أَحْسَنَ زَيْدٌ۔ مَا بِمَعْنَى أَيْ شَيْءٍ مُبْتَدَأٌ، أَحْسَنُ زَيْدٌ خَيْرٌ مِنْ لَفْظِي تَرْجِمَهُ ہے کس چیز نے زید کو حسین بنایا۔ یہ ترکیب لغت کی بنا پر کی جاتی ہے، انشاء تعجب میں یہ اعراب مقصود نہیں ہوتا چنانچہ ترجمہ اس ترکیب کے مطابق نہ ہوگا بلکہ ہر زبان میں تعجب کے لئے جو صیغہ استعمال ہوگا اس سے اس کا ترجمہ کیا جائے گا چنانچہ مَا أَحْسَنَ الْعَالَمُ كاترجمہ ہوگا کیا

ہی اچھا ہے علم! سوال بظاہر سببِ حسن سے ہے لیکن مقصود نہ سوال ہے اور نہ ہی جواب کی طلب ہے۔

اَکْرِمُ بِدِينَارٍ میں اَکْرِمُ صیغہ امرِ بعضی فعلِ تعجب، اَنْتَ ضمیر مستترِ فاعل، بازائدہ ہے دینار، اَکْرِمُ کے لئے مفعول بہ ہے، یہ ترکیب علامہ زرخشری اور فراء وغیرہ حضرات کہتے ہیں لیکن جمہور کہتے ہیں کہ اَکْرِمُ صیغہ امر کی صورت میں فعلِ ماضی ہے، بازائدہ ہے اور دینار اَکْرِمُ کے لئے فاعل ہے۔ جمہور کے نزدیک اَکْرِمُ کا مابعد لفظاً مجرور اور محلاً فاعل ہونے کی وجہ سے مرفوع ہوتا ہے جبکہ علامہ زرخشری کے نزدیک اَکْرِمُ کا مابعد لفظاً مجرور اور محلاً مفعول ہونے کی وجہ سے منصوب ہوتا ہے۔ ثمرہ اختلاف ضرورتِ شغری کی وجہ سے اَکْرِمُ کے مابعد باء کے حذف کرنے کی صورت میں ظاہر ہوگا کہ جمہور کے نزدیک مرفوع اور زرخشری کے نزدیک منصوب پڑھا جائے گا۔

بہر کیف ترکیب میں اَکْرِمُ چاہے فعلِ ماضی ہو یا فعلِ امر ہوتا ہم مقصود یہ دونوں نہیں، مقصود انشاءِ تعجب ہے۔

أَصْفَرُ : زرد، صَفِرَ (س) صَفْرًا و صَفُورًا : خالی ہونا، صَفَرَ (ض) صَفِيرًا : سیٹی بجانا۔ صَفِيرٌ : سیٹی۔

رَأَقَتْ صُفْرَتَهُ : رَاقَةٌ (ن) رَاقًا : پسند آنا، بھلا لگنا، صاف ہونا، تعجب میں ڈالنا۔ صُفْرَةٌ : زردی۔

جَوَابٌ : فَعَالٌ کے وزن پر نصر سے مبالغہ کا صیغہ ہے: بہت زیادہ کاٹنے والا، چکر لگانے والا۔ یہ حالِ لغت بھنے کی وجہ سے منصوب ہے۔ آفاق : آسمان کے کنارے، مفرد : اَفُقٌ سَفْرَةٌ : سَفَرَ (ض) سَفُورًا : واضح ہونا، منکشف ہونا، و سَفَرَ (ض) سَفْرًا : سفر کرنا سَفْرَةٌ سے مراد یہاں سفر ہے۔ سفر کو سفر اس لئے کہتے ہیں کہ اس میں انسان کے اخلاق و عادات ظاہر ہوجاتی ہیں۔ کہتے ہیں : السَّفَرُ مِيزَانُ التَّقْوَى۔ اَى اَنَّهُ يُسْفِرُ عَن اَخْلَاقِ الْمَسَافِرِيْنَ۔ سَمْعَةٌ اور شَهْرَةٌ دونوں کے ایک ہی معنی ہیں۔

سِرٌّ : راز، جمع : اَسْرَارٌ۔ اَسِيرَةٌ : لکیریں، مفرد : سِرَارٌ، سُرٌّ۔

قَارَنْتُ : یہ باب مفاعلہ سے ہے: متصل ہونا۔ وَقَرَنَ الشَّيْءُ بِالشَّيْءِ (ض) قَرْنًا : ایک چیز کو دوسری چیز سے ملانا۔

تَجَحَّجَ الْمَسَاعِي : تَجَحَّجٌ (ن) تَجَاحًا : کامیاب ہونا۔ الْمَسَاعِي : منسلی کی جمع ہے کوشش سَعَى (ن) سَعْيًا : کوشش کرنا، سورۃ نجم آیت ۳۹ میں ہے : " وَأَنْ لَيْسَ لِلْإِنْسَانِ

الْأَمَاسُغَى « حَطْرَةٌ : حرکت، حَطْرَ الشُّيْءِ (ض) حَطْرَانَا : حرکت کرنا۔
 عَتْرَةٌ : گھوڑے کی پشتانی کی سفیدی، ہر چیز کا اول حصہ، سفیدی، جمع : عَتْرٌ۔ عَتْرٌ
 وَجْهُهُ (س) عَتْرًا، وَعَتْرَارَةٌ : سفید ہونا، چمکنا، عَتْرٌ (ض) عَتْرَةٌ : ناجرب کار ہونا، بھولا
 بھالا ہونا، حدیث میں ہے : « الْمُؤْمِنُ عَتْرٌ كَرِيمٌ » : مومن سیدھا سادہ ہوتا ہے
 وَعَتْرَهُ (ن) عَتْرُوزًا : دھوکہ دینا۔ سورۃ الانفطار آیت ۶ میں ہے : يَا أَيُّهَا الْإِنْسَانُ مَا
 عَزَّكَ بِرَبِّكَ الْكَرِيمِ »

نُقْرَةٌ : سونے چاندی کو گھیلانے کے بعد کانکڑا اور ڈلی، جمع : نُقْرٌ وَنُقَارٌ۔ يَصُولُ
 (ن) صَوْلًا : حملہ کرنا۔ حَوَتْ (ض) حَوَايَةٌ : جمع کرنا۔ صُتْرَةٌ : تھیلی، جمع : صُتْرٌ۔
 صَرَّ الدَّرَاهِمَ (ن) صَرًّا : دراہم کو تھیلی میں جمع کرنا۔

- ⑤ وَإِنْ تَفَانَتْ أَوْ تَوَانَتْ عِتْرَتُهُ يَا حَبَّذَا نُضَارُهُ وَنُضْرَتُهُ
 ⑥ وَحَبَّذَا مَنَافَتُهُ وَنُضْرَتُهُ كَمْ أَمْرٍ بِهِ اسْتَنْبَتِ إِمْرَتُهُ
 ⑦ وَمُتَرَفٍ لَوْلَاهُ دَامَتْ حَسْرَتُهُ وَجَيْشٍ هَمَّ هَزَمْتَهُ كَرَّتُهُ
 ⑧ وَبَدْرٍ تَمَّ أَنْزَلَهُ بَدْرَتُهُ وَمُسْتَشِيطٍ تَتَلَطَّى جَهْرَتُهُ
 ⑨ أَسْرًا نَجْوَاهُ فَلَا تَنْبِرَتُهُ وَكَمْ أُسِيرٍ أَسْلَمْتَهُ أُسْرَتُهُ
 ⑩ أَنْقَذَهُ حَتَّى صَفَّتْ مَسْرَتُهُ وَحَقُّ مَوْلَى أْبَدَعْتَهُ فِطْرَتُهُ
 • لَوْلَا التَّقَى لَقُلْتُ جَلَّتْ قُدْرَتُهُ

⑤ اگرچہ اس کا خاندان فتم، یا کمزور ہو جائے، اس کا سونا اور اس کی شادابی کس
 قدر اچھی ہے۔

⑥ اور کیا ہی اچھی ہے اس کی مدداری اور نصرت اکتے ہی حاکم ہیں جن کی حکومت
 اس کی وجہ سے قائم رہی۔

⑦ اور کتنے ہی خوشحال لوگ ہیں کہ اگر یہ نہ ہوتا ان کی حسرت ہمیشہ رہتی، کتنے ہی
 غم کے لشکر ہیں کہ اس کے حملے نے انہیں شکست دی۔

⑧ کتنے ہی ماہِ کامل ہیں جن کو اس کی تھیلی نے اتارا، کتنے ہی ایسے غضبناک ہیں جن
 کا انگارہ بھڑکتا ہے۔

- ⑨ اس نے چکے سے سرگوشی کی تو ان کی تیزی نرم ہو گئی (اور غصہ ختم ہو گیا) بہت سے ایسے قیدی ہیں جنہیں ان کے خاندان نے بے یار و مددگار چھوڑ دیا تھا۔
- ⑩ اس نے انہیں بچایا، یہاں تک کہ ان کی خوشی خالص ہو گئی اس موٹی کے حق کی قسم! جس کی فطرت نے اس کو پیدا کیا۔
- ⑪ اگر ڈر نہ ہوتا تو میں کہہ دیتا حلت قدرتہ ”اس کی قدرت بڑی ہے“

⑤ (وان) وصلیہ ہے (عزتہ) میں تنازع فعلین ہے (تفانت) اور (توانت) دونوں اس کے فاعل ہونے کا تقاضہ کر رہے ہیں بصرین کے نزدیک (عزۃ) فعل ثانی (توانت) کا فاعل ہے اور (تفانت) میں ضمیر اس کا فاعل ہوگی جبکہ کوفیوں کے نزدیک (عزۃ) (تفانت) کا فاعل ہے اور (توانت) کا فاعل اس میں ضمیر ہے (یا حیذنا) یا حرف نداء ہے، منادی (قوم) محذوف ہے (حیذنا) میں (حَبَّ) فعل ہے اور (ذا) اسم اشارہ فاعل ہے (نضارہ) مخصوص بالمدح ہے یہ سب مل کر جواب نداء ہے (نضرتہ) کا عطف (نضارہ) پر ہے۔

⑥ (مَغْنَانہ و نضرتہ) (حیذنا) مخصوص بالمدح ہے (کَمَّ) خبریہ میتر ہے (آمر) تیز ہے، میتر تیز مبتدا، (استبَّت امرتہ) خبر ہے (بہ) (استبت) سے متعلق ہے۔

⑦ (ومزف) میں واو بمعنی رُب ہے (مزف) لفظاً مجرد اور محلاً مرفوع مبتدا ہے (لولا) حرف شرط ہے (ہ) ضمیر اس کا اسم ہے اور اس کی خبر (موجود) محذوف ہے، (لولا) کی خبر جب عام یعنی (موجود ثابت) وغیرہ ہو تو واجب الخذف ہوتی ہے، مبتدا خبر مل کر شرط ہے (دَامَتْ حَسْرَتُهُ) فعل، فاعل مل کر جزا ہے، شرط جزا جملہ شرطیہ ہو کر (مزف) مبتدا کے لئے خبر ہے، (وحیش ہم) میں بھی واو بمعنی رُب ہے اور یہ محلاً مرفوع مبتدا ہے (هَزَمْتَهُ) خبر ہے (کَرَّوْتَهُ) (هَزَمْت) کا فاعل ہے۔

⑧ (وبدر تم) میں بھی واو بمعنی رُب ہے (بدر) مضاف ہے (تم) مضاف الیہ ہے، یہ امتناع الموصوف الی الصفۃ کی قبیل سے ہے، یہ مبتدا ہے (انزلتہ) اس کی خبر ہے (بَدْرَتُهُ) (انزلت) کا فاعل ہے (ومستشیط) میں واو بمعنی رُب ہے (مستشیط)

موصوف (تَنْظِي جمرته) جملہ فعلیہ صفت، موصوف باصفت لفظاً مجرور، محلاً مبتدا مرفوع ہے۔

④ (اس) پہلے شعر میں (مستشيط) مبتدا کے لئے صفت ثانیہ ہے (نجواه) (اس) کا مفعول بہ ہے (فلانت شرته) جملہ فعلیہ (مستشيط) مبتدا کے لئے خبر ہے۔
(کم اسیر) مبتدا موصوف ہے (أسلمته) صفت ہے (أسرته) (أسلمت) کا فاعل ہے۔

⑤ (أنفذه) پہلے شعر میں (کم اسیر) مبتدا کے لئے خبر ہے (حتى) عاطفہ ہے (صفت مسرته) جملہ فعلیہ معطوفہ ہے۔ (و حق مولی) میں (و لوقسمیہ) ہے (حق مولی) مضاف با مضاف الیہ مقسم بہ ہے (أبدعته) (مولی) کی صفت ہے (فطرته) (أبدعت) کا فاعل ہے (لولا التقی) میں (التقی) مبتدا ہے اور خبر (موجود) محذوف ہے اور یہ شرط ہے (لقلت: حلت قدرته) جزا ہے (حلت) مقولہ ہے (قدرته) اس کا فاعل ہے، شرط جزا جملہ شرطیہ بن کر قسم کے لئے جواب قسم ہے۔

لَقَانَتْ : تَقَانِيًا : فانی ہونا۔ فَنِي الشَّيْءِ (س) فَنَاءً : فنا ہونا، ختم ہونا۔
تَوَانَتْ : تَوَانِيًا از تفاعل : سست پڑنا، کمزور ہونا و وَوِي (ض) وَوِيًا و وَوِي (س) وِي : سست ہو جانا۔ عِيْرَةٌ : خاندان، قریبی رشتہ دار۔

يَا حَبِيذَ الْفَضَارِهِ وَنُضْرَتِهِ : حَبِيذًا : افعالِ مدح میں سے ہے، حب باب گرم سے فعل ماضی ہے "ذ" اسم اشارہ اس کے لئے فاعل ہے اور نضارہ مخصوص بالمدح ہے۔ نَضَارٌ : نَضْرَةٌ کی جمع ہے : خالص سونا۔ نَضْرَةٌ : شادابی۔ نَضْرَانٌ س ک، نَضْرَةٌ، نَضْرَانًا، نَضْرَةٌ وَنَضَارَةٌ : شاداب ہونا۔

مُعْنَاةٌ : یہ میم کے فتح اور ضمہ دونوں کے ساتھ ہے بمعنی غنی کر دینا، قائم مقام ہونا، کہتے ہیں : أَعْنَيْتُ مَعْنَاةً فُلَانًا : میں فلاں کا قائم مقام بنا۔

اسْتَنْبَيْتُ امْرَأَتَهُ : اسْتَنْبَيْتُ الْأَمْرَةَ : کام کا درست ہونا، قائم رہنا۔ تَبَّ (ض) نَبًا وَتَبَّأً : ہلاک ہونا، ہلاک کرنا، لازم اور متعدی۔ سورۃ اللہب آیت ۱ میں ہے :
"تَبَّتْ يَدَا أَبِي لَهَبٍ وَتَبَّ" اِمْرَةٌ اور اِمَارَةٌ کے ایک ہی معنی ہیں، کہتے ہیں
تَأْمَرَ فُلَانٌ عَلَيْنَا، فَحَسُنْتَ اِمْرَتَهُ : فلاں نے ہم پر حکومت کی اور اس کی حکومت اچھی رہی۔

مُتْرَفٍ : خوشحال آدمی، بالدر آدمی۔ باب افعال سے صیغہ اسم مفعول ہے، اُتْرَفَ الرَّجُلُ، مال کا کسی آدمی کو سرکش بنانا۔ مجرد میں از سَمَحِ تَوْفٍ۔ تَرْفًا : خوش عیش ہونا، خوش حال ہونا۔
دَامَتْ حَسْرَتُهُ : دَامَ (ن) دَوَامًا : ہمیشہ ہونا حَسْرَةً : شدید ندامت، جمع : حَسْرَات، سورۃ یس آیت ۳۰ میں ہے : « يَا حَسْرَةً عَلَى الْعِبَادِ » اور سورۃ فاطر آیت ۸ میں ہے :
 فَلَا تَذْهَبْ لَنَفْسِكَ عَلَيْهِمْ حَسْرَاتٍ « حَسِرَ عَلَى الشَّيْءِ (س) حَسْرًا وَحَسْرَةً : حسرت کرنا۔
 جیش : لشکر، جمع جُيُوش ۔

هَزَمْتَهُ كَرْتُهُ : هَزَمَ (ض) هَزْمًا : شکست دینا۔ هَزِيمَةً نَكَرًا : سخت ناکامی، هَزِيمَةً مَاجِعَةً : زبردست شکست، كَرْتُهُ : حملہ، كَرَانُ كَرُونًا لَوْثًا، بَعِجٌ هَيْثًا، كَرَعَلِيَّةٌ : حملہ کرنا، لُوثٌ بُرْثَانٌ۔ سورۃ ملک آیت میں ہے « نَشْرًا زَجِجَ الْبَصَرَ كَرَاتَيْنِ يَنْقَلِبُ »
بَدْرْتُمْ أَنْزَلْتُمْ بَدْرْتُهُ : بَدَرَ، چودھویں رات کا چاند، جمع : بَدُورٌ۔ بَدْرْتُمْ : ماہ تمام۔ بَدْرَةٌ : اس تھیلے کو کہتے ہیں جس میں دس ہزار درہم ساسکین، جمع : بَدْرٌ۔

مُسْتَشِيطٌ : باب استفعال سے اسم فاعل کا صیغہ ہے، اسْتَشَاطَ : بھڑکنا، یہاں غصہ سے بھڑک اٹھنے والا مراد ہے وَشَاطَ (ض) شَيْطًا وَشِيَاطَةً : جلنا، مشتعل ہونا۔
تَتَلَطَّى جَمْرَتُهُ : تَتَلَطَّى : باب تفعّل سے مؤنث فاعل مضارع کا صیغہ ہے : بھڑکتا،
 وَ لَطَّى (س) لَطَّى کے بھی یہی معنی ہیں۔ جَمْرَةٌ : انگارہ، جمع : جُمْرٌ، جُمْرٌ : بھڑکتا،
 اَلْغَيْطِيُّ : آتش دان ۔

نَجْوَى : سرگوشی، جمع : نَجَاوَى۔ نَجَا (ن) نَجَاةً : نجات پانا، غلامی پانا و نجات دہن،
 نَجْوًا : سرگوشی کرنا، سورۃ نساء آیت ۱۱۱ میں ہے « لَأَخْبِرَنَّكَ مِنْ غَوْاَهُمْ »
 قرآن کریم میں یہ لفظ گیارہ جگہ استعمال ہوا ہے۔
لَأَنْتَ شِرَّتُهُ : لَانَ (ض) لَيْثًا، نرم ہونا، شِرَّةٌ : تیزی۔ کہتے ہیں : اَعُوذُ بِاللَّهِ مِنْ شِرَّةِ الْعَصَبِ ۔

أَسِيرٌ : قیدی جمع : أَسْرٌ، أَسْرَاءٌ، أَسَارِيٌّ۔ أَسْرَهُ (ض) أَسْرًا وَإِسَارَةً :
 رسی سے باندھنا۔ أَسْرَةٌ : خاندان، جمع : أَسْرٌ، أَسْرَةٌ التَّخْرِيبِ : ادارہ تحریر۔
أَنْقَذَ : باب افعال سے ہے : نجات دلانا، بچانا، سورۃ النساء آیت ۱۰۳ میں ہے :
 « وَكُنْتُمْ عَلَى شَفَا حُفْرَةٍ مِنَ النَّارِ فَأَنْقَذَكُمْ مِنْهَا » كَفَذَ (ن) كَفَذًا : نجات دلانا۔
 وَنَقَذَ (س) نَقَذًا : نجات پانا۔ أَنْقَذَ الْأَنْزَمَةَ : بحرِ ان ختم کرنا۔ أَنْقَذَ حَيَاةَ الرَّهَائِسِ

یرغالیوں کو چھڑانا۔ اَنْقَذَ الْمَوْقِفَ : پوزیشن سنبھالنا، صورت حال درست کرنا۔ مُنْقَذٌ : نجات دہندہ۔ صَفَتْ (ن) صَفُوًّا : صفا ہونا۔

مَوَالٍ : مولیٰ کے بہت سارے معنی آتے ہیں مثلاً رب، مالک، سید، مدد کرنیوالا، معتق (غلام آزاد کرنے والا) مُعْتَق (آزاد شدہ)، محبت کرنے والا، پڑوسی۔ جمع : مَوَالٍ یہاں اللہ جل شانہ کی ذات مبارکہ مراد ہے۔

التَّقِي : تقی اور تقویٰ کے ایک ہی معنی ہیں۔ تَقَى (ض) تَقَى، وَ تَقَاءً وَ تَقِيَّةً : ڈرنا، پرہیزگار ہونا۔ اس کا مادہ ”وقی“ ہے ”واو“ کو ”تا“ سے بدل دیتے ہیں۔ جَدَّ (ض) جَدًّا وَ جَدًّا لًا : عظم ہونا، جلیل ہونا۔

ثُمَّ بَسَطَ يَدَهُ ، بَعْدَ مَا أَنْشَدَهُ ، وَقَالَ : أَنْجَزَ حُرْمًا وَعَدًا ،
وَسَحَّ خَالَ إِذَا رَعَدَ فَنَبَذْتُ الدِّيَارَ إِلَيْهِ ، وَقُلْتُ : خُذْهُ غَيْرَ مَأْسُوفٍ
عَلَيْهِ ، فَوَصَّتُهُ فِي فِيهِ ، وَقَالَ : بَارِكِ اللَّهُمَّ فِيهِ ، ثُمَّ شَمَّرَ لِلانْتِشَاءِ ،
بَعْدَ تَوْفِيَةِ الشَّنَاءِ .

اشعار پڑھنے کے بعد اس نے اپنا ہاتھ پھیلا یا اور کہا شریف آدمی جس کا وعدہ کرتا ہے پورا کرتا ہے اور باطل برساتا ہے جب گرجتا ہے، چنانچہ میں نے اس کی طرف دیوار پھینکا اور کہا، لے لو اس حال میں کہ اس پر کوئی افسوس نہیں، پس اس نے وہ دیوار اپنے منہ میں رکھا اور کہا ”اے اللہ! تو اس میں برکت دے“ ثناء مکمل کرنے کے بعد پھر وہ لوٹنے کے لئے تیار ہوا۔

بَسَطَ (ن) بَسَطًا : پھیلانا، کشادہ کرنا، بَسَطَ (ك) بَسَاطَةً : چہرہ کھل جانا۔
أَنْجَزَ حُرْمًا وَعَدًا : أَنْجَزَ الْوَعْدَ : وعدہ پورا کرنا وَ نَجَزَ (ن) نَجَزًا کے بھی یہی معنی ہیں۔
نَجَزَ (س) نَجَزًا : پورا ہونا۔ اِنْجَازٌ : کامیابی، تکمیل۔ جمع : اِنْجَازَاتٌ ، اِنْجَازَاتٌ حَطَّطِ
الْتَّنْبِيَةِ : ترقیاتی منصوبوں کی تکمیل۔ اِنْجَازُ الشَّامِخِ الْمُحَطَّطَةِ : منصوبہ بند کاموں کی تکمیل۔
حُرْمٌ : شریف۔ جمع : أَحْرَارٌ . وَعَدٌ (ض) عِدَّةٌ : وعدہ کرنا۔ علامہ سیوطی نے الکنتز المرفون
(ص ۳۱۰) میں وعدہ کی تحریف لکھی ہے : ”الْوَعْدُ : اِخْتِيارٌ بِاِیصالِ الْخَيْرِ فِي الْمُسْتَقْبَلِ“ یعنی مستقبل میں خیر پہنچانے کی خبر دینا “

أَجْزَحُزًا وَعَدًا : شریف آدمی پورا کرتا ہے جو وعدہ کرتا ہے۔ یہ محاورہ ہے۔ صاحب
جمہرۃ الامثال نے (ج ۱ ص ۳۰) میں لکھا ہے کہ اس کو سب سے پہلے حارث نے استعمال کیا۔ کہا جاتا
ہے کہ : عرب میں حارث نامی ایک شخص تھا، اس نے عرب کے مشہور شاعر امرؤ القیس کے دادا محضر
بن ہنشل بن دارم سے کہا کہ : میں ایک ایسے قبیلے کو جانتا ہوں جن کے پاس مال تو بہت زیادہ ہے
لیکن قوت کے اعتبار سے کمزور ہے آپ ان پر حملہ کریں اور مال چھین کر آئیں، وہ قبیلہ میں اس شرط
پر بتاتا ہوں کہ آپ جو کچھ چھین کر لائیں گے مجھے اس میں سے خمس (پانچواں حصہ) دیں گے اس نے شرط
منظور کر لی، حارث نے قبیلہ بتا دیا چنانچہ وہ گئے اور حملہ کر کے تمام کا تمام مال ان سے چھین لیا۔
جب وہ واپس آئے تو حارث نے کہا : أَنْ جَزَحُزًا مَّا وَعَدًا، بعد میں یہ ضرب المثل بن گیا۔ اگر
کسی کو اس کا وعدہ یاد دلانا ہو تو یہ جملہ کہا جاتا ہے۔

وَسَخَّ خَالًا إِذَا رَعَدَ : سَخَّ (ن) سَخَّوْا وَسَخَّوْا : بہت زیادہ برسنا۔ خال : اس بادل
کو کہتے ہیں جس کو دیکھ کر بارش کا گمان ہونے لگے، اس کی جمع خَيْلَانٌ آتی ہے۔ خَالٌ (س) خَيْلًا
خَيْلَةً، خَيْلَانًا، مَخَالَةً، مَخَيْلَةً، خَيْلُولَةٌ : خیال کرنا، گمان کرنا۔ بادل کے مختلف مراحل اور مختلف
حالات کے لئے مختلف نام استعمال ہوتے ہیں، علامہ ثعالبی نے فقہ اللغہ (ص ۲۷۹-۲۸۰) میں
اس کی تفصیل نقل کی ہے : ① النَّشْرُ : جب بالکل ابتدائی مراحل میں بادل ہو ② السَّحَابُ :
جب ہوا میں چلنے لگے ③ العَارِضُ : جب اس کا سایہ چھانے لگے ④ العَرَّاضُ : جب گرجنے
چمکنے لگے ⑤ القَرْنَعُ : جب بادل کے ٹکڑے متفرق ہوں ⑥ الْكِرْفِيُّ الْمَتَكَفِّرُ : جب گناہوں
⑦ لُطْفِيَاءُ : جب سیاہ ہو ⑧ الْمُزْنُ : جب سفید ہو ⑨ خَالٌ، مَخَيْلَةٌ : جب دیکھ کر
بارش کا گمان ہونے لگے ⑩ الصُّرَادُ : جب اس میں ٹھنڈک ہو لیکن بارش نہ ہو ⑪ أَجَشُ
جب اس کی گرج کی آواز تیز ہو۔

رَعَدَ (ن) رَعْدًا : آسمان کا کرکنا، آسمان کے کرکنے کے لئے بھی مختلف الفاظ استعمال
کرتے ہیں تیز ہونے کے لحاظ سے اس کو بدرجہ پانچ مراحل میں تقسیم کیا گیا ہے ① رَعَدَتْ
السَّمَاءُ ② اِرْتَجَسَتْ ③ اُرْزَمَتْ وَدَوَّتْ ④ فَصَفَتْ وَقَعَقَعَتْ ⑤ جَلَجَلَتْ وَ
هَذَهَذَتْ۔

نَبَذَتْ : نَبَذَ (ض) نَبَذًا : پھینکنا۔ نَبَيْذٌ کو بھی اسی لئے نَبَيْذٌ کہا جاتا ہے کہ اسے مثلے
میں پھینکا جاتا ہے۔ سورۃ آل عمران آیت ۱۸۷ میں ہے : « فَنَبَذُوهُ وَرَاءَ ظُهُورِهِمْ »

عَيْرَ مَا سُوفِ عَلَيْهِ : ناقابلِ افسوس، اس پر کوئی افسوس نہیں ہے۔ اَسِيفَ عَلَيْهِ (س) اَسْفًا : کسی چیز پر افسوس کرنا۔

فِي فِيهِ : پہلا فی جازہ ہے اور دوسرا فَعْمَ کے معنی میں ہے فَمِ منکوکہتے ہیں۔

شَمَّرًا لِإِنْثَاءٍ بَعْدَ تَوْفِيَةِ الثَّنَاءِ : شَمَّرًا : بالتفعل سے ہے : تیار کرنا،

اس کے اصل معنی ہیں : آستین چڑھانا، پانچے اٹھانا، چونکہ آدمی جب کسی چیز کی تیاری کرتا ہے تو وہ عام طور پر پانچے اٹھاتا ہے اسی لئے اس کے معنی تیاری کرنے کے بھی آتے ہیں۔ وَشَمَّرًا (ن) شَمَّرًا : تیز چلنا، متکبرانہ چال چلنا۔ الْإِنْثَاءُ : واپس ہو جانا، لوٹنا۔ وَثَنِي (ض) ثَنِيًا : لپیٹنا، موڑنا، ثَنِي صَدْرَهُ : اپنے سینے پر کپڑا ڈالنا، چھپانا۔ سورۃ ہود آیت ۵ میں ہے «الَّذِينَ هُمْ يَنْتُونُ صُدُورَهُمْ»

تَوْفِيَةٍ : بالتفعل کا مصدر ہے، فَعَلَ كَامْصِرٌ "تَفَعِيلٌ" کے علاوہ پانچ دوسرے اوزان پر بھی آتا ہے، چنانچہ فصول الکبریٰ (ص ۳۱) میں ہے : «وَيَجِيءُ مَصْدَرُهُ عَلَى تَفَعِيلَةٍ وَفِعَالٍ وَفَعَالٍ وَفَعَالٍ وَتَفَعَالٍ» جیسے تَعْزِيَةٌ، كَذَابٌ، سَلَامٌ، كَذَابٌ اور تَكَوَّرٌ ہے۔ ان میں دو وزن قیاسی ہیں تَفَعِيلٌ اور تَفَعْلَةٌ اور باقی سماعی، چنانچہ رسی شرح شافیہ (ج ۱ ص ۱۶۳) میں لکھتے ہیں :

« فَعَلَ فِي نَاقِصٍ وَوَاوِيٍّ أَوْ يَائِيٍّ كَ عِلَاوَةِ بَاقِي تَمَامِ أَعْمَالٍ كَا مَصْدَرٍ تَفَعِيلٍ كَ وَزَنِ يَرْقِيَانَا آتَا بِهٖ، أَوْ جَوَ أَعْمَالٍ نَاقِصٍ وَوَاوِيٍّ يَائِيٍّ هِيَ، اِنَّ كَا مَصْدَرِ اِسِّ بِاِسِّ «تَفَعْلَةٌ» كَ وَزَنِ يَرْقِيَانَا هِيَ، نَاقِصٍ كَ عِلَاوَةِ بَاقِي أَعْمَالٍ خُصُوصًا مَهْمُوزِ اللَّامِ مِثْلِ تَفَعِيلَةٍ كَ وَزَنِ يَرْقِيَانَا آتَا بِهٖ لِيَكُنْ وَهٖ سَمَاعِيٌّ هُوَ تَمَامٌ هِيَ، جِيسَ تَحْطِيطًا وَتَحْطِيطَةً وَتَهْنِيطًا وَتَهْنِيطَةً، لِيَكُنْ سِيَبُورِيٍّ كَ كَلَامٍ سَ مَعْلُومٍ هُوَ تَمَامٌ هِيَ كَ نَاقِصٍ كِي طَرَحِ مَهْمُوزِ اللَّامِ مِثْلِ تَفَعِيلَةٍ هِيَ كَا وَزَنِ مَصْدَرٍ كَ لِنَ لَازِمِيٍّ هِيَ لِهَذَا اِنَّ كَ نَزْدِيكٍ تَحْطِيطًا أَوْ تَهْنِيطًا دَرَسَتْ نَهِيں »

حاصل کلام یہ کہ فَعَلَ میں عام افعال کے مصدر کے لئے تَفَعِيلٌ کا وزن اور ناقص کے لئے تَفَعْلَةٌ کا وزن قیاساً مقرر ہے، سیبویہ کے نزدیک مہموز اللام کے لئے بھی یہی وزن قیاساً مستعمل ہے۔ ان دونوں کے علاوہ باقی اوزان فَعَالٌ، تَفَعَّلٌ، تَفَعَّلٌ، تَفَعَّلٌ مستعمل ہیں۔

وَفِي حِرْكَدَاتِ قِصْيَانِي هِيَ اس لئے تفعیل سے اس کا مصدر «تَوْفِيَةٌ» تَفْعِيلَةُ كِرْدَانِ
پراتا ہے وَفَاءُ - تَوْفِيَةٌ: پورا کرنا۔ سورۃ نور آیت ۳۹ میں ہے: «فَوَفَاةٌ حِسَابُهُ» مجرور میں
از ضرب وَفِي الشَّيْءِ - وَفِيَا: پورا ہونا، مکمل ہونا۔ وَفِي بَكْدَا - وَفَاءُ: پورا کرنا۔ الشَّيْءُ:
تعریف۔ جَمِيعُ الشَّيْءِ آتی ہے۔

فَنَشَأْتُ لِي مِنْ فُكَاهَتِهِ نَشْوَةٌ غَرَامٍ، سَهَّلْتُ عَلَى اِئْتِنَافِ
اغْتِرَامِ، فَجَرَدْتُ دِينَارًا آخَرَ وَقُلْتُ لَهُ: هَلْ لَكَ فِي أَنْ تَذُمَّهُ، ثُمَّ
تَضْمَهُ؟ فَأَنْشَدَ مَرَّ تَجِلًّا، وَشَدَّ آعِجَلًا:

اس کی خوش طبعی سے میرے لئے عشق کا ساکف و سرور پیدا ہو گیا، جس نے مجھ پر
از سر نو نقصان اٹھانا آسان کر دیا، اس لئے میں نے ایک دو سرا دینار اس کے لئے نکالا اور
اس سے کہا ”کیا آپ کو اس بات میں رغبت ہے کہ اس کی مذمت کر دیں پھر اس کو بھی
(پہلے دینار کے ساتھ) ملا لیں“ تو اس نے برجستہ یہ اشعار پڑھے اور جلدی میں ترنم سے
گائے گا۔

نَشْوَةٌ غَرَامٍ: نَشْوَةٌ: مستی، مدہوشی، کیف و سرور نَشْوِيٌّ (س) نَشْوًا وَنَشْوَةً:
(نون کے ضم، فتح، کسرے کے ساتھ) نشہ میں ہونا، نَشْوَانٌ: جونشے میں مدہوش ہو۔
غَرَامٍ: عشق، فریفتگی۔ نَشْوَةٌ غَرَامٍ: عشق کا سانشہ، کیف و سرور۔
سَهَّلْتُ: باب تفعیل سے واحد مؤنث غائب کا صیغہ ہے: آسان کر دینا، آسان
بنادینا۔ وَسَهَّلَ (ك) سَهْلًا وَسَهْوَلَةً: آسان ہونا۔

اِئْتِنَافِ اغْتِرَامِ: اِئْتِنَافٌ اور اِئْتِنَانٌ کے ایک ہی معنی ہیں: از سر نو کرنا وَأَيْفَ مِنْهُ
(س) أَيْفًا: نفرت کرنا۔ اِغْتِرَامٌ: تاوان۔ اِغْتِرَامُ الرَّجُلِ: اپنے اوپر نقصان ڈالنا، اٹھانا۔
عَرِمَةٌ (س) عَرَامَةٌ: نقصان اٹھانا، تاوان دینا۔

جَرَدْتُ: باب تفعیل سے واحد مکمل کا صیغہ ہے: نکالنا۔ وَجَرَدَ (ن) جَرَدًا، جَرَدًا: چھیلنا،
ننگا کرنا، خول اتارنا۔ آج کل عامی زبان میں بولتے ہیں، جَرَدَ البَضَائِعَ: اسٹاک کرنا۔
تَذَمُّهُ شَمَّ تَضْمَهُ: ذَمُّهُ (ن) ذَمًّا: مذمت کرنا۔ ضَمُّهُ (ن) ضَمًّا: ملانا۔
وَشَدَّ آعِجَلًا: شَدَّ (ن) شَدًّا وَشَدًّا: ترنم سے گانا عَجَلًا: عَجَلًا وَعَجَلًا:
جلدی کرنا۔ عَجَلٌ: صیغہ صفت ہے

- ① تَبَّأَ لَهُ مِنْ خَادِعٍ مُمَادِقٍ أَصْفَرَ ذِي وَجْهَيْنِ كَأَلْمَانِقِ
 ② يَبْدُو بِوَصْفَيْنِ لَعَيْنِ الرَّامِقِ زِينَةَ مَعْشُوقٍ وَلَوْنِ عَاشِقِ
 ③ وَجِبُهُ عِنْدَ ذَوِي الْحَقَائِقِ يَدْعُو إِلَىٰ أَرْكَابِ سُخْطِ الْخَالِقِ
 ④ لَوْلَاهُ لَمْ تُقَطَّعْ يَمِينُ سَارِقِ وَلَا بَدَتْ مَظْلَمَةٌ مِنْ فَاسِقِ
 ⑤ وَلَا اِشْمَازٌ بِأَخِلٍّ مِنْ طَارِقِ وَلَا شِكَاءَ الْمَطُولِ مَطْلَ الْعَائِقِ
 ⑥ وَلَا اسْتِمْيَازَ مِنْ حَسُودٍ رَاشِقِ وَشَرُّ مَا فِيهِ مِنَ الْخَلَائِقِ
 ⑦ أَنْ لَيْسَ يَبْنِي عِنْدَكَ فِي الْمَضَائِقِ إِلَّا إِذَا فَرَّ فِرَارَ الْآبِقِ
 ⑧ وَاهَا لَيْنٌ يَفْضِفُهُ مِنْ خَالِقِ وَمَنْ إِذَا نَاجَاهُ نَجْوَى الْوَامِقِ
 ⑨ قَالَ لَهُ قَوْلَ الْحَقِّ الصَّادِقِ : لَا رَأَىٰ فِي وَصْلِكَ لِي فِقَارِقِ

- ① حلاکت ہو اس کے لئے جو کہ دھوکہ باز، منافق ہے، زرد ہے منافق کی طرح دو چہروں والا ہے (کہ اس کے دونوں طرف نقش و نگار مختلف ہیں)
- ② عاشق کی آنکھ کے لئے دو وصفوں کے ساتھ ظاہر ہوتا ہے یعنی معشوق کی زینت اور عاشق کے رنگ کے ساتھ (مطلب یہ ہے کہ یہ نقش و نگار سے معشوق کی طرح مزین بھی ہے لیکن رنگ اس کا عاشق کی طرح زرد ہے)
- ③ حقیقت والوں کے نزدیک اس کی محبت خالق کی ناراضگی کے ارتکاب کی طرف دعوت دیتی ہے۔

- ④ اگر یہ نہ ہو تا تو چور کا دایاں ہاتھ نہ کاٹا جاتا اور نہ فاسق سے ظلم ظاہر ہوتا۔
- ⑤ نہ بخیل آدمی رات کو آنے والے مہمان سے ناگواری کا اظہار کرتا اور نہ ہی منع کرنے والے کے ٹال مٹول کی وہ شخص شکایت کرتا جس کے ساتھ ٹال مٹول کیا جاتا ہے۔
- ⑥ اور نہ گھور کر دیکھنے والے حاسد سے پناہ مانگی جاتی، اس کی خصلتوں میں سب سے بری خصلت یہ ہے۔
- ⑦ کہ یہ ٹکلیوں میں آپ کو فائدہ نہیں دے گا مگر اس وقت جب وہ بھگورے غلام کی طرح بھاگ جائے۔

- ⑧ وہ شخص کیا ہی اچھا ہے جو اس کو بے آب و گیاہ پہاڑ سے پھینک دے اور کس قدر اچھا ہے وہ بھی کہ جب یہ دینار اس کے ساتھ عاشق کی طرح سرگوشی کرے۔

⑨ تو وہ اس سے حق کہنے والے سچ آدمی جیسا قول کہے کہ ”میری رائے تجھ سے لٹنے کی نہیں، مجھ سے الگ ہو جا۔“

* * *

① (تَبَّأْ لَهُ) (تَبَّأَ) فعل محذوف (تَبَّأَ) کے لئے مفعول مطلق یا (أَطْلُبُ) فعل محذوف کے لئے مفعول بہ ہے (لَهُ) میں ضمیر لفظاً مجرور اور محلاً مفعول فاعل ہے (مِنْ) ضمیر مجرور کے لئے بیان ہے (عَادَعَ مِمَادِقَ) موصوف صفت ہے (أَصْفَرَ) (لَهُ) ضمیر فاعل سے حال اول ہے (ذَى وَجْهَيْنِ) موصوف (كَالْمَنَافِقِ) (ثَابِتًا) محذوف سے متعلق ہو کر صفت موصوف صفت مل کر حال ثانی ہے۔

② (يَدُو) فعل فاعل ہے (بوصفين) اور (لِقَيْنِ) جار مجرور (يَدُو) سے متعلق ہے (زِينَةَ مَعْشُوقٍ) اور (لَوْنِ عَاشِقٍ) دونوں (وَصْفَيْنِ) سے بدل ہیں۔

③ (جَبَہ) مبتدا ہے (عِنْدَ ذَوَى...) ظرف ہے (يَدْعُو) خبر ہے (إِلَى) ارتکاب... (يَدْعُو) سے متعلق ہے۔

④ (لَوْلَا) حرف شرط ہے (وَ) ضمیر اسم اور (مَوْجُودِ) محذوف خبر ہے، یہ جملہ شرط ہے (لَمْ تَقْطَعِ بَيْنِ) جزا ہے (لَا بَدْتَ) کا عطف (لَمْ تَقْطَعِ) پر ہے (مَقْطَعَةً) (بَدْتَ) کا فاعل ہے (مِنْ فَاسِقٍ) (بَدْتَ) سے متعلق ہے۔

⑤ (لَا إِشْمَازَ بَاعِلٍ) جملہ فعلیہ کا عطف پہلے شعر میں (لَا بَدْتَ) پر ہے (مِنْ) طارق) (إِشْمَازَ) سے متعلق ہے (لَا شَكَا) کا عطف (لَا إِشْمَازَ) پر ہے (الْمَطُولِ) (لَا شَكَا) کا فاعل ہے (مَنْطَلِ الْعَاتِقِ) مفعول بہ ہے۔

⑥ (لَا اسْتَعِيذَ) کا عطف پہلے شعر میں (لَا شَكَا) پر ہے (مِنْ) (اسْتَعِيذَ) سے متعلق ہے (شَرِّ مَا فِيهِ) مبتدا ہے (مِنْ الْخَلَائِقِ) (مَا) کا بیان ہے اور یہ (شَرِّ) مبتدا سے متعلق ہے۔

⑦ (أَنْ لَيْسَ...) پہلے شعر میں مبتدا کے لئے خبر ہے (لَيْسَ) میں ضمیر اس کا اسم اور (بُغْنَى) خبر ہے (فِي الْمَضَائِقِ) (بُغْنَى) سے متعلق ہے (إِلَا) حرف استثناء مفرغ ہے (إِذَا) ظرفیہ ہے (فَرَارِ الْآبِقِ) (فَرَّ) کے لئے مفعول مطلق ہے۔

⑧ (واھا) اسم فعل بمعنى أعجبُ، منی برسكون ہے لا عمل له من الإعراب ضمیر مستتر (أنا) اس میں فاعل (لَمَنْ) (واھا) اسم فعل سے متعلق ہے (يقذفه) (مَنْ) موصول کے لئے صلہ ہے (من حلق) (يقذفه) سے متعلق ہے، وادعاطفہ ہے (مَنْ إذا ناجاه) کا عطف (مَنْ يقذفه) پر ہے (نحوی الواحق) (ناجاه) کے لئے مفعول مطلق ہے۔

⑨ (قال) فعل فاعل (قَوْلَ الحق) (قال) کے لئے مفعول بہ ہے (الصادق) (الحق) کی صفت ہے اور یہ پورا جملہ قول ہے (لا رأى) لائى جنس ہے (راى) اسم ہے (فى واصلك) (راى) سے متعلق ہے (لى) جار مجرور (ثابت) سے متعلق ہو کر (لا) نئی جنس کی خبر ہے اور یہ پورا جملہ قول کے لئے مقولہ ہے۔

تَبَّأَ لَهُ مِنْ خَادِعٍ : تَبَّأَ فعل محذوف کے لئے مفعول مطلق ہے یعنی تَبَّ تَبَّأً۔ خَادِعٍ دھوکہ باز۔ خَدَعَهُ (ن) خَدَعًا، وَخَدَعًا؛ دھوکہ دینا، فریب دینا، چال چلنا۔ خَدَاعَةٌ: چال، دھوکہ، خَدَاعُ البَصَرِ: فریب نظر، خَيْدَع: سراب۔ خَدَعُ کے اصل معنی چھینے کے آتے ہیں۔ خَدَعُ الصَّبِّ فِى بَحْرِهِ: یعنی گوہ اپنے بل میں داخل ہوا۔ ایک آدمی حضرت عمرؓ کے پاس آکر بارش نہ ہونے کی شکایت کرتے ہوئے کہنے لگے: قَطَعَتِ السَّمَاءُ وَخَدَعَتِ الصُّبَابُ وَجَاعَتِ الأَعْرَابُ۔

مِمَّا ذِيقَ: یہ باب مفاعلہ سے اسم فاعل کا صیغہ ہے جو محبت میں مخلص نہ ہو منافق ہو، اس کو "مِمَّا ذِيقَ" کہتے ہیں۔ وَمَدَّقَ اللِّبْنَ بِالمَاءِ: دودھ میں پانی ملانا، آمیزش کرنا۔ مَدَّقَ: ملاوٹ کرنے والا۔ باب نَعْرَسَ مستعمل ہے۔

المُنَافِقِ: جو عداوت کو چھپائے اور دوستی و محبت کو ظاہر کرے۔ نَفَقَ الشَّيْءُ (ن) نَفَقًا: ختم ہونا۔

الوَامِقِ: محبت کرنے والا۔ باب حسب سے مستعمل ہے۔ وَمِيقَ يَمِيقُ (ح) وَمَقًا وَمِيقَةً: محبت کرنا، وَمِيقٌ: محبت، چاہت، معشوق: جس کے ساتھ عشق ہو، عَمِيقٌ (س) عَمِيقًا، عَمِيقًا: عاشق ہونا، فریفتہ ہونا۔ سَخَطٌ: ناراضگی، سَخَطٌ وَعَلَيْهِ (س) سَخَطًا وَسَخَطًا: ناراض ہونا۔

يَمِينُ سَارِقٍ : يَمِينٌ : دایاں ہاتھ، جمع : أَيْمَانٌ - سورة الاعراف آیت ۱۶ میں ہے :
 « لَشَرًّا لَّيْتَنَهُمْ مِنْ بَنِي آيْدِيهِمْ وَمِنْ خَلْفِهِمْ وَعَنْ أَيْمَانِهِمْ وَعَنْ شَمَائِلِهِمْ »
 سارق : چور، جمع : سَرَقَةٌ، سَرَقَ : سَرَقَ الشَّيْءُ (ض) سَرَقًا : چوری کرنا۔ مَظْلَمَةٌ :
 ظلم، جمع مَظَالِمٌ۔

وَلَا اسْتِمَازَ بِأَخْلٍ مِنْ طَارِقٍ : اسْتِمَازٌ : باب اقْتَعَرَ سے واحد مذکر غائب کا
 صیغہ ہے : نفرت کرنا، ناگواری کا اظہار کرنا۔ سورة زمر آیت ۴۵ میں ہے « وَإِذَا ذُكِرَ
 اللَّهُ وَحْدَهُ اشْمَأَزَّتْ قُلُوبُ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ » وَشَمَزَتْ نَفْسُهُ
 مِنْهُ (ن) شَمَزًا : نفرت کرنا، متنفر ہونا، مکروہ سمجھنا۔ بِأَخْلٍ : بخیل، جمع : بُخَالٌ جبکہ
 بُخِيلٌ کی جمع بُخَلَاءُ آتی ہے بِخُلٍّ (ک) بُخَلًا وَبِخُلٍّ (س) بُخَلًا وَبِخُلًّا : کنجوس ہونا۔
 طَارِقٌ : طَرَقَ (ن) طَرَقًا : رات کو دروازہ کھٹکھٹانا، بعد میں مطلق رات کے آنے والے کو
 طَارِقٌ کہا جانے لگا۔ جمع : أَطْرَاقٌ۔

شَكَا الْمَطْوُولَ مَطْلَ الْعَائِقِ : شَكَانٌ (ن) شَكُوًا وَشَكُوِيٌّ وَشِكَاةٌ وَشِكَاوَةٌ، وَ
 شِكَايَةٌ : شکایت کرنا۔ الْمَطْوُولُ : وہ شخص جس کے ساتھ ٹال مٹول کیا جاتا ہے۔ مَطْلٌ فَلَانًا
 حَقَّهُ وَبِحَقِّهِ (ن) مَطْلًا : کھا کر دینے میں، ٹال مٹول کرنا۔ الْعَائِقُ : روکنے والا، رکاوٹ بننے والا۔ جمع عَوَائِقُ۔

رَاشِقٍ : رَشَقَهُ بِبَصَرِهِ (ن) رَشَقًا : تیز نگاہ سے دیکھنا، گھور کر دیکھنا۔ رَشَقَهُ بِالسَّهْمِ :
 تیرا رانا، رَشَقَ بِلِسَانِهِ : لہن و تشہین کرنا، وَرَشَقَ (ک) رَشَاقَةً : خوش قامت ہونا،
 پھرتیلا اور چاکدست ہونا، رَشَاقَةٌ : خوبصورتی، سچیلان۔ خَلَائِقٌ : عادت، مفرد :
 خَلِيقَةٌ۔ الْمُتَشَائِقُ : تنگیاں، مفرد : مَضِيئِقَةٌ۔ ضَائِقُ الشَّيْءِ (ض) ضَيْقًا وَضَيْقًا :
 تنگ ہونا۔

الْأَبْقِ : بھگوڑا غلام اَبْقٌ (ض) اَبْقًا، وَأَبَاقًا : غلام کا بھاگنا مطلب یہ ہے کہ دینار
 سے اس وقت تک فائدہ نہیں ماہل کیا جاسکتا ہے جب تک اس کو خرچ کر کے اپنے سے الگ
 نہ کیا جائے، اس کے فائدہ کا وصال۔ اس کے فراق کے بغیر ممکن نہیں، ابو نعیم اصفہانی نے حلیۃ
 الاولیاء (ج ۲ ص ۱۵۵) میں حضرت حسن بصری کا قول نقل کیا ہے :

« بَشَّ الرَّفِيقَانِ : الدِّرْهَمُ وَالدِّينَارُ، لَا يَنْفَعَانِكَ حَتَّى
 يُفَارِقَا نِكَ »

”درہم اور دینار بہت بڑے رفیق ہیں جب تک آپ سے
 جدا نہ ہوں اس وقت تک نفع نہیں دیں گے“

اخطل کا شعر ہے :

وَمَعشُوقٌ يَرْفُصُ كُلَّ يَوْمٍ
إِذَا قَارَفَتْهُ أَجْدَاكَ خَيْرًا
تَرَى فِي وَجْهِهِ أَبَدًا كَلَامًا
وَلَا يُجِدِي عَلَيْكَ إِذَا أَقَامَا

علامہ ماوردی نے ادب الدینا والدین (۱۲۱) میں حدیث نقل کی ہے، آپ نے فرمایا:

” يَقُولُ ابْنُ آدَمَ : مَالِي ، مَالِي ، مَالِي ! وَهَلْ لَكَ يَا ابْنَ آدَمَ مِنْ
مَالِكَ إِلَّا مَا أَكَلْتَ فَأَفْنَيْتَ ، أَوْ لَبِيتَ فَأَبْلَيْتَ أَوْ أُعْطِيتَ
فَأَمْضَيْتَ “

” ابن آدم کتا ہے کہ میرا مال ، میرا مال ، میرا مال ! حالانکہ آپ کے مال کی
حقیقت سوائے اس کے اور کیا ہے کہ جو آپ نے کھایا، اس کو ختم کر دیا
جو پہننا سے بوسیدہ کر دیا اور جو کسی کو دیا اس کو اپنے پاس سے گزرا دیا“

وَأَهْلُ الْمَنِّ يَقْذِفُونَ مِنْ حَالِقٍ : وَاهَا ، یہ کلمہ تعجب سے کہتے ہیں : وَاهَا لَه ، وَبِه :
یعنی مَا أَطْيَبَهُ ! کتنا ہی اچھا ہے ، حسرت کے موقع پر بھی بولتے ہیں : وَاهَا لَعَلِّي مَافَات .
افسوس مافات پر۔ يَقْذِفُ : قَذَفَ (ض، قَدْفًا) پھینکا۔ سورۃ طہ آیت ۳۹ میں ہے
” فَاقْذِفُونِي فِي الْيَمِّ “ قرآن کریم میں یہ مادہ تقریباً نو مقامات پر استعمال ہوا ہے ۔

حَالِقٍ : وہ پہاڑ جس پر درخت اور گھاس وغیرہ نہ ہو جمع : حَلَقَةٌ .
قَوْلُ الْحَقِّ الصَّادِقِ لَا رَأْيَ فِي وَضْلِكَ لِي فَقَارِقُ : ” میری رائے تجھ سے ملنے کی نہیں،
مجھ سے الگ ہو“ محقق : حق کہنے والا، اس سے حضرت علی رضی اللہ عنہ مراد ہیں، یہ ان کا قول ہے
علامہ حریری نے غالباً اس سے ضرار بن عمرو کے اس خطبہ کی طرف اشارہ کیا ہے جو انھوں نے حضرت
معاویہؓ کے سامنے ان کے کہنے پر حضرت علیؓ کی مدح میں کہا تھا، البوصیم اصفہانی رحمہ اللہ نے حلیۃ
الاولیاء (ج ۱ ص ۸۴-۸۵) اور علامہ ابن الجوزی نے صفوة الصفوة (ج ۱ ص ۳۱۵-۳۱۶) میں
ضرار بن عمرو کے وہ الفاظ نقل کئے ہیں۔ حضرت معاویہؓ نے ان سے کہا : صِفْ لِي عَلِيًّا ، حضرت
علیؓ کے اوصاف بیان کریں تو انھوں نے کہا :

” فَإِنَّهُ وَاللَّهِ كَانَ بَعِيدَ الْمَدَى ، شَدِيدَ الْقُوَى ، يَقْضُونَ
فَضْلًا ، وَيَحْكُمُ عَدْلًا ، يَنْفَجِرُ الْعِلْمُ مِنْ جَوَانِبِهِ ، وَتَنْطِقُ
الْحِكْمَةُ مِنْ نَوَاحِيهِ ، يَسْتَوْحِشُّ مِنَ الدُّنْيَا وَتَرَاهُ رَتْبًا ، وَ

يَسْتَأْنِسُ بِاللَّيْلِ وَظَلَمَتِهِ، كَانَ وَاللَّهُ عَزِيزَ الدَّمْعَةِ لَطِيلِ
 الْفِكْرِ، يُقَلِّبُ كَفَّهُ وَيَخَاطِبُ نَفْسَهُ، يُعْجِبُهُ مِنَ اللَّبَاسِ مَا
 حَتَنَ، وَمِنَ الطَّعَامِ مَا جَشِبَ، كَانَ وَاللَّهُ كَأَحَدِنَا يُجِيبُنَا
 إِذَا سَأَلْنَاهُ، وَيَأْتِنُنَا إِذَا دَعَوْنَاهُ، وَنَحْنُ وَاللَّهُ مَعَ تَقْرِيبِهِ
 لَنَا، وَقَرِيبِهِ مِنَّا لَا نُكَلِّمُهُ هَيْبَةً.... يُعْظِمُ أَهْلَ الدِّينِ،
 وَيُحِبُّ الْمَسَاكِينَ، وَأَشْهَدُ بِاللَّهِ لَقَدْ رَأَيْتُهُ فِي بَعْضِ مَوَاقِفِهِ
 وَقَدْ أَخْبَى اللَّيْلُ سُدُولًا وَعَارَتْ جُومُهُ، يَمِيلُ فِي مَحَارِبِهِ
 قَائِمًا عَلَى لِحْيَتِهِ يَتَمَلَّمُ تَمَلَّمُ السَّلِيمِ، وَيَبْكِي بَيْكَا الْحَرِينِ
 فَكَأَنِّي أَسْمَعُهُ الْآنَ، وَهُوَ يَقُولُ: يَا دُنْيَا، يَا دُنْيَا، أَيُّ
 تَعَرَّضْتَ أَمْرًا تَشْتَوِي؟ هَيْهَاتَ! هَيْهَاتَ! غَمْرِي
 غَمْرِي، قَدْ بَتَّتْكَ ثَلَاثًا، لَا رَجْعَةَ لِي فِيكَ، فَعَمْرِكَ قَصِيرٌ،
 وَعَدِيثُكَ حَقِيرٌ، وَخَطْرُكَ كَبِيرٌ. آه! آه! مِنْ قِلَّةِ الرِّزَادِ
 وَبُعْدِ السَّفَرِ، وَوَحْشَةِ الطَّرِيقِ!!!-“

” واللہ وہ بڑے بلند ہمت اور مضبوط اعصاب کے مالک تھے،
 آپ کی بات قول فیصل اور آپ کا فیصلہ انصاف پر مبنی ہوتا، آپ
 کے ہر پہلو سے علم کا چشمہ اُبلا تھا، آپ کو دنیا اور اس کی زیب
 وزینت سے وحشت رہتی تھی، رات کی تنہائی اور تاریکی سے آپ
 بہت مانوس تھے، خدک قسم! آپ بہت ہی رونے والے، طویل نور
 و فکر میں رہنے والے تھے آپ اپنی ہتھیلی کو پلٹ کر اپنے آپ سے
 مخاطب ہوتے اور اپنا محاسبہ کرتے، آپ کو موٹا جھوٹا لباس اور دکھا
 پیکھا کھانا پسند تھا، وہ ہم میں ہمارے ہی طرح رہتے تھے، جب
 ہم کوئی بات پوچھتے تو نشانہ ست سے جواب دیتے اور جب ہم ان کو
 بلاتے تو ہمارے پاس آتے لیکن ان کی شفقت اور اپنی نیلہ مندی
 اور بے تکلفی کے باوجود ہم رعب کے مارے زیادہ گفتگو نہ کرتے، وہ
 دینداروں کی تعظیم کرتے اور سکینوں سے محبت رکھتے تھے، میں خدا
 کو گواہ بنا کر کہتا ہوں کہ میں نے انہیں کبھی کبھی اس حال میں بھی دیکھا ہے
 کہ رات ڈھل چکی ہے اور ستارے ڈوبنے لگے ہیں اور آپ اپنی

محراب میں سانپ کاٹے ہوئے شخص کی طرح بے چین ہیں اور کسی
عمرزدہ کی طرح رورہے ہیں اور میں انھیں یہ کہتے ہوئے سن رہا ہوں:
اے دنیا! کیا تو مجھے نشانہ بنانا چاہتی ہے اور میرے لئے
بن سنور کر آتی ہے؟ دور رہو، دور رہو!!! اور میرے علاوہ کسی
اور کو دھوکہ دے، میں نے بغیر حجت کے تجھے تین طلاقیں دیں،
تیری عمر مختصر اور تیرا عیش حقیر اور تیرا خطرہ بہت بھاری ہے، آہ! ازاد
سفر کم، سفر لمبا اور راستہ وحشت ناک ہے۔“

حضرت معاویہؓ یہ سن کر رونے لگے، یہاں تک کہ آپ کی دائرہ سی تر ہو گئی اور فرمانے لگے:
رَجِمَ اللهُ اَبَا الْحَسَنِ، كَانَ وَاللّٰهُ كَذٰلِكَ۔ پھر ضرار سے پوچھنے لگے، حضرت علیؓ کے چلے جانے
کے بعد آپ کے عم کی کیا کیفیت ہے؟ ضرار نے کہا ”میں اس عورت کی طرح عملگین ہوں جس کا
بچہ اس کی گود میں ذبح کر دیا گیا ہو کہ ایسی عورت کے نہ آنسو تھمتے ہیں اور نہ غم ماند پڑتا ہے۔“

قُلْتُ لَهُ: مَا أَغْزَرَ وَبَلَكَ ا فَقَالَ: وَالسَّرَطُ اَمْلَكَ،
فَفَنَحْتُهُ بِالذِّيَارِ الثَّانِي، وَقُلْتُ لَهُ: عَوَّذْتَهُمَا بِالْمَسْتَانِي، فَاَلْقَاهُ
فِي فَمِهِ، وَقَرْنَهُ بِتَوْبِهِ، وَاَنْكَفَا بِمُحَمَّدٍ مَعْدَاهُ، وَيَمْدَحُ
النَّادِي وَنَدَاهُ.

میں نے اس سے کہا آپ کی بارش کس قدر زیادہ ہے وہ کہنے لگا ”شرط پوری کرنا زیادہ
ضروری ہے“ چنانچہ میں نے اس کو دو سرا دیار دیدیا اور کہا ”دونوں کو سورہ فاتحہ کے
ساتھ تعویذ بنا دو“ (یعنی سورہ فاتحہ پڑھ کر شکر ادا کرو تاکہ وہ اس کی حفاظت اور تعویذ کا
ذریعہ بن جائے) پس وہ اس نے اپنے منہ میں ڈالا، اپنے جڑوں (پہلے دیار) کے ساتھ ملایا
اور اپنے منہ کے وقت نکلنے کی تعریف کرتے ہوئے اور مجلس اور اس کی سخاوت کی مدح
کرتے ہوئے وہ واپس ہوا۔

مَا أَغْزَرَ وَبَلَكَ: مَا أَغْزَرَ تعجب کا صیغہ ہے: کس قدر زیادہ آپ کی بارش! از کرم
عَزَّرُ (ک) عَزْرَةٌ: بہت ہونا المطر العزير: موسلا دھار بارش۔ وَبَلَكَ اور وَابَلَكَ تيز
بارش کو کہتے ہیں۔ سورہ بقرہ آیت ۲۶۵ میں ہے: «فَاِنْ لَّمْ يُصِبْهَا وَاِبِلٌ فُطِلَتْ» بارش

ابتداء میں عام طور سے ہلکی اور پھر تدریجاً بڑھتی ہے، ان تدریجی مراحل میں بارش کے نامِ ثعالبی نے فقہ اللغہ (ص ۲۸۱) میں یوں نقل کئے ہیں: ① أَوَّلُ الْمُطَرِّدِشِ وَطَشٍ ② ثُمَّ الطَّلُ ③ ثُمَّ اللَّزْدَادُ ④ ثُمَّ تَفْضُحٌ ⑤ ثُمَّ مَطَلٌ ⑥ ثُمَّ وَابِلٌ۔

مَا أَعَزَّ وَبَلَّكَ : کیا ہی تیز ہے آپ کی بارش۔ یہاں اس کی مراد ہے کہ آپ کا علم کتابی زیادہ ہے وَالشَّرْطُ أَمْلَكَ : یہ ضرباً النشل ہے، اس وقت کہا جاتا ہے جب کسی کو اس کی شرط پُر عمل کرنے کی یاد دہانی بروائی ہو۔ میدانے نے کتاب الامثال (ج ۱ ص ۳۶۷) میں لکھا ہے کہ سب سے پہلے اس محاورے کو افضی جبرہی نے استعمال کیا چونکہ وہ عرب کے حکیم تھے اس لئے ان کے پاس دو آدمی آئے ان میں سے ایک نے کوئی شرط لگائی تھی لیکن اب وہ اسے پورا نہیں کرنا چاہتا تھا اس پر افضی جبرہی نے کہا : الشرط أملك، تقدیری عبارت ہے الشرط أملكك لِأَمْرِكَ مِنْكَ : آپ کے معاملہ کے لئے شرط آپ سے زیادہ مالک ہے، یعنی شرط پوری کرنا ضروری ہے۔

نَفْحَتُهُ : ماضی واحد متکلم کا صیغہ ہے نَفَحَتِ الرِّيحُ (ن) نَفَحًا وَنُفُوحًا : ہوا کا چلنا، نفع فلانا بِالْمَالِ : عطا کرنا، دینا۔

عَوَّدَهُمَا بِالْمَثَانِي : عَوَّدَ - تَعْوِيدًا، تعوید بنانا۔ المَثَانِي : مَثْنًا ۶ یا مَثْنِي کی جمع ہے : سورہ فاتحہ کا نام ہے۔ علامہ سیوطی نے الإقتان فی علوم القرآن (ج ۱ ص ۷۰-۷۱) میں سورہ فاتحہ کے پچیس نام نقل کئے ہیں۔ فاتحہ کو مثنائی یا تو اس لئے کہتے ہیں کہ اس کا نزول دو مرتبہ ہوا ہے، ایک مرتبہ مکہ میں اور دوسری مرتبہ مدینہ میں اور یا اس لئے کہ یہ نماز میں بار بار پڑھی جاتی ہے۔ إِنْكَفَأَ : باب انفعال سے ہے : واپس ہونا، لوٹنا کَفَأَ (ن) كَفَأًا : لوٹنا، مڑنا۔

مَعْدًا : مصدر مبی ہے، صبح کے وقت نکلنا، چلنا اور ظن بھی ہو سکتا ہے بمعنی صبح کے آنے کا وقت یا جگہ۔ عَدَا (ن) عُدًّا : صبح ہونا۔ یہاں مَعْدًا سے صبح کے وقت نکلنا مراد ہے۔

* * *

قَالَ الْحَارِثُ بْنُ هَمَّامٍ : فَنَاجَانِي قَلْبِي بَأَنَّهُ أَبُو زَيْدٍ ، وَأَنَّ تَمَارُجَهُ لِكَيْدٍ . فَاسْتَعْدْتُهُ وَقُلْتُ لَهُ : قَدْ عُرِفْتَ بِوَشِيكَ ، فَاسْتَقِمَّ فِي مَشِيكَ .

حارث بن حمام نے کہا، میرے دل نے مجھ سے سرگوشی کی کہ یہ ابو زید ہے اور اس کا بگلاف لنگرا بنا کر فریب ہے، چنانچہ میں نے اس کو واپس لوٹانا چاہا اور اس سے کہا، میں نے آپ کو آپ کے مزین کلام سے پہچان لیا اس لئے اپنی چال میں سیدھے ہو جائیں،

تَعَارُجُهُ لِكَيْدٍ : تَعَارُجٌ : يَتَكَلَّمُ لِنُكْرًا بِنَاءٍ . عَرَجَ (س) ، عَرَجًا وَعَرَجًا (ن) عُرُوجًا :
چڑھنا، بلند ہونا۔ کید : مکرو فریب، چال بازی، وهو من الخلق : الْجِيلَةُ السَّيِّئَةُ ، وَمِنْ اللَّهِ :
التَّذْيِيرُ بِالْحَقِّ لِحَاذِرَةِ أَعْمَالِ الْخَلْقِ . سورة طارق آیت ۱۵-۱۶ میں ہے : اِنْتَهُمْ يَكِيدُونَ
كَيْدًا وَاكَيْدُ كَيْدًا ، كَيْدٌ كِيٌّ كَيْدٌ جمع كَيْدٌ ہے ۔
اِسْتَعَدَّتْهُ : س ، ت طلب کے لئے ہیں عَوْدٌ سے ماخوذ ہے ، لوٹنے اور واپس ہونے
کی خواہش کرنا ۔

عَرَفْتُ بَوْشِيكَ : عَرَفْتُ يَا مُتَكَلِّمُ كَمَا صِيغَةُ هَيْبَةٍ : میں پہچان گیا، اور یہ بھی ممکن ہے کہ یہ طلب
کا صیغہ ہو عَرَفْتُ آپ پہچانے گئے۔ وَشِيٌّ : مزین کلام، کپڑے کے نقش و رنگار، وَشَى
الْتَّوْبِ (ض) ، وَشِيًّا : کپڑے کو مزین کرنا، کپڑے پر نقش و رنگار کرنا۔ وَشَى الْكَلَامِ : جھوٹ بولا۔

_____ فقال : إِنْ كُنْتَ ابْنَ هَمَامٍ ، فَحَيِّتْ بِأَكْرَامِ ،
وَحَيِّتْ بَيْنَ كِرَامِ . فقلت : أَنَا الْحَارِثُ ، فَكَيْفَ حَالُكَ
وَالْحَوَادِثُ ؟ فقال : أَتَقَلَّبُ فِي الْخَالِئِينَ : مَبُوسٍ وَرِخَاءٍ ، وَأَتَقَلَّبُ
مَعَ الرَّيْحَانِ : زَعَزَعٍ وَرِخَاءٍ . فقلتُ : كَيْفَ ادَّعَيْتَ الْقَزَلَ .
وَمَا مَثَلُكَ مَنْ هَزَلَ ! فَاسْتَسْرَّ بِشَرِّهِ الَّذِي كَانَ تَعَجَّلَ ، ثُمَّ أُنْشِدَ حِينَ وَتَى :

تو وہ کہنے لگا ”اگر آپ حارث بن ہمام ہیں تو عزت و اکرام کے ساتھ سلامت رہیں
اور شریفوں کے درمیان زندہ رہیں“ میں نے کہا ”میں حارث ہوں، حوادث کے ساتھ
آپ کا کیا حال ہے؟“ کہنے لگا ”میں دو حالتوں تنگی و فراخی میں پلٹتا ہوں اور دو ہواؤں
آندھی اور نسیم کے ساتھ بدلتا (اور پھرتا) ہوں“ میں نے کہا ”آپ نے ننگرا پن کا کیسے
دعوئی کر دیا حالانکہ آپ جیسا آدمی مذاق نہیں کرتا“۔ چنانچہ اس (کے چہرے) کی وہ رونق
چھپ گئی جو ظاہر تھی (یعنی اس سوال سے اس کے چہرے کی رونق غائب ہو گئی) پھر یہ شعر
پڑھنے لگا جس وقت جانے لگا۔

حَيِّتْ بِأَكْرَامِ وَحَيِّتْ بَيْنَ كِرَامِ : حَيِّتٌ : باب تفصیل سے ہے : حَيَّاكَ اللَّهُ كَهْنًا ، تَحِيَّةً كَهْنًا ،
حَيِّتْ بِأَكْرَامِ : آپ سلامت رہیں اکرام کے ساتھ۔ حَيِّتْ : صیغہ مجہول از حَيَّا (س) حَيَّا وَحَيَّاةً : زندہ ہونا۔
كِرَامٌ كِرِيمٌ كِيٌّ جمع ہے اس کی جمع كِرَمَاءٌ بھی آتی ہے بمعنی شریف۔

بُوْسٌ: تنگی، فقر و فاقہ، بابِ سَمْعِ سے استعمال ہوتا ہے بُوْسٌ (س) بُوْسًا: بہت ہی زیادہ فقیر ہونا، حاجت مند ہونا۔

- ① تَعَارَجْتُ لَا رَغْبَةَ فِي التَّرَجِّحِ وَلَكِنْ لِأَقْرَعِ بَابِ التَّفْرِجِ
 ② وَالَّتِي حَبَلِي عَلَى غَارِبِي وَأَسْأَلُكَ مَسْأَلَةَ مَنْ قَدْ مَرَجَ
 ③ فَإِنْ لَا مَنِي الْقَوْمُ قُلْتُ اعْذِرُوا فَلَيْسَ عَلَيَّ أُعْرَجُ مِنْ حَرْجِ

① میں لنگڑا بنا حالانکہ انگڑا پن میں مجھے رغبت نہیں لیکن (یہ اس لئے) تاکہ کشادگی (اور آسودہ حالی) کا دروازہ کھٹکھٹا سکوں۔

② میں اپنی رسی اپنے کاندھے پر ڈالتا ہوں (آزاد پھرتا ہوں جہاں چاہوں جاتا ہوں) اور اس شخص کے راستہ پر چلتا ہوں جس نے خلط ملط کیا (یعنی جو شخص زندگی میں بھیس بدل بدل کر چلتا ہے میں نے اسی کا طریقہ اختیار کیا ہے)

③ چنانچہ اگر لوگ مجھے ملامت کریں تو میں کہتا ہوں، عذر قبول کرو (اور مجھے معذور سمجھو) اس لئے کہ لنگڑے پر کوئی گناہ اور حرج نہیں (وہ معذور ہوتا ہے)

① (تعارجت) فعل ہے اور ضمیر بارز متکلم اس میں فاعل ذوالحال ہے (لا رغبۃ) میں (لا) نافیہ ہے (رغبۃ) مفعول مطلق ہے فعل محذوف (رغبۃ) کے لئے (فی التمرج) (رغبۃ) سے متعلق ہے یہ پورا جملہ حال ہے (تعارجت) میں ضمیر متکلم سے اور دوسری صورت یہ بھی ہو سکتی ہے کہ (لا رغبۃ) کو (تعارجت) کے لئے مفعول لہ بنا دیا جائے (لیکن) حرف استدراک غیر عامل ہے (لأقرع) میں لام کئی ہے جس کے بعد (أن) ناصبہ مقدر ہوتا ہے (أقرع) جملہ فعلیہ بتاویل مصدر ہو کر مجرد لام کئی جارہ کے لئے، جار مجرد (تعارجت) فعل سے متعلق ہے (باب الفرج) (أقرع) کے لئے مفعول بہ ہے۔

② (الَّتِي) کا عطف (أقرع) پر ہے، اسی وجہ سے منصوب ہے کیونکہ (أقرع) (أن) ناصبہ مقدرہ کی وجہ سے منصوب ہے (حَبَلِي) (الَّتِي) کے لئے مفعول بہ ہے (عَلَى غَارِبِي) (الَّتِي) سے متعلق ہے (أَسْأَلُكَ) فعل مضارع منصوب ہے کیونکہ اس کا عطف

(أَلْتَقَى) پر ہے (مَسَلَك) مضاف ہے اور مفعول بہ ہے (أَسْلُك) کے لئے (مَنْ) (مَسَلَك) کے لئے مضاف الیہ ہے (قَدْ مَرَج) جملہ فعلیہ (مَنْ) موصولہ کے لئے صلہ ہے۔

③ فاء تفریحیہ ہے (إِنْ لَامَنِ الْقَوْمِ) فعل مفعول بہ اور فاعل مل کر شرط ہے (قُلْتُ اَعْدِرُوا) جزا ہے (قُلْتُ) فعل فاعل مل کر قول ہے (اعدروا) مقولہ ہے (فلیس) میں فاء تعلیلیہ ہے (لَیْس) فعل ناقص ہے (مِنْ حَرَج) میں (مِنْ) زائدہ ہے اور (حَرَج) اس کا اسم مؤخر ہے (علی أعرج) (ثابتاً) محذوف سے متعلق ہو کر خبر مقدم ہے۔



المقامة الرابعةُ الدِّمِيَاطِيَّةُ

پوتھے مقامہ میں علامہ حریری نے ایسے دو آدمیوں کی فصیح گفتگو بیان کی ہے جن کا رویہ اور برتاؤ ایک دوسرے سے بالکل مختلف ہے، ایک کا برتاؤ اور معاملہ یہ ہے کہ اس نے اچھائی اور دوسروں کے ساتھ نیکی اور احسان کا طریقہ اختیار کیا ہے، وہ ہر برائی کا بدلہ نیکی اور اچھائی سے دیتا ہے جبکہ دوسرے آدمی کا مزاج ترکی بہ ترکی ہے، اچھائی کا بدلہ اچھائی اور برائی کے عوض میں برائی اس کا شیوہ ہے، کہانی کی ترتیب یوں ہے کہ حادث اپنے ساتھیوں کے ساتھ سڑ کرتے ہوئے اخیر رات میں ایک جگہ پڑاؤ ڈالتے ہیں، لوگ سو جاتے ہیں تو دو آدمیوں کی آواز سنائی دیتی ہے، حادث کان لگاتے ہیں، ایک آدمی دوسرے سے پوچھتا ہے کہ لوگوں کے ساتھ آپ کے برتاؤ کی کیا نوعیت ہے؟ وہ بڑے فصیح انداز میں جواب دیتا ہے کہ میں برائی کا جواب بھی اچھائی سے دیتا ہوں، وہ اپنی گفتگو ختم کرتا ہے تو دوسرا کہتا ہے کہ میں تو برابری کا معاملہ کرتا ہوں، اچھائی کا بدلہ اچھائی اور برائی کا جواب برائی! گفتگو ختم ہوتی ہے اور صبح ہونے لگتی ہے تو حادث ان کی فصاحت سے بڑا متاثر ہوتا ہے، جا کے ان سے ملتا ہے تو وہاں ابو زید سروجی اور اس کا پینا ہونا ہے دونوں بڑی خستہ حالت میں ہوتے ہیں، اس لیے حادث اصحاب خیر سے ان کے لیے تعاون کرنے کے لیے کہتا ہے اور ہم سفر ان کی حزب بد ذکر تے ہیں، لوگوں سے پیسے ٹھونے کے بعد ابو زید حادث سے اجازت لیتا ہے کہ میں ذرا قریبی بستی میں غسل کر کے اُٹھی آتا ہوں، بیٹے کو لے کر وہ روفچکر ہو جاتا ہے، قافلہ سفر کافی انتظا کرتا ہے اور بالآخر مجھ جانا ہے کہ آدمی نے اُھو کہ دیا، حادث اپنا کچھہ کہ ہے تو پانان کی گٹڑی پر ابو زید کے تین شعر لکھے ہوئے پاتا ہے جن میں حادث کے احسان اور اپنے فرار کا ذکر ہوتا ہے، اس منامہ میں کل تیرا اشعار ہیں۔

المقامة الرابعة وهي الدمياطية

أَخْبَرَ الْحَارِثُ بْنُ هَمَّامٍ قَالَ : ظَلَمْتُ إِلَى دِمِيَاطٍ ، قَامَ هِيَاطٍ
وَمِيَاطٍ ؛ وَأَنَا يَوْمَئِذٍ مَرْمُوقُ الرَّخَاءِ . مَوْمُوقُ الْإِخَاءِ ، أَسْعَبُ
مَطَارِفَ الثَّرَاءِ ، وَأَجْتَلِي مَعَارِفَ السَّرَاءِ . فَرَأَقْتُ صَعْبًا قَدْ شَقُوا
عَصَا الشَّقَاقِ ، وَارْتَضَعُوا أَفَاقِيقَ الْوِفَاقِ ؛ حَتَّى لَاحُوا كَأَمْتَانِ
الْمُشْطِ فِي الْإِسْتَوَاءِ ، وَكَالْنَفْسِ الْوَاحِدَةِ فِي الثَّمَامِ الْأَهْوَاءِ .

حارث بن ہمام نے خبر دی ہے یہ کہتے ہوئے کہ میں نے سختی اور قحط والے سال
دمیاط کی طرف کوچ کیا، اس وقت میں خوشحالی میں منظور نظر، بھائی چارے کے لئے محبوب
تھا، مالدار کی مقش چادروں کو کھینچتا اور مسرت کے چہرے کے محاسن (اور خوبوں) کو
دیکھتا تھا، چنانچہ میں نے ایسے ساتھیوں کی رفاقت کی جنہوں نے مخالفت کی لاشی پھاڑ دی
تھی (کسی قسم کی مخالفت و بغاوت ان میں نہ تھی) اور انہوں نے موافقت کا دودھ پیا تھا،
یہاں تک کہ وہ برابری میں کنگھی کے دندانون کی طرح، خواہشات کے ملنے میں ایک جان
کی طرح ظاہر ہو گئے تھے (یعنی پسند و ناپسند کا معیار سب کا ایک جیسا تھا)

* * *

یہ مقامہ مصر سے تیس فرسخ کے فاصلہ پر واقع ایک قدیم شہر ”دمیاط“ کی طرف منسوب
ہے، علامہ حموی نے معجم البلدان (ج ۲ ص ۶۷۳) میں ایک حدیث نقل کی ہے کہ رسول اللہ صلی اللہ
علیہ وسلم نے حضرت عمر رضی اللہ عنہ سے فرمایا:

« يَا عُمَرُ، إِنَّهُ سَيُفْتَحُ عَلَيَّ يَدَيْكَ بِمَصْرَ تَقْرَانِ، الْأَسْكَدَرِيَّةِ
وَدِمِيَاطٍ ، فَأَمَّا الْأَسْكَدَرِيَّةُ فَنَحْرُ أَيَّامِنِ الْبَبْرِ ، وَأَمَّا
دِمِيَاطُ فَهَمْ صَفْوَةٌ مِّنْ شُهَدَاءِ ، مَن رَابَطَهَا لَيْلَةً كَانَ
مَعَهَا فِي حَظِيْرَةِ الْقُدْسِ مَعَ النَّبِيِّينَ وَالشُّهَدَاءِ »

لیکن علامہ حموی شہروں کے متعلق عام طور پر ضعیف بلکہ موضوع احادیث نقل کرتے ہیں،
معلوم نہیں یہ حدیث سنڈا کس درجہ کی ہے، خلیفہ متوکل کے زمانہ میں رومیوں نے ۳۳۵ھ کو

دمياط پر ایک زبردست حملہ کیا، اہل شہر کا قتل عام کیا، عورتوں اور بچوں کو قید کیا، اس وقت کا والی مصر عنبہ بن اسحاق ایک بڑا لشکر لے کر رومیوں کے مقابلہ کے لئے نکلا لیکن رومی نکل گئے تھے اور عنبہ نے ان کا پیچھا کرنا مناسب نہیں سمجھا، اس پر یحییٰ بن الفضل نے خلیفہ متوکل کو مخاطب کر کے یہ شعر پڑھے :

أَتَرْضَىٰ أَنْ يُوطَّأَ حَرِّمُكَ عَشْوَةٌ وَأَنْ يَسْتَبَاحَ الْمَسْلُومُونَ وَيُجْرَبُوا
جَمَارَاتِي دِمْيَاطَ ، وَالرُّومُ رُتَبٌ بَلْتَنِيْسَ ، مِنْهُ رَأَىٰ عَيْنٌ وَأَقْرَبُ
فَمَا لَمْ مِنْ دِمْيَاطَ سَيْرًا ، وَلَا دَرَىٰ مِنْ الْعَجْزِ مَا يَأْتِي وَمَا يَتَجَنَّبُ
فَلَا تَسْتَنَّا ، إِنَّا بِيَدَارِ مَضِيعَةٍ بِمَصْرَ ، وَإِنَّ الدِّينَ قَدْ كَادَ يَذْهَبُ

یہ اشعار سن کر متوکل نے دمياط میں ایک مضبوط قلعہ تعمیر کیا، ۱۱۸ھ میں دوبارہ مسلمانوں کے پاس رہا، اس کے بعد فہنجیوں نے حملہ کر کے اس پر قبضہ کیا لیکن ۶۱۸ھ میں دوبارہ مسلمانوں نے اس پر قبضہ کیا۔

ظَعَنْتُ : ظَعَنَّ لِلْيَةِ (ن) ، ظَعْنَا : اس کی طرف نکلنا۔ ظَعَنَّ مِنْهُ : اس سے نکلنا، کوچ کرنا۔

عَامٌ هِيَاطٌ وَمِيَاطٌ : عام - سال - جمع : أَعْوَامٌ . عَامٌ فِي الْمَاءِ (ن) عَوْمًا : تیرنا۔ هِيَاطٌ مصدر از مفاعلہ شور، ہنگامہ۔ هَائِطٌ - هَيْاطٌ و هَاطٌ (ض) هَيْطًا : شور کرنا، ہنگامہ مچانا۔ مِيَاطٌ : یہ بھی باب مفاعلہ کا مصدر ہے۔ مَائِطٌ - مِيَاطٌ : و مَاطٌ (ض) مَيْطًا و مَيْطَانًا : دغ کرنا، ہانا۔ عرب کہتے ہیں : هُمَّ فِي هَيْاطٍ و مِيَاطٍ : وہ اضطراب اور آنے جانے میں ہیں۔ عَامٌ هِيَاطٌ و مِيَاطٌ : سختی اور اضطراب و قحط و الاسال۔

مَرْمُوقٌ الرَّحَاءُ : مَرْمُوقٌ باب نصر سے صیغہ اسم مفعول ہے، رَمَقَةٌ (ن) رَمَقًا : دیکھنا، صلہ میں الی بھی استعمال کرتے ہیں، ومعنی الیہ : ٹکٹکی باندھ کر دیکھنا، دیر تک دیکھنا۔ مَرْمُوقٌ : قابل لحاظ، ممتاز، جس کی طرف دیکھا جائے۔ الرَّحَاءُ : آسودگی، خوشحالی، آسائش۔ امام احمد بن حنبل نے مسند احمد (۳ ج ص ۳۲۲) میں حضرت جابر رضی اللہ عنہ سے روایت نقل کی ہے

لِيَأْتِيَنَّ عَلَى الْمَدِينَةِ رَمَانٌ ، يَنْطَلِقُ النَّاسُ فِيهَا إِلَى الْآفَاقِ
يَلْتَمِسُونَ الرَّحَاءَ ، فَيَجِدُونَ رَحَاءً ، تَرْتَابُونَ فَيَتَحَمَّلُونَ
بِأَهْلِيهِمْ إِلَى الرَّحَاءِ ، وَالْمَدِينَةُ خَيْرٌ لَهُمْ ، لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ .

” مدینہ منورہ پر ایک وقت ایسا آئے گا کہ لوگ اس سے دوڑیں

اطراف کی جانب آسودگی و خوشحالی تلاش کرنے کے لئے چلے جائیں گے
وہاں آسودگی و خوشحالی پا کر مدینہ آئیں گے اور اپنے اہل و عیال کو
اس آسودگی کی طرف منتقل کر دیں گے حالانکہ مدینہ منورہ ان کے لئے
بہتر ہوگا، لیکن کاش کہ وہ جانتے بھی !

اور امام احمدؒ نے حضرت علی رضی اللہ عنہ سے منہ (ج ۱ ص ۱۱۳) میں حدیث نقل کی ہے
کہ حضور صلی اللہ علیہ وسلم نے فرمایا :

لَا يَأْتِي عَلَى النَّاسِ مِائَةَ سَنَةٍ، وَعَلَى الْأَرْضِ عَيْنٌ تَطْرُقُ مِمَّنْ
هُوَ الْيَوْمَ مَرِيضٌ، وَإِنَّمَا رَخَاءُ هَذِهِ وَفَرِيحًا بَعْدَ الْمِائَةِ.

رَخَاءُ الْعَيْشِ (ن) رَخَاءٌ، وَرِيحٌ (س) رَخَاوٌ وَرَخَاءٌ، وَرَخْوٌ (ك) رَخَاوَةٌ وَرِخْوَةٌ؛

زندگی کا آسودہ ہونا۔ مَرْمُوقٌ الرِّخَاءُ : فراخی عیش میں منظور نظر اور ممتاز ہونا۔

مَرْمُوقٌ الرِّخَاءُ : مَرْمُوقٌ باب حسب یحسب سے اسم مفعول کا صیغہ ہے، بمعنی محبوب
وَمَرْمُوقٌ (ح) وَمَقَاوِمَةٌ : محبت کرنا۔ الرِّخَاءُ : باب مفاعلہ کا مصدر ہے : بھائی چارہ
أَخِي فَلَانًا - مَرْمُوقًا، وَإِخَاءٌ : وَأَخَانٌ أَخُوهُ، وَإِخَاوَةٌ : بھائی بنانا، بھائی چارہ قائم کرنا۔
أَسْحَبٌ مَطَارِفِ الثَّرَاءِ : أَسْحَبٌ باب فتح سے واحد متکلم کا صیغہ ہے۔ مَسْحَبَةٌ (ف) مَسْحَبَةٌ :
کھینچنا، بادل کو سحاب اس لئے کہتے ہیں کہ وہ پانی کو کھینچتا ہے۔ سورۃ قمر آیت ۲۸ میں ہے :
«يَوْمَ يُنصَبُونَ فِي النَّارِ عَلَىٰ وُجُوهِهِمْ...» مَطَارِفِ، وَطَرَفٌ كِي جمع ہے، میم کے صنفہ
اور کسرہ دونوں کے ساتھ درست ہے، اس چادر اور کپڑے کو کہتے ہیں جس پر نقش و نگار کا کام
ہوا ہو۔ الثَّرَاءُ : مالدار، دولت، شَرِيٌّ الرَّجُلُ (س) ثَرَاءٌ : مالدار ہونا، دولت مند ہونا۔
شَرِيٌّ، مُشَرٌّ، شَرِيٌّ : دولت مند، مالدار۔

مَعَارِفِ الثَّرَاءِ : مَعَارِفِ : مَعْرِفِ (ر) کے فتح اور کسر کے ساتھ کی جمع ہے، چہرے کے محاسن
کو کہتے ہیں۔ الثَّرَاءُ : خوشی، مسرت

فَرَأَفَتْ مَسْحَبًا : فَرَأَفَتْ : باب مفاعلہ سے واحد متکلم کا صیغہ ہے، مَرَأَفَةٌ - مَرَأَفَةٌ : ساق
ہونا، کسی کی محبت میں ہونا۔ مَسْحَبًا : مساجح کی جمع ہے۔

شَقَّوْا عَصَا الشَّقَاقِ : شَقَّ (ن) شَقًّا : پھاڑنا۔ عَصَا : لاشی، جمع : عُصَيٌّ، عِصِيٌّ،
أَعْصَى، أَعْمَاءُ - عَصَا الرَّجُلِ (ن) عَصَمًا : لاشی سے کسی کو مارنا۔ عَصِيٌّ الرَّجُلِ (س) عَصَا :
لاشی اٹھانا۔ عَصِيٌّ (ض) عَصِيَانًا : نافرمانی کرنا، گناہ کرنا۔ الشَّقَاقِ : مصدر از مفاعلہ۔ اتفاق کی ضد

ہے: مخالفت، دشمنی اور عداوت۔ شَاقَّةٌ۔ شَقَاقًا: مخالفت کرنا، دشمنی کرنا۔ عرب کہتے ہیں شَوْقٌ فَلَانٌ الْعَصَا: یعنی اس نے اطاعت چھوڑ دی اور بغاوت اختیار کر لی، عصا سے دست بردار ہو گیا اور شوق ہو گیا۔ اس سے اس وحدت کا ختم ہو جانا اور شیرازے کا بکھر جانا مراد ہے۔

وَأَمَّا تَضَعُوا أَفَاوِيقَ الْوَفَاقِ: أَمَّا تَضَعُوا: باب افتعال سے جمع غائب کا صیغہ ہے، ارتضاع کے معنی دودھ پینے کے آتے ہیں، مجرد میں سمع سے استعمال ہوتا ہے۔ رَضَعَ الصَّبِيُّ أُمَّهُ (س) رَضَاعًا: بچے کا دودھ پینا، صاحب مختار الصحاح نے لکھا ہے کہ اهل نجد اس کو باب ضرب سے استعمال کرتے ہیں۔ اور مولانا وحید الزمان کیہ لادنی نے "القاموس الجدید" میں فتح سے بھی لکھا ہے۔

أَفَاوِيقٌ: مولانا ادریس صاحب کا دھلوی رحمہ اللہ ماشیہ میں لکھتے ہیں: «تَجْمَعُ فَيْقَةٌ، وَهِيَ أَسْمُ اللَّبَنِ الَّذِي يَجْمَعُ فِي الصَّرْعِ بَيْنَ الْحَلْبَتَيْنِ» یعنی أَفَاوِيقٌ، فَيْقَةٌ کی جمع ہے اور فَيْقَةٌ اس دودھ کا نام ہے جو تھن کو ایک مرتبہ دہننے کے بعد اس میں جمع ہو جاتا ہے۔ لیکن علامہ شریفی نے لکھا ہے کہ أَفَاوِيقٌ، أَفَوَاقٌ کی جمع ہے اور أَفَوَاقٌ، فَوَاقٌ کی جمع ہے۔ علامہ طاہر بیٹی رحلہ اللہ نے مجمع البحار الانوار (ج ۳ ص ۱۸۲) میں فَوَاقِ کے چار معانی بیان کئے ہیں:

① ایک یہ کہ دودھ صبح دو جا جائے اور پھر شام کو دو جا جائے تو صبح و شام کے درمیان وقفے کو فَوَاقِ کہا جاتا ہے۔

② دوسرے یہ کہ دودھ دوہتے ہوئے ایک برتن بھر جانے کے بعد دوسرا برتن اٹھانے تک کے درمیان وقفے کو فَوَاقِ کہتے ہیں۔

③ تیسرے یہ کہ دودھ دوہتے ہوئے بچے کو تھنوں سے لگا دیتے ہیں اور جب دودھ اُتر آتا ہے تو دوبارہ دوہتے ہیں اس وقفہ کا نام فَوَاقِ ہے۔

④ اور چوتھے معنی یہ ہیں کہ ایک مرتبہ تھن سے دودھ کھینچنے کے بعد دوبارہ تھن کھینچنے کے درمیان وقفہ کو فَوَاقِ کہتے ہیں۔

اس تفصیل سے معلوم ہوا ہے کہ فَوَاقِ اُس وقت کو کہتے ہیں جو دودھ دوہنے کے درمیان ہوتا ہے اس لئے علامہ شریفی کا یہ قول کہ أَفَاوِيقٌ، أَفَوَاقِ کی اور أَفَوَاقِ، فَوَاقِ کی جمع ہے درست نہیں ہے کیونکہ فَوَاقِ کے معنی یہاں درست نہیں بیٹھے ہیں، صحیح بات وہی ہے جو حاشیہ میں منجذ کے حوالہ سے لکھی ہے کہ یہ فَيْقَةٌ کی جمع ہے اور وہ دودھ کا نام ہے، المعجم الوسیط نے بھی یہی لکھا ہے۔

الْوَفَاقِ: باب مفاعلہ سے مصدر ہے، وَافَقَهُ۔ مَوْافَقَةٌ: موافقت کرنا، مجرد میں

حسب سے ہے۔ وَفِقَ (ح) وَفَقًا: موافق ہونا وفاقِ علیٰ منظور کرنا۔ وفاقِ علیٰ مشرفِ قانن: بل پاس کرنا۔ وَاِنِّعَ عَلَى الطَّلَبِ: درخواست منظور کرنا۔ وفاقِ علیٰ اقتراح: تجویز منظور کرنا۔
أَسْنَانُ الْمَشْطِ فِي الْإِسْتِوَاءِ: اَسْنَان: سن کی جمع ہے، دانت کو کہتے ہیں، سَنَّ السَّيِّدُ (ن) سَنًا: چھری تیز کرنا۔ الْمَشْطُ: کنگھی، جمع: مَشَاطٌ، مَشَطَةٌ (نض) مَشَطًا: کنگھی کرنا۔ الْإِسْتِوَاءُ: برابری۔ السُّتْرَى: معیار۔ الْمَثْوَى الْعَقْلِيَّةُ: تعلیمی معیار۔

الْبِتَامُ الْأَهْوَاءُ: الْبِتَامُ: باب انتقال سے ہے۔ الْبِتَامُ الشُّيْ: ملنا، درست ہونا، الْبِتَامُ الْجُرْحُ: زخم کا بھر جانا، مشہور شعر ہے:

جَرَّاحَاتُ السَّنَانِ لَهَا الْبِتَامُ وَلَا يَكْتُمُ مَا جَرَّحَ اللِّسَانُ

وَلَا مَرَّ (ن) لَأَمَّا: جوڑنا، ملانا، درست کرنا۔ الْأَهْوَاءُ، هَوَىٰ کی جمع ہے: خواہش

محبت۔

وَكُنَّا مَعَ ذَلِكَ نَسِيرُ النَّجَاءِ، وَلَا تَرْحَلُ إِلَّا كُلُّ هُوَجَاءٍ، وَإِذَا نَزَلْنَا مِنْزَلًا،
 أَوْ وَرَدْنَا مِنْهَا، اخْتَلَسْنَا اللَّبَثَ، وَلَمْ نُطَلِّ الْمَكْتَبَ. فَمَنْ لَنَا
 إِمْعَالُ الرُّكَابِ، فِي تَيْلَةَ فَيْتَةِ الشَّبَابِ، غَدَافِيَةِ الْإِهَابِ. فَأَسْرَيْنَا
 إِلَىٰ أَنْ تَضَا اللَّيْلُ شَبَابَهُ، وَسَلَّتِ الصَّبْحُ خِضَابَهُ.

ہم اس کے ساتھ تیز چل رہے تھے اور سز نہیں کرتے تھے مگر ہر تیز اونٹنی پر، جب ہم کسی منزل پر اترتے، یا کسی گھاٹ پر آتے تو ہم رہائش کو اچک لینے اور ٹھہرنے کو طویل نہ کرتے چنانچہ ہمیں ایک ابتدائی جوانی والی، سیاہ کوئے کی کھال کی طرح (سیاہ) رات میں سواریوں کو کام میں لانا درپیش ہوا، تو ہم رات کو چلے یہاں تک کہ رات نے اپنی جوانی کو کھینچ لیا اور صبح نے رات کے خراب کو زائل کر دیا،

نَسِيرُ النَّجَاءِ: نَسِيرٌ: جمع متکلم کا صیغہ ہے۔ سَارَ الرَّجُلُ (ض) سَيْرًا: چلنا۔ وَسَارَ (ض) سَرَى: رات کو چلنا۔ النَّجَاءُ: مصدر ہے۔ نَجَاءً (ن) نَجَاءً: تیز رفتار چلنا۔ نَجَاءً (ن) نَجْوَى: سرگوشی کرنا۔ نَجَادُنْ: نجات پانا۔ هُوَجَاءُ: تیز رفتار اونٹنی، جمع: هُوَجٌ۔ هَوَجٌ (س) هَوَجًا: احمق ہونا، تیز ہونا۔

مَنْهَلٌ: ظرف کا صیغہ ہے، گھاٹ، پانی پینے کی جگہ، چشمہ۔ جمع: مَنْاهِلٌ۔ نِهْلٌ (س)

نہاں : پہلی مرتبہ پانی پینا، پیاسا ہونا۔ یہ اضداد میں سے ہے، لیکن زیادہ تر پہلے معنی میں استعمال ہوتا ہے۔

إِخْتَلَسْنَا اللَّبَثَ : إِخْتَلَسَ الشَّيْءُ : اُجْكَلْنَا، جلدی سے لے لینا۔ وَخَلَسَ الشَّيْءُ (ض) خَلَاً : اُجْكَلْنَا۔ اللَّبَثُ : اَقَامَتُ، رِثَاسٌ۔ لَبَيْتٌ (س) لَبَيْتًا : طَهْرَانَا۔ الْمَكْتُبُ : مَصْدَرٌ، مَكْتُبٌ الرَّجُلِ (ن) مَكْتُبًا، مَكْتُبًا، مَكْتُوبًا : كَسَى بَحَانٍ مِّنْ طَهْرَانَا۔

فَعَنَّ لَنَا اِعْمَالُ الرِّكَابِ : عَنَّ الشَّيْءُ (ن ض) عَنًَّا، عُنُونًا، سامنے آنا، ظاہر ہونا، پیش آنا۔ اِعْمَالٌ کسی چیز کو کام میں لانا۔ الرِّكَابُ : یہ راحلہ کی جمع ہے من غیر لفظ، سواری اور اونٹنی کو کہتے ہیں زین میں لگے ہوئے لوہے کے اس حلقہ کو بھی رِکاب کہتے ہیں جس میں سوار پاؤں رکھتا ہے۔ رِکابِج کی جمع رِکابِجے اور رِکابِجے آتی ہے۔

فَيَتِيَّةُ الشَّبَابِ : ابتدائی جوانی، کم عمری، فَيْتِيٌّ : طاق تور جوان، ہرشی کا اول۔ مَوْنَةٌ فَيْتِيَّةٌ ہے۔ فَيْتِيٌّ کی جمع فَيْتَاءٌ، اَفْتَاءٌ آتی ہے۔ لَيْكَلَةٌ فَيْتِيَّةُ الشَّبَابِ : ایسی رات جو ابتدائی جوانی والی تھی یعنی خوب تاریک تھی، اس میں چاند نہ تھا جیسا کہ جوانی کے بال خوب سیاہ ہوتے ہیں اور یہ مہینہ کی ابتدائی راتوں میں ہوتا ہے۔

عُدَاوِيَّةُ الْاِهَابِ : عُدَاوِيَّةٌ : عُدَاوِيٌّ کی طرف منسوب ہے جس کے معنی سیاہ کوتے کے ہیں۔ عُدَاوِيٌّ کی جمع عُدَاوَانٌ آتی ہے۔ الْاِهَابُ، جلد، کھال، جمع : اُهْبٌ وَاُهْبٌ۔ نَضًا اللَّيْلُ شَبَابَةٌ : رات نے اپنی جوانی کو کھینچ لیا۔ نَضَا الشَّيْءُ (ن) نَضُوًا : کھینچنا۔ شَبَابٌ : مَصْدَرٌ، بمعنی جوانی۔ سَبَّ الْعَلَامُ (ض) شَبَابًا : جوان ہونا۔ شَبَابٌ کی جمع بھی شَبَابٌ آتی ہے، یہاں مصدر ہے، جمع نہیں۔

وَسَلَّتِ الصَّبِيحُ خِضَابِيَه : سَلَّتِ الشَّيْءُ (ض) سَلَّتَا : زائل کرنا، ختم کرنا۔ خِضَابِيَه کی ضمیر "لَيْلًا" کی طرف راجع ہے۔ صبح نے رات کے خضاب کو زائل کر دیا یعنی صبح نمودار ہو گئی۔

فحين مَلْنَا السَّرِيَّ ، وَمَلْنَا إِلَى الْكُرَى ، صَادَفْنَا أَرْضًا
مُخَضَّلَةً الرَّبَّاءَ ، مُعْتَلَّةَ الصَّبَا ، فَتَخَيَّرْنَاهَا مُنَاخًا لِلْمَيْسِ ، وَمَعَطًّا
لِلتَّمْرِيسِ ، فَلَمَّا حَلَّهَا الْخَلِيطُ ، وَهَدَأَ بِهَا الْأَحْلِيطُ وَالنَّعْطِيطُ ، سَمِعْتُ
صَبْتًا مِنَ الرَّجَالِ ، يَقُولُ لِسَيْرِهِ فِي الرَّحَالِ : كَيْفَ حُكِمَ مُبِيرَتِكَ ،
مَعَ جِبِلِّكَ وَجِيرَتِكَ ؟

پس جس وقت رات کے چلنے سے ہم اکتا گئے اور اونگھنے کی طرف مائل ہو گئے تو ہم نے اچانک ایک سرسبز و شاداب نیلوں والی اور بھینی بھینی خوشگوار باد صبا والی زمین پائی، اس لئے ہم نے اس زمین کو اونٹوں کی جائے قیام کے لئے اور آخر رات میں آرام کے واسطے پڑاؤ ڈالنے کے لئے پسند کیا چنانچہ جب ساتھی وہاں اتر گئے اور اونٹوں کی آواز اور آدمیوں کے خراٹے اس میں ٹھہر گئے تو میں نے لوگوں میں ایک بلند آواز والے شخص کو سنا کہ وہ کجاوہ میں اپنے رات کے قصبہ کو ساتھی سے کہہ رہا ہے ”اپنے قبیلہ اور پڑوسیوں کے ساتھ آپ کی سیرت کا کیا حکم ہے؟“

مَلْنَا السَّرِيَّ : مَلْنَا : جمع متکلم ماضی کا صیغہ ہے۔ مَلَ الرَّجُلُ (س) مَلًّا وَمَلَالَةً : اکتا جانا۔ السَّرِيَّ : رات کو چلنا۔ الْكُرَى : نیند، اونگھ۔ كَرَى الرَّجُلُ (س) كَرَىً : اونگھنا۔
مَلْنَا : جمع متکلم ماضی کا صیغہ ہے۔ مال : (رض) میلاد و میلادونا : ایک طرف مائل ہونا، جھکنا۔
نیند کے مختلف مراتب ہوتے ہیں، علامہ غالب نے فقہ اللغہ (ص ۱۶۵) میں اس کی تفصیل نقل کی ہے : ① النَّعَاسُ ② الْوَسْنُ ③ التَّرْبِيْتُقُ ④ الْكُرَى ⑤ التَّغْفِيْقُ ⑥ الإِعْقَاءُ ⑦ الشُّهُوْمُ ⑧ الرَّقَادُ ⑨ الصُّجُودُ ⑩ المَجْجُ ⑪ المَبُوعُ ⑫ التَّشْبِيْحُ۔
صَادَفْنَا : باب مفاعلہ سے ماضی کا صیغہ ہے۔ صَادَفَهُ - مُصَادَفَةٌ : اچانک ملنا، بغیر توقع کے پانا۔ عمر بن ابی ربیعہ کا شعر ہے

أَتَانِي هَوَاهَا قَبْلَ أَنْ أَعْرِفَ الْهَوَى
فَصَادَفَ قَلْبًا خَالِيًا فَتَمَكَّنَا

صَدَفَ عَنْهُ (رض) صَدَفًا وَمُصَدِّدًا : اعراض کرنا۔ صَدَفَ فَلَانًا عَنِ الشَّيْءِ : روکنا، پھیر دینا۔ سورة انعام آیت ۱۵، میں ہے : « سَنَجْزِي الَّذِينَ يَصْدَفُونَ عَنْ آيَاتِنَا سُوءَ الْعَذَابِ - مُصَادَفَةٌ : اتفاقاً۔ بِالْمُصَدِّفَةِ : اچانک، اتفاقاً، کبھی، بہت کم۔

مُخَضَّلَةُ الرَّبِيِّ : مُخَضَّرَةٌ : یہ ثلاثی مزید فیہ باہمزہ وصل کے باب شمش احرار سے صیغہ اسم مفعول ہے۔ اِخْضَلَتِ الْأَرْضُ : زمین کا تر ہونا، سرسبز و شاداب ہونا۔ خَضَلَ (س) خَضَلَ کے بھی یہی معنی آتے ہیں۔ الرَّبِيُّ : رُبُوَّةٌ کی جمع ہے، ٹیلے کو کہتے ہیں۔ اَمْرًا مُخَضَّلَةَ التُّبْرِفِ : سرسبز و شاداب ٹیلوں والی زمین۔

مُعْتَلَّةُ الصَّبَا : مُعْتَلَّةٌ : یہ بھی باب احرار سے ہے اور صیغہ اسم فاعل یا اسم مفعول ہے۔ اس باب سے اسم فاعل اور اسم مفعول دونوں ایک ہی وزن پر آتے ہیں۔ اِعْتَلَّتِ الرِّيحُ : ہوا کا دھیمی دھیمی ہونا، بھینی بھینی ہونا، خوشگوار ہونا۔ الصَّبَا : اس ہوا کو کہتے ہیں جو مشرق کی جانب سے چلتی ہے، یہ مونث استعمال ہوتی ہے۔ جَمْعُ صَبَوَاتٍ، أَصْبَاءٍ۔ اس کے بالمقابل مغرب کی طرف سے چلنے والی ہوا کو دَبُورٌ کہتے ہیں۔

مُنَاخًا لِلْعَيْسِ : مُنَاخٌ : اونٹوں کے بٹھانے کی جگہ، جائے قیام۔ اَنَاخَ الْإِبِلَ : اونٹ کو بٹھانا، مجروح سے استعمال نہیں ہوتا ہے۔ الْعَيْسُ، أَعْيَسُ کی جمع ہے، اس اونٹ کو کہتے ہیں جس کے رنگ میں سُرنی اور سفیدی دونوں ہوں۔

وَمَحَطًا لِلتَّعْرِيْسِ : مَحَطًا : جائے نزول، قیامگاہ۔ حَطَّ الرَّجُلُ (ن) حَطًّا : اترنا۔ حَطًّا مِّنْ قَدْرِهِ : کسی کے رتبے کو کم کرنا۔ آج کل کی اصطلاح میں اسٹیشن کو المحطة کہتے ہیں مَحَطَّةُ الْفَطَّارِ : ریلوے اسٹیشن، مَحَطَّةُ الطَّيْرَانِ : ایئر پورٹ۔ نَحْطَةُ الْإِدَاعَةِ : ریڈیو اسٹیشن مَحَطَّةُ الْبِنْرِينِ : پٹرول پمپ۔

التَّعْرِيْسِ : سفر کرتے ہوئے رات کے آخری حصہ میں آرام کرنے کے لئے پڑاؤ ڈالنے کو کہتے ہیں۔

شریش نے لکھا ہے کہ پڑاؤ کے لئے اس طرح کی زمین منتخب کرنا رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کی اس حدیث سے ماخوذ ہے :

« إِذَا كَانَتْ أَرْضٌ مَّحْضِيَّةً، فَتَقَصَّدُوا فِي السَّيْرِ، وَأَعْطُوا
الرِّكَابَ حَقَّهَا، فَإِنَّ اللَّهَ رَفِيقٌ يُّحِبُّ الرِّفْقَ، وَإِذَا كَانَتْ مُجَدَّبَةً
فَأَلْحُوا عَلَيْهَا، وَعَلَيْكُمْ بِالذَّلْجَةِ، فَإِنَّ الْأَرْضَ تَطْوِي بِاللَّيْلِ
وَإِيَّاكُمْ وَالتَّعْرِيْسِ عَلَى ظَهْرِ الطَّرِيقِ، فَإِنَّهُ مَا أَرَى الْحَيَاتِ
وَمَدَارِجِ السَّبَاعِ »

یعنی جب زمین شاداب ہو تو دریا کی چال چلو اور سواریوں کو ان کا

حق دو اس لئے کہ اللہ تعالیٰ لازمی کرنے والے ہیں، نرمی کو پسند کرتے ہیں، اور اگر زمین قحط والی ہو تو پھر سواریوں کو تیز چلاؤ اور رات کی تاریکی میں سفر کرو کیونکہ رات کو زمین لپیٹ دی جاتی ہے (اور مسافت جلدیٹے ہوتی ہے) اور سرراہ رات کے آخری حصہ میں پڑاؤ سے بچو کیونکہ اس وقت وہاں سانپوں کا ٹھکانہ ہوتا ہے اور درندوں کی گزرگاہ ہوتی ہے۔

ان الفاظ کے ساتھ حدیث مجھے نہیں ملی۔ البتہ امام ابو داؤد نے سنن ابی داؤد (ج ۳ ص ۲۸)، کتاب الجہاد میں روایت نقل کی ہے، اس کے الفاظ ہیں: "إِذَا سَافَرْتُمْ فِي الْخِصْبِ فَاعْطُوا الْإِبِلَ حَقَّهَا، وَإِذَا سَافَرْتُمْ فِي الْجَبَدِ فَاسْرِعُوا السَّيْرَ، وَإِذَا أَرَدْتُمْ الشَّرْيَسَ فَتَكَبَّرُوا عَنِ الطَّرِيقِ"۔ اور امام ابن ماجہ نے سنن (ج ۱ ص ۱۱۹، کتاب الطہارۃ) میں روایت نقل کی ہے اس کے الفاظ ہیں "إِيَّاكُمْ وَالشَّرْيَسَ عَلَى جَوَادِ الطَّرِيقِ وَالصَّلَاةَ عَلَيْهَا، فَإِنَّهَا مَأْوَى الْحَيَاتِ وَالسِّيَاحِ" البتہ علامہ دینوری نے عیون الأخبار (ج ۲ ص ۱۴۰) میں مذکورہ الفاظ کے قریب الفاظ نقل کئے ہیں۔

الْخَلِيطُ : شریک اور ساتھی۔ جمع خُلَطَاءُ وَخُلَطَاءُ، سورۃ ص، آیت ۲۲ میں ہے :
وَإِنْ كَثُرُوا مَنِ الْخُلَطَاءِ لَيَبْغِي بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ۔

وَهَذَا بِهَا الْأَطِيطُ وَالْغَطِيطُ : هَذَا (ن) هُدُوءًا : سَاكِنٌ هَوْنًا، طَهْرًا۔ الْأَطِيطُ : اس آواز کو کہتے ہیں جو اونٹ پر کجاوہ رکھتے یا کجاوہ اتارتے ہوئے پیدا ہوتی ہے، چلبے وہ آواز کجاوہ کی چمراہٹ کی ہو یا اونٹ کی بلبلاہٹ کی ہو۔ أَطَّتِ الْإِبِلُ (ض) أَطِيطًا : آواز نکلنا۔ الْغَطِيطُ : سوتے ہوئے ان کی سانس کے ساتھ نکلنے والی آواز، خُرْلُتُ غَطًا (ض) غَطًّا وَغَطِيطًا : خُرْلُتُ بَهْرَانِ صَيْتًا : بلند آواز والاشخص، صَاتَ (ن) صَوْتًا : پکارنا، آواز لگانا۔ سَمِيرٌ : رات کے وقت قصہ گو ساتھی، سَمَرَةٌ (ن) سَمَرًا، سَمُورًا : رات کو قصہ گوئی کرنا۔

جَيْلٌ، حَيْزَرَةٌ : جَيْلٌ : قبیلہ، خاندان، نسل، طبقہ، ہم عصر، زمانہ، صدی۔ الْجَيْلُ الصَّاعِدُ : ابھرتی ہوئی نسل۔ جمع : أَجْيَالٌ۔
حَيْزَرَةٌ : جَارٌ کی جمع ہے۔ اس کی جمع أَجْرَارٌ اور حَيْزِرَانٌ بھی آتی ہے۔

فقال: أَرْعَى الْجَارَ، وَلَوْ جَارَ، وَأَبْذَلُ الْوَصَالَ، لِمَنْ صَالَ،
وَأَحْمِلُ الْخَلِيطَ، وَلَوْ أَبْدَى التَّخْلِيطَ، وَأَوْدُ الْحَمِيمِ، وَلَوْ جَرَّعَنِي
الْحَمِيمَ، وَأَفْضَلُ الشَّقِيقِ، عَلَى الشَّقِيقِ، وَأَفِي لِلْعَشِيرِ، وَإِنْ لَمْ
يُكْفَى بِالْمَشِيرِ، وَأَسْتَقِيلُ الْجَزِيلَ، لِلزَّيْلِ، وَأَغْمُرُ الزَّمِيلَ، بِالْجَمِيلِ.

تو وہ کہنے لگا ”میں اپنے پڑوسی کی رعایت کرتا ہوں اگرچہ وہ ظلم کرے اور میں اس شخص کو بھی وصال (محبت) عطا کرتا ہوں جو (مجھ پر) حملہ کرے، ساتھی برداشت کرتا ہوں، اگرچہ وہ گڑ بڑ ظاہر کرے، میں دوست سے محبت کرتا ہوں اگرچہ وہ مجھے گرم پانی گھونٹ گھونٹ کر پلانے، میں دوست کو گسے بھائی پر ترجیح دیتا ہوں، معاشرت اختیار کرنے والے کو پورا حق دیتا ہوں اگرچہ وہ دسواں حصہ بھی نہ دے، بڑا عطیہ بھی مہمان کے لئے کم سمجھتا ہوں، میں ساتھی کو خوبصورت تحفہ کے ساتھ ڈھانتا ہوں،

أَرْعَى الْجَارَ وَالْوَجَارَ : أَرْعَى واحد متکلم کا صیغہ ہے۔ رَعَى الْأَمْرَ (ن) رِعَايَةً : رعایت کرنا الجَارَ : پڑوسی۔ جَارَ : (ن) جَوْرًا : ظلم کرنا۔ الشُّلْطَانُ الجَارُشُ : ظالم بادشاہ۔
أَبْذَلُ الْوَصَالَ لِمَنْ صَالَ : بَدَّلَ (ن ض) بَدَلًا خَرَجَ کرنا، عطا کرنا۔ وِصَالَ : فراق کی ضد ہے، صَالَ (ن) صَوْلًا، صَوْلَةً، صِيَالًا، صَوْلَانًا : حملہ کرنا۔
أَوْدُ الْحَمِيمِ وَلَوْ جَرَّعَنِي الْحَمِيمُ : وَدَّ الرَّجُلُ فَلَانًا (س) وَدًّا، وَدًّا، وَدَادًا، وَدَادَةً، وَدَادًا، وَدَادًا، مَوَدَّةً : محبت کرنا۔ الْحَمِيمُ : مخلص اور گہرا دوست۔ جمع : أَجْمَاءُ۔ جیسے خَلِيلٌ کی جمع أَخِلَاءُ آتی ہے۔ سورۃ تم السجدہ آیت ۳۲ میں ہے : «كَانَتْ وَلِيًّا لِحَمِيمِهِ» جَرَّعَ تَجْرِيْعًا : گھونٹ گھونٹ کر کے پلانا۔ الْحَمِيمُ : گرم پانی، جمع : حَمَائِمُ۔
الشَّقِيقِ۔ الشَّقِيقُ : الشَّقِيقُ : شفقت کرنے والا دوست، مہربان ساتھی۔ شَفِيقٌ عَلَيْهِ (س) شَفَقًا : اس کی بھلائی کے لئے بے تاب ہوا۔ الشَّقِيقُ : ٹکڑا، آدھا، سگابھائی، نظیر شَقَّ الشَّيْءَ (ن) شَقًّا : چیرنا، پھاڑنا، ٹکڑے کرنا، سگابھائی بھی قرابت کی بنا پر انسان کا ایک ٹکڑا اور حصہ ہوتا ہے اس لیے اسے شقیق کہتے ہیں۔

وَأَفِي لِلْعَشِيرِ : أَفَى : باب ضرب واحد متکلم کا صیغہ ہے۔ وَفَى (ض) وَفَاءً : پورا کرنا۔ العَشِيرُ : ساتھ رہنے والا، معاشرت اختیار کرنے والا، جمع : عَشْرَاءُ۔ اور عَشِيرٌ

کے معنی دسویں حصے کے بھی آتے ہیں جیسا کہ اگلے جملہ میں ہے، اس وقت اس کی جمع اُغَشِرَاءُ آتی ہے۔

وإن لم يكا في بالعشير : كَفَاءَةٌ عَلَى الشَّيْءِ - مُكَافَأَةٌ وَكِفَاءَةٌ : بدلہ دینا، بدلہ پورا کرنا، وَكْفَاءُ الْإِنَاءِ (ف)، كَفَشًا : برتن کو اونڈھا کرنا، وَكْفَوُ (ك)، كَفَاءَةٌ : اہل ہونا، ہم پلہ ہونا، الْكِفَاءَةُ : صلاحیت۔ اس معنی کے لئے چند لفظ اور بھی استعمال کرتے ہیں : الصَّلَاحِيَّةُ، المَوْهَبَةُ، المَوْهَلَةُ، ان کی جمع الكَفَاءَاتُ، الصَّلَاحِيَّاتُ، المَوْهَبَاتُ اور المَوْهَلَاتُ آتی ہیں۔ المُكَافَأَةُ : وظیفہ، فیس، معاوضہ۔ مُكَافَأَةٌ سَنَوِيَّةٌ : سالانہ وظیفہ۔ مُكَافَأَةُ أَعْضَاءِ مَجْلِسِ الْإِدَارَةِ : ڈائریکٹرس فیس، مجلس انتظامی کے ارکان کا الاؤنس۔

وَأَسْتَقِلُّ الْجَزِيلَ لِلتَّزْيِيلِ : أَسْتَقِلُّ : باب استفعال سے واحد مستکلم مضارع کا صیغہ ہے۔ اسْتَقَلَّ الشَّيْءُ : کسی چیز کو کم سمجھنا، قلیل سمجھنا۔ اور یہ لازم بھی استعمال ہوتا ہے، استقل الرجل : مستقل ہونا، خود مختار ہونا۔ الْإِسْتِقْلَالُ : خود مختاری، آزادی۔ يَوْمُ اسْتِقْلَالِ الْبَاكِسْتَانِ، اسْتِقْلَالُ الْبَاكِسْتَانِ الْيَوْمِي : پاکستان کا یوم آزادی۔

الْجَزِيلُ : بڑا عطیہ۔ جمع : أَجْزَالٌ، جِزَالٌ، جِزَالُ الشَّيْءِ (ك)، جِزَالَةٌ : بڑا ہونا۔ التَّزْيِيلُ : آنے والا ممان۔

أَنْزَلَ سَمِيرِي، مَنْزِلَةَ أَمِيرِي، وَأَحِلُّ أَيْبِي، مَحَلَّ رَيْبِي، وَأَوْدَعُ مَتَارِفِي، عَوَارِفِي، وَأُولِي مُرَافِقِي، مَرَاْفِقِي، وَأَلَيْنَ مَقَالِي، لِلْعَالِي، وَأَدِيمُ نَسَالِي، عَنِ السَّالِي، وَأَرْضِي مِنَ الْوَفَا، بِاللَّفَا، وَأَنْفَعُ مِنَ الْجَزَاءِ، بِأَقْلِّ الْأَجْزَاءِ، وَلَا أَتَطَلَّمُ، حِينَ أَظَلَمُ، وَلَا أَأْتَمُّ، وَلَا لَدَغْنِي الْأَرْقَمُ.

اپنے قصہ گو ساتھی کو اپنے امیر کی جگہ اتارتا ہوں، انس رکھنے والے کو اپنے سردار کے مقام پر اتارتا ہوں، اپنے عطایا کو اپنے پچھان والوں کے پاس ودیعت رکھتا ہوں، اپنے رفیقوں کو اپنے نوائد کا مالک بناتا ہوں، دشمن کے لئے بھی اپنی بات نرم کرتا ہوں، بھولنے والے کے بارے میں بھی میں اپنے سوال (اور خبر گیری) کو ہمیشہ برقرار رکھتا ہوں، وفا کے بارے میں تھوڑی سی چیز پر راضی ہو جاتا ہوں اور بدلہ میں کم تر جزاء (اور حصہ پر بھی) قناعت کر لیتا ہوں، میں ظلم کی شکایت نہیں کرتا جب مجھ پر ظلم کیا جائے اور عیب نہیں لگاتا اگرچہ مجھے ار تم (چت کبرا) سانپ ڈس جائے،

مَعَارِفِي عَوَارِفِي : مَعَارِفِ : یہ لفظ اس مقام کے شروع میں بھی گزرا ہے مَعَرَف کی جمع ہے۔ مَعَارِفُ الْوُجْهِ : چہرے کے محاسن ، مَعَارِفُ الرَّجُلِ : آدمی کے ساتھی اور پہچاننے والے دوست۔ عَوَارِفِ : عَارِفَةٌ کی جمع ہے ، عطیہ ، بخشش ، مَعَارِفِي " اُودِعُ " کے لئے مفعولِ اول ہے اور عَوَارِفِي مفعولِ ثانی ہے۔

وَأُولِي مَرَاتِفِي مَرَاتِفِي : أُولِي : باب افعال سے واحد متکلم کا صیغہ ہے۔ أَوْلَاةٌ - إِنْوَالَةٌ : وال بنانا ، مالک بنانا۔ مَرَاتِفِي : مَرَاتِفِي : باب معاملة سے صیغہ اسمِ فاعل ہے ، رفاقت اختیار کرنے والا۔ مَرَاتِفِي : مَرَاتِفِي (بفتح الیم وکسر الفاء) مَرَاتِفِي کی جمع ہے بمعنی نفع ، فائدہ اور ضرورت کی چیز ، سورۃ کہف ، آیت ۱۶ میں ہے : " وَيُهِتَمُ لَكُمْ مَرَاتِفًا " مَرَاتِفِي کے معنی کہنی کے بھی آتے ہیں۔ سورۃ مدہ ، آیت ۶ میں ہے : " فَاغْسِلُوا وُجُوهَكُمْ وَأَيْدِيَكُمْ إِلَى الْمَرَافِقِ " مَرَاتِفِي الْحَيَاتِ : ضروریات زندگی ، مَرَاتِفِي الْمَنْزِلِ : ضروریات خانہ ، مَرَاتِفِي عَامَّةٌ : عوامی ضروریات۔ رَفِقٌ (ن) رَفِيقًا : نفع پہنچانا۔ وَرَفِقٌ بِهِ ، وَرَفِقٌ عَلَيْهِ (ن) رَفِيقًا : نرمی کا معاملہ کرنا۔ وَرَفِقٌ (ك) رَفِيقًا : رفیق اور ساتھی ہونا۔

وَأَلَيْنُ مَقَالِي لِلْقَالِي : أَلَيْنُ : باب افعال سے واحد متکلم کا صیغہ ہے۔ أَلَانَ الشَّيْءُ : نرم کرنا۔ مجرور میں ضرب ہے لَأَنَّ الشَّيْءَ (ض) ، كَيْتًا وَكَيْتًا : نرم ہونا۔ سورۃ آل عمران آیت ۱۵۹ میں ہے " فَبِمَا رَحْمَةٍ مِنَ اللَّهِ لِنْتَ لَهُمْ " القَالِي : بغض رکھنے والا دشمن۔ قَلَاةٌ (ض) ، قَلَى وَقَلَاءٌ : دشمنی کرنا۔ سورۃ ضحیٰ آیت ۲ میں ہے : " مَا وَدَّعَكَ رَبُّكَ وَمَا قَلَى "۔

أَدِيمُ تَسْأَلِي عَنِ السَّالِي : أَدِيمُ : باب افعال سے واحد متکلم کا صیغہ ہے۔ أَدَامَةُ - إِدَامَةٌ : ہمیشہ برقرار رکھنا۔ مجرور میں نصرا و سماع دونوں سے استعمال ہوتا ہے۔ دَامَ الشَّيْءُ يَدْوِمُ (ن) ، وَيَدَامُ (س) ، دَوَّمَ وَدَوَّمَ : ہمیشہ ہونا۔ تَسَّأَلَ : باب فتح کا مصدر ہے سَوَّالٌ ، مَسْأَلَةٌ اور تَسَّأَلَ تینوں مصدر ہیں۔ ثلاثی مجرد کے مصادر کے لئے علماء نے کچھ قیاسی قواعد بنائے ہیں لیکن بعض مصادر ایسے ہوتے ہیں کہ وہ ان قواعد کے تحت نہیں آتے۔ تَسَّأَلَ ان ہی میں سے ایک ہے۔ اس کی پوری تفصیل ہم مقدمہ میں لکھ چکے ہیں۔ السَّالِي : صیغہ اسمِ فاعل ہے۔ بھولنے والا۔ سَلَاةٌ وَسَلَاةُهُ (ن) ، سَلَوًا ، سَلَوًا وَسَلَوَانًا : بھول جانا ، سَلِيًا ، (س) سَلِيًا : ناپسند کرنا ، کہتے ہیں : مَا سَلَيْتُ أَنْ أَقُولَ كَذَا : میں اس طرح کہنا بھولا نہیں بلکہ میں نے قصداً چھوڑا۔

اللَّفَاءُ : یہ باب فتح کا مصدر ہے ، لَفَأَ الرَّجُلُ حَقَّهُ (ن) ، لَفَأًا وَلَفَاءً : آدمی نے اس کا حق

پورا پورا ادا کر دیا، پورا پورا ادا نہیں کیا۔ امداد میں سے ہے۔ اللِّغَاءُ : شئی قلیل۔ کہتے ہیں : فُلَانٌ لَا يَرْضَى مِنَ الْوَفَاءِ بِاللِّغَاءِ : یعنی وہ ناقص اور تھوڑی سی وفاء پر راضی نہیں ہوتا۔

أَقْبَحُ : بابِ سَمْعٍ سے واحدِ مُتَكَلِّمٍ کا صیغہ ہے، قَبِيحٌ (س) قَبِيحًا وَقَبِيحَةً : تھوڑی سی چیز پر راضی ہونا۔

وَلَا أَنْتُمْ وَلَوْلَا دَعْنِي الْأَرْقَمُ : نَقَمَ (ض) نَقَمًا، وَنَقَمْنَا : عیب لگانا، ناپسند سمجھنا، سورۃ بروج آیت ۸ میں ہے : « وَمَا نَقَمُوا مِنْهُمْ إِلَّا أَنْ يُؤْمِنُوا بِاللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ » لَدَعٌ (ن) لَدَعًا، دُشْنَا۔ الْأَرْقَمُ : اس سانپ کو کہتے ہیں جس میں سیاہ سفید نشانات ہوں، جمع : أَرْقِمٌ۔ رَقَمَ الثَّوْبَ (ن) رَقَمًا : کپڑے کو مستش کرنا۔

فَقَالَ لَهُ صَاحِبُهُ : وَيَا بَنِيَّ ! إِنَّمَا يُضَنُّ بِالضَّيِّينِ ، وَيُنَافَسُ فِي الشَّيْنِ ؛ لَكِنِ أَنَا لَا آتِي ، غَيْرَ الْمَوَاتِي ، وَلَا أَسِمُ الْمَاتِي ، بَرَا حَاتِي ، وَلَا أَصَافِي ، مَنْ يَأْتِي إِنْصَافِي ، وَلَا أَوَاحِي ، مَنْ يُبْلَغِي الْأَوَاحِي ، وَلَا أَهْبَالِي ، مَنْ يُخَيِّبُ آمَالِي ، وَلَا أَبَالِي ، بَعْنُ صَرَمٍ حِيَالِي ،

اس کے ساتھی نے اس سے کہا، عجب ہے بیٹے! بلاشبہ بخجل کے ساتھ بھل کیا جاتا ہے اور قیمتی چیز میں رغبت کی جاتی ہے لیکن میں تو ناموافق آدمی کے پاس نہیں آتا، اور سرکش پر اپنی رعایتوں کے نشان نہیں لگاتا، اس شخص کے ساتھ خالص دوستی نہیں کرتا جو میرے انصاف کرنے کا انکار کرے، اس شخص کے ساتھ بھالی بندی قائم نہیں کرتا جو اسبابِ محبت کو لغو قرار دے، اس شخص کی مدد نہیں کرتا جو میری امیدوں کو نامراد بنا دے، اس کی پروا نہیں کرتا جو میری رسیوں کو کاٹ ڈالے،

وَيَا بَنِيَّ : وَيَا بَنِيَّ : یہ کلمہ تعجب ہے، حسرت اور ندامت کے موقع پر بولتے ہیں « ك » ضمیر خطاب کی ہے۔ شیخ غلامی نے جامع الدرر العریبہ (ج ۱ ص ۱۵۸) میں « وى » کو اسماءِ افعال میں شمار کیا ہے، چنانچہ وہ لکھتے ہیں « وَمِنْ أَسْمَاءِ الْأَفْعَالِ وَوَيْ بِمَعْنَى : أَعْجَبُ » بعض کہتے ہیں « وى » اصل میں « وَيْلٌ » یا « وَيَجٌ » تھا، لام یا حا۔ کو حذف کر کے اس کے عوض ضمیر خطاب لے آئے، یہ « كَانُ » مخففہ اور مشدّدہ پر بھی داخل ہوتا ہے، سورۃ قصص، آیت ۸۲ میں ہے :

«وَيَكَانَ اللَّهُ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ وَيُعَدِّدُ» بُنِيَ : يَرِيبُكَ كِ تَصْغِيرِهِ، صَاحِبِ
مَخَارِجِ الصَّوَالِ كَلَّمْتَهُ بِئِ : «الْإِبْنُ أَصْلُهُ بَنُو» فَالذَّاهِبُ مِنْهُ وَآو... وَتَصْغِيرُهُ بُنِيَ، وَيَابُنِي
وَيَابُنِي لَعْنَتَانِ، مِثْلُ يَا أَبَتَ، وَيَا أَبَتِ :

إِنَّمَا يُضَنُّ بِالضَّنِينِ : يُضَنُّ بَابٌ سَمِعَ مِنْهُ صِغَرٌ مَجْهُولٌ بِهِ، ضَنَّ بِالشَّيْءِ (س) ضَنْتًا، وَ
مَضَنَّتُهُ : جَمَلَ كَرْنَا. الضَّنِينُ : جَمِيلٌ، تَرْجَمُهُ : بَعْدَ شَكِّ جَمَلَ كَمَا جَاءَتْهُ جَمِيلٌ كَمَا سَأَلَتْهُ
يَا ضَنِينُ مِنْهُ وَهُوَ قِيمَتِي أَوْ قِيمَتِي حَيْزِرٌ مَرَادُ بِهِ جَمَلٌ كَمَا سَأَلَتْهُ جَمِيلٌ كَمَا جَاءَتْهُ
أَسْوَاقٌ فِيهِ مَطْلَبٌ هُوَ كَمَا «بِشَكِّ قِيمَتِي أَوْ قِيمَتِي حَيْزِرٌ دُوسَرُونَ كَوْنِهِمْ دِي جَاتِي، أَسْ كَمَا سَأَلَتْهُ
جَمَلَ كَمَا جَاءَتْهُ»

وَيُنَافِسُ فِي الشَّمِينِ : نَافَسَ - مُنَافَسَةً : كَسَى حَيْزِرٌ رَغْبَةً اخْتِيَارًا كَرْنَا. نَفَسَ الشَّيْءُ
(ك) نَفَاسَةً : نَفَسَ هُوَ - الشَّمِينُ : قِيمَتِي - نَفَسَ : قِيمَتِي، جَمَعَ : أَتَمَّانَ، أَتَمَّانُ.
لَا آتِي غَيْرَ الْمُؤَاتِي : آتَى، بَابٌ ضَرَبَ مِنْهُ وَتَمَّكَمُ فَعْلُ مَضَاعٍ مَعْلُومٌ كَاصِيغَةٍ بِهِ - آتَى (ض)
إِتْيَانًا : آتَا - الْمُؤَاتِي : أَسَى مَادَةً مِنْ بَابِ مَفَاعَلَةٍ كَاصِيغَةٍ اسْمُ فَاعِلٍ بِهِ : مُوَافَقَةٌ كَرْنَا وَاللَّ -
آتَاهُ عَلَى الشَّيْءِ - مُوَافَقَةٌ : مُوَافَقَةٌ كَرْنَا -

وَلَا أَسِمُّ الْعَاتِي بِمُورَاعَاتِي : أَسِمُّ بَابٌ ضَرَبَ مِنْهُ، وَاحِدٌ مَتَكَلِّمٌ مَضَارِعٌ كَاصِيغَةٍ بِهِ - وَتَمَّ
(ض) وَتَمَّ : عِلْمٌ لَكَ نَا - الْعَاتِي : نَصَرَ مِنْ صِيغَةِ اسْمِ فَاعِلٍ بِهِ، تَكْبِيرٌ كَرْنَا وَاللَّ - عَنَّا (ن)
عَتَوْنَا وَعَتَيْتَا : تَكْبِيرٌ كَرْنَا، سُورَةُ قُرْآنٍ آيَاتُ ۲۱ فِيهِ : «وَعَتَوْنَا عَتَوْنَا كَيْبَرًا»
مُورَاعَاتِي، مَصْدَرٌ بِهِ - رَاعَى الرَّجُلُ - مُورَاعَةً، وَرَاعَى (ن) رِعَايَةً : خِيَالَ رَكْنًا، لِحَاطَرُ رَكْنًا -
وَلَا أَصَافِي مَنْ يَأْتِي الْإِنصَافِي : أَصَافِي : بَابٌ مَفَاعَلَةٍ مِنْ وَاحِدٍ مَتَكَلِّمٌ كَاصِيغَةٍ بِهِ، صَافَاةٌ
وَتَصَافَاةٌ : خَالِصٌ مَحَبَّتِ كَرْنَا - وَصَفَا الشَّيْءُ (ن) صَفَوًا وَصَفَاءً، وَصَفَوًا : صَافٌ هُوَ، خَالِصٌ هُوَ
مَشْهُورٌ بِقَوْلِهِ : «خُذْ مَا صَفَا وَدَعْ مَا كَدَّرَ» يَأْتِي : أَيْ (ن) إِبَاءً : انكسارًا كَرْنَا -
إِنصَافِي : بَابٌ أَعْمَلٌ مِنْهُ مَصْدَرٌ بِهِ، أَنْصَفَ - إِنصَافًا : إِنصَافًا كَرْنَا - وَنَصَفَ (ن)
نَصَفًا، نَصَافًا، نَصَافًا : نَصَفَ كَرْنَا -

وَلَا أُوَاحِي مَنْ يُلَبِّغِي الْأُوَاحِي : أُوَاحِي : بَابٌ مَفَاعَلَةٍ مِنْ وَاحِدٍ مَتَكَلِّمٌ كَاصِيغَةٍ بِهِ -
أُوَاحَى الرَّجُلُ - مُوَاخَاةٌ، وَإِخَاءٌ : مَجَالِي بِنْدِي تَأَمَّمُ كَرْنَا - حَدِيثٌ فِيهِ آتَا بِهِ : «أَخِي
رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ بَيْنَ الْأَنْصَارِ وَالْمُهَاجِرِينَ» يُلَبِّغِي : بَابٌ أَعْمَلٌ مِنْهُ
وَاحِدٌ مَتَكَلِّمٌ مَضَارِعٌ كَاصِيغَةٍ بِهِ - أَلْفَى الشَّيْءَ - إِنْفَاءً : بَاطِلٌ أَوْ لَوْ قَرَّرْنَا دِينًا، وَنَعَى

الشَّيْءُ (ن) كَقَوْلَا: لغو ہونا۔ الْأَوَاخِي: یہ اَخِيَّةٌ یا اَخِيَّةٌ کی جمع ہے، اس رسی کو کہتے ہیں جس سے جانور وغیرہ باندھے جاتے ہیں، یہاں اس سے اسبابِ محبت مراد ہیں۔
وَلَا أُمَالِي مِّنْ يُحْتَبِ أُمَالِي: اُمَالِي: باب مفاعلہ سے واحد متکلم مضارع کا صیغہ ہے اصل میں ہمزہ ہے، اُمَالِي، ہمزہ کو "آمالی" کی مناسبت سے حذف کر دیا۔ مَالًا عَلَى الْأَمْرِ۔ مُمَالَاةٌ وَمِلَاءٌ: تعاون کرنا، امداد کرنا۔ لَا أُمَالِي: میں تعاون نہیں کرتا ہوں، و مَلَأَ الشَّيْءَ (ن) مَلَأًا: بھرنا، يُحْتَبِ: باب تفعیل سے ہے، حَيْبَةً: محروم کر دینا، خَابَ (ض) حَيْبًا: نامراد ہونا۔ آمال: اُمَلٌ کی جمع ہے: امید، تمنا، آرزو۔
صَرَمَ حِيَالِي: صَرَمَ الشَّيْءَ (ض) صَرَمًا: کاٹنا۔ حِيَالٌ: حَبْلٌ کی جمع ہے: رسی۔

وَلَا أَدَارِي ، مِّنْ جَهْلٍ مِّقْدَارِي ، وَلَا أُعْطِي زِمَامِي ، مِّنْ يُخْفِرُ
 ذِمَامِي ، وَلَا أَبْذُلُ وَدَادِي ، لِأَضْدَادِي ، وَلَا أَدْعُو لِيَمَادِي ، لِلْمُعَادِي ،
 وَلَا أَعْرِسُ الْإِيَادِي ، فِي أَرْضِ الْأَعَادِي ، وَلَا أَسْتَحِبُّ بُمُوسَاتِي ، لِمَنْ
 يَفْرَحُ بِمَسَاتِي ، وَلَا أَرَى التِّفَاتِي ، إِلَى مَن يَشْمَتُ بَوَفَاتِي ،

اس کے ساتھ اچھا برتاؤ نہیں کرتا جو میری قدر سے جاہل ہو، اپنی لگام اس کو نہیں دیتا جو میرے عہد و پیمان کی خلاف ورزی کرے، اپنی محبت سے اپنے مخالفوں کو نہیں نوازتا، دشمن کے لئے اپنی دھمکی کو نہیں چھوڑتا (دشمن کو دھمکی دیتا رہتا ہوں) دشمنوں کی زمین میں نعمتوں (کے درخت) کو نہیں لگاتا، اپنی ہمدردی کی سخاوت اس شخص کے لئے نہیں کرتا جو میری برائیوں سے خوش ہو، اس کے ساتھ توجہ کو مناسب نہیں سمجھتا جو میری موت پر خوش ہو،

زِمَامِي مِّنْ يُخْفِرُ ذِمَامِي : زِمَامٌ: لگام جمع: أَرِمَةٌ، يُخْفِرُ: باب افعال سے واحد مذکر فاعل مضارع کا صیغہ ہے: وعدہ پورا نہ کرنا، وعدہ کی خلاف ورزی کرنا، وَخَفَّرَ الْعَهْدَ، وَبِالْعَهْدِ (ض) خَفَّرًا، خَفَّرًا: وعدہ توڑنا۔ خَفَّرَ (ض) خَفَّرًا: حفاظت کرنا خَفَّرَ بِالْعَهْدِ: وعدہ پورا کرنا۔ اَضْدَادِي سے ہے۔ ذِمَامٌ: عہد و پیمان۔ جمع: أَرِمَةٌ ذِمَائِمٌ۔

أَصْدَادِي : صِدِّدٌ كِي جَمْعُ هِ، مَخَالِفٌ، خِلَافٌ - مَوَاصِرَاتُ الْيَهُودِ صِدِّدُ الْمُسْلِمِينَ :
مسلمانوں کے خلاف یہودیوں کی سازشیں -

لَا أَدْعُ إِيعَادِي لِلْمُعَادِي : لَا أَدْعُ : باب فتح سے ہے، وَدَعَّ الرَّجُلُ الشَّيْءَ (ن) وَدَعَا :
چھوڑ دینا، إِيْعَادٌ : دھمکی۔ أَوْعَدَهُ - إِيْعَادًا : دھمکی دینا۔ کعب بن زھیر کا شعر ہے :

نَبِّئْتُ أَنَّ التَّسْوُولَ أَوْعَدَنِي
وَالْعَفْوُ عِنْدَ رَسُولِ اللَّهِ مَا مَوْوَلُ

وَعَدَ (ض) عَدَّةً : وعدہ کرنا۔ الْمُعَادِي : مفاعلہ سے صیغہ آم فاعل ہے، دشمنی کرنے والا،
اس کا مادہ عَدُوٌّ ہے۔

وَلَا أُغْرِسُ الْأَيْدِي فِي أَرْضِ الْأَعَادِي : أُغْرِسُ : باب ضرب سے واحد متکلم کا صیغہ ہے۔
غَرَسَ (ض) غَرْسًا : درخت لگانا۔ الْأَيْدِي يَدٌ كِي جَمْعُ هِ، يَدٌ كِي مَعْنَى يَأْتِيهِ كَيْ هِيَ آتِي
ہیں۔ اس وقت اس کی جمع اُنیدی آتی ہے اور نعمت کے بھی آتے ہیں، تیس اس کی جمع اُنیدی
آتی ہے، یہاں نعمت کے معنی میں ہے۔ الْأَعَادِي : أَعْدَاءُ كِي جَمْعُ هِ، أَعْدَاءُ، عَدُوٌّ كِي جَمْعُ
ہے، دشمن کو کہتے ہیں۔

وَلَا أَسْمَحُ بِمُؤَاسَاتِي لِمَنْ يَفْرَحُ بِمَسَاءِ أَيْ : سَمَحَ بِكَذَا (ن) سَمَحًا وَسَمَاحًا :
بخشش کرنا، اجازت دینا۔ سَمَحَ بِالْأَمْرِ : جائز قرار دینا، رَوَّاهُنَا - سَمَاحَةً : سخاوت،
رواداری، عالی ظرفی۔ صَاحِبُ السَّمَاحَةِ : عالی جناب۔ بطور اعزاز کہتے ہیں اور عام طور سے بڑی
شخصیت کے لئے استعمال کرتے ہیں۔ مُؤَاسَاتِي : باب مفاعلہ کا مصدر ہے؛ ہمدردی، تسلی۔
وَأَسَاءَ - مُؤَاسَاةٌ : اظہار ہمدردی کرنا، تسلی دینا، اس معنی میں "واو" کے ساتھ اس لفظ کا استعمال
ضعیف، ہمزہ کے ساتھ اس کا اکثر استعمال کرتے ہیں۔ آسَاءَ - مُؤَاسَاةً : صاحبِ مختار الصحاح
لکھتے ہیں : "وَأَسَاءَ" لُغَةً صَحِيحَةٌ فِي "آسَاءَ" مَسَاءَاتٍ : مَسَاءَةٌ كِي جَمْعُ هِ : برائی۔ سَاءَ
الشَّيْءُ (ن) سَوْءًا وَمَسَاءَةً : برا ہونا۔

يَسْتَحْتُمُ : سَمِتَ بِهِ (س) سَمَاتَةٌ : کسی کے غم پر خوش ہونا، نبی کریم صلی اللہ علیہ وسلم سے منقول
مشہور دعا ہے : "اللَّهُمَّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ مِنْ جَهْدِ الْبَلَاءِ وَدَرْكِ الشَّقَاءِ ،
وَسَوْءِ الْقَضَاءِ ، وَسَمَاتَةِ الْأَعْدَاءِ "

وَلَا أَخْصُ بِجِبَائِي، إِلَّا أَحْيَائِي، وَلَا أَسْتَطِبُّ لِدَائِي، غَيْرَ أَوْدَائِي، وَلَا
 أَمَلَكُ خَلْتِي، مَنْ لَا يَسُدُّ خَلْتِي، وَلَا أَصْقَى نَيْبِي، لِمَنْ يَتَمَنَّى
 مَنِيَّ، وَلَا أَخْلِصُ دُعَائِي، لِمَنْ لَا يَفْعِمُ وَعَائِي، وَلَا أَفْرِغُ ثَنَائِي،
 عَلَى مَنْ يُفْرِغُ إِنَائِي.

اپنے عطایا کے ساتھ خاص نہیں کرتا مگر اپنے دوستوں کو، اپنے احباب کے غیر سے
 اپنی بیماری کا علاج طلب نہیں کرتا، اپنی محبت کا مالک اس شخص کو نہیں بناتا جو میری
 حاجت کو پورا نہ کرے، اس کے لئے اپنی نیت کو صاف نہیں کرتا ہوں جو میری موت کی
 تمنا کرے، اپنی دعا کو اس کے لئے خالص نہیں کرتا جو میرے برتن کو نہ بھرے، اپنی
 تعریف اس کے حق میں نہیں بہاتا جو میرے برتن کو خالی کر دے۔

وَلَا أَخْصُ بِجِبَائِي إِلَّا أَحْيَائِي : جِءَاء : بخشش، عطیہ، جمع : أَحْيَاءُ - أَحْيَاءُ :
 حَبِيبٌ کی جمع ہے۔

وَلَا أَسْتَطِبُّ لِدَائِي غَيْرَ أَوْدَائِي : أَسْتَطِبُّ : علاج طلب کرنا، علاج کرانا۔ وَطَبَّ
 (ض) طَبًّا : علاج کرنا۔ دَاءٌ : بیماری، جمع : أَدْوَاءٌ - أَوْدَاءٌ : وَدِيدٌ کی جمع ہے، یہ وَدَّ
 يُوَدُّ (س) وَدَّ اسے فعیل کے وزن پر صفت کا صیغہ ہے بمعنی محبت کرنے والا۔

خَلْتِي مَنْ لَا يَسُدُّ خَلْتِي : خَلَّةٌ (بفتح الخاء) : دوستی، محبت۔ مصدر ہے، جمع : خِلَالٌ
 كَثَلَةٌ وَقِلَالٌ۔ اس کے معنی دوست کے بھی آتے ہیں، اس وقت اس میں مذکر، مؤنث، مفرد اور جمع
 سب برابر ہوتے ہیں۔ خَلَّةٌ (بفتح الخاء) : حاجت و ضرورت، فقر و فاقہ۔ کوئی مرحلے تو کہتے ہیں :
 «اللَّهُمَّ اسُدِّ خَلَّتَهُ» اے اللہ! آپ اس کی خلا کو پُر کیجئے۔ اس کی جمع بھی «خِلَالٌ» آتی ہے۔
 خِلَّةٌ (بجھ الخاء) : دانتوں کے درمیان کھانے کے بچے ہوئے ریزے کو کہتے ہیں، اس کی جمع خِلَالٌ آتی
 ہے۔ لَا يَسُدُّ : سَدَّ (ن) سَدًّا : بند کرنا۔ وازمع و ضرب سَدَّ الشَّيْءُ سَدًّا يَسُدُّ وَدًّا :
 درست ہونا۔ الْقَوْلُ السَّدِيدُ : صحیح اور درست قول۔ یہاں باب نصر ہے۔

لَا يَفْعِمُ وَعَائِي : أَفْعَمَ - إِفْعَامًا وَفَعَمَ الْإِنَاءَ (ن) فَعَمًا : برتن کو بالاب بھرنا۔
 وَفَعَمَ (ك) فَعْمُومَةً وَفَعَامَةً : کسی چیز کا بھر جانا۔ وَعَاءٌ : برتن، جمع : أَوْعِيَةٌ :

وَلَا أَفْرِغُ شَيْئًا عَلَى مَنْ يُفْرِغُ إِنَائِي : أَفْرِغُ : باب افعال سے واحد متکلم مضارع کا صیغہ ہے، أَفْرِغُ - إِفْرَاقًا : بہانا، اور باب تفعیل سے فَرَّغَ الْإِنَاءَ - تَفْرِيقًا کے معنی ہیں: خالی کرنا۔ فرغ (س ن) فَرَّغًا وَفَرُوقًا: خالی ہونا۔ فَرَّغَ الْمَاءُ : پانی کا بہنا۔ ابن فارس نے عم معانی اللغۃ (ج ۳ ص ۲۹۳) میں لکھا ہے کہ فاء، راء، غین کا مادہ کسی چیز کے خالی ہونے پر دلالت کرتا ہے۔ بہرکہ بھی چیز خالی ہو جاتی ہے اس لئے، اس کے لئے «فَرَّغَ» کا لفظ استعمال کرتے ہیں۔ إِنَاءٌ: برتن۔ جمع: آئِنَةٌ، جمع الجمع: أَوَانٌ۔

وَمَنْ حَكَمَ بِأَنْ أَبْذَلَ وَتَخَزَّنَ، وَأَلَيْنَ وَتَخَشَّنَ، وَأَذُوبَ وَتَجَمَّدَ، وَأَذْكَو وَتَخَمَّدَ؛ لَا وَاللَّهِ، سَبَلٌ تَتَوَازَنُ فِي الْمَقَالِ، وَزَنَ الْمَقَالِ، وَتَتَحَادَى فِي الْفَعَالِ. حَذَوُ النَّعَالِ، حَتَّى نَأْمَنَ النَّعَابِينَ، وَنُكِنَى التَّضَاغُنَ؛

کس نے یہ فیصلہ کیا کہ میں خرچ کرتا رہوں اور تو جمع کرتا رہے، میں نرم ہوتا رہوں اور تو سخت ہوتا رہے، میں پگھلتا رہوں اور تو جماتا رہے، میں بھرتا رہوں اور تو بھتتا رہے، نہیں، خدا کی قسم! ہم ایک دوسرے کے ساتھ بات (اور طرزِ تکلم) میں مثال کے وزن کی مانند برابری کریں گے، جو توں کی برابری کی طرح کام کرنے میں ہم برابر تقسیم کریں گے، یہاں تک کہ ہم ایک دوسرے کو دھوکہ دینے سے محفوظ ہو جائیں اور ایک دوسرے کے ساتھ حد درجے سے کفایت کر دیئے جائیں

تَخَزَّنَ / تَخَشَّنَ، أذُوبُ : حَزَنَ الشَّيْءُ (ن) حَزَنًا : جمع کرنا، ذخیرہ کرنا۔ وَخَشَّنَ الشَّيْءُ (ک) - خَشُونَةً، خَشَانَةً : سخت ہونا، کھردرا ہونا۔ ذَابَ الشَّيْءُ (ن) ذَوْبًا، ذَوْبَانًا : گھلنا۔ نَتَحَادَى فِي الْفَعَالِ : نَتَحَادَى : باب تفاعل سے جمع متکلم مضارع کا صیغہ ہے۔ تَحَادَى الْقَوْمَ الشَّيْءَ : برابر برابر تقسیم کرنا۔ تَحَادَى ایک دوسرے کے سامنے ہونا، مقابل ہونا، حَذَا النَّعْلُ بِالنَّعْلِ (ن) حَذْوًا : ایک جوتے کو دوسرے کے برابر قطع کرنا۔ حَذَا حَذْوًا : پیروی کرنا، نقل کرنا، شریعتی نے نَتَحَادَى کا ترجمہ کیا ہے «نَتَشَابَهُ» الْفَعَالِ، اچھے یا بُرے فعل کا نام ہے۔

التَّغَابُنُ / التَّمَاعُنُ : التَّعَابُنُ : ایک دو سر کو دھوکہ دینا۔ عَبْنُ (ن) عَبْنًا وَعَبْنًا : دھوکہ دینا۔ التَّمَاعُنُ : ایک دو سر کے ساتھ حسد و کینہ رکھنا، صَغِينٌ عَلَيْهِ (س) صِغْفَانًا : حسد کرنا۔ صَغِينٌ إِلَيْهِ : مائل ہونا۔

وَالْأَفْلَمْ أَعْلُكَ وَتُعَلِّنِي، وَأَقْلِكَ وَتَسْتَقِلَّنِي،
وَأَجْتَرِحُ لَكَ وَتَجْرِحُنِي، وَأَسْرَحُ إِلَيْكَ وَتَسْرِحُنِي. وَكَيْفَ يُجْتَلَبُ
إِنْصَافٌ بِضَيْمٍ، وَأَنْ تِي تَشْرِقُ شَمْسٌ مَعَ غَيْمٍ! وَمَتَى أَصْحَبَ وَدٌّ
بَسْفٍ، وَأَيُّ حَرٍّ رَضِيَ بِخَطَّةِ خَسْفٍ! وَلِلَّهِ أَبُوكَ حَيْثُ يَقُولُ:

ورنہ کیوں میں تم کو سیراب کرتا رہوں اور تو مجھے بیمار کرتا رہے، میں تجھے بلند کرتا
رہوں اور تو مجھے حقیر سمجھتا رہے، میں تیرے لئے کھاتا رہوں، اور تو مجھے زخمی کرتا رہے،
میں تیری طرف آتا رہوں اور تو مجھے چھوڑتا رہے، اور انصاف ظلم کے ساتھ کیوں کر
حاصل کیا جاسکتا ہے، سورج بادل کے ساتھ کیسے نکل سکتا ہے، کب محبت ظلم کو ساتھ لے
سکتی ہے اور وہ کونسا شریف آدمی ہے جو ذلت کے معاملہ پر راضی ہوا ہو، اللہ ہی کے لئے
ہے تیرے ابا (کی خوبی) جس وقت اس نے یہ شعر کہے۔

أَعْلُكَ وَتُعَلِّنِي : **أَعْلُكَ** : باب نصر سے متکلم ہے۔ **عَلَّ (ن)**، عَلًّا وَعَلَلًا : سیراب کرنا،
سیراب ہونا۔ **تُعَلِّنِي** : باب افعال سے واحد مخاطب کا صیغہ ہے، **أَعْلَلَّ** - **إِعْلَلًا** : بیمار کرنا،
مریض بنانا۔

أَقْلِكَ وَتَسْتَقِلَّنِي : **أَقْلَلَّ** - **إِقْلَالًا** : بلند کرنا، اٹھانا۔ سورة اعراف آیت ۵ میں ہے۔
« حَتَّىٰ إِذَا أَقْلَتَ سَعَابًا بِفَأَلَّ سَفْنُهُ لِبَلَدٍ مَّيْتٍ » **قَلَّ (ن)**، **قَلِيلًا** : کم ہونا۔
تَسْتَقِلَّنِي : اسْتَقَلَّ الشَّيْءُ : کسی چیز کو حقیر سمجھنا۔

وَأَجْتَرِحُ لَكَ وَتَجْرِحُنِي : **أَجْتَرِحُ** : کمانا۔ **جَرَحَ (ن)** **جَرَحًا** : زخمی کرنا۔ **وَأَسْرَحُ**
جَرِحَ (س) **جَرِحًا** : زخمی ہونا۔

وَأَسْرَحُ إِلَيْكَ وَتَسْرِحُنِي : **أَسْرَحُ** : باب مع سے متکلم کا صیغہ ہے، **سَرَحَ (س)** **سَرَحًا** :
اپنے کام کاج کے لئے نکلنا۔ **تَسْرِحُنِي** : باب تفعیل سے ہے۔ **سَرَحَهُ تَسْرِيحًا** : چھوڑنا۔ سورة

بقرہ، آیت ۲۳۱ میں ہے " فَأَمْسِكُوهُمْ بِمَعْرُوفٍ أَوْ تَرَحوهُمْ بِمَعْرُوفٍ "

صَبِيح : ظلم، جمع : صَبِيحُونَ - مَنَام (ض) صَبِيحًا : ظلم کرنا۔

وَأَنى تُشْرِقُ شَمْسٌ مَعَ عَيْمٍ : اُنّی کی دو قسمیں ہیں ① شرطیہ ② استفہامیہ۔ شرطیہ
اُن کے معنی میں استعمال ہوتا ہے جیسے لِمَزِينٍ اُنّی لَكَ هَذَا۔ وِجِبِ مَتّى جیسے اُنّی جِبّ؛
بمعنی کیفہ جیسے اُنّی یُعْطِی هَذِهِ اللهُ بَعْدَ مَوْتِهَا۔ اُنّی جِب مَتّى اور کیفہ کے معنی میں تو اس کا
فصل پر آنا ضروری ہے۔ یہاں اُنّی کیفہ کے معنی میں ہے۔

تُشْرِقُ : اُشْرِقَ - اِشْرَاقًا وَشَرْقًا (ن) شَرْقًا : نکلنا، ظاہر ہونا، اُشْرِقَتِ الشَّمْسُ : سورج
نکلنا۔ شَمْسٌ : سورج، مَجَّج : شَمُوسٌ - عَيْمٌ : بادل، مَجَّج : عَيْوَمٌ وَعِنَامٌ - عَسَفَ : ظلم، موت۔
عَسَفَ (ض) عَسَفًا : ظلم کرنا۔

أُنّی حَرِّ رَضِي بِحُطْطَةٍ حَسَنَةٍ : اُنّی کبھی شرطیہ ہوتا ہے جیسے اَيَمًا الْأَجَلِينَ فَضَيَّتْ فَلَا
عُدَاوَانَ عَلَيَّ، کبھی استفہامیہ ہوتا ہے، جیسے اَيَكُم مَرَادُهُ هَذِهِ اِيْمَانًا۔ کبھی موصولہ
ہوتا ہے جیسے ثَمَّ لَنْ نَزْعَنَ مِنْ كُلِّ شَيْعَةٍ اِيْتَهُمْ اَشَدُّ عَلَيَّ التَّوَحُّنِ عِنْدِيَا اور کبھی موصولہ ہوتا ہے،
جیسے : محمّد رجل اُنّی رجل۔

ابن عسقلان نے شرح الفیہ (ج ۱ ص ۱۶۱) میں اُنّی کی چار حالتیں لکھی ہیں، تین حالتوں میں یہ

مغرب اور ایک حالت میں مبنی ہوتا ہے، مغرب ہونے کی حالتیں یہ ہیں :

① مضاف ہو اور اس کا صدر صلہ مذکور ہو جیسے : يُعْجِبُنِي اِيْتَهُمْ هُوَ قَائِمٌ يِهْرًا هُوَ صدر صلہ مذکور ہے

② نہ مضاف ہو اور نہ ہی صدر صلہ مذکور ہو، جیسے : يُعْجِبُنِي اُنّی قَائِمٌ

③ مضاف نہ ہو اور اس کا صدر صلہ مذکور ہو، جیسے : يُعْجِبُنِي اُنّی هُوَ قَائِمٌ

④ مضاف ہو اور اس کا صدر صلہ محذوف ہو، جیسے : يُعْجِبُنِي اِيْتَهُمْ قَائِمٌ۔ اس صورت میں اُنّی

مبنی برضم ہوتا ہے۔

یہاں مقامات میں " اُنّی " استفہامیہ ہے، اُنّی حَرِّ مضاف، مضاف الیہ مل کر مبتدا،

اور رَضِي بِحُطْطَةٍ حَسَنَةٍ اس کی خبر ہے۔

حُطْطَةٌ : خصلت، عادت، معاملہ۔ شریعتی نے اس کا ترجمہ کیا ہے : المنزلة والرتبة

جمع حُطْطٌ۔ آج کل حُطْطَةٌ پر وگرام، لائحہ عمل، اسکیم، نقشہ اور منصوبہ کے لئے بھی استعمال

کرتے ہیں، حُطْطَةُ التَّدْرِيسِ : اسباق کا تعلیمی نقشہ، حُطْطَةُ العَمَلِ سنوٹ / حَمْسِيَّةٌ :

پنج سالہ منصوبہ۔ حُطْطَةُ الدِّعَاعِ : دفاعی پلان۔

خَسَفَ: ذَلَّتْ. خَسَفَ الْقَمَرُ (ض) خُسُوفًا: چاند گرہن ہونا۔ خَسَفَ الْمَكَانَ (ض)
خُسُوفًا: کسی جگہ کا دھنس جانا۔ خَسَفَهُ (ض) خَسَفًا: ذلیل کرنا۔ سورۃ قصص آیت ۸۲
میں ہے: «كَوْلًا أَنْ مَنَّ اللَّهُ عَلَيْنَا لَخَسَفَ بِنَا» حضرت علی کی حدیث میں: «مَنْ تَرَكَ
الْجَمَادَ الْبَسَهُ اللَّهُ الذِّلَّةَ وَسَيِّمَهُ الْخُسْفَ». قرآن کریم میں یہ مادہ آٹھ جگہ استعمال ہوا ہے
سورۃ قصص آیت ۸۱، ۸۲، سورۃ قیامت، آیت ۸، سورۃ عنکبوت آیت ۴۰، سورۃ سبأ آیت
سورۃ نحل آیت ۴۵، سورۃ اسراء آیت ۶۸۔ اور سورۃ ملک، آیت ۱۶ میں۔
يَلِدُ أَبُوكَ: یہ بطور تعجب کہا جاتا ہے۔

* * *

- ① جَزَيْتُ مَنْ أَعْلَقَ بِي وَدَّهٖ جَزَاءَ مَنْ بَيْنِي عَلَى أَسَدِهِ
- ② وَكَلْتُ لِلخَيْلِ كَمَا كَالَى لِي عَلَى وَفَاءِ الْكَيْلِ أَوْ بَخْسِهِ
- ③ وَلَمْ أَخْسِرْهُ وَشَرُّ الْوَرَى مِنْ يَوْمِهِ أَخْسَرُ مِنْ أَمْسِهِ
- ④ وَكُلُّ مَنْ يَطْلُبُ عِنْدِي جَنَى فَمَا لَهُ إِلَّا جَنَى غَرَسِهِ
- ⑤ لَا أَبْنِي التَّنْبَنَ، وَلَا أَتَنِّي بِصَفْقَةِ الْمَغْبُوبِ فِي حِسِّهِ
- ⑥ وَلَسْتُ بِالْمُوجِبِ حَقًّا لِمَنْ لَا يُوجِبُ الْحَقُّ عَلَى نَفْسِهِ

① میں نے اس شخص کو جس نے اپنی محبت کا تعلق میرے ساتھ قائم کیا اس آدمی

جیسا بدلہ دیا جو عمارت کو اپنی بنیاد پر بناتا ہے،

② میں نے اپنے دوست کو اسی طرح وزن وکیل کر کے دیا جس طرح اس نے مجھے

پورا پورا یا کم کرنے کے ساتھ کیل کر کے دیا۔

③ حالانکہ میں نے اس کو خسارہ میں نہیں ڈالا، بدترین خلاق ہے وہ شخص جس کا

آج اس کے کل سے زیادہ خسارہ والا ہو،

④ اور جو شخص میرے پاس موجود پھل طلب کرے تو اس کے لئے اس کے اپنے

بوتے ہوئے درخت کے پھل کے سوا (میرے پاس) کچھ نہیں،

⑤ میں دھوکہ نہیں چاہتا اور احساس میں فریب خوردہ شخص کے معاملہ کے ساتھ نہیں

لوثتا (یعنی عقل و فہم کے لحاظ سے نا تجربہ کار لوگوں کی طرح میں دھوکہ نہیں کھاتا)

⑥ اور میں اس شخص کا حق اپنے اوپر واجب کرنے والا نہیں جو میرا حق اپنے اوپر

واجب نہ کرے،

① (حَزَيْتُ) فعل فاعل ہیں (مَنْ) اسم موصول مفعول بہ ہے (أَعْلَقَ) صلہ ہے (ی) (أَعْلَقَ) سے متعلق ہے (وُدَّه) (أَعْلَقَ) کے لئے مفعول بہ ہے (حِزَاءِ مَنْ) (حزیتُ) کے لئے مفعول مطلق ہے (مَنْ) اسم موصول (حِزَاءِ) کے لئے مضاف الیہ ہے (یبنی) (مَنْ) موصولہ کے لئے صلہ ہے (علیٰ اسہ) جار مجرور (یبنی) فعل سے متعلق ہے۔

② (للجل) جار مجرور (کَلْتُ) کے متعلق ہے (کما) میں کاف تشبیہ کا ہے اور (ما) مصدر یہ ہے (لِ) (کَالِ) سے متعلق ہے، یہ جملہ فعلیہ بتاویل مصدر ہو کر کاف کے لئے مجرور، جار مجرور (کَلْتُ) کے لئے متعلق ثانی ہے (علیٰ وفاء.....) جار مجرور متعلق ثالث ہے (بخسہ) کا عطف (وفاء الکیل) پر ہے۔

③ (ولم أخسرہ) جملہ فعلیہ کا عطف پہلے شعر میں (وکلت) پر ہے (شرالوری) مبتدا ہے (مَنْ) موصولہ خبر ہے (یومہ) مبتدا ہے (أخسر) خبر ہے، مبتدا خبر مل کر صلہ ہے (مَنْ) موصولہ کے لئے (من أمسه) (أخسر) سے متعلق ہے۔

④ (کلُّ مَنْ) مضاف مضاف الیہ مل کر مبتدا محض من معنی شرط ہے (یطلب) فعل، فاعل (حَنَى) اس کے لئے مفعول بہ ہے اور (عندی) اس کے لئے ظرف ہے، یہ پورا جملہ (مَنْ) موصولہ کے لئے صلہ ہے (فمالہ) یہ خبر ہے جس پر فاء داخل ہے (ما) مشبہ بیس ہے (لہ) (نابت) محذوف سے متعلق ہو کر خبر مقدم (إلا) حرف استثناء مفرغ ہے (حنی غرسہ) مضاف، مضاف الیہ مل کر (ما) کے لئے اسم مؤخر ہے۔

⑤ (لا ابتغی) فعل ضمیر متکلم فاعل (العین) مفعول بہ ہے (بصفقة المغبون) مضاف بامضاف الیہ، مجرور ہے اور (لا أنثنی) سے متعلق ہے (فی حسہ) جار مجرور (المغبون) سے متعلق ہے۔

⑥ (بالموجب) میں باء زائدہ ہے اور (لَسْتُ) کے لئے خبر ہے (حَقًّا) (الموجب) اسم فاعل کے لئے مفعول بہ ہے (لَمَنْ) جار مجرور (الموجب) سے متعلق ہے (الحق) (لا یوجب) کے لئے مفعول بہ ہے (علیٰ نفسه) (لا یوجب) سے متعلق ہے اور یہ پورا جملہ (من) موصولہ کے لئے صلہ ہے۔

أَعْلَقَ : باب افعال سے واحد مذکر غائب کا صیغہ ہے۔ اَعْلَقَ بِهِ : تعلق قائم کرنا، عَلِقَ (س) عَلَقًا : متعلق ہونا۔ اَسَّه : ہمزہ پر تینوں حرکات پڑھ سکتے ہیں، بمعنی : بنیاد، جمع : اَسَاس۔
وَكَلَّتْ لِلْحَيْلِ : كَالِ الطَّعَامِ (ض) كَيْلًا، وَمَكِينًا : وزن کرنا، کیل کرنا۔ الْحَيْلُ (ضار) کے ضمہ اور کسرہ کے ساتھ) دوست۔ جمع : أَخْلَالٌ۔ مَذْكُورٌ مَوْتٌ دُفُونٌ کے لئے استعمال کرتے ہیں۔
بَحْضِهِ : بَحْضَ (ن) بَحْضًا : ظلم کرنا۔ بَحْضَ لِحَيْئٍ : کم کرنا۔ سورۃ یوسف، آیت ۲۰ میں ہے :
 « وَشَرُّوهُ بِمَنْ بَحْضِ »

لَمَّا أَحْبَبَهُ : باب افعال واحد مکمل کا صیغہ ہے۔ أَحْبَبَهُ : کسی کو خارے اور نقصان میں ڈالنا مجرد میں از ضرب۔ حَبَّرَ السُّؤْيَ (ض) حَبَّرْنَا، وَحَبَّرْنَا : کم کرنا۔ وَحَبَّرَ الرَّجُلَ (س) حَبَّرًا : نقصان اٹھانا، ضائع ہونا۔

وَشَرُّ أَوْلَىٰ مِنْ يَوْمِهِ أَحْسَرٌ مِنْ أَمْسِهِ : الْوَرَىٰ : مخلوق۔ أَمْسٌ : گذشتہ کل، کبھی مطلقاً ماضی کے لئے بھی بولتے ہیں، کہتے ہیں : أَمْسِ الدَّائِرَةِ لَا يَعُودُ : گذشتہ کل لوٹ نہیں سکتا، یہ مبنی علی الک استعمال ہوتا ہے، لیکن جب یہ نکرہ ہو یعنی گذشتہ کل مراد نہ ہو مطلقاً ماضی کا زمانہ مراد ہو، یا اس کو کسی کی طرف مضمناً کیا جائے، یا اس پر الف لام داخل ہو تو پھر اس کو معرب استعمال کرتے ہیں، چنانچہ کہتے ہیں : كُلُّ عَدُوِّ صَائِرٍ أَمْسًا، وَكَانَ أَمْسًا طَائِفًا، وَكَانَ الْأَمْسُ طَائِفًا۔ یہاں پر بھی "امسہ" مضاف ہے اس لئے معرب ہے، جمع : أَمْوَسٌ، أَمْسٌ، أَمَاسٌ۔

علامہ حریری کہتے ہیں بدترین خلاق وہ شخص ہے جس کا آج اس کے کل سے زیادہ خسارہ اور نقصان والا ہو۔ مولانا ادریس کاندھلوی نے اس مفہوم کی ایک حدیث بھی نقل کی ہے « مَعْبُودٌ مَنْ كَانَ عَدُوُّ شَرِّهِ مِنْ أَمْسِهِ » مقصد یہ ہے جو شخص نقصان اور خسارے کی طرف بڑھ رہا ہو اور اس کا مستقبل اس کے ماضی سے زیادہ تاریک ہو تو وہ بڑے تنزل اور خسارے میں ہے۔ علامہ ماوردی نے اپنی مشہور کتاب «أَدَبُ النَّبِيَّاتِ وَالزَّيْنِ» (ص ۱۶) میں اوقات سے فائدہ اٹھانے، لمحات زندگی کو غنیمت جاننے اور حسرت میں رغبت اختیار کرنے کے متعلق بڑی سبق آموز عبارت لکھی ہیں۔ چنانچہ کسی کا قول ہے :

إِنَّ الدُّنْيَا تَقْبَلُ إِقْبَالَ الطَّائِبِ، وَتَدْبُرُ إِذْ بَارَأَ الْهَارِبِ،
 وَتَصَلُّ وَصَالَ الْمَمْلُوكِ، وَتَفَارِقُ فِرَاقَ الْعَجُولِ، فَخَيْرٌ هَائِلِيئِهِ
 وَعَيْشُهُا فَصِيْرٌ، وَإِقْبَالُهَا خَدِيْعَةٌ، وَكَذَلِكَهَا فَانِيَةٌ، وَتَبَاتُهَا
 بَاقِيَةٌ، فَاعْتَنِمُ غَفْوَةَ الزَّمَانِ، وَأَنْتَهَرْ فُرْصَةَ الْإِمْتَارِ

وَحَذُّ مِنْ نَفْسِكَ لِنَفْسِكَ، وَتَزْوَدُ مِنْ يَوْمِكَ لَعَدِكَ .

” دنیا طلب کرنے والے کی طرح آتی ہے اور بھاگنے والے کی طرح پیٹھ دکھا کر واپس جاتی ہے، اکتائے ہوئے شخص کی طرح ملتی ہے اور حیران و جلد باز شخص کی طرح فراق اختیار کرتی ہے، اس کی بھلائی کم ہے، اس کا عیش مختصر ہے، اس کا اقبال و شکوہ دھوکہ ہے اس کی لذتیں فانی ہیں اور اس کے انجام ہائے بد باقی رہتے ہیں لہذا زمانہ کی اور اپنے وجود کی فرصت کو غنیمت سمجھنے اپنے لئے اپنے نفس سے کچھ حاصل کیجئے اور اپنے آئندہ کل کے لئے اپنے آج سے زاو راہ لیجئے“

کسی اور نے کہا:

كُلُّ امْرِي يَجْرِي مِنْ عَمْرِهِ إِلَى غَايَةِ تَنْتَهِي إِلَيْهَا مَدَّةُ أَجَلِهِ، وَتَنْتَهِي عَلَيْهِمَا حَيَفَةُ عَمَلِهِ، فَحَذُّ مِنْ نَفْسِكَ، وَقِسْ يَوْمَكَ بِأَمْسِكَ، وَكُنْ عَنْ سَيِّئَاتِكَ، وَزِدْ فِي حَسَنَاتِكَ قَبْلَ أَنْ تَسْتَوْفِيَ مَدَّةَ الْأَجَلِ، وَتَقْصُرَ عَنِ الزِّيَادَةِ فِي السَّخِي وَالْعَمَلِ .

” ہر آدمی اپنی زندگی میں اس ہدف کی طرف رواں ہے جہاں اس کی مدت زندگی ختم ہوتی ہے اور اس کے عمل کا صحیفہ لپیٹ دیا جاتا ہے اس لئے اپنے لیے نفس سے کچھ حاصل کیجئے، اپنے کل کو اپنے آج پر قیاس کریں اور عمر کی مدت کے پورا ہونے اور سعی و عمل میں کوتاہی و تقصیر سے پہلے پہلے برائیوں سے رُک جائیں اور بھلائیوں میں اضافہ کریں“

حضرت حسن بصریؒ فرمایا کرتے تھے:

أَمْسَ أَجَلٌ، وَالْيَوْمَ عَمَلٌ، وَغَدَا أَمَلٌ، كُلُّ تَوْفُوتٍ هُوَ جُحَا، آتِ وَ
 کی تو صرف اسید ہے، عمل صرف لگے ہی ہو سکتا ہے۔

محمد بن بشیر رحمہ اللہ کے اشعار ہیں:

مَضَى أَمْسُكَ الْأَدْنَى شَهِيدًا مَعْدًا لَا
 فَإِنَّ تَكُّ بِالْأَمْسِ افْتَرَقَتْ إِسَاءَةٌ
 وَلَا تَنْجُ مِنْ خَلِّ الْغَيْرِ مِنْكَ إِلَى غَدَا
 وَيَوْمُكَ هَذَا بِالْفِعَالِ شَهِيدًا
 فَتَنْ بِأَخْتَانٍ وَأَنْتَ حَمِيدًا
 لَعَلَّ غَدَا يَأْتِي، وَأَنْتَ فَتَقِيدًا

” آپ کا قریبی کل گواہ عادل بن کر گذر گیا اور آپ کے آج کا دن آپ کے عمل کا گواہ ہے

اگر آپ نے گزشتہ کل سے بُری حالت میں جدائی اختیار کی ہے تو آج سے اپنی اختیار کر لیں تو یہی قابلِ تعریف ہیں۔

اور اپنے آپ کو کل تک سبکی کا کام ملتوی کر کے اس کو انجام دینے کی توقع نہ رکھیں، کیا معلوم کہ کل آئے اور آپ نہ ہوں۔

جَبَّتِي عَرَسَهُ : جَبَّتِي : مصدر ہے۔ جَبَّتِي شَعْرًا (من، جَبَّتِي : میوہ پیننا۔ وَجَبَّتِي (من) جَبَايَةَ : گناہ کرنا، جرم کرنا۔ عَرَسَ : وہ درخت جس کو پویا جاتا ہے۔ جمع : أَعْرَسْنَ وَعَرَسْنَ .

صَفَقَةُ الْمُغْتَبُونَ : صَفَقَةُ : معاملہ۔ صَفَقَ (ن من) صَفَقًا : ایک ہاتھ کو دوسرے ہاتھ پر اس طرح مارنا کہ جس سے آواز نکلے، تالی بجانا۔ عربی معاملہ کرتے وقت ہاتھ ہاتھ مارتے تھے جس کا مطلب یہ ہوتا تھا کہ معاملہ مکمل ہو گیا، بعد میں مطلقاً معاملہ کے لئے صَفَقَ کا لفظ استعمال ہونے لگا۔ الْمُغْتَبُونَ : وہ شخص جس کے ساتھ دھوکہ دیا گیا ہو۔ حَشَهُ : مصدر ہے، حَشَنَ بِالشَّعْرِ (من) حَشَا : محسوس کرنا۔

- ④ وَرُبَّ مَذَاقِ الْهَوَى خَالِي أَصْدُقَهُ الْوَدَّ عَلَى لَبْسِهِ
 ⑤ وَمَا دَرَى مِنْ جَهْلِهِ أَنِّي أَقْضِي غَرِيمِي الدِّينَ مِنْ جِنْسِهِ
 ⑥ فَأَهْجُرُ مَنْ اسْتَنْبَاكَ هَجْرَ الْقَلِي وَهَبَهُ كَالْمَلْحُودِ فِي رَمْسِهِ
 ⑦ وَالْبَسَ لِيَنْ فِي وَصْلِهِ لُبْسَهُ لِبَاسٍ مَنْ يُرْغَبُ عَنْ أُنْسِهِ
 ⑧ وَلَا تُرْجِحِ الْوَدَّ يَمَنْ يَرَى أَنَّكَ مُتَحَاجٌّ إِلَى فَلْسِهِ

④ بہت سے دوستی میں ملاوٹ کرنے والے (منافق) مجھے سمجھتے ہیں کہ میں ان کے خلط ملط (اور گڑبڑ) کے باوجود ان سے سچی محبت کرتا ہوں،

⑤ حالانکہ وہ اپنی جہالت کی وجہ سے یہ نہیں جانتے کہ میں قرض خواہ کو قرض اسی جنس سے ادا کرتا ہوں۔

⑥ اس شخص کو چھوڑ جو تجھے احمق سمجھے جس طرح دشمنی (رکھنے والے) کو چھوڑا جاتا ہے، اس کو اپنی قبر میں مدفون آدمی کی طرح خیال کر،

⑦ جس شخص کے ملنے میں گڑبڑ ہو اس کے لئے اس شخص کا سالباں پہن جس کی محبت سے اعراض کیا جاتا ہے۔

⑧ اور اس شخص سے دوستی کی امید نہ کر جو یہ سمجھتا ہے کہ تو اس کے پیسے کا محتاج ہے۔

④ (رب) چارہ ہے اور کسی سے متعلق نہیں ہوتا (مذاق الموی) مضاف
بامضاف الیہ مبتدا (خالنی) خبر ہے (أصدقہ) (خالنی) کی ضمیر متکلم مفعول بہ سے حال
ہے (الود) (أصدقہ) کے لئے مفعول بہ ثانی ہے (علی لبسہ) (أصدقہ) سے متعلق
ہے۔

⑧ (ومادری) یہ جملہ محتافہ بھی ہو سکتا ہے اور (خالنی) کی ضمیر فاعل سے
حال بھی بن سکتا ہے (من جہلہ) (دری) سے متعلق ہے (أنتی أفضی) یہ پورا جملہ
(مادری) کے لئے مفعول بہ ہے (غریبی) مفعول بہ اول اور (الدین) (أفضی) کے لئے
مفعول بہ ثانی ہے (من حسنہ) (أفضی) سے بھی متعلق ہو سکتا ہے اور اس کو (الثابت)
محذوف سے متعلق کر کے (الدین) کے لئے صفت بھی بنا سکتے ہیں۔

⑨ فاء تفریغیہ ہے (من) (احجر) کے لئے مفعول بہ ہے (استغباک) (من)
موصولہ کے لئے صلہ ہے (هَجَرَ القلی) (احجر) کے لئے مفعول مطلق ہے (هَبه)
کا عطف (فاحجر) پر ہے (کالمحدود) جار مجرور (وہبہ) کے متعلق ہے (فی رسمہ)
بھی اسی سے متعلق ہے۔

⑩ (البس) فعل امر (لباس من....) مضاف بامضاف الیہ صیغہ امر کے لئے
مفعول بہ ہے (لمن) میں لام چارہ اور (من) مجرور موصولہ ہے اور یہ (البس) سے متعلق
ہے (فی وصلہ) جار مجرور (ثابت) سے متعلق ہو کر خبر مقدم (وصلہ) مبتدا مؤخر ہے،
مبتدا خبر مل کر (من) کے لئے صلہ ہے (عن أنسہ) (یرغب) سے متعلق ہے۔

⑪ (الود) (لا ترج) کے لئے مفعول بہ ہے (میمن) اصل میں (من من) ہے نون
چارہ کا میم من میں ادغام کر دیا، یہ جار مجرور (لا ترج) سے متعلق ہے (یری....) (من)
کے لئے صلہ ہے (أنتک محتاج...) یہ پورا جملہ (یری) کے لئے مفعول بہ ہے (الی)
فلسہ (محتاج) سے متعلق ہے۔ (محتاج) (أنتک) کی خبر ہے۔

مَذَاقُ الْهُوَى خَالِي : مَذَاق : ملاوٹ کرنے والا ، منافذ از نصر۔ مَذَاق (ن) مَذَاقًا ، آمیزش کرنا ، ملانا۔ خَال (س) خِيَالًا : خیال کرنا۔

عَبْرِيْمٌ : فرزندار کو بھی کہتے ہیں اور قرض خواہ کو بھی کہتے ہیں ، جمع : عُرْمَاءُ ۔

فَاهْجُرْ مَنْ اسْتَفْبَاكَ هَجْرَ الْقَلِي : هَجَرَ (ن) هَجْرًا وَهَجْرَانًا : ترک کرنا ، چھوڑنا۔ اسْتَفْبَاكَ ، از استفعال جو آپ کو غبی ، احمق اور نادان سمجھے ، وَعَيْبِي (س) غِيًا وَغِيَاوَةً : کند ذہن ہونا۔ الْقَلِي : مصدر بمعنی بغض ، حسد۔ قَلِي (ض) قَلِي : بغض و دشمنی کرنا۔

وَهَبَهُ كَالْمَلْحُودِ فِي رَمْسِهِ : هَبَّ : اسم فعل بمعنی احسب ، یعنی آپ سمجھئے۔ الْمَلْحُودُ : جو لمبے میں رکھا گیا ہو ، مدفون۔ لَحَدًا (ف) لَحْدًا : قبر کھودنا ، رَمْس : قبر ، جمع : اَرْمَاس ، رَمُوس۔ رَمْسُهُ (ض) رَمْسًا : کسی چیز کے آثار مٹا دینا۔

الْبَسُّ فِي وَصْلِهِ لُبْسَةٌ : اَلْبَسُّ : باب سمع سے صیغہ امر ہے ،

پہننا اور لُبْسَةٌ باب ضرب سے مصدر ہے ، لَبَسَ (ض) لُبْسًا وَلُبْسَةً : غلط ملط کرنا۔

لَا تَرَجَّحْ : باب تفعیل سے نہی مخاطب کا صیغہ ہے ، یعنی آپ امید نہ رکھیں۔ رَجَّحًا۔ تَرَجَّحَتْ وَرَجَّحًا (ن) رَجَّحًا وَرَجَّحَاءُ : امید رکھنا۔ فُلُوسٌ : پیسہ ، جمع : فُلُوسٌ ۔

قَالَ الْحَارِثُ بْنُ هَمَّامٍ : فَلَمَّا وَعَيْتُ مَادَارَ بَيْنَهُمَا ، تَقَّتْ إِلَى أَنْ
أَعْرِفَ عَيْنَهُمَا ، فَلَمَّا لَاحَ ابْنُ ذُكَاةٍ ، وَأَلْخَفَ الْجَوُّ الضِّيَاءَ ، غَدَوْتُ
قَبْلَ اسْتِقْلَالِ الرَّكَّابِ ، وَلَا ائْتِدَاءِ الْعُرَابِ ، وَجَعَلْتُ اسْتَقْرِي
صَوْبَ الصَّوْتِ اللَّيْلِ ، وَأَتَوَسَّمُ الْوُجُوهَ بِالنَّظَرِ الْجَلِيِّ ، إِلَى أَنْ
لَمَعَتْ أَبَا زَيْدٍ وَابْنَهُ يَتَعَادَتَانِ ، وَعَلَيْهِمَا بُرْدَانِ رَمَّانٍ ، فَعَلِمْتُ
أَنَّهُمَا نَجِيًّا لَيْلِي ، وَصَاحِبًا رَوَّابِي .

حارث بن ہمام نے کہا کہ جب میں نے وہ باتیں محفوظ کر لیں جو ان دونوں کے درمیان چلیں تو میں اس بات کا مشتاق ہوا کہ ان دونوں کی شخصیت کو پہچان لوں ، چنانچہ جب صبح طلوع ہوئی اور اس نے فضا کو روشنی پہنادی تو سواریوں کے اٹھنے اور کوڑے کے صبح کے وقت چلنے سے پہلے میں چل نکلا اور رات والی آواز کی جت کو تلاش کرنے لگا اور

ظاہری نگاہ سے چہروں میں غور کرنے لگا یہاں تک کہ میں نے ابو زید اور اس کے بیٹے کو باتیں کرتے ہوئے اس حال میں دیکھا کہ دونوں پر دو پرانی چادریں تھیں تو میں نے جان لیا کہ بلاشبہ یہ دونوں میری رات کے سرگوشی کرنے والے اور میری قصہ گوئی والے ہیں،

مَا دَارَ بَيْنَهُمَا : دَارَ (ن) دَوْرًا ، گھومنا ، چپ کر لگانا۔ دَوْر : کردار کے لئے استعمال ہوتا ہے ، دَوْرُ الشَّبَابِ ، نوجوانوں کا کردار ۔

تَقَتُّ : باب نصر سے واحد متکلم کا صیغہ ہے ، تَأَقَّ إِلَيْهِ (ن) تَوَقَّأ : مشتاق ہونا۔ عَيْنُهُمَا : عین سے مراد شخص ہے۔ دُكَاةٌ ، سورج ، ابن دُكَاةٌ ، صبح ۔

الْحَفَّتِ الشُّوبُ۔ الحَفَا : کپڑا پہنانا۔ وَلَحَّتِ الثُّوبُ (ن) لَحَفًا : لحان وغیرہ سے ڈھکنا ، کپڑا پہنانا دُھَانِنَا۔ اسْتِقْلَالُ الرِّكَابِ : سواریوں کا کوچ کرنا۔

الغُرَابُ : کوا ، حَجَجٌ ، أَغْرَبٌ ، عَزْبٌ ، غَزْيَانٌ وَغَرَابِيبٌ۔ سورۃ فاطر آیت ۲۷ میں ہے وَعَرَابِيبٌ سُوْدٌ۔

أَسْتَقْرِي صَوْبَ : اسْتَقْرِي : باب استفعال سے ہے بمعنی تلاش کرنا ، تتبع کرنا۔ قَرَى (ض) قَرِيًا ، قصد کرنا۔ قَرَى الْبِلَادَ : شہروں میں گھومنا۔ صَوْبُ : جہت ، بارش۔ اَتَوْسَهُ :

باتنصل سے واحد متکلم کا صیغہ ہے ، کسی چیز کو علامت سے پہچاننا ، دیکھنا ، تلاش کرنا۔ بِزْدَانِ رِثَانٍ : بِزْدَانٍ : بزرگ کا ستیہ ہے ؛ چادر ، رِثَانٍ : رینگ کا ستیہ ہے ؛ پُرَانَا ، بوسیدہ۔

فَقَصَدْتُهُمَا قَصْدَ كَلْفٍ بَدَمَا تِهِيَا ، رَاثِ لِرِثَانَيْهِمَا ، وَأَبْحَنَهُمَا
التَّحْوُلَ إِلَى رَحْلِي ، وَالتَّحَكَّمَ فِي كُنْزِي وَقُلِّي ، وَطَفِقْتُ أُسَيْرُ بَيْنَ
السِّيَارَةِ فَضْلَهُمَا ، وَأَهْمَزُ الْأَعْوَادَ الْمُشْمِرَةَ لُهُمَا ، إِلَى أَنْ غُمِرَا
بِالنُّحْلَانِ ، وَاتَّخِذَا مِنَ الْخُلَّانِ وَكُنَّا بِمَعْرَسٍ نَتَّبِعُ مِنْهُ مَبْيَانًا
الْقَرَى ، وَنَتَنَوَّرُ نِيرَانِ الْقَرَى .

چنانچہ میں نے ان دونوں کی خوش اخلاقی پر عاشق سا ارادہ لے کر ان کا قصد کیا ان دونوں کی بوسیدہ حالت پر رحم کرتے ہوئے ، میں نے ان کے لئے اپنے پُراؤ (اور کجاوے) کی طرف منتقل ہونے کو اور اپنے زیادہ دکھ مال میں تعریف کرنے کو مباح کر دیا ، ان کی فضیلت کو

قافلہ میں مشہور کرنے لگا اور پھل دار ٹہنیوں کو ان کے لئے حرکت دینے لگا (یعنی اغنیاء اور سخیوں کو ان کی مدد کی طرف متوجہ کرنے لگا) یہاں تک کہ وہ دونوں بخششوں سے ڈھانپ دئے گئے اور دوستوں میں سے بنا لئے گئے۔ ہم ایک ایسی قیام گاہ میں تھے جہاں سے ہم ہستیوں کی عمارتیں دیکھ سکتے تھے اور ضیافت کی آگ دور سے دیکھ سکتے تھے،

كَلَفْتُ بِدِمَائِهِمَا : كَلَفْتُ الْوَجْهَ (س) كَلَفًا : چسکر پر جھاتیں پڑنا ، كَلَفْتُ بِالشَّمْسِ : عاشق ہونا ، فریفتہ ہونا۔ دَمَائَةٌ : مصدر بمعنی خوش خلقی ۔ دَمْتُ حُلْفَةَ (ک) دَمَائَةٌ وَ دَمَوْتُشَةٌ : خوش خلق ہونا ، نرم اخلاق والا ہونا۔ دَمَائَةُ الْأَخْلَاقِ : خوش اخلاقی ۔ وَدَمِيتُ الْأَرْضَ (س) دَمَيْتًا : زمین کا نرم ہونا ، ہموار ہونا ۔ كَلَفْتُ : صيغة صفت بمعنی عاشق ۔

كَرَّثَ لِرَثَائِهِمَا : رَاثٌ : باب ضرب کے اسم فاعل ہے اور ناقص یائی ہے ، رَاثٌ لَهُ (ض) رَاثِيًا : رحم کرنا۔ رَاثِي الْمَيْتِ (ض) مَرُوثِيَةً ، میت پر مرثیہ پڑھنا ۔ رَاثِيَةٌ : بوسیدگی مرثیہ (بالکسر) پڑانا ، جمع : رِثَاثٌ ، اس کا مادہ وراثت ہے ۔

أَبْحَثْتُهُمَا : أَبَاحَةٌ : مباح کرنا ، ظاہر کرنا ، بَاخٌ (ن) بَنُوْحًا : مباح ہونا ، ظاہر ہونا۔ كَثُرَتْ وَفِيَّ : كَثُرَ (بالضم) بمعنی کثیر۔ اسی طرح قَدْ بمعنی قلیل۔ أُسْتُرُ : باب تفعیل سے متکلم کا صیغہ ہے ، سَتَرَهُ : چلانا ، مشہور کرنا ۔

أَهْرَ الْأَعْوَادَ الْمُشْمِرَةَ : هَرَّ (ن) هَرًّا : حرکت دینا ، ہلانا۔ الْأَعْوَادُ : عقود کی جمع ہے لکڑی ۔ الْمُشْمِرَةُ : ذات ثمر ، پھل والی ۔

الْخَلَّانُ : ہر وہ چیز جو بغیر کسی عوض کے کسی کو دی جائے ، عطیہ ، تحفہ ، ہدیہ ۔ جمع : خَلَلٌ ، نَحَلٌ از فتح خَلَّلَهُ (ن) نَحَلًا : ہبہ کر دینا ۔

الْخَلَّلَانُ : خَلَّلِيلُ کی جمع ہے ، بمعنی دوست ۔ مَعْرَسٌ : وہ جگہ جہاں قافلے والے رات کا آخری حصہ گزارتے ہیں ۔

نَتَوَّرُ نِيرَانَ الْقُرَى : نَتَوَّرُ : باب تفعیل سے جمع متکلم کا صیغہ ہے ، اس کے اصل معنی ہیں : آگ دیکھنا ، بعد میں یہ مطلق دیکھنے کے معنی میں استعمال ہونے لگا۔ آج کل بولتے ہیں ، نَتَوَّرُ : روشن ہونا ، روشن ضمیر ہونا ، روشن خیال بننا۔ نَتَوَّرُ : روشن خیالی ۔ أَلَمْتُ تَوَّرُونَ : روشن خیال لوگ ۔ نِيرَانٌ ، نَارٌ کی جمع ہے : آگ۔ الْقُرَى : مہمان نوازی ۔ كِينِيٌّ : تھیلی ، جمع : اَكْنِيَّاسُ ۔

فَلَمَّا رَأَى أَبُو زَيْدٍ اِمْتِلَاءَ كَيْسِيهِ ، وَانْجِلَاءَ بُوسِيهِ ، قَالَ لِي :
 اِنْ بَدَنِي قَدْ اَنْسَخَ ، وَدَرَنِي قَدْ رَسَخَ ، اَفْتَاذَنْ لِي فِي قَصْدِ
 قَرِيْبَةٍ لِّاَسْتَحِيْمٍ ؛ وَاقْضِيَ هَذَا الْمِهْمَ ؟ فَقُلْتُ : اِذَا شِئْتَ
 فَالْسُرْعَةَ السَّرْعَةَ ، وَالرَّجْعَةَ الرَّجْعَةَ ، فَقَالَ : مَسَّجِدُ مَطْلَمِي عَلَيْكَ ،
 اَسْرِعْ مِنْ اَرْتِدَادِ طَرَفِكَ اِلَيْكَ .

جب ابو زید نے اپنے تھیلے کے بھر جانے اور اپنی تنگی کے دور ہو جانے کو دیکھا تو مجھ سے کہنے لگا، میرا بدن میلا ہو چکا ہے اور میرا میل جم چکا ہے کیا آپ مجھے ہستی کی طرف جانے کی اجازت دیں گے تاکہ غسل کروں اور اس اہم کام کو نمٹا آؤں، میں نے کہا ”جلدی جلدی جائیں اور جلد لوٹیں“ تو اس نے کہا آپ اپنے پاس میری آمد اپنی آنکھ جھپکنے سے بھی زیادہ تیز پائیں گے۔

اَنْسَخَ : اِزْا فْتَعَالَ : مِيْلَا هُوْنَا وَوَسِخَ الشُّوْبُ (س) وَسَخًا : كَپْرَے كَا مِيْلَا هُوْنَا - دَرَنٌ : مِيْلٌ ، جَمْعٌ : اَدْرَانٌ - رَسَخَ : (ن) رُسُوْحًا : مَسْتَحْكَمٌ هُوْنَا - تَاذَنْ : اِذْنٌ لَهٗ بَلْذَا (س) اِذْنًا : اِجَازَتٌ دِيْنَا - اَسْتَحِيْمٌ - اِسْتِحْمَامًا : كَرْمٌ يَانِي سَهٗ نِهَانَا ، حَامٌ مِيْنِ دَاخِلٍ هُوْنَا - وَحَقٌّ (ن) حَقْمًا : كَرْمٌ هُوْنَا - السَّرْعَةُ السَّرْعَةُ ، الرَّجْعَةُ الرَّجْعَةُ : يِهٖ فَعْلٌ مَحْذُوفٌ «الزَّمْر» وَغِيْرَهٗ كِي وَبِهٖ مَضْمُونٌ .

ثُمَّ اسْتَنْ اسْتِنَانَ الْجَوَادِ فِي الْمَضَامِرِ ، وَقَالَ لَابْنِيهِ : بَدَارٌ بَدَارٌ !
 وَلَمْ نَخَلْ اَنْهُ غَرٌّ ، وَطَلَبَ الْمَقَرَّ . فَلَيْسِنَا تَرْقِيْبُهُ رِقْبَةً الْاَعْيَادِ ،
 وَنَسْتَطْلِعُهُ بِالطَّلَائِعِ وَالرُّوَادِ ، اِلَى اَنْ هَرِمَ النَّهَارُ ، وَكَادَ جُرُفُ
 النَّهَارِ يَنْهَارُ .

- پھر وہ میدان میں عمدہ گھوڑے کے دوڑنے کی طرح

دوڑا اور اپنے بیٹے سے کہا ”جلدی کر“ اور ہم نے یہ خیال نہیں کیا کہ اس نے دھوکہ دیا اور فرار تلاش کیا، چنانچہ عید کے انتظار کی طرح ہم اس کا انتظار کرتے ہوئے ٹھہرے رہے اور ہم اس کو دریافت کر رہے تھے آگے جانے والوں اور گھاس پانی تلاش کرنے والوں سے، یہاں تک کہ دن بوڑھا ہو گیا، دن کا کنارہ گرنے کے قریب ہو گیا، (یعنی دن ختم ہونے لگا)

ثُمَّ اسْتَنْتَ اسْتِئْتَانَ الْجَوَادِ فِي الْمَضْمَارِ : اسْتَنْتَ بَابِ اسْتَعَالَ سِوَا وَاحِدٍ مَذْكُورًا فِي كَامِئِهِ
 ہے ، اسْتَنْتَ الْعَرَبُ : گھوڑے کا آگے پیچھے تیز دوڑنا۔ وَسَنْتَ السِّبْكَ (ن) سَنًا : تیز کرنا۔ الْجَوَادُ
 تیز گھوڑا ، جمع : أَجْوَادٌ ، جمع الجمع : أَجَاوِيدٌ۔ مِضْمَارٌ : گھڑ دوڑ کا میدان۔ صَمْرَدٌ (ن) مِصْمَرًا
 وَصَمْرَدٌ (ك) ، مِصْمَرًا : دبلا ہو جانا ، میدان کو مضممار اس لئے کہتے ہیں کہ اس میں دوڑ کر گھوڑے دبے
 ہو جاتے ہیں۔

بِدَارِ بَدَارٍ : یہ اسم فعل "بادر" کے معنی میں ہے ، اسم فعل کی تخریف ہے :
 كَلِمَةٌ تَدْ لُ عَلَى مَا يَدُلُّ عَلَيْهِ الْفِعْلُ ، غَيْرَ أَنَّهُ لَا تَقْبُلُ عَلَامَةً
 یعنی اسم فعل اس کلمہ کو کہتے ہیں جو معنی فعل پر دلالت کرے لیکن فعل کی
 علامت کو قبول نہ کرے "

اسم فعل کبھی ماضی کے معنی میں ہوتا ہے جیسے "هَيَّاتَ" "بَعُدَ" کے معنی میں ہے ، کبھی
 فعل مضارع کے معنی میں ہوتا ہے ، جیسے "أُتْ" "أَنْقَضَجَ" کے معنی میں ہے یعنی جھڑکی دیتا ہوں
 اور کبھی امر حاضر کے معنی میں ہوتا ہے ، جیسے "صَدَّ" بمعنی "اسْتَكْثَ" خاموش ہو جاؤ۔

علمائے نحو کے نزدیک اسم فعل کی دو قسمیں ہیں ① سماعی ② قیاسی۔ سماعی کا مطلب یہ ہے کہ اس
 کا استعمال عربی سننے پر موقوف ہو ، اس کے لئے کوئی قیاس اور قاعدہ مقرر نہ ہو۔ اسم فعل سماعی کی پھر دو
 قسمیں ہیں ① مرتجل ② اور منقول۔ مرتجل وہ کلمہ ہے جس کو ابتداء ہی سے اسم فعل کے لئے وضع کیا گیا ہو
 جیسے هَيَّاتَ ، أُتْ ، آمِنَ۔ اور منقول اس کو کہتے ہیں جو اسم فعل کے معنی کے لئے وضع نہ ہو کسی اور معنی
 کے لئے وضع کیا گیا ہو لیکن پھر اسم فعل کے معنی میں استعمال کیا جانے لگا ہو ، پھر یہ منقول کبھی تو جار مجرور سے
 ہوتا ہے جیسے : عَلَيْكَ نَفْسُكَ بمعنی اَلزَّمَهَا۔ کبھی یہ منقول عن الظرف ہوتا ہے ، جیسے : دُونَكَ
 الْكِتَابُ : یعنی خُذْهُ ، کبھی منقول عن المصدر ہوتا ہے ، جیسے رُوِيَ أَحَاكُ بمعنی أَمِيلُهُ ، اور کبھی
 حرف تنبیہ سے منقول ہوتا ہے ، جیسے : هَا لِكِتَابِ أَيْ : خُذْهُ۔

دوسری قسم قیاسی ہے یعنی اس کے بنانے اور استعمال کرنے کے لئے قاعدہ مقرر ہے اس کو
 معدول بھی کہتے ہیں ، اور وہ قاعدہ یہ ہے کہ فعل ثلاثی مجرد سے "فَعَالٌ" کے وزن پر اس کو بنایا جائے
 جیسے ، قَالَ ، ضَرَبَ ، نَزَلَ ، أَقْتَلُ ، اِضْرِبْ ، اِنزِلْ کے معنی میں ہے اور اس سے معدول ہے
 اسی طرح "بِدَارٌ" بَادِرٌ کے معنی میں ہے لیکن یہ شاذ ہے کیونکہ "بَادِرٌ" ثلاثی مجرد سے نہیں بلکہ فاعل
 سے صیغہ امر ہے۔

اسم فعل منقول اور معدول (قیاسی) صرف امر کے معنی میں استعمال ہوتا ہے ، جبکہ مرتجل ماضی ،
 مضارع اور امر سب معدول میں استعمال ہوتا ہے۔

إِنَّهُ عَزَرَ : عَزَرَهُ (ن) ، عَزَّرًا ، وَعَزْدًا وَعِزَّةً ؛ دھوکہ دینا۔ سورۃ انفطار، آیت ۶ میں ہے
 ” يَا أَيُّهَا الْإِنْسَانُ مَا عَزَرَكَ بِرَبِّكَ الْكَرِيمِ “
 نَزَقَهُ رِقَبَةً الْأَعْيَادِ : رَقَبَهُ (ن) رَقَبَةً وَرِقَابَةً وَرِقَابَةً ؛ انتظار کرنا، دیکھنا،
 نگران کرنا۔

آج کل رِقَابَةٌ، نگران، کنٹرول اور سنسرشپ کے لئے بولتے ہیں۔ رِقَابَةٌ حُكُومِيَّةٌ ؛ سرکاری
 نگرانی۔ رِقَابَةٌ عَلَى الصُّحُفِ وَالْمَجَلَّاتِ ؛ اخبارات و جرائد پر سنسر و پابندی۔ الْمُرَاقَبَةُ ؛ کنٹرول،
 نگرانی۔ الْمُرَاقَبَةُ الْإِدَارِيَّةُ ؛ انتظامی کنٹرول، مُرَاقَبَةُ الْحُكُومِ ؛ حاضری کی نگرانی۔ لِلرَّاقِبِ ؛
 مبصر، نگران۔ مُرَاقِبُوا الْأُمَمَ ؛ بین الاقوامی نگران و مبصرین۔

الأَعْيَادِ ؛ عِيدٌ کی جمع ہے، حریری کہتے ہیں کہ ہم عید کی طرح اس کا انتظار کر رہے تھے۔
 وَنَسْتَطْلِعُهُ بِالطَّلَإِغِ وَالرُّوَادِ ؛ الطَّلَإِغِ ؛ طَلِغَةٌ کی جمع ہے۔ طَلِغَةٌ مقدّمۃ البَیْشِ
 کو بھی کہتے ہیں اور اس آدی کو بھی کہتے ہیں جس کو دشمن کے حالات جاننے کی غرض سے روانہ کیا ہو۔
 الرُّوَادِ ؛ رَاوِدٌ کی جمع ہے، اس شخص کو کہتے ہیں جو گھاس اور پانی کی تلاش کے لئے روانہ ہوا ہو۔ ترجمہ
 ہے : ” اور ہم اس کو دریافت کر رہے تھے آگے جانے والوں اور گھاس پانی تلاش کرنے والوں سے “
 بعض نسخوں میں ” بِعِيُونِ الطَّلَإِغِ وَالرُّوَادِ “ ہے، اس صورت میں ترجمہ ہوگا ” ہم اس کو مقدّمۃ
 البَیْشِ اور گھاس پانی تلاش کرنے والوں کی آنکھوں سے دریافت کر رہے تھے “

هَرِمَ النَّهَارُ وَكَادَ جُرْفُ الْيَوْمِ يَنْهَارُ ؛ هَرِمَ (س) هَرَمًا ؛ بہت زیادہ بوڑھا ہونا
 لنہار، طلوع فجر سے غروبِ شمس تک کی روشنی کو کہتے ہیں، جمع : أَنْهَرٌ وَنَهْرٌ۔ جُرْفٌ ؛ نہر
 ورنالہ وغیرہ کے اس کنارہ کو کہتے ہیں جس کو پانی نے کاٹ کر گرنے کے قریب کر دیا ہو۔ جمع : أَنْجُرٌ
 جُرْفٌ۔ يَنْهَارُ ؛ باب الافعال سے واحد مذکر غائب مضارع کا صیغہ ہے، اِنْهَارٌ ؛ منہدم
 ہوجانا، گر پڑنا، وَهَارَ الْبِنَاءُ (ن) هَوْرًا وَهُوْرًا ؛ گرنا، گرانا، لازم اور متعدی دونوں
 لرح مستعمل ہے۔ حاشیہ میں ضرب سے ہار (ض) هَيْرًا لکھا ہے، اس کے بھی یہی معنی ہیں

فَلَمَّا طَالَ أَمَدُ الْإِنْتِظَارِ ، وَلَا حَتَّ الشَّمْسُ فِي
الْأَطْمَارِ ، قُلْتُ لِأَصْحَابِي : قَدْ تَنَاهَيْتَا فِي الْمَهَلَةِ ، وَتَعَادَيْتَا فِي
الرَّحَلَةِ ، إِلَى أَنْ أَضَعَمَّا الزَّمَانَ ، وَبَانَ أَنْ الرَّجُلَ قَدْ مَانَ ،
فَتَاهَبُوا لِلظَّنِّ ، وَلَا تَلَوْا عَلَى خَضِرَاءِ الدِّمَنِ .

وَنَهَضْتُ لِأَخْدِجِ رَاحِلَتِي ، وَأَتَحَمَّلَ لِرِخْلَتِي ، فَوَجَدْتُ
أَبَا زَيْدٍ قَدْ كَتَبَ ، عَلَى الْقَتَبِ حِينَ شَمَّرَ لِلْمَرْبِ :

پس جب انتظار کی مدت لمبی ہو گئی اور سورج پرانے کپڑوں میں ظاہر ہو گیا تو میں نے
اپنے ساتھیوں سے کہا ہم مہلت میں انتہاء کو پہنچ گئے اور کوچ کرنے میں ہم نے تاخیر
کردی، یہاں تک کہ ہم نے وقت ضائع کر دیا اور ظاہر ہو گیا کہ آدمی نے جھوٹ بولا ہے
لہذا کوچ کرنے کی تیاری کرو اور کچرے کے سبزہ کی طرف مت مائل ہو،
چنانچہ میں اٹھا تاکہ اپنی اونٹنی پر کجاوہ باندھوں اور کوچ کے لئے سامان لا دوں۔ تو میں
نے ابو زید کو پایا، اس نے پالان کی لکڑی پر لکھا تھا، جس وقت اس نے بھاگنے کی تیاری
کی

الْأَطْمَارِ : پرانے کپڑے ، مفرد : طِمْرٌ .
قَدْ مَانَ : مَانَ الرَّجُلُ (ض) مَيَّنًا : جھوٹ بولنا۔ فَتَاهَبُوا لِلظَّنِّ : تَاهَبَ : تیار ہونا۔
الظَّنِّ مصدر از فتح : سفر کرنا۔

وَلَا تَلَوْا عَلَى خَضِرَاءِ الدِّمَنِ : لَا تَلَوْا : باب ضرب سے جمع حاضر نہیں کا صیغہ ہے
لَوَى عَلَيْهِ (ض) لَيًّا وَلَوِيًّا : موڑنا ، انتظار کرنا ، کہتے ہیں : مَرَّ لَا يَلْوِي عَلَى أَحَدٍ :
وہ کسی کا انتظار کئے بغیر چلا گیا۔ لَوَى (س) لَوَى : ٹیڑھا ہونا ، مڑنا۔

خَضِرَاءُ : أَخْضَرُ کا مؤنث ہے ، اس کی جمع خَضِرَاوَاتُ ہے ، خَضِرَاءُ (س) خَضِرًا : سبز
ہونا۔ الدِّمَنِ : دِمْنَةٌ کی جمع ہے کوڑا ، غلاظت کی جگہ۔ خَضِرَاءُ الدِّمَنِ : گندے نالے
اور غلاظت کے ڈھیر پر اُگنے والا سبزہ جو بظاہر خوش نما معلوم ہوتا ہے ، ظاہری خوبصورتی اور باطنی
گندگی۔ حدیث میں ہے :

• أَيَاكُمْ وَخَضِرَاءَ الدِّمَنِ، فَقِيلَ: وَمَا خَضِرَاءُ الدِّمَنِ؟
 قَالَ: الْمَرْأَةُ الْحَسَنَاءُ فِي الْمُنْتِ السُّوءِ •
 رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم نے فرمایا: تم خضراء الدمن سے بچو، دریا
 کیا گیا خضراء الدمن کیا چیز ہے؟ آپ نے فرمایا: برے حسب
 نسب کی خوبصورت عورت •

امام غزالی رحمۃ اللہ علیہ نے احیاء العلوم (ج ۲ ص ۳۸) میں یہ حدیث نقل کی ہے لیکن مشہور
 محدث ناصر الدین البانی نے سلسلۃ الأحادیث الضعیفہ (ج ۱ ص ۲۲) میں اس حدیث کو ضعیف قرار
 دیا ہے۔

و نَهَضَتْ لِأَحْدِجٍ : نهض (ن) نَهَضًا: اٹھنا، ترقی کرنا، نهضة: حرکت، عمل، ترقی،
 بیداری، نشأتِ ثانیہ۔ جمع: نَهَضَاتٍ۔ حدج (ض) حَدَجًا: اونٹ پر کجاوہ کسنا۔
 القَتَبُ: پالان، کجاوے کی کٹری، آنت۔ جمع: أَقْتَابٍ۔ الهَرَبُ: مصدر ہے۔ هرب
 الرجلُ (ن) هَرَبًا: بھاگنا۔ ساعد، بازو۔ جمع: سَوَاعِدٍ۔

① يَا مَنْ غَدَا لِي سَاعِدًا وَمُسَاعِدًا دُونَ الْبَشَرِ

② لَا تَحْسِبْنِ أَنِّي نَأْيَةٌ كَعَنْ مَلَالٍ أَوْ أَشْرُ

③ لَكِنِّي مُذْ لَمْ أَزَلْ مِمَّنْ إِذَا طَعِمَ انْتَشَرَ

قال: فافترأت الجماعة القتب، ليعذره من كان عتب

فأعجبوا بجزأته، وتعوذوا من آفته

ثم إنا ظعننا، ولم نذر من اعتاض عنا

① اے وہ شخص! جو تمام مخلوق کے برخلاف میرے لئے بازو اور مددگار بن گیا،

② ہرگز یہ نہ سوچنا کہ میں کسی رنج یا تکبر کی وجہ سے آپ سے دور ہوں،

③ بلکہ میں ہمیشہ ان لوگوں میں سے ہوں جو کھاپی کر منتشر ہو جاتے ہیں۔

حارث بن حماد نے کہا میں نے جماعت کو وہ پالان پڑھوایا تاکہ جو لوگ ناراض ہو گئے
 تھے وہ اسے معذور سمجھیں، چنانچہ لوگ اس کے خرافات سے تعجب میں پڑ گئے اور اس کی
 آفت سے بچاؤ مانگنے لگے، پھر ہم نے کوچ کیا اور نہیں معلوم ہماری طرف سے کون بدل بنا

(یعنی معلوم نہیں ہمارے بعد اور کس کو اس نے دھوکہ دیا) یا ترجمہ ہے اور نہیں معلوم ہماری طرف سے کس نے (اس سے) بدلہ لیا۔

① (یا مَنْ غَدَالِي...) یا حرف ندا قائم مقام (أَدْعُو) (مَنْ) متاوی مفعول بہ ہے (غدا) فعل ناقص (مَنْ) کا صلہ ہے (لی) جار مجرور (ساعدا) کے لئے متعلق مقدم ہے (ساعدا) (غدا) فعل ناقص کی خبر ہے (ومساعدا) کا عطف (ساعدا) پر ہے (دون البشر) مضاف، مضاف الیہ مل کر، ما قبل جملہ کے لئے ظرف ہے۔

② (لَا تَحْسَبَنَّ) یہ پورا جملہ جواب ندا ہے (أَنْتِ نَائِتِكِ...) پورا جملہ (لا تَحْسَبَنَّ) کے لئے مفعول بہ ہے (نَائِتِكِ) (أَنْتِ) کے لئے خبر ہے (عَنْ مَلَالٍ) جار مجرور (نَائِتِكِ) سے متعلق ہے (أَنْتِ) کا عطف (مَلَالٍ) پر ہے۔

③ (لَكُنْتِي...) میں (لكن) حرف شبہ بالفعل (ی) ضمیر منکلم اس کا اسم (مَنْذَلْمِ) (أَزَلْ) (لكن) کی خبر ہے (مَنْذَلْمِ) ظرفیہ مضاف اور (لم أزل) جملہ فعلیہ مضاف الیہ (بِئْسَ) (بِئْسَ) حرف جار (مَنْ) موصولہ مجرور، جار مجرور (لَمْ أزل) سے متعلق ہے (إِذَا طَعِمَ) شرط ہے (انتشر) جزا ہے، شرط جزا ل کر (مَنْ) موصولہ کے لئے صلہ ہے۔

نَائِتُكَ عَنْ مَلَالٍ أَوْ أَشْرٍ : نای عنہ (ت) نایا، دور ہونا، ملال : اکتاہٹ۔ مل (س) مَلَالًا وَمَلَالًا : اکتانا۔ اَشْرٍ : باب سماع سے مصدر ہے۔ اَشْرُ الرَّجُلِ (س) اَشْرًا : اکرنا اترنا، ہلکیر کرنا۔ اَشْرٌ (بِالسَّارِثِينَ) متکبر۔ سورۃ قمر آیت ۲۵ میں ہے "أَلْقَى الذِّكْرَ عَلَيَّ مِنْ بَيْنِنَا بَلْ هُوَ كَذَّابٌ أَشْرٌ"۔

بِخَرَفَاتِهِ : خرافۃ، جھوٹی بات، افسانہ۔ جمع : خُرَافَاتُ۔ خَرَفَ الرَّجُلُ (س) خَرَفًا، و خَرَفَ (ک) خَرَفًا : بڑھاپے یا بیماری سے سٹھیا جانا، کم عقل ہونا، مخبوط الحواس ہونا۔

امام ترمذی رحمۃ اللہ علیہ نے شمائل ترمذی (ص ۱۳۹ مع خصال نبوی) میں حضرت عائشہؓ سے روایت نقل کی ہے کہ رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم نے فرمایا: خراف قبیلہ بنی عدنہ کا ایک شخص تھا جس کو جنات پھڑک لے گئے تھے، ایک عرصہ تک اپنے پاس رکھ کر چھوڑ دیا، وہاں کے زمانہ قیام کے عجائبات وہ لوگوں سے نقل کرتا تھا تو لوگ حیران ہوتے تھے، اس کے بعد ہر حیت انگیز اور عجیب قصہ

کو لوگ ”حدیث خرافہ“ کہنے لگے۔

میدانی نے کتاب الاثنال (ج ۱ ص ۱۳۱) میں اس کی تفصیل یوں نقل کی ہے کہ خرافہ کو تین جٹوں نے گرفتار کیا، ان میں ایک کی رائے اس کو معاف کرنے، دوسرے کی رائے قتل کرنے اور تیسرے کی رائے اس کو غلام بنانے کی تھی، ابھی یہ مشورہ کر رہے تھے کہ ایک آدمی نے آکر پوچھا ”تم کون ہو؟“ بولے ”جئات ہیں، اس آدمی کے متعلق مشورہ کر رہے ہیں“ نو وارد نے کہا ”میں اگر تمہیں عجیب قصہ سناؤں تو تم مجھے ملا لو گے؟“ بولے، ”ہاں“ کہنے لگا: میں بڑا مالدار تھا پھر غربت نے آیا، مقروض ہوا تو بھاگ نکلا، راستہ میں سخت پیاس لگی، ایک کنویں کے پاس پانی پینے گیا تو کنویں سے منع کرنے کی آواز آئی، میں پانی نہ پی سکا لیکن جب پیاس کی شدت ہوئی تو اس آواز کی پڑا کئے بغیر میں نے پانی پی لیا، تب آواز آئی ”اے اللہ اگر میرے دو آپس کو عورت بنا دیں اور اگر عورت ہے تو آپس کو مرد بنا دیں“ جس کے اثر سے میں عورت بن گیا اور اگر شہر میں ایک آدمی سے شادی کی، اس سے میرے دو بچے پیدا ہوئے، ایک عرصہ بعد اپنے شہر کی طرف میرا سفر ہوا تو دوبارہ اس کنویں سے پانی پیا، وہی آواز دوبارہ آئی تو میں پھر سے مرد بن گیا، اپنے شہر میں، میں نے ایک عورت سے نکاح کیا اور اس سے مرے دو بچے پیدا ہوئے، اس طرح اب میں دو بچوں کی ماں اور دو بچوں کا باپ ہوں“ جئات بولے ”ہاں“ واقعہ تو بڑا عجیب ہے۔

اس دوران ایک بیل فضا میں اڑتا نظر آیا، تھوڑی دیر بعد دیکھا کہ ایک آدمی ہاتھ میں لکڑی لئے اس بیل کے پیچھے دوڑتا چلا آ رہا ہے، راستہ میں ان جئات سے گفتگو اور ملاقات ہوئی اور کہا کہ میں تم کو اس سے بھی عجیب واقعہ سنانا ہوں، ہمارے چچا کی ایک حسین لڑکی تھی اور ہم سات بھائی تھے، چچا نے ایک پھڑپال رکھا تھا، ایک دن وہ بدک گیا، چچا نے کہا، تم میں جو بھی اس پھڑپال کو بکھڑکے آئے گا اپنی بیٹی میں اس کو دوں گا، اس وقت میں لڑکا تھا۔ پھڑپال کے پیچھے چل نکلا، اب تک مسلسل سفر جاری ہے، میں بوڑھا ہو چکا ہوں لیکن اب تک نہ وہ پھڑپال جو بیل بن چکا ہے ہاتھ آیا ہے اور نہ ہی میں اکتایا ہوں“ جئات بولے، ہاں واقعہ تو یہ بھی بڑا عجیب ہے۔

اس کے بعد سب نے اتفاق کر کے خرافہ کو آزاد کر دیا، خرافہ لوگوں میں آکر اس قسم کے واقعات سنانا تو لوگ تعجب کرتے، اس کے بعد ہر حیرت انگیز واقعہ کے لئے ”حدیث خرافہ“ کا لفظ ضرب الثل بن گیا۔

المقامة الخامسة الكوفية

پانچویں مقامہ میں علامہ حریری نے اشعار میں فقیر کی صدا لگائی ہے، کہانی کی ترتیب یوں ہے کہ حارث بن ہمام کوفہ میں چند ساتھیوں کے ساتھ رات کو قصہ گوئی میں مشغول تھا کہ ایک فقیر دروازہ پر آکر صدا لگانے لگا اور ان سے ٹھکانہ اور کھانا طلب کیا، انھوں نے دروازہ کھولا، فقیر کو کھانا کھلایا تو دیکھا کہ وہ ابو زید سروجی تھا، اس سے مطالبہ کیا کہ ہمیں اپنا کوئی قصہ بیان کر دیجئے، سروجی نے اپنا ایک عجیب واقعہ سنایا کہ کل رات میں ایک گھر کے پاس جا کر اشعار میں صدا لگانے لگا تو ایک چو نکلا اور اس نے اشعار ہی میں جواب دیا کہ ہمارے پاس خود کھانے کے لیے کچھ نہیں فقیر کو کیا کھلا سکتے ہیں، ابو زید چو کی بر جستگی سے بڑا متاثر ہوا، اس سے پوچھا کہ بیٹے! آپ کا تعارف؟ کہنے لگا، میرا نام زید ہے اور میں فید کارہنے والا ہوں اور یہاں میں مسافر ہوں، میرے باپ نے شادی کی، بیوی جب امید سے ہو گئی تو وہ غائب ہو گیا، معلوم نہیں کہ اب وہ زندہ ہے کہ مردہ؟ ابو زید نے کہا، میں نے جان لیا کہ یہ میرا ہی بیٹا ہے کیونکہ یہ حرکت میں نے ہی کی تھی، یہ عجیب واقعہ سننے کے بعد حاضرین نے سروجی سے پوچھا کہ آپ بیٹے سے اب کب ملیں گے؟ کہنے لگا جب کچھ رقم ہاتھ آئے تب ملوں گا، فقر کی حالت میں ملنے سے کیا فائدہ؟ حاضرین میں سے ہر ایک نے اپنے ذمہ کچھ رقم لے لی اور اسے دیدی، وہ روانہ ہوا تو حارث بھی ساتھ جانے لگا کہ بیٹے سے اس کی بھی ملاقات ہو، ابو زید نے حارث کی طرف دیکھا، قبہہ لگایا اور اشعار میں کہا کہ یہ ساری کہانی من گھڑت ہے، یہ رقم بنورنے کا ایک حربہ ہے جو میں استعمال کرتا ہوں، اس مقامہ میں چوتیس اشعار ہیں۔

المقامة الخامسة وهي الكوفية

حكي الحارث بن همام قال : سَمَرْتُ بِالْكُوفَةِ فِي لَيْلَةٍ أُدِيمُهَا ذُو
لَوْنَيْنِ ، وَقَمَرُهَا كَتَمُو يَذِ مِنْ لَجَيْنِ ، مَعَ رُقْفَةٍ غَدُّوا بِلَبَّانِ الْبَيَانِ ،
وَسَحَبُوا عَلَيَّ سَحَابَانَ ذَيْلِ النَّسِيَانِ ، مَا فِيهِمْ إِلَّا مَنْ يُحْفَظُ عَنْهُ
وَلَا يُحْفَظُ مِنْهُ ، وَيَعْمَلُ الرَّفِيقُ إِلَيْهِ ، وَلَا يَعْمَلُ عَنْهُ

حارث بن ہمام نے حکایت کی کہ میں نے کوفہ میں ایک ایسی رات میں قصہ گوئی کی
جس کا چمڑا دو رنگوں والا تھا (اس میں روشنی بھی چاند کی تھی اور تاریکی بھی) اور اس کا
چاند چاندی کے تعویذ کی طرح (آدمی دائرے کا) تھا ایسے رفیقوں کے ساتھ جن کو بیان
کے دودھ کے ساتھ غذا دی گئی تھی، اور انہوں نے سحبان وائل پر دامن فراموشی کھینچ دیا
تھا، نہیں تھکان میں مگر ایسے لوگ جن سے یاد کیا جاتا (ان کی باتیں حفظ کی جاتی تھیں) اور
ان سے اجتناب نہیں کیا جاتا تھا، ساتھی ان کی طرف مائل ہوتا، ان سے اعراض نہیں کرتا،

کچھ شہر کوفہ کے بارے میں :

علامہ حریریؒ نے یہ مقامہ مشہور شہر کوفہ کی طرف منسوب کیا ہے، شہر نشی نے لکھا ہے
کہ کوفہ عراق میں واقع ہے اور بغداد سے تیس فرسخ کے فاصلہ پر ہے، یہ تَكُوفُ الرَّمْلِ سے ماخوذ
ہے جس کے معنی ہیں ریت کا تہہ بہ تہہ ہونا، چونکہ کوفہ میں لوگوں کی کثرت تھی اس لیے اس کا نام
کوفہ رکھا گیا۔

کوفہ حضرت سعد بن ابی وقاصؓ نے ایک چھاؤنی کے طور پر بسایا تھا، اس سے قبل یہ
علاقہ "سورستان" کہلاتا تھا، شروع میں چونکہ یہ ایک چھاؤنی تھی اس لیے پختہ مکانات کے
بجائے یہاں رہنے والے کھجور کے پتوں اور بانسوں سے عارضی مکانات بناتے تھے، جب حضرت
مغیرہ بن شعبہؓ یہاں کے گورنر ہوئے تو ان کے زمانے میں پھر پختہ اینٹوں کے مکانات بنائے گئے
کوفہ اپنے عہدِ عروج میں سولہ میل کے اندر پھیلا ہوا تھا اور تتر پتر مکانات پر مشتمل تھا۔
قرظینی نے "آثار البلاد" میں لکھا ہے کہ ایک مرتبہ عبدالملک بن مروان نے حجاج بن یوسف

سے پوچھا کہ ٹھیک ٹھیک بتاؤ کہ بصرہ اور کوفہ میں کیا فرق ہے؟ حجاج نے جواب میں کہا :
 ”أَمَا الْكُوفَةُ فُكُنْتُ عَاطِلٌ لَأَحِبِّي لَهَا وَلَا زِينَةَ، وَأَمَا الْبَصْرَةُ
 فَعَجُوزٌ شَمَطَاءٌ، بَخْرَاءٌ، ذَفْرَاءٌ أُوْتِيَتْ مِنْ كُلِّ حِبِّي وَزِينَةٍ“۔
 یعنی ”کوفہ تو ایک ایسی دوشیزہ ہے جس پر نہ کوئی زیور ہے، نہ
 سنگھار، لیکن بصرہ ایک ایسی بڑھیا ہے جس کے بال کھڑی ہیں،
 منہ اور نغلوں سے بو آتی ہے مگر ہر طرح کے زیور اور سنگھار سے
 آراستہ ہے“

کوفہ بڑی بڑی یگانہ روزگار شخصیات کا وطن رہا ہے اور یہاں سے بڑے بڑے علماء
 اور رجالِ دین کی تاریخ وابستہ ہے، حضرت فاروق اعظمؓ نے تعلیم دین کی غرض سے حضرت
 عبداللہ بن مسعودؓ کو اپنے زمانہ خلافت میں یہاں بھیجا اور حقیقت یہ ہے کہ حضرت عبداللہ بن
 مسعودؓ نے اس شہر کے چپے چپے کو علم حدیث سے جگمگا ڈالا، ان کے شاگردوں کے حلقے پورے
 شہر میں پھیل گئے اور یوں کوفہ نہ صرف عراق کا بلکہ اپنے عہد میں پورے عالم اسلام کی علمی آماجگاہ
 بنا۔ جب حضرت علیؓ نے آ کر یہاں کا علمی ماحول دیکھا تو فرمایا ”اللہ عبداللہ بن مسعود پر رحم
 فرمائیں، انہوں نے یہ شہر علم سے بھر دیا ہے“

آج کل کوفہ حکومتِ عراق کے تحت ہے اور سیاسی، علمی اور جغرافیائی لحاظ سے اس کی
 کوئی خاص اہمیت نہیں ہے۔

ادیم : چڑے کو کہتے ہیں۔ ادیم اللیل، رات کی تاریکی، اَدَمُ اللَّيْلِ (ض) اَدَمًا: روٹی
 کو سالن میں ملانا، ترکنا۔ اَدَمٌ (س) اَدَمًا وَاَدَمٌ (ک) اَدَمَةٌ: گندم گوں ہونا۔

ابن فارس نے لکھا ہے کہ ہمزہ، دال، میم کا مادہ موافقت و محبت پر دلالت کرنے
 کے لیے آتا ہے، حضرت میسر بن شعبہؓ نے ایک عورت کے پاس نکاح کا پیغام بھیجا تو آپ
 صلی اللہ علیہ وسلم نے ان سے فرمایا ”لَوْ نَظَرْتَ إِلَيْهَا، فَإِنَّهُ أُخْرَى أَنْ يُؤَدَمَ بَيْنَكُمَا“ یعنی
 پیغام نکاح دینے سے قبل اگر تم اس عورت کو دیکھ لیتے تو اس سے تمہارے درمیان محبت و موافقت
 زیادہ ہوتی۔ طَعَامٌ مَادُومٌ: ملائم کھانا، جس کے ساتھ سالن ہو، قبیلہ بنی جشم کے سردار
 درید بن القس نے ایک مرتبہ اپنی بیوی کو طلاق دینے کا ارادہ کیا تو وہ کہنے لگی :

أَبَا فَلَانٍ، أَنْ تَطْلَعُنِي، فَوَاللَّهِ لَقَدْ أَطْعَمْتِكَ مَا دُومِي
 وَأَبْتَشْتُكَ مَكْتُومِي، وَأَتَيْتُكَ بِأَهْلٍ غَيْرِ ذَاتِ صِرَارِي

یعنی " آپ مجھے طلاق دے رہے ہیں جبکہ بخدا! میں نے اپنے ہاتھ کا نرم کھانا تمہیں کھلایا، اپنا صیغہ راز تمہارے سامنے پھیلایا اور آپ کے پاس کسی قسم کی بندش کے بغیر آزاد ہو کر آئی "

درید بن الصمہ بہادر اور فضیح آدمی تھا، جنگِ حنین میں جب ہوازن وثقیف بیس ہزار کا لشکر جبرائیکر بچوں، عورتوں اور جانوروں سمیت مسلمانوں کے مقابلہ کے لیے مالک بن عوف کی زیر سرکردگی آئے تو درید بن الصمہ کو بھی جنگی تجربات کی بنا پر ہودج میں اٹھا کر لایا گیا، اس وقت اس کی عمر ایک سو بیس سال سے زائد تھی، اس نے لوگوں سے پوچھا **بِأَيِّ وَاِدٍ أَنْتُمْ؟** تم کونسی وادی میں ہو، لوگوں نے کہا، اوطاس ہے، کہنے لگا :

نِعْمَ نَحْوَالُ الْغَيْلِ، لَأَحْزَنَ فِرْسِيسٍ وَلَا سَهْلَ دَهْسِيسٍ، مَالِي
أَسْمَعُ رُغَاءَ الْبَعِيرِ وَنَهَائِ الْحَمِيرِ، وَبِعَاذَ الشَّاءِ، وَبِكَاءَ الصَّفِيرِ؟
یعنی یہ گھوڑوں کی جنگ کے لیے ابھی جولاں گاہ ہے، نہ تو زیادہ اونچی سخت پتھر ملی ہے اور نہ بہت نرم ریتیلی کہ پاؤں دھنس جائیں لیکن یہ اونٹوں کی بلبلاہٹ، گدھوں کا رینگنا، بکریوں کی میاہٹ اور بچوں کا روننا کیسے میں سن رہا ہوں "

لوگوں نے بتایا کہ بال بچے، ڈھور ڈنگر سب ساتھ ہیں، اس پر ناراض ہوئے اور کہا کہ میدانِ جنگ میں نیزہ تلوار کا ام کی چیزیں ہیں، بال بچوں اور عورتوں کو لانا غلط ہے کہ اگر جنگ میں شکست ہوتی تو یہ عورتیں سامانِ ذلت بن جائیں گی، لیکن اس کی بات کسی نے نہ سنی اور بالآخر وہی ہوا جس کا درید نے خدشہ ظاہر کیا تھا، ہوازن اور ثقیف کی عورتیں اور بچے قید ہوئے میدانِ جنگ سے ثقیف و ہوازن کے کچھ لوگ اوطاس کی طرف گئے، درید بن الصمہ بھی ان کے ساتھ تھا، مسلمانوں نے جب ان کا پچھا کیا تو حضرت ربیعہ بن رفیع سلمیٰ نے درید کو ہودج میں پڑا دیکھ کر مارنا چاہا لیکن وارٹھیک نہیں لگا، درید ان سے کہنے لگا :

بِئْسَ مَا سَلَكْتِكَ أُمَّتَكَ، خُدَّ سِنْفِي، فَاضْرِبْ بِهِ،
ثُمَّ ارْفَعْ عَنِ الْعِظَامِ، وَأَخْفِضْ عَنِ الدِّمَاغِ فَإِنِّي كَذَلِكَ
كُنْتُ أَقْتُلُ الرِّجَالَ.

" تیری والدہ نے تجھے برا ہتھیار پہنایا ہے، یہ میری تلوار لیکر مار، ہڈیوں سے اوپر اور دماغ سے نیچے وار کر، میں اسی طرح لوگوں کو قتل

کرتا تھا «

چنانچہ حضرت ربیع نے ماہِ کراں کا کام تمام کر دیا۔

لُجَيْن : چاندی کو کہتے ہیں اور ہمیشہ تصغیر کے ساتھ استعمال ہوتا ہے، جیسے ثُرَيَّا اور كُمَيْت۔
عَدْوَا : جمع مذکر غائب مجہول کا صیغہ ہے۔ عَدَا (ن) عَدْوًا : کھانا کھلانا، عَدْوَتْ
الصَّبِيِّ بِاللَّبَنِ : پرورش کرنا۔

لِبَان : دودھ کو کہتے ہیں، لِبَان اور لَبَن دونوں میں فرق یہ ہے کہ لِبَان کا
اطلاق صرف انسان کے دودھ پر ہوتا ہے، جانور کے دودھ کے لیے سَتَمَل نہیں، اور لَبَن
عام ہے، کہتے ہیں : هُوَ اَخُوهُ بِلِبَانِ اُمِّهِ، یعنی : وہ اس کا رضاعی بھائی ہے، "بنِ اُمہ"
استعمال نہیں ہوتا۔

«عَدْوًا بِلِبَانِ الْبَيَانِ» یہ جملہ رفقة کے لیے صفت ہے۔

وَسَحَبُوا عَلَيَّ سَحَابَانَ : سَحَب الشَّيْءِ (ن) سَحَابًا : کھینچنا، سَحَبَتِ الرِّيحُ التُّرَابَ :
ہوا کا مٹی اڑانا۔ یا دل کو سحاب اس لیے کہتے ہیں کہ وہ ایک جگہ سے دوسری جگہ کی طرف
کھینچے جاتے ہیں۔

کچھ سحبان وائل کے بارے میں :

سحبان بن زفر، عرب کے مشہور قبیلہ وائل بن ربیعہ سے تعلق رکھتے تھے، ظہورِ اسلام
کے بعد مسلمان ہو گئے تھے، حضرت معاویہ رضی اللہ عنہ کے ساتھ رہے اور ان ہی کی خلافت
میں ۵۴ھ میں ایک سو اسی سال کی عمر میں انتقال فرمایا، سحبان فصاحت اور خطابت میں ضرب
المثل ہیں، ایک مرتبہ عرب کے مختلف قبائل کے خطیب حضرت معاویہ کے پاس جمع تھے، سحبان آئے تو سب
کھسک کر نکل گئے، سحبان نے انہیں دیکھ کر یہ شعر پڑھا :

لَقَدْ عَلِمَ الْحَيَّ الْيَمَانُونَ أَنِّي لِمَا بَعْدَ أُمَّ بَعْدَ أُمَّ خَطِيبَهَا

«یہی قبائل کو معلوم ہے کہ جب میں "اما بعد" کہہ دیتا ہوں تو پھر میں ہی ان کا خطیب ہوتا ہوں»

پھر تقریر کرنے لگے، ظہر سے عصر تک ایسا جرجستہ اور سلیس بولے کہ نہ اٹکے، نہ رُکے اور نہ ہی کسی
لفظ کو مکرر استعمال کیا، حاضرین حیران ہو گئے، حضرت معاویہ نے فرمایا "آپ عرب کے سب سے
بڑے خطیب ہیں" کہنے لگے "صرف عرب کے؟ نہیں بلکہ انس و جن سب خلقت خداوندی کا میں

سب سے بڑا خطیب ہوں» حضرت معاویہ نے فرمایا "بے شک آپ ایسے ہی ہیں»

احمد حسن زیات نے تاریخ العربی (ص ۷۱) میں لکھا ہے کہ عربی کا اتنا بڑا خطیب ہونے کے باوجود ان کے خطبے کتابوں میں محفوظ نہیں رہے ہیں، شاید کہ ان کی گوشہ نشینی، عزلت پسندی اور شہرت سے نفرت کی وجہ سے ان کے خطبے محفوظ نہیں رہے۔ ابن نباتہ نے رسالہ ابن زیدین کی شرح شرح العیون (ص: ۸۷) میں ان کے خطبہ کا ایک حصہ نقل کیا ہے :

إِنَّ الدُّنْيَا دَارُ بَلَاغٍ، وَالْآخِرَةُ دَارُ قَرَارٍ. أَيُّهَا النَّاسُ فَخُذُوا
مِنْ دَارِ مَمَرِّكُمْ إِلَى دَارِ مَقَرِّكُمْ، وَلَا تَهْتِكُوا أَسْتَارَكُمْ، عِنْدَ
مَنْ لَا تَخْفَى عَلَيْهِ أَسْرَارُكُمْ، وَأُخْرِجُوا مِنَ الدُّنْيَا قُلُوبَكُمْ
قَبْلَ أَنْ تَخْرُجَ مِنْهَا أَنْبَادُكُمْ، فِيهَا حَيَاتُكُمْ وَغَيْرُهَا خَلَقْتُمْ
إِنَّ الرَّجُلَ إِذَا هَلَكَ، قَالَ النَّاسُ: مَا تَرَكَ؟ وَقَالَتِ الْمَلَائِكَةُ
مَا قَدَّمَ، فَقَدِّمُوا بَعْضًا يَكُونُ لَكُمْ، وَلَا تَخْلِفُوا كَلًّا يَكُونُ عَلَيْكُمْ.

دنیا تو صرف پیغام رسائی کا گھر ہے، آخرت ہی رہنے کے لئے ہے، لوگو! اس دارِ گزرگاہ سے اپنے اصل رہائشی گھر کے لئے کچھ حاصل کر لو، اپنی پڑھ وری اس ذات کے سامنے نہ کرو جس پر کوئی بھی راز پوشیدہ نہیں، دنیا سے جسم کے نکلنے سے پہلے پہلے تم اس سے اپنا دل نکال لو، دنیا میں تم زندگی تو گزار رہے ہو لیکن پیدا دوسرے جہاں کے لئے کئے گئے ہو، آدمی جب مرتا ہے، لوگ کہتے ہیں "کیا چھوڑا ہے؟" جبکہ فرشتے کہتے ہیں کیا لایا ہے؟ اس لئے کچھ اپنے لئے کچھ اپنے لئے آگے بھجو، سب کچھ تیجھے نہ چھوڑو کہ وہ تمہارے لئے وبال بنے "

ذَيْلُ : ذَيْلُ الثَّوْبِ : دامن، کنارہ، آخری حصہ۔ ذَيْلُ الْكِتَابِ : حاشیہ، ضمیمہ جمع : أَذْيَالٌ۔ طَاهِرُ الذَّيْلِ : پاک دامن۔

مقصود یہ ہے کہ میری داستان سرائی کے ساتھی فصاحت و بلاغت کے ماحول میں اس طرح پلے بڑھے تھے کہ ان کی فصاحت نے سحبان وائل جیسے فصیح العرب پر بھی دامن فراموشی ڈالا حتیٰ کہ لوگ سحبان کی فصاحت کا چرچہ اور شہرہ بھول گئے اور ان کی فصاحت کے آنچل نے سحبان کی بلاغت و فصاحت کے آثار مٹا ڈالے۔

درحقیقت کسی مخدوش و خطرناک کام کرنے کے موقع پر عربوں کے ہاں طویل ازار پہننے کا دستور تھا، دامن ازار کو اپنے پیچھے کھینچ کر چلتے تھے تاکہ آثار قدم مٹتے جائیں اور کسی کو علم نہ ہو سکے امرؤ القیس کا شعر ہے :

خَرَجْتُ بِهَا لَمْ تَشِيْ نَجْوً وَرَاءَنَا عَلَى أَشْرَيْنَا ذَيْلَ مِرْطٍ مَرْمُحَلٍ
 "میں محبوبہ کو اپنے ساتھ لیکر نکلا، ہم دونوں اپنے پیچھے ریشمی نقش چادر کا دامن
 (آثارِ قدم مٹانے کی غرض سے) کھینچ رہے تھے۔
 حریری کی یہ تعبیر اسی سے ماخوذ ہے۔

وَلَا يَحْفَظُ مِنْهُ :

یعنی ہمارے ساتھی ایسے تھے کہ ان میں سے کسی سے اجتناب اور دوری و بعد اختیار نہیں
 کیا جاتا تھا۔ حریری نے یہ تعبیر سلیمان بن عبد الملک کے قول سے اخذ کی ہے، سلیمان نے کہا تھا

قَدْ أَكَلْتُ الطَّيِّبَ، وَلَيْسْتُ اللَّئِيمَ، وَرَكِبْتُ الْفَارَةَ، وَتَبَطَّنْتُ
 الْعَذْرَاءَ، فَلَمْ يَتَّقِ لِي مِنْ لَذَّتِي إِلَّا صَدِيقِي أَطْحَحُ فِيمَا بَيْنِي وَ
 بَيْنَهُ مُؤْنَةَ الْعَقْدُطِ .

یعنی "میں نے اچھا کھایا، نرم پہنا، تیز رفتار سواروں پر سوار ہوا اور
 دوشیزاؤں کا لطف اٹھایا، لیکن (ہر قسم کی لذت حاصل کرنے کے
 بعد) ایک ایسے دوست کی لذت ابھی باقی ہے کہ میں اپنے اور اس
 کے درمیان ہر قسم کے بچاؤ و اجتناب کا بوجھ پھینک دوں؛ یعنی
 قابل اعتماد دوست۔

گو یا سلیمان نے جس طرح کے دوستوں کی تنہا کی، حریری نے ایسے دوست پال لیے۔

تَحْفَظُ کے اصل معنی ہیں : الإِحْتِهَادُ فِي حِفْظِ الشَّيْءِ، كَأَنَّكَ عَلَى حَدْبٍ. "خوف
 کی وجہ سے کسی چیز کی ابھی طرح نگہداشت و حفاظت کرنا۔" ثعلب کا شعر ہے :
 إِنِّي لَا بُغْضَ عَاشِقًا مُتَحَفِّظًا لَمْ تَتَّهَمَهُ أَعْيُنٌ وَتُكَلِّبُ
 "مجھے اپنے آپ کو بچا بچا کر رکھنے والا ایسا عاشق اچھا نہیں لگتا کہ جس پر کوئی
 آنکھ و دل تہمت نہ لگائے"

وَيَمِيلُ إِلَيْهِ وَلَا يَمِيلُ عَنْهُ : مَالَ إِلَيْهِ (ض) مَيْلًا : مائل ہونا۔ مَالَ عَنْهُ :
 اعراض کرنا۔



فَلَسْتَهُوَ أَنَا السُّهْرُ، إِلَى أَنْ غَرَبَ الْقَمَرُ، وَغَلَبَ السَّهْرُ. فَلَمَّا رَوَّقَ
 اللَّيْلُ الْبَهِيمُ، وَلَمْ يَبْقَ إِلَّا النَّهْيُ، سَمِعْنَا مِنَ الْبَابِ
 تَبَاةَ مُسْتَنْبِحٍ، ثُمَّ تَلَتْهَا صَكَّةٌ مُسْتَفْتِحٍ، فَقُلْنَا: مَنْ الْمَلِمْ،
 فِي اللَّيْلِ الْمُدْلِمِ؟ فَقَالَ:

چنانچہ رات کی قصہ گوئی نے ہمیں فریفتہ بنایا، یہاں تک کہ چاند غروب ہو گیا اور
 بیداری غالب آگئی، پس جب تاریک رات نے اپنا خیمہ تان لیا اور نہیں رہا مگر ادگھ تو ہم
 نے دروازہ سے (کتوں کو) بھوکوانے والے کی آہستہ آواز سنی، پھر اس کے پیچھے (دروازہ)
 کھلوانے والے کی کھٹکھاٹھ آئی ہم نے کہا ”تاریک رات میں آنے والا کون ہے؟“ تو
 وہ کہنے لگا۔



اسْتَهُوَ أَنَا: اسْتَهُوَ باب استفعال سے واحد نکر نائب کا صیغہ ہے ”نا“ ضمیر مفعول
 ہے، آگے ”السهر“ اس کا فاعل ہے۔ اسْتَهُوَ کے معنی ہیں: عاشق بنانا، گرویدہ بنانا۔ اس
 ت تعدیہ کے لیے ہیں، هَوَى بِالشَّيْءِ (س) هَوَى: عاشق ہونا۔
 السَّهْرُ: مصدر ہے۔ سَهَرَ (س) سَهَرًا: جاگنا۔ مشہور شعر ہے:

لَقَدْ رَاكَ الْكَلْبُ تَلْتَسِبُ الْمَعَالِي وَمَنْ طَلَبَ الْعَلِيَّ سَهَرَ اللَّيْلِي
 رَوَّقَ اللَّيْلُ الْبَهِيمُ: رَوَّقَ اللَّيْلُ کا ترجمہ اہل لغت نے کیا ہے: مَدَّ رِوَاقَ
 ظلمتہ، یعنی رات نے اپنی تاریکی کا خیمہ تان لیا (رِوَاقِ خیمہ کو کہتے ہیں) مطلب یہ ہے کہ رات
 نے خوب تاریکی پھیلانی۔ رَاقَ الشَّيْءُ (ن) رَوَّقًا وَرَوَّقَانًا: کسی چیز کا پسند آنا، خوش کرنا،
 تعجب میں ڈالنا۔ وَرَوَّقَ الرَّجُلُ (س) رَوَّقًا: اوپر کے لیے دانتوں والا ہونا۔

ابن فارس نے لکھا ہے کہ ر، و، ق کا مادہ دو معنوں پر دلالت کرنے کے لیے آتا ہے،
 ایک کسی چیز کے مقدم ہونے پر، جیسے رِوَاقِ الْبَيْتِ گھر کا اگلا حصہ، یعنی برآمدہ رَوَّقَ الْمَطْرُ:
 بارش کی ابتداء، رَوَّقَ الشَّبَابُ: آغازِ جوانی، دوسرے حسن و جمال پر دلالت کرنے کے لیے استعمال
 ہوتا ہے۔ الرُّوْقَةُ: بہترین حسن و جمال۔ رِيْقُ الشَّبَابِ: حسنِ جوانی۔

جدید اصطلاح میں رَاوَّقَ اور مَرَوَّقَ فلٹر، صاف کرنے کے آکر کو کہتے ہیں، تَرَوَّقَةُ:
 ناشتہ تَرَوَّقَ: ناشتہ کرنا۔

البہیم: بہت زیادہ سیاہ، جمع: بُہمٌ، بُہمٌ۔
 الشَّوْبِيرُ: ہلکی نیند، اونگھ، شریش نے لکھا ہے: الشَّوْبِيرُ: التَّوْمُ بِاللَّيْلِ وَالتَّوْبِيرُ،
 التَّوْمُ فِي الْقَائِلَةِ. هُوَ الرَّجُلُ اس وقت کہتے جب اونگھے ہوئے انسان کا سر گر جائے
 جس کی وجہ سے بیدار ہو کر آدمی سر اٹھائے۔ مجرد سے استعمال نہیں ہوتا۔
 نَبَأَةٌ: آہستہ آواز۔ نَبَأٌ (ف) نَبَأٌ وَنَبَأَةٌ: آہستہ آواز نکالنا۔ وَبِئْسَ نَبْوًا:
 بلند ہونا۔

مُسْتَسْتَجِحٌ: یہ باب استفعال سے اسم فاعل کا صیغہ ہے اس طلب کے لئے ہے، اس
 شخص کو کہتے ہیں جو کتوں کو بھونکنے، مجرد میں باب فتح سے ہے۔ نَبِيحُ الْكَلْبِ (ف) نُبُوْحًا وَ
 نَبِيْحًا: کتے کا بھونکنا، شریشی نے لکھا ہے کہ عربوں کے ہاں طریقہ یہ تھا کہ جب رات کو چلتے تھے
 صحرا میں راستہ بھول جاتے تھے تو آبادی کا پتہ چلانے کے لئے کتے کی سی آواز نکالتے تھے جس کو
 سُنُّ كِرَاكْرٍ آبادی قریب ہوتی تو وہاں کے کتے بھونکنے لگتے تھے، جس سے آبادی کا پتہ چل جاتا تھا،
 اس طرح کرنے والے کو مُسْتَسْتَجِحٌ کہتے تھے۔

حسان بن مائل اپنی سخاوت کی تعریف کرتے ہوئے کہتا ہے:
 وَمُسْتَسْتَجِحٌ فِي صُحُجِ اللَّيْلِ دَعَوْتُهُ بِمَشْبُوبِيَّةٍ فِي رَأْسِ صَمَدٍ مُقَابِلِ
 فَقَلْتُ لَهُ: أَقْبِلْ فَإِنَّكَ رَأْسُكَ وَإِنَّ عَلَى النَّارِ التَّدَايِ وَأَبْنُ مَاثِلِ
 ” اور رات کی تاریکی میں کتے بھونکوانے والے کو میں نے ایک مضبوط سردار کے ہاں
 جلتی ہوئی آگ کے پاس دعوت دیتے ہوئے کہا کہ آئیے، آپ نے ٹھیک رہنمائی پائی
 ہے کیونکہ اس آگ کے پاس سخاوت اور ابن مائل دونوں موجود ہیں “

صَكَّةٌ: صَكٌّ (ن) صَكًّا: زور سے مارنا، تھپ مارنا۔ صَكَّ الْبَابُ: دروازہ بند کیا۔
 صَكٌّ: دستاویز، وثیقہ۔ صَكٌّ مَالِيٌّ: چیک۔
 یہاں صَكَّةٌ سے دروازہ کی کھٹکھٹاہٹ مراد ہے۔

المَلِيحُ: یہ باب افعال سے اسم فاعل کا صیغہ ہے، اَلْقَرَّ بِالْقَوْمِ وَعَلَى الْقَوْمِ: فروکش
 ہونا، مہمان بننا۔ علامہ بوصریؒ کا شعر ہے:

وَلَا أَعْدَتْ مِنَ الْفِعْلِ الْجَبِيلِ قَرِيٌّ صَنِيفٌ أَلَمَّ بِرَأْسِي غَيْرَ مَحْتَشِمٍ
 لَمَّ الشَّيْءُ (ن) لَعْنًا: جمع کرنا۔ کہا جاتا ہے: لَعْنُ اللَّهِ شَعَثَهُ، یعنی اللہ اس کے متفرق
 امور کو جمع کر دیں۔ اور جب صلہ میں ”بارہ“ آئے لَمَّ بِفُلَانٍ، تو حسی ہوتے ہیں: مہمان بننا،

اس کے پاس آکر ٹھہر جانا۔

المُدْلِمُ : سخت تاریک۔ یہ باب اِشْتَعَرَ سے اسم فاعل کا سینغہ ہے، شرعی نے لکھا ہے کہ یہ دُھمَّة سے ماخوذ ہے، اس میں لام زائد ہے، دُھمَّة تاریکی کو کہتے ہیں، فَرَسٌ أَدْهَمٌ : سیاہ گھوڑا۔

- ① يَا أَمَلْ ذَا الْمَنَىٰ وَقَيْمٌ شَرًّا وَلَا لَقَيْمٌ مَا بَقِيمٌ ضُرًّا
 ② قَدْ دَفَعَ اللَّيْلُ الَّذِي اكْفَهْرًا إِلَىٰ ذَرَائِمِ شَمِينًا مُنْبَرًا
 ③ أَحَا سِفَارِ طَالٍ وَاسْبَطْرًا حَتَّىٰ انْتَىٰ مُحْقُوقًا مُصْفَرًا
 ④ مِثْلَ هَيْلَالِ الْأَفْقِ حِينَ اقْتَرَا وَقَدْ عَرَا فِنَاءَكُمْ مُعْتَرَا
 ⑤ وَأَمِّكُمْ دُونَ الْأَنَامِ طُرَا يَبْنِي قَرَىٰ مِنْكُمْ وَمُسْتَقْرَا
 ⑥ فَذُونَكُمْ صَيِّفًا فَنُوعًا حُرًّا يَرْضَىٰ عَمَّا اخْلَوْلَىٰ وَمَا أَمْرَا
 وَيَنْتَبِي عَنْكُمْ يَنْتِ الْبِرَا

① اے گھر والا! شر سے تم بچائے جاؤ اور جب تک تم باقی رہو بد حالی و تکلیف سے نہ ملو۔

② اس رات نے جو تاریک ہے آپ کے صحن کی طرف ایک پر آگندہ بال والے، غبار آلود شخص کو دکھایا ہے۔

③ جو طویل سفر والا ہے اور اس کا سفر لمبا ہوا ہے، یہاں تک کہ وہ کوزہ پشت اور زرد رنگ والا ہو کر واپس ہوا۔

④ کنارہ آسمان کے چاند کی طرح جس وقت وہ طلوع ہو، وہ تمہارے صحن میں ساکن بن کر آیا ہے۔

⑤ اس نے تمام لوگوں کو چھوڑ کر تمہارا قصد کیا ہے تم سے مہمان نوازی اور ٹھکانہ چاہتا ہے۔

⑥ لہذا تم قاعدت کرنے والے شریف مہمان کو لے لو، جو راضی ہو جاتا ہے پیٹھے پر بھی اور کڑے پر بھی اور تمہارے پاس سے لوٹے گا نیکی (اور تمہاری نیک نامی) پھیلاتا

ہوا۔

① یا حرف نداء قائم مقام (أدعو) (أهل ذا المغنی) منادی مفعول بہ (وقیتم) ماضی مجہول اور ضمیر جمع مخاطب بارز نائب فاعل (شرا) مفعول بہ، یہ جملہ فعلیہ ہو کر معطوف علیہ (ولا لقیتم) فعل، فاعل ہو کر معطوف، معطوف علیہ با معطوف جواب نداء ہے (ما بقیتم) میں (ما) ظرفیہ مضاف بمعنی مادام ہے (بقیتم) جملہ فعلیہ مضاف الیہ ہے، مضاف با مضاف الیہ (لقیتم) کے لئے ظرف ہے (ضرا) (لقیتم) کے لئے مفعول بہ ہے۔

② (اللیل) (دفع) کا فاعل ہے (الذی) (اللیل) کی صفت ہے (اکفهر) (الذی) کا صلہ ہے (الی ذرا کم) (دفع) سے متعلق ہے (شعنا مغیرا) موصوف صفت (دفع) کے لئے مفعول بہ ہے۔

③ (أحسا سفار) (شعنا) کے لئے صفت ثانیہ ہے (طال) (سفار) کی صفت ہے (اسبطر) کا عطف (طال) پر ہے (حتی انشی) یہاں (حتی) کی دو ترکیبیں ہو سکتی ہیں، ایک یہ کہ (حتی) جارہ ہے اور (انشی) فعل ماضی سے پہلے (أَنْ) مصدر یہ مقدر ہے، فعل ماضی مع فاعل بتاویل مصدر ہو کر (حتی) جارہ کے لئے مجرور، جار مجرور (اسبطر) سے متعلق ہے، مشہور نحوی محمد محی الدین عبد الحمید نے اوضح المسالک کے حاشیہ میں یہی ترکیب اختیار کی ہے اور دوسری ترکیب یہ ہو سکتی ہے کہ (حتی) ابتدائیہ ہے لا محل لها من الإعراب ولا تتعلق بشئی، ابن ہشام نحوی نے کتاب الإعراب عن قواعد الإعراب (ص: ۹) میں اسی ترکیب کو اختیار کیا ہے (محققا مصفرا) دونوں (انشی) کی ضمیر فاعل سے حال ہے۔

④ (مثل هلال...) یہ بھی پہلے شعر میں (انشی) کی ضمیر فاعل سے حال ہے (حین) ظرفیہ مضاف (افز) جملہ فعلیہ مضاف الیہ، مضاف با مضاف الیہ (انشی) کے لئے ظرف ہے (فناء کم) (عرا) کے لئے مفعول بہ اور (معترا) (عرا) میں ضمیر مستتر فاعل سے حال ہے۔

⑤ (دون...) (أمکم) کے لئے ظرف ہے (طرا) (الانام) سے حال ہے (بیغی...) جملہ فعلیہ (أمکم) کی ضمیر فاعل سے حال ہے (قری) (بیغی) کے لئے

مفعول بہ ہے (منکم) (یعنی) سے متعلق ہے (مستقرا) کا عطف (فری) پر ہے۔

① (دونکم) اسم فعل بہتھی (خُذُوا) (ضیفاً) اسم فعل کے لئے مفعول بہ ہے (فتو عا حرا) (ضیفاً) کی صفت ہے (یرضی...) جملہ بھی (ضیفاً) کی صفت ہے (ما) باء جارہ اور (ما) موصولہ مجرور ہے اور جار مجرور (یرضی) کے متعلق ہے (احلولی) جملہ فعلیہ فعل با فاعل صلہ ہے (ما امر) کا عطف (ما احلولی) پر ہے، اس میں بھی (ما) موصولہ اور (امر) صلہ ہے۔

(و ینشی) کا عطف (یرضی) پر ہے (عنکم) (ینشی) سے متعلق ہے (ینش الہر) (ینشی) کی ضمیر فاعل سے حال ہے (الہر) (ینش) کے لئے مفعول بہ ہے۔

المَعْتَنِي : گھر، جمع : المَعَانِي ، یہ باب سَمْع سے ظرف کا صیغہ ہے ، غَنِي بِالْمَكَانِ : مقیم ہونا۔ سورۃ ہود، آیت ۶۱ میں ہے : « كَأَنْ لَّمْ يَعْنُوا فِيهَا ، إِلَّا أَنْ تَسْجُدَ لِكُرْوَى رَبِّهِمْ ، غَنِيٌّ وَسَعْيٌ » : مالدار ہونا ، غَنِيٌّ عَنَّهُ : مستغنی ہونا ، بے نیاز ہونا۔ ابن فارس نے لکھا ہے کہ غین ، نون ، یاء کا مادہ دو معنوں پر دلالت کرنے کے لئے آتا ہے ، ایک کفایت کے معنی اس میں پائے جاتے ہیں اور دوسرے معنی آواز اور گانے کے آتے ہیں ، الغناء : گانا ۔ مغیرہ بن صہبار کا شعر ہے

كَلَانَا عَجُوبٌ عَنْ أَحْيَاهِ حَيَاتُهُ وَنَحْنُ إِذَا مِتْنَا أَشَدَّ تَعَانِيَا
 "زندگی میں ہم دونوں بھائی ایک دوسرے سے مستغنی ہیں ، لیکن جب مریں گے تو زندہ مرنے والے پر زبردست واویلا کرے گا"

وَقَيْتُمْ : یہ باب ضَرْب سے ماضی مجہول جمع مخاطب کا صیغہ ہے "تم بچائے جاؤ" دعا کے طور پر کہا گیا ہے ، وقی (ض) ، وَقَايَةٌ وَقَايَةٌ : حفاظت کرنا ، بچانا ، سورۃ دہر آیت ۱۱ میں ہے : « فَوَقَّاهُمُ اللَّهُ شَرَّ ذَلِكَ الْيَوْمِ » جدید اصطلاح میں وَأَنْ مِنَ الْمَاءِ : واٹر پروف ، وَأَنْ مِنَ النَّارِ : فائر پروف اور وَقَايَةٌ مَدَنِيَّةٌ : سول ڈیفنس کو کہتے ہیں۔

ضُرًّا : (ضاد کے ضمہ کے ساتھ) بد حالی ، تکلیف۔ سورۃ یونس آیت ۱۲ میں ہے : « وَإِذَا مَسَّ الْإِنْسَانَ الضُّرُّ دَعَانَا لِجَنْبِهِ » الضَّرُّ (ضاد کے فتح کے ساتھ) نقصان کو کہتے

ہیں، سورۃ حج آیت ۱۳ میں ہے: "يَدْعُوا الْمَنْ صُرَّةَ اقْرَبُ مِنْ نَفْعِهِم" صُرَّةَ وَصُرَّ
بِه (ن) صُرًّا، صُرًّا، صُرًّا : نقصان پہنچانا۔

اِكْفَهْرًا : یہ باب افتعرت سے واحد نکر غائب ماضی کا صیغہ ہے۔ اِكْفَهْرًا اللَّيْلُ : رات
کی تاریکی کا زیادہ ہونا۔

ذرا کم : ذری : گھڑ کا صحن جمع : اَذْرِيَّة ذرا (ن) ذُرًا : ہو میں اُڑنا، منتشر ہونا
ذرا السربح القراب (ن من) ذُرًا، ذُرًا : ہو کا مٹی اڑانا۔ سورۃ کہف آیت ۲۵ میں
ہے : "فَأَصْبَحَ هَشِيمًا تَذْرُوهُ الرِّيحُ..."

شَعْبًا : پراگندہ اور بکھرے ہوئے بالوں والا۔ شَعَثَ (س) شَعَبًا : پراگندہ ہونا۔
غبار آلود ہونا، منتشر ہونا۔

مُعْبَرًا : غبار آلود، باب امر سے صیغہ اسم مفعول ہے، وَغَبَر الشَّيْءُ (س) غَبْرًا :
غبار آلود ہونا۔

علامہ تاج الدین سبکی نے طبقات کبریٰ (ج ۴ ص ۲۹۶) میں علامہ حریری کا تذکرہ کرتے
ہوئے لکھا ہے کہ قاضی جابر بن ہبہ اللہ نے علامہ حریری سے چودہ مرتبہ مقامات پڑھی، ایک مرتبہ اس
مقام پر پہنچ کر قاضی نے حریری سے کہا کہ شعر میں "شَعْبًا مُعْبَرًا" کے بجائے "سَعْبًا مُعْبَرًا" ہونا
چاہئے، سَعْبٌ مُعْتَرٌ بھوکے سائل کو کہتے ہیں، علامہ حریری نے قاضی جابر کی بات تسلیم کرتے
ہوئے کہا کہ واقعی یہی لفظ ہونا چاہئے کیونکہ ان اشعار میں آنے والے مسافر کا احتیاج ظاہر کرنا
مقصود ہے اور ہر غبار آلود پراگندہ بال والے کا محتاج ہونا کوئی ضروری نہیں ہے جبکہ ہر سَعْبٌ
مُعْتَرٌ محتاج ہوتا ہے لیکن چونکہ میں نے مقامات کے سات سو کے قریب نسخے املا کر لئے ہیں،
اس لئے یہ تبدیلی اب مناسب نہیں۔

ایک دلچسپ واقعہ

لفظ اِعْبَرٌ پر ایک دلچسپ واقعہ یاد آیا جو علامہ حلبیؒ نے سیرۃ حلبیہ (ج ۳ ص ۱۱۹)
میں لکھا ہے کہ حضرت صدیق اکبر رضی اللہ عنہ کے صاحبزادے حضرت عبداللہ رضی اللہ عنہ طائف میں نخی ہوئے
جس کی وجہ سے بعد میں انہوں نے وفات پائی، ان کی بیوی عاتکہ بنت زید نے اپنے شوہر کی
وفات پر بڑا پرورد مرثیہ کہا، حضرت عبداللہ کو اپنی بیوی سے محبت کیا حسنیٰ عشت تھا، ایک مرتبہ
جمعہ کے دن بیوی کے ساتھ کھیل کود میں اس طرح مشغول ہوئے کہ نماز جمعہ کی تیاری کا دھیان

نہ رہا، حضرت صدیق اکبرؓ کو علم ہوا تو طلاق کا حکم دیا، سعادت مند بیٹے نے عظیم والد کے حکم کی تعمیل میں طلاق تو دیدی لیکن شدتِ محبت نے فراق میں غمگین کر دیا، حضرت صدیقؓ نے حالتِ غم میں انہیں یہ شعر پڑھتے ہوئے سنا:

فَلَمْ أَرِ مِثْلِي طَلَّقَ الْيَوْمَ مِثْلَهَا
وَلَا مِثْلَهَا فِي غَيْرِ جُرْمٍ تَطَلَّقَ

”میں نے اپنے جیسا آدمی نہیں دیکھا کہ اس نے آج اس جیسی کو طلاق دی ہو اور نہ اس جیسی عورت کو بغیر جرم کے طلاق دی جاتی ہے۔“

حضرت صدیق اکبرؓ نے یہ شعر سنا تو طلاق سے رجوع کا حکم دیا، رجوع کر کے انہوں نے خوشی میں اپنا غلام آزاد کیا، جب حضرت عبداللہؓ کی وفات ہوئی تو عاتکہ نے ان کا مرثیہ کہا، جس کا ایک شعر ہے:

أَلَيْتُ لَا تَنْفَكُ عَيْنِي حَزِينَةً
عَلَيْكَ وَلَا يَنْفَكُ حِلْدِي اعْتَبَرَا

”میں نے قسم کھائی ہے کہ میری آنکھ آپ پر ہمیشہ غمگین رہے گی اور میرا جسم ہمیشہ غبار آلود رہے گا“

مطلب یہ ہے کہ آپ کے بعد زینت و وزینت اختیار کر کے کسی اور سے شادی نہیں کرونگی لیکن کچھ عرصہ کے بعد حضرت عمرؓ نے ان سے شادی کی، شبِ زفاف کے بعد حضرت علیؓ نے حضرت عمرؓ سے عاتکہ کے ساتھ بات کرنے کی اجازت طلب کی، حضرت فاروق اعظمؓ نے اجازت دیدی حضرت علیؓ نے اگر عاتکہ سے کہا یہ شعر آپ کا ہے:

أَلَيْتُ لَا تَنْفَكُ عَيْنِي فَرِيدَةً
عَلَيْكَ وَلَا يَنْفَكُ حِلْدِي اصْفَرَا

”میں نے قسم کھائی ہے کہ آپ (کی وفات) پر میری آنکھ (خوشی کی وجہ سے)

ٹھنڈی رہے گی اور ہمیشہ میرے جسم پر زرد رنگ کی خوشبو رہے گی“

حضرت علیؓ نے درحقیقت ان کے مرثیہ پر تعریف کی کہ اپنے پہلے شوہر کے مرثیہ میں تو کہا تھا کہ میرا جسم غبار آلود اور دل غمگین رہے گا اور اب سب غم بھول کر دوسری شادی کر لی، عاتکہ نے جب یہ شعر سنا، کہنے لگیں اس طرح تو میں نے نہیں کہا تھا۔ پہلے شوہر عبداللہ کا غم تازہ ہوا تو رونے لگیں، حضرت عمرؓ حضرت علیؓ پر ناراض ہوئے، پھر جب فاروق اعظمؓ کی شہادت کا واقعہ پیش آیا تو عاتکہ نے ان کا بھی ایک پُر درد مرثیہ کہا جس کے دو شعر ہیں:

مَنْ يَنْفَسُ عَادَهَا أَحْزَانَهَا
وَلِعَيْنٍ شَقِيهَا طَوْلُ السَّهَدِ
جَسَدٌ لَيْفٌ فِي أَكْفَانِهِ
رَحْمَةٌ اللَّهِ عَلَى ذَاكَ الْجَسَدِ

”اب کون سہارا ہوگا اس شخص کے لئے جس کے پاس اسکے غم لوٹ آئے اور اس آنکھ کا کون سہارا ہوگا جس کو طویل بیداری نے کمزور و ضعیف کر دیا ہے، یہ جسم آج کفن میں لپیٹا ہوا ہے، اس جسم پر اللہ کی رحمت ہو“
اس کے بعد حضرت زبیر بن العوام رضی اللہ عنہ نے ان سے شادی کی، حضرت زبیرؓ شہید ہوئے۔

تو ان کا بھی عاتکہ نے مرثیہ کہا، جس کا ایک شعر ہے :

ثُمَّ كَلَّمْتُكَ أُمَّكَ إِنْ قَتَلْتَ لَمَسْنَا حَلَّتْ عَلَيْكَ عَقُوبَةُ الْمُتَعَمِّدِ

اے قاتل! تیری ماں تجھے گم کر دے تو نے ایک مسلمان کو قتل کیا، قتل عمد کا ارتکاب کرنے والے کی سزا تجھ پر آپڑی ہے“

اس کے بعد حضرت علیؓ نے عاتکہ کو پیغام نکاح بھیجا، لیکن عاتکہ نے کہا کہ میں جس سے بھی شادی کرتی ہوں وہ شہید ہو جاتا ہے، آپ کی ذات کی مسلمانوں کو ابھی ضرورت ہے، یہیں سے ان کے متعلق یہ جملہ مشہور ہوا : مَنْ أَرَادَ الشَّهَادَةَ فَعَلَيْهِ بِعَائِشَةَ .

أَخْأَسِفَارٌ : سفر والا، سِفَار مصدر ہے، ترکیب میں موصوف واقع ہو رہا ہے، طَالَ اس کی صفت ہے سَفَرَ الرَّجُلُ (ن ض) سَفُورًا : سفر پر جانا۔

اسْبَطْرًا : یہ باب اقشعز سے واحد مذکر غائب ماضی کا صیغہ ہے، اس کے حروف اصلیہ س، ب، ط، ر، ہیں۔ اسْبَطَرَ : لیٹنا، لمبا ہونا۔ کہتے ہیں : اسْبَطَرَتِ الدِّيْحَةُ : یعنی ذبح کرنے کے بعد جانور مر کر لیٹ گیا۔ اسْبَطَرُوا السَّيْرَ : جلدی چلا۔

مُحَقَّقًا : باب افعیعال سے اسم فاعل کا صیغہ ہے، احْقَقْتَفَ وَحَقَقْتَفَ (ن حَقُّوْفًا) : ٹیڑھا ہونا، کوزہ پُست ہونا، حَقَفَ الظَّبْيُ : ہرن کا ریت کے تودہ پر بیٹھنا، ہرن کا جسم کو ٹیڑھا کر کے بیٹھنا، المحققف : ریت کا لمبا اور نرم دار حصہ، جمع : حِقَاقُ وَأَحْقَاقُ۔ احقاف دیار عاد کو بھی کہتے ہیں، سورہ احقاف میں اس کا ذکر ہے۔ آیت ۲۲ میں ہے : ”وَإِذْ كُنَّا إِذَا نَذَرَ قَوْمَهُ بِالْأَحْقَافِ“

افْتَرًا : باب افتعال سے واحد مذکر غائب ماضی کا صیغہ ہے، افْتَرَى الْبُرْقُ : چمکنا، آہستہ آہستہ ہنسنا وَفَرَّتِ الدَّابَّةُ (ن) : فَرَاةً : جانور کی عمر معلوم کرنے کے لئے اس کے دانتوں کو دیکھنا فَرَزَن) : فِرَاةً وَمَفْرًا : بھاگنا، دوڑنا۔

یہاں افْتَر سے چاند کا طلوع ہونا مراد ہے۔ مطلب یہ ہے کہ مہینہ کے ابتدائی دنوں کے چاند کی طرح اس مسافر کی کمر ٹیڑھی اور نرم دار ہو چکی ہے، علامہ حریری نے جھکی ہوئی کمر کو مہینہ

کے ابتدائی دنوں کے چاند کے ساتھ تشبیہ دی ہے کیونکہ مہینہ کے ابتدائی ایام کا چاند بھی خم دار ہوتا ہے اور اس کا دائرہ ناقص ہوتا ہے۔

عربی اشعار میں عام طور پر بڑھاپے کی وجہ سے جھکی ہوئی لکڑی کو خم دار کمان سے تشبیہ دیتے ہیں۔ ابن لبان کہتے ہیں :

قَوَسٌ ظَهْرِي الْمَشِيْبِ وَالْكَبِيْرُ وَالذَّهْرُ يَا عَمْرُو! كَلَّةٌ عِبْرُ
كَأَسْتَنِي وَالْعَصَا تَدْبُ مَعِي قَوْسُهَا وَهِيَ فِي يَدِي وَتَدْرُ

” پیری و بڑھاپے نے میرے پشت کمان کی طرح خمیدہ بنا دی ہے، اے عمرو! پورا زمانہ عمیرتوں سے عبارت ہے گویا کہ میں اپنی رنگیتی ہوئی لاشی کی کمان ہوں اور : لاشی میرے ہاتھ میں کمان کی تانت (کی طرح معلوم ہوتی) ہے“

اسی مفہوم کو ایک دوسرے شاعر نے یوں بیان کیا :

لَقَوَسٌ بَعْدَ مَرِّ الْعُمْرِ ظَهْرِي وَدَأَسْتَنِي اللَّيَالِي أَمَتْ دَوْسُ
فَأَسْتَنِي وَالْعَصَا تَهْوِي أَمَامِي كَأَنَّ قِرَامَهَا وَسَدُّ لِقَوَسِي

عَرَا فَنَاءَ كُمْ مُعْتَرَا : عَرَا (ن) عَرَوَا : سامنے آنا، لاحق ہونا، طاری ہونا۔

فناء کہ: گھر کا صحن۔ جمع: أَفْنِيَّة، فَنِيٌّ (س)، فَنَاءٌ : فنا ہونا۔ صحن کو فنا اس لئے کہتے ہیں کہ وہاں گھر ختم اور فنا ہو جاتا ہے۔ مُعْتَرَا: باب افتعال سے صیغہ آم فاعل ہے، وہ فقیر جو سامنے تو آئے لیکن کچھ مانگے نہیں، اسے امید ہو کہ حالت دیکھ کر کچھ مل جائے گا، اِعْتَرَا: اِعْتَرَبَهُ : مانگے بغیر بخشش کے لئے آنا۔ سورۃ حج آیت ۳۶ میں ہے: ”وَأَطْعِمُوا الطَّالِفَ وَالْمُعْتَرِبَ“۔ عَرَا (ن) عَرَا : معتبر ہو کر آنا۔

أَمْكُمْ دُونَ الْأَنْامِ طَرًّا : أَمْةٌ (ن) أَمْأًا : قصد کرنا، یہی معنی یہاں مراد ہیں۔ أَمْةٌ -

أَمْةٌ : زخمی کرنا۔ أَمْ الْقَوْمِ فِي الصَّلَاةِ - امامت کرنا۔ أَمْ - أَمْوَمَةٌ : ماں بننا۔

طَرًّا : سب کے سب۔ جَاءَ فِي الْقَوْمِ طَرًّا یعنی جمیعاً، طَرَّ السَّيِّئِينَ (ن) طَرًّا :

تیز کرنا۔ طَرَّ الشَّارِبُ - طَرَّوْدًا : موخچھیں نکل آنا۔

صَنِيفًا قَنْوَعًا : قناعت کرنے والا مہمان۔ صَنِيفٌ : مہمان جن: صُيُوفٌ وَأَصْيَانٌ،

باب ضرب اور باب تفعیل سے اس کے معنی مہمان بننے اور باب افعال و تفعیل سے اس کے

معنی مہمان بنانے کے آتے ہیں۔ صَنَافٌ - صَنِيفًا وَصَنِيفٌ : مہمان بننا۔ وَأَصَافَهُ وَصَنِيفَةً:

مہمان بنانا۔ جدید اصطلاح میں کہتے ہیں: بالاضافۃ الی کذا: بشمول اس کے، باوجودیکہ۔

قَنْوَعًا (بفتح القان) صیغہ مبالغہ ہے، قَنْعٌ (س) قَنْعَاءٌ : حصہ پر راضی ہونا، قناعت کرنا۔

اور ایک ہوتا ہے۔ قُنُوعُ: (بضم القاف) وہ باب فتح کا مصدر ہے، قَنَعَ (ن) قُنُوعًا: سوال کرنا، تذلل اختیار کرنا، مثل مشہور ہے: **الِحْرُ فِي الْقَنَاعَةِ وَالذَّلُّ فِي الْقُنُوعِ** یعنی قناعت میں عزت ہے اور سوال کرنے میں ذلت ہے۔ بعض حضرات نے کہا قُنُوعُ (بضم القاف) بھی قناعت کے معنی میں آتا ہے شعر ہے ۔

وَقَالُوا قَدْ زُهِيتَ قَقْلْتُ كَلَّا
وَلَكِنِّي أَعْرَفُ الْقُنُوعُ

اس میں قُنُوعُ قناعت و رضامندی کے معنی میں استعمال ہوا ہے، اسی طرح محاورہ مشہور ہے :

حَيْرَةُ الْبَيْتِ الْقُنُوعُ وَسُرُّ الْعَقْرِ الْخُضُوعُ ، اس میں بھی ”قُنُوعُ“ قناعت کے معنی میں ہے۔

حقیقت یہ ہے کہ قان، نون، عین کا مادہ رضامندی اور قناعت پر دلالت کرتا ہے، سوال کرنے والے کو قانع اسی لئے کہتے ہیں کہ جو کچھ سائل کو دیا جائے وہ اس پر راضی ہوتا ہے۔

بِمَا أَحْلَوِي وَمَا أَمْرًا : اِحْلَوِي۔ باب افعال سے واحد نکرغائب کا صیغہ ہے، باب افعال

ثلاثی مزید فیہ کے نو ابواب میں سے چھٹا باب ہے، مولانا عنایت احمد صاحب نے علم الصیغہ (۲۳۳)

میں لکھا ہے کہ یہ باب اکثر لازم استعمال ہوتا ہے البتہ کبھی متعدی بھی استعمال ہوتا ہے، جیسے **أَحْلَوَيْتُنِي** :

میں نے اس کو شیریں بجا۔ جوہری نے صحاح میں لکھا ہے کہ اس باب سے صرف دو لفظ متعدی

استعمال ہوتے ہیں ایک **أَحْلَوِي** اور دوسرا **أَعْرَوِي** ، **أَحْلَوِي** تو متعدی استعمال ہوتا ہی ہے،

اس کو لازم بھی استعمال کرتے ہیں، **أَحْلَوِي الشَّيْءُ** : میٹھا ہونا، خوبصورت ہونا۔ **أَحْلَوِي الشَّيْءُ** :

کسی چیز کو شیریں پانا، **أَحْلَوِي** (ن) **أَحْلَوِي** ، **أَحْلَوِي** (س) **أَحْلَوِي** ، **أَحْلَوِي** (ک) **أَحْلَوِي** : میٹھا ہونا

أَمْرًا : یہ باب افعال سے واحد نکرغائب کا صیغہ ہے، **أَمْرًا الشَّيْءُ** : کڑوا ہونا، کڑوا کرنا۔ **أَمْرًا الشَّيْءُ** (س)

أَمْرًا : کڑوا ہونا۔ **أَمْرًا** (ن) **أَمْرًا** : پھیلانا، افشاں کرنا۔

قال الحارثُ بن همامٍ : فلما حَلَيْنَا بِمَدْوَبَةِ نُطْقِهِ ، وَعَلِمْنَا

ما وراءَ بَرْزٍ ابْتَدَرْنَا فَتَحَ الْبَابِ ، وَتَلَقَيْنَاهُ بِالْتَّرْحَابِ ، وَقُلْنَا لِلْغَلَامِ :

هَيَّا هَيَّا ، وَهَلُمَّ مَا هَيَّا .

حارث بن حمام نے کہا، جب اس نے ہمیں اپنی گفتگو کی شیرینی سے گرویدہ بنا لیا اور

ہم نے اس چیز کو جان لیا جو اس کی بجلی کے پیچھے تھی (یعنی اس کے اس مختصر کلام کی جھلک

دیکھ کر اس کی اصل فصاحت کا اندازہ کر لیا) تو ہم دروازہ کھولنے کے لئے جلدی سے آگے

بڑھے، اس کے ساتھ خندہ پیشانی سے ملے اور ہم نے لڑکے سے کہا، جلدی کرو اور جو کچھ

تیار ہے لے آؤ۔

خَلْبِنَا بَعْدُ وَبَةِ نَطْقِهِ وَعَلَيْنَا مَا وَرَاءَ بَرْقِهِ : خَلْبِنَا : واحد مذکر غائب کا صیغہ ہے
 ”ناہ ضمیر مفعول ہے ، خَلْبَ (ض) خَلْبًا : وام فریب میں پھنسانا ، گرویدہ بنانا ، عَدُوْبَةٌ :
 مٹھاس . عَدَبَ الْمَاءُ (ک) عَدُوْبَةٌ : مٹھا ہونا .

مطلب یہ ہے کہ جب اس مسافر کی شیریں کلامی نے ہمیں گرویدہ بنا لیا اور اس کے فصیح کلام
 سے اس کے علم کا اندازہ ہوا جس طرح بجلی کی چمکے بارش کا اندازہ ہو جاتا ہے ، تو ہم نے جلدی
 دروازہ کھولا .

تَلَقَّيْنَاهُ بِالْتَّرْحَابِ : تَلَقَّاهُ : استقبالی کرنا ، کہتے ہیں : تَلَقَّاهُ بِالْتَّرْحَابِ : کشادگی
 و خندہ پیشانی سے ملا ، تَلَقَّى کے معنی حاصل کرنے اور وصول کرنے کے بھی آتے ہیں ، سورۃ بقرۃ آیت
 ۳۷ میں ہے : فَتَلَقَّى آدَمُ مِنْ رَبِّهِ كَلِمَاتٍ...
تَّرْحَابٍ : باب تفعیل کا مصدر ہے ، قاضی محمد اکبر مرحوم نے فصول اکبری (مک) میں بالتفعیل کے
 پانچ مصادر مزید لکھے ہیں تَفَعَّلَ ، فَعَّالٌ ، فَعَّالٌ ، فَعَّالٌ ، تَفَعَّلَ .

تَّرْحَابٍ : مَرْحَبًا کہنا ، وَرَجَبٌ (س) رَجَبًا وَرَجَبٌ (ک) رُحْبًا وَرَحَابَةً : کشادہ پن
هَيَّا هَيَّا : اسم فعل مبنی امر ہے یعنی جلدی کیجئے جلدی کیجئے .
هَلُمَّ : یہ بھی اسم فعل مبنی امر ہے ، هَلُمَّ مَا تَهْتَأُ جو کچھ تیار ہے جلدی لائیے . اس لفظ کی تثنیہ
 آگے هَلُمَّ جَزًا کے تحت آ رہی ہے .

فقال الضيف : وَالَّذِي أَحَلَّنِي ذَرَاكِمٌ ؛ لَانَلَمَطْتُ بِقِرَاكِمٌ ،
 أَوْ تَضْمُوا لِي أَلَّا تَتَّخِذُونِي كَلًّا ! وَلَا تَجْشَمُوا الْأَجْلَى أَوْ كَلًّا ؛ فَرُبَّ
 أَكَلَةٍ هَاضَتِ الْآكِلَ ، وَحَرَمَتُهُ مَا كَلَّ ، وَشَرُّ الْأَضْيَافِ مَنْ سَامَ
 التَّكْلِيفِ ، وَآذَى الضَّيْفِ ، خُصُومًا أَدَى يَمْتَلِقُ بِالْأَجْسَامِ ،
 وَيُفْضِي إِلَى الْأَسْقَامِ ،

مہمان نے کہا تم ہے اس ذات کی جس نے مجھے آپ کے صحن میں اتارا ہے میں
 آپ کی ضیافت نہیں چھوں گا۔ یہاں تک کہ تم لوگ مجھے اس بات کی ضمانت دیو کہ
 مجھے بوجھ نہیں بناؤ گے اور میری وجہ سے کھانے کی تکلیف نہیں اٹھاؤ گے (یعنی تکلف
 نہیں کرو گے) اس لئے کہ بسا اوقات ایک لقمہ ، کھانے والے کو ہیفہ میں بتلا کر دیتا ہے
 اور کئی کھانوں سے اس کو محروم کر دیتا ہے بدترین ہے وہ مہمان جو تکلیف کرنے کا مکلف
 بنائے اور میزبان کو اذیت دے خاص کر ایسی اذیت جو جسم کے ساتھ متعلق ہوتی ہے اور
 بیماریوں کی طرف پہنچاتی ہے ،

لَا تَلْمِظْتُ : میں نہیں چکھوں گا، باب تفعّل سے ہے، تَلْمِظُ الرَّجُلُ و لَمِظَ (ن) لَمِظًا : کھانے پینے کے بعد زبان کو ہونٹوں پر پھیرنا یا زبان سے منہ کے اندر دانت وغیرہ میں بچے ہوئے کھانے کو تلاش کرنا۔

أَوْ تَضْمَنُوا : اس کے صلے میں لام اور بار دونوں استعمال کرتے ہیں، ضَمِنَ لَهُ الشَّيْءُ و بالشيء (س) ضَمَانًا : ضامن ہونا۔

كَلًّا : بوجھ۔ سورۃ نحل آیت ۷۶ میں ہے: "وَهُوَ كَلٌّ عَلَى مَوْلَاهُ..." کَلٌّ یتیم کو بھی کہتے ہیں اور اس شخص کو بھی کہتے ہیں جس کی نہ اولاد ہو نہ والدین، کَلَّ الرَّجُلُ مِنَ الشَّيْءِ (ض) كَلًّا و كَلَالَةً و كَلًّا : تھک جانا، کمزور ہونا۔ كَلَّ الشَّيْءُ - كَلُّوْا : کسہ ہو جانا۔

وَلَا تَجْتَشِمُوا لِأَحْبَلِي الْأَكْلَاءِ : جَشَمَ، وَجَشَمَ وَجَشِمَ لِأَمْرٍ (س) جَشَمًا وَجَشَامَةً : مشقت اٹھانا، تکلیف برداشت کرنا، مشقت سے کام کرنا۔

أَكْلَاءٍ : مصدر ہے اور أَكَلٌ : بھنم الہنزہ اس چیز کو کہتے ہیں جو کھائی جائے، أَكَلْتَهُ : ایک مرتبہ کھانا۔ أَكَلْتُهُ : لقمہ۔

هَاضَتْ : هَاضَ فَلَانُ الشَّيْءَ (ض) هَيْضًا : توڑنا، نرم کرنا۔ حضرت عائشہؓ کا قول ہے: وَاللَّهِ لَوُنَزَلَ بِالْجِبَالِ الرَّاسِيَّاتِ مَا نَزَلَ بِأَبْنِي لَهَا ضَهَا "خدا کی قسم! جو مصائب میرے والد پر آئے ہیں اگر مضبوط پہاڑوں پر ان کا نزول ہوتا تو ان کو ٹکڑے کر دیتا" یہاں هَاضَتْ سے مرضِ بیضند میں مبتلا کرنا مراد ہے۔

مَا كَلَّ : مَا كَلَّةٌ يَا مَا كَلَّ کی جمع ہے، وہ چیز جو کھائی جائے۔

فَرَبَّ أَكَلَةٍ هَاضَتْ الْأَكْلَ وَحَرَمَتْهُ مَا كَلَّ : مطلب یہ ہے کہ بسا اوقات آدمی ایک لقمہ کھا لیتا ہے لیکن اس ننانے کی وجہ سے کئی کھانوں اور لقموں سے محرومی کا وہ سبب بن جاتا ہے، اصل محاورہ ہے: رَبَّ أَكَلَةٍ تَمَعُ أَكَلَاتٍ۔ ابن ہریرہ کا شعر ہے:

وَرَبَّتْ أَكَلَةٌ مَنَعَتْ أَخَاهَا
بِلَذَّةِ سَاعَةٍ أَكَلَاتِ دَهْرٍ
وَكَمَّ مِنْ طَالِبٍ يُشْفِي بَشِيئَةً
وَفِيهِ هَلَاكُهُ لَوْ كَانَ يَدْرِي

"بسا اوقات ایک لقمہ گھڑی بھر لذت کے ساتھ آدمی کو زمانے کے بہت سے کھانوں سے محروم کر دیتا ہے، کتنے ہی لوگ ہیں جو کسی چیز میں نسخہ شفا طلب کرتے ہیں لیکن اس میں ان کی ہلاکت پوشیدہ ہوتی ہے، کاشش کی یہ حقیقت ان کو معلوم ہو جائے"

سَامَ التَّكْلِيفَ : سَامَ فَلَانًا الْأَمْرَ (ن) سَوْمًا : مكلف بنا، کسی کام کا پابند بنا، سورۃ بقرہ، آیت ۴۲ میں ہے: «يَسْؤُمُونَكَ سُوءَ الْعَذَابِ» سَامَ الْبَصَالِحِ - سَوْمًا : سودا کرنا، بھاؤ تاؤ کرنا۔

أَذَى : باب افعال سے واحد نکرغائب کا صیغہ ہے۔ آذَاهُ - إِذَاءٌ : نقصان دینا، نقصان پہنچانا۔ أَذَى الشَّيْءِ (س) أَذَى وَأَذَاهُ وَأَذِيَّةٌ : گندہ ہونا، اذی فلان : تکلیف پہنچانا۔ أَذَى بِكَذَا : تکلیف اٹھانا۔

وَيُفْضِي : باب افعال سے ہے، أَفْضَى إِلَى الشَّيْءِ : پہنچانا۔ أَفْضَى إِلَى فَلَانٍ بِالتَّيْرِ : راز ناش کرنا۔ أَفْضَى بِالتَّصْرِيحِ : بیان دینا۔ أَفْضَى إِلَى الْمَرْأَةِ : خلوت و مباشرت کرنا۔ سورۃ نساء، آیت ۱۱ میں ہے: «وَكَيْفَ تَأْخُذُونَهُ وَقَدْ أَفْضَى بَعْضُكُمْ إِلَى بَعْضٍ» وَفَضًا الْمَكَانُ (ن) فَضَاءٌ وَفَضْوًا : کشادہ ہونا، خالی ہونا۔ فَضَاءٌ : گھلی جگہ، خلا، جمع : أَفْضِيَّةٌ . فَضًا : (بغیر ہمزہ) اکیلا، تنہا، کہتے ہیں - بَقِيتُ فَضًا : میں تنہا رہا۔

وما قيل في المثل الذي سار سائرُهُ :

« خَيْرُ الْعِشَاءِ سَوَافِرُهُ » ، إِلَّا لِيُجْعَلَ التَّمَنَّى ، وَيُجْتَنَبَ أكلُ اللَّيْلِ الَّذِي يُنْسَى ، اللَّهُمَّ إِلَّا أَنْ تَقْدَ نَارُ الْجُورِ ، وَتَحُولَ دُونَ الْجُورِ .

اور اس محاورہ میں جو مشہور ہو چکا ہے یعنی خیر العشاء سوافرہ (پردہ تاریکی سے بے نقاب یعنی رات کی تاریکی چھانے سے پہلے روشنی کا کھانا بہترین طعام شب ہے اس محاورہ میں) کوئی بات نہیں کہی مگر اس لئے تاکہ شام کا کھانا جلدی کھلایا جائے اور رات کے اس کھانے سے بچا جائے جو شب کو رہتا ہے یا یہ کہ بھوک کی آگ بھڑک رہی ہو اور نیند میں حائل ہو رہی ہو (تو پھر کھانا مجبوری ہے)۔

سار سائرہ : یعنی منتشر خبرہ۔ کہتے ہیں : سَارَ الْكَلَامُ وَالْمَثَلُ (ض) سَيْرًا : شائع ہوا، عام ہوا۔

خَيْرُ الْعِشَاءِ سَوَافِرُهُ : العشاء : رات کا کھانا۔ العشاء : رات کا ابتدائی تاریک حصہ۔ العشاء : (بغیر ہمزہ) شب گوری۔ سوافیر : سافیرہ کی جمع ہے۔ سافیرہ اس عورت کو کہتے

ہیں جو اپنے چہرے سے نقاب ہٹاتے۔

یہاں سَوَافِر، بَوَاکِر کے معنی میں ہے۔ مطلب یہ ہے کہ رات کا کھانا جلدی کھانا چاہئے ایسے وقت میں جب رات کی تاریکی کے پردوں نے کھانے کو چھپایا نہ ہو۔

ابو بکر بن شعبان نحوی ایک مرتبہ محمد بن زید کے پاس گئے وہ دوپہر کا کھانا کھا رہے تھے، پوچھے گئے: يَا أَبَا بَكْرٍ خَيْرَ الْعَدَاءِ بَوَاكِرُهُ خَيْرُ الْعَشَاءِ مَاذَا؟ ابو بکر! صبح کا کھانا جلدی کھانا بہتر ہے لیکن رات کا کھانا کس وقت بہتر ہے؟ ابو بکر نے لاعلمی ظاہر کی، محمد زیدی نے کہا میں حسین بن الخادم کے پاس گیا تھا اس نے مجھ سے یہ سوال کیا تھا لیکن میں جواب نہیں دے سکا، تب حسین بن الخادم نے واقعہ سنایا کہ میں بارون الرشید کے پاس تھا، وہ صبح کا کھانا کھا رہے تھے کہ اتنے میں مشہور امام لغت اصمعی آگئے، بارون الرشید نے ان سے پوچھا: يَا اصمعی خیر العداء بَوَاكِرُهُ خَيْرُ الْعَشَاءِ مَاذَا؟ اصمعی نے جرتہ جواب دیا۔ بواصرہ یعنی رات کا کھانا ایسے وقت میں بہتر ہے وہ نظر آئے۔

کسی حکیم کا مقولہ ہے: مَنْ سَوَّهَ الْبَقَاءَ، فَلْيَبْكِرِ الْعَدَاءَ، وَلْيَبَاكِرِ الْعَشَاءَ وَلْيَحْفَتِ

الرداء۔ (رداء سے قرض مراد ہے)

وَيُحْتَبَبُ أَكْلُ اللَّيْلِ الَّذِي يُعْشَى : اور بچا جائے رات کے اس کھانے سے جو انسان کو شب کو رہنا دیتا ہے، يُعْشَى : باب افعال سے ہے أَعَشَى فُلَانًا : شب کو رہنا دیا۔ أَعَشَى کے معنی دینے اور عطا کرنے کے بھی آتے ہیں۔ أَعَشَى فُلَانًا الشَّيْءَ : دیدیا۔ وَعَشَاءُ : نَعَشِيَّةٌ : رات کا کھانا کھلانا۔ وَعَشَاءُ (ن) : عَشَوْنَا : شب کو رہنا، ضَعْفِ بَصْرٍ مِثْلًا هُوْنَا۔ صلہ میں عَن آئے تو معنی ہوتے ہیں: اعراض کرنا۔ سورة زغرف آیت ۳۶ میں ہے: " وَمَنْ يَعْشِ عَنْ ذِكْرِ الرَّحْمٰنِ نُقِصْ لَهُ شَيْطٰنًا ... " عَشَا فُلَانًا : قصد کرنا۔ وَعَشَى (س) : عَشَا وَعَشَاوَةٌ : شب کو رہنا۔ عَشَى الْعَشَاءَ : رات کا کھانا کھانا۔

ابن فارس نے لکھا ہے کہ عین، شین اور حرف معتل (واو ذریا) تاریکی اور کسی چیز کے کم واضح ہونے پر دلالت کرتا ہے۔

مطلب یہ ہے کہ رات کا کھانا تاخیر سے نہیں کھانا چاہئے کیونکہ اس کی وجہ سے انسان کی بینائی کمزور ہوتی ہے۔ ابن درید کا شعر ہے :

وَأَرَى الْعَشَاءَ فِي الْعَيْنِ أَكْثَرَ مَا يَكُونُ مِنَ الْعَشَاءِ

یعنی میرا خیال ہے کہ آنکھ کی بیماری اکثر رات کے کھانے کی تاخیر کی وجہ سے ہوتی ہے۔

رات کا کھانا بالکل ترک بھی نہیں کرنا چاہئے۔ امام ترمذی رحمہ اللہ نے سنن ترمذی کتاب الاطعمہ ۱۸۵

میں روایت نقل کی ہے ،

لَعَسَتْ وَأَلْوَبَكَيْتَ مِنْ حَشْفٍ ، فَإِنْ تَرَكَ الْعِشَاءَ مَهْرَمَةً
 رات کا کھانا کھاؤ اگرچہ ایک مٹی ردی کھجور ہی سے ہو، کیونکہ اس کا
 ترک کرنا بڑھاپے کا سبب ہے ،

الھجوع : مصدر بمعنى نیند۔ هَجَعَ (ن) هُجِعْنَا : سو گیا۔ بعض نے کہا ہجوع صرف رات کے
 سونے کے لئے استعمال کرتے ہیں۔

قال : فَكَانَهُ أَطْلَعَهُ عَلَى إِزَادَتِنَا ، فَرَمَى عَنِ قَوْسٍ عَقِيدَتِنَا ،
 لَا جَرَمَ أَنَا أَنْسَنَاهُ بِالْتِرَامِ الشَّرْطِ ، وَأَثْنَيْنَا عَلَى خَلْقِهِ السَّبْطِ .
 وَلَمَّا أَحْضَرَ الْغَلَامُ مَارَاجَ ، وَأَذْكَى سَيْنَتَا السَّرَاجِ ، تَأَمَّلْتُهُ فَإِذَا
 هُوَ أَبُو زَيْدٍ ، فَقُلْتُ لِيصْحِي : لِيَهْنِكُمُ الضَّيْفُ الْوَارِدُ ، بَلِ الْمَنَّمُ
 الْبَارِدُ ! فَإِنْ يَكُنُّ أَفْلَ قَمَرِ الشُّعْرَى فَقَدْ طَلَعَ قَمَرُ الشُّعْرِ ،
 أَوْ اسْتَسْرَّ بِدُرِّ النَّتْرِ فَقَدْ تَبَلَّجَ بِدُرِّ النَّثْرِ .

حادث نے کہا گویا کہ وہ ہمارے ارادہ پر مطلع ہو گیا اور ہمارے عقیدہ کے کمان سے
 اس نے تیر پھینکا ہم نے ناچار اس کو شرط کے التزام (اور پابندی) کے ساتھ مانوس کیا (اور
 اسے بتادیا کہ آپ ہم پر نہ بوجھ ہیں اور نہ ہی کھانے میں تکلف کیا جائے گا) اور اس کی
 خوش خلقی کی تعریف کی، جب لڑکے نے جو کچھ موجود تھا حاضر کیا اور ہمارے درمیان
 چراغ روشن کیا، میں نے اس کو غور سے دیکھا، تو وہ ابو زید تھا، میں نے اپنے ساتھیوں سے
 کہا آنے والا مہمان بلکہ ٹھنڈی قیمت تمہیں مبارک ہو، پس اگر شعری ستارہ کا چاند
 غروب ہو گیا تو شعر کا چاند طلوع ہو گیا ہے یا اگر نثر ستاروں کا ماہ تمام چھپ گیا تو (کلام کی)
 نثر کا ماہ ظاہر ہو گیا ہے،

قَوْسٌ عَقِيدَتِنَا : قوس، کمان۔ حج : اُقْوَسَ ، اُقْمُوسَ ، اُقْيَاسَ تذکیر و تانیث دونوں کیلئے
 لفظ قوس استعمال ہوتا ہے۔ البتہ تذکیر کی صورت میں تصغیر قویس اور تانیث کی صورت میں
 قَوِيْسَةٌ آتی ہے۔ فَاسٌ بِالشَّمْعِ وَعَلَى الشَّمْعِ (ض) قَيْسًا وَقِيَّاسًا : قیاس کرنا۔ قَوْسٌ (س)

قَوْسًا: کمر کاجھکنا۔

عَقِيدَةٌ: عقیدہ کہتے ہیں: الْحَكْمُ الَّذِي لَا يُتْبَلُ الشُّكَّ فِيهِ لَدَى مُعْتَقِدِهِ، وہ حکم جس میں ماننے اور اعتقاد رکھنے والے کے نزدیک شک کی گنجائش نہ ہو۔
اصطلاح شریعت میں عقیدہ کی تعریف ہے: مَا يَقْصُدُ بِهِ الْأَعْتَادُ دُونَ الْعَمَلِ، جمع: عَقَائِدٌ۔

لَا جَرَمَ: لَاجَرَمَ کے معنی ہیں یقیناً، واقعتاً، بالضرور۔ تاکید اور قسم کے معنی دیتا ہے، یہی وجہ ہے کہ اس کے جواب پر جواب قسم کی طرح لام تاکید داخل کرتے ہیں۔ کہتے ہیں: لَاجَرَمَ لَا تَيْتَكَ۔ جَرَمَ (ض) جَرَمًا: گناہ کرنا، جرم کرنا۔ جَرَمَ فَلَانَ لِأَهْلِهِ: اپنے اہل و عیال کے لئے کمانا۔ جَرَمَ الثَّقَلَ: کھجور کا ٹٹنا۔ جَرَمَ (ك) جَرَامَةً: بڑے جرم والا ہونا۔ جَرَمَ لَوْنَهُ (س) جَرَمًا: رنگ کا صاف ہونا۔

ابن فارس نے لکھا ہے کہ جیم، را، میم کا مادہ دراصل کاٹنے اور قطع کرنے پر دلالت کرتا ہے اور مذکورہ تمام معنوں میں کاٹنے اور قطع کرنے کے معنی کسی نہ کسی طرح پائے جاتے ہیں۔
خُلِقَهُ السَّبِيطُ: نرم اخلاق۔ سَبِيطُ کے معنی نرم اور سیدھا ہونے کے آتے ہیں۔ سَبِيطُ شَعْرُهُ (س) سَبِيطًا: بالوں کا سیدھا ہونا، گنگریا لے نہ ہونا۔ سَبِيطُ: سیدھا، صیغہ صفت ہے۔
مَارَاجٌ: یعنی جو کچھ بیستر تھا، مَرَاجُ الْأُمُرِ (ن) دَوَاجَا: رواج پانا، عام ہونا۔

لِيَهْنِكَمُ الصَّيْفُ الْوَارِدُ: "آنے والا مہمان نہیں مبارک ہو" هُنَّا (ن) هُنَّا: خوش کرنا، مبارکبادی دینا۔ وَهْنَوُ (ك) هِنَاءً: بغیر مشقت کے حاصل ہونا۔ وَهْنِي (س) هُنَّا: خوشگوار ہونا، خوش ہونا وَهْنَاءً (ض) هُنَّا: کسی کام پر کسی کو لیہنٹک کہنا۔
الْمُعْتَمُ الْبَارِدُ: مَعْتَمٌ: غنیمت۔ جمع: مَعَائِمٌ۔ عَتِمَ الشَّيْءُ (س) عَتَمًا: پانا، حاصل کرنا۔ الْبَارِدُ: ٹھنڈا۔ بَرَدَ (ن) بَرُودَةً: ٹھنڈا ہونا، ٹھنڈا کرنا۔ لازم و متعدی۔
جدید اصطلاح میں بَرَادٌ اور بَرَادِيَّةٌ وائرکولر کو کہتے ہیں، رائفل اور بندوق کو بَرُودَةٌ اور بَارُودَةٌ کہتے ہیں، بَرُودٌ: پٹاخوں وغیرہ کا بارود۔
عربی میں "مَعْتَمٌ بَارِدٌ" کی ترکیب اس چیز کے لئے استعمال کرتے ہیں جو بغیر کسی محنت و مشقت کے حاصل ہو۔

أَفَلٌ: أَفَلُ النَّجْمِ (ض ن) أَفَلًا وَأَفُولًا: غائب ہونا۔ سورۃ النام، آیت ۷۷ میں ہے: فَلَمَّا أَفَلَ قَالَ لَا أُحِبُّ الْأَفْلِينَ "کہتے ہیں: فَلَانَ كَعَبَةٍ سَافِلٌ وَحَجْمَةٌ أَفَلٌ" یعنی اس

کا دبذبتم اور ستارہ غروب ہونے والا ہے۔ کعب ایڑی کو بھی کہتے ہیں اور عزت و دبذبہ کو بھی۔
الشعری : برج جوزا کے قریب گرمی میں طلوع ہونے والے دو ستاروں کا نام ہے، ان دونوں
 میں ایک کو عبور اور دوسرے کو عیصاء کہتے ہیں۔ سورۃ نجم میں ہے : «وَأَنذَرْتُكَ الشَّعْرَى»
الثثرة : یہ برج سرطان یا برج اسد میں طلوع ہونے والے اٹھ تین ستاروں کا نام ہے۔
تبلج : از تفعل. وبلج الضجج (ن) بکوحا : روشن ہونا۔

التثر : غیر منظوم کلام۔ تثر الشئ (ن ض) تثرأ : بھیننا، پھیلانا۔ مطلب یہ ہے کہ آسمان
 کا چاند جس کی روشنی میں باتیں ہو رہی تھیں، اگر غائب ہو گیا ہے تو کوئی بات نہیں یہ ابو زید فصاحت
 کا چاند طلوع ہوا ہے، لہذا نیند کا خیال چھوڑ کر دوبارہ مجلس جمانی چاہئے۔



فَسَرَتْ مَحْيَا الْمَسْرَةَ
 فِيهِمْ ، وَطَارَتْ السَّنَّةُ عَنْ مَا فِيهِمْ ، وَرَفَضُوا الدَّعَاةَ الَّتِي كَانُوا نَوَّوْهَا ،
 وَتَأَبَّوْا إِلَى نَشْرِ الْفِكَاهَةِ بِنَدِّ مَا طَوَّوْهَا ؛ وَأَبُو زَيْدٍ مُكَبُّ عَلَى
 إِعْمَالٍ يَدَّيْهِ ، حَتَّى إِذَا اسْتَرْفَعَ مَا لَدَيْهِ ، قُلْتُ لَهُ : أَطَرَفْنَا بَغْرِيَّةَ مِنْ
 غَرَائِبِ أَسْتَارِكَ ، أَوْ عَجِيَّةَ مِنْ عَجَائِبِ أَسْفَارِكَ . .

چنانچہ سرت کی شدت ان میں سرایت کر گئی (خوشی کی لہران میں دوڑی) اور ان کی
 آنکھوں سے نیند اڑ گئی، جس آرام کا انہوں نے ارادہ کیا تھا وہ انہوں نے چھوڑ دیا اور
 دوبارہ گپ شپ پھیلانے کی طرف لوٹ آئے اس کو لپٹنے کے بعد جب کہ ابو زید اپنے
 دونوں ہاتھوں کو استعمال کرنے میں مشغول (ابھی کھانا کھا رہا) تھا یہاں تک اس نے اپنے
 پاس سے چیزوں کو اٹھوانا چاہا تو میں نے اس سے کہا کہ ہمیں اپنے افسانہائے شب کے
 عجائبات میں سے کوئی انوکھی بات یا اپنے سفر کے عجائب میں سے کوئی عجیب بات سنا دیں۔



حَمِيَا الْمَسْرَةَ : یعنی سِدَّةُ السُّرُورِ۔ حَمِيَتِ الشَّمْسُ (س) حَمِيًا وَحَمِيًا وَحُمُومًا : دھوپ
 تیز ہونا۔ کہتے ہیں : حَمِي الوَطِينُ : جنگ شدید ہو گئی۔
السِّنَّةُ عَنْ مَا فِيهِمْ : سِنَّةٌ بَرُوزَانِ عِدَّةٌ اَوَّلُهَا كَوَيْتُهُمْ۔ وَسِنَّ يُوَسِّنُ (س) وَسَنًا:
 اونگھنا۔ آیت الکرسی میں ہے : لَا تَأْخُذْهُ سِنَةٌ وَلَا نَوْمٌ۔

مَاقٍ : مَاقٍ کی جمع ہے، اس کے حروفِ اصلیہ میں میم، ہمزہ، قاف ہیں۔ یا الحاق کی ہے اصلی نہیں، ناک کی جانب کنارہ آنکھ۔ اس کو مَوْقُ بھی کہتے ہیں۔
سَرَفُضُوا الدَّعَاةَ : رَفَضَ (ن) رَفَضْنَا : چھوڑنا۔

جدید اصطلاح میں نامنظور کرنے، رد کرنے اور نظر انداز کرنے کے لئے بولتے ہیں۔ رَفَضَ، نامنظوری انکار، رد۔ رَفَضُ الإِعْتِرَافِ بِمُخْتَوَقِ الشَّعْبِ : عوام کے حقوق تسلیم نہ کرنا۔ رَفَضُ الإِيصَاحَاتِ : تفصیلات سے انکار۔ رَفَضُ العَادَمَاتِ المَبَاشِرَةِ : براہ راست بات چیت سے انکار۔ سَرَفَضَ العَتَرَاتِ : تجاویز نامنظور کرنا۔

الدَّعَاةَ : راحت و آرام۔ وَدَعَ الرَّجُلُ (ن) دَعَا وَوَدَاعَا : مطمئن ہونا۔
دَعَا، وَدَاعَا : سنجیدگی، تواضع اور انکساری کے لئے بھی آج کل استعمال کرتے ہیں۔
تَابُوا : (ن) تَوَبْنَا، لَوْثْنَا۔

طَوَوْوَهَا : جمع مذکر غائب ماضی کا صیغہ ہے۔ طَوَى الشَّيْءَ (ض) طَيَّبًا : لپیٹنا، موڑنا۔
طَوِيَّةٌ عَادَتٌ کو کہتے ہیں۔ سَلِيْمَةُ الطَّوِيَّةِ : نیک خو۔

مَكْبَجٌ : باب افعال سے صیغہ اسم فاعل ہے۔ اَكْبَتَ عَلَى اَمْرٍ : متوجہ ہونا، مشغول ہونا۔
اَكْبَتَ الرَّجُلُ : اوندھے منہ گرنا، اوندھے منہ گرانا لازم اور متعدی دونوں طرح مستعمل ہے۔
وَكَبَ (ن) كَبْنَا : اوندھا کرنا۔ سورۃ نمل، آیت ۹۰ میں ہے : «فَكَتَبَتْ وَجُوهُهُمُ النَّارَ»

اسْتَرْفَعَ : اِى طَلَبَ اَنْ يَّرْفَعَ : اس نے اٹھانے کے لئے کہا، اس میں «س» طلب کے لئے ہے۔ بعض نسخوں میں اسْتَرْفَعُ ہے یعنی جب وہ کھانے سے فارغ ہوا۔

أَطْرَفْنَا : باب افعال سے امر کا صیغہ ہے۔ یعنی ہمیں کوئی دلچسپ بات سنائیے۔ أَطْرَفَ الرَّجُلُ : دلچسپ بات بیان کرنا۔ طَرَفَ (ك) طَرَفْنَا : دلچسپ اور اٹو کھا ہونا۔ اَسْمَارٌ : افسانہائے شب، رات کی قصہ گوئیاں، مفرد : سَمْرٌ۔
عَايِنْتُهُ - مُعَايِنَةٌ وَعِيَانًا : مشاہدہ کرنا۔

فقال : لَقَدْ بَلَّوْتُ مِنَ الْعَجَائِبِ مَا لَمْ يَرَهُ الرَّاوُونَ ، وَلَا رَوَاهُ
الرَّاوُونَ ؛ وَإِنْ مِنْ أَعْجَبَهَا مَا مَا يَنْتُهُ اللَّيْلَةُ قُبَيْلَ انْتِيَاكُمْ ، وَمَصِيرِي
إِلَى بَابِكُمْ ؛ فَاسْتَحْبِرْنَا عَنْ طُرْفَةِ مَرَّاهُ ، فِي مَسْرَحِ مَسْرَاهُ ، فَقَالَ :

تو وہ کہنے لگا میں نے عجائبات میں ان واقعات کو آزمایا ہے جن کو دیکھنے والوں نے نہ
کبھی دیکھا ہوگا اور نہ راویوں نے انہیں کبھی بیان کیا ہوگا اور ان میں سب سے زیادہ
عجیب وہ واقعہ ہے جس کا میں نے آپ کے پاس آنے اور آپ کے دروازہ کی طرف
رجوع کرنے سے قبل رات کو مشاہدہ کیا، چنانچہ ہم نے میر شب کی چراگاہ میں ان کے چشم
دید نادر واقعہ کے بارے میں ان سے معلوم کیا تو وہ کہنے لگا،

انْتِيَاكُمْ : انْتِيَابُ الْفِعَالِ كَامَصْدَرٍ . انْتَابَ الرَّجُلُ : بَارَى بَارِي آتَا . وَنَابَ
الْأَمْرُ (ن) ، نَوْبًا وَنَوْبَةً : پِيش آنا ، طاری ہونا .
نَوْبِيَّةٌ : دَوْرہ ، حَمَلہ . نَوْبَةٌ عَصَبِيَّةٌ : اعصابی دَوْرہ نَوْبَةٌ قَلْبِيَّةٌ : دَل کا دَوْرہ .
طُرْفَةُ مَرَّاهُ : طُرْفَةٌ : عَجِيبٌ ، الْوَكْهَاءُ . جَمْعٌ : طُرْفٌ . مَرَّاهُ اسْمُ طُرْفٍ هُوَ يَامَصْدَرِي هُوَ
عبدالصمد بن منصور کا شعر ہے

حَمَامَةٌ جَرَعِي حَوْمَةَ الْجَنْدَلِ ، اسْجَعِي
فَأَنْتِ بِمَرَّاهِ مِنْ سَعَادٍ وَمَسْرَحِ

مَسْرَحِ مَسْرَاهُ : رات کو چلنے کی جگہ۔ مَسْرَحِ ظَرْنِ هُوَ ، چلنے کی جگہ۔ جَمْعٌ : مَسَارِحُ .
جدید اصطلاح میں مَسْرَحِ اسْتِحْجَ کو کہتے ہیں۔ مَسْرُوِي بَابِ ضَرْبٍ هُوَ مَصْدَرِي هُوَ۔ رات
کے وقت چلنا۔

إِنَّ مَرَّاهِ الْتَرْبِيَّةَ ، لَفَطْنِي إِلَى هَذِهِ التَّرْبِيَّةِ ، وَأَنَا ذُو مَجَاعَةٍ وَبُؤْسِي ،
وَجَرَابِ كَفُوَادِ أُمِّ مُوسَى . فَتَهَضَّتْ حِينَ سَجَا الدُّجَى ، عَلَى مَا بِي مِنْ
الْوَجَى ، لِأَرْتَادِ مُضِيْفًا ، أَوْ أَقْتَادِ رَغِيْفًا ، فَسَاقَنِي حَادِي السَّنْبِ ،
وَالْقَضَاءِ الْمَكْنَى أَبَا التَّجَبِ ، إِلَى أَنْ وَقَفْتُ عَلَى بَابِ دَارِ ، فَقَلْتُ
عَلَى بَدَارِ :

فر کے تیروں (یا کمانوں) نے مجھے اس سرزمین کی طرف اس حال میں پھینکا کہ میں بھوک، تنگی اور ایسے توشہ دان والا تھا جو حضرت موسیٰ علیہ السلام کی ماں کے دل کی طرح (غالی) تھا، اس لئے جب تالیچی ٹھہر گئی تو میں اپنی برہنہ پائی کے ساتھ اٹھ کھڑا ہوا تاکہ کوئی مہمان تلاش کر سکوں یا کوئی روٹی حاصل کر سکوں تو مجھے بھوک کے حدی خواں اور اس تقدیر نے جس کی کنیت ”ابو العجب“ ہے ہنکایا یہاں تک کہ میں ایک گھر کے دروازہ کے پاس کھڑا ہوا اور جلدی سے کہنے لگا:

مَرَامِي : یہ مَرَمَاءَ کی جمع ہے۔ وہ تیر جو پھینکا جائے، یا یہ مَرَمِي کی جمع ہے، مَرَمِي اسم آلہ ہے، پھینکنے کا آلہ یعنی کمان، منجنت وغیرہ۔
السَّرْبَةِ : مٹی۔ جمع : سَرَبَج - تَرَب (س) تَرَبًا : فقیر ہوا۔ تَرَبَ الشَّيْءُ : مٹی لگی۔
تَرَبَ الْمَكَانَ : مٹی زیادہ ہوئی۔

بُؤْسِي : بدحالی، تنگدستی۔ بَيْسَ الرَّجُلِ (س) بُؤْسًا، بَأْسًا، بَيْئَسًا : تنگدست ہونا۔ بُوْسٌ (ک) بَأْسًا وَبَأْسَةً : طاقتور ہونا، سخت ہونا۔

ابن فارس نے لکھا ہے کہ باء، ہمزہ اور سین شدت و سختی پر دلالت کرتا ہے، چاہے فقر و فاقہ میں شدت ہو یا قوت و طاقت میں شدت ہو، دونوں کے لئے یہ مادہ استعمال ہے

جَرَاب : جراب : زاو راہ رکھنے کا تھیلہ، جمع : أَجْرِبَةٌ۔

كِفْوَادِ أُمِّ مَوْسَى : فَوَادِ : دل، جمع أَفْئِدَةٌ، بعض نے کہا فَوَادِ دل کے پردے کو کہتے ہیں۔ حضرت موسیٰ علیہ السلام مشہور پیغمبر ہیں، شریعتی نے لکھا ہے کہ آپ کا نام مَوَادِ شَا سے مرکب ہے، مو قبلی زبان میں پانی کو کہتے ہیں اور شَا درخت کو کہتے ہیں۔ چونکہ آپ کو فرعون کے اہل خانہ نے پانی اور درختوں کے درمیان پایا تھا اس لئے آپ کا نام »مَوْشِي« رکھا، عربی میں منتقل ہونے کے بعد شین، سین سے تبدیل کر دیا گیا۔

حضرت موسیٰ علیہ السلام جب پیدا ہوئے تو ان کی والدہ نے فرعون کے خوف سے ان کو ایک صندوق میں بند کر کے دریا کے حوالہ کر دیا تھا، اس صندوق نے حضرت موسیٰ کو فرعون کے گھر پہنچا دیا، مروضہ کی تلاش ہوتی تو موسیٰ علیہ السلام کی والدہ فرعون کے گھر پہنچیں۔ فرعون کے گھر تخت جگر پر نظر پڑی تو ماں کی سامنا موجزن ہوئی، چاہا کہ کہہ دیں یہ میرا بیٹا ہے لیکن اللہ نے حوصلہ دیا اور وہ خاموش ہو رہیں۔ سورۃ قصص آیت ۱۰ میں ہے : « وَأَصْحَابُ فُؤَادٍ أُمِّ مَوْسَىٰ قَارِعًا ۗ إِنَّ كَادَتْ لَتُبْدِي بِهِ لَوْلَا أَنْ رَبَّنَا عَلَىٰ قَلْبِهَا ... »

علامہ حریری نے اپنے توشہ دان کو والدہ موسیٰ کے دل کے ساتھ تشبیہ دی ہے کہ میرا توشہ دان زادراہ سے اس طرح خالی ہو چکا تھا جیسے حضرت موسیٰ کی والدہ کا دل صبر و قناری سے خالی ہو چکا تھا۔

سَجَا الدُّجْحِي : سَجَا اللَّيْلُ (ن) سَجَّوْا وَسَجَّوْا : رات کا تاریک ہو جانا، ٹھیر جانا۔
دُجْحِي : دُجْحِيَّة کی جمع ہے۔

الْوَجِي : برہنہ پائی، ننگے پاؤں چلنے کی وجہ سے پاؤں کا گھٹنا۔ وَجِي (س) يَوْجِي وَجِي : پاؤں گھٹنا۔

لِأَرْتَاد : باب افتعال سے واحد تکلم کا صیغہ ہے: طلب کرنا۔ امام ابو داؤد نے سنن ابی داؤد کتاب الطہارہ (رج ۱ ص ۲) میں حدیث نقل کی ہے: إِذَا أَرَادَ أَحَدُكُمْ أَنْ يَبُولَ فَلْيُرْتَدْ لِيُوَلِّهِ مَوْضِعًا يَعْنِي جِبْتَمِ مِنْ سَعْيِ كَوْنِي يَبْشَابُ كَرْنَا جَابِ تُوَاسِ كَلْنِي كَوْنِي مَنَاسِبُ جَبْتَمِ تَلَاشِ كَرَسِي رَاكِدُهُ (ن) رَوْدًا وَرِيَادًا : طلب کرنا۔

حَادِي السَّغْبِ : بھوک کا حدی خواں۔ حَدَا (ن) حَدَّوْا وَجَدَّوْا : بآواز بلند حدی کرنا حَدَا الْاِبِلَ وَبِالْاِبِلِ : اونٹ ہانکنا۔ حَادِي حَدِي پڑھتے ہوئے اونٹ ہانکنے والے کو کہتے ہیں۔
حادی عشر میں لفظ حادی، واحد کا مقلوب ہے السَّغْبِ : بھوک۔ سَغَبَ (س) سَغَبًا وَ

سَغَابَةً : بھوکا ہونا۔ سورۃ البلد آیت ۱۳ میں ہے: "أَوْ اطْعَمْتُمْ فِي يَوْمٍ ذِي مَسْغَبَةٍ"
على بدار : بدار باب مفاعلہ کا مصدر ہے، بادر، مِبَادِمَةٌ وَبِدَارًا : جلدی کرنا۔ سورۃ نساء، آیت ۶ میں ہے: "وَلَا تَاكُلُوْهَا اِسْرَافًا وَبِدَارًا" قاضی محمد اکبر مرحوم نے فضول اکبری ص ۳۱ میں باب مفاعلہ کے دو مصادر مزید لکھے ہیں ایک فِعال، دوسرا فِيعَال۔ فِعال تو کثرت متعل ہے جیسے جہاد، فِعال، بدار۔ البتہ فِيعَال قلیل الاستعمال ہے جیسے صِيْرَاب، قِيْتَال



- ① حَبِيْتُمْ يَا اَهْلَ هَذَا الْمَنْزِلِ وَعِشْتُمْ فِي خَفْضِ عَيْشِ خَضِلِ
② مَا عِنْدَكُمْ لَابْنِ سَبِيْلِ مُزْمِلِ نِضْوِ سُرْمِي خَابِطِ لَيْلِ الْاَيْلِ

① اے اس گھر کے رہنے والو! زندہ رہو اور خوشگوار زندگی کے آرام میں بیجو

② ایسے فقیر مسافر کے لئے تمہارے پاس کیا ہے جو رات کو چلنے (اور سفر) کی وجہ سے

بلا ہو گیا ہے تاریک رات میں ٹانگ ٹوئیاں (ہاتھ پاؤں) مارنے والا ہے۔

- ③ جَوَى الحَشَى عَلَى الطَّوَى مُشْتَبِلٍ مَا ذَاقَ مُذْيُومَانِ طَمَمَ المَا كَلِ
 ④ وَلَا لَهُ فِي أَرْضِكُمْ مِنْ مَوَئِلٍ وَقَدْ ذَبَا جُنْحُ الظَّلَامِ المَسْبِلِ
 ⑤ وَهُوَ مِنَ الخَيْبَةِ فِي تَمَلُّلٍ فَهَلْ يَهَذَا الرِّبْعِ عَذْبُ المَنْهَلِ
 ⑥ يَقُولُ لِي: أَلتَى عَصَاكَ وَادْخُلِ وَأَبْشِرْ بِبَشِيرٍ وَقِرَى مَعْجَلِ ا

③ پیٹ کی سوزش والا ہے جو بھوک پر مشتعل ہے، دو دن سے اس نے کھانوں کا ذائقہ نہیں چکھا ہے۔

④ آپ کی زمین میں اس کے لئے کوئی ٹھکانہ نہیں حالانکہ تاریکی لگانے والی ارات کا ٹکڑا سیاہ اور تاریک ہو گیا۔

⑤ اور وہ حیرانگی کی وجہ سے بے چینی میں ہے پس کیا اس گھر میں کوئی چشمہ شیریں ہے۔

⑥ جو مجھ سے کہہ دے کہ اپنی لاشی ڈالو، داخل ہو جاؤ اور خندہ پیشانی اور جلدی ضیافت کے ساتھ خوش ہو جاؤ۔



① (حیثیت) ماضی مجہول اور ضمیر بارز اس میں فاعل، یہ جواب ندا مقدم (با اهل هذا....) ندا، منادی (و عشتم...) کا عطف (حیثیت) جو اب ندا پر ہے (خفص) مضاف ہے (عیش) مضاف الیه ہے (خضل) (عیش) کی صفت ہے، یہ سب مل کر (فی) جارہ کے لئے مجرور، جار مجرور (عشتم) سے متعلق ہیں۔

② (ماعندکم) میں (ما) استفہامیہ بمعنی (ای شئی) مبتدا ہے (عندکم) ظرف ہے (لا بن سبیل) (ثابت) محذوف سے متعلق ہو کر خبر ہے (مرمل) (نضو سری) اور (حباط لیل) یہ تینوں (ابن سبیل) کی صفت ہے (لیل) (لیل) کی صفت ہے۔

③ (جوى الحشى) مضاف با مضاف (ابن سبیل) کی چوتھی صفت ہے (علی الطوی) متعلق مقدم ہے (مشتمل) کے لئے، ای (مشتمل علی الطوی) یہ پانچویں صفت ہے (ماذاق) جملہ فعلیہ ہے، ضمیر اس میں (ابن سبیل) کی طرف راجع ہے (مذیومان) (مذ) خبر مقدم (یومان) مبتدا مؤخر ہے بعض نسخوں میں (مذیومین) ہے،

تب (منذ) جارہ اور (یومین) مجرور ہو کر (ماذاق) فعل سے متعلق ہوگا۔ (طَعَمَ الماکل) (ذاق) کے لئے مفعول بہ ہے۔

④ (لا) نفی جنس ہے (لہ) (ثابت) سے متعلق ہو کر خبر مقدم ہے (فی ارضکم) جار مجرور بھی اسی (ثابت) محذوف سے متعلق ہے (بن مولل) میں (بن) زائدہ ہے اور (مولل) (لا) کا اسم مؤخر ہے (جنح الظلام) مضاف با مضاف الیہ (دجا) کا قائل ہے (المسبل) (جنح) کی صفت ہے۔

⑤ (هو) مبتدا ہے (من الحیوة) (مملل) کے لئے متعلق مقدم ہے (فی مملل) (ثابت) محذوف سے متعلق ہو کر (هو) مبتدا کے لئے خبر ہے (فهل) میں فاء تفریہیہ ہے (بهذا الربع) (ثابت) سے متعلق ہو کر خبر مقدم (عذب المنهل) مضاف با مضاف الیہ مبتدا مؤخر ہے۔

⑥ (بقول لی) جملہ فعلیہ بن کر قول ہے اور شعر کے آخر تک کے جملے مقولہ ہیں (معجل) (قری) کی صفت ہے اور اس کا عطف (بش) پر ہے۔



فی خَفَضَ عِيشَ خَصِیْلٍ : خوشگوار زندگی کے آرام میں جیو۔ خَفَضَ العِیش : آرام دہ زندگی خَفَضَ العِیش (ک) خَفَضًا : زندگی کا آسان و آرام دہ ہونا۔ خَفَضَ الصَوْتُ (ض) خَفَضًا : آواز پست کرنا۔ اعراب میں یہ کو خفض کہتے ہیں اس لئے کہ وہ حرف کے نیچے ہوتا ہے۔

عِیشَ خَصِیْلٍ : خوشگوار زندگی، جس میں تروتازگی ہو۔ خَصِیْلَ الشَّيْخِ (س) خَصَلًا : تر ہونا۔ مَرْمِلٍ : یہ باب افعال سے صیغہ اسم فاعل ہے، محتاج، فقیر جس کے پاس زاد سفر نہ ہو۔ اُرْمِلَ القَوْمُ : توشہ ختم ہوا۔ اُرْمِلَ المَکَانُ : ریت والا ہوا۔ اُرْمَلَتِ العِراةُ : عورت کا شوہر مر گیا۔ و رَمِلَ (ن) رَمَلًا و رَمَلَانًا : تیز چلنا، رَمَلَ السَّرِیرُ : چار پائی کو مزین کرنا۔ رَمَلَ الثَّوْبُ : کپڑا اُتینا۔

بِضْوِ سُرَى : بَضُو (بکسر النون) اس اونٹ کو کہتے ہیں جو لاغر اور دبلا ہو، جمع : اَنْضَاء۔ اَنْضَى البَعِیرَ : دبلا کرنا۔ بَضُو سُرَى سے یہاں مراد ابو زید ہے جو چلنے کی وجہ سے لاغر اور دبلا ہو گیا ہے۔

خَابِطَ لَيْلِ الْكَيْلِ : ایسا سفر جو تاریک رات میں ٹامک ٹوتیاں اور بے بصیرت ہتھیاروں مارے۔ خَبَطَ (ض) خَبَطًا : زور سے مارنا، بے ہدایت و بے بصیرت کام کرنا۔ كَيْلَ الْكَيْلِ : تاریک رات۔ الْكَيْلِ، كَيْلٌ کا اسم تفضیل ہے۔
جَوِيَّ الْحَثِيِّ عَلَى الطَّوَى مُشْتَمِلٌ : جوئی صفت کا صیغہ ہے۔ سوزش والا۔ جوئی (س) جوئی، سوزشِ غم و عشق میں مبتلا ہونا۔

ابن فارس نے کہا ہے کہ جیم، واو اور یا کا مادہ کسی چیز کے ناپسند اور محروم ہونے پر دلالت کرتا ہے، کہا جاتا ہے : جَوِيَتْ الْبَلَدُ : آب و ہوا ناسوانق ہوئی مِنْ اور عَنْ بھی اس کے صلہ میں استعمال کرتے ہیں۔ جَوِيَتْ عَنِ الْبَلَدِ وَمِنَ الْبَلَدِ زہیر کا شعر ہے :
بِثَمَّتْ بَيْنَهُمَا وَجَوِيَتْ عَنْهَا وَعِنْدِي لَوَأْرَدْتُ لَهَا دَوَاءً

الْحَثِيُّ : باطن، پیٹ کے اندر کا حصہ۔ الطَّوَى : بھوک۔ عَلَى الطَّوَى، مُشْتَمِلٌ سے متعلق ہے۔ اصل عبارت ہے : جَوِيَّ الْحَثِيُّ مُشْتَمِلٌ عَلَى الطَّوَى، یعنی بھوک پر مشتمل ہونے کی وجہ سے وہ مسافر اندرونی سوزش و تکلیف میں مبتلا ہے۔

مَوْبِئِلٌ : ٹھکانہ۔ باب ضرب سے ظون کا صیغہ ہے۔ وَأَلَّ إِلَيْهِ (ض) وَأَلَّ : ٹھکانہ پکڑنا، وَأَلَّ مِنْهُ : چھٹکارا پانا۔ سورہ کہف آیت ۵۸ میں ہے : بَلْ لَّهُمْ مَوْعِدٌ لَنْ يَجِدُوا مِنْ دُونِهِ مَوْبِئًا "

وَقَدْ دَجَا جُنْحُ الظَّلَامِ الْمَسْبِلِ : دَجَا النَّيْلُ (ن) دَجْوًا وَدَجْوًا : رات کا تاریک ہونا۔ جُنْحٌ : رات کا حصہ۔ جَنَّ النَّيْلُ (ن) جُنُوْحًا : رات کا آنا۔ جَنَّ إِلَيْهِ : ماٹل ہونا۔ سورہ انفال آیت ۶۱ میں ہے : « وَإِنْ جَعَوْا لِلتَّلْمِ فَاجْتَنِحْ لَهَا » الظَّلَامُ : تاریکی۔ ظَلِمَ النَّيْلُ (س) ظَلَمَةٌ : تاریک ہونا۔ الْمَسْبِلِ : لٹکانے والا۔ باب افعال سے صیغہ باسم فاعل ہے۔
أَسْبَلَ السَّيْرُ : پردہ لٹکانا۔ الْمَسْبِلِ، جُنْحٌ کی صفت ہے۔ ترجمہ ہوگا : اور تحقیق تاریخی لٹکانے والی رات کا ٹکڑا سیاہ و تاریک ہو گیا۔

تَمَلَّمَلْ : یہ باب تفعیل کا مصدر ہے تَمَلَّمَلْ کے وزن پر۔ تَمَلَّمَلْ الرَّجُلُ : بے چین ہونا، تڑپنا۔

عَذَبَ الْمَنْهَلُ : میٹھا چشمہ۔ الْمَنْهَلُ : چشمہ۔ جمع : مَنْاهِلٌ۔

قَالَ : فَبَرَزَ إِلَى جَوْذَرَ ، عَلَيْهِ شَوْذَرٌ ، وَقَالَ :

- ① وَحُرْمَةُ الشَّيْخِ الَّذِي سَنَّ الْقِرَى وَأَسَسَ الْمَجْجُوجَ فِي أُمِّ الْقِرَى
 ② مَا عِنْدَنَا لِطَارِقٍ إِذَا عَرَى سَيَوَى الْحَدِيثِ وَالْمُنَاخَ فِي الذَّرَا
 ③ وَكَيْفَ يَقِرُّ مَنْ نَفَى عَنْهُ الْكِرَى طَوَى بَرَى أَعْظَمَهُ لَمَّا انْتَبَرَى

④ * فَمَا تَرَى فِيمَا ذَكَرْتُ مَا تَرَى *

کہنے لگا، میری طرف ایک خوبصورت لڑکا ظاہر ہوا، اس پر چھوٹی سی چادر تھی اور اس نے کہا۔

① اس شخص کی حرمت کی قسم! جس نے ضیافت کی سنت جاری کی اور ام القری

(مکہ) میں اس گھر کی بنیاد رکھی جس کا حج کیا جاتا ہے (یعنی بیت اللہ کی)

② ہمارے پاس رات کو آنے والے مہمان کے لئے جب وہ آئے بات اور صحن میں جائے قیام کے سوا کچھ بھی نہیں۔

③ اور وہ آدمی کس طرح مہمان نوازی کر سکتا ہے کہ اس کی نیند کو ایسی بھوک نے ختم کر دیا ہے جس نے اس کی ہڈی (تک) تراش لی جب وہ بھوک اس کو لاحق ہوئی۔

④ پس آپ کی کیا رائے ہے جو کچھ میں نے ذکر کیا اس میں آپ کی کیا رائے ہے۔

① (و حرمة) و لا قسمیہ ہے (حرمة الشیخ) مضاف با مضاف الیہ مقسم بہ ہے (الذی) اسم موصول (الشیخ) کے لئے صفت ہے (سَنَّ) (الذی) کے لئے صلہ ہے (القیری) (سَنَّ) کے لئے مفعول بہ ہے (أَسَسَ) جملہ فعلیہ کا عطف (سن القری) پر ہے (المججوج) (أَسَسَ) کے لئے مفعول بہ ہے (فی أم القری) (أَسَسَ) فعل سے بھی متعلق ہو سکتا ہے اور (الثابت) یا (الکائن) محذوف سے متعلق ہو کر (المججوج) کے لئے صفت بھی بن سکتا ہے۔

② (ما عندنا...) (ما) مشبہ لیس ہے (لطارق) جار مجرور (کائنات) سے متعلق ہو کر خبر مقدم اور (سوی الحدیث والمناخ) اسم مؤخر ہے۔ (عندنا) (طارق) کے متعلق (کائنات) محذوف کے لئے ظرف ہے (فی الذرا) (المناخ) سے متعلق ہے (إذا)

(عری) میں (اذا) ظرفیہ مضاف ہے (عری) فعل فاعل مضاف الیہ ہے، یہ ماقبل جملہ کے لئے ظرف ہے اور یہ بھی ممکن ہے کہ (اذا عری) شرط ہو اور (ما عندنا لطارق) پورا جملہ جزا ہو۔

③ و کیف یَقْرِئُ مَنْ نَفَى عَنْهُ الْكُرَى طَوَى بَرَى أَعْظَمَهُ لِمَا اسْتَبْرَى
اس شعر میں ” مَنْ ” ” یَقْرِئُ ” کا فاعل ہے۔ ” الْكُرَى ” نفی کا مفعول بہ اور ” طَوَى ” اس کا فاعل ہے ” بَرَى أَعْظَمَهُ ” طوی کی صفت ہے۔ ترجمہ ہے: ” اور وہ آدمی کس طرح مہمان نوازی کر سکتا ہے کہ ایسی بھوک نے اونگھ اور نیند کو اس سے ختم کر دیا ہے جس نے اس کی بڑی تلاش لی جب وہ بھوک اس کو لاحق ہوئی۔“

④ فاء تفریغیہ ہے (فیما ذکر) (ماتری) سے متعلق ہے (فیما) میں (ما) موصولہ (ذکر) صلہ ہے اور اس میں ضمیر مفعول بہ محذوف ہے جو موصول کی طرف راجع ہے ای (ذکر نہ)، (ماتری) میں (ما) استفہامیہ مبتدأ ہے (تری) اس کی خبر ہے، اصل میں (تراہ) ہے ضمیر مفعول محذوف ہے۔

* * *

جَوْدَرٌ، شَوْدَرٌ؛ جَوْدَرٌ ذال کے فتح اور ضمہ کے ساتھ۔ نیل گانے کے بچے کو کہتے ہیں۔ جمع : جَوْدَرٌ۔ ابن سیدہ کا کہنا ہے کہ یہ اصل میں فارسی کلمہ ہے۔ یہاں خوبصورت لڑکا مراد ہے۔ شَوْدَرٌ؛ چھوٹی چادر۔ جمع : شَوْدَرٌ۔

المَحْجُوجُ فِي أَمْرِ الْقُرَى؛ المَحْجُوجُ؛ وہ جگہ جہاں کا قصد کیا جائے۔ باب نصر سے اسم مفعول کا صیغہ ہے۔ حَجَّ يَحْجُجُ (ن) حَجًّا؛ قصد کرنا۔ المَحْجُوجُ سے بیت اللہ شریف مراد ہے۔ أُمُّ الْقُرَى سے مکہ مکرمہ مراد ہے۔

علامہ حریری نے جس شیخ کی حرمت و عزت کی قسم کھائی ہے اس سے حضرت ابراہیم علیہ السلام مراد ہیں، کیونکہ مہمان نوازی اور ضیافت کا سلسلہ سب سے پہلے انہوں نے جاری کیا تھا اور بیت اللہ کی تعمیر بھی انہوں نے کی تھی۔

عَرَا؛ عَرَاةٌ (ن) عَرَاةٌ؛ پیش آنا، سامنے آنا، لاحق ہونا۔
المُنَاخُ فِي الذَّرَى؛ مُنَاخٌ؛ اونٹوں کے جانے قیام، بیٹھنے کی جگہ۔
جدید اصطلاح میں مُنَاخٌ موسم، آب و ہوا، ماحول اور فضا کے لئے استعمال کرتے ہیں۔
جمع : مُنَاخَاتٌ۔

الکوی : اونگھ۔ کوی الزجل (س) کوی : اونگھنا۔
بوی، انبری : بوی الشی (ض) بزیا، چھیلنا، تراشنا۔ باب افعال سے انبری کے
 معنی ہیں: سامنے آنا، پیش آنا۔

بزاة، مبراة: قلم تراش۔ مباراة: میچ، ٹورنامنٹ، مقابلہ۔

فَقُلْتُ: مَا أَصْنَعُ بِمَنْزِلِ قَفْرٍ، وَمَنْزِلِ حَلِيفِ قَفْرٍ ا وَلَكِنْ
 يَأْتِي، مَا اسْمُكَ، فَقَدْ قَتَنِي قَهْمُكَ أَفَقَالَ: اِسْمِي زَيْدٌ، وَمَنْشِي قَيْدٌ،
 ووردت ہذیہ المدرة انس، مع اُخوالی من بنی عبس۔

میں نے کہا میں خالی گھر اور فقر کے حلیف میزبان کے ساتھ کیا کروں گا لیکن جوان!
 تیرا نام کیا ہے؟ تیری فہم نے تو مجھے قندہ میں ڈال دیا، کہنے لگا میرا نام زید ہے اور میری
 جائے پیدائش قید ہے میں اس گاؤں میں بنو عبس سے تعلق رکھنے والے اپنے ماموں کے
 ساتھ کل آیا ہوں،

بمَنْزِلِ قَفْرٍ : خالی گھر، فقیر، چٹیل خالی میدان۔ جمع: قَفَارٌ، قُفُورٌ، قَفْرَمَالَهُ (س)
 قَفْرًا: کم ہونا۔

مَنْزِلِ : باب افعال سے صیغہ اسم فاعل ہے: اتارنے والا۔ مراد میزبان ہے۔
قَيْدٌ : قید، مکہ اور کوفہ کے درمیان میں واقع ایک شہر کا نام ہے، مکہ مکرمہ جانے والے قافلے اسی
 شہر میں آکر ٹھہرتے، بھاری قسم کا سامان سفر یہاں کے لوگوں کے پاس امانت رکھواتے اور پھر آگے
 روانہ ہوتے، قدیم ادب عربی کے شعراء میں 'سلی' نامی پہاڑ کا تذکرہ بجزرت ملتا ہے، یہ پہاڑ قید کے
 قریب واقع ہے۔ زہیر کا شعر ہے:

لَمَّا اسْتَمَرُّوا وَقَالُوا اِنْ مَشَرَبَكُمْ
 مَاءٌ بِشَرِّ قَيْدٍ سَلَّمُوا

علامہ یاقوت حموی نے معجم البلدان (ج ۲ ص ۲۸۲) میں لکھا ہے کہ یہ شہر قید بن حام کی طرف
 منسوب ہے کہ وہ سب سے پہلے یہاں آکر آباد ہوئے تھے۔

المدرة : گاؤں، شہر اس کی جمع مُدْرَاتُ ہے۔ خشک گارے کو بھی مدرة کہتے ہیں۔

اُخْوَالٌ : مفردہ: خالٌ : ماموں۔

فَقُلْتُ لَهُ: زِدْنِي إِيْضًا، عَشْتَّ وَنَعِشْتَّ، فَقَالَ: أَخْبَرْتَنِي أُمِّي
بَرَّةٌ، وَهِيَ كَأَسْمَاءَ بَرَّةَ؛ أَنَّهُمَا نَكَحَتَا عَامَ الْغَارَةِ بِلَاوَانَ، رَجُلًا مِنْ
سَرَاةِ سَرُوجِ أَوْغَسَانَ، فَلَمَّا آتَسْنَا مِنْهَا الْإِتْقَالَ - وَكَانَ بَاقِعَةً فِيهَا
مُيْقَالَ - طَلَعْنَا عَنْهَا سِرًّا، وَهَلَمَّ جَرًّا، فَتَا يُعْرَفُ: أَحَىُّ هُوَ فَيُتَوَقَّعُ،
أَمْ أُوْدِعَ اللَّحْدَ الْبَلْقَعُ.

میں نے کہا مزید وضاحت کروے (اللہ تیری صلاحیت کو اور بڑھاوے) زندہ رہ اور بلند
کئے جا، تو کہنے لگا میری ماں برہ نے مجھے خبر دی ہے — اور وہ اپنے نام کی طرح برہ (نیک)
ہے — کہ اس نے ماوان میں لوٹ مار کے سہل نکاح کیا سروج یا غسان کے سرداروں
میں سے ایک آدمی کے ساتھ، جب اس آدمی نے اس سے حمل محسوس کیا — اور وہ
دھوکہ باز تھا جیسا کہ کہا جاتا ہے — تو اس نے چھپکے سے اس کے پاس سے کوچ کر لیا
اور اسی طرح مسلسل غائب رہا، اب معلوم نہیں کہ وہ زندہ ہے تاکہ اس کی توقع رکھی
جائے یا خالی قبر میں رکھ دیا گیا ہے (اور مرجکا ہے)؟

* * *

عَشْتَّ وَنَعِشْتَّ: آپ زندہ رہیں اور بلند رہیں، جملہ دعائیہ ہے نَعِشْتُ اللهُ (ن) نَعِشْتُ:
اثر نے اس کو بلند کیا، اٹھایا۔ لاش کو بھی نعش اسی لئے کہتے ہیں کہ وہ چارپائی پر اٹھائی جاتی ہے۔
أَخْبَرْتَنِي أُمِّي بَرَّةٌ وَهِيَ كَأَسْمَاءَ بَرَّةَ: پہلا بَرَّةَ نام ہے اور دوسرا بَرَّةَ صفت
ہے۔ بَرَّةَ قولہ (ض) بَرَّةَ: سچا ہونا، نیک و فرماں بردار ہونا۔
عَامَ الْغَارَةِ: لوٹ مار کا سال غارۃ لوٹ مار کو کہتے ہیں۔ یہ إغارة کا اسم مصدر ہے۔ أَعَارَ
عَلَيْنِي - إغارة: یورش کرنا، حملہ کرنا۔

بِلَاوَانَ: ماوان دیارِ یمامہ میں ایک سستی کا نام ہے جہاں مین کا مشہور قبیلہ رہتا تھا،
ماوان ماء کا تثنیہ ہے، عربی قواعد لغت کے اعتبار سے ماء کا تثنیہ ماہان ہونا چاہئے کیونکہ
ماء کے حروفِ اصلیہ م، و، او اور ہا ہیں جیسا کہ اس کی جمع مِیاء آتی ہے۔ تاہم خلاف قیاس ماء
کے ہمزہ کو واو سے بدل کر ماوان بنا دیا۔ یہاں پانی بکثرت تھا اس وجہ سے اس علاقہ کو ماوان کہا
جانے لگا۔

علامہ حموی نے معجم البلدان (ج ۵ ص ۴۵) میں اس کی ایک اور وجہ تسمیہ لکھی ہے کہ ماوان
اصل میں مَفْعَلَان کے وزن پر تھا، یہ أَوَى إِلَيْهِ يَأْوِي سے مشتق ہے جس کے معنی ہیں ٹھکانہ بگڑنا۔

پھر اجتماع سائین کی وجہ سے ایک وا کو حذف کر دیا اس طرح کہ ماوؤان میں واو ماقبل مفتوح ہونے کی وجہ سے الف سے بدلا، ایک الف پہلے سے موجود تھا، ووالف ساکن جمع ہونے پہلا الف گرا دیا گیا جو درحقیقت لام کلمہ تھا، یوں مفعان کے وزن پر ماوؤان بن گیا، یہ تکلف علامہ محوی نے اس لئے کیا تاکہ یہ لفظ بامعنی بن سکے، ماوؤان کے معنی ہونے وہ مقام جہاں لوگ ٹھکانہ حاصل کرتے ہیں۔

عربی اشعار میں ماوؤان کا تذکرہ ملتا ہے مشہور عباسی شاعر عروہ بن الورد عسی کہتے ہیں :

وَقُلْتُ لِقَوْمٍ فِي الْكَيْفِ تَرَوُّهُمَا عَشِيَّةً بَدْنَا دُونَ مَاوَانَ مَرَّحٍ
وَمَنْ يَكُ مِثْلِي ذَا عِيَالٍ وَمُقْتَرًا مِمَّنْ الْمَالُ يَطْرَحُ نَفْسَهُ كُلَّ مَطْرَحٍ
لِيَبْلُغَ عُدْرًا أَوْ يَنَالَ رُعَيْبَةً وَمَيَّبَعٌ لِنَفْسٍ عَذْرَاهَا مِثْلُ مَنِيحٍ

سراة : سَرِيٌّ کی جمع ہے، شریف، سردار۔ سَرَا (ن) سَرَاو، سَرَاوَة، وَسَرُوْدُك، سَرَاوَة : شریف ہونا۔

الإنتقال : باب افعال کا مصدر ہے۔ اُنْقَلَبَتِ الرَّأَةُ : اس کا اصل بھاری ہو گیا اِنْقَال سے یہاں محل مراد ہے۔

بَاقِعَةٌ : ہر شیار، چالاک۔ تا ما بالذکر ہے۔ جمع : بَوَاقِع۔ بَقِيع (س) بَقِيعًا : مختلف رنگ کا ہونا۔ ظَعْن (ن) ظَعْنًا، ظَعُونًا : کوچ کرنا، سفر کرنا۔

هَلُمَّ جَزًّا : کسی امر کے دوام و استمرار کی تعبیر کے لئے عربی میں یہ ترکیب استعمال کی جاتی ہے، کہتے ہیں : کان اول عام کذا و هَلُمَّ جَزًّا، یعنی پہلے سال اس طرح ہوا، پھر ہوا اور مسلسل ہوتا رہا۔

یہ کلمہ دو لفظوں سے مرکب ہے هَلُمَّ اور جَزَّا سے، هَلُمَّ اسم فعل ہے۔ اس لفظ کی تین مختلف انداز سے لگی ہے :

① نحو کے مشہور امام غلیل بن احمد فرماتے ہیں کہ هَلُمَّ دو لفظوں سے مرکب ہے ہائے تنبیہ اور لَمَّ سے۔ لَمَّ کے معنی جمع کرنے اور ایک دوسرے کے قریب کرنے کے آتے ہیں، کہتے ہیں : لَمَّ اللهُ شَعْفَةَ : اللہ اس کے متفرق کاموں کو جمع کر دیں۔ ہائے تنبیہ اور لَمَّ دونوں کو ملایا، هَا لَمَّ بنا کثرت استعمال کی بنا پر ہائے تنبیہ کے الف کو حذف کیا تو هَلُمَّ بنا۔

② امام فراء کوئی کہتے ہیں کہ هَلُمَّ هَلْ اور اُمَّ سے مرکب ہے۔ هَلْ حرف استفہام نہیں بلکہ اسم فعل معنی اُسیغ ہے جیسا کہ اس مصرعہ میں ہے : أَلَا أَيْلَعًا لَيْلَى وَقَوْلًا لَهَا هَلَا " لیلی سے کہو کہ جلدی کر " اور اُمَّ کے معنی قصد و ارادہ کرنے کے ہیں۔ اُمَّ الرَّجُلِ۔ اُمَّا : قصد کرنا۔ هَلْ اور اُمَّ دونوں کو ملایا گیا، قَدْ قَلَحَ کے قاعدے کے مطابق اُمَّ میں ہمزہ کا ضمہ اٹھا کر هَلْ کے لام کو دیدیا

گیا اور ہزہ گرا دیا گیا تو **هَلُمَّ** بن گیا۔

اہل حجاز اور اہل نجد کے ہاں اس لفظ کے استعمال میں تھوڑا سا فرق ہے۔ حجاز میں واحد جمع، مذکر مؤنث سب کے لئے **هَلُمَّ** مفرد استعمال کرتے ہیں جبکہ اہل نجد کے ہاں اس کا استعمال عام افعال کی طرح ہے یعنی مذکر کے لئے **هَلُمَّ**، مؤنث کے لئے **هَلَّتِي**، جمع کے لئے **هَلْمُوا**....

هَلُمَّ لازم اور متعدی دونوں طرح مستعمل ہے، لازم کی صورت میں ترجمہ کرتے ہیں **آئیے، چلئے**۔ اور متعدی ہونے کی صورت میں ترجمہ ہوگا: **لے آئیے، حاضر کیجئے**۔ قرآن میں دونوں طرح مستعمل ہے۔ سورۃ انعام آیت ۱۵۰ میں ہے: **قُلْ هَلُمَّ شُهَدَاءَكُمْ**۔ اور سورۃ احزاب آیت ۱۸ میں ہے: **قَدْ يَعْلَمُ اللَّهُ الْمُعَوِّقِينَ مِنْكُمْ وَالْقَائِلِينَ لِإِخْوَانِهِمْ هَلُمَّ إِلَيْنَا**.... دوسرا لکھ **جَزَا** ہے، یہ باب نضر کا مصدر ہے۔ **جَزَا** **جَزَا**: کھینچنا، لیکن جیسا کہ بتایا گیا کہ **هَلُمَّ جَزَا** کی ترکیب دوام و استمرار کے لئے استعمال کی جاتی ہے اس لئے **هَلُمَّ** کی طرح **جَزَا** کے بھی معنی حقیقی مراد نہیں بلکہ دوام و استمرار مراد ہے۔ **جَزَا** منصوب ہے۔ نصب کی تین وجہ بیان کی گئی ہیں...

① **هَلُمَّ** کا مفعول مطلق ہے، **هَلُمَّ** اور **جَزَا** میں لفظ **أَوْرَى** معنی حقیقی کے اعتبار سے اگرچہ اتحاد نہیں تاہم اس ترکیب میں دونوں استمرار کے لئے مستعمل ہے اس لئے **جَزَا** **هَلُمَّ** کا مفعول مطلق معنی اعتبار سے بن سکتا۔ اور یہ بھی ممکن ہے کہ اس کو فعل محذوف کا مفعول مطلق قرار دیا جائے یعنی **هَلُمَّ جَزَا جَزَا**۔

② دوسری توجیہ یہ ہو سکتی ہے کہ **جَزَا** کو **هَلُمَّ** کی ضمیر ستر سے حال قرار دیا جائے، چونکہ اکثر نحو یوں کے نزدیک مصدر حال نہیں بن سکتا اس لئے **جَزَا** اس صورت میں **جَزَا** کے معنی میں ہوگا۔ یعنی استمر حال کو نہ **جَزَا** استمرًا۔

③ اور **جَزَا** کے منصوب ہونے کی تیسری توجیہ یہ بھی ہو سکتی ہے کہ اس کو **هَلُمَّ** کی ضمیر سے تمیز قرار دیا جائے یعنی **إِنِّي مِنْ حَيْثُ الاستمرار**۔

علامہ ابن عابدین نے **«الْفَوَائِدُ الْعَجِيبَةُ فِي أَعْرَابِ الْكَلِمَاتِ الْغَرِيبَةِ»** کے نام سے ایک رسالہ لکھا ہے جس میں انھوں نے عربی تعبیرات کے اس قسم کے کلمات پر بڑی تحقیقی اور نفیس بحث کی ہے، یہ رسالہ مجموعہ رسائل ابن عابدین میں شامل ہے۔ اس میں سب سے پہلے انہوں نے **هَلُمَّ جَزَا** کی تشریح کی ہے۔ لیکن اس قسم کی لفظی موثکافیاں ثانوی چیزیں ہیں، عربی طالب علم کا اول

ہدف یہ ہونا چاہئے کہ وہ یہ سیکھے اہل عرب کس تعبیر کے لئے کونسا لفظ کس طریقے سے استعمال کرتے ہیں، باقی اُس لفظ کے تانے بانے کیا ہیں؟ وہ لفظ اس تعبیر کے لئے کیوں استعمال ہوتا ہے یہ بعد کی چیز ہے۔ افسوس کہ ہمارے ہاں رائج نظامِ تعلیم میں پوری صلاحیت اس «کیوں» میں صرف کی جاتی ہے، نتیجہ یہ کہ اہل عرب کی تعبیرات اور ان کے استعمال پر قدرت سے تو ہم عاری ہوتے ہیں، صرف «کیوں» میں ماہر ہوتے ہیں جو کسی کام کا نہیں۔ فَاللّٰهُ الْمُسْتَكْبِ
اللّٰحُدُّ الْبَلَقَعُ : خالی قبر۔ بَلَقَعُ کى جمع بَلَقَعُ ہے، حدیث میں آتا ہے الْيَمِينُ الْكَاذِبَةُ
تَدْعُ الدِّيَارَ بَلَقَعٍ یعنی جھوٹی قسم آباد گھروں کو ویران کر دیتی ہے۔

قال أبو زيد : قَعَلِمْتُ بِصِحَّةِ الْعَلَامَاتِ أَنَّهُ وَلَدِي ، وَصَدَفَنِي
 عَنِ التَّعْرِفِ إِلَيْهِ صَفْرُ يَدِي ، فَفَصَلْتُ عَنْهُ بِكَبِدٍ مَرْضُوضَةٍ ، وَدُمُوعٍ
 مُفَضُّوضَةٍ . قَبَلُ سَمِعْتُمْ يَا أُولَى الْأَلْبَابِ ، بِأَعْجَبَ مِنْ هَذَا الْمُعْجَابِ !
 قَعَلْنَا ؛ لَا وَمَنْ عِنْدَهُ عِلْمُ الْكِتَابِ ، فَقَالَ : أُنَبِّئُهَا فِي عَجَائِبِ
 الْإِتْفَاقِ ، وَخَلَدُوهَا بَطُونِ الْأُورَاقِ ، فَتَا سُمَيْرٌ مِثْلَهَا فِي الْآفَاقِ .
 فَأَحْضَرْنَا الدَّوَاةَ وَأَسَاوَدَهَا ، وَرَقَشْنَا الْحِكَايَةَ عَلَى مَاسِرَدَهَا .

ابو زید نے کہا علامات کی صحت سے میں نے جان لیا کہ وہ میرا بیٹا ہے اور میرے ہاتھ
 کے خالی ہونے (تھی دستی) نے مجھ کو اس کو پہچاننے (اور تعارف کرانے) سے روکا، چنانچہ
 میں اس سے ٹوٹے ہوئے جگر اور یہائے ہوئے آنسو کے ساتھ جدا ہوا، پس اے عقلمندو!
 کیا تم نے اس سے زیادہ تعجب والی بات سنی ہے؟

ہم نے کہا، نہیں! قسم ہے اس ذات کی جس کے پاس علم الکتاب (لوح محفوظ کا علم)
 ہے تو کہئے لگا اس کو اتفاقی عجائبات میں ثابت کر لو اور ہمیشہ کے لئے اس کو بطون اور اوراق
 (کاغذوں کے پیٹ) میں رکھ دو، اس لئے کہ اس جیسا واقعہ اطراف عالم میں مشہور نہیں
 کیا گیا تو ہم نے قلم دوات حاضر کیا اور حکایت کو اس کے بیان کرنے کے مطابق لکھ لیا۔

وَصَدَفَنِي عَنِ التَّعْرِفِ إِلَيْهِ صَفْرُ يَدِي : صَدَفَ (ن ض) صَدَفَهُ عَنْ كَذَا. صَدَفًا،
 رُكْنَا. وَصَدَفَ عَنْهُ صَدُوقًا ؛ اعراض کرنا۔ سورۃ انعام آیت ۱۵۷ میں ہے : سَنَجْزِي

الَّذِينَ يَصْدِفُونَ عَنِ الْيَتَامَى سَوْءَ الْعَذَابِ بِمَا كَانُوا يَصْدِفُونَ « صَدَفَةٌ وَصَادَةٌ؛ اچانک ملنا۔ صَدَفٌ؛ سپی، جمع؛ اَصْدَانٌ۔

صَفْرِيْدِي یعنی ہاتھ کا دراہم و درینار وغیرہ سے خالی ہونا۔ صَفِرَتِ الدار (س) صَفْرًا؛ خالی ہونا۔ صَفْرِيْدِي، صَدَفِي کا فاعل ہے۔

بَكِيْدٌ مَرْضُوْصَةٌ : كَبِيْدٌ : جَبْرٌ جمع : الْكِبَادُ وَكَبُوْدٌ. مَرْضُوْصَةٌ : ٹوٹا ہوا، کوٹا ہوا۔ رَضْنٌ (ن) رَضًا؛ کوٹنا

دَمُوْعٌ مَقْضُوْصَةٌ : بہائے ہوئے آنسو۔ فَضُّ الدَّمُوْعِ (ن) فَضًّا؛ آنسو بہانا۔ فَضُّ کے معنی تقسیم کرنے، مستحکم کرنے اور برخواست کرنے کے بھی آتے ہیں۔ فَضُّ الاجْتِمَاعِ؛ جلسہ برخاست کرنا۔ فَضُّ الاشْتِيَاكِ بَيْنَ الْمُتَحَارِبِيْنَ؛ تصاد کو روکنا۔ فَضُّ الخْتَمِ؛ مہر توڑنا۔

اولى الألباب : عقل والے۔ الألباب لب کی جمع ہے۔ ہر شئی کا خالص، مخز، عقل۔ خَلْدُوْهَا : ہمیشہ کے لئے رکھ دو۔ باب تفعیل سے امر ہے۔ خَلَدَ الشَّيْءُ (ن) خَلْدًا و خَلُوْدًا؛ ہمیشہ ہونا۔

الدَّوَاةُ وَأَسَاوِيْهَا : دواۃ اس ظرف کو کہتے ہیں جس میں روشنائی ہوتی ہے۔ جمع : دَوِيٌّ دَوِيَّاتٌ۔ أَسَاوِدٌ : اَسْوَدٌ کی جمع ہے۔ اَسْوَدٌ : سیاہ سانپ کو کہتے ہیں۔ یہاں اَسَاوِدٌ سے قلم مراد ہیں۔

رَقَشْنَا : یہ جمع متکلم کا صیغہ ہے۔ رَقَشَ (ن) رَقَشًا؛ نقاشی کرنا۔ لکھنا۔

على ماسرودها : یعنی جس طرح اس نے وہ حکایت بیان کی تھی۔ سَرَدَ الْحَدِيْثَ (ن) سَرْدًا؛ اچھی طرح روانی کے ساتھ بیان کرنا، نقل کرنا۔ سَرَدَ الصُّوْمَرَ؛ لگانا اور روزے رکھنا۔ سَرَدَ کے معنی سوراخ کرنے کے بھی آتے ہیں۔

ثم استبطناه عن مُرْتَاهُ ، في استنظام فتاهُ ، فقال : إِذَا ثَقُلَ
رُدِّي ، خَفَّ عَلَيَّ أَنْ أَكْفُلَ ابْنِي ؛ فَثَقُلْنَا ؛ إِنْ كَانَ يَكْفِيكَ نِصَابٌ
مِنَ الْمَالِ ، أَلْفَنَاهُ لَكَ فِي الْحَالِ ؛ فَقَالَ : وَكَيْفَ لَا يُقْبِنُنِي نِصَابٌ ،
وَهَلْ يَحْتَقِرُ قَدْرَهُ إِلَّا مُصَابٌ ا

پھر ہم نے اس نوجوان سے ملنے کے بارے میں اس سے اس کی رائے معلوم کرنا چاہی تو وہ کہنے لگا جب میری آستین بھاری ہو جائے گی (یعنی جب میری جیب بھر جائے گی، پرانے زمانے میں جیب آستین میں بنائی جاتی تھی) تب میرے لئے اپنے بیٹے کی کفالت کرنا آسان ہوگا، ہم نے کہا اگر مال کی کچھ مقدار آپ کے لئے کافی ہو سکتی ہے تو ہم آپ کے لئے فی الحال جمع کر دیتے ہیں، کہنے لگا، مال کی مقدار میرے لئے کیسے کافی نہیں ہو سکتی؟ اتنی مقدار کو حقیر نہیں سمجھے گا مگر جو مجنون ہو۔

اسْتَبْتَنَاهُ عَنْ مَوْتَانَاهُ : ہم نے اس کی رائے معلوم کرنا چاہی۔ اسْتَبْتَنَ : اندر کا حال معلوم کرنا، معاملہ کی تہہ تک پہنچنا، نوعیت و واقعہ کو سمجھنا۔ مَوْتَانَاهُ میں "ہ" ضمیر ابو زید کی طرف راجح ہے۔ مَوْتَانَا : رائے، غرض۔ اصل میں مَوْتَانِي تھا، ہمزہ الف سے بدلا، یا تخفیفاً حذف کر دی گئی مرتا بن گیا۔ اس کے حروفِ اصلیہ رائے ہیں۔ مَوْتَانَا : آستین، جمع : أَسْتِنَان ، أَسْتِنَانَةٌ۔ يَحْقِرُ : أَحْقَارًا ، وَحَقَرَهُ (رض) حَقَارَةً : حقیر سمجھنا۔ وَحَقَرَهُ الرَّجُلُ (ک) حَقَارَةً : حقیر ہونا۔ مُصَابٌ : پائل، مجنون۔

قال الراوی : فالترم منه كلٌ منّا قسطاً ، وكتب له به قسطاً ، فسكر عند ذلك الصنع ، واستنفد في الشاء الوسع ، حتى إننا استقلنا القول ، واستقلنا الطول .

راوی نے کہا: ہم میں سے ہر ایک نے مال کے ایک حصہ کو (اپنے اوپر) لازم کر دیا اور ابو زید کے لئے اس حصہ کا چک لکھ دیا، تو اس نے اس احسان کے وقت شکر یہ ادا کیا اور تعریف میں اپنی پوری وسعت و طاقت لگا دی یہاں تک کہ ہم نے اس کی بات کو لمبا (اور زیادہ) اور اپنے عطیہ کو کم سمجھا،

قِطًا : بتی کو بھی کہتے ہیں، چک اور شرط کو بھی کہتے ہیں۔ یہاں چک اور شرط مراد ہیں۔ جمع : قِطَاطٌ و قِطَاطَةٌ۔

اسْتَنْفَدَ فِي الشَّاءِ الْوَسْعَ : "اس نے تعریف میں اپنی پوری وسعت و طاقت لگا دی"۔ اسْتَنْفَدَ قُوَاهُ : پوری طاقت لگا دینا۔ نَفَدًا (س) ، نَفَادًا : ختم ہونا۔

الطَّوْلِ: عطية، بالداري، بخشش، قدرت۔ سورة مؤمن آیت ۲ میں ہے: **وَعَافِرِ الذَّنْبِ وَقَابِلِ التَّوْبِ شَدِيدِ الْعِقَابِ ذِي الطَّوْلِ**۔

* * *

_____ **ثُمَّ إِنَّهُ نَشَرَ مِنْ وَشْيِ السَّمْرِ، مَا أُرْزِيَ بِالْحَبْرِ، إِلَى أَنْ أَظَلَّ التَّنْوِيرُ، وَجَشَرَ الصَّبِيحُ الْمُنِيرُ، فَقَضَيْنَاهَا لَيْلَةً غَابَتْ شَوَائِبُهَا، إِلَى أَنْ شَابَتْ ذَوَائِبُهَا، وَكَمَلَ سَمُودُهَا، إِلَى أَنْ انْفَطَرَ عُرْدُهَا.**

پھر اس نے ایسی مزین قصہ گوئی نثر کی جس نے منقش چادروں کو بھی عیب دار کر دیا (یعنی اس قصہ گوئی کے حسن کے مقابلہ میں یعنی منقش چادروں کا نقش و نگار بھی پیچ معلوم ہوتا تھا) یہاں تک کہ روشنی ہونے لگی اور روشن صبح طلوع ہونے لگی ہم نے وہ رات گذاری، ایسی رات جس کے حوادث غائب ہو گئے یہاں تک کہ اس کی زلفیں سفید ہو گئیں اس کی برکت و خوشحالی مکمل ہو گئی، یہاں تک کہ اس کی کلزی پھٹ گئی (اور صبح ہو گئی)

* * *

وَشْيٍ : مصدر۔ **وَشْيَ فُلَانٌ التَّوْبَ (ض)** وَشْيًا وَشِيَةً : منقش و مزین کرنا۔ **وَشْيِيهِ إِلَى أَحَدٍ - وَشْيًا وَوَشْيَاةً** : چسلی کھانا، شکایت کرنا۔

ابن فارس نے لکھا ہے کہ واو، شین اور حرف معتل اصلاً دو معنوں پر دلالت کرنے کے لئے آتا ہے، ایک کسی چیز کی تحسین و تزیین پر اور دوسرے چسلی خوردی پر۔

یہاں **وَشْيٍ** سے وہ کپڑے مراد ہیں جو ریشم کے مختلف رنگوں سے مزین کئے گئے ہوں۔

مَا أُرْزِيَ بِالْحَبْرِ : ما موصولہ ہے۔ **أُرْزِيَ** بالآخر عیب لگانا، ذلیل کرنا، ذلیل سمجھنا۔ **نَمْرِي عَلَى الشَّمِيِّ (ض)** زُرَايَةً : عیب لگانا، امام شافعی کی طرف منسوب مشہور شعر ہے۔

لَوْلَا الشَّعْرُ بِالْعُلَمَاءِ يَنْزِرِي لَكُنْتُ الْيَوْمَ أَسْعَرُ مِنْ لَبِيدٍ

الْحَبْرُ : حَبْرَةٌ کی جمع ہے۔ **مِیَانِی** چادر کو کہتے ہیں، حَبْرَةٌ کی جمع حَبْرَات بھی آتی ہے۔ **جَشْرًا** : (ن) جَشْرًا : طلوع ہونا۔

لَيْلَةٌ غَابَتْ شَوَائِبُهَا إِلَى أَنْ شَابَتْ ذَوَائِبُهَا : شَوَائِبُ : شَائِبَةٌ كِي جمع ہے۔ وہ چیز جو خالص نہ ہو۔ یہاں حوادث مراد ہیں۔

شَابَتْ (ض) شَيْبًا : بوڑھا ہونا، بالوں کا سفید ہونا۔
ذَوَائِبُ ذَوَابَةٌ كِي جمع ہے۔ ذَوَابَةٌ : ہرشی کے اوپر کا حصہ، گیسو، سر کے اگلے حصے کے بال۔ ترجمہ ہے : اس رات کے حوادث غائب ہو گئے یہاں تک کہ اس کے گیسو سفید ہو گئے یعنی صبح ہونے لگی۔ رات کی تاریکی کو گیسو کے ساتھ تشبیہ دی اور سپیدہ سحر کو بالوں میں سفیدی سے تعبیر کیا۔
انْفَطَرَ عَوْدُهَا : انْفَطَرَ : پھٹ جانا۔ فَطَرَ (ن) فَطَرًا : پیدا کرنا۔ عَوْدُ : کلڑی، جمع : اَعْوَاد۔ رات کی کلڑی پھٹ گئی، یعنی صبح ہوئی۔

وَمَا ذَرَّ قَرْنُ الْغَزَالَةِ ، طَمَرَ طُمُورَ الْغَزَالَةِ ، وَقَالَ : انْهَضْ بَنَاتِي
لِنَقْبِضِ الصَّلَاتِ ، وَنَسْتَنْضِ الْإِحَالَاتِ ، فَقَدِ اسْتَطَارَتْ صُدُوعُ
كَيْدِي ، مِنْ الْحَنِينِ إِلَى وُلْدِي . فَرَوَّعْتُ جَنَاحَهُ ، حَتَّى مَنَيْتُ
نَجَاحَهُ ؛ فَحِينَ أَحْوَزَ الْعَيْنَ فِي صُرَّتِهِ ، بَرَقَتْ أَسَارِيرُ مَسْرَّتِهِ ،

چنانچہ جب سورج کی کرن طلوع ہوئی تو وہ بہنی کے کودنے کی طرح کودا اور کہنے لگا،
ہمارے ساتھ اٹھیں تاکہ ہم عطیات کو قبضہ کر لیں اور حوالہ کئے ہوئے قرضوں کو نقد
بنالیں اس لئے کہ اپنے بیٹے کی طرف اشتیاق کی وجہ سے میرے جگر کے کلاے اڑ گئے،
چنانچہ میں نے اس کے بازو کو ملایا (یعنی اس کا ہاتھ اپنے ہاتھ سے ملا کر اس کے ساتھ چل
دیا) حتیٰ کہ میں نے اس کی کامیابی آسان بنا دی، پس جب اس نے اپنے تھیلہ میں سونے
کو جمع کر دیا تو اس کی مسرت کی لکیریں چمک گئیں،

ذَرَفَرْنَ الْغَزَالَةَ : ذَرَّ (ن) ذَرًّا : ظاہر ہونا، طلوع ہونا۔ قَرْنُ : سینک۔
الْغَزَالَةُ : سورج کا نام ہے۔ سورج کے بہت سے نام ہیں، عام طور پر دس نام ذکر کرتے ہیں جن میں
پانچ تا کے ساتھ اور پانچ بئیر تا کے ہیں ① الْغَزَالَةُ ② الْحَارِيَّةُ ③ الْجَوْنَةُ ④ مَهَاةُ ،
⑤ الْإِلَاهَةُ ⑥ الشَّمْسُ ⑦ السِّرَاجُ ⑧ الصَّحُّ ⑨ ذُكَاةُ ⑩ بُوْحُ

طَمَرَطُمُورُ الْغَزَالَةِ : بہرن کے کودنے کی طرح کودنا۔ طَمَرَ (ن) طُمُورًا : کودنا۔ الغزَالَةُ :

بہرن۔

نَسْتَيْضُ الْإِحَالَاتِ : ”ہم حوالوں کو نقد کریں“ استَنْصَحَ حَقَّهُ مِنْ فُلَانٍ : کسی سے اپنا حق تھوڑا تھوڑا وصول کرنا۔ استَنْصَحَ مَعْرُوفًا : تھوڑا تھوڑا کر کے فائدہ حاصل کرنا۔ وَنَضَّ مَالَهُ (ض) : نَضًّا وَنَضِيضًا : نقدی میں تبدیل کرنا۔ اہل حجاز دراہم و دنانیر کو نض کہتے ہیں : خَذُّ مَا نَضَّ لَكَ مِنْ دِينَ : جو مل سکے لے لو۔

ابن فارس نے لکھا ہے کہ نون، ضاد ایک تو کسی چیز کے میسر ہو جانے پر دلالت کرتے ہیں اور دوسرے حرکت پر دلالت کرتے ہیں۔ حَتِيَّةٌ نَضْنًا ضَةً : وہ سانپ جو زبان ہلاتے۔

الإحالات سے وہ قرضے مراد ہیں جن کے وعدے رات کے وقت کئے تھے۔ إِحَالَةٌ اس كَيْنٍ کو کہتے ہیں جو کسی دوسرے کے ذمہ لگایا جاتے۔
صُدُوعٌ : ٹکڑے، مفرد : صَدَعٌ۔

حَيْنِينَ : مصدر بمعنى شوق. حَقَّ إِلَيْهِ (ض) حَيْنِيْنَا : مشتاق ہونا۔ حَنَّ عَلَيْهِ۔ حَنَّةٌ وَ حَنَّانًا : شفقت کرنا۔

سَنَيْتُ نَجَاحَهُ : ”میں نے اس کی کامیابی آسان بنا دی“ باب تفعیل سے ہے۔ سَنَيْتُ الشَّيْءَ :

آسان بنانا۔ سَنَّا الْبَرْقُ (ن) سَنَاءً : روشن ہونا۔ سَنَّا الشَّيْءَ : بلند ہونا۔ سَنَّا الشَّيْءَ : آسان بنانا۔ سَنَّا فُلَانٌ - سَنَوًا، سُنُوًا، سِنَاوَةً : سیراب کرنا۔

ابن فارس نے لکھا ہے کہ یہ مادہ ایک تو بلندی و ارتفاع پر دلالت کرتا ہے، دوسرے سیراب کرنے پر۔

أَحْرَزَ الْعَيْنَ فِي صَرْتِهِ : اس نے سونے کو اپنے تھیلے میں جمع کر دیا۔ صَرَّةٌ : تھیلہ۔ جَمَعَ : صَرَّرًا

وَقَالَ لِي : جُرَيْتَ خَيْرًا عَنِ خُطَا قَدَمَيْكَ ، وَاللَّهُ خَلِيفَتِي
عَلَيْكَ ! فَقُلْتُ : أُرِيدُ أَنْ أَتَّبِعَكَ لِأَشَاهِدَ وَلَدَكَ النُّجَيْبَ ،
وَأَنَا فَتَاهُ لِكَيْ يَجِيبَ .

اور مجھ سے کہنے لگا ”تیرے قدموں کے درمیان کے فاصلوں (یعنی چلنے) کا نتیجہ بہتر جزا

دی جائے اور اللہ تعالیٰ تجھ پر میرا قائم مقام ہو“ میں نے اس سے کہا میں چاہتا ہوں کہ

آپ کے پیچھے چلوں تاکہ آپ کے شریف بیٹے کو دیکھ سکوں اور اس سے بات کروں تاکہ وہ جواب دے،

فَنظَرَ إِلَى نَظْرَةِ الْخَادِعِ إِلَى الْمَخْدُوعِ وَصَحِكَ حَتَّى تَعْرِغَرَتْ
مُقَلَّتَاهُ بِالذُّمُوعِ ، وَأَنْشَدَ :

تو اس نے مجھے اس طرح دیکھا جس طرح فریب دینے والا فریب خوردہ کو دیکھتا ہے اور
بہنے لگا حتیٰ کہ اس کی دو آنکھیں آنسوؤں سے بھر گئیں اور شعر پڑھنے لگا:

خَطَا قَدَمَيْكَ : قدموں کے درمیان کا فاصلہ . خَطَا : خُطُوۃ کی جمع ہے : دو قدموں کے
درمیان کا فاصلہ .

أَنَافِثَةٌ : باب مفاعلہ سے صیغہ مضارع متکلم ہے . نَافِثَةٌ : اس کو مخاطب کیا . نَفَثَ (ن من)
نَفْثًا وَنَفْثَانًا : تھمکارنا ، پھونکنا .

تَعْرِغَرَتْ مُقَلَّتَاهُ بِالذُّمُوعِ : اس کی دونوں آنکھیں آنسوؤں سے بھر گئیں . تَعْرِغَرَتْ باب
تفعّل ملحق برائی مزید فیہ سے ہے . تَعْرِغَرَتْ عَيْنَاهُ : آنکھوں کا آنسو سے اس طرح بھر جانے کا آنسو
باہر نہ نکلے . مُقَلَّتَانِ ثننیہ ہے اس کا مفرد مُقَلَّتَةٌ ہے : آنکھ .

- ① يَا مَنْ تَطْنَى السَّرَابَ مَاءً لَمَّا رَوَيْتُ الَّذِي رَوَيْتُ
- ② مَا خِلْتُ أَنْ يَسْتَسِرَّ مَكْرِي وَأَنْ يُخِيلَ الَّذِي عَنَيْتُ
- ③ وَاللَّهِ مَا بَرَّةٌ بِعُرْسِي وَلَا لِي ابْنٌ بِهِ اِكْتَنَيْتُ
- ④ وَإِنَّمَا لِي فَنُونٌ سِحْرٍ أَبَدَعْتُ فِيهَا وَمَا اِقْتَدَيْتُ

① اے وہ شخص جس نے سراب کو پانی سمجھا جس وقت میں نے روایت کیا وہ قصہ
جو میں نے روایت کیا۔

② میں نے یہ نہیں سوچا تھا کہ میرا مکر چھپ جائے گا اور یہ کہ وہ چیز مشتبہ ہو جائے
گی جس کا میں نے ارادہ کیا۔

③ بخدا! نہ برہ میری بیوی اور نہ میرا کوئی بیٹا ہے جس کے ساتھ میں نے کنیت رکھی ہو۔

④ بے شک میرے لئے جادو کے کچھ فنون ہیں جن کو میں نے ایجاد کیا اور ان میں
کسی کی اقتداء نہیں کی۔

- ⑤ لَمْ يَخْكِيهَا الْأَصْمَعِيُّ فِيمَا حَكَى ، وَلَا حَاكَا الْكَمِيتُ
 ⑥ تَخَذَتْهَا وَصَلَةً إِلَى مَا تَجْنِيهِ كَتَّى مَتَى اشْتَهَيْتُ
 ④ وَلَوْ تَمَانَيْتُهَا لَحَالَتْ حَالِي ، وَلَمْ أُخَوِّ مَاحَوَّتُ
 ⑧ فَمَهْدِ الْمُدَّرَ أَوْ فَسَامِعِ إِنْ كُنْتَ أُجْرَمْتُ أَوْ جَبَيْتُ
 ثُمَّ إِنَّهُ وَدَّعَنِي وَمَضَى ، وَأَوْدَعَ قَلْبِي جَمْرَ الْغَضَى .

⑤ نہ اصمعی نے ان کو حکایت کیا ان واقعات میں جو انہوں نے حکایت کئے اور نہ کیت نے انہیں بتائے۔

⑥ میں نے ان کو وسیلہ بنایا ہے اس چیز کی طرف جس کو میری ہمتی چنتی ہے جب میں چاہوں۔

④ اگر میں اس کو ترک کر دیتا تو میری حالت بدل جاتی اور میں جمع نہیں کر سکتا اس کو جو میں نے جمع کیا۔

⑧ اس لئے آپ عذر قبول کریں یا درگزر کریں اگر میں نے کوئی جرم کیا یا جنابت کی،

پھر اس نے مجھے چھوڑا اور چلا گیا اور میرے دل میں درخت غضا کے انگارے رکھ کے گیا۔

* * *

① (یا) حرف ندا ہے (مَنْ) موصولہ منادی ہے (تظنی) صلہ ہے (السراب) مفعول بہ ہے (ماء) مفعول بہ ثانی ہے (لَمَّا) ظرفیہ مضاف ہے (رَوَيْتُ) جملہ فعلیہ مضاف الیہ ہے مضاف با مضاف الیہ (تظنی) کے لئے ظرف ہے (الذی) اسم موصول (رویت) کے لئے مفعول بہ ہے (رویت) جملہ فعلیہ صلہ ہے اور ضمیر مفعول محذوف ہے اکی (رویتہ)۔

② (ماخِلْتُ) یہ جواب ندا ہے (أَنْ يَسْتَسِر) جملہ فعلیہ بتاویل مصدر مفعول بہ ہے (مکری) (یستسر) کا فاعل ہے (أَنْ يَخِيل) کا عطف (أَنْ يَسْتَسِر) پر ہے (الذی) اسم موصول (يخيل) کا فاعل ہے (عنیت) صلہ ہے۔

③ (والله) قسم ہے (مابرہ بعرسی) جواب قسم ہے (برہ) (ما) مشبہ بلیس کا اسم ہے (بعرسی) میں باء زائدہ ہے اور (عرسی) خبر ہے (ولالی ابن) (لا) مشبہ بلیس ہے (لی) (کاننا) محذوف سے متعلق ہو کر خبر مقدم اور (ابن) اسم موخر موصوف ہے اس جملہ کا عطف (مابرہ) پر ہے (به) (اکتبت) کے لئے متعلق مقدم ہے (اکتبت) جملہ فعلیہ صفت ہے (ابن) موصوف کے لئے۔

④ (انما) (ان) حرف مشبہ بالفعل ہے (ما) کافہ ہے (لی) (کانن) سے متعلق ہو کر خبر مقدم ہے اور (فنون سحر) مبتدا موخر ہے (أبدعت) (فنون سحر) کی صفت ہے (فیہا) (أبدعت) سے متعلق ہے (وما اقتدیت) کا عطف (أبدعت) پر ہے۔

⑤ (لم یحکھا الا صمعی) جملہ فعلیہ پہلے شعر میں (فنون سحر) کے لئے صفت ثانیہ ہے (فیما حکئی) (لم یحکھا) سے متعلق ہے (فی) جارہ ہے اور (ما) مصدریہ بھی ہو سکتا ہے اور موصولہ بھی ای (فی حکایتہ او فیما حکاہ) (لاحاکھا) کا عطف (لم یحکھا) پر ہے (الکمیت) (حاکھا) کا فاعل ہے۔

⑥ (وَصَلَّة) (تَخَذْتَهَا) کے لئے مفعول بہ ٹالی ہے (الی ما....) (وَصَلَّة) سے متعلق ہے (ما) موصولہ ہے (تَجْنِیْہ) جملہ فعلیہ صلہ ہے (کفی) (تَجْنِیْہ) کا فاعل ہے (متی) ظرفیہ مضاف اور (اشتہیت) جملہ فعلیہ مضاف الیہ ہے، یہ (تَجْنِیْہ) کے لئے ظرف ہے۔

⑦ (لو) حرف شرط ہے (تعافیتھا) جملہ فعلیہ شرط ہے (أَحَالَتْ) جزا ہے (حالی) (حَالَتْ) کا فاعل ہے (لم أحو) کا عطف (أَحَالَتْ) پر ہے (ما) موصولہ (أحو) کے لئے مفعول بہ ہے (حَوَّیْتُ) (ما) کے لئے صلہ ہے اور ضمیر مفعول محذوف ہے ای (حویتہ)۔

⑧ فاء جزائیہ ہے (العذر) (مَهَّدْ) کے لئے مفعول بہ ہے (أو) عاطفہ ہے (فسامح) میں بھی فاء جزائیہ ہے اور یہ جملہ معطوف علیہ اور معطوف مل کر جزا مقدم ہے (أجرمت) شرط موخر ہے، (جنیت) کا عطف (أجرمت) پر ہے۔

تَظَنِّي السَّرَابِ : تَظَنِّي باب تفعل سے واحد مذکر غائب کا صیغہ ہے۔ اصل میں تَظَنَّنَ تھا ایک نون کو غلاف قیاس یار سے بدل دیا تَظَنِّي ہو گیا۔ سَرَاب اس ریت کو کہتے ہیں جو مسافر کو دھوپ اور چاندنی میں دور سے بہتے ہوئے پانی کی مانند معلوم ہوتی ہے۔

مَا جَلَّتْ : خَالَ الشَّيْءُ يَخَالُ (س) خَيْلاً، خَيْلَةً، مَخِيلَةً، خَيْلُومَةً، خَيْلَانًا: خیال کرنا، گمان کرنا۔ کہتے ہیں: مَنْ يَسْمَعُ يَخْتَلُ یعنی جو لوگوں کی خبریں اور عیوب سُنے گا تو لوگوں کے متعلق اس کے دل میں برائی پیدا ہوگی۔

وَأَنْ يُخَيَّلَ الَّذِي عَنَيْتُ : أَخَالَ الشَّيْءُ: مشتہ ہونا۔ کہتے ہیں: هَذَا أَمْرٌ لَا يُخَيَّلُ: یہ معاملہ مشتہ نہیں ہے۔ اس کے صلہ میں علی استعمال کرتے ہیں يُخَيَّلُ الْأَمْرَ عَلَيْهِ: مشتہ ہو گیا أَخَالَتِ السَّمَاءُ لِلْمَطَرِ: آسمان بارش برسانے والا ہے۔

لَمْ يَحْكَمْهَا إِلَّا صَمْعِي وَلَا حَاكَمَهَا إِلَّا كَمَيْتُ : یعنی میرے پاس ایسے فنون ہیں کہ نہ صمعی نے وہ بیان کئے ہیں اور نہ کمیت شاعر نے وہ جئے ہیں۔ حَاكَ الثَّوْبَ (ن) حَوَّكَ وَجِيحًا: کپڑا اُتھانا۔

کچھ اصمعی کے بارے میں

اصمعی عربی لغت کے شہرہ آفاق امام ہیں، ان کا سلسلہ نسب ہے، عبدالملک بن قریب بن عبدالملک بن علی بن اصمعی۔ چوتھی پشت میں ان کے دادا کا نام اصمعی ہے، ان ہی کی طرف نسبت کر کے انہیں اصمعی کہتے ہیں۔ بصرہ میں ۱۱۲ھ میں پیدا ہوئے۔ ۲۱۶ھ میں بصرہ ہی میں وفات پائی۔

لغت کے سولہ ہزار دفتر ان کو حفظ تھے۔ علامہ سیوطی نے لغتہ الوعاة (ج ۲ ص ۲۰۰) میں ان کا تذکرہ کرتے ہوئے لکھا ہے کہ ایک مرتبہ اصمعی اور امام ابو عبیدہ فضل بن الربیع کے پاس گئے۔ فضل نے اصمعی سے پوچھا گھوڑے کے متعلق آپ نے کچھ لکھا ہے؟ اصمعی نے کہا ایک کتاب لکھی ہے، پھر ابو عبیدہ سے پوچھا: اس نے کہا میں نے پچاس جلدیں لکھی ہیں، اس پر فضل بن الربیع نے ابو عبیدہ سے کہا تم نے پچاس جلدیں گھوڑے کے متعلق لکھی ہیں، سامنے گھوڑا کھڑا ہے سر سے لیکر پاؤں تک اس گھوڑے کے ایک ایک عضو کا نام ذرا بتا دو۔ ابو عبیدہ نے کہا یہ میرے بس کی بات نہیں، میں نے تو اب عرب سے جیسے سنا محفوظ کر لیا۔ فضل نے اصمعی سے کہا کہ آپ بتادیں۔ اصمعی اٹھے اور گھوڑے کی پیشانی سے لے کر پاؤں تک ایک ایک عضو کا نام صرف یہ کہ نام بتاتے رہے بلکہ ساتھ ساتھ اس کے متعلق کہے گئے اشعار بھی سناتے رہے فضل بن الربیع نے وہ گھوڑا انعام میں اصمعی کو دیدیا۔ ابن خلدان کی روایت میں اتنا اضافہ ہے کہ فضل نے ابو عبیدہ سے پوچھا کہ اصمعی کی اس تفصیل سے متعلق آپ کی کیا رائے ہے؟ ابو عبیدہ نے کہا بعض میں غلطی

کی اور بعض نام صحیح بتاتے ہیں، جو صحیح بتاتے ہیں وہ تو مجھ سے سیکھے ہیں اور جن میں غلطی کی، معلوم نہیں کہاں سے لئے ہیں۔ لکھا ہے کہ ابو عبیدہ کو چھینٹنے کے لئے اہمعی ان کے پاس لسی گھوڑے پر سوار ہو کر جلتے تھے۔

علامہ ابن خلکان نے وفيات الاميان (ج ۳ ص ۱۴۱) میں ہارون الرشید کے دربار میں کسائی اور اصمعی کا مناظرہ نقل کیا ہے، اہمعی نے کسائی سے پوچھا راعی کے اس شعر کا کیا مطلب ہے

قَتَلُوا ابْنَ عَمَّانَ الْخَلِيفَةَ مُحْرِمًا وَدَعَا فَلَاحًا مِثْلَهُ مَحْنُذُولاً

کسائی نے کہا محرم سے محرم بالاج مراد ہے، مطلب یہ ہے کہ حضرت عثمان کو ایسی حالت میں شہید کیا جب وہ حج کے احرام میں تھے۔

اصمعی نے کہا اگر محرم سے احرام بالاج میں ہونا مراد ہے تو پھر عدی بن زید کے اس شعر کا کیا مطلب ہے

قَتَلُوا كِسْرِي بَلَسِيْلٍ مُحْرِمًا فَتَوَلَّى فَلَمْ يَمْتَعْ بِكَفْنٍ

کیا کسری بھی محرم بالاج ہونے کی حالت میں قتل کیا گیا تھا؟ پھر خود تشریح کرتے ہوئے کہنے لگے کہ راعی کے شعر میں ”مُحْرِمًا“ سے حرمتِ اسلام میں ہونا مراد ہے کہ اسلام نے ان کے خون کو حرمت و حفاظت عطا کی تھی لیکن اس کے باوجود انہیں شہید کیا گیا۔ اور عدی کے قول میں ”مُحْرِمًا“ سے کسری کے اصحاب پر کسری کی حفاظت کے سلسلہ میں عائد ہونے والی ذمہ داری اور عہد کی حرمت مراد ہے۔

تب ہارون الرشید کسائی سے کہنے لگے: إِذَا جَاءَكَ الشَّعْرُ فَأَيَّاكَ وَالْأَصْمَعِيَّ. جب معاملہ شعر و شاعری کا ہو تو اصمعی سے باز رہو۔ علامہ زرکلی نے الأعلام (ج ۳ ص ۱۶۲) میں لکھا ہے کہ ہارون الرشید اصمعی کو ”شیطان الشعر“ کہتے تھے۔

اصمعی کے حافظہ کا اندازہ آپ اُس واقعہ سے لگا سکتے ہیں جو علامہ ابن خلکان نے وفيات الاميان (ج ۳ ص ۱۷۳) میں لکھا ہے کہ ایک مرتبہ امیر جن بن سہل نے ادیبوں کو جمع کیا جن میں اصمعی، ابو عبیدہ اور نصر بن علی وغیرہ شامل تھے۔ ادیبوں کے ساتھ گفتگو شروع کرنے سے قبل امیر نے مختلف ضروریات کے لئے دی گئی پچاس درخواستوں پر اپنی صوابدید کے مطابق احکامات لکھ کر جاری کئے، پھر ادیبوں سے گفتگو شروع کی، محدثین کا تذکرہ چلا تو ابو عبیدہ اہمعی پر طعن کرتے ہوئے کہنے لگے کہ جناب! گزرے ہوئے لوگوں کا تذکرہ کرنے سے کیا فائدہ؟ اس مجلس میں بھی موجود کچھ لوگ اسلاف جیسے حافظہ کا دعویٰ کر کے کہتے ہیں کہ ایک بار کوئی کتاب پڑھنے کے بعد دوبارہ اس کے دیکھنے کی انہیں ضرورت ہی نہیں پڑتی۔ اور کوئی بات ایک مرتبہ ان کے ذہن میں داخل ہو جائے پھر کبھی نہیں نکلتی۔

اصمعی نے کہا جناب! ابو عبیدہ مجھ پر تعریف کر رہے ہیں، لیکن واقعہ وہی ہے جیسا انہوں نے بیان کیا۔ ابھی آپ نے پچاس درخواستوں پر مختلف احکامات لکھے، قریب ہونے کی وجہ سے میں دیکھ رہا تھا، اگر آپ چاہیں تو وہ تمام درخواستیں منگوالیں، ہر درخواست میں جو کچھ لکھا ہوگا میں تمام زبانی سنائے دیتا ہوں، وہ تمام درخواستیں لائی گئیں، اصمعی نے بالترتیب زبانی وہ درخواستیں اور امیر کی طرف سے ان پر لکھے گئے احکامات سنانا شروع کئے جب چالیس سے کچھ اور پہنچے تو نصر بن علی نے اصمعی کو منع کیا کہ کہیں نظر بد لگ جائے گی تب اصمعی رگ گئے۔

مشہور جرمنی مستشرق ولیم اہلور نے اصمعی کے مخصوص قصائد پر "اضمعیات" کے نام سے کتاب لکھی ہے جو طبع ہو چکی ہے، عبد الحبار جو مرو نے بھی "الاضمعی حیاۃ واثارہ" کے نام سے امام اصمعی پر ایک کتاب لکھی ہے۔

کچھ کمیت کے بارے میں

کمیت عربی ادب کے مانے ہوئے مشہور شاعر ہیں، ان کے متعلق ابو عمر کہتے تھے :
لَوْلَا شِعْرُ الْكَمَيْتِ لَمُرْنَا لِكُنْ لِللُّغَةِ تَرْجُمَانُ " اگر کمیت کے اشعار نہ ہوتے تو عربی زبان کا کوئی ترجمان نہ ہوتا " زرکلی نے الاعلام (ج ۵ ص ۲۳۳) میں لکھا ہے کہ کمیت نے پانچ ہزار سے زائد اشعار کہے ہیں۔

کمیت فطری ذہین اور حاضر گو تھے، علامہ ذہبی نے سیر اعلام النبلاء (ج ۵ ص ۳۸۸) میں لکھا ہے کہ کمیت ابھی بچے ہی تھے، ایک دن مشہور شاعر فرزدق کے پاس کھڑے ہو کر اشعار پڑھنے لگے، فرزدق نے ازراہ تعقن کمیت کہا " لڑکے! اگر میں آپ کا والد ہوتا تو یہ بات تیرے لئے باعث خوشی ہوتی؟ " کمیت نے کہا " اپنے والد کے بدل کی تو میں تمنا نہیں کرتا اللعیر اگر میری والدہ ہوتے تو مجھے خوشی ہوتی " مسکت جواب سن کر فرزدق کہنے لگا مَا مَسْرُوفٌ مِثْلُهَا اس جیسا واقعہ میرے ساتھ کبھی پیش نہیں آیا۔

کمیت کی شاعری کا اکثر حصہ بنو ہاشم کی مدح اور بنو امیہ کی مذمت کے گرد گھومتا ہے، وہ بنو امیہ کو غاصب کہتے ہیں کہ بنو امیہ نے بنو ہاشم کا حق خلافت غصب کیا ہے، اس کی وجہ سے کمیت کو بڑی تکلیفیں اٹھانی اور قید و بند کی صعوبتیں جیلنی پڑیں، ہشام بن عبد الملک نے انہیں قید کیا لیکن کمیت جیل سے فرار ہوئے، ڈاکٹر شوقی ضیف نے اپنی مشہور عربی تصنیف تاریخ الادب العربی (ج ۲ ص ۳۲۵) میں کمیت کے جیل سے فرار ہونے کے متعلق لکھا ہے کہ ان کی بیوی کو اندر جا کر کمیت سے ملنے کی اجازت

تھی، ایک بار ان کی بیوی چھپکے سے اندر گئی، کمیت نے بیوی کے کپڑے پہنے اور باہر نکلے، محافظ سمجھے کہ کمیت کی بیوی ہے، اس طرح جیل سے فرار ہونے میں وہ کامیاب ہوئے، کئی سال گمنامی میں گزارے، ہشام نے انہیں گرفتار کرنے کی بڑی کوشش کی لیکن گرفتار نہ ہو سکے، ایک دن خود ہشام بن عبدالملک کے دربار میں حاضر ہوئے اور ہشام کی خدمت میں ایک صحیح خطبہ پڑھا۔ یہ خطبہ ابن عبدالربہ نے العقد الفرید (ج ۲ ص ۱۸۵) میں نقل کیا ہے، اس کا کچھ حصہ ہے :

”مُبَيِّدِي الْحَمْدِ وَمُبْتَدِعُهُ، الَّذِي خَصَّ بِالْحَمْدِ نَفْسَهُ
وَأَمْرِي بِهِ مَلَايِكَتُهُ، وَجَعَلَهُ فَايَحَةَ كِتَابِهِ وَمُسْتَهْيَا
شُكْرِهِ، وَكَلَامِ أَهْلِ جَنَّتِهِ، أَحْمَدُهُ حَمْدًا مَنْ عَلِمَ يَعْنِينَا
وَأَبْصَرَ مُسْتَعِينِنَا، وَأَشْهَدُ أَنَّ مُحَمَّدًا عَبْدَهُ الْعَرَبِيُّ
وَرَسُولُهُ الشَّيْخِيُّ الْأَنْبِيُّ... إِنَّي يَا أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ نَهْتُ
فِي حَيْرَةٍ وَحِجْرَتٍ فِي سَكْرَةٍ، حَاثِدًا عَنِ الْحَقِّ، فَأَبْلًا
بِعَبْرِ الصِّدْقِ فَهَذَا مَقَامُ الْعَاثِدِ بِكَ وَمَنْطِقُ
التَّائِبِ وَمُنْصِرُ الْهَدَى بَعْدَ طَوْلِ الْعَمَى. يَا أَمِيرَ
المُؤْمِنِينَ، كَمْ مِنْ عَاثِدٍ أَقْلَسَتْ عَثْرَتَهُ وَنَجَّيْتُمْ
عَفْوَتُمْ عَنْ جُرْمِهِ... أَطَالَ اللَّهُ لَأَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ
الْبَقَاءَ، وَالْفَرَعْلِيَةَ النَّعْمَاءَ، وَدَفَعَ بِهِ الْأَعْدَاءَ.

یہ خطبہ سنتے ہی ہشام کا غصہ ختم ہوا اور کمیت کو بڑے انعام و اکرام سے نوازا۔ کمیت ۳۲ھ میں پیدا ہوئے اور ۱۲۱ھ میں ان کی وفات ہوئی۔ علامہ ذہبی نے سیر اعلام النبلاء (ج ۵ ص ۳۸۹) میں لکھا ہے کہ کمیت وفات کے وقت یہ اشعار پڑھ رہے تھے :

وَالْحَيْثُ فِيهِ حَلَاوَةٌ وَمَرَارَةٌ سَائِلٌ بِذَلِكَ مَنْ لَطَعَمَ أَوْ ذُقِي
مَا ذَاقَ بؤْسَ مَعِيشَةٍ وَنَعِيمَهَا فِيمَا مَضَى أَحَدٌ إِذَا لَمْ يَعِشْ

”محبت میں مٹھاس اور تڑپتی دونوں ہیں، یہ بات اس سے معلوم کرو جس نے یہ چکھا ہو یا خود اس کا ذائقہ چکھ لو۔ گزرے ہوئے لوگوں میں جس نے عشق نہیں کیا، اس نے زندگی کی بُرائی اچھائی کا مزہ نہیں چکھا“

بنو ہاشم کے متعلق کمیت نے جو قصائد کہے ہیں وہ ”الہاشمیات“ کے نام سے طبع

ہو چکے ہیں اور جرمن زبان میں بھی ان کا ترجمہ ہوا۔ عبد المتعال صعیدی نے کیت پر عربی میں مستقل کتاب بھی ہے جو چھپ چکی ہے۔

تَخَذَ تَهَا : تَخَذَ اِتَّخَذَ کا مخفف ہے، اِتَّخَذَ سے ہنزہ اور فاکلمہ تاکو تخففاً گرا دیا گیا تو تَخَذَ بن گیا، اس کی اور بھی کئی نظیریں ہیں جیسے تَقَى، اتَّقَى، تَسَعَ، اتَّسَعَ، تَجَبَّأْتَجَبَّأً، اُخَذَ (ن) اُخِذًا؛ پھڑنا۔

تَعَاْفَيْتَ : باب تفاعل سے ہے۔ تَعَاْفَى الشَّيْءُ؛ چھوڑنا، ترک کرنا۔ عَفَا (ن) عَفْوًا : معاف کرنا، چھوڑنا۔

فَمَهَّدَ الْعُدْرَ : مَهَّدَ لِعُفْلَانٍ عُدْرَهُ : عذر قبول کرنا، عذریاں کرنے کا طریقہ سکھلانا

مَهَّدَ السَّبِيلَ لِكَذَا : کسی کام کے لئے راستہ ہموار کرنا۔ مَهَّدَ الْفِرَاشَ : بستر بچھانا، مَهَّدَ (ن) مَهْدًا : ہموار کرنا، نرم بنانا، آسان بنانا۔

مَهْدٌ، مِهَادٌ : بستر، گہوارہ۔ فِي الْمَهْدِ : ابتدائے میں۔

جَمَرَ الْغَضَا : جَمَرَ، جَمْرَةٌ کی جمع ہے : انگارہ۔ غَضَاً، غَضَاةً کا مفرد ہے۔ غَضَاةٌ جَمَاؤٌ کی طرح ایک درخت کو کہتے ہیں جس میں دیر تک آگ باقی رہتی ہے۔



المَقَامَةُ السَّادِسَةُ المَرَاغِيَّةُ

چھٹے مقامہ میں علامہ حریری نے ایک خاص ادنیٰ صنعت کا حامل خط لکھا ہے، اس خط میں کمال یہ کیا ہے کہ ہر پہلا کلمہ ایسے حروف پر مشتمل ہے جن میں نقطے نہیں آتے اور دوسرے کلمہ کے تمام حروف منقوٹ ہیں اور یہی خط اس مقامہ کا ادنیٰ معیار ہے، قصہ کی ترتیب یوں ہے کہ حارث بن ہمام ایک ادنیٰ مجلس میں بیٹھے تھے، ذکر چل رہا تھا کہ موجودہ دور میں جتنے بھی ادیب ہیں، وہ پرانے ادیبوں کے مقلد اور خوشہ چیں ہیں، وہ اپنی طرف سے کوئی انوکھی اور نئی ادنیٰ صنف ایجاد نہیں کر سکتے، مجلس کے کونہ میں ایک بوڑھا بیٹھا تھا، اس نے کہا تمہارے اس بات سے مجھے اتفاق نہیں کیونکہ اس دور میں بھی ایسا ادیب موجود ہے جو کلام کی تمام اصناف پر قادر ہے، لوگوں نے پوچھا کون ہے، کہنے لگا ”میں ہوں“ امتحان کے طور پر اس سے کہا گیا، اگر آپ اپنے دعویٰ میں سچے ہیں تو ایسا خط لکھیں جس میں ایک کلمہ کے تمام حروف غیر منقوٹ اور دوسرا منقوٹ ہو، اس نے کچھ دیر سوچا اور ان سے کہا، قلم دوات اٹھاؤ اور لکھو، چنانچہ پورا خط اس طرح لکھو ادیا، یہ حیرت انگیز خط لکھ کر لوگوں نے اس سے تعارف پوچھا تو اشعار میں اس نے اپنا تعارف کر لیا کہ میں ابو زید سروجی ہوں، حاکم کو جب یہ خبر پہنچی تو اسے جلس ادنیٰ کا نگران بنانا چاہا لیکن اس نے معذرت کی اور اشعار میں کہا کہ شہر شہر گھومنا مجھے پسند ہے کیونکہ حکام کے مزاج کا کچھ پتہ نہیں چلتا، پل میں مہربان تو پل میں نالاں! اس مقامہ میں انیس اشعار ہیں۔

المقامة السادسة وهي المراجعة

وتعرف بالخيفاء

روى الحارث بن همام قال : حضرت ديوان النظر بالمراجعة ،
وقد جرى به ذكر البلاغة ؛ فأجمع من حضر من فرسان اليراعة ،
وأرباب البراعة ، على أنه لم يبق من ينفع الإنشاء ، ويتصرف
فيه كيف شاء ، ولا خلف ، بعد السلف ، من يتدع طريقة غراء ،
أو يفتزع رسالة عذراء ، وأن المفلق من كتاب هذا الأوان ،
المتكّن من أزمنة البيان ، كالميال على الأوائل ، ولو ملك فصاحة
سحبان وائل .

حارث بن ہمام نے روایت کر کے کہا میں مراغہ شہر میں مجلس فکر و نظر میں حاضر ہوا،
جہاں پر بلاغت کا ذکر جاری تھا چنانچہ قلم کے شمسواروں اور ارباب کمال میں سے جو حاضر
تھے انہوں نے اس پر اتفاق کیا کہ اب کوئی شخص ایسا نہیں رہا جو انشاء کو عمدہ اور پاکیزہ
کر سکے اور جیسا چاہے اس میں تصرف کر سکے، اسلاف کے بعد کوئی ایسا شخص پیچھے نہیں
رہا جو کوئی روشن طریقہ ایجاد کر سکے یا کوئی انوکھا (اور جدید) خط و مضمون پہاڑ کے (لکھ
سکے) بلاشبہ اس زمانے کے لکھنے والوں میں سے باکمال انشاء پرداز جو بیان کی لگاموں پر
قادر ہو پہلے لوگوں کے مقابلے میں بچوں کی طرح ہے، اگرچہ وہ سحبان وائل کی
فصاحت کا مالک ہو۔

یہ چھٹا مقامہ ہے ، آذر بیجان کے مشہور شہر مراغہ کی طرف منسوب ہے ، اس کو خیفارہ
بھی کہتے ہیں۔ خیفارہ خیف سے ماخوذ ہے ، خیف کے معنی ہیں : ایک آنکھ کا زرد اور دوسری
کا سیاہ ہونا۔ اس مقامہ میں علامہ حریری نے ایک خط لکھا ہے جس میں اس بات کا التزام کیا ہے
کہ اس خط کے پہلے کلمہ کا ہر حرف منقوط اور دوسرے کلمہ کے تمام حروف غیر منقوط ہوں اس وجہ
سے اس مقامہ کو خیفارہ کہتے ہیں۔ ہم آگے جہاں خط شروع ہو گا علامہ حریری کی اس میں اختیار کردہ
صنعت کے متعلق گفتگو کریں گے۔

دیوان النظر: مجلس مناظرہ، وہ جگہ جہاں ادیب فکر و نظر کے سلسلہ میں منسل جاتے ہیں۔
فِرْسَانُ الْبِرَاعَةِ: قلم کے شہسوار۔ فِرْسَان: فارس کی جمع ہے؛ شہسوار، گھوڑا سوار۔
 بِرَاعَةٌ: قلم ناطراشیدہ۔ بِرَاعَةٌ: اصل میں نزل کو کہتے ہیں جس سے قلم بنایا جاتا تھا۔ بِرَاعَةٌ
 کے اور بھی معانی ہیں: بانسری، جگنو، بزدل۔ جمع: بِرَاع۔
أَرْبَابُ الْبِرَاعَةِ: ارباب فضل و مجال۔ بَرُّعُ الرَّجُلِ (ن. ک) بُرُوعًا وَبِرَاعَةً: صاحب
 کمال ہونا، ماہر ہونا۔

يَفْتَعُ رِسَالَةَ عَذْرَاءٍ: يَفْتَعُ: افتعال سے ہے؛ پھاڑنا وَفْتَعٌ (ن) فَرَعًا:
 چڑھنا، بلبہ ہونا۔ رِسَالَةُ عَذْرَاءٍ: الٹوکھا خط، مضمون۔ عَذْرَاءُ: اصل میں کنواری
 لڑکی کو کہتے ہیں، جمع: عَذَارَى (رار کے فتح اور کسرہ کے ساتھ) وَعَذْرَاوَاتُ۔
 مطلب یہ ہے کہ کوئی ایسا مضمون لکھ دے جو پہلے کسی نے نہ لکھا ہو، وہ الٹوکی اور نئی
 صنعت کا حاصل ہو۔

المفلق: باب افعال سے صیغہ اسم فاعل ہے، شہر شہی نے اس کا ترجمہ کیا ہے **المفلق**:
الْفَصِيحُ الَّذِي يَأْتِي بِالْفُلُقِ، وَهُوَ الشَّيْءُ الْعَجِيبُ، یعنی مفلق اس فصیح آدمی کو کہتے ہیں جو
 کوئی عجیب چیز بیان کرے۔ شاعر مفلق: باکمال شاعر۔ أَفْلَقَ فِي الْكِتَابَةِ وَالشَّعْرِ:
 ماہر ہونا۔ فَلَقَ الصَّبِيحُ (ض. ن) فَلَقًا: نمودار ہونا۔ فَلَقَ الشَّيْءُ: پھاڑنا۔

کتاب: مضمون نگار و انشا پر داز۔ مفرد: کاتب۔ أنزمتة: لگام۔ مفرد: نرہام۔

وكان بالجلسِ كهلٌ جالسٌ في الحاشيةِ، عندَ مواقفِ الحاشيةِ،
 فكان كلما شطَّ القومُ في شواطئهم، وَتَنَزَّروا العجوةَ والنَّجوةَ مِنْ نَوَاطِينِهِمْ،
 يَنْبِيءٌ تَخَازَرُ طَرَفِيهِ، وَتَسَامُخٌ أَتَقِيهِ، أَنَّهُ مُخَرَّبٌ بِنِقْ لِنَبَاعِ، وَمُجَرَّمٌ
 سَمِيمةُ الباعِ، وَنابضٌ يَبْرِي النَّبالَ، وَرَابضٌ يَنْبِي النَّصَالَ

مجلس میں ایک ادیب عمر آدمی کنارے پر خادموں کے کھڑے ہونے کی جگہوں کے پاس
 بیٹھا ہوا تھا (اس کی حالت یہ تھی کہ) جب بھی لوگ (کلام کے میدان میں) اپنی گردش میں
 دور چلے جاتے اور اپنے توشہ دان سے عمدہ اور رومی کھجور کو نکھیرتے (عمدہ اور رومی

کھجوروں سے عمدہ اور رومی کلام مراد ہیں اور توشہ دان سے ذہن و دماغ مراد ہیں یعنی جب لوگ ذہن و دماغ سے اچھی بری باتیں بیان کرتے تو اس آدمی کا گوشہ چشم سے دیکھنا اور ناک چڑھانا اس بات کی خبر دیتا تھا کہ وہ خاموشی سے سر جھکانے والا ہے تاکہ حملہ کر سکے اور سمٹ کر بیٹھنے والا ہے کہ عقرب دراز کرے گا بازوؤں کو (پرنده بسا اوقات اڑنے اور پھڑپھڑانے سے پہلے سکڑ جاتا ہے اور سکڑ کر پھراڑ جاتا ہے، پرنده کی اسی کیفیت کے ساتھ حریری نے تشبیہ دی ہے) اور کمان کا چلہ کھینچنے والا ہے کہ تراشے (کلام کے) تیروں کو (یعنی جس طرح کمان کا چلہ چڑھائے کوئی شخص تیروں کو درست کرتے ہوئے تیر برسانے کے انتظار اور تاک میں ہو اسی طرح وہ آدمی زبان کے تیر برسانے کے لئے تیار نظر آ رہا تھا) اور گھنٹوں کے بل بیٹھ کر تیر اندازی چاہتا ہے۔

کھل : ادھیڑ عمر۔ یہ عمر تقریباً تیس سے پچاس سال کے درمیان ہوتی ہے، جمع : کھولوں؟
و کھلان۔ کھل الرجل (ن) کھلا : ادھیڑ عمر ہونا۔

الحاشیة : طرف، جانب۔ جمع : حواشی، پہلے الحاشیة سے مجلس کا کنارہ مراد ہے اور دوسرے الحاشیة سے مجازاً خادم وغیرہ مراد ہیں کیونکہ خدام عام طور سے مجلس کے کنارے پر بیٹھتے ہیں۔

شَط : (ن۔ من) شطاً و شطوطاً : دور ہونا، مد سے آگے بڑھنا۔ شطّة : تیز مرج۔
شوطهم : شوط : ایک مرتبہ چکر جمع : أشواط۔ حدیث میں آتا ہے : طاف
بالبيت سعة أشواط۔

العجوة والنجوة من نوطهم : العجوة : ایک عمدہ قسم کی کھجور ہوتی ہے۔ جس کے متعلق مشہور ہے کہ رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم نے اپنے دست مبارک سے اس کا درخت لگایا تھا۔ نجوة : رومی کھجور۔ نوط : وہ تھیلہ جس میں پھورے وغیرہ زاد سفر کے طور پر ڈالے جاتے ہیں۔ جمع : أنواط۔ ناط (ن) نوطاً : لٹکانا۔ کھجور کی تھیل کو بھی نوط اسی لیے کہتے ہیں کہ وہ نماز کے ساتھ لٹکانی جاتی تھی۔

تَخَارَرُ طَرَفِهِ : تَخَارَرُ : باب تفاعل کا مصدر ہے۔ تَخَارَرُ الرَّجُلُ وَخَزَرَ (ن) خَزَرًا : ضَبَقَ عَيْنَيْهِ لِجِدِّ النَّظَرِ : تیز نظروں سے دیکھنے کے لیے آنکھ کو سکیڑنا، گوشہ چشم سے دیکھنا وَخَزَرَ (س) خَزَرًا : تنگ آنکھ والا ہونا۔ طَرَفٌ : کنارہ، منہا۔ آنکھ۔ یہاں آنکھ مراد ہے۔ سورۃ ابراہیم آیت ۴۳ میں ہے : لَا يَزِدُّهُمْ ظَنُّهُمْ وَأَقْبَدَ ظُهُورَهُمْ۔

طَرَفَ الرَّجُلِ (ض) طَرَفًا : وَيَكْهَنُ.

تَشَاخُخُ النَّفْسِ : تَشَاخُخُ الرَّجُلِ : بَلَدٌ هُونًا، تَكْبِيرُ كَرْنًا. تَشَاخُخُ النَّفْسِ : تَكْبِيرُ كَرْنًا وَجِهَةً سَوَاءً نَاكٍ
چڑھائی۔ وَشَخَّ (ن) سَتَمَخًا وَشُمُوعًا كَيْ سَمِيحًا مَعْنَى هِينٍ۔

مُخْرَبِيقٌ : يَهْلِكُ بِرَبَاعِيٍّ مَزِيدِيَّةٍ بَابِ اِفْعَالٍ سَعِيغَةً سَمِ فاعِلٌ هُوَ، مُخْرَبِيقٌ
اس شخص کو کہتے ہیں جو سر ہجکائے کسی شکل کو سوچ رہا ہو۔ اِخْرَبِيقُ الرَّجُلُ۔ اِخْرَبِيقًا : سَرَّ
جھکانا، زمین سے چھٹنا۔

لَيْتَبَاعٌ : يَهْلِكُ بِاِنْفَعَالٍ سَعِيغَةً سَمِ فاعِلٌ هُوَ، اِنْبَاعُ الرَّجُلِ اِلَيْهِ : مَمْدٌ
ہونا، کسی کام کے لیے اپنے آپ کو پھیلانا۔ بَاعَ الرَّجُلُ (ن) بَوْعًا : بَخَشَشَ دِينَ كَيْلَةً
ہاتھ پھیلانا۔ اِنَّهُ مُخْرَبِيقٌ لَيْتَبَاعٌ محاورہ ہے، اس وقت کہتے ہیں جب کوئی آدمی
خاموش ہو لیکن موقع پلٹے ہی حملہ کرنے کا ارادہ رکھتا ہو، ترجمہ یہ ہے: "وہ گردن جھکایا ہوا
ہے تاکہ حملہ کرے۔"

وَمُجْرَمٌ سَمِدُ الْبَاعِ : مُجْرَمٌ : مَلْحَقٌ بِرَبَاعِيٍّ مَزِيدِيَّةٍ بَابِ اِحْرَجَجَمَ سَعِيغَةً سَمِ فاعِلٌ
ہے۔ اِحْرَجَمَ الرَّجُلُ : سَكْرًا، سَمْنًا، لَوْثًا، بَهَاكًا۔ الْبَاعُ : پھیلانے والے دونوں بازوؤں
کے درمیان کا فاصلہ جو تقریباً چھ فٹ ہوتا ہے۔ یہاں بازو مروا ہیں۔ جمع : اَبْوَاعٌ وَبَاعَاتٌ
ترجمہ ہے: "وہ سکر رہا ہوا ہے عنقریب پھیلائے گا دونوں بازوؤں کو"

نَابِضٌ يَبْرِي النَّبَالَ : نَابِضٌ : كَمَا نَابِضٌ كَهَيْئَةِ وَالَا. نَبَضَ الْقَوْسُ (ض) نَبْضًا
وَنَبْضَانًا : كَمَا نَابِضٌ كَهَيْئَةِ النَّبْضِ : حَرَكَةُ كَرْنًا۔ يَبْرِي (ض) بَرِيًّا : تَرَاشَنًا۔
النَّبَالُ : نَبْلٌ كِي جَمْعٌ هُوَ : تِيرٌ۔ يَعْنِي وَهِيَ كَمَا نَابِضٌ كَهَيْئَةِ تِيرٍ وَهِيَ تِيرٌ كَوْتَرَاشٍ رِبَاةٍ۔

رَابِضٌ يَبْغِي النَّضَالَ : رَابِضٌ : كَهَيْئَةِ كَبَلٍ يَبْغِي النَّضَالَ : رَابِضٌ (ض) رَابِضًا وَ
رَبِوضًا : كَهَيْئَةِ كَبَلٍ يَبْغِي النَّضَالَ : رَابِضٌ : كَبْرِيٌّ كَبَارَةٌ۔ جمع : اَرَابِضٌ وَرَابِضٌ
رَبِضٌ الْمَدِينَةُ : شَهْرٌ كِي لَمَحَّةٍ عَمَارَتَيْنِ۔ النَّضَالُ : بَابٌ مَفَاعَلَةٌ كَمَا مَصْدَرٌ هُوَ۔ نَابِضَةٌ
مُنَابِضَةٌ وَنِضَالًا : مَقَابَلَةٌ كَرْنًا۔ وَنَضَلٌ (ن) نَضَلًا : غَالِبٌ آنَا، بَايَ لِي جَانًا۔

آج کل نِضَالٌ سرفروشی اور جدوجہد کے لیے استعمال ہوتا ہے۔ نِضَالٌ سِيَّاسِيٌّ :
سیاسی جدوجہد کرنا۔ النَّضَالُ ضِدُّ الْاِسْتِعْمَارِ : سامراج کے خلاف جدوجہد۔ نِضَالِيٌّ :
سرفروشانہ، مجاہدانہ۔ مَنَابِضٌ : جانناز، سرفروش۔

فَلَمَّا نَثَلَتْ الْكِنَانِئُ، وَفَاءَتِ السَّكَايُنُ، وَرَكَدَتِ الزَّعَاذِرُ، وَكَفَّ
الْمَنَارِعُ، وَسَكَنَتِ الزَّمَاجِرُ، وَسَكَتَ الْمَزْجُورُ وَالزَّاجِرُ، أَقْبَلَ
عَلَى الْجَمَاعَةِ، وَقَالَ :

پس جب تمام ترکش خالی کر دیئے گئے، سکون لوٹ آیا، تیز ہوائیں رک گئیں،
جھگڑنے والا باز آگیا، شور و ہنگامے پر سکون ہو گئے اور ڈانٹ زدہ اور ڈانٹنے والا (دونوں)
خاموش ہو گئے تو وہ جماعت کی طرف متوجہ ہوا اور کہنے لگا:

* * *

نَثَلَتْ الْكِنَانِئُ : نَثَلَ مَا فِي الْكِنَانَةِ (ض ن) مَثَلًا : ترکش کو تیروں سے خالی کرنا،
تیز بھیر دینا۔ ابن فارس نے لکھا ہے کہ نون، ثا، لام کا مادہ إِخْرَاجُ الشَّيْءِ خُرُوجٌ عَنْ
الشَّيْءِ پر دلالت کرتا ہے۔ الْكِنَانِئُ : ترکش، مفرد : كِنَانَةٌ۔
وَفَاءَتِ السَّكَايُنُ : فَاءَ (ض) فَيْئًا : لوٹنا۔ سورۃ حجرات آیت ۹ میں ہے :
فَقَاتِلُوا آلَ لُحْيَانَ تَبَعِي حَتَّى تَفِيضَ إِلَى أَمْرِ اللَّهِ فَإِنْ فَاءَتْ فَأَصْلِحُوا بَيْنَهُمَا... سایہ اسمی کو فئی
کہتے ہیں کہ اس وقت وہ اپنی اصل کی طرف لوٹا ہوتا ہے۔ جماعت کو فِئَةٌ کہتے ہیں کیونکہ جماعت
کے افراد ایک دوسرے کی طرف مختلف امور میں رجوع کرتے ہیں۔ سَكَايُنُ : مفرد سَكَيْتَةٌ؛
سکون، آرام و طمانینت، وقار۔

وَرَكَدَتِ الزَّعَاذِرُ : رَكَدَ (ن) مَرَكُودًا : ٹھہرنا۔ الزَّعَاذِرُ : تیز ہوائیں، مفرد :
زَعَزَعٌ وَزَعَزَاعٌ۔

وَكَفَّتِ الْمَنَارِعُ : كَفَّتِ الرَّجُلُ (ن) كَفًّا : رُكْنَا۔ الْمَنَارِعُ : جھگڑنے والا : نَارِعُ الْجُلَانِ
دونوں لڑ پڑے۔ نَزَعٌ کے اصل معنی جیسا کہ ابن فارس نے لکھا ہے اکھاڑنے اور کھینچنے کے
آتے ہیں۔ اللبہ صلات اور قرآن سے اس کے معنی بدلتے رہتے ہیں۔ نَزَعُ الْمَرِيضِ (ض)
نَزْعًا : قریب مرگ ہونا۔ نَزَعٌ عَنِ الْأَمْرِ : رُكْنَا۔ نَزَعُ الشَّيْءِ مِنْ مَكَانِهِ : کھینچنا، اکھیرنا۔
نَزَعٌ إِلَى أَهْلِهِ (ض) نَزَوْعًا : مشتاق ہونا۔ جمیل کا شعر ہے :

فَقُلْتُ لَهُمْ لَا تَعْدُوْنِي وَانظُرُوْنِي إِلَى النَّارِ الْمَقْصُورِ كَيْفَ يَكُونُ
میں نے ان سے کہا مجھے ملامت نہ کرو اور رحم کرو اس مشتاق شخص پر جو روکا گیا ہے
کہ اس کی کیا حالت ہے "

جدید اصطلاح میں نَزَعَةُ رَحْمَان، جذبہ اور میلان کے لیے استعمال کرتے ہیں۔

النَّزَعَةُ السَّوَابِيَةُ: جارحانہ رجحان۔ جمع: نَزَعَاتُ.
الرَّمَاجِرُ: مفرد، مَرْمَجَةٌ، شور و ہنگامہ از بَعَثَرٍ. زَنْجَبَرُ الرَّجُلِ: زور سے چیخنا۔
الْمَرْجُورُ وَالزَّاجِرُ: الْمَرْجُورُ: اسم مفعول، جس کو ڈانٹا جائے۔ الزَّاجِرُ: ڈانٹنے والا۔ مَرْجَرًا (ن) مَرْجَرًا: ڈانٹنا، دھمکانا، جھڑکنا۔ زَجَرَعْنَاهُ: منع کرنا، روکنا۔

لَقَدْ جِئْتُمْ شَيْئًا إِذَا ، وَجُرْتُمْ عَنِ الْقَعْدِ جِدًّا ، وَعَظَّمْتُمْ
 الْعِظَامَ الرُّفَاتَ ، وَافْتَتَّمْ فِي الْمَيْلِ إِلَى مَنْ فَاتَ ، وَعَمَّصْتُمْ
 جَيْلَكُمْ الَّذِينَ فِيهِمْ لَكُمْ اللَّذَاتُ ، وَمَعَهُمْ انْعَقَدَتِ الْمَوَدَاتُ .

تم یقیناً ایک ناپسندیدہ چیز لائے ہو، تم نے میانہ روی (اور اعتدال) سے بہت تجاوز کیا،
 بوسیدہ ہڈیوں کی بہت تعظیم کی، ان لوگوں کی طرف مائل ہونے میں تجاوز کیا جو فوت
 ہو چکے ہیں، اور حقیر سمجھا اپنی اس نسل کو جس میں تمہارے ہم عصر ہیں اور ان کے ساتھ
 (تمہاری) محبتیں قائم ہیں،

شَيْئًا إِذَا: ہولناک چیز۔ إِذًا: صفت کا صیغہ ہے دشوار و ہولناک کام، مصیبت۔
 جمع: إِذَاد، إِذْدٌ۔ أَذَّةُ الْوَيْلِ (ن) ض) أَذًا: مصیبت میں ڈالا، أَذَّ الْأَمْرُ: بڑا معلوم
 ہونا، گراں گزینا۔ سورۃ مریم آیت ۸۹ میں ہے: لَقَدْ جِئْتُمْ شَيْئًا إِذَا۔
وَجُرْتُمْ عَنِ الْقَعْدِ جِدًّا: جمع مخاطب کا صیغہ ہے۔ جَازَعِنَ الشَّيْءِ
 وَعَلَى الشَّيْءِ (ن) جَوَزًا: تجاوز کرنا۔ الْقَعْدُ: میانہ روی۔ یعنی خَرَجْتُمْ عَنِ الْإِسْتِقَامَةِ
 وَالْإِعْتِدَالِ كَثِيرًا۔

الْعِظَامَ الرُّفَاتَ: بوسیدہ ہڈیاں۔ رُفَاتُ ہر اس چیز کو کہتے ہیں جو بوسیدہ اور
 شکستہ ہو۔ سورۃ بنی اسرائیل آیت ۴۹، اور ۹۸ میں ہے: وَقَالُوا إِذَا كُنَّا عِظَامًا
 وَرُفَاتًا ؕ إِنَّا لَنَسْبُحُونَ خَلْقًا جَدِيدًا۔ رَفَتَ الشَّيْءُ (ن) ض) رَفَاتًا: ٹوٹ کر
 بوسیدہ ہونا، توڑ کر بوسیدہ کرنا (لازم و متعدی)

وَأَفْتَتُمْ فِي الْمَيْلِ إِلَى مَن فَاتَ : اور تم نے مرنے والوں کی طرف میلان میں تجاوز کیا۔ إَفْتَتُمْ : افعال سے ماضی جمع مخاطب کا صیغہ ہے، فوت کرنا، تجاوز کرنا، فَاتَ الشَّيْءُ (ن) فَوْتًا، فوت ہونا، انسان کی استطاعت سے باہر ہونا۔ سورہ معتمدہ آیت ۱۱ میں ہے : وَإِن فَاتَكُمْ شَيْءٌ مِّنْ أَمْرٍ وَإِجْلًا۔
وَعَمِضْتُمْ جِلِّكُمْ : عَمِضَ (س) عَمِضًا: حقیقہ سمجھنا۔ عَمِضَ النِّعْمَةَ: ناشکری کرنا۔ عَمِضَ عَلَيْهِ: جھوٹ بولنا، عیب لگانا۔ الغموس: جھوٹا۔ جیل: نسل، قبیلہ، خاندان۔

اللِّدَاتُ : لِدَةٌ کی جمع ہے، ہم عصر، ہم عمر، ایک ساتھ پیدا ہونے والا۔ مادہ (ول د) المَوَدَّاتُ : مَوَدَّةٌ کی جمع ہے، محبت۔ یہ مادہ محبت اور تمنا دونوں کے لیے استعمال ہوتا ہے۔ سورہ مریم آیت ۹۶ میں ہے : سَيَجْعَلُ لَهُمُ الرَّحْمَنُ وُدًّا۔ یہاں "وُدًّا" محبت کے معنی میں ہے۔ اور سورہ حجر آیت ۲ میں ہے : رَبَّائِلُودُ الَّذِينَ كَفَرُوا ... اس میں "لُودٌ" بِنْتَمَنِي کے معنی میں ہے۔

أَنِسْتُمْ يَا جَهَّابِذَةَ النَّقْدِ ، وَمَوَابِذَةَ الْحَلِّ وَالْعَقْدِ ، مَا أَبْرَزْتُمْ
 طَوَارِفَ الْقَرَارِحِ ، وَبَرَزَ فِيهِ الْجَذْعُ عَلَى الْقَارِحِ ، مِنَ الْعِبَارَاتِ
 الْمَهْذَبَةِ ، وَالِاسْتِعَارَاتِ الْمُسْتَعْذَبَةِ ، وَالرَّسَائِلِ الْمَوْشَحَةِ ، وَالْأَسَاجِيعِ
 الْمُسْتَمْلَحَةِ !

اے ماہرین تنقید اور ارباب حل و عقد! کیا تم اس چیز کو بھول گئے جس کو انوکھی طبیعتوں نے ظاہر کیا ہے اور اس میں بوڑھے پر جوان سبقت لے گیا ہے یعنی مہذب عبارتیں، شیریں استعارات، مزین خطوط، نمکین و عمدہ مقفی کلام،

يَا جَهَّابِذَةَ النَّقْدِ : اے ماہرین تنقید! جَهَّابِذَةُ : جھپٹنے کی جمع ہے، ماہر، کھرے کھوٹے کو پرکھنے والا۔ النَّقْدُ : تنقید، رقم، کرنسی۔ نَقَدَ الشَّيْءُ (ن) نَفْدًا : پرکھنا، نقد ادا کرنا، تنقید کرنا۔

مَوَايِذَةُ الْحَلِّ وَالْعَقْدِ : اربابِ حل و عقد۔ مَوَايِذَةُ : مُوَيِّدٌ کی جمع ہے حاکم، مال و دولت اور جاہ و دنیا والا، یہ اصل میں فارسی لفظ ہے۔

طَوَارِفُ الْقَرَائِحِ : بہت پسند اور انوکھی طبیعتیں۔ طَوَارِفُ، طَارِفَةٌ کی جمع ہے، نئی چیز، انوکھی چیز۔ قَرَائِحِ، قَرِيحَةٌ کی جمع ہے : طبیعت۔

وَبَزَّرَ فِيهِ الْجَدَّ عَلَى الْقَارِحِ : بَزَّرَ وَبَزَّرًا، بَزَّرًا : سبقت لیجا، نائق ہونا۔ الجَدَّ : گھوڑے کا دو سالہ نوزخیز بچہ۔ جَدَّاعٌ وَجَدَّاعَانٌ : القَارِحِ : پانچ سالہ گھوڑا۔ جمع : قَرِحٌ وَفَوَارِحٌ۔ گھوڑے کے ایک سالہ بچہ کو حَوَاتِي، دو سالہ کو جَدَّاعٌ، سہ سالہ کو نَتْوٌ، چہار سالہ کو زَبَاعٌ، اور پانچ سالہ کو قَارِحٌ کہتے ہیں۔

الِاسْتِعَارَاتُ الْمُسْتَعْدِيَّةُ : شیریں استعارات **الِاسْتِعَارَاتُ** : اِسْتِعَارَةٌ کی جمع ہے، استعارہ کے لغوی معنی ہیں **طَلَبُ الْعَارِيَةِ** کسی چیز کو عاریتاً طلب کرنا۔

عام طور پر استعارہ کی اصطلاحی تعریف کی جاتی ہے : **تَشْبِيهُ شَيْءٍ بِشَيْءٍ بَدُوْنِ ذِكْرِ الْحُرُوفِ الْمَشْبَهَةِ** یعنی حروف تشبیہ ذکر کیے بغیر ایک چیز کو دوسری چیز کے ساتھ تشبیہی بنا۔

علامہ تفتازانی نے مختصر المعانی ص ۳۷ میں استعارہ کی تعریف کی ہے :

الِاسْتِعَارَةُ هِيَ اللَّفْظُ الْمُسْتَعْمَلُ فِي مَآشِيَةٍ مِمَّنْ عَاةِ الْأَصْلِيِّ لِعِلَاقَةِ الْمَشَابَهَةِ، یعنی "استعارہ اس لفظ کو کہتے ہیں جو اپنے معنی اصلی کے کسی مشابہ کلمہ میں علاقہ تشبیہ کی وجہ سے مستعمل ہو"

لیکن اس سے زیادہ خوبصورت بات مجھ و سبیط نے لکھی ہے :

الِاسْتِعَارَةُ : اِسْتِعْمَالُ كَلِمَةٍ بَدَلِ أُخْرَى لِعِلَاقَةِ الْمَشَابَهَةِ مَعَ الْقَرِيْبَةِ الدَّالَّةِ عَلَى هَذَا اِسْتِعْمَالِ

مطلب یہ ہے کہ دو کلموں کے درمیان مشابہت کی وجہ سے ایک کو دوسرے کی جگہ

استعمال کرنا استعارہ کہلاتا ہے، تاہم اس استعمال پر وہاں کوئی قرینہ ہونا چاہیے تاکہ معلوم ہو سکے کہ یہ کلمہ یہاں اپنے معنی حقیقی میں مستعمل نہیں۔ مثلاً آپ کہیں "میں نے شیر کو تیر چلائے دیکھا" یہاں شیر سے حقیقی معنی مراد نہیں بلکہ بہادر آدمی مراد ہے، بہادر انسان اور شیر کے درمیان بہادری اور شجاعت کی بنا پر مشابہت پائی جاتی ہے۔ اس استعارہ میں قرینہ بھی موجود ہے کہ تیر چلانے کی نسبت کسی انسان ہی کی طرف ہو سکتی ہے، شیر کی طرف اس کی

نسبت کرنا اس بات کا قرینہ ہے کہ شیر سے معنی حقیقی (حیوان مفسرین) مراد نہیں بلکہ مجازاً بہادر انسان مراد ہے۔

جدید اصطلاح میں استعارہ اس چک کو بھی کہتے ہیں جس کے ذریعہ قاری عام مکتوبات سے پڑھنے کے لئے کتابیں منگواتا ہے۔

الأساطيع : مولانا ادریس کاندھلوی نے حاشیہ میں لکھا ہے کہ یہ أشجاع کی جمع ہے اور أشجاع سجع کی جمع ہے، لیکن علامہ شمش نے لکھا ہے کہ یہ أشجعة کی جمع ہے۔ سجع سے متعلق تفصیلی کلام مقدمہ میں گزر چکا ہے۔

* * *

_____ وهل للقدماء إذا أنعم النظر، من حضر، غير المعاني
المطروقة الموارِد، المعقولة الشوارِد، الماثورة عنهم لتقادِم
الموالِد، لا لتقدّم الصادِر على الوارِد ا وانی لأعرف الآن من إذا
أنشأ، وثى، وإذا عبّر، حبر، وإن أسهب، أذهب، وإذا أوجز،
أعجز، وإن بدّه، شدّه، ومتى اخترع، خرّع.

کیا قدماء کے لئے — اگر حاضرین نظر غور کریں — ان معانی کے سوا کچھ اور ہے جن کے گھاٹ گد لے ہو چکے ہیں (یعنی وہ معانی بار بار استعمال ہو چکے ہیں اور) جن کے نوادرات باندھے گئے ہیں (یعنی کتابوں میں محفوظ کئے گئے ہیں) جو ان سے ان کی پیدائش مقدم ہونے کی وجہ سے منقول ہیں لوٹنے (اور جانے) والے کو (بعد میں) آنے والے پر فضیلت و تقدّم کی وجہ سے نہیں، میں اب بھی ایسے شخص کو جانتا ہوں کہ جب وہ لکھے تو مزین کر دے، اگر تعبیر کرنے تو منتش کر دے، اگر بات کو لمبا کرے تو سونے سے سنہرا کر دے، اگر اختصار کرے تو عاجز کر دے، اگر برجستہ بولے تو حیران کر دے اور اگر کوئی چیز ایجاد کر لے تو اس کے تمام گوشوں کو چیر کر رکھ دے۔

* * *

المعاني المطروقة الموارِد : "ایسے معانی جن کے گھاٹ گد لے ہو چکے ہیں"۔
المَطْرُوقَةُ اسم مفعول از طَرِقَ (س) طَرَقًا؛ گدلا پانی پینا۔ طَرِقَ (ن) طَرَقًا؛

کوٹنا، کھٹکھٹانا، رات کو آنا، راستہ چلنا۔ طَرَقَ الْإِبِلُ الْمَاءَ : اونٹ کا پانی میں داخل ہونا (اور اسے گدلا کر دینا)

ابن فارس نے لکھا ہے کہ طار، رار، قاف بنیادی طور پر چار معنوں پر دلالت کرنے کے لیے آتا ہے : ① رات کو آنا ② مارنا ③ ڈھیلا ہونا ④ چپکانا، منطبق کرنا، سینا۔ طَارِقٌ : رات کو آنے والا۔ طَرَقَ الْبَابَ : دروازہ مارنا۔ الْمُطْرِقُ : وہ شخص جس کی آنکھیں ڈھیلی ہوں۔ نَعَلَ مُطَارِقَةً : سیاہ ہوا جوتا۔

المَوَارِدُ : مَوْرِدٌ کی جمع ہے، گھاٹ۔ المَعَانِي المَطْرُوقَةُ المَوَارِدُ سے ایسے معانی مراد ہیں جو برانے اور بار بار استعمال ہو چکے ہوں۔

المَعْقُولَةُ الشَّوَارِدُ : المَعْقُولَةُ : باندھوئے۔ عَقَلَ البَعِيرَ (ض) عَقْلًا باندھنا۔ عقل کو بھی عقل اس لیے کہتے ہیں کہ وہ انسان کو برائی اور لالچ سے روکنے اور باندھنے کی رسی کا کام دیتی ہے۔

الشَّوَارِدُ : یہ شَارِدَةٌ کی جمع ہے۔ شَرَدَ (ن) شَرَوْدًا وَشَرَادًا : بھاگنا۔ الجَمَلُ الشَّارِدُ : بھاگنے والا اونٹ۔

ایک دل چسپ واقعہ

علامہ حلبی نے سیرۃ حلبیہ (۲/۱۳۷) میں حضرت خوات بن جبرئیل کے متعلق لکھا ہے کہ اسلام لانے سے قبل ایک دن وہ چند عورتوں کے پاس سے گزرے، ان عورتوں کے حسن نے دل موہ لیا۔ ان کے پاس بیٹھنے کے لیے یہ بہانا تراشا کہ میرا اونٹ بھاگ گیا ہے، میرے ساتھ تم رسی بٹ دو، اس بہانہ سے حضرت خوات بن جبرئیل ان عورتوں کے پاس بیٹھ گئے، اتفاقاً ادھر سے رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کا گزر ہوا، آپ حقیقت حال سمجھ گئے لیکن خاموشی کے ساتھ وہاں سے گزر گئے۔ بعد میں جب حضرت خوات بن جبرئیل اسلام لانے تو سرورِ دو عالم صلی اللہ علیہ وسلم نے مسکراتے ہوئے ان سے پوچھا..... مَا فَعَلَ بِعَيْزِكَ الشَّارِدُ؟ آپ کے بھاگے ہوئے اونٹ کا کیا بنا؟ حضرت خوات بن جبرئیل آپ کی تعریف سمجھ گئے اور بڑا خوبصورت جواب دیا، کہا یا رسول اللہ قِيَدَهُ الْإِسْلَامُ۔ یعنی یا رسول اللہ! اس کو تو اسلام نے باندھ لیا۔ اندازہ لگائیے کہ اسلام کی آمد سے زندگی کی اخلاقی قدریں کس طرح بدلیں۔

المَعْقُولَةُ الشَّوَارِدُ سے یہاں ایسے نادر معانی و مضامین مراد ہیں جو متقدمین کی کتابوں میں باندھے ہوئے (مخوف) ہیں۔ شَوَارِدُ اللُّغَةِ : لغت کے نوافذات۔

لَا لِقَدِّمِ الصَّادِرِ عَلَى الْوَارِدِ : الصَّادِرُ : پانی کے گھاٹ سے واپس لوٹنے والا
صَدْرًا لِابْلِ عَيْنِ الْمَاءِ (ن۔ ص) صَدْرًا : لوٹنا۔ آج کل برآمدات اور برآمد شدہ مال
کے لیے یہ لفظ استعمال ہے جمع : صَادِرَاتُ . الْوَارِدُ : پانی کے گھاٹ پر آنے والا۔

نئی اصطلاح میں درآمدات اور آمدنی کے لیے یہ لفظ استعمال ہوتا ہے۔ جمع : وَارِدَاتُ
علامہ حریری کا مطلب یہ ہے کہ متقدمین میں سے جو ادبی نیا پیشہ پارے اور بار بار استعمال
ہونے والے معانی و مضامین ان کی کتابوں میں محفوظ ہو کر منقول چلے آ رہے ہیں اس کی وجہ
صرف یہ ہے کہ وہ زمانے کے اعتبار سے ہم سے پہلے گزرے ہیں تاہم اس سے متاخرین پر
متقدمین کی کوئی فوقیت و فضیلت ثابت نہیں ہوتی کیونکہ اگر متقدمین یہ مضامین بیان نہ
کرتے تو متاخرین بیان کر لیتے۔

إِذَا عَابَرَ حَبْرًا : عَابَرَ تَمَيُّزًا : بیان کرنا، تعبیر کرنا۔ عَابَرَ الشَّيْءَ (ن) عَابَرًا وَعِبَارَةً :
تشریح کرنا۔ حَبْرًا - تَحْيِيرًا، وَحَبْرًا (ن) حَبْرًا : تشریح کرنا۔
وَإِنْ أَشْهَبَ أَذْهَبَ : أَشْهَبَ الْكَلَامَ وَفِي الْكَلَامِ : کلام کو طول دینا، مفصل کلام
کرنا۔ سَهَبَ الشَّيْءَ (ن) سَهَبًا : لینا، اختیار کرنا۔

أَذْهَبَ يَا تُوذَهَبَ سے ماخوذ ہے یعنی سونے سے مزین اور سنہرا کر دینا اور یا
ذَهَابَ سے ماخوذ ہے بمعنی لے جانا۔ یہاں دونوں معنی مراد ہو سکتے ہیں۔ پہلی صورت میں
مطلب ہوگا "جب وہ کلام میں تفصیل کرے تو کلام کو سونے سے مزین کر کے رکھ دیتا ہے"
اور دوسری صورت میں معنی ہوں گے "جب وہ تفصیلی کلام کرے تو عقلوں کو بہا کر لیجاتا
ہے" اس کی شیریں گفتاری ہوش و حواس اڑا دیتی ہے۔

وَإِذَا أَوْجَرَ أَعْجَرَ : أَوْجَرَ إِيجَارًا وَوَجَرَ (ض) وَجْرًا : اختصار کرنا، کلام کو
مختصر کر دینا۔ أَعْجَرَ : عاجز کر دینا وَتَجَرَ (ض) تَجْرًا : عاجز ہونا، قادر نہ ہونا۔
وَإِنْ بَدَّهَ شَدَّهَ : بَدَّهَ (ف) بَدَّهَةً : فی البدیہہ کلام کرنا، برجستہ بولنا
وَبَدَّهَ - بَدَّهًا : اچانک آنا۔ شَدَّهَ (ن) شَدَّهًا : حیرت میں ڈالنا۔

خَرَجَ : الشَّيْءَ (ف) خَرَجًا : پھاڑنا۔

فَقَالَ لَهُ نَاطُورَةُ الدِّيَوَانِ ، وَعَبْنُ أَوْلَيْكَ الْأَعْيَانِ : مَنْ
 قَارِعٌ هَذِي الصَّفَاةِ ، وَقَرِيحٌ هَذِهِ الصَّفَاتِ ؟ فَقَالَ : إِنَّهُ قِرْنُ
 مَجَالِكَ ، وَقَرَيْنُ جِدَالِكَ ؛ وَإِذَا شِئْتَ ذَلِكَ فَرُضْ نَجِييَا ، وَادْعُ
 مَجِييَا ، لَتَرَى عَجِييَا .

تو یہ سن کر صدر مجلس اور ان سرداروں کے سردار نے کہا ”اس چٹان کو کھٹکھٹانے والا اور ان صفات کا سردار کون ہے؟“ تو اس نے کہا ”وہ آپ کی جولانگاہ کا ساتھی اور آپ کے مناظرے کا حریف و مقابل ہے“ (یعنی میں ہوں) اگر تم چاہو تو اصل گھوڑے کو سدھار دو (تالیخ بنادو) اور جواب دینے والے کو بلاؤ (یعنی میں مدعی ہوں اگر تم امتحان لینا چاہتے ہو تو میں جواب دوں گا) تاکہ (انشاء) کا عجیب کمال دیکھ لو۔

نَاطُورَةُ الدِّيَوَانِ : نَاطُورَةُ : سردار، سربراہ۔ جمع : نَوَاطِيرُ، نَاطُورَةُ : مذکر موت
 مفرد، جمع سب کے لیے آتا ہے، سردار کو نَاطُورَةُ اس لیے کہتے ہیں کہ وہ سب کا منظور نظر
 ہوتا ہے۔

الدِّيَوَانِ : لوگوں کے جمع ہونے کی جگہ۔ علامہ شریفیؒ نے لکھا ہے کہ دِيَوَانِ اصل
 میں دِيَوَانِ تھا یعنی دو واؤ تھے، پہلا واو ماقبل محکور ہونے کی وجہ سے یا رے سے بدلا دیوان
 بنا۔ دلیل یہ ہے کہ اس کی جمع دَوَاوِينِ آتی ہے جس میں دو واو ہیں۔ شریفیؒ کا خیال ہے کہ
 یہ عجمی زبان سے عربی میں منقلب ہوا ہے، اصل عربی نہیں ہے۔ اس کا پس منظر یہ ہے کہ
 کسریٰ نے ایک مرتبہ اپنے تمام عمال سے کہا جلد از جلد حکومت کے تمام شعبوں کا حساب
 پیش کرو، تمام عمال ایک ہال میں جمع ہو کر عجلت کے ساتھ حساب کرنے میں مصروف
 ہو گئے، کسریٰ نے جب انہیں تیز رفتاری کے ساتھ کام کرتے ہوئے دیکھا تو کہا: ”أرى ديوان“
 میں دیوان دیکھ رہا ہوں، دیوان کے معنی شیاطین کے ہیں۔

معلوم نہیں شریفیؒ نے دیوان کے معنی شیاطین کہاں سے اخذ کئے۔ بہت ممکن ہے
 کسریٰ نے ”أرى ديوان“ کہا ہو دیوانہ فارسی میں محبوں و پاگل کو کہتے ہیں یعنی میں دیوانوں
 اور پاگلوں کو دیکھ رہا ہوں۔

علامہ ابو الفتح مظفری نے المغرب (ج ۱ ص ۲۹۹) میں لکھا ہے کہ دِيَوَانِ دَوَاتِ

الکُتُب سے ماخوذ ہے۔ دَوْنُ الْکُتُب کے معنی ہیں کتابوں کو مدون کرنا، جمع کرنا۔ اس کا مطلب یہ ہوا کہ دیوان عربی لفظ ہے، فارسی منقول نہیں

دیوان کے مختلف معانی آتے ہیں ① آدمیوں کے جمع ہونے کی جگہ ② عدالت، کچہری ③ جڑ جس میں سپاہیوں کے نام درج ہوں ④ غزلوں اور اشعار کی کتاب۔ یہاں دیوان کے پہلے معنی مراد ہیں۔

الصَّفَاة : چٹان، بڑا پتھر۔ جمع : صَفَا، صَفَوَات جمع الجمع : أَصْفَاء، سورة البقرة آیت ۲۶۲ میں ہے : فَمَثَلُهُ كَمَثَلِ صَفْوَانٍ عَلَيْهِ تُرَابٌ۔ صَفْوَان، صَفَاة کے معنی میں ہے۔

قَرِيع : سردار، قرعہ ڈالنے والا۔ جمع : قَرَعِي۔

قَرِين : ساتھی۔ جمع : أَقْرَانٌ وَقَرْنَاء، قَرْنٌ اور قَرِينٌ میں فرق کرتے ہوئے علامہ شریفی نے لکھا ہے کہ قَرْنٌ اس شخص کو کہتے ہیں جو علم اور صلاحیت میں انسان کا ہم پلہ ہو اور تیرن ساتھ رہنے والے کو کہتے ہیں۔

قَرُوضٌ نَجِيْبًا : رُضْنٌ : امر حاضر کا صیغہ ہے رَاضٍ الْمُهْرَبِ (ن) رَوْضًا وَرِيَاضًا وَرِيَاضَةً گھوڑے کے بچے کو سدھانا، چلنے کی عادت ڈالنا۔ نَجِيْبٌ : شریف، جمع : نَجَبَاءُ

* * *

_____ فقال له : يا هَذَا ، إِنَّ الْبُغَاثَ بِأَرْضِنَا لَا يَسْتَنْسِرُ ، وَالتَّمْيِيزَ بَيْنَ الْفِضَّةِ وَالْقِضَّةِ مُتَبَسِّرٌ ، وَقَلَّ مَنِ اسْتَهْدَفَ لِلنُّضَالِ ، فَخَلَّصَ مِنَ الدَّاءِ الْمُضَالِ ، أَوْ اسْتَنَارَ نَقَعَ الْأَمْتِحَانِ ، فَلَمْ يَقْذَبْ بِالْأَمْتِحَانِ ،

صدر دیوان نے اس سے کہا، ارے! ہماری زمین میں چھوٹے پرندے گدھ (کی طرح قوی اور تیز) نہیں بن سکتے (بلکہ جو چھوٹا ہوتا ہے اس کی حیثیت چھوٹی ہی رہتی ہے) اور ہمارے ہاں چاندی اور کانگری میں تمیز بڑی آسان ہے اور وہ لوگ بہت کم ہیں جو تیر اندازی کا نشانہ نہیں اور پھر وہ لاعلاج بیماری سے خلاصی پالیں، یا امتحان کا غبار اڑائیں اور ذلت کا تکان کی آنکھ میں نہ پڑے،

فَلَا تُعْرِضْ عِرْضَكَ لِلْمَفَاضِحِ ،
وَلَا تُعْرِضْ عَنِ نَصَاحَةِ النَّاصِحِ . فَقَالَ : كُلُّ امْرِئٍ وَأَعْرَفُ
بِوَسْمِ قَدْحِهِ ، وَسَيَتَفَرَّى اللَّيْلُ عَنِ صُبْحِهِ .

لہذا تو اپنی عزت کو رسوا یوں کے لئے پیش نہ کر اور
صحیح کرنے والے کی نصیحت سے اعراض نہ کر، وہ کہنے لگا ہر آدمی اپنے تیر کا نشان بخوبی
جاتا ہے (یعنی ہر شخص کو اپنی حالت اچھی طرح معلوم ہے) اور عقرب رات اپنی مچ سے
پھٹ جائے گی (حقیقت کا علم ہو جائے گا)۔

إِنَّ الْبُعَاثَ بِأَرْضِنَا لَا يَسْتَسِيرُ : الْبُعَاثُ : خَاكِي رَنگ، لَبِي كِرْدَن، آہستہ
اڑنے والے ایک پرندے کا نام ہے جو گدھ سے چھوٹا اور پانی کے قریب رہتا ہے۔ جج: بُعَاثُ
وَبُعَاثَانُ .

لَا يَسْتَسِيرُ أَي : لَا يَصِيدُ نَسْرًا يَعْنِي كَدَّهِ أَوْ كَرَّسَ نَهِيں بن سکتا، نَسْرُ: كَدَّهِ
اِسْتَسِيرَ اللَّطَائِرُ: كَدَّهِ جِيسے ہو گیا۔

علامہ حریری کا مطلب ہے کہ ہمارے ہاں کمزور پرندہ گدھ کی طرح قوی اور طاقتور نہیں
بن سکتا بلکہ جس کی جتنی حیثیت ہوتی ہے اتنی ہی رہتی ہے۔

حریری کی یہ تعبیر مشہور عربی محاورے سے ماخوذ ہے، اصل محاورہ ہے جیسا کہ ابو یوسف
بن سلام نے کتاب الامثال میں لکھا ہے: «إِنَّ الْبُعَاثَ بِأَرْضِنَا يَسْتَسِيرُ» مطلب
یہ ہے کہ ہمارے پرؤں میں پہنچ کر ذلیل و خوار بھی معزز ہو جاتا ہے۔

وَالْمَيِّزُ بَيْنَ الْفِضَّةِ وَالْقِضَّةِ مُتَيِّسِرٌ : مَيِّزٌ تَمْيِيزًا وَمَا ذَ (ض) مَيِّزًا :
الگ کرنا۔ الْفِضَّةُ: چھوٹی کسکری، جج: قِضَّةٌ .

الدَّاءُ الْعُضَالُ : لَاعِلَاجِ أَوْ رَمَحَتْ بيماری۔ عَضَلَّ بِهِ الْأَمْرُ (ن) عَضَلًا :
دشوار ہونا۔ عَضَلَّ عَلَيْهِ: تنگی کی۔ عَضَلَّ الْمَرْأَةُ: عورت کو نکاح سے روکنا۔ سورۃ بقرہ آیت
۲۳۲ میں ہے: فَلَا تَعْضَلُوهُنَّ أَنْ يَنْكِحْنَ أَزْوَاجَهُنَّ . عَضَلَّ الرَّجُلُ (س) عَضَلًا: موٹی
پنڈلیوں والا ہونا۔

ابن فارس نے لکھا ہے کہ عین، ضاد اور لام کا مادہ شدت و سختی پر دلالت کرنے کے لیے

آتا ہے۔ الاثر المعین، سخت کام جو انسان کو تھکا دے۔ حضرت فاروق اعظم نے اہل کوفہ کے متعلق فرمایا تھا: أَعْضَلُ فِي أَهْلِ كُوفَةَ، مَا يَرْتَضُونَ بِأَوْسَرٍ، وَلَا يَرْضَا عَنْهُمْ أَمِيرٌ يَعْنِي أَهْلَ كُوفَةَ نِيَّ جَعْتُهُ تَهْكَأ دِيَابَهُ كَرُوهُ نَكْسَى امِيرٍ پُرَاضِي هَوْتِي هِي ادرن ان کے پاس کوئی امیر راضی ہوتا،

لَقَعَ الْإِمْتِحَانُ : امتحان کا غبار۔ جمع : لُقُوعٌ وَرِنْقَاعٌ .

فَلَمْ يُقْذَبْ بِالْإِمْتِحَانِ : لَمْ يُقْذَبْ : قَذَى (س) قَذَى وَقَذَايَا : آنکھ میں تنکا پڑنا۔ الْإِمْتِحَانُ : باب انفعال سے ہے۔ اِمْتَهَنَ الرَّجُلُ وَمَهَنَ (ك) مَهَانَةً : حقیر و ذلیل ہونا وَمَهَنَ الرَّجُلُ (ن) مَهْنَةً وَمَهْنًا : خدمت کرنا۔ مَهْنَةٌ : کار و بار۔ جمع : مَهَنٌ .

لِلْمَفَاضِحِ : یہ مَفْضِح کی جمع ہے، ایسا کام جس سے رسوائی ہو۔

كُلُّ امْرِئٍ اَعْرَفُ بِوَسْمِ قَدْحِهِ : قَدْحٌ : قمار بازی کا تیر۔ جمع : اَقْدَاحٌ ، اُقْحٌ ،

قَدَاحٌ ، قَدْحَانٌ . ترجمہ ہے : "ہر آدمی اپنے تیر کے نشان کو خوب پہچانتا ہے" اہل عرب جو اکیلے ہوتے قمار بازی کے تیروں پر نشان لگاتے تھے تاکہ ہر آدمی اپنے اپنے تیر کو پہچان سکے، حریری نے اسی کی طرف اشارہ کیا، مطلب یہ ہے کہ ہر شخص اپنی حالت خوب جانتا ہے۔

سَيَتَقَرَّبُ اللَّيْلُ عَن صُبْحِهِ : يَتَقَرَّبُ : باب تفعُّل سے ہے، پھٹنا، و فَرَى

الشَّيْءُ (ض) فَزَيًّا : پھاڑنا، کاٹنا، ٹکڑے ٹکڑے کرنا۔ فَرَى عَلَيْهِ : الزام لگانا، بے بنیاد بات کہنا، ترجمہ ہے : "عقرب پھٹ جائے گی رات اپنی صبح سے" کسی چیز کے واضح ہونے کے لیے یہ تعبیر اختیار کی جاتی ہے۔

فَتَنَاجَتِ الْجَمَاعَةُ فِيمَا يُسَبِّرُ بِهِ قَلْبِيهِ، وَيُعَمِّدُ فِيهِ تَقْلِيْبِيهِ؛ فَقَالَ أَحَدُهُمْ :

ذَرُوهُ فِي حِصَّتِي؛ لِأَرْمِيَهُ بِمَجَبَرٍ قِصَّتِي، فَإِنَّهَا عَضْلَةٌ الْمَقْدِ،

وَمَحْكُ الْمُنْتَقِدِ . فَقَلَّوْهُ فِي هَذَا الْأَمْرِ الزُّعَامَةَ ، تَقْلِيدَ الْخَوَارِجِ أَبَاتَامَةَ .

چنانچہ جماعت نے اس چیز میں سرگوشی شروع کی جس کے ذریعہ اس کے کنویں کی

گہرائی کو جانا جا سکے اور اس میں اس کو لوٹ پوٹ کرنے کا قصد کیا جا سکے، تو ان میں سے

ایک نے کہا اس کو میرے حصہ میں چھوڑ دو تاکہ میں اپنے قصہ کے پتھر سے اس کو

مار سکوں۔ اس لئے کہ وہ ایک مشکل گرہ اور پرکھنے کی کسوٹی ہے۔ چنانچہ انہوں نے اس

معاملہ میں قیادت اس کے سپرد کر کے اس کی ایسی تقلید کی جیسے خوارج نے ابو نعیم کی تقلید کی تھی۔

فَتَنَاجَتْ : تفاعل سے ماضی کا صیغہ ہے : سرگوشی کرنا۔ سورۃ مجادلہ آیت ۹ میں ہے :
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذْ تَنَاجَيْتُمْ فَلَا تَتَنَاجَوْا بِالْأَشْمِ وَالْعُدْوَانِ۔
قَلْبِيهِ : پرانا کنواں۔ جمع : قُلُبٌ وَأَقْلُبٌ۔

يُعَمِّدُ : مضارع مجہول۔ **عَمَدًا لَهُ**، **وَالِيَهُ** (من) **عَمَدًا** : قصد و ارادہ کرنا۔
 جدید اصطلاح میں اخبار کے کالم کو **عَمُود** کہتے ہیں۔ **عَمُودُ الصَّحِيفَةِ** : اخباری کالم
عَمِيدُ الْمَدْرَسَةِ : صدر مدرس۔

ذُرُوءٌ فِي حِصَّتِي : **ذُرُوءٌ** : یہ سماع سے امر حاضر جمع کا صیغہ ہے، **يَذَرُ الشَّيْءَ** :
 چھوڑنا، اس مادہ کے باب سماع سے ماضی، مصدر اور اسم فاعل استعمال نہیں ہوتا۔
وَذَرَا لَلْحَمَرِ (من) **وَذَرَا** : کاٹنا۔ **حِصَّةٌ** : ٹکڑا۔ جدید اصطلاح میں **حِصَّةٌ دِرَاسِيَّةٌ** :
 پیریڈ اور گھنٹے کو کہتے ہیں، **جِج** : **حِصَصٌ**۔

عُضْلَةُ الْعُقْدِ : **عُضْلَةٌ** : سخت شکل۔ **العُقْدُ**، **عُقْدَةٌ** : جمع ہے : گره۔ **عُضْلَةٌ**
العُقْدَةُ : وہ سخت گره جس کا کھولنا مشکل ہو۔

مِحَاكُ الْمُنْتَقِدِ : تنقید کی کسوٹی، وہ پتھر جس پر سونا رگڑ کر جانچا جاتا ہے۔ جمع :
 مِحَاكَاتُ۔ **المنتقد** : تنقید، صیغہ اسم مفعول از افعال، **الْمُنْتَقِدُ** : کلام کو پرکھا۔

فَقَلَّدُوهُ فِي هَذَا الْأَمْرِ الرَّعَامَةَ : "پس ان لوگوں نے اس معاملہ میں قیادت
 اس کے سپرد کی" **قَلَّدُوهُ** : باب تفعیل سے ہے، تقلید و اتباع کرنا **قَلْدَةُ الرَّعَامَةِ** :
 سرداری سپرد کرنا۔ یہاں یہی معنی مراد ہیں۔ **الرَّعَامَةُ** : سرداری، قیادت۔ **رُعَيْمٌ** : سردار
 جمع **رُعَمَاءُ**۔ **رُعْمٌ** (ک) **رُعَامَةٌ** : سردار بننا۔ **وَمَرَعَمَ** (ف۔ن) **رُعْمًا** (زاک)
 تینوں حرکتوں کے ساتھ) **وَمَرَعَمًا** : گمان کرنا، بے حقیقت دعویٰ کرنا۔

تَقْلِيدُ الْخَوَارِجِ أَبَانِعَامَةَ : **تَقْلِيدٌ** : جدید اصطلاح میں تقلید رسم و رواج کے لیے
 بھی استعمال ہوتا ہے **التَّقَالِيدُ الإِقْطَاعِيَّةُ** : جاگیردارانہ رسم و رواج۔

کچھ قطری بن الفجارہ کے بارے میں

یہ خوارج کے سردار اور قبیلہ بنو تمیم سے تعلق رکھنے والے عرب کے مشہور شاعر و ادیب
 گزرے ہیں، ان کے گھوڑے کا نام "نعام" تھا، جنگ میں اس گھوڑے کے نام کی نسبت
 سے اپنی کنیت "ابونعامہ" رکھتے تھے، اور عام حالات میں ان کی کنیت "ابومجر" ہوتی تھی

نام ان کا قطری ہے جو شہر قطر کی طرف منسوب ہے۔ جب خوارج کا امیر زبیر بن علی سلیطی قتل ہوا تو خوارج نے عبید بن ہلال اشکری کو امیر بنانا چاہا لیکن ہلال اشکری نے ان کو مشورہ دیا کہ قطری کو امیر بنا لو، چنانچہ لوگوں نے ان کے ہاتھ پر بیعت کر لی۔
قطری بن الفخار شاعر ہونے کے ساتھ ساتھ شعلہ بیان خطیب بھی تھے، دنیا کی مذمت میں انہوں نے ایک معرکے کا خطبہ کہا ہے جو علامہ شریفی نے اس مقام پر نقل کیا ہے، اس کا کچھ حصہ ہے :

أَمَا بَعْدُ، فَإِنِّي أَحْذِرُ كَمَا الدُّنْيَا، فَإِنَّهَا حُلُوهُ خَيْرَةٌ، حُفَّتْ
بِالشَّهَوَاتِ، وَرَأَقَتْ بِالْقَلِيلِ، وَتَحَبَّتْ بِالْعَاجِلِ، وَتَغَلَّتْ
بِالْأَمَانِي، وَتَزَيَّنَتْ بِالْعُرُورِ، لَا تَدُومُ زَهْرَتُهَا، وَلَا تَدُومُنْ
فَجْهَتُهَا، غَرَارَةٌ خَرَارَةٌ، حَائِلَةٌ مَرَائِلَةٌ، نَافِذَةٌ بَاسِئَةٌ
كَمْ مِنْ وَائِقٍ قَدْ فُجِعَتْهُ، وَذِي طَمَأْنِينَةٍ إِلَيْهَا قَدْ
صَرََعَتْهُ، وَذِي احْتِيَالٍ فِيهَا قَدْ خَدَعَتْهُ، وَكَمْ مِنْ ذِي
أَهْبَةٍ فِيهَا قَدْ صَبَّرَتْهُ حَقِيرًا، وَذِي نَخْوَةٍ قَدْ رَدَّتْهُ دَلِيلًا
سُلْطَانَهَا دُولًا، وَعَيْشَهَا رِنَقًا، وَعَذْبُهَا أُجَاجًا، وَحُلُوهَا
صَبْرًا.... مَعَ أَنَّ وَرَاءَ ذَلِكَ سَكَرَاتُ الْمَوْتِ، وَهَوْلُ الْمَطْلَعِ
وَالْوَقُوفُ بَيْنَ يَدَيْ الْحَكْمِ الْعَدْلِ؛ لِيَجْزِيَ الَّذِينَ آسَأُوا
بِمَا عَمِلُوا وَيَجْزِيَ الَّذِينَ أَحْسَنُوا بِالْحُسْنَى .

” اما بعد! میں تمہیں دنیا سے ڈراتا ہوں کیونکہ دنیا شیریں اور شاداب لگتی ہے، شہوات سے ڈھکی ہے، قلیل چیز سے تعجب میں ڈال دیتی ہے، نقد و عاجل اس کو محبوب ہے، آرزوؤں کے ساتھ متصف اور ضرر و غرور کے ساتھ مزین ہے، نہ اس کی رعنائی کو دوام ہے اور نہ ہی اس کی ناگہانی آفت کا ضمان ہے، دھوکہ دینے والی نقصان پہنچانے والی ہے، بلند مقاصد کے درمیان حائل جلد زائل ہونے والی ہے، ختم ہونے والی اور ہلاکت میں ڈالنے والی ہے۔ کتنے ہی لوگ جنہوں نے اس پر اعتماد کیا لیکن اس نے ان کو تکلیف دی اور کتنے ہی جنہوں نے اس سے سکون حاصل

کیا لیکن اس نے انھیں پچھاڑا، حیلہ کرنے والوں کو دھوکہ دیا
ساز و سامان والوں کو حقیر اور تجر و نخوت والوں کو ذلیل کیا۔ اس
کی حکومت بلپٹی ہے، اس کا عیش بے رونق، اس کا شیریں
کھارا اور اس کا میٹھا درحقیقت کڑوا ہے، پھر ان تمام کے پیچھے
موت کی سختیاں، ہولناک مطلع اور حاکم عادل ذات کے سامنے
کھڑا ہونا ہے تاکہ بُرے لوگوں کو ان کی بُرائی اور اچائی کرنے
والوں کو ان کی نیکی کا بدلہ مل جائے ۛ

قطری بن فجاءہ کے حکیمانہ اشعار میں سے یہ دو شعر بھی پڑھئے :

وَمَنْ لَا يَعْتَبِرُ بِسَاءِمْ وَيَهْتَمُّ وَيُسَلِّمُهُ الْمُنُونُ إِلَى الْقُطَاعِ
وَمَا لِلْمَرْءِ خَيْرٌ مِنْ حَيَاتِهِ إِذَا عَدَّ مِنْ سَقَطِ الْمَتَاعِ

” جوانی میں جو ہلاک نہیں کیا جاتا تو وہ بوڑھا ہو کر اکتا جاتا ہے اور آخر کار زنا
اس کو ہلاکت کے سپرد کر دیتا ہے۔ آدمی کے لیے اس زندگی میں کوئی خیر نہیں جب
وہ سامان سوختہ سمجھا جانے لگے“

علامہ خیر الدین زرکلی نے الاعلام (ج ۵ ص ۲۰۰) میں ان کا سنہ وفات ۷۸ھ

لکھا ہے

فَأَقْبَلَ عَلَى الْكَنْهَلِ، وَقَالَ: أَعْلَمُ أَنِّي أُوَالِي، هَذَا الْوَالِي،
وَأَرْفِيعُ حَالِي، بَالْبَيَانِ الْحَالِي. وَكُنْتُ أَسْتَعِينُ عَلَى تَقْوِيمِ أَوْدِي، فِي
بَلَدِي، بِسَعَةِ ذَاتِ يَدِي، مَعَ قَلَّةِ عَدَدِي. فَلَمَّا ثَقُلَ حَازِي، وَبَفِدَ
رَدَاذِي، أَمَمْتُهُ مِنْ أَرْجَائِي، بِرَجَائِي، وَدَعَوْتُهُ لِإِعَادَةِ رُؤَايِ،
وَأِدْرَايِ؛ فَهَشَّ لِلْوِفَادَةِ وَارْتَأَحَ، وَغَدَا بِالْإِفَادَةِ وَرَأَحَ.

پس وہ شخص اویز عمر آدمی کی طرف متوجہ ہوا اور کہنے لگا، جان لو میں اس والی کو
دوست رکھتا ہوں اور اپنی حالت کو اپنی شیریں بیانی سے درست رکھتا ہوں، (اس سے
قبل) میں مدد حاصل کرتا تھا اپنے شہر میں، اپنی کجی کی درستگی پر، اپنے ہاتھ کی کشادگی کی
وجہ سے اپنی عدد کی کمی کے باوجود (یعنی خاندان کے افراد کی قلت کے باوجود میں ملدار تھا
اور مال کو کام میں لاتا تھا) پس جب میری پیٹھ بھاری ہو گئی (کہ مال ختم اور خرچ بڑھ گیا)

اور میری ہلکی بارش بھی ختم ہو گئی تو میں نے اپنے (علاقے کے) اطراف سے امید کے ساتھ اس والی کا قصد کیا اور اس کو اپنی خوش منظری اور سیرابی کو لولائے کے لئے پکارا تو وہ میری آمد کی وجہ سے چست ہوا اور خوش ہوا اور صبح و شام مجھے فائدہ پہنچانے لگا،

* * *

وَأَرْفَحُ حَالِي : یہ باب تفعیل سے واحد کلم کا صیغہ ہے، رَفَحَ حَالَهُ : اصلاح کرنا۔ رَفَحَ مَالَهُ : کمانا۔ رَفَحَ (ن) رَفْحًا وَرَفَاحَةً : کمانا، اصلاح کرنا۔ زمانہ جاہلیت کا تلبیہ تھا : جِئْنَاكَ لِلنَّصَاحَةِ، لَمْ نَأْتِ لِلرَّفَاحَةِ : ” ہم ہمدردی کے طور پر آئے ہیں، تجارت کی عرض سے نہیں “

أَوْدَى : ٹیڑھا بن، کچی۔ أَوْدًا (س) : ٹیڑھا ہونا۔

عَدَدِي : نمبر، گنتی، جمع : أَعْدَادٌ - عَدَدَةٌ (ن) : عَدًّا : شمار کرنا، گننا۔ جدید اصطلاح میں عَدَادٌ میٹر کو کہتے ہیں۔ عَدَادُ الْغَازِ : گیس میٹر۔

ثَقَلَ حَازِي : حاذ : پشت، پیٹھ، جمع : آحَاذٌ، امام احمد بن حنبل نے اپنی مسند (ج ۵، ص ۲۵۲) میں حضرت ابوامامہ رضی اللہ عنہ سے روایت نقل کی ہے :

مُؤْمِنٌ خَفِيفُ الْحَاذِ ، ذُو حَظْمَيْنِ صِلَاةٍ أَحْسَنَ عِبَادَةٍ رَبِّهِ ، وَكَانَ فِي النَّاسِ غَاوِمًا ، لَا يُشَارُ عَلَيْهِ بِالْأَصَابِعِ فَجَعَلَتْ مَنِيَّتُهُ ، وَقَلَّ تَرَاتُثُهُ ، وَقَلَّتْ بَوَاكِيهِ .

”مؤمن ہلکی پشت، نماز سے وافرصہ کا مالک ہوتا ہے، اپنے رب کی عبادت کی اچھی طرح ادائیگی کرتا ہے، لوگوں میں اس طرح گنہگار رہتا ہے کہ انگلیوں سے اس کی طرف اشارہ نہیں کیا جاتا موت اس کی جلدی آجاتی ہے، اس کا چھوڑا ہوا ورثہ اور اس پر رونے والے کم ہوتے ہیں۔“

حَاذٌ (ن) حَوْذًا : ہکانا، تیز چلنا، حَاذَ عَلَى الشَّيْءِ : حفاظت کرنا۔ اسْتَحْوَذَ عَلَيْهِ :

غالب ہونا، دل و دماغ پر قبضہ جمانا۔ سورۃ مجادلہ آیت ۱۹ میں ہے : اسْتَحْوَذَ عَلَيْهِمُ الشَّيْطَانُ فَأَنشَاهُمْ ذِكْرَ اللَّهِ . ڈرا بیور اور گاڑی بان کو حَوْذِي کہتے ہیں۔

رَدَّ اَذِي : ہلکی بارش، بھوار۔ رَدَّتِ السَّمَاءُ (ن) رَدًّا : ہلکی بارش ہونا۔ **أَرْجَاءُ** : اطراف، مفرد : رَجَا - مادہ (ر ج و)

لِإِعَادَةِ رَوَائِي : رَوَاءٌ : خوبصورت منظر رَوَاءٌ : میٹھاپانی۔ رَوَاءٌ : رشی۔
فَهَسَّ لِلْوَفَادَةِ : هَسَّ (ض) هَسَّاشَةً : چست ہونا۔ وِفَادَةٌ : مصدر ہے، وَفَدَ
 علیہ (ض) وَفَدًا، وَوَفُودًا وَوِفَادَةً : آنا۔
وَرِاحٌ : رَاحٌ لِلْمُرَدِّوَلِحَا وَرَاحًا وَرَاحَةً وَرِيَاحَةٌ : خوش ہونا، رَاحٌ۔ رَوَاحًا : رات
 کے وقت چلنا، چلنا۔ بابِ نَفَر سے ہے۔
الإِفَادَةُ : فائدہ پہنچانا۔ بابِ افعال کا مصدر ہے۔ أَفَادَ فُلَانٌ الْمَالَ إِفَادَةً : جمع کرنا،
 کمائی کرنا۔ أَفَادَ فُلَانًا عِلْمًا : علم عطا کرنا، نفع پہنچانا۔ فَادَ (ن) فَوَدًا : مرنا۔ فَادَ الشَّيْءَ بِالشَّيْءِ :
 ملانا۔ فَادَ الْمَالَ لِفُلَانٍ : ثابت ہونا۔ اس کا اسم الفائدة آتا ہے۔ فائدة : مال ثابت،
 نفع۔

* * *

فَلَمَّا اسْتَأْذَنَتْهُ فِي الْمَرَاحِ، إِلَى الْمَرَاحِ، عَلَى كَاهِلِ الْمِرَاحِ؛ قَالَ: قَدْ أَرَمَّتْ
 أَلَا أَرُودُكَ بِنَاتًا؛ وَلَا أَجْمَعُ لَكَ شَتَاتًا، أَوْ تُنْشِيءُ لِي أَمَامَ
 أَرِيحَتِكَ، رِسَالَةً تُودِعُهَا شَرَحَ حَالِكِ، حُرُوفٌ لِإِخْدَى كَلِمَتِهَا
 يَمَعُهَا النَّقْطُ، وَحُرُوفٌ الْآخَرَى لَمْ يُعْجَمَنَّ قَطُّ،

پس جب میں نے اس سے خوشی کے کاندھے پر (سوار ہو کر اپنے وطن کی) چراگاہ کی
 طرف جانے کی اجازت طلب کی تو وہ کہنے لگا، میں نے عزم کیا ہے کہ آپ کو ہرگز زاوراہ
 نہ دوں گا اور نہ آپ کے لئے متفرق (اور مختلف) چیزوں کو جمع کروں گا۔ یہاں تک آپ
 اپنی کوچ سے پہلے ایک ایسا رسالہ لکھ دے کہ اس میں آپ نے اپنی حالت کی شرح و
 دلیت رکھی ہو (یعنی اپنی حالت بیان کی ہو) جس کے دو کلموں میں سے ایک کلمہ کے
 سارے حروف پر نقطے عام ہوں (یعنی سارے حروف نقطے والے ہوں) اور دوسرے کلمہ
 کے حروف کو بالکل نقطے نہیں دیئے گئے ہوں (سارے حروف غیر منقوٹ ہوں)

* * *

فِي الْمَرَاحِ إِلَى الْمَرَاحِ عَلَى كَاهِلِ الْمِرَاحِ : الْمَرَاحُ : مصدر ہے۔ رَاحٌ (ن)
 رَوَاحًا وَمَرَاحًا : چلنا۔ الْمَرَاحُ : یہ اسی باب سے ظرف کا صیغہ ہے : چلنے کی جگہ، چراگاہ۔
 الْمِرَاحُ : خوشی۔ مَرَّحَ الرَّجُلُ (س) مَرَّحًا وَمَرَّحَانًا : خوش ہونا۔

بِتَاتًا : زادِ راه۔ بِتَّ الشَّوْعُ (ن بن) بِتًا : قطع کرنا، گذرنا۔ زادِ راه کو بتات اس لیے کہتے ہیں کہ اس کے سبب آدمی سفر کی مسافتیں قطع کرتا ہے۔

* *

وَقَدِ اسْتَأْنَيْتُ

بیانی حَوْلًا ، فَمَا أَحَارَ قَوْلًا ، وَنَهَيْتُ فِكْرِي مَسْنَةً ، فَمَا ازْدَادَ
إِلَّا سِنَةً . وَاسْتَعْنْتُ بِقَاطِبَةِ الْكِتَابِ ، فَكُلُّ مِنْهُمْ قَطَبٌ
وَتَابٌ ، فَإِنْ كُنْتَ صَدَعْتَ عَنِّ وَصْفِكَ بِالْيَقِينِ ، فَأَتِ بَايَةَ إِنْ
كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ .

تو میں نے ایک سال تک اپنے بیان (کی قوت) کو مہلت دی لیکن اس نے کوئی جواب
نہیں دیا اور سال بھر میں اپنی فکر کو جگا تا رہا مگر وہ ادگھ ہی میں بڑھتا رہا، جب کہ میں نے
تمام لکھنے والوں سے مدد طلب کی، لیکن ان میں سے ہر ایک ترش رو ہوا اور توبہ کی (کہ
اس مشکل کام کرنے سے توبہ ہی بھلی) پس اگر تو یقیناً اپنے وصف کو ظاہر کرنا چاہتا ہے تو
کوئی نشان لے آ، اگر تو سچوں میں سے ہے،

* * *

فَقَالَ لَهُ : لَقَدْ اسْتَسْعَيْتَ يَعْثُوبًا ، وَاسْتَسْقَيْتَ اُسْكُوبًا ،
وَأَعْطَيْتَ الْقَوْمَ بَارِيهَا ، وَأَسْكَنْتَ الدَّارَ بَانِيهَا . ثُمَّ فَكَّرَ رَبَّنَا
اسْتَجِمَّ قَرِيحَتُهُ ، وَاسْتَدَّرَّ لِقِحَّتُهُ ، وَقَالَ : أَلْقِ دَوَاتَكَ وَاقْرُبْ^(۱) ،
وَخُذْ أَدَانِكَ وَاكْتُبْ :

پس ادیبز عمر آدمی نے اس سے کہا تو نے ایک تیز رفتار گھوڑے سے دودھنا طلب کیا
ہے، تیز بارش سے سیرابی چاہی ہے، تو نے کمان اس کے بنانے والے کو دی ہے اور گھر
میں گھر بنانے والے کو اتارا ہے پھر وہ سوچنے لگا اتنی دیر کہ (جس میں) وہ اپنی طبیعت کو
جمع کر سکا اور اپنی دودھ والی اونٹنی سے دودھ طلب کر سکا اور کہنے لگا اپنی دوات (میں)
سیاہی ڈال لو اور قریب ہو جاؤ، قلم لے لو اور لکھو:

* * *

وَقَدْ اسْتَأْنَيْتُ : باب استفعال سے ماضی واحد تکلم کا صیغہ ہے اِسْتَيْنَاؤُا : توقف کرنا، آہستگی اختیار کرنا۔ اَفَّ الرَّجُلُ (ض) اُنْيَا وَاِنْيَا : قریب ہونا۔
فَمَا اَحَارَ قَوْلًا : اَحَارَ : باب افعال سے واحد مذکر غائب ماضی کا صیغہ ہے ،
اَحَارَ الْجَوَابَ : جواب دینا۔ حَار (ن) حَوْرًا وَاَحْوَرًا : لوٹنا، سورۃ الشقاق آیت ۴
میں ہے : اِنَّهُ ظَنَّىٰ اَنْ لَّنْ يَحْوَرَ۔ کہتے ہیں : حَارٌ بَعْدَ مَا كَارَ : یعنی : لَقَّصَ بَعْدَ مَا نَرَادَ۔

حدید اصطلاح میں بات چیت اور اثر و لیو کے لیے حِوَارٌ کا لفظ استعمال کرتے ہیں۔

قَاطِبَةُ الْكُتَابِ : سب کے سب مضمون نگار۔ قَطَبَ (ض) قَطْبًا : جمع کرنا، کاٹنا۔
قَطِبَ الرَّجُلُ قَطُوبًا : ترش رو ہونا۔ ترش رُوئی کے وقت بھی انسان کی پیشانی کی لکیریں جمع ہو جاتی ہیں۔

صَدَعَتْ : صَدَعٌ (ف) صَدَعًا : پھاڑنا، چاک کرنا۔ صَدَعٌ بِالْحَقِّ : حق کا اعلان و اقرار کرنا۔ سورۃ حجر آیت ۹۳ میں ہے : فَاصْدَعْ بِمَا تُؤْمَرُ۔

اسْتَسَعَيْتَ يَعْجُبُونَ : اسْتَسَعَىٰ باب استفعال سے ہے، اسْتَسَعَاءٌ : سعی طلب کرنا و سَعَىٰ (ف) سَعِيًا : جانا، سَعَىٰ لِلْأَمْرِ فِي الْأَمْرِ : کوشش کرنا۔ سَاعَى الْوَيْدِ : ڈالکیہ، يَعْجُبُ : تیز بہنے والی نہر، تیز رفتار گھوڑا۔ جمع : يَعْجَابِيْبُ ۔
اُسْكُوِيًا : تیز بارش۔ جمع : اُسَاكِيْبُ ۔ سَكَبَ الْمَاءُ (ن) سَكَبًا : بہانا، گرانا۔ عباس ابن الاحنف کا مشہور شعر ہے :

سَأَطْلُبُ بَعْدَ الدَّارِ عِنْدَكُمْ لِتَقْرُبُوا وَتَسْكُبُ عَيْنَايَ الدُّمُوعَ لِتَجْمَدَا

”میں تم سے گھر کی دوری قربت کے لیے طلب کرتا ہوں اور میری دونوں آنکھیں خشک

ہونے کے لیے آنسو بہاتی ہیں“

وَأَعْطَيْتَ الْقَوْسَ بَارِيهَا : أَعْطَى الْقَوْسَ بَارِيهَا : کمان، کمان بنانے والے کو دیدی، یہ مجاورہ کے طور پر استعمال ہے، اس وقت کہتے ہیں جب کوئی کام اس کام کے اہل اور صلاحیت رکھنے والے کے حوالہ کیا جائے۔ شعر ہے :

يَا بَارِي الْقَوْسِ بَرِّ يَا لَيْسَ يُحْسِنُهُ لِأَطْلِمِ الْقَوْسَ وَأَعْطِ الْقَوْسَ بَارِيهَا

”اے کمان کو اچھی طرح نہ تراشنے والے! کمان پر ظلم نہ کر بلکہ کمان اس آدمی کو دیدے جو اسے

بنانا جانتا ہو“

اسْتَجْمَعُ قَرِيْبِيَّتَهُ : اس نے اپنی طبیعت جمع کی۔ یعنی یکسوئی حاصل کی۔ **اسْتَجْمَعُ** باب استفعال سے ہے، **اسْتَجْمَعَمَا** جمع کرنا، راحت طلب کرنا۔ **حِقَّةُ الْفَرَسِ** (ن من) **جَمَامًا** گھوڑے کی تھکاوٹ جاتی رہی۔ **حِقَّةُ الْمَاءِ**۔ **جَمَمًا** : پانی کا بکثرت جمع ہونا۔ کہتے ہیں : **اَجْمَعُ نَفْسَكَ يَوْمًا اَوْ يَوْمَيْنِ** یعنی ایک دو دن آرام کر لو۔

ابن فارس نے لکھا ہے کہ جیم، میم، ہمیم کا مادہ ایک تو کسی شے کے زیادہ اور جمع ہونے پر دلالت کرتا ہے، اور دوسرا سلمہ وغیرہ سے عالی ہونے پر۔ **الْاَجْمَعُ** : وہ شخص جس کے پاس نیزہ وغیرہ جنگ میں نہ ہو۔ **شَاءَ جَمَاءً** : وہ بکری جس کے سینگ نہ ہوں۔
وَاسْتَدْرَكَ لِقِحْتَهُ : **اسْتَدْرَكَ** باب استفعال سے واحد مذکر غائب کا صیغہ ہے، **اسْتَدْرَكَ** دودھ طلب کرنا۔ **دَرَا الشَّيْءُ** (ن من) **دَرَا** : بہنا، جاری ہونا۔ **لِقِحَةٌ** : دودھ دینے والی اونٹنی۔ جمع : **لِقَاح**، **لِقَاح**، **لِقَاح**۔

الْكِرْمُ۔ **ثَبَّتَ اللهُ جَيْشَ سَعُوْدِكُ**۔ **يَزِينُ**، **وَاللُّؤْمُ**۔ **غَضَّ الدَّهْرُ**
جَفَنَ حَسُوْدِكُ يَشِيْنِ، **وَالْاَدْوَعُ يَشِيْبُ**، **وَالْمَمُوْرُ يَخِيْبُ**، **وَالْحَلَالِحُ**
يُضِيْفُ، **وَالْمَالِحُ يُخِيْفُ**، **وَالسَّمْعُ يُنْذِي**، **وَالْمَلْحُ يُنْذِي**، **وَالعَطَاءُ**
يُنْجِي، **وَالْمِطَالُ يُسْحِي**، **وَالدُّعَاءُ يَتِي**، **وَالْمَذْحُ يُنْبِتِي**، **وَالْحَرُّ يُجْزِي**

سخاوت مزین کرتی ہے۔ — اللہ آپ کی برکت کے لشکر کو ثابت رکھے — کینہ پر
عیب دار بناتا ہے — زمانہ تیرے حاسد کی پلک کو نیچے رکھے — بہادر و شریف آدمی
بدلہ دیتا ہے اور بدکردار محروم کرتا ہے، سردار مہمان نوازی کرتا ہے، اور مکار (سازشی)
ڈراتا ہے، سخی غذا دیتا ہے اور بخیل آنکھ میں تکا ڈالتا ہے، بخشش نجات دیتی ہے اور (حق
کی ادائیگی میں) ٹال مٹول غمگین کرتا ہے، دعا حفاظت کرتی اور مدح پاک کرتی ہے، شریف
بدلہ دیتا ہے۔

جَيْشُ سَعُوْدِكُ : **جَيْشُ** لشکر۔ جمع : **جَيْشِي**۔ **جَاشُ** (ض) **جَيْشًا** و **جَيْشَانًا**
وَجَيْشًا : جوش مارنا۔ **سَعُوْدِكُ** : **سَعَدَ الرَّجُلُ** (ن) **سَعَدًا** و **سَعُوْدًا** : بابرکت ہونا،
خوش بخت ہونا۔ **سَعَدَ** (س ک) **سَعَادَةً** : خوش نصیب خوش حال ہونا۔

الْوَمْرُ : مصدر کینگی . لَوْمُ الرَّجُلِ (ک) لَوْمًا وَاَلَمَةً : کینہ ہونا۔ وَاَلَمَ (ن)
لَأَمًا : زخم پر پٹی باندھنا، درست کرنا۔

عَضَّ : واحد نکر غائب ماضی کا صیغہ ہے۔ عَضَّ طَرْفَهُ (ن) عَضًّا : نگاہ نیچی کرنا۔
عَضَّ عَنَّهُ : نگاہ پھیرنا۔ عَضَّ (س ن) عَضًّا ضَةً : تروتازہ ہونا۔

جَفَنَ : پلک۔ جمع : أَجْفَانٌ، جُفُونٌ، أَجْفَنٌ، جِفَانٌ۔

الرَّوْعُ : حسن و بہادری کی وجہ سے تعجب میں ڈلنے والا، ہشیار و ذکی۔ جمع : رُوعٌ۔
رَاعَ (ن) رَوْعًا، دُرْنَا، دُرَانًا، تَعَجَّبَ فِي دُنَا (لازم اور مستعدی) رَاعَ الشَّيْءُ (ن) رَوَاعًا :
لوٹنا۔

المُعْوَرُ : اسم فاعل از افعال : بیکردار قال الشُّرَيْشِيُّ : المِعْوَرُ : البادئ العَوْرَةَ۔

أَعْوَرَا الشَّيْءُ - إِعْوَارًا : ظاہر ہونا، چھپے ہوئے اعضا کا ظاہر ہونا۔ وَعَارَا الْإِنْسَانَ - عَوْرًا :
کانا کر دینا۔ عَارَا الشَّيْءَ : تلف کر دینا۔ عَوْرَ الرَّجُلِ (س) عَوْرًا : کاننا ہونا۔

الْحَلَّاحِلُ : السَّيِّدُ الَّذِي يَحْكُمُ بِهِ النَّاسُ كَثِيرًا : یعنی وہ سردار جس کے پاس لوگ
بجرت آتے ہوں جمع : الحَلَّاحِلُ۔

المَاحِلُ : متکار، سازشی، دغا باز۔ يَحْكُمُ بِالْأَمْرِ (ن) مَحَلًا : حید کرنا۔ وَيَحِلُّ إِلَى
السلطان (س) مَحَلًا : شکایت کرنا، سازش کرنا مَحِلُّ الْمَكَانِ : قحط زدہ ہونا۔

المَحْكُ : بخیل، زیادہ اصرار کرنے والا۔ مَحَكَ الرَّجُلُ (ن) س) مَحْكًا وَ مَحْكًا : گفتگو
میں جھگڑنا، خرید و فروخت کرتے وقت بھاؤ میں اصرار و لمجاہت سے کام لینا۔

المَطَّلُ : مصدر از مفاعله : مَطَّلَ مَطُولًا - مَطَّلَهُ - مَطَّلًا وَمَطَّالَةً وَمَطَّلًا
حَقَّةً، بِحَقِّهِ (ن) مَطَّلًا : ادا سبکی حق میں مَطَّلَ مَطُولًا کرنا، تاخیر کرنا۔

يُنْتَقَى : باب افعال سے ہے۔ إِتْفَاءً، صَافٌ كَرْنَا۔ وَنَيْقَ (س) نَيْقًا، صَافٌ هُونَا۔



وَالْإِلْطَاطُ يُغْزِي، وَاطْرَاحُ ذِي الْحَزْمَةِ غَمِيٌّ، وَتَحْمَرَّةٌ بِنِي الْأَمَالِ بَنِيٌّ،
وَمَا ضَنَّ إِلَّا غَبِينٌ، وَلَا غَبِنَ إِلَّا ضَنَّينٌ، وَلَا خَزَنَ إِلَّا شَقِيٌّ، وَلَا
قَبِضَ رَاحَةً تَقِيٌّ. وَمَا فَنِيءَ وَعَدُّكَ يَفِيٌّ، وَأَرَاؤُكَ تَشْفِيٌّ، وَهَلَاكَ
مُيْفِيٌّ، وَحِمْلُكَ يُنْفِيٌّ، وَالْأَوُّكَ تُنْفِيٌّ، وَأَعْدَاؤُكَ تُنْفِيٌّ، وَحُسَامُكَ
يُفْنِيٌّ،

اور حق سے انکار رسوا کرتا ہے، اہل عزت کو دور پھینکنا گمراہی ہے، اور امیدواروں
کو محروم کرنا ظلم ہے، بخل نہیں کرتا مگر بے عقل آدمی، اور دھوکہ نہیں دیا جاتا مگر بخیل
آدمی کو، (مال) جمع نہیں کرتا مگر بد بخت آدمی، متقی آدمی اپنی پھیلی بند نہیں کرتا، آپ کا
وعدہ ہمیشہ پورا ہوتا ہے، آپ کی آراء شفا بخشی ہیں، آپ کا چاند روشن رہتا ہے، آپ کا
علم چشم پوشی کرتا ہے، آپ کی نعمتیں غمی بناتی ہیں، آپ کے دشمن (بھی آپ کی) تعریف
کرتے ہیں، آپ کی تیز تلوار فنا کر دیتی ہے،

الْإِلْطَاطُ : مصدر از افعال۔ أَلْطَحَقَهُ إِلْطَاطًا : حق دینے سے انکار کرنا۔ لَطَّ
حَقَّهُ، لَطَّ عَن حَقِّهِ (ن) لَطَّ : انکار کرنا۔ لَطَّ بِالْأَمْرِ : لازم کپڑنا، لازم ہونا۔
ابن فارس نے لکھا ہے کہ لام اور طار کا مادہ مقاربت اور امر پر دلالت کرتا ہے۔
إِطْرَاح : باب افتعال کا مصدر ہے، إِطْرَحَ۔ إِطْرَاحًا و وَطْرَحَ (ن) طَرَحًا : پھینکنا، دور کرنا۔
اصل میں "إِطْرَاح" تھا، تار افتعال کو طار سے بدل کر طار کا طار میں ادغام کر دیا۔
غَمِيٌّ : گمراہی۔ غَمِيٌّ (ض) غَمِيٌّ و غَمِيٌّ (س) غَمِيٌّ : گمراہ ہونا، مجرم ہونا۔
مَحْمَرَّةٌ : وہ چیز جس کی حرمت و عزت واجب ہو۔ جمع : مَحَامِر۔
غَبِينٌ : کمزور رائے والا آدمی۔ غَبِنَ رَأْيَهُ (س) غَبِنًا : رائے کا ضعیف ہونا، رائے میں
دھوکے کا شکار ہونا۔ غَبِنَتْهُ فِي الْبَيْعِ (ن) غَبِنًا : خرید و فروخت میں دھوکہ دینا، اپنا پلہ بھاری
کر لینا۔ غَبِنَ فُلَانًا : کسی کو نقصان پہنچانا۔
وَالْأَخْزَنَ : خَزَنَ الْمَالَ (ن) خَزَنًا : جمع کرنا، ذخیرہ کرنا۔
مَا فَنِيءَ : افعال ناقصہ میں سے ہے مَا زَالَ کے معنی میں دوام و استمرار کے لیے آتا ہے
فَنِيءَ عَنِ الشَّمِيِّ (س) فَنِيءَ : رُکنا، باز آنا۔ صاحبِ منجد نے لکھا ہے کہ ماضی اور مضارع کے

علاوہ باقی افعال اس مادہ سے مستعمل نہیں ہوتے ہیں۔ مازال کے معنی میں ہو تو محمد و نوحی کے ساتھ مختص ہوتا ہے، سورۃ یوسف آیت ۸۵ میں ہے: **قَالُوا تَاللّٰهِ قَتَلْتُوْا ذَكَرُ يُوسُفَ،** یعنی **مَا قَتَلْتُوْا**۔ ما نافیہ محذوف ہے۔

تَشْفِي : شَفَاہ اللہ (ض) شَفَاءٌ : تندرستی عطا کرنا۔

يُعْضِي : اَعْضَى - اِغْضَاءٌ : چشم پوشی کرنا۔

اَلَاوُك : نعمتیں، مفرد: اِلَى، اَلَى .

حَسَامُك : حَسَام : کاٹنے والی تیز تلوار۔ حَسَمَ (ض) حَسَمًا : کاٹنا، جڑ سے اکھاڑنا، رگ کاٹ کر اس پر داغ لگانا۔

وَأَعْدَاوُك تَشْتَنِي : ”آپ کے دشمن بھی آپ کی تعریف کرتے ہیں“ شریسی نے اس کے تحت واقعہ لکھا ہے کہ ایک اعرابی حاتم طائی کے ہاں مہمان بنا، حاتم طائی نے اس کی کوئی ضیافت

نہیں کی، کھانا تک نہیں کھلایا، پوری رات بھوکا رہنے کے بعد صبح وہ وہاں سے روانہ ہوا، راستہ میں حاتم طائی نے بھیس بدل کر اس سے ملاقات کی اور پوچھا تم رات کو کس کے ہاں مہمان تھے؟ کہنے لگا حاتم طائی کے پاس تھا، پوچھا ضیافت کسی کی؟ کہنے لگا بہت اچھی، اونٹ ذبح کر کے اس کا گوشت کھلایا، شراب پلائی، میری سواری کو چارہ کھلایا... حاتم اپنا تعارف کرانے کے بعد اس کو ساتھ واپس لے گیا، راستہ میں اس سے پوچھا کہ یہ جھوٹ آپ نے کیوں بولا؟ اعرابی نے کہا، دراصل تمام لوگ آپ کی سخاوت کی تعریف کرتے ہیں، اگر میں صحیح صورتحال بیان کرتا تو میری بات تسلیم نہ کی جاتی، اس لیے میں نے بھی عام لوگوں کی طرح آپ کی ضیافت کی تعریف کی۔

وَسُوْدُدُكَ يَفِي، وَمُواصِلُكَ يَجْتَنِي، وَمَادِحُكَ يَقْتَنِي، وَمَسَامِحُكَ

يُنِيث، وَسَمَاوُك تَنِيث، وَدَرَاكُ يَفِيضُ، وَرَدُّكَ يَفِيضُ، وَمَوْمَلُكَ

شَيْخٌ حَكَه فَيُزِي، وَلَمْ يَبِقْ لَهُ شَيْءٌ. أَمَلُكَ يَطْنُ حِرْصُهُ مَيْتَبُ، وَمَدْحُكَ

بِنَجْبٍ مُّهْوَرٌ مَا تَجِبُ، وَمَرَامُهُ يَخِفُ، وَأَوَاصِرُهُ تَشِفُ، وَإِطْرَاؤُهُ

يُجْتَدَبُ، وَمَلَامُهُ يُجْتَنَبُ،

آپ کی سیادت بلند کرتی ہے، آپ سے ملنے والا چتا ہے، آپ کی تعریف کرنے والا

کاتا ہے، آپ کی سخاوت مدد کرتی ہے، آپ کا آسمان بارش برساتا ہے، آپ کی بھلائی بہتی ہے، آپ کا رد کرنا خشک کر دیتا ہے (سائل کے رزق کو ختم کر دیتا ہے) اور آپ کا امیدوار ایک ایسا بوڑھا ہے جس کا مشابہ سایہ زوال ہے، جس کے لئے کچھ بھی نہیں رہا، اس نے آپ کا قصد کیا ایک ایسے گمان کے ساتھ جس کی حرص کو دوری ہے، اس نے آپ کی تعریف ایسے منتخب الفاظ کے ساتھ کی جن کی مہریں واجب ہیں، اس کا مقصد سہل ہے، اس کے تعلقات صاف و شفاف ہیں، اس کی تعریف میں مبالغہ آرائی کھینچی جاتی ہے (یعنی لوگ چاہتے ہیں کہ وہ ان کی تعریف کرے) اس کی ملامت سے بچا جاتا ہے،

* * *

وَسُوْدُكَ يُقْتَنِي : سُودَد : سرداری، سیادت۔ سَادَ (ن) سُوْدَدٌ اَوْ سَيِّدٌ وُودَةٌ : سردار بننا۔ یَقْتَنِي : باب افعال سے واحد مکرغائب ماضی کا صیغہ ہے : بلند کرنا۔ اَقْتَنِي فَلَانًا : راضی کرنا۔ سورۃ نجم آیت ۲۸ میں ہے : وَأَنْتَ هُوَ اَعْنَى وَاَقْتَنِي، کہتے ہیں : أَعْنَاهُ اللهُ وَأَقْتَنَاهُ : قَتِيَ الرَّجُلُ (س) قَتِيَ : راضی ہونا۔ قَتِيَ الْاَلْفُ : ناک و نچی ہونا۔ القَتْنِي : رضامندی۔ عرب کہتے تھے : مَنْ اَعْطَى مِائَةً مِنَ الْمَعْزِ فَقَدْ اَعْطَى الْقَتْنِي، وَمَنْ اَعْطَى مِائَةً مِنَ الصَّنَانِ فَقَدْ اَعْطَى الْغِنْيَ، وَمَنْ اَعْطَى مِائَةً مِنَ الْاَيْلِ فَقَدْ اَعْطَى الْمُنَى۔ یعنی جس کو سو بھیریاں مل گئیں اسے اس کی رضا کی چیز مل گئی، جس کو سو بھیر ملیں اس نے مال داری پالی اور جس کو سواوٹ ملے اس کی تمام تمنائیں پوری ہوتیں“

ابن فارس نے لکھا ہے کہ قاف، نون اور حرف معتل کا مادہ دو معنوں پر دلالت کرتا ہے ایک ارتفاع یعنی اونچائی و بلندی پر، دوسرے لزوم پر۔ قَتَيْتُ حَيَاتِي : میں نے حیا لازم کپڑی عنترہ بن شداد کا شعر ہے

فَاقْتَنِي حَيَاةً لَّا اَبَا لَكَ وَاَعْلَيْي اُنِي اَمْرٌ وَّسَأَمُوتُ اِنْ لَمَّا اُقْتَلْ
وَمَوْ اَصْلُكَ : باب مفاعله سے صیغہ اسم فاعل ہے، وصال و ملاقات کرنے والا

آج کل ”وواصل“ زیادہ تر جاری رکھنے اور کسی کام کے مسلسل کرنے کے لیے استعمال ہوتا ہے واصل التقدّم : پیش قدمی جاری رکھنا، واصل التحقيق في الحادِث : واقعہ کی تحقیق جاری رکھنا المتواصل : مسلسل محنت۔
يُقْتَنِي : اِقْتِنَاءً از افعال : کمانا۔

وَسَمَّا حَكَ يُعِيْثُ : اور آپ کی سخاوت مدد کرتی ہے۔ يُعِيْثُ ، باب افعال سے واحد مذکر غائب مضارع کا صیغہ ہے۔ إِعَاثَةٌ : مدد کرنا، تعاون کرنا۔ غَاثَ اللهُ (ن) غَوْثًا : اللہ اس کی مدد کریں۔ اجوف واوی ہے۔

وَسَمَاوَاتٍ لَّعِيْثُ : اور آپ کا آسمان بارش برساتا رہے۔ لَّعِيْثُ : غَاثَ اللهُ الْبِلَادَ (ض) غَيْثًا وَغِيَاثًا : اللہ بارش نازل فرمائیں۔ یہ اجوف یائی ہے۔

يُعِيْضُ : غَاضَ الْمَاءُ (ض) غَيْضًا : پانی خشک ہونا، زمین میں جذب ہونا، کم کرنا (لازم اور متعدی) سورۃ ہود آیت ۴۲ میں ہے : وَيُعِيْضُ الْمَاءُ وَقَفِيضٌ الْأَمْرُ۔ اور سورۃ رعد آیت ۱۷ میں ہے : اللَّهُ يَعْلَمُ مَا تَحْمِلُ كُلُّ أُنْثَىٰ وَمَا تَغِيْضُ الْأَرْحَامُ وَمَا تَزْدَادُ۔

وَمَوْمَلِكٍ شَيْخٍ حَكَاهُ فَيْحٌ : اور آپ سے امید رکھنے والا ایسا شیخ ہے جو سایہ زوال کے مشابہ ہے فَيْحٌ : سایہ زوال جمع : أَفْيَاءٌ وَفَيْوَةٌ۔ حَكَاهُ فَيْحٌ یعنی سنا بہہ فَيْحٌ۔ بوٹے شیخ کو سایہ زوال کے ساتھ تشبیہ دی کہ ڈھلنے والے سایہ کی طرح اس کی عمر بھی ڈھل گئی ہے۔

وَمَدْحَكَ بِنَجْبٍ مَّهْرًا حَبِيبٌ : نَجْبٌ : نَجْبَةٌ کی جمع ہے، ہر منتخب چیز یہاں اس سے منتخب قصیدے مراد ہیں۔ نَجْبٌ (ن) نَجْبًا : اختیار کرنا۔

وَمَرَامُهُ يَخْفُفُ : مَرَامٌ : مقصد و مطلب۔ جمع : مَرَامَاتٌ ، رَامَ الشَّيْخُ (ن) رَوْمًا : قصد کرنا، ارادہ کرنا۔ مطلب یہ ہے کہ اس شیخ کا مقصد ہلکا اور آسان ہے، آپ اس کو پورا کر سکتے ہیں، وَأَوَاصِرُهُ تَشْفِي : أَوَاصِرٌ : اصویر کی جمع ہے، تعلق، رشتہ۔ تَشْفِي شَفًّا (ض) شَفُّوْنَا : پتلا باریک ہونا، شفاف ہونا۔ ترجمہ ہے : اس کے تعلقات شفاف (اور بے غبار) ہیں۔

* * *

ووراءه صَفَفٌ ، مَسَّهُمْ شَطَفٌ ؛ وَحَصَّهُمْ جَنَفٌ ، وَعَمَّهُمْ قَشَفٌ ، وَهُوَ فِي دَمْعٍ يَجِيبُ ، وَوَلَهُ مَيْذِبٌ ؛ وَعَمَّرَ تَضِيْفٌ ، وَكَدِّ نَيْفٌ ، لِلْأَمْوَالِ خَيْبٌ ، وَإِهْمَالِ شَيْبٌ ، وَعَدْوٍ نَيْبٌ ، وَهَدْوٍ تَغِيْبٌ ،

اور اس کے پیچھے ایسے اہل و عیال ہیں جن کو خستہ حالی نے چھوایا، ظلم نے کانا اور بدحالی ان پر عام ہے اور وہ ایسے آنسو میں گھرا ہوا ہے جو (ہر وقت) لبیک کہہ رہے ہیں، ایسی حیرت میں ہے جو پگھلا رہی ہے، ایسے غم میں ہے جو زبردستی مہمان بن گیا ہے، ایسی

ولم يزعِ وده فيغضب ، ولا خبث عوده فيقتضب ،
 ولا نقت صدره ، فينفض ، ولا نشز وصله فينبض ، وما يقتضي
 كرمك نبتاً حرمة ؛ فيبض أمله ، بتخفيف أمله ، ينثُ حمدك بين
 عاليه .

اور اس کی محبت نے کبھی اختیار نہیں کی کہ اس پر ناراض ہوا جائے، نہ اس کی لکڑی
 تکارہ ہوئی ہے کہ وہ کاٹی جائے، نہ اس کے سینہ نے (شر آمیز) بات کی ہے کہ اس کو دور
 پھینکا جائے اور نہ ہی اس کی ملاپ نے نافرمانی کی ہے کہ اس کے ساتھ بغض کیا جائے۔
 اس کی عزتوں کو پھینکنے کا آپ کا کرم تقاضہ نہیں کرتا، لہذا آپ اس کی امید کو روشن کیجئے
 (امید کو بر لائیے) اس کے غم کو ہلکا کرتے ہوئے وہ اپنے جہاں کے درمیان آپ کی تعریف
 پھیلائے گا۔

ولم يزعِ وده : سزاغ (ض) زبغاً : ٹیڑھا ہونا، جھکنا۔ زاع منہ : پھر جانا۔ سورۃ نجم
 آیت ۱۴ میں ہے : مَا زَاعَ الْبَصَرُ وَمَا طَغَى -
 وَلَا حَبِثَ عَوْدُهُ فَيَقْتَضِبُ : اور اس کی لکڑی بے کار نہیں کہ کاٹی جائے۔ حَبِثَ
 (ک) حَبَاثَةٌ : ناپاک ہونا۔ حَبِثَ عَوْدُهُ اس وقت کہتے ہیں جب لکڑی خشک ہو جائے۔
 فَيَنْفُضُ : أَنْفَضَ فَلَانَ عَنْ نَفْسِهِ إِنْفَاضًا : دور کر دیا۔ نَفَضَ الثَّوْبَ وَالشَّجَرَةَ (ن)
 نَفَضًا : جھاڑنا۔

وَلَا نَشَزَ : نَشَزَتِ الْمَرْأَةُ بَزَوْجِهَا (ن ض) نَشَزُوا : نافرمانی کرنا۔ سورۃ نسا آیت ۱۲
 میں ہے : وَإِنْ امْرَأَةٌ خَافَتْ مِنْ بَعْلِهَا نُشُوزًا أَوْ إِعْرَاصًا . نَشَرَ الْقَوْمَ فِي مَجْلِسِهِمْ :
 مجلس میں لوگوں کا سمٹ جانا یا اٹھ جانا۔ سورۃ مجادلہ آیت ۱۱ میں ہے : وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ
 فَانْشُرُوا بَرِّقَ اللَّهِ الَّذِينَ آمَنُوا مِنْكُمْ ...

ابن فارس نے لکھا ہے کہ نَشَزَ کے اصل معنی بلند ہونے اور اٹھنے کے آتے ہیں۔ یہاں

نَشَزَ کے معنی ہیں نافرمانی کرنا۔

نَبَذَ حَرْمَهُ : نَبَذَ (ض) نَبَذًا : پھینکنا، سورۃ بقرہ آیت ۱۰۱ میں ہے نَبَذَ
 فَرِيقٌ مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ - نَبَذًا : ٹھکرا، حصہ، پیرا گران۔

بقیت لإمالة شَجَبٍ ، وإعطاء نَسَبٍ ، ومداواة شَجَنٍ ، ومراعاة
يَفْنٍ ، موصولاً بخفضٍ ، وسرورٍ غَضٍ ، ما غَشِيَ مَعَهْدُ غَنِيٍّ ، أو خُشِيَ
وَمُ غَنِيٍّ ، والسلام .

آپ باقی رہیں ہلاکت کو دور کرنے، مال عطا کرنے، غم کا علاج کرنے اور بوڑھے کی
رعایت کرنے کے لئے جو خوشحالی اور تازہ خوشی کے ساتھ متصل ہو، جب تک غنی کی
مجلس کا قصد کیا جائے یا غنی (کند ذہن) کے وہم سے ڈرا جائے والسلام۔

شَجَبٍ : موت ، غم۔ شَجَب (ن) شَجَبًا ، شَجَبُونًا : ہلاک و غمگین کرنا و شَجَب (س)
شَجَبًا : ہلاک ہونا، غمگین ہونا۔ متنبی نے سیف الدولہ کی بہن کا ایک معرکے کا مرثیہ کہا ہے
اس کے دو شعر ہیں :

تَخَالَفَ النَّاسُ حَتَّى لَا اتَّفَاقَ لَهُمْ الْأَعْلَى شَجَبٌ وَالْخَلْفُ فِي الشَّجَبِ
فَقِيلَ تَخَلَّصَ نَفْسُ الْمَرْءِ سَالِمَةً وَقِيلَ تَشْرُكُ جِئِمُ الْمَرْءِ فِي الْعَطَبِ

” لوگ باہم اختلاف رکھتے ہیں حتیٰ کہ ان میں کوئی اتفاق ہی نہیں، مگر موت پر سب
کا اتفاق ہے، لیکن موت (کی کیفیت) میں بھی پھر اختلاف ہے۔

بعض کہتے ہیں کہ آدمی کی روح چھوٹ کر صحیح سالم رہتی ہے اور بعض کہتے ہیں جسم کی
ہلاکت میں وہ بھی شریک ہے یعنی جسم کے ساتھ روح بھی فنا ہو جاتی ہے ؟

وإعطاء نَسَبٍ : نَسَبُ الشَّيْءِ فِي الشَّيْءِ (س) نَسَبًا : اٹکنا، پھنسنا،
نَسَبَتِ الْحَرْبُ بَيْنَ الدَّوْلَتَيْنِ : دو ملکوں کے درمیان لڑائی ہونا۔

یہاں نَسَب سے مال مراد ہے کیونکہ اس کے ساتھ بھی انسان کا دل اٹکار ہوتا ہے۔

ومداواة شَجَنٍ : شَجَن : غم۔ جمع : شَجُون ، شَجِن (س) شَجِنًا و شَجُونًا :
غمگین ہونا (ن) شَجِنًا : غمگین کرنا۔

ومراعاة يَفْنٍ : يَفْن : شیخ فان، بڈھا۔ جمع : يَفْنٌ .

وسرور غَضٍ : تازہ خوشی . غَضٌ : تروتازہ . جمع : غِضَاضِي . غَضُّ الْغَضْنِ (س)
غِضَاضَةٌ : تروتازہ ہونا۔

معهد غَنِيٍّ : غنی کی مجلس . معہد اس جگہ کو کہتے ہیں جہاں لوگ مجلس جاتے ہیں۔

جمع : معاهد، عهد الشئ (س) عَهْدًا : دیکھ بال کرنا، نگہداشت کرنا، جاننا، پانا۔
 ابن فارس نے لکھا ہے عین، حا، دال کا مادہ نگہداشت و حفاظت پر دلالت کرتا ہے۔
 آج کل معہ ادارے کیلئے استعمال ہوتا ہے۔
عَبِي : کند ذہن۔ جمع : اَعْبِيَاء۔ عَبِي (س) عَبَاوَةٌ : غبی ہونا۔

* * *

فَلَمَّا فَرَّغَ مِنْ إِيْلَاءِ رِسَالَتِهِ ، وَجَلَّى فِي هَيْجَاءِ الْبَلَاغَةِ عَنْ
 بَسَالَتِهِ ، أَرْضَتْهُ الْجَمَاعَةُ فِعْلًا وَقَوْلًا ، وَأَوْسَمَتْهُ حَفَاوَةً وَطَوْلًا . ثُمَّ
 سئِلَ مِنْ أَىِّ الشُّعُوبِ نِجَارُهُ ، وَفِي أَىِّ الشُّعَابِ وَجَارُهُ ،
 فَقَالَ :

پس جب وہ اپنے رسالہ کے لکھوانے سے فارغ ہوا اور بلاغت کے معرکہ میں اس
 نے اپنی بہادری سے کچھ جھلک ظاہر کی تو جماعت نے اس کو فعلًا و قولًا راضی کیا، اس کو
 اعزاز و اکرام اور بخشش سے مالا مال کیا، پھر اسے پوچھا گیا کہ کون سے قبیلے سے اس کی اصل
 ہے اور کس گھائی میں اس کا گھر ہے؟ تو وہ کہنے لگا:

* * *

هَيْجَاءٌ : لڑائی۔ هَاجَ الشئ (رض) هَيَّجًا وَهَيَّجَانًا : جوش میں آنا، جوش دلانا۔
 (متعدی و لازم) هَاجَ الثَّبْتُ - هَيَّجًا : سوکھ جانا، خشک ہو جانا۔ سورۃ زمر آیت ۱۲ میں ہے
 ثُمَّ يَهِيْجُ فَنَرُهُ مُصْفَرًّا ثُمَّ يَجْعَلُهُ حَطًّا مَا...
بَسَالَةٌ : شجاعت، جرأت۔ بَسَلَ (ك) بَسَالَةٌ وَبَسَالًا : بہادر ہونا۔
أَرْضَتْهُ : باب انعال سے واحد مؤنث ماضی کا صیغہ ہے إِرْضَاءً : راضی کرنا۔ اَرْضِيَّةٌ :
 دیک۔

حَفَاوَةٌ : خیر مقدم، استقبال، اعزاز و اکرام۔ حَفِي بِهِ (س) حَفَاوَةٌ : عزت کرنا۔
 حَفِي عَنْهُ : سوال کرنے میں اصرار کرنا۔ سورۃ اعران آیت ۱۸۷ میں ہے : يَسْأَلُونَكَ كَاتِبًا
 حَفِيًّا عَنْهَا - حَفِي الرَّجُلُ (س) حَفْوَةٌ وَحَفِيَّةٌ وَحَفَايَةٌ وَحَفَاءٌ وَحَفَاءٌ : ننگے
 پاؤں چلنا۔

ابن فارس نے لکھا ہے کہ حاء، فاء اور حرف متصل تین معنوں پر دلالت کرتا ہے :

① منع کرنا ② سوال میں اصرار کرنا ③ تنگے پاؤں ہونا۔ کہتے ہیں حَفَوْتُ الرَّجُلَ مِنْ كَلِّ شَيْءٍ : یعنی میں نے منع کیا۔ آخری دو معنوں کی مثالیں اوپر گزر گئیں۔ معلوم نہیں ہے ابن فارس نے اعزاز و اکرام والے معنی کیوں نظر انداز کئے، حالانکہ صرف سمع سے بلکہ باب نصر سے بھی.... حَفَاةٌ - حَفَوَا كَے معنی اکرام اور عزت کرنے کے آتے ہیں۔ ابن فارس اگرچہ مادہ کے اہل معنی بتاتے ہیں لیکن بسا اوقات کچھ اصلی معانی ان سے چھوٹ جاتے ہیں۔

بِجَارَةٍ : اصل و حسب . نَجَرَ الخَشَبَ (ن) نَجْرًا : لکڑی کو پھیلنا، ہموار کرنا۔ نَجَرَ اليَوْمَ : دن کا گرم ہونا۔ نَجَارٌ : بڑھتی۔
وَجَارَةٌ : کفار کا بن، سورخ، جمع : أَوْجَرَةٌ۔ یہاں وِجَارٌ سے گھر مراد ہے۔

* * *

- ① غَسَّانُ أَسْرَتِي الصَّيْمَةَ وَسَرُوجُ تَرْبِيَةِ الْقَدِيمَةِ
② فاليتُ مِثْلُ الشَّمْسِ إِشْرًا سَرَاةً وَمَنْزِلَةٌ جَسِيمَةَ
③ والرَّبْعُ كَالْفِرْدُوسِ مطِيبَةً وَمَنْزِلَةٌ وَقِيمَةَ
④ وَهَامًا لِعَيْشٍ كَانَتْ لِي فِيهَا وَلَذَاتِ عَيْمِيَةَ
⑤ أَيَّامًا أَسْحَبُ مُطَرِّفِي فِي رَوْضِهَا مَا ضِيَّ التَّعْرِيمَةَ
⑥ أَخْتَالُ فِي بُرْدِ الشَّبَابِ بِي وَأَجْتَلِي النِّعَمَ الْوَسِيمَةَ
⑦ لَا أَتَّقِي نُوبَ الزَّمَانِ وَلَا حَوَادِثَهُ الْمَلِيمَةَ

- ① غسان میرا اصلی خاندان ہے اور سروج میرا پرانا وطن ہے۔
② چنانچہ (وہاں) میرا گھر چمک اور بلندی کے اعتبار سے سورج کی طرح تھا۔
③ عمدگی، پاکیزگی اور قیمت کے لحاظ سے جنت الفردوس کی طرح مکان تھا۔
④ سورج میں میری زندگی اور عام نعمتیں کس قدر اچھی تھیں۔
⑤ جن دنوں میں اپنی رہنمی چادر اس کے باغات میں کھینچتا، اپنے عزم پر عمل کر گزرنے والا تھا۔
⑥ جوانی کی چادروں میں اٹھلاتا (ناز و انداز سے چلتا) اور خوبصورت نعمتوں کو دیکھتا۔
⑦ زمانہ کے مصائب اور اس کے المناک حوادث سے نہ ڈرتا۔

- ① (غسان) مبتدا ہے (أسرني الصيمة) موصوف صفت مل کر خبر ہے (سروج) مبتدا ہے (تربى القديمة) خبر ہے۔
- ② (البيت) مبتدا ہے (مثل الشمس) خبر ہے (إشراقا) (منزلة) (مثل الشمس) سے تیز ہے۔
- ③ (الربيع) مبتدا ہے (كالفردوس) (كائن) سے متعلق ہو کر خبر ہے (مطية) (منزلة) (قيمة) یہ تینوں (الربيع كالفردوس) کی نسبت سے تیز ہیں۔
- ④ (واها) اسم فعل بمعنى أعجب، ضمير شكلم مستتر فاعل (عيش) (واها) سے متعلق ہے (فيها) (كان) سے متعلق ہے (لى) (كان) کی خبر ہے (لذات) كاعطف (لعيش) پر ہے۔
- ⑤ (أيام) مضاف (أسحب) مضاف اليه، یہ پہلے شعر کے لئے طرف ہے (فى روضها) (أسحب) سے متعلق ہے (ماضى العزيمة) (أسحب) کی ضمير شكلم سے حال ہے۔
- ⑥ (فى برد الشباب) (أحتال) سے متعلق ہے (النعم الوسيمة) (أحتلى) کے لئے مفعول بہ ہے۔
- ⑦ (نوب الزمان) (أتقى) کے لئے مفعول بہ ہے (ولا) میں (لا) زائدہ ہے (حوادثه) كاعطف (نواب الزمان) پر ہے ای (لا أتقى حوادثه المليمة)۔

* * *

مَنْزَهَةٌ : پاکیزگی۔ نَزْوَةُ الشَّيْءِ (س ک) نَزَاهَةٌ وَمَنْزَهَةٌ : برائی سے پاک اور دور ہونا۔ ابن فارس نے لکھا ہے کہ نون، زا اور ہار کا مادہ کسی شی سے دور ہونے پر دلالت کرتا ہے۔ مَنْتَزَةٌ پارک کو کہتے ہیں کیونکہ پارک آبادی سے دور اور الگ ہوتا ہے۔

وَاهَا : یہ کلمہ تعجب بھی ہے اور استفہام بھی۔

مَطْرَفٍ : ریشمی چادر۔ جمع : مَطْرَافٍ۔

* * *

- ۸) فَلَوْ أَنَّ كَرَبًا مُتَلَفٌ لَتَلِفْتُ مِنْ كَرَبِي الْمَقِيمَةَ
 ۹) أَوْ يُفْتَدَى عَيْشٌ مَضَى لَفَدَّتُهُ مُهَجَّتِي الْكَرِيمَةَ
 ۱۰) فَاَلَمْتُ خَيْرٌ لِلْفَتَى مِنْ عَيْشِهِ عَيْشُ الْبَيْمَةِ
 ۱۱) تَقْتَادُهُ بَرَّةٌ الصَّنَا رَ إِلَى الْعَظِيمَةِ وَالْهَضِيمَةَ
 ۱۲) وَيَزِي السَّبَاعَ تَنَوَّسُهَا أَيْدِي الضَّبَاعِ الْمُسْتَضِيمَةَ
 ۱۳) وَالذَّنْبُ لِلْأَيَامِ لَوْ لَا شَوْمُهَا لَمْ تَنْبُ شَيْمَهُ
 ۱۴) وَلَوْ اسْتَقَامَتْ كَانَتْ أحوالٌ فِيهَا مُسْتَقِيمَةَ

۸) پس اگر کوئی مصیبت ہلاک کرنے والی ہوتی تو میں اپنے مقیم (اور دائمی) مصائب سے ہلاک ہو جاتا۔

۹) یا اگر گزری ہوئی زندگی کا فدیہ دیا جاسکتا تو میری شریف جان اس پر فدا ہو جاتی (یعنی اگر گزری ہوئی حسین زندگی کو فدیہ دے کر لوٹا یا جاسکتا تو میں جان بھی اس کو لوٹانے کے لئے قربان کر دیتا)

۱۰) اور موت آدمی کے لئے اس کی چوپایہ جیسی زندگی سے بہتر ہے۔

۱۱) اس حال میں کہ ذلت کی تکمیل اس کو کھینچ رہی ہو بڑی اور (کمر) توڑ دینے والی مصیبتوں کی طرف۔

۱۲) اور (اس حال میں) کہ وہ درندوں (شیروں) کو دیکھے کہ ظالم بچوں کے ہاتھ انہیں نوج رہے ہیں (یعنی جب وہ زمانہ میں اس طرح انقلاب دیکھے کہ بچے ذلیل جانور شیر جیسے طاقتور اور بہادر جانور کو نوج رہا ہے اور خسیں شریف پر غالب آ رہا ہے تو ایسی حالت میں اس کے لئے زندگی کے مقابلے میں موت بہتر ہے، یہ ترجمہ اس صورت میں ہوگا جب ”یری“ کو دسویں شعر میں واقع ”الفتی“ سے حال بنایا جائے، دوسری صورت یہ ہے کہ اس شعر کو جملہ مستأنف بنایا جائے تب ترجمہ ہوگا ”اور جوان دیکھے گا شیروں کو کہ ظالم بچوں کے ہاتھ انہیں نوج رہے ہیں“ یعنی دلیل کا عزیز پر غالب آنا انقلاب زمانہ کی وجہ سے دیکھا جاتا ہے۔

۱۳) اور قصور (ان سب میں) زمانہ و ایام کا ہے کیونکہ اگر ایام کی نحوست نہ ہوتی تو عادت ناموافق نہ ہوتی۔

۱۴) اگر ایام درست اور مستقیم رہتے تو ان میں احوال بھی مستقیم رہتے۔

⑧ (لو أن کربا.....) شرط ہے (لتلفت) جزاء ہے (من کرہی) (لتلفت) سے متعلق ہے۔

⑨ (أو یفتدی) کا عطف (أن کربا) پر ہے اکی (لو یفتدی) یہ شرط ہے (عیش) (یفتدی) کا نائب فاعل ہے (مضی) (عیش) کی صفت ہے (لفدته) جزاء ہے (موجہتی) (فدته) کے لئے فاعل بہ ہے۔

⑩ (الموت) مبتدا (خیر للفتی) خبر (من عیشہ) (خیر) سے متعلق ہے (عیش البہیمہ) (خیر) سے متعلق ہے (عیشہ) سے بدل ہے۔

⑪ (برۃ الصغار) مضاف بامضاف الیہ (تقتادہ) کا فاعل ہے (الی العظیمہ) (تقتادہ) سے متعلق ہے۔

⑫ (السباع) (یدی) کے لئے بمفعول بہ ہے (تنوشہا) مفعول بہ سے حال ہے (أیدی الضیاع) (تنوشہا) کا فاعل ہے (المستضیمة) (الضیاع) کی صفت ہے۔

⑬ (الذنب) مبتدا (للأیام) متعلق (کانن) سے ہو کر خبر، (لولا) حرف شرط (شومہا) مبتدا (موجود) محذوف نکال کر خبر ہے، مبتدا خبر شرط (لم تنب شیمة) فعل فاعل جزاء ہے۔

⑭ (لو استقامت) شرط (کانت الأحوال) جزاء ہے (فیہا) (کانت) سے متعلق ہے۔

مُتَلَفٌ : باب افعال سے صیغہ اسم فاعل ہے، اَتَلَفْتُ : ہلاک کیا۔ تَلَفَ الشَّيْءُ (س، تَلَفًا، ہلاک ہونا۔

يُفْتَدِي : باب افتعال سے مضارع مجہول کامیغہ ہے، اِفْتَدَى مِنْهُ بِكَذَا = فدیہ دیکر اس سے اپنے آپ کو بچالیا۔ وَفَدَى الرَّجُلُ (رض، فِدَاءً : مال دے کر جان چھڑانا۔ سورۃ صُفَّتْ آیت ۱۰۷ میں ہے، وَفَدَيْنَاهُ بِذَبْحٍ عَظِيمٍ ... فِدَاهِ بِحَيَاتِهِ۔ فِدَاءً : جان نثار کرنا۔ فِدَائِي : رضاکار، جانناز۔

مُهَجَّتِي : روح۔ مَحَج : مُهَجَات و مُهَج، مستثنیٰ نے بڑی اچھی بات کہی ہے :

وَمَنْ تَفَكَّرَ فِي الدُّنْيَا وَمُهَجَّبَةٍ أَقَامَهُ الْفِكَرَيْنِ الْعِزَّ وَالْعُجْبَ
 ” جو شخص دنیا اور اپنی روح کے متعلق سوچے گا تو فکر اس کو عجز اور رنج و تعب کے
 درمیان کھڑا کر دے گی“

تقتاده بؤرة : بؤرة : وہ حلقہ جو زیورات کے طور پر استعمال کرتے ہیں جیسے بالی، کسنگن
 وغیرہ، نکیل جواونٹ وغیرہ کی ناک میں اس کو قابو میں رکھنے کے لیے ڈالتے ہیں۔ جمع : بُرَى
 بُرات۔

الهِضِيمَةُ : ظلم . هَضَمَ فَلَانًا (ض) هَضْمًا : ظلم کیا، اس پر غصہ ہوا۔ سورۃ طہ آیت ۱۱۲
 میں ہے : فَلَا يَخَافُ ظُلْمًا وَلَا هَضْمًا۔

ابن فارس نے لکھا ہے کہ هَضَمَ کے اصل معنی توڑنے اور دبانے کے آتے ہیں، ہاضمہ کو،
 ہاضمہ اس لیے کہتے ہیں کہ وہ طعام کو توڑتا ہے۔

تنوشها : نَاشَ الشَّيْءَ (ن) نَتَوَشَأُ : نوچنا، پکڑنا، چلنا، لینا۔

ابن فارس نے لکھا ہے کہ اس کے اصل معنی لینے اور پکڑنے کے ہیں۔ سورۃ سبأ آیت ۵۲
 میں ہے : وَأَنَّى لَهُمُ التَّنَاطُوسُ مِنْ مَّكَانٍ بَعِيدٍ۔ طفیل کا شعر ہے :

فَنَشْنَاهُمْ بِأَرْوَاحِ طَوَالٍ مُشَقَّقَةٍ بِهَا لَفْرَى النُّحُورَا

فوجی دستوں کی باہمی جھڑپ کو نوش اور مناوشة کہتے ہیں۔ اس کی جمع مُنَاوَشَاتٌ آتی ہے
الصَّبَاعُ الْمُسْتَضِيئَةُ : الصَّبَاعُ مَبْنِيٌّ عَلَى الصَّبَاغِ کی جمع ہے بچو، کفتار۔ المستضيئة استعمال سے
 سیغہ آسم فاعل ہے، ظلم کر کے ذلیل کرنے والی۔

شؤمها : بدشگونی، نحست۔ شَأْمٌ (ك) شَأْمَةٌ : منحوس ہونا۔

لمرتب : نَبَأٌ يَنْبُو (ن) نَبِيَةٌ وَنُبُوًا : دور ہونا، اپنی جگہ قرار نہ پکڑنا، ناقص دہی ہے۔

زمانے کی برائی

ان اشعار میں علامہ جریری نے زمانے اور ایام کے متعلق کہا ہے کہ زمانہ حقیر کو عظیم اور عظیم
 کو حقیر، امیر کو غریب اور غریب کو امیر بنا دیتا ہے۔ حالات و طبائع کا اس طرح تغیر ایام کی نحوست
 کا کیا دھرا ہے۔

علامہ ایشیہ نے المستطرف (ج ۲ ص ۶۷) میں لکھا ہے کہ ایک مرتبہ مسلمہ بن زید،
 عبد الملک بن مروان کے پاس آیا تو عبد الملک نے مسلمہ سے پوچھا۔ آپ نے کونسا بادشاہ زیادہ

کامل اور کونسا زمانہ زیادہ افضل پایا ہے ” مسلم نے جواب میں کہا :
 اَمَّا الْمَلُوكُ فَلَمْ أَرَ إِلَّا حَامِدًا أَوْ ذَمًّا - وَأَمَّا الزَّمَانُ فَيُرْفَعُ
 أَقْوَامًا وَيَضَعُ أَقْوَامًا وَكُلُّهُمْ يَذْكُرُ أَنَّهُ يُبْلِي جَدِيدَهُمْ ، وَ
 يُتَرَقُّ عَدِيدَهُمْ ، وَيُهْرَمُ صَغِيرَهُمْ وَيُهْلِكُ كَبِيرَهُمْ .
 ” بادشاہوں کے تو تعریف کرنے والے بھی ہوتے ہیں اور مذمت
 کرنے والے بھی ! لیکن زمانہ بعض قوموں کو بلندی تک پہنچاتا ہے
 اور بعض کو پستی میں گراتا ہے ، زمانہ کے متعلق ہر ایک یہی کہتا ہے
 کہ وہ نئے کو پرانا ، ہم جلیس کو جدا ، نوجوانوں کو بوڑھا اور بوڑھے کو
 ہلاک کر دیتا ہے “

اسلام نے زمانے کو برا کہنے اور گالی دینے سے منع کیا ہے۔ امام ابو داؤد رحمہ اللہ نے اپنی
 سنن (ج ۳ ص ۲۶۹) میں سب سے آخری حدیث قدسی نقل کی ہے :

يَقُولُ اللَّهُ عَزَّ وَجَلَّ : يُؤَذِّبُنِي ابْنُ آدَمَ ؛ يَسُبُّ الذَّهْرَ ، وَ أَنَا
 الذَّهْرُ ، بِيَدِي الْأَمْرُ أَقَلُّكَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ .
 ” اللہ جل شانہ فرماتے ہیں کہ ابن آدم نے کو برا کہہ کر مجھے تکلیف
 پہنچاتا ہے کیونکہ زمانے میں تصرف کو نبیوں میں ہوں ، معاملہ میرے
 ہاتھ میں ہے ، میں ہی دن رات کو تبدیل کرتا ہوں “

شمس الحق عظیم آبادی نے عون المعجوز (ج ۱۳ ص ۱۹۲) میں لکھا ہے کہ اس حدیث میں درحقیقت
 زمانہ جاہلیت کے ان دو فرقوں پر رد ہے جن میں ایک فالس دہریہ تھا جس کا عقیدہ تھا کہ حوادث
 اور انقلابات سب کا خالق زمانہ ہے ، اس فرقے کی طرف قرآن نے وَمَا يُهْلِكُنَا إِلَّا الذَّهْرُ ” میں
 اشارہ کیا ہے۔ دوسرا فرقہ اللہ پر ایمان تو رکھتا تھا لیکن اس کا خیال تھا کہ حوادث و آلام زمانہ
 کے پیدا کردہ ہیں اس لیے وہ حوادث کو زمانہ کی طرف منسوب کرتا۔ حدیث میں ان دونوں فرقوں
 کی تردید کی گئی ہے کہ حوادث اور انقلابات زمانہ کی طرف منسوب کر کے اسے برا کہنا صحیح نہیں ،
 کیونکہ انقلابات کا خالق زمانہ نہیں اللہ جل شانہ ہیں ۔

مولانا خلیل احمد سہارنپوری نے بذل الجہود (ج ۲ ص ۲۱۸) میں لکھا ہے کہ زمانے کو اس
 عقیدے کے ساتھ برا کہنا کہ وہ خالق حوادث ہے ، کفر ہے۔ ہاں اگر یہ عقیدہ نہیں لیکن جیسا کہ عالم طوط
 پر حوادث کی نسبت زمانہ کی طرف اس میں واقع ہونے کی وجہ سے کر دی جاتی ہے یہ تو کفر نہیں البتہ
 پر سندیدہ نہیں ہے ۔

ابو سیاس ایک مرتبہ ابو جعفر شیبانی کے پاس آیا، پوچھا۔ کیا کر رہے ہو؟ ابو جعفر نے کہا: زمانہ کی خرابی کا تذکرہ کر رہے ہیں ابو سیاس نے کہا: ہرگز نہیں۔ زمانہ تو ایک برتن ہے، خیر و شر اس میں کوئی تبدیلی نہیں آتی، وہ اپنے حال پر رہتا ہے۔ پھر یہ شعر پڑھے:

أَرَى حَتْلًا نَقَصًا عَلَى رِحَالٍ وَأَخْلَافًا تَذَالٌ وَلَا تُصَانُ
يَقُولُونَ الزَّمَانُ بِهِ فَسَادٌ وَهُمْ فَسَدُوا وَمَا فَسَدَ الزَّمَانُ

میں خوبصورت لباس دیکھ رہا ہوں کہ لوگوں جسموں پر اس کی حفاظت کی جاتی ہے لیکن اخلاق کو دیکھ رہا ہوں کہ ان کی امانت ہے اور کوئی حفاظت نہیں۔ لوگ کہتے ہیں کہ زمانے میں فساد ہے حالانکہ فساد خود یہ لوگ کرتے ہیں زمانہ نہیں کرتا۔

نَمَّ إِنْ خَبَرَهُ نَمًّا إِلَى الْوَالِي ، فَلَمَّا فَاهَ بِاللَّامِي ، وَسَامَهُ أَنْ
يَنْصَوِي إِلَى أَحْسَانِهِ ، وَيَلِي دِيْوَانَ إِنْشَائِهِ ، فَأَحْسَبُهُ الْجَبَاءُ ،
وَزَلَفَهُ عَنِ الْوَلَايَةِ الْإِبَاءُ .

پھر اس کی خبر والی تک پہنچی، تو اس نے اس کا منہ موتیوں سے بھر دیا اور اس کو مکلف بنایا اس بات کا کہ وہ اس کے خدام میں شامل ہو جائے اور اس کی انشاء پردازی کی مجلس کا والی بن جائے لیکن عطیہ اس کے لئے کافی ہو گیا اور انکار نے ولایت سے اس کو روکا۔

نَمًّا إِلَى الْوَالِي : نَمَّا الشَّيْءُ (ن) نَمُوًّا : بڑھنا، ترقی کرنا نَمَّا الْحَدِيثُ إِلَى : منسوب کرنا۔
أَنْ يَنْصَوِي : از انفعال انْصَوَى الشَّيْءُ انْفِصَاؤًا - مل جانا، شامل ہونا۔ وَصَوِي إِلَيْهِ (ض) صَوِيًّا وَصُوِيًّا : ملنا، پناہ لینا۔ صَوِي الرَّجُلُ (س) صَوِي : پتلا ہونا۔
فَأَحْسَبُهُ الْجَبَاءُ : أَحْسَبَ إِحْسَابًا : کافی ہونا۔ الْجَبَاءُ : عطیہ۔ حَبَاهُ بَلْكَذَا (ن) حَبِيًّا : دینا، عطا کرنا۔ « الْجَبَاءُ » أَحْسَبَ كَانَاغِلٌ ہے۔ ترجمہ ہے: "پس کافی ہو گیا اس کے لیے عطیہ"
وَزَلَفَهُ عَنِ الْوَلَايَةِ الْإِبَاءُ : زَلَفَهُ (ض) زَلَفًا : اس کو روکا۔ الْإِبَاءُ : انکار۔ أُجِبُ (ن) إِبَاءً وَإِبَاءَةً : انکار کرنا، رد کرنا۔ باب فتح سے اس کا استعمال عام قاعدہ کے خلاف ہے؛ کیونکہ فتح سے کسی مادہ کے استعمال کی شرط یہ قرار دی گئی کہ اس کے عین یا لام کلمہ میں حروف حلقیہ میں سے کوئی حرف ہو، اُجِبُ میں نہیں ہے۔

ترکیب میں الإباء، ظَلَفَهُ کا فاعل ہے۔ ترجمہ ہے: "اور اس کو ولایت و سرداری سے انکار نے باز رکھا،"

قال الراوی : وَكُنْتُ عَرَفْتُ عُوْدَ شَجَرَتِهِ ، قَبْلَ اِيْنَاعِ ثَمَرَتِهِ ، وَكِدْتُ اَنْبَهُ عَلَى عُلُوِّ قَدْرِهِ ، قَبْلَ اسْتِنَارَةِ بَدْرِهِ ، فَاَوْحَى اِلَيَّ يَا عِمَاضُ جَفْنِهِ ، اَلَا اَجْرَدَ عَضْبُهُ مِنْ جَفْنِهِ . فَمَا خَرَجَ بَطِيْنُ الْخُرْجِ ، وَفَصَلَ فَاِزْرًا بِالْفُلْجِ ، شَيْعَتُهُ فَاَصْنَا حَقَّ الرِّعَايَةِ ، وَوَلَّاحِيَا لَهُ عَلَى رَفْضِ الْوَلَايَةِ ، فَاَعْرَضَ مُتَبَسِّمًا ، وَانْشَدَ مُتَرَنِّمًا :

راوی نے کہا میں نے اس کے درخت کی لکڑی کو اس کے پھل پکنے سے پہلے پہچان لیا تھا اور قریب تھا کہ میں اس کے ماہتاب چمکنے سے پہلے اس کے علو مرتبت پر تشبیہ کروں لیکن اس نے مجھے اپنی پلک کے اشارے سے بتایا کہ میں اس کی تلوار اس کی نیام سے نہ نکالوں، چنانچہ جب وہ خرجمین (تھیلہ) بھر کر نکلا، اور مقصود پر کامیاب ہو کر جدا ہوا تو میں رعایت کا حق ادا کرتے ہوئے رخصت کرنے کے لئے اس کے پیچھے چلنے لگا اس حال میں کہ میں اس کو ملامت کر رہا تھا ولایت (اور عہدہ) چھوڑنے پر تو اس نے ہنستے ہوئے اعراض کیا اور ترنم کے ساتھ شعر پڑھنے لگا۔

اِيْنَاعِ ثَمَرَتِهِ : اِيْنَعَتِ الثَّمَرَةِ - اِيْنَاعًا ، يَنْعَتُ (ن) يَنْعًا وَيُنْعَا ؛ پھل کا پک جانا۔
سورۃ انعام آیت ۱۰۰ میں ہے : اَنْظُرْ وَاِلَى ثَمَرِهِ اِذَا اَسْمَرَ وَيَنْعِهِ
يَا اِيْمَاضُ جَفْنِهِ : اَوْمَضُ الرَّجُلُ يَجْفَنُهُ اِيْمَاضًا ؛ پلک سے اشارہ کرنا اَوْمَضُ الْبَرْقُ ؛ بجلی کا چمکنا ۔ وَمَضَّ يَمِضُ (ض) وَمِضًا وَمِضًا وَمِضَانًا ۔ بجلی چمکنا ۔
جَفْنُ پلک کو بھی کہتے ہیں اور تلوار کے نیام کو بھی ۔ یہاں پہلے جن سے پلک اور دوسرے سے تلوار مراد ہے جمع : اَجْفَانُ ، جَفُونُ ، اَجْفُنُ ۔
عَضْبِهِ : تیز تلوار عَضْبُ الشَّيْءِ (ض) عَضْبًا ؛ کاٹنا ۔
بَطِيْنُ الْخُرْجِ : زین کا تھیلہ جو گھوڑے کی پشت پر سامان رکھنے کے لیے کسا جاتا ہے ۔

خُرَجِين. جمع: خُرَجَةٌ (بروزنِ عِدْبَةٍ) بَطِينُ الخُج: بھرا ہوا تھمیلہ۔
فَاتِرًا بِالْفُلُجِ: الفلج، کامیابی، فَلَجُ الرِّجْلِ (ن)، فَلَجًا و فَلَوجًا، کامیاب ہونا، مقصود پانا۔
لأَجِيًا: باب نصر سے صیغہ اسم فاعل ہے۔ لَحَا فَلَانًا (ن)، لَحُوًا: گالی دینا، ملامت کرنا۔

* * *

- ① لِمُحِبِّ الْبِلَادِ مَعَ الْمُتَرَبِّةِ أَحَبُّ إِلَيَّ مِنَ الْمُرْتَبَةِ
- ② لِأَنَّ الْوِلَاةَ لَهُمْ نَبْوَةٌ وَمَعْتَبَةٌ يَا لَهَا مَعْتَبَةٌ
- ③ وَمَا فِيهِمْ مَنْ يَرُبُّ الصَّنِيعَ وَلَا مَنْ يُشِيدُ مَارْتَبَةَ
- ④ فَلَا يَخْدَعَنَّكَ لُمُوعُ الشَّرَابِ وَلَا تَأْتِ أَمْرًا إِذَا مَا اشْتَبَهَ
- ⑤ فَكَمْ حَالِمٍ سَرَّهُ حِلْمُهُ وَأَذْرَكَهُ الرَّوْعُ لَمَّا انْتَبَهَ

① مختلف شہروں کے چکر فہر و فاتد کے ساتھ مجھے مرتبہ و عہدہ سے زیادہ محبوب

ہے۔

② اس لئے کہ حاکموں کے لئے اچھا ہے (ان میں استقلال نہیں ہوتا) اور ان کا

عقاب، کس قدر سخت عتاب ہوتا ہے۔

③ ان حکام میں کوئی شخص ایسا نہیں ہے جو احسان (اور اچھے عمل) کی تربیت کرے

(اس کو ترقی دے) اور نہ ایسا کوئی ہے جو اپنے مرتب کردہ امور کو مضبوط کرے۔

④ لہذا شراب کی چمک آپ کو ہرگز دھوکہ نہ دے اور تو ایسے معاملہ میں نہ آ، جو

مشتبہ ہو۔

⑤ اس لئے کہ کتنے خواب دیکھنے والے ہیں، ان کا خواب ان کو خوش کر دیتا ہے

حالانکہ ان کو خوف لاحق ہوتا ہے جب وہ جاگتے ہیں۔

* * *

① لام تاکید یہ ابتدا سے ہے (حوب البلاد) مبتدا ہے (أحب الی) خبر ہے (مع

المرتبہ) (حوب) مصدر یہ کے لئے مفعول معہ ہے۔

② (الولاية) (أن) کا اسم ہے (لهم) خبر مقدم اور (نبوة) مبتدا مؤخر ہے، مبتدا خبر

مل کر (أن) کی خبر ہے (أن) اسم اور خبر سے مل کر مجرد، لام جارہ کے لئے، جار مجرد پہلے

شعر میں (أحب) اسم قفصیل سے متعلق ہے (معتبه) کا عطف (نبوة) پر ہے (بالما معتبه) اس میں یاء حرف ندا ہے، لام تعجب کا ہے اور (ما) ضمیر (معتبه) کی طرف راجع ہے منادی یہاں محذوف ہے، ترکیبی عبارت ہے یا قومی تعجبوا لتلك المعتبه۔

③ (ما) نافیہ ہے (فیہم) خبر مقدم ہے (مَنْ يَرْب) مبتدا مؤخر ہے (لا) زائدہ ہے (مَنْ يُشِيد) کا عطف (مَنْ يَرْب) پر ہے (مارتبه) (یشید) کے لئے مفعول بہ ہے۔

④ (لوع) (لا یخدعک) کا فاعل ہے (أمرأ) منصوب بنزع الخافض ہے، حرف جار کو حذف کر دیا ای (لاتات إلى امر) (إذا) ظرفیہ مضاف ہے (ما) زائدہ ہے (اشتبه) جملہ فعلیہ مضاف الیہ ہے، مضاف با مضاف الیہ (لاتات) کے لئے ظرف ہے۔

⑤ (كَمْ) خبریہ تمیز (حالم) تمیز، یہ مبتدا (سَرَّ حُلْمُهُ) خبر (أدرکه الروع) جملہ فعلیہ ہے (لَمَّا اتبه) اس کے لئے ظرف ہے (لَمَّا) ظرفیہ ہے۔

لَإِنَّ الْوَلَاةَ لَهُمْ نَبْوَةٌ : نَبَا السَّيِّئِ (ن) ، نَبْوَةٌ : تلواریکا اچٹ جانا۔ نَبَا الشَّيْءِ : دور ہونا، اپنی جگہ نہ ٹھہرنا۔ یہاں نَبْوَةٌ سے نخوت و تکبر اور عدم استقلال مراد ہے، مطلب یہ ہے کہ کام میں نخوت و تکبر ہوتا ہے، ان میں کوئی مستقل مزاجی نہیں ہوتی، آج خوش ہو کر کسی کو انعام و اکرام سے نوازا تو کل اس کی جان پر بھی بن پڑ جاتے ہیں۔

الصَّنِيعِ : احسان۔ صَنَعَ إِلَيْهِ مَعْرُوفًا (ن) صَنَعًا وَصُنْعًا : نیکی کرنا، احسان کرنا۔
يَسْتِيدُ : سَنَيْدُ الْبِنَاءِ تَشْيِيدًا وَشَادَ (ض) سَنَيْدًا : عمارت کو بلند کرنا، مضبوط بنانا۔
فَكَمْ حَالِمٍ سَرَّهٖ حُلْمُهُ ، وَأَدْرَكُهُ الرُّوعُ إِذَا مَا انْتَبَهَ : حَالِمٌ : خواب دیکھنے والا۔ حَلَمَ (ن) حَلْمًا وَحَلْمًا : خواب دیکھا، حَلَمَ ذَكَ، حَلْمًا بَرْدًا ہونا۔
الْحُلْمُ : خواب۔ مَجْمَعٌ : اَحْلَامٌ۔ سورۃ یوسف آیت ۴۳ میں ہے : قَالُوا أَمْصَاغٌ أَحْلَامٍ۔

مطلب یہ ہے کہ بہت سے لوگ حسین خواب دیکھتے ہیں، لیکن جب نیند سے بیدار ہوتے ہیں تو کسی مصیبت اور خوف میں گرفتار ہوتے ہیں۔ شاہانِ نازک طبع کا اکرام و انعام بھی حسین خواب کی مانند ایک فریب سے جس پر اعتماد کرنا چاہئے، نہ اس کے دوام کی امید رکھنی چاہئے۔

المقامة السابعة البرقعيدية

آپ نے شاید کبھی مشاہدہ کیا ہو گا کہ کبھی ریل اور بس وغیرہ کے سفر میں کوئی فقیر مرد یا عورت آتی ہے اور کارڈ تقسیم کر کے چلی جاتی ہے، درحقیقت یہ مانگنے کا نسبتاً ایک معزز طریقہ ہے، علامہ حریری نے اس مقامہ میں اسی چیز کو بیان کیا ہے، حارث برقعید میں عید کی نماز ادا کرتا ہے، ایک ناپینا آدمی بوڑھی عورت کو کارڈ دیتا ہے، بوڑھی عورت کارڈ تقسیم کرتی ہے، ایک کارڈ حارث کو دیتی ہے، جس میں تیرہ اشعار تحریر ہوتے ہیں، ان میں بڑے دردناک انداز میں اپنی بے کسی اور فقر و فاقہ کا بیان ہوتا ہے، عورت حارث کے پاس کارڈ لینے آتی ہے تو وہ اس شرط پر رقم دینے کے لیے کہتا ہے کہ عورت اسے شاعر کا نام بتادے، عورت کہتی ہے یہ اشعار سرجی کے ہیں، حارث سمجھ جاتا ہے کہ یہ ابو زید ہے، اس کے ناپینا ہونے کے متعلق وہ فکر مند ہو جاتا ہے کہ اس کی پینائی کیسے چلی گئی؟ حارث اس سے ملتا ہے اور کھا ریز کی دعوت دیتا ہے اور معلوم ہو جاتا ہے کہ اس کی پینائی سلامت ہے، اندھا بننا اس کا فریب ہے، پوچھتا ہے کہ آپ اندھا کیوں بنے، ابو زید کہتا ہے، زمانہ اندھا بن گیا ہے اس لیے میں بھی اندھا بن گیا، کھانا کھانے کے بعد ابو زید حارث سے دانت، صاف کرنے کے لیے خلاہ اور ہاتھ صاف کرنے کے لیے صابن وغیرہ منگواتا ہے، حارث لانے کے لیے گھر جاتا ہے، ابو زید بوڑھی کو لے کر اس دوران غائب ہو جاتا ہے، اس مقامہ میں پندرہ اشعار ہیں۔

المقامة السابعة وهي البرقعيدية

حَكَى الحَارِثُ بنَ هَمَامٍ ، قال : أَرَمْتُ الشُّخُوصَ مِن بَرَقَيْدٍ ،
 وَقَد شَمْتُ بَرَقَ عِيدٍ ، فَكَرِهْتُ الرُّحْلَةَ عَنِ تِلْكَ المَدِينَةِ ، أَوْ أَشْهَدُ
 بِهَا يَوْمَ الزَّيْنَةِ . فَلَمَّا أَظَلَّ بِقَرَضِهِ وَنَفْلِهِ ، وَأَجْلَبَ بِخَيْلِهِ
 وَرَجَلِهِ ، انبَسَتْ السَّنَةُ فِي لُبْسِ الجَدِيدِ ، وَبَرَزَتْ مَعَ مَنْ بَرَزَ
 لِلتَّمْيِيدِ .

حارث بن ہمام نے حکایت کرتے ہوئے کہا کہ میں نے برقعید شہر سے سفر کرنے کا پختہ ارادہ کیا اور میں عید کا چاند دیکھ چکا تھا، اس لئے میں نے اس شہر سے کوچ کرنا ناپسند سمجھا، یہاں تک کہ میں زینت (عید) کے دن اس میں حاضر ہوں۔ چنانچہ جب عید اپنے فرض اور نفل کے ساتھ ہو گئی اور اس نے اپنے سواروں اور پیادوں کو کھینچ لایا تو میں نے نئے لباس پہننے میں سنت کی اتباع کی اور عید منانے کے لئے جو لوگ نکلے تھے ان کے ساتھ نکلا۔

یہ مقامہ موصل عراق سے چاردن کی مسافت پر واقع شہر برقعید کی طرف منسوب ہے، شریشی نے لکھا ہے کہ موصل اور برقعید کے درمیان بیس فرسخ کا فاصلہ ہے۔ علامہ یاقوت حموی نے معجم البلدان (ج ۱ ص ۳۸۷) میں لکھا ہے کہ تیسری صدی ہجری سے پہلے یہ اچھا خاصا مشہور شہر تھا لیکن اب یہ چھوٹی سی آبادی ہے اور یہاں کے لوگ چوری میں ضرب المثل ہیں، کہتے ہیں لَبْسٌ بَرَقَيْدِيٌّ

أَسْرَمَعْتُ الشُّخُوصَ : أَرَمَعَ أفعال سے ہے، أَرَمَعَ الْأَمْرَ دَيْهًا وَعَلَيْهِ : پختہ عزم کرنا
 أَرَمَعَ الرَّجُلُ : جلدی کرنا۔ رَمَعَ الرَّجُلُ فِي الْمَشِيِّ (ن) زَمَعًا وَمَرَمَعًا : جلدی چلنا۔ وَمَرَمَعٌ
 (س) مَرَمَعًا : خون زدہ ہونا۔ الشُّخُوصُ : بائستخ کا مصدر ہے۔ شَخَّصَ مِنَ الْبَلَدِ (ن)
 شَخُوصًا : جانا۔ شَخَّصَ بَصْرًا : نگاہ اٹھانا۔ سورۃ ابراہیم آیت ۲۲ میں ہے : إِنَّمَا يُجْرَمُ هَذَا
 لِيَوْمٍ تَشْخَصُ فِيهِ الْأَبْصَارُ .

سِمْتُ : سَامَ الْبَرْقَ (ض) سَيْمًا : دیکھنا، آسمانی بجلی کو دیکھنا کہ بادل برسے گیائیں
التَّامِر : باب افتعال ہے معنی مل جانا، جڑ جانا۔ لَأَمَّ الشَّيْءُ (ن) لَأَمًا : اصلاح کرنا،
 لَأَمَّ يَأْمُنُ الشَّيْءُ : جمع کرنا، جوڑنا۔

وَحِينَ التَّامِ جَمْعُ الْمُصْطَلَى وَانْتِظَمَ، وَأَخَذَ الزَّحَامُ بِالكَظْمِ،
 طَلَعَ شَيْخٌ فِي سَمَلَتَيْنِ، مَحْجُوبُ الْمُقْلَتَيْنِ، وَقَدِ اعْتَضَدَ شِبْهَ الْخَلَاةِ،
 وَاسْتَقَادَ الْمَجُوزَ كَالسَّلَامَةِ، فَوَقَفَ وَقَفَةً مَهْفَافَةً، وَحَيًّا تَحِيَّةَ
 خَافِيَةٍ .

جس وقت عید گاہ کا مجمع مل گیا اور مرتب ہو گیا اور ہجوم نے سانس کے رکنے کو لے لیا
 تو ایک ایسا بوڑھا دو چادروں میں ظاہر ہوا جس کی آنکھوں پر پردہ تھا اور اس نے توڑے
 جیسی چیز اپنے بازو میں لے رکھی تھی، بھوتنی (غول) کی طرح ایک بوڑھی عورت کو کھینچ رہا
 تھا، پس وہ گرنے والے کے کھڑے ہونے کی طرح (لاکھڑاتے ہوئے) کھڑا ہوا اور پست
 آواز والے شخص کے سلام کی طرح سلام کیا،

وَأَخَذَ الزَّحَامُ بِالكَظْمِ : الْكُظْمَةُ : سانس نکلنے کی جگہ۔ مجمع : اَكْظَامٌ وَكِظَامٌ۔
 كَظَمَ السَّقَاءَ (ض) كَظْمًا : مشکیزے کا منہ بند کرنا كَظَمَ الرَّجُلُ رَجُلًا غَيْظَهُ : غصہ پینا۔
 سورة آل عمران آیت ۱۳۴ میں ہے : وَالْكَاطِمِينَ الْغَيْظَ وَالْعَافِينَ عَنِ النَّاسِ .
 آج کل تمہاراں کو كِظْمَةٌ کہتے ہیں، اس کی جمع كِظَامٌ آتی ہے۔
 یہاں ترجمہ ہوگا : اور ہجوم نے لے لیا سانس نکلنے کی جگہ کو یا سانس کے رکنے کو،
 یعنی بھیڑ اور رش کی وجہ سے سانس گھٹنے لگا۔ شہریشی نے الْكُظْمِ کا ترجمہ کیا ہے : تَضْيِيقُ
 النَّفْسِ مِنْ شِدَّةِ الزَّحَامِ۔

وَقَدِ اعْتَضَدَ شِبْهَ الْخَلَاةِ : اعْتَضَدَ : کسی چیز کو بازو میں لے لیا۔ شِبْهٌ : تصویر، نقل
 مشابہت۔ جمع : أَشْبَاهٌ۔ آج کل کہتے ہیں : شِبْهَةُ إِطْرَاحِيٍّ : نیم جاگیر دارانہ۔ شِبْهَةُ حَبْنِزِيَّةٍ :
 جزیرہ نما۔ شِبْهَةُ قَارَةٍ : برصغیر۔ الْخَلَاةُ : توڑہ، جس میں دانہ وغیرہ بھر کر گھوٹے کی گردن
 میں لٹکا دیتے ہیں۔ جمع : مِخَالٌ۔ ترجمہ ہے : ”اور اس نے توڑے جیسی چیز اپنے بازو میں

لے رکھی تھی ”

السَّعْلَةُ : بھوت، پرین، غول، پھڑیل، لڑاکا عورت، گندی عورت، بدبخت عورت، بھتیجی جمع سَعَالٌ وَسَعَالِيَّاتٌ
مَتَهَافِتٌ : یہ باب تفاعل سے صیغہ اسم فاعل ہے۔ گرنے والا۔ تہافت علی الشئ :
گرنے والا۔ امام غزالی رحمۃ اللہ علیہ نے ”تہافت الفلاسفة“ کے نام سے بڑی محرکۃ الآراہ کتاب فلسفہ
کے رد میں لکھی ہے۔ وَهَفَّتِ الشَّيْءُ (ض) هَفَّتًا وَهَفَاتًا ؛ ہلکی ہونے کی وجہ سے چیز کا اڑنا،
پست ہونا، پستلا ہونا۔

خَافِتٌ : وہ شخص جس کی آواز پست ہو۔ خَفَّتْ (ن.ض) خَفَّتًا وَخَفُوتًا وَخَفَاتًا ؛
ٹھہرنا، خاموش ہونا، ضعیف ہونا۔ خَفَّتِ الصَّوْتُ : آواز کا پست ہونا۔ خَفَّتْ بِالصَّوْتِ :
آواز پست کرنا۔ امام ابو داؤد نے اپنی سنن (ج ۱ ص ۵۸، کتاب الطہارۃ) میں روایت نقل
کی ہے کہ ایک آدمی نے حضرت عائشہؓ سے پوچھا : أَرَأَيْتَ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ
كَانَ يَجْهَرُ بِالْقُرْآنِ أَمْ يَخْفِتُ بِهِ ؟ یعنی رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم تلاوت باواز بلند فرماتے
تھے یا آہستہ۔ حضرت عائشہؓ نے جواب دیا : رُبَّمَا جَهَرَ بِهِ وَرُبَّمَا خَفَّتْ ،

وَلَمَّا فَرَّغَ مِنْ دُعَائِهِ ، أَجَالَ خَمْسَةَ فِي وَجْهِهِ ؛ فَأَبْرَزَ
مِنْهُ رِقَاعًا قَدْ كُنِبْنَ بِالْوَانِ الْأَصْبَاغِ ، فِي أَوَانِ الْفَرَاعِ ، فَنَاوَلَهُنَّ عَجُوزَهُ
الْحَيْزُبُونَ ، وَأَمَرَهَا بِأَنْ تَتَوَسَّمَ الزَّبُونِ ، فَمَنْ آنَسَتْ نَدَى
يَدَيْهِ ، أَلْقَتْ مِنْهُنَّ وَرَقَةً لَدَيْهِ ، فَأَتَا حَ لَه الْقَدْرُ الْمَعْتُوبِ ، رِقْعَةً
فِيهَا مَكْتُوبٌ ...

جب وہ اپنی دعا سے فارغ ہوا تو اپنے پانچوں (انگلیوں) کو اپنے برتن میں گھمانے لگا
چنانچہ اس سے چند ایسے رقعے (پرچے) اس نے نکالے جو مختلف رنگوں سے فراغت کے
اوقات میں لکھے گئے تھے، وہ رقعے اس نے اپنی کھوسٹ پوڑھی کو دینے اور اس کو حکم دیا
کہ وہ بیوقوف شخص کو دیکھے پس جس شخص کے دونوں ہاتھوں کی سلاوت وہ محسوس
کرتے ان میں سے ایک رقعہ اس کے پاس ڈالنے تو عتاب زدہ تقدیر نے میرے لئے بھی
ایک رقعہ مہیا اور مقرر کر دیا جس میں لکھا ہوا تھا۔

بِالْوَانِ الْأَصْبَاغِ : یہ رنگ کی جمع ہے ننگ، الوان کی اصناف اَصْبَاغ کی طرف اضافت بیان ہے
فَتَأْوَلَهُنَّ عَجُوزَةٌ الْحَيْزُيُونَ : ناول باب مفاعلہ سے ہے۔ ناول الشئ : دینا،
 عطا کرنا۔ الْحَيْزُيُونَ : بورسی مکار عورت۔

ترکیب میں "ناول" فعل ضمیر مستتر فاعل "هِنَّ" ضمیر منفصل مفعول بہ اول اور "عَجُوزَاتٌ"
 مفعول بہ ثانی "الْحَيْزُيُونَ" عجز کی صفت ہے۔ ترجمہ ہے : پس اس نے وہ رقعے اپنی بورسی
 مکار عورت کو دیدیئے

الزَّبُونُ : اس لفظ کے مختلف معنی آتے ہیں : ① بیوقوف، کند ذہن ② وہ اونٹنی جو دوپٹے
 وقت زانو پھٹکائے ③ حرب زبون : سنگین جنگ۔ یہاں پہلے معنی مراد ہیں۔ زبنہ وبہ
 (رض، سَرَابِنَا، ہٹانا، ٹکر لگانا۔

- | | | |
|---|---------------------------------|-------------------------------|
| ① | لَقَدْ أَصْبَحْتُ مَوْفُودًا | بِأَوْجَاعٍ وَأَزْجَالٍ |
| ② | وَمَسْنُورًا بِخِتَالٍ | وَمَخْتَالٍ وَمُتْعَالٍ |
| ③ | وَحَوَانٍ مِنَ الْإِخْوَانِ | نِ قَالٍ لِي لِإِقْلَابِي |
| ④ | وَأَعْمَالٍ مِنَ الْمَنَامَا | لِ فِي تَضْلِيلِ أَعْمَالِي |
| ⑤ | فَكَمْ أَصْلَى بِأَذْحَالٍ | وَأَنْحَالٍ وَتَرْحَالٍ |
| ⑥ | وَكَمْ أَخْطَرُ فِي بَالٍ | وَلَا أَخْطَرُ فِي بَالٍ |
| ⑦ | فَلَيْتَ الدَّهْرَ لَمَّا جَاءَ | رَ أَطْفَالِي أَيْ أَطْفَالِي |

① میں دردوں اور خوفوں کا مارا ہوا ہوں۔

② اور آزمائش میں مبتلا کیا گیا ہوں بکار، متکبر، اور ہلاک کرنے والے کے ساتھ

③ بھائیوں میں سے بہت خیانت کرنے والے، اپنے فقر کی وجہ سے دشمنی کرنے

والے کے ساتھ

④ اور میرے اعمال کو کج (اور خراب) کرنے میں عمال (حکام) کی طرف سے کاروائی

کرنے کے ساتھ۔

⑤ کتنی بار میں عداوتوں، فتنوں اور سخر (کی آگ) میں ڈالا گیا ہوں۔

⑥ اور کتنی بار میں بوسیدہ کپڑوں میں پھرتا رہا اور کسی دل میں بھی میں نہیں آیا۔

⑦ کاش زمانے نے جب ظلم کیا تو وہ میرے بچوں کو بھی بھجواتا۔

- ۸) فَلَوْلَا أَنْ أَشْبَابِي أَغْلَالِي وَأَغْلَالِي
 ۹) لَمَّا جَهَّزْتُ آمَالِي إِلَى آلٍ وَلَا وَالِي
 ۱۰) وَلَا جَرَزْتُ أَذْيَالِي عَلَى مَسْحَبِ إِذْلَالِي
 ۱۱) فَمِخْرَابِي أَحْرَى بِي وَأَسْنَابِي أَسْمَى لِي
 ۱۲) فَهَلْ حُرٌّ يَرَى تَخْفِيفَ أَثْقَالِي بِشِقَالِ
 ۱۳) وَيَطْلُقِي حَرًّا بِلْبَالِي بِسِرْبَالِ وَسِرْوَالِ !

- ۸) اگر میرے بچے میرے طوق اور میرے لئے چھڑیاں نہ ہوتے۔
 ۹) تو میں اپنی امیدوں کو کسی شخص اور کسی والی کے پاس نہ لے کر جاتا۔
 ۱۰) اور نہ میں اپنے داموں کو رسوا کن جگہ پر کھینچتا۔
 ۱۱) کہ میرا محراب میرے لئے زیادہ مناسب ہے اور میرے پرانے کپڑے میرے لئے زیادہ بلند ہیں۔
 ۱۲) پس کیا کوئی شریف آدمی مثقال سے میرے پوجھوں کو ہلکا کرنا مناسب سمجھ سکتا
 ہے۔
 ۱۳) اور میرے غم کی حرارت کو قیص و شلواری سے بجھا سکتا ہے۔

* * *

- ۱) (موقوذا) (أصبحت) فعل ناقص کے لئے خبر ہے (باوجاع) جار مجرور سے متعلق ہے (موقوذا) سے متعلق ہے (أوجال) کا عطف (أوجاع) پر ہے۔
 ۲) (منوا) کا عطف (موقوذا) پر ہے (محتال) جار مجرور (منوا) سے متعلق ہے (محتال) پر آگے پانچ عطف ہیں (محتال) (مفتال) (خوان) (قال) اور (اعمال) ان سب کا عطف (محتال) پر ہے۔
 ۳) (من الإخوان) (خوان) سے متعلق ہے (لی) اور (لا قلالی) دونوں (قال) سے متعلق ہیں۔
 ۴) (بأذجال) تمیز ہے، باء زائدہ ہے، میز، تمیز مل کر مفعول فیہ (اصلی) فعل کے لئے (أعمال) اور (تَرحال) دونوں کا عطف (أذجال) پر ہے۔

- ⑥ (كَمْ) خبریہ میتر (فی بال) میں (فی) زائدہ اور (بال) میتر، میتر، میتر تیز مل کر مفعول فیہ (أحظر) کے لئے (ولا أحظر) کا عطف (و کم أحظر) پر ہے۔
- ⑦ (الدهر) (لیت) کا اسم ہے (لَمَّا) شرطیہ ہے (جَا) فعل، ضمیر فاعل (أطفالی) مفعول بہ، جملہ فعلیہ ہو کر یہ شرط ہے (أطفأ) فعل، فاعل جزا ہے (لی) جار مجرور (أطفأ) سے متعلق ہے۔
- ⑧ (لولا) شرطیہ ہے (أشبالی) (أَنْ) کا اسم ہے (أغلالی) اور (أعلالی) دونوں خبر ہیں اسم خبر مل کر شرط ہے۔
- ⑨ (لَمَّا جَهَّزْتُ) جزا ہے (ما) نافیہ ہے اور لام تاکید یہ ہے (أمالی) (جهزت) کے لئے مفعول بہ ہے (إلی آل) (جهزت) سے متعلق ہے (ولا والی) واو عاطفہ ہے (لا) زائدہ ہے (والی) کا عطف (آل) پر ہے۔
- ⑩ (ولا حررت) کا عطف (لما جهزت) پر ہے (أذبالی) مفعول بہ ہے (علی سحب) (حررت) سے متعلق ہے۔
- ⑪ (فمحرابی) مبتدا ہے، فاء تفریعیہ ہے (أحری بی) خبر ہے (أسمالی) مبتدا ہے (أسمی لی) خبر ہے۔
- ⑫ (حر) مبتدا ہے (بری) خبر ہے (تخفیف) (بری) کے لئے مفعول بہ ہے۔
- ⑬ (و بطفی) کا عطف (بری) پر ہے (حَرَ بَلْبَالی) مرکب اضافی (بطفی) کے لئے مفعول بہ ہے۔

مَوْقُودًا بِأَوْجَالٍ : مَوْقُودُ اسم مفعول : مارا گیا۔ وَقَذَهُ (ض) وَقَذًا : سخت مارنا۔ اتنا مارنا کہ جان پہ بن آئے۔ سورۃ مادہ آیت ۳ میں ہے : وَالْمَوْقُودَةُ وَالْمَمْرَدِيَّةُ ... أَوْجَالٍ : وَجَلَّ کی جمع ہے۔ وَجَلَّ (س) وَجَلَّ : ڈرنا۔ سورۃ انفال آیت ۲ میں ہے : إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ إِذَا ذُكِرَ اللَّهُ وَجِلَّتْ قُلُوبُهُمْ وَمَمْنُوا : اسم مفعول : آزمائش میں مبتلا کیا گیا۔ مناه بکذا۔ مَمْنُوا : آزمائش میں مبتلا ہونا۔ منافلاتا : استحان لینا، جانچنا۔ مَعْتَالٌ : باب افتعال سے صیغہ اسم فاعل ہے : ہلاک کرنے والا۔ إِعْتَالًا۔ إِعْتِيَالًا

وغال الشئ (ن) غَوُلًا : ہلاک کرنا، دھوکہ سے قتل کرنا۔

خَوَان : باب نصر سے صیغہ مبالغہ ہے: بہت زیادہ خیانت کرنے والا۔ خانہ (ن) خَوْنَا وَخِيَانَةً : خیانت کرنا۔ خَال : اسم فاعل از قلی (ض) قَلِيًّا : دشمنی کرنا۔
إِقْتَالِي : یعنی فَعْرَى باب افعال کا مصدر ہے اَقْلَ فَلَاحٌ : فیر ہونا۔
تَضْلِيح : باب تفعیل کا مصدر ہے: کجی۔ ضَلَعَا : ٹیڑھا کرنا۔ وَضْلَعٌ (س) ضَلَعًا : ٹیڑھا ہونا۔

فَكَمَّ أَصْلِي بِأَذْحَالٍ وَأَمْحَالٍ : اُصْلَى: یا تو باب ضرب سے مضارع متکلم مجہول کا صیغہ ہے۔ صَلَّى الشئ (ض) صَلَّى: آگ میں ڈالنا۔ صلہ میں علی اور فی بھی استعمال کرتے ہیں صَلَّى فِي النَّارِ وَعَلَى النَّارِ۔ اور یہ بھی ممکن ہے کہ اُصْلَى باب سماع سے مضارع متکلم معروف کا صیغہ ہو صَلَّى النَّارَ وَبِهَا (س) صَلَّى وَصَلِيًّا : آگ میں جلنا۔ سورہ لیل آیت ۱۵ میں ہے لَا يَصْلَاهَا إِلَّا الْأَشْقَى۔ أَذْحَالٌ : دَخَلٌ کی جمع ہے: کینہ، عداوت۔ اَمْحَالٌ : مَحَلٌ کی جمع ہے: قحط۔ باب سماع، فتح، کرم سے مستعمل ہے۔ مَحَلٌ المکان محلاً وَمُحْوَلًا : قحط زدہ ہونا اُصْلَى اگر مجہول کا صیغہ ہے تب ترجمہ ہوگا: "کتنی بار میں عداوت اور قحط کی آگ میں ڈالا گیا ہوں" اور معروف کی صورت میں ترجمہ ہوگا: "کتنی بار میں عداوتوں اور قحط کی آگ میں جلا ہوں"۔

وَكَمَّ أَخْطَرُ فِي بَالٍ وَلَا أَخْطَرُ فِي بَالٍ : پہلا "أَخْطَرُ" باب ضرب سے مضارع متکلم کا صیغہ ہے بمعنی اُخْبِرْتِي۔ خَطَرَ الرَّجُلُ فِي مَشْيِهِ (ض) خَطَرًا تَا: ہاتھ اوپر نیچے مار کر چلنا مشک مشک کر چلنا، جھومنا۔ اور دوسرا "أَخْطَرُ" باب نصر سے مضارع متکلم کا صیغہ ہے۔ خَطَرَ بِيَالَهُ : دل میں آنا۔ فی اور باہ بھی اس کے صلہ میں استعمال کرتے ہیں۔ خطر علی بالہ و فی بالہ۔ امام ابن ماجہ نے اپنی سنن (ج ۲ ص ۱۴۷) کتاب الزهد میں حضرت ابو ہریرہ کی روایت نقل کی ہے: "يقول الله عز وجل أَعَدَدْتُ لِعِبَادِي الصَّالِحِينَ مَا لَا عَيْنٌ رَأَتْ وَلَا أُذُنٌ سَمِعَتْ، وَلَا خَطَرَ عَلَى قَلْبٍ لَبَسَتْ"۔

بال : پہلے "بال" سے پرائیکٹر مار رہے، صیغہ فاعل ہے بَلَى التَّوْبِ (س) بَلَى وَبِلَاءٌ :

کپڑا لوسیدہ ہونا، پرانا ہونا۔ اور دوسرے "بال" سے دل مراد ہے۔

أَطْفَأَ لِي أَطْفَأَالِي : پہلا "أَطْفَأَ" "لی" باب افعال سے واحد مذکر غائب کا صیغہ ہے "لی" جار مجرور مل کر "أَطْفَأَ" کے متعلق ہے، اَطْفَأَ کے معنی ہیں: بجھانا، سورہ صفت آیت ۸ میں ہے: يُرِيدُونَ لِيطْفِئُوا نُورَ اللَّهِ بِأَفْوَاهِهِمْ۔ یہاں اَطْفَأَ سے ختم کرنا

اور فنا کرنا مراد ہے۔ دوسرا "أَطْفَال" طفل کی جمع ہے بمعنی بچہ۔ "أَطْفَالِي" "لَمَّا جَارَتْ" شرط کی جزا ہے۔ یعنی کاش ازمانے نے جب علم کیا تو میرے بچوں کو بھی مار ڈالا ہوتا۔
فلولا أن أشبالي أغلالي وأغلالي : أشبال: شبلی کی جمع ہے، شیر کے بچے کو کہتے ہیں، نشید قرآنی ہے :

عَزِدْ يَا شَبِيلَ الْإِيمَانِ عَزِدْ وَاصْدَعْ بِالْعُرْآنِ

فِيهِ الْحَقُّ وَفِيهِ النُّورُ فِيهِ اللَّوْلُوُ وَالْمَرْكَانُ

أَعْلَالُ : عُدُّ کی جمع ہے : لوسے کا طوق، بیڑی۔ سورۃ یس آیت ۸ میں ہے :

إِنَّا جَعَلْنَا فِيْهِ أَعْنَاقِيَهُمْ أَعْلَالًا.

أَعْلَالِي : عَلُّ کی جمع ہے : چیچری یعنی وہ کیرا جو جانور (عام طور پر بھینس گلانے وغیرہ) کے بدن میں لگ جاتا ہے اور جانور کی کھال کے ساتھ چپا رہتا ہے۔

لَمَّا جَهَّزْتُ أَمَالِي إِلَى آلٍ : جَهَّزْتُ : اشْرَفْتُ تَجْمِيْزًا : تیار کرنا، مہیا کرنا۔ جَهَّزْتُ : اس کے پاس لے جانا، بھیجنا، پہلانی کرنا۔ جَهَّزْتُ عَلَى الْمَجْرِيْعِ (ف) : جَهَّزْتُ : زخمی کا کام تیار کرنا تجمییز لانا مقابلات : الیکشن کی تیاری۔ ادارہ، مشین، نظام اور سسٹم کے لیے لفظ جہاز استعمال کرتے ہیں۔ اس کی جمع اَجْهَزَةٌ آتی ہے۔ اَجْهَزَةُ الْأَعْلَامِ : ذرائع ابلاغ۔ اَجْهَزَةُ الْأَمْنِ : امن سینٹری۔ اَلْأَجْهَزَةُ الرَّسْمِيَّةُ : سرکاری ذرائع۔ جِهَازُ الْهَضْمِ : نظام ہضم۔ یہاں جَهَّزْتُ " کے صدمہ میں الی آیا ہے اس لیے معنی ہیں : جب میں نے لیا۔

آل : آل کے معنی اہل و عیال کے بھی آتے ہیں اور سراب کو بھی آل کہتے ہیں۔ مذکورہ نوشتہ دونوں کے لیے استعمال ہوتا ہے۔ آل بمعنی شخص بھی آتا ہے، یہاں بمعنی شخص ہے۔

أَحْرَى بِي : اسم تفضیل : حَرَابَه (ن) حَرًا : کسی چیز کا لائق و سزاوار ہونا۔ مادہ (ح رو) وَأَسْمَالِي أَسْمَى لِي : أَسْمَالِي : سَمَلٌ کی جمع ہے بوسیدہ کپڑے۔ أَسْمَى لِي : یہ باب نصر سے صیغہ اسم تفضیل ہے۔ سَمَى (ن) سَمُوًا : بلبہ ہونا۔ أَسْمَى لِي : یعنی اَعَزُّ لِي وَأَرْفَعُ قَدْرِي .

بَلْبَالِي بَسْرِبَالٍ وَسِرْوَالٍ : بلبال : شدتِ نَم جمع : بَلَابِلٌ و بلبالیل۔ سِرْوَال : قمیص۔ جمع : سَرَابِيل۔ سِرْوَال : پانجامہ۔ جمع : سَرَاوِيل۔

قال الحارث بن همام : فلما استمرضت حلة الأبيات ، تفت
إلى معرفة ملحيها ، وراقم عليها . فتاباني الفكر بأن الوصلة إلي
السجوز ، وأفتاني بأن حلوان المرف بجوز ؛ فرصدتها وهي
تستقرى الصفوف صفا صفا ؛ وتستوكف الألف كفا كفا ،

حارث بن ہمام نے کہا جب میں نے اشعار کے جوڑے کو چوڑا سمجھا تو میں اس کے
بنے والے کو پہچاننے کا اور اس کے نقش کی مینا کاری کرنے والے کا مشتاق ہوا چنانچہ میری
فکر نے مجھ سے سرگوشی کی کہ اس کی طرف پھینچنے کا ذریعہ بوڑھی ہے اور مجھے (میری فکر
نے) فتویٰ دیا کہ پہچان کرانے والے کی اجرت جائز ہے اس لئے میں اس کی نگہبانی کرنے
لگا، وہ ایک ایک صف کو تلاش کر رہی تھی اور ایک ایک ہتھیلی سے بارش طلب کر رہی
تھی۔

تفتت : تاق إليه (ن) تَوْقًا وَتَوْقًا : مشتاق ہونا۔

ملحمتها : یہ باب افعال سے صیغہ اسم فاعل ہے الحمة الثوب : کپڑا بننا۔
الحمة الشعر : شعر نظم کرنا۔

حلوان المعرف : دلال کی اجرت . حلوان : اجرت ، مزدوری . حلا فلانا الشيء

(ن) ، حلوا وحلوانا : عطا کرنا۔ المعرف : پہچان کرانے والا۔ رہنمائی کرنے والا۔

مطلب یہ ہے کہ رہنمائی کرنے والے کو کچھ اجرت دیدینا شریعت میں جائز ہے۔ نہیں اور
ممانعت کاہن کی اجرت کی آئی ہے۔ لہذا بوڑھی عورت کو کچھ دے کر ان اشعار کے شاعر کا
پتہ اس سے معلوم کر لیا جائے۔

وتستوكف الألف كفا كفا : اور وہ طلب کر رہی تھی بارش کو ہتھیلیوں سے
ہتھیلی ہتھیلی کر کے۔

تستوكف : باب استفعال سے ہے۔ استوكف الماء۔ استيكافاً : پانی ٹپکانا ،

جاری کرانا ، بارش طلب کرنا۔ ووكف البيت (ض) ووكفا ووكيفا : گھر کی چھت ٹپکانا
ووكفت العين الدمع : آنکھ کا آنسو بہانا۔ لازم و متعدی دونوں طرح مستعمل ہے۔

الألف : کفت کی جمع ہے ہتھیلی۔

وَمَا إِنْ يَنْجِحُ لَهَا عَنَاءَهُ، وَلَا يَرَشِّحُ عَلَى يَدَيْهَا إِنْاءَهُ، فَلَمَّا أَكْدَى
اسْتَمْطَأْفَأُهَا، وَكَدَّهَا مَطَأْفَأُهَا، عَادَتْ بِالْأَسْتَرْجَاعِ، وَمَالَتْ إِلَى إِزْجَاعِ
الرَّفَاعِ، وَأَنْسَاهَا الشَّيْطَانُ ذِكْرَ رُقْعَتِي، فَلَمْ تَعْبُجْ إِلَى بُقْعَتِي، وَآبَتْ
إِلَى الشَّيْخِ بَارِكَةَ لِلْحِرْمَانِ، شَاكِيَةً تَحَاوُلَ الزَّمَانِ؛
فَقَالَ: إِنَّا لِلَّهِ، وَأَفْوَضُ أَمْرِي إِلَى اللَّهِ، وَلَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا
بِاللَّهِ ائْتُمْ أَنْشَدَ:

① لَمْ يَبْقَ صَافٍ وَلَا مُصَافٍ وَلَا مَعِينٌ وَلَا مُعِينٌ
② وَفِي الْمَسَاوِي بَدَا التَّسَاوِي فَلَا أَمِينٌ وَلَا ثَمِينٌ

لیکن اس کی مشقت کامیاب نہ ہو سکی اور اس کے ہاتھ پر کوئی برتن نہ بچا چنانچہ جلیس کی تلاش مہربانی ختم ہو گئی اور اس کی گردش نے اس کو تھکا دیا تو وہ اناللہ وانا الیہ راجعون پڑھتی ہوئی واپس ہوئی اور رقعوں کو لوٹانے کی طرف مائل ہوئی، شیطان نے میرے رقعے کا ذکر اسے بھلا دیا، اس لئے وہ میری جگہ کی طرف نہ آئی اور بوڑھے کی طرف، محرومی پر روٹی ہوئی زمانہ کے ظلم کی شکایت کرتی ہوئی لوٹی تو بوڑھے نے کہا اناللہ..... میں اپنا معاملہ اللہ کے سپرد کرتا ہوں اور قوت و طاقت صرف اللہ تعالیٰ ہی کی طرف سے ہے پھر شعر پڑھنے لگا۔

① کوئی صاف آدمی رہا اور نہ کوئی مخلص دوستی کرنے والا رہا، نہ چشمہ رہا اور نہ مددگار،

② برائیوں میں برابری شروع ہو گئی پس نہ کوئی امانت دار رہا اور نہ کوئی قیمتی۔

* * *

① (صاف) (لم یبق) کا فاعل ہے (مصاف) (معین) (مُعین) یہ تینوں بھی

عطف کے ذریعہ (لم یبق) کا فاعل ہیں اور (لا) ان میں زائدہ ہے۔

② (فی المساوٰی) جار مجرور متعلق مقدم (بدا) فعل کے لئے (التساوی) (بدا)

کا فاعل ہے (فلا) فاء تفریعیہ ہے (لا) مشبہ بلیس ہے (امین) اس کا اسم ہے اور

(موجودا) اس کی خبر محذوف ہے (لامین) کی ترکیب بھی اسی طرح ہے۔

وَلَا يَرْشَحُ : رشح الماء (ن) رَشْحًا : پانی ٹپکنا، بہنا، رشنا۔ راسخ: فلتر کو کہتے ہیں۔ المرشح: امیدوار۔

أَكْدَى : أكدى الرجل: ناکام ہونا، نامراد و محروم ہونا، بخل کرنا۔ سورة نجم آیت ۳۲ میں ہے: وَأَعْطَى قَلِيلًا قَوًّا أَكْدَى۔ یعنی تھوڑا دیا پھر وہ بھی بند کر دیا۔ کہتے ہیں: حَفَرَ فَأَكْدَى : کھودتے کھودتے زمین کے سخت حصہ تک پہنچ کر رک جانا۔ مجرد میں باب ضرب سے استعمال ہوتا ہے۔ كَدَى الرَّجُلُ (ض) كَدْيًا : بخیل ہونا، اس کی بخشش کم ہونا۔

ابن فارس نے لکھا ہے کہ کاف، دال، یا ما کا مادہ صلابت و شدت پر دلالت کرتا ہے۔ كُدِيَّة زمین کا وہ سخت حصہ جو کھودا نہ جاسکے۔ بخل کے معنی میں یہ مادہ بطور تشبیہ مستعمل ہے کہ جس طرح زمین کے سخت حصہ تک پہنچ کر کھودنے والا رک جاتا ہے، اسی طرح بخیل مال و بخشش کے معاملہ میں آکر رک جاتا ہے۔

وَكَدَّهَا : كَدَّ (ن) كَدًّا : کام میں محنت کرنا، مانگنے پر اصرار کرنا۔ تھکانا۔

إِرْجَاع : باب افعال کا مصدر ہے: لوٹانا۔ مجرد میں باب ضرب آتا ہے۔ مصدر رَجَعًا آئے تو متعدی استعمال ہوتا ہے۔ لوٹانا اور رَجُوعًا آئے تو لازمی استعمال ہوتا ہے: لوٹنا۔ قرآن میں دونوں طرح استعمال ہوا ہے۔ سورة توبہ آیت ۸۳ میں ہے: فَإِنْ رَجَعَكَ اللَّهُ إِلَى طَائِفَةٍ مِنْهُمْ اور سورہ منافقون آیت ۸ میں ہے: يَقُولُونَ لَكِنْ رَجَعْنَا إِلَى الْمَدِينَةِ

قدامت پسندی کے لیے آجکل لفظ رَجِيئَة استعمال کرتے ہیں۔ رَجِيئُونَ : قدامت پسند۔ مُرَاجَعَة، جانچ، جائزہ۔

فَلَمْ تَعْمَجْ إِلَى بُفْعَتِي : عاج (ن) عَجَجًا: لوٹنا۔ عاج بالکان و فیه: ٹھہرنا۔ عاج الشئ: موٹنا۔ عَجَجَ (س) عَجَجًا: مائل ہونا، ٹیڑھا ہونا۔ بُفْعَة: زمین کا حصہ۔ جمع: بُفَعَاتُ وَ بُفَعَاتُ۔

تَحَامُلُ الزَّمَانِ : زمانہ کا ظلم سہا سہا سے سہا سہا کرنا۔

الْحَسَاوِي : یہ مَسَاءَةٌ : بُرَاتِي، چاہے اس کا تعلق قول سے ہو یا فعل سے۔ بعض حضرات نے لکھا ہے کہ یہ سَوَوْجٌ کی خلاف قیاس جمع ہے۔ سَاءَ الْعَمَلُ (ن) سَوَوْجٌ : بُرَا ہونا۔

التساوی : یہ باب تفاعل کا مصدر ہے: برابری۔ تساویا فی کذا: برابر ہونا۔ و سَوَى (س) سَوَى : سیدھا ہونا۔

أَمِين : امانت دار۔ جمع: أَمْنَاءُ۔ أَمُنْ (ک) أَمَانَةً : امین ہونا، امانت دار ہونا۔

ثُمَّ قَالَ لَهَا : مَنَّى النَّفْسَ وَعَدِيهَا ، وَاجْمَعِي الرَّقَاعَ وَعُدِّيهَا ،
 فَقَالَتْ : لَقَدْ عَدَدْتُهَا لَمَّا اسْتَمَدْتُهَا ، فَوَجَدْتُ يَدَ الضِّيَاعِ ،
 فَذُ غَالَتْ إِحْدَى الرَّقَاعِ ، فَقَالَ : تَعَسَّا لَكَ يَا لَكَاعِ ، أَنْحَرَمُ
 وَيَحَاكَ الْقَنْصَ وَالْحِبَالَةَ ، وَالْقَبَسَ وَالذُّبَالََةَ ! إِنَّهَا لَضِنْتُ عَلَى
 إِبَائَةَ

پھر اس نے کہا اپنے آپ کو امیدوار رکھو اور اپنے نفس سے وعدہ کر لو (کہ آج نہیں تو کل مل جائے گا) اور رقوعوں کو جمع کر کے من لو، تو وہ کہنے لگی میں نے وہاپس لیتے ہوئے ان کو من لیا تھا، ضیاع کے ہاتھ نے ایک رقعہ تلف کر دیا ہے (یعنی ایک رقعہ گم ہو گیا ہے) تو بوڑھے نے کہا، ارے کینی! ہلاکت ہو تجھے، تیرا ناں ہو، کیا ہم محروم کر دیئے جائیں گے شکار سے بھی اور رسی سے بھی، شعلہ و روشنی سے بھی اور بجلی سے بھی، یہ تو نقصان پر نقصان ہے۔“

مَنَّى : یہ باب تفعیل سے امر کا صیغہ ہے۔ مَنَّى الشَّيْءَ : تَمَنَّى وَأَرْزُرُ كَهَذَا ، تَرْغِيبٌ مِثْلُهَا
 سُوْرَةُ النِّسَاءِ آيَةُ ۱۱۹ مِثْلُهَا : وَلَا ضَلَّكُمْ وَلَا مَنِّيْتَهُمْ ، وَمَنَّى (ض) مَنَّى :
 مَقْرُرٌ كَرْنَا۔

وَعَدِيهَا : عِدَى امراض مؤنث کا صیغہ ہے۔ وَعَدَى يَعْدُو عِدَاةً : وَعَدَهُ كَرْنَا۔
تَعَسَّا لَكَ يَا لَكَاعِ : تَعَسَّا : مَفْعُولٌ مُطْلَقٌ هُوَ نَكِي وَجِهَةٌ مِّنْهُ ، اس کا عامل سماعی
 طور پر دو جوباً محذوف ہے یعنی تَعَسَّتْ تَعَسَّا لَكَ اس کی اور بھی نظائر ہیں جیسے سَقِيَا
 لَكَ ، تَبَّأ لَهْ وَغَيْرُهُ۔ تَعَسَّ الرَّجُلُ (س ن) تَعَسَّا : هَلَاكٌ هُوَانَا۔

لَكَاعِ : كَمِينَةٌ۔ يَهْ لَفْظٌ هَمِيْشَةً حَرْفِ نَدَاكَ سَاوَهُ اسْتِعْمَالٌ هُوَ تَابِعٌ مِّنْهُ كَمَا لَمْ يَكُنْ
 لَكَاعِ اَوْرَمْدُ كَرَكَةَ لَمْ يَكُنْ لَكَاعِ آتَابِعٌ۔ لَكَاعِ الرَّجُلُ (س) لَكَاعًا وَكَاعَةً : كَمِينَةٌ وَاحِقٌ هُوَانَا۔
وَيَحَاكَ : تِيرَانَا سِوَانَا۔ وَنَجٌّ : كَلِمَةٌ تَرْتَمُّهُ بِكَيْسٍ يَرْتَمُّ كِهَانَةَ كَمَا لَمْ يَكُنْ اَوْرَمْدُ
 "وِيل" كَمَا مَعْنَى مِثْلُهَا هُوَانَا۔ سَبَاقٌ وَسِيَاقٌ مَعْنَى كِي تَعْسِيْنٌ هُوَانَا۔ وَنَجٌّ مِّنْهُ
 هُوَانَا اَوْرَمْدُ كَمَا فَاعِلٌ فَعْلٌ مَضْرُوبٌ۔ صَاوِحٌ مَخْتَارٌ الصَّوْحَانِ اَوْرَمْدُ لِسَانِ الْعَرَبِيِّ مَفْعُولٌ بِهِ
 هُوَانَا كِي وَجِهَةٌ مِّنْهُ مَضْرُوبٌ قَرَارِيَا۔ اِنهَوْنَا نِي "أَلْزَمَ" فَعْلٌ مَقْدَرٌ كَمَا لَمْ يَكُنْ اَلْزَمَكَ

اللَّهُ الْوَيْحَ - لیکن شیخ مصطفیٰ نے جامع الدروس العربیہ (جزء ۳ ص ۳۶) میں مفعول مطلق ہونے کی بنا پر وَیْحًا کو منصوب کہا ہے۔ وَیْح سے فعل متصرف اگرچہ متعلق نہیں تاہم یہ ترجمہ، تعجب اور ویل کے معنی میں استعمال ہوتا ہے۔ ان میں سے جس معنی میں بھی استعمال ہو اسی کے مطابق فعل مؤذون عامل نکالا جائے گا۔ اور ترکیبیں وَیْح اس سے مفعول مطلق واقع ہوگا مثلاً ویل کے معنی میں ہے تو "هلکت" اور معنی تعجب میں ہے تو "عجبت" وغیرہ فعل مؤذون ہوگا۔ بہر حال وَیْحًا کی ترکیب میں چاہے مفعول بہ ہو یا مفعول مطلق۔ عامل اس کا وجوہاً حدث کیا جاتا ہے اور عرب عامل ذکر کیے بغیر ہمیشہ اس کو منصوب پڑھتے ہیں۔ البتہ اگر وَیْح "بغیر اضافت کے کلام میں واقع ہو جیسے "وَیْحٌ لہ" تو اس صورت میں منصوب پڑھنا بھی درست ہے اور مرفوع بھی پڑھ سکتے ہیں۔ "وَیْحٌ لہ، ویحالیہ" رفع مبتدا ہونے کی وجہ سے اور نصب مفعولیت کی بنا پر صحیح ہوگا البتہ اس صورت میں رفع بہتر و اولیٰ ہے۔

القنص : شکار۔ جمع : أقناص۔

القنص : آگ کا شعلہ۔ قنص من النار (ض) قنصاً : آگ سے شعلہ لینا۔ یہاں قنص سے چراغ کی روشنی مراد ہے۔

الذبالة : چراغ کی تہی، جمع : ذبائل۔

إنها لصفت علی إبالة : صِفَتْ : بوجہ، گھڑی، مٹھی بھر گھاس۔ جمع : أَصْفَاتٌ صَفَتْ (ن) صَفْفًا : ملانا، جمع کرنا إبالة بنڈل، گانٹھ، لکڑی اور گھاس کی بڑی گھڑی لکڑیاں جمع کرنے والے بڑی گھڑی پھام طور سے ایک چھوٹی گھڑی رکھ دیتے ہیں۔ بڑی گھڑی کو إبالة اور چھوٹی کو "صِفَتْ" کہتے ہیں۔

صِفَتْ علی إبالة محاورہ ہے، جب کوئی نقصان پر نقصان اٹھائے تو اس موقع پر کہتے ہیں۔ یعنی خسارة علی خسارة۔ اسماء بن خارجہ کا شعر ہے :

لی کل یومٍ من ذُقَالَة صِفَتْ یزید علی إبالة

یعنی "میرے لیے ہر دن ایک بھیڑیا اور نقصان پر نقصان ہے" ذُقَالَة بھیڑنے کو کہتے ہیں جس کے حملہ کا شاعر کو خطرہ ہے "صِفَتْ" بے حیقت باتوں کو بھی کہتے ہیں۔ سورۃ یوسف آیت ۴۴ میں ہے : قَالُوا أَضْفَاتٌ أَحْلَامٍ

إبالہ (بغیر ذرید بار) سیاست اور پالیسی کو کہتے ہیں۔

فَانصَاعَتْ تَقْتَصُّ مَدْرَجَهَا ، وَتَنْشُدُ مَدْرَجَهَا ؛ فَلَمَّا
دَانَنِي قَرَنْتُ بِالرَّقْمَةِ ، دِرْهَمًا وَقِطْعَةً ، وَقُلْتُ لَهَا : اِنْ رَغِبْتَ
فِي الْمَشْوَفِ الْمُعْلَمِ - وَأَشْرَنْتُ إِلَى الدَّرْهَمِ - فَبُوحِيَ بِالسَّرِّ الْمُبْتَهَمِ .

تو وہ لوٹی اس حال میں کہ اپنے راستہ کو تلاش کر رہی تھی اور اپنے پرچہ کو ڈھونڈ رہی تھی، جب میرے قریب آئی تو میں نے رقعہ کے ساتھ ایک درہم اور ایک کلزا (آرہا درہم، ریزگاری) ملایا اور اس سے کہا اگر تجھے اس صاف منقش چیز میں — اور میں نے درہم کی طرف اشارہ کیا — رغبت ہے تو تو سربستہ راز کھول دے،

* * *

انصاعَتْ : باب انفعال سے انصاع الرجل؛ لوٹنا، تیزی سے دوڑنا، مطیع ہونا۔
صاع (ن) صَوْعًا : ڈرانا، منتشر کرنا، موڑنا۔

تَقْتَصُّ مَدْرَجَهَا : اِقْتَصَّ الاَثَرَ اِقْتِصَاصًا : نشان پر چلنا، تلاش کرنا۔ قَصَّ اَثْرَهُ
(ن) قَصَانًا قِصَصًا : بتدریج اتباع کرنا۔ سورہ کہف آیت ۶۴ میں ہے : فَانزَلْنَا عَلٰی اَثَارِهَا
قِصَصًا۔ قَصَّ عَلَيْهِ الخَبَرَ (ن) قِصَّةً : خبر بیان کرنا۔ قَصَّ الشَّعْرَ (ن) قَصًّا : بال
قینچی سے کاٹنا۔

ابن فارس نے لکھا ہے کہ یہ مادہ تتبع اور اتباع پر دلالت کرتا ہے اور تتبع و اتباع کا مفہوم
اس مادہ کے تمام معنوں میں کسی نہ کسی طرح پایا جاتا ہے۔ خبر بیان کرنے میں تتبع ہوتا ہے، بال
کاٹنے کے بعد کٹے ہوئے تمام بال ایک دوسرے کے مساوی ہوتے ہیں گویا کہ ہر بال دوسرے کا تابع
ہے غرضیکہ اتباع کا مفہوم کسی نہ کسی طرح پایا جاتا ہے۔

مَدْرَج : ظرف کا صیغہ ہے؛ چلنے کی جگہ، راستہ۔ دَرَج (ن) دَرُوجًا وَدَرَجَاتًا؛
چلنا، سیڑھیاں چڑھنا۔

آج کل سائیکل کو دَرَاجَة کہتے ہیں۔

مُدْرَج : یہ باب افعال سے صیغہ اسم مفعول۔ اُدْرَجَ الْكِتَابَ : لپیٹنا۔ مُدْرَج

وہ رقعہ یا خط جو لپیٹا ہوا ہو۔

المَشْوَفِ الْمُعْلَمِ : المشوون : باب نصر سے صیغہ اسم مفعول ہے؛ صاف، واضح۔
شان الشيء : واضح کرنا۔ شاف السيف - شَوْفًا : صیقل کرنا، مانجنا۔ الْمُعْلَمِ : منقش

باب افعال سے صیغہ اسم مفعول ہے۔ **أَعْلَمَ الْقَضَاؤُ الشُّوبَ** : دھوبی کا کپڑے کو رنگ دینا۔ حریری کی یہ تعبیر مشہور شاعر عشرہ کے اس شعر سے ماخوذ ہے :

ولقد شربت من المدامة بعد ما ركد الهواجز بالمشوف المعكم
" اور تحقیق میں نے شراب پی صاف اور مزین جگہ میں گرم ہواؤں کے رک جانے کے بعد "

عبداللہ بن حسین عکبری (متوفی ۶۱۶ھ) نے عربی لغت میں "مشوف المعلم" کے نام سے کتاب لکھی ہے

بُوحِي : بروزنِ قُوبِي صیغہ امر حاضر مؤنث۔ باحِ بِيْرَه (ن) بُوْحَا : راز ظاہر کرنا۔
بوحی بالیتر : راز ظاہر کر۔

وَإِنْ أُنَيْتَ أَنْ تَشْرَحِي ، فَخُذِي الْقِطْمَةَ وَأَسْرَحِي . فَمَالَتْ إِلَى
اسْتِخْلَاصِ الْبَنْدِرِ التَّمِّ ، وَالْأَبْلِجِ الْهَمِّ ، وَقَالَتْ : دَعِ جِدَاكَ ،
وَسَلِّ عَمَّا بَدَاكَ ، فَاسْتَطْلَعَهَا طَلَعَ الشَّيْخِ وَبَلَدَتِهِ ، وَالشَّعْرِ
وَنَاسِجِ بُرْدَتِهِ .

لیکن اگر تو نے تشریح کرنے سے انکار کیا تو پھر یہ ریزہ گاری لے اور چلی جا، تو وہ بدر تمام اور صاف و شفاف درہم کو خالص (اور حاصل) کرنے کی طرف مائل ہوئی اور کہنے لگی، "بھگڑا چھوڑیے اور جو کچھ آپ کے لئے ظاہر ہوا ہے اس کے متعلق پوچھئے" تو میں نے اس سے شیخ اور اس کا شہر، شعر اور اس کی چادر کو بننے والا کا پتہ معلوم کیا۔

الْأَبْلِجِ الْهَمِّ : الْأَبْلِجِ شریخی نے ترجمہ کیا ہے النَّبِيُّ الْأَبْيَضُ ، اس شخص کو کہتے ہیں جس کی بھوئی جدا جدا ہوں۔ بَلِجِ الصَّبْحِ (ن) بُلُوجًا : ظاہر ہونا، روشن ہونا۔ الْهَمِّ : شیخ فانی، جمع : اھمام۔ "الْأَبْلِجِ الْهَمِّ" سے یہاں درہم مراد ہے۔

فَقَالَتْ : إِنَّ الشَّيْخَ مِنْ أَهْلِ سَرُوجَ ، وَهُوَ الَّذِي وَشَى الشَّعْرَ
 الْمَنْسُوجَ ، ثُمَّ حَطَفَتِ الدَّرَمَ حِطْفَةَ الْبَاشِقِ ، وَمَرَقَتْ مُرُوقَ
 السُّهْمِ الرَّاشِقِ ، فَمَخَالَجَ قَلْبِي أَنْ أَبَا زَيْدٍ هُوَ الْمَشَارُ إِلَيْهِ ، وَتَأَجَّجَ كَرْنِي
 لِمُصَابِهِ بِتَاخِرِهِ ، وَآثَرْتُ أَنْ أَفَاجِيهِ وَأَنَاجِيهِ ، لِأَعْجَمَ عُوْدَ فِرَاسَتِي
 فِيهِ ،

تو وہ کہنے لگی شیخ اہل سروج سے ہے اور اسی نے بنا ہوا شعر مزین کیا ہے (یعنی یہ شعر
 اسی کے ہیں) پھر اس نے باز کی طرح درہم، ایک لیا اور پھینکے والے تیر کے کھینچنے کی طرح نکل گئی،
 میرے دل میں یہ بات کھلی کہ ابو زید ہی کی طرف اشارہ کیا گیا ہے اور میرا غم آنکھوں میں
 اس کے مصیبت زدہ ہونے کی وجہ سے بڑھا، میں نے اس بات کو ترجیح دی کہ میں اس
 کے پاس اچانک جاؤں اور اس سے بات کروں تاکہ اس میں اپنی فراست کی لکڑی کو آزما
 سکوں،

حَطَفَتُ : حطفت الشيء (ض س) حطفتاً : اچکنا، جلدی سے لینا۔
الباشق : شکرہ، باز کی طرح ایک پرندہ جمع : بواشق۔ بشق الشيء (ض) بشقاً،
 لینا۔ بشقاً بالضم : مارنا۔

مَرَقَتْ : مَرَقَ السُّهْمُ (ن) مَرُوقاً تیر کا تیزی سے گزر جانا، پار ہو جانا۔
فَمَخَالَجَ : خالَجَ قَلْبَهُ أَمْرٌ مَخَالَجَةٌ : کسی معاملہ کا دل و دماغ کو سوج میں الجھا دینا، کھٹکنا
حَلَجْتُهُ أَمُورَ الدُّنْيَا (ض) حَلَجْتَانَا۔ دنیا کے بھٹروں نے اسے الجھا دیا۔

تَأَجَّجَ : یہ باب تفصیل سے واحد مذکر غائب ماضی کا سیف ہے۔ تَأَجَّجَتِ النَّارُ وَ أَجَّ
 (ن) أَجَّأً ، أَجَّجِيًّا ، أَجَّجَةً : آگ کا بھڑکنا۔

أَفَاجِيهِ : باب مفاعلہ سے مضارع متکلم کا سیف ہے۔ فَاجَأَهُ۔ مُفَاجِئَةٌ وَفِجَاءَةٌ وَ
 فِجَاءٌ (ن) فِجِئًا وَفِجَاءَةً : اچانک پہنچنا۔

لِأَعْجَمَ : عَجَمَ الشَّيْءُ (ن) عَجَبْنَا وَعَجُومًا : آزمانا، جانچنا۔

وَمَا كُنْتُ لِأَمِيلَ إِلَيْهِ إِلَّا بَخَطِي رِقَابَ الْجَمْعِ ، الْمَنْهِيُّ
عَنْهُ فِي الشَّرْعِ ، وَعِيفْتُ أَنْ يَتَأَذَى بِي قَوْمٌ ، أَوْ يَسْرِى
إِلَى قَوْمٍ ، فَسَكَدْتُ بِمَكَانِي ، وَجَمَلْتُ شَخْصَهُ قَيْدَ عِيَانِي ،
إِلَى أَنْ انْقَضَتِ الْخُطْبَةُ ، وَحَقَّتِ الْوَيْبَةُ ، فَحَقَّقْتُ إِلَيْهِ ،
وَتَوَسَّمْتُهُ عَلَى التَّحَامِ جَفْنِيهِ ، فَإِذَا الْمَعِيَّتِي الْمَعِيَّةُ ابْنِ عَبَّاسٍ ،
وَفِرَاسْتِي قِرَاسَةُ إِيَّاسٍ .

لیکن میں اس تک نہیں پہنچ سکتا تھا مگر جمع کی گردنوں کو پھلانگ کر جو شریعت میں
منوع ہے، میں نے ناپسند سمجھا کہ قوم کو میری وجہ سے تکلیف ہو یا میری طرف (لوگوں
کی) ملامت سرایت کرے، اس لئے میں اپنی جگہ میں ٹھہرا رہا اور اس کی شخصیت کو اپنے
مشاہدہ کا قید بنائے رکھا (یعنی اس کو اپنی نظروں سے اوجھل نہ ہونے دیا) یہاں تک کہ
خطبہ ختم ہو گیا، کو دنا جائز ہو گیا تو میں اس کی طرف تیزی سے جانے لگا اور میں نے غور کیا
اس کی دونوں پلکوں کے جوڑ پر..... تو میری زکات حضرت ابن عباسؓ کی زکات
جیسی اور میری فراست قاضی ایاس کی فراست جیسی رہی۔ (یعنی وہ نابینا نہیں تھا، جیسا کہ میں
نے اندازہ لگایا تھا)۔

تَخَطَّى : باب تفعّل کا صیغہ ہے۔ تخطی الشئ : پار کرنا، پھانڈنا، پھلانگنا۔ خطا (ن)
خَطُوًا، چلنا۔ مِرْقَاب : رَقَبَةِ کی جمع ہے، گردن۔
عِيفْتُ : عَاثَ الرَّجُلُ الطَّعَامَ (س) عِيَاةً : ناپسند کیا، ناپسندیدگی وجہ سے نہیں کھایا۔
يسرى : سَرَى (ض) سَرَى وَمَسْرَى : رات کو چلنا۔ سَرَى الشَّيْءُ - سَرَى يَأْكُو وَسِرَايَةٌ :
سرايت کرنا، چلنا۔ سَرَى فِي الشَّيْءِ : اتر کرنا۔
فَسَدَّكَتُ : سَدَّكَتُ بِالشَّيْءِ (س) سَدَّكَتُ وَاسَدَّكَتُ : لازم ہونا، چھٹنا۔
فَوَحَّقَقْتُ إِلَيْهِ : حَقَّقْتُ الشَّيْءُ (ض) حَقَّقًا وَحَقَّقَةً : خفيّت ہونا۔ حَقَّتْ إِلَيْهِ (ض)
حَقَّقًا وَحَقَّقَةً وَحَقُّوقًا : تیزی کے ساتھ چلنا۔
التَّحَامِ جَفْنِيهِ : دونوں پلکوں کا ملنا۔ التَّحْمُ التَّحَامًا، مِلْنَا، جُرْنَا۔ وَحَمُّ الرَّجُلِ (ك)
لحامة : زياده گوشت والا ہونا۔ وَحَمُّ (ن) لَحْمًا، جُرْنَا، مِلْنَا۔

فاذا أَلْمَعِيَّتِي أَلْمَعِيَّةِ ابْنِ عَبَّاسٍ وَفِرَاسَةَ إِيَاسٍ : أَلْمَعِيَّةُ :
ذكاوت، زیرکی، عقل مندی۔ الأَلْمَعِيَّةُ : وہ شخص جو درست اندازے اور خیال کا
مالک ہو۔ کَمَع سے ماخوذ ہے گویا ایسا آدمی اپنی ذکاوت و ذہانت کی بنا پر چمکتا ہے۔
اوس کا شعر ہے :

الأَلْمَعِيَّةُ الَّذِي يَظُنُّ بِكَ الظَّنَّ كَأَن قَد رَأَى وَقَد سَمِعَا
" أَلْمَعِيَّةُ " اور " فِرَاسَةُ " دونوں میں فرق یہ ہے کہ " أَلْمَعِيَّةُ " دور سے کسی چیز کو دیکھ
کر اس کی اصل معلوم کر لینے کو کہتے ہیں اور " فِرَاسَةُ " ظاہر سے باطن یعنی باہر کے آثار سے اندز
کا حال جاننے کا نام ہے۔ أَلْمَعِيَّةُ کا تعلق بُد سے اور فِرَاسَةُ کا تعلق قُرْب سے ہے۔

حضرت ابن عباسؓ کی ذکاوت

حضرت ابن عباسؓ مشہور صحابی، علم تفسیر کے امام، ایک ہزار چھ سو ساٹھ احادیث
کے راوی، فقیہ، ادیبؓ نبی پر وسیع نظر کے مالک اور ذکاوت و ذہانت میں بیگانہ روزگار تھے
ہجرت سے تین سال قبل مکہ میں پیدا ہوئے، رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کے وصال کے وقت
آپ کی عمر تیرہ سال تھی۔

امام حاکم نے مستدرک (ج ۳ ص ۵۳۴) میں اور ابن سعد نے طبقات (ج ۲ ص ۳۶۵)
میں روایت نقل کی ہے کہ ایک مرتبہ رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم ضرورت سے گئے ہوئے تھے
جب واپس تشریف لائے تو وضو کے لیے پانی تیار رکھا ہوا تھا، دریافت فرمایا کس نے
رکھا ہے؟ حضرت ابن عباسؓ نے کہا " میں نے " تو حضور اکرم صلی اللہ علیہ وسلم نے آپ کے لیے
دعا فرمائی اللّٰهُمَّ عَلِّمَهُ التَّوْبِيلَ وَفَقِّهْهُ فِي الدِّينِ " اے اللہ! انہیں تفسیر کا
علم اور دین کی فقہت نصیب فرما "

اللہ جل شانہ نے حضرت ابن عباسؓ کو تحصیل علم کا جذبہ تاباں اور شوق فراوان عطا کیا
تھا اور علم، آدابِ علم کی رعایت کر کے حاصل کرتے۔ علامہ ذہبی سیر اعلام النبلاء (ج ۳ ص ۳۴۳)
میں ان کا تذکرہ کرتے ہوئے لکھتے ہیں جب حضرت ابن عباسؓ کو علم حدیث کے متعلق کوئی بات
کسی انصاری صحابی سے پوچھنے کی ضرورت پڑتی اور ان کے گھر جا کر معلوم ہو جاتا کہ وہ صحابی آرام
کر رہے ہیں تو انھیں جگانے کی بجائے دروازے کے پاس بیٹھ جاتے، غبار اڑاتی ہوئی ہواؤں سے

ان کا چہرہ دروازے کے پاس بیٹھے خاک آلود ہو جاتا لیکن نہ اٹھتے نہ اٹھاتے جب وہ صحابی خود بیدار ہوتے تب ان سے حدیث کے متعلق پوچھتے۔

غیر معمولی ذکاوت و ذہانت اور شرعی مسائل میں فقاہت کی بنا پر حضرت عمرؓ کے ہاں انہیں قرب خاص حاصل تھا، جہاں حضرت عمرؓ بزرگ صحابہؓ سے اہم معاملات میں مشورہ کرتے وہاں حضرت ابن عباسؓ سے بھی ان کی کم سنی کے باوجود رائے طلب کرتے، علامہ سیوطی نے مجمع الزوائد (ج ۱ ص ۲۴۹) میں ابن عباسؓ کے متعلق حضرت عمرؓ کا قول نقل کیا ہے کہ حضرت عمرؓ ان کے متعلق فرمایا کرتے تھے :

ذَلِك فِتْيَانُ الْكُهُولِ، لَهُ لِسَانُ سَوُوْلٍ، وَقَلْبٌ عَقُوْلٍ

علامہ ذہبی نے سیر اعلام النبلاء (ج ۳ ص ۳۴۹) میں لکھا ہے کہ جنگ صفین کے موقع پر جب طرفین سے حاکم مقرر کیے گئے تو حضرت معاویہؓ کی جانب سے حضرت عمرو بن العاصؓ حاکم مقرر ہوئے حضرت عمرو بن العاصؓ سیاست و تدبیر میں پورے عرب میں مشہور تھے اور حضرت علیؓ کی طرف سے حضرت ابو موسیٰ اشعریؓ مقرر ہوئے۔ حضرت ابو موسیٰؓ سادہ دل انسان تھے۔ اس موقع پر حضرت ابن عباسؓ نے حضرت علیؓ سے کہا :

لَا تَحْكُمُ أَبُو مُوسَى، فَإِنَّ مَعَهُ رَجُلًا حَذِرًا، مَرَسًا،
قَارِحًا مِنَ الرِّجَالِ فَلَنْ تَنِي إِلَى جَنْبِهِ، فَإِنَّهُ لَا يَحِلُّ
عَقْدَةُ الْأَعْقَدِ تَهَا، وَلَا يَعْقِدُ عَقْدَةَ إِلَّا حَلَلْتُهَا -
” ابو موسیٰ کو حاکم نہ بنائیے، کیونکہ اس کے مقابلے میں ایک خطرناک
تجربہ کار چالباز آدمی ہے، اس کے مقابلے میں مجھے رکھا جائے اس لیے
کہ وہ کوئی گروہ نہیں کھولے گا مگر یہ کہ میں اس کو باندھ لوں گا
اور کوئی گروہ نہیں باندھے گا مگر یہ کہ میں اسے کھول دوں گا “

لیکن حضرت علیؓ نے کہا کہ اب لوگوں نے انہیں فیصل بنا دیا ہے۔ بعد کے مؤرخین کا خیال ہے کہ اگر حضرت ابن عباسؓ حاکم مقرر ہوتے تو نقشہ مختلف ہوتا۔

علامہ ذہبی نے سیر اعلام النبلاء (ج ۳ ص ۳۵۳) میں لکھا ہے کہ جب حضرت علیؓ نے خلافت کی بھاگ دوڑ سے نبھالی تو حضرت ابن عباسؓ کو شام کی امارت کے لیے بھیجا چاہا، حضرت ابن عباسؓ نے معذرت کرتے ہوئے یہ مشورہ دیا کہ حضرت معاویہؓ پہلے سے شام کے امیر ہیں، سر دست آپ ان کو امیر مقرر رکھیں بعد میں اگر چاہیں تو معزول کر دیں لیکن ان کا یہ مشورہ تسلیم نہیں

کیا گیا۔ سیاسی تدبیر اور دور بینی کے اعتبار سے یہ بڑا صاحب مشورہ تھا۔ حضرت ابن عباسؓ کے شاگرد مسروق ان کے متعلق فرماتے ہیں :

كُنْتُ إِذَا سَأَيْتُ ابْنَ عَبَّاسٍ قُلْتُ : أَجْمَلُ النَّاسِ
فَإِذَا نَطَقَ ، قُلْتُ : أَفْصَحُ النَّاسِ . فَإِذَا تَحَدَّثَ ، قُلْتُ :
أَعْلَمُ النَّاسِ .

علامہ ابن عبد البر نے الاستیعاب (ج ۲ ص ۳۵۴) میں حضرت ابن عباسؓ کی مدح میں حضرت حسان بن ثابت کے یہ اشعار نقل کیے ہیں :

إِذَا مَا ابْنُ عَبَّاسٍ بَدَأَ لَكَ وَجْهَهُ رَأَيْتَ لَهُ فِي كُلِّ أَقْوَالِهِ فَضْلًا
سَمَوْتَ إِلَى الْعُلْيَا بَعْدَ مَشَقَّةٍ فَبَيْتِكَ دُرَاهِلًا دَنْيَا وَلَا وَغْلًا
خَلَقْتَ حَلِيفًا لِلرُّؤُوءَةِ وَالنَّدَى بَلِيغًا ، وَلَمْ تَخْلُقْ كَهَامًا وَلَا خَبْلًا
حضرت ابن عباسؓ کی وفات ۶۷ھ میں ہوئی ہے۔

قاضی ایاس کی فراست

قاضی ایاس بن معاویہ بن قرة، فراست و ذکاوت میں ضرب المثل ہیں۔ بصرہ کے قاضی تھے۔ علامہ ابن خلدکان نے وفیات الأعیان (ج ۱ ص ۲۴۹) میں ان کے عہدہ قضا کے سنبھالنے کا واقعہ لکھا ہے کہ حضرت عمر بن عبد العزیز نے بصرہ کے عامل عدی بن ارطاة کو لکھ لیا کہ ایاس بن معاویہ اور قاسم بن ربیعہ میں سے جو بڑا فقیہ ہو اسے بصرہ کا قاضی بنا دو۔ جب دونوں بزرگ عدی کے ہاں جمع ہو گئے اور معلوم ہوا کہ ان میں سے کسی ایک کو قاضی بنایا جائے گا تو ایاس نے کہا۔ قاسم بڑا فقیہ ہے، منصب قضا کے زیادہ لائق ہے۔ قاسم نے کہا ایاس فقاہت میں آگے ہے، یہ سب سے۔ جب بات آگے بڑھی تو ایاس نے کہا حسن بصریؒ اور محمد بن سیرینؒ سے معلوم کر لو وہ ہم دونوں میں جس کا انتخاب کر لیں اسی پر فیصلہ۔ ایاس نے یہ مشورہ اس لیے دیا کہ حضرت حسن بصریؒ اور محمد بن سیرینؒ ایاس سے واقف نہیں تھے جبکہ قاسم کی فقاہت کا انہیں علم تھا۔ قاسم جب سمجھ گئے کہ قضا کے بکھیروں میں الجھنے سے فرار کا راستہ مسدود ہو رہا ہے تو کہنے لگے :

لَا تَسْأَلْ عَنِي وَلَا عَنهُ ، فَوَاللَّهِ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ إِنْ

ایاس بن معاویة أفقه منی، وأعلم بالقمعاء. فان كنت
 كاذباً فما يحل لك أن توليني وأنا كاذب، وإن كنت
 صادقاً فینبغي لك أن تقبل قولی .

” آپ نہ ان سے پوچھیں نہ مجھ سے، قسم ہے اس ذات کی
 جس کے سوا کوئی معبود نہیں، ایاس مجھ سے بڑا فقیہ اور قضا کو
 زیادہ جاننے والے ہیں۔ اب اگر میں بھوٹا ہوں تو آپ کے لیے جائز
 نہیں کہ مجھ جھوٹے کو قاضی بنا دیں اور اگر سچا ہوں تو آپ کو میری
 بات مان لینی چاہیے “

تب ایاس نے عدی سے کہا ” آپ نے ایک آدمی کو جنہم کے کنارے لاکھڑا کیا، جھوٹی
 قسم کھا کر وہ وہاں سے ہٹا، جھوٹی قسم پر تو وہ بعد میں استغفار پڑھ لیگا لیکن اس کے ذریعہ وہ
 اس خط سے بچ جائے گا جس کا اسے خوف ہے “ عدی نے کہا جب آپ قاسم کی قسم کی حقیقت
 سمجھ گئے تو آپ ہی کو قاضی بننا چاہیے۔ چنانچہ ایاس بصرہ کے قاضی بنا دیئے گئے
 علامہ شمشینی نے اس سلسلہ میں ایک اور واقعہ بھی لکھا ہے کہ ابن ہبیرہ نے قاضی ایاس
 کو بلا کر پوچھا۔ آپ قرآن سے واقف ہیں کہا ” جی ہاں “ پوچھا، میراث و فالص جانتے ہو
 فرمایا ہاں “ پوچھا عرب عجم کی تاریخ معلوم ہے، فرمایا ” ہاں “ تب ابن ہبیرہ نے کہا ” میری
 خواہش ہے کہ آپ میرے معاون بن جائیں “ ایاس نے کہا۔ میرے اندر خصلتیں ہیں ایک
 تو میں بد صورت ہوں، دوسرے میں فصیح نہیں ہوں، تیسرے طبیعت و مزاج کا سخت ہوں۔
 ابن ہبیرہ نے کہا ” جہاں تک صورت کی بات ہے تو میں مقابلہ حسن کے لیے آپ کو نہیں بلا
 رہا، فصاحت آپ کی میں نے دیکھ لی اور طبیعت کی سختی ڈنڈے سے درست ہو جائے گی “ اس
 طرح عہدہ قضا۔ ان کے حوالہ کیا اور دس ہزار درہم اس موقع پر انہیں دیتے۔

علامہ ابن خلکان نے وفیات الاعیان (ج ۱ ص ۲۴۹) میں لکھا ہے کہ قاضی ایاس فرماتے
 تھے، مجھے مگر ایک آدمی نے لاجواب کیا وہ اس طرح کہ ایک مرتبہ میں کمرہ عدالت میں بیٹھا ایک
 باغ کے متعلق مقدمہ کی سماعت کر رہا تھا، گواہ نے مدعی کے حق میں گواہی دی، میں نے گواہ سے پوچھا
 آپ گواہی دے رہے ہیں، ذرا یہ تو بتائیے، اُس باغ میں کتنے درخت ہیں؟ تھوڑی دیر فراموش
 رہنے کے بعد اس گواہ نے مجھ سے پوچھا۔ آپ کتنے سال سے اس کمرہ میں مقدمات کی سماعت اور
 فیصلے کر رہے ہیں؟ میں نے مدت بتائی تو وہ گواہ کہنے لگا ” آپ اتنی مدت سے یہاں ہیں،
 بتائیں اس کمرے کی چھت میں کتنے شہتیرے ہیں؟ میسرے پاس اس کا کوئی جواب نہیں تھا اور اس کی

گواہی قبول کی۔

قاضی ایاس کی فراست و ذکاوت کے واقعات بڑے مشہور ہیں۔ دلاستی نے ان کی فراست کے واقعات پرستقل ایک کتاب ”رُکنِ ایاس“ کے نام سے لکھی ہے، علامہ ابن خلکانؒ نے ”وفیات“ میں اور شمشینیؒ نے شرح مقامات میں اس مقام پر ان کی فراست کے چند واقعات لکھے ہیں۔

ایک بار قاضی ایاس چند لوگوں کے ساتھ کھڑے تھے کہ کوئی خوفناک واقعہ پیش آیا، تین عورتیں بھی اس جگہ موجود تھیں۔ قاضی ایاس نے کہا ان تین عورتوں میں سے ایک حاملہ، ایک مرصعہ اور ایک باکرہ ہے۔ تحقیق کرنے پر ان عورتوں کے متعلق قاضی ایاس کی بات درست نکلی۔ جب ایاس سے پوچھا گیا کہ آپ کو اس کا کیسے اندازہ ہوا؟ فرما نے لگے حادثے کے وقت ان عورتوں میں ایک نے ہاتھ پیٹ پر رکھا۔ میں سمجھا حاملہ ہے، دوسری نے پستان پر رکھا۔ میں نے نتیجہ نکالا کہ یہ مرصعہ ہے، تیسری نے اپنی شرمگاہ پر ہاتھ رکھا۔ میں نے اس سے اس کے باکرہ ہونے پر استدلال کیا۔ وجہ اس کی یہ ہے کہ خوف اور خطرے کے وقت انسان کو فطری طور پر اپنی سب سے زیادہ عزیز چیز کی فکر ہوتی ہے اور اسی پر ہاتھ رکھتا ہے۔

علامہ ابن خلکان نے قاضی ایاس کی فراست کا ایک اور دلچسپ واقعہ بھی لکھا ہے۔ مشہور صحابی حضرت انس بن مالک رضی اللہ عنہ کی عمر سو سال کے قریب ہو گئی تھی۔ بھوؤں کے بال سفید ہو چکے تھے۔ لوگ کھڑے رمضان کا چاند دیکھ رہے تھے۔ حضرت انسؓ نے فرمایا ”وہ سلسلے چاند نظر آگیا“ لوگوں نے دیکھا، کسی کو دکھائی نہیں دے رہا تھا لیکن حضرت انسؓ افق کی طرف اشارہ کرتے ہوئے فرماتے ”وہ سامنے مجھے نظر آرہا ہے“ قاضی ایاس نے حضرت انسؓ کی طرف دیکھا۔ حقیقت سمجھ گئے۔ ان کی بھوؤں کا ایک سفید بال آنکھ کی جانب جھک گیا تھا۔ قاضی ایاس نے وہ بال درست کرتے ہوئے پوچھا ”ابو حمزہ! اب ذرا بتائیں، چاند کہاں ہے؟“ حضرت انسؓ افق کی طرف دیکھ کر فرمانے لگے ”اب تو نظر نہیں رہا“

قاضی ایاس کی وفات ۱۲۲ھ یا ۱۲۳ھ میں چھتر سال کی عمر میں ہوئی۔

فَمَرَفْتُهُ حَيْثُ نَدِيتُ شَخِصِي ؛ وَآثَرْتُهُ بِأَحَدِ قُمْصِي ، وَأَهْبَتُ بِهِ
إِلَى قُرْمِي ، فَهَشَّ لِعَارِفَتِي وَعِزْفَانِي ، وَلَبِي دَعْوَةَ رُغْفَانِي ،
وَانطَلَقَ وَيَدِي زَمَامُهُ ، وَظَلَى إِمَامُهُ ، وَالْعَجُوزُ ثَالِثَةُ الْأَثَانِي ،
وَالرَّقِيبُ الَّذِي لَا يَخْفَى عَلَيْهِ خَافِي . فَلَمَّا اسْتَحْلَسَ وَكُنْتِي ،
وَأَحْضَرْتُهُ عُجَالَةَ مُكْنِي ، قَالَ لِي : يَا حَارِثُ ، أَمَمْنَا ثَالِثُ ؟
فَقُلْتُ : لَيْسَ إِلَّا الْعَجُوزُ ، قَالَ : مَا دُونَهَا سِرٌّ مَحْجُوزُ .

چنانچہ میں نے اپنی شخصیت کا تعارف اس سے کرایا اور اپنی ایک قمیص کا اس کے لئے
ایثار کیا، اور کھانے کی دعوت دی، تو وہ میرے عطیہ اور پہچان سے خوش ہوا، میری روٹی
کی دعوت پر اس نے لبیک کہا اور چلنے لگا، میرا ہاتھ اس کی لگام تھا میرا سایہ اس کا امام تھا
(یعنی میرا سایہ اس کے سامنے پڑ رہا تھا) اور بوڑھی چولہے کے تین پتھروں میں سے تیسرا
تھی اور وہ گنبدان (ساتھ تھا) جس پر کوئی پوشیدہ چیز پوشیدہ نہیں رہتی ہے (یعنی اللہ جل
شانه)۔ پس جب وہ میرے گھر میں مقیم ہو گیا اور اپنی طاقت کے مطابق جلدی میں تیار کیا
گیا کھانا اس کے سامنے حاضر کیا، تو مجھ سے کہنے لگا ”حلتُ! کیا ہمارے ساتھ کوئی تیسرا
ہے؟ میں نے کہا ”بوڑھی کے علاوہ کوئی نہیں“ کہنے لگا ”اس سے کوئی راز چھپا نہیں“

* * *

قُمْصِي : یہ قمیص کی جمع ہے۔ قمیص کی جمع أَقْمُصٌ اور قُمْصَانٌ بھی آتی ہے۔

قُرْمِي : روٹی کا ٹکڑا۔ جمع : أَقْرَاصُ . قَوْمٌ الْعَجِينُ (ن) قَوْمًا : آٹا گوندھنا۔

فَهَشَّ لِعَارِفَتِي : ہشش (س) ، هَشَّاشَةٌ : چست و جالاک ہونا۔ عارفة : عطیہ، جمع :
عوارف ۔

رُغْفَانِي : رَغِيفٌ کی جمع ہے۔ چپاتی، روٹی ۔

وَالْعَجُوزُ ثَالِثَةُ الْأَثَانِي : الْأَثَانِي : الْأَثْنِيَّةُ کی جمع ہے۔ الْأَثْنِيَّةُ چولہے کے تین پتھروں
میں سے ایک کو کہتے ہیں۔ عرب چونکہ صحرائین تھے اس لیے تین پتھر زاویہ مثلث کی شکل میں رکھ کر
چولہے کے طور پر انہیں استعمال کرتے تھے۔ ان تین پتھروں کو الْأَثَانِي کہتے تھے۔

اسْتَحْلَسَ : استحلس باب استفعال سے ہے استحلس فلان البيت : گھر کو لازم کپڑا ،
مقیم ہوا وحلس بالمكان (ن) ، حَلَسْنَا : کسی جگہ جم کر رہنا۔ وحلس البعير (ض) حَلَسْنَا : اونٹ

کوٹاٹ یا کبل سے ڈھانپنا۔ جلس ٹاٹ کو کہتے ہیں اور ٹاٹ چونکہ زمین وغیرہ کے ساتھ متصل اور چمٹا رہتا ہے اس لیے کسی چیز کے ساتھ لزوم کی تعبیر کے لیے اس کو استعمال کرتے ہیں، کہتے ہیں فلان جلس بیتہ : گھر کا ٹاٹ بنا ہوا ہے یعنی گھر سے نہیں نکل رہا۔ حدیث میں ہے : "كُنْ فِي الْفِتْنَةِ جُلْسَ بَيْتِكَ" جلس کی جمع اُخلاس آتی ہے۔ کہتے ہیں : لستُ مِنْ اَحْلَاسِهَا مِنْ اَصْحَابِهَا۔

ابن فارس نے لکھا ہے کہ حار، لام، سین کے اصل معنی لزوم الشیء بالشیء کے آتے ہیں۔ لزوم کے معنی اس مادہ کے تمام فروعات میں کسی نہ کسی طرح پاتے باتے ہیں۔

وَكُنَّةٌ : گھونڈ، آشیان۔ جمع : أوکُن، أوکان، وُکُن، وُکُونٌ۔ یہاں گھر

مراد ہے۔

عَجَالَةٌ مَكْنَتِي : عَجَالَةٌ : مَا يُعَجَّلُ مِنْ شَيْءٍ يَعْنِي جَوْهَدِي فِي تَيَارِكِيَا جَائَةٍ. الْمَكْنَةُ : قَدْرَت، استطاعت، قوت و شدت۔

جدید اصطلاح میں شین کو مَکْنِيَّة کہتے ہیں۔ جمع : ماکینات۔

* * *

نَمْ فَتَحَ إِحْدَى كَرِيْمَتِيهِ ، وَرَأَى بِنُوءِ مَتِيهِ ، فَإِذَا سِرَاجًا وَجْهَهُ يَفْقَدَانِ ،
كَأَنَّهُمَا الْفَرَقْدَانِ . فَأَبْتَهَجْتُ بِسَلَامَةٍ بَصْرِهِ ، وَعَجَبْتُ مِنْ
غَرَائِبِ سِيرِهِ ، وَلَمْ يُلْقِنِي قَرَارًا ، وَلَا طَاوَعَنِي اصْطِبَارًا ، حَتَّى
سَأَلْتُهُ : مَا دَعَاكَ إِلَى التَّعَامِي ؛ مَعَ سَيْرِكَ فِي الْمَعَامِي ، وَجَوْبِكَ الْمَوَامِي ،
وَإِنَّا لِكَ فِي الْمَرَامِي !

پھر اس نے اپنی دونوں آنکھوں میں سے ایک کھولی اور دونوں جڑواں (آنکھوں) سے گھورنے لگا، اس کے چہرے کے دونوں چراغ روشن تھے، گویا کہ وہ فرقدان ستارے ہوں، تو میں اس کی بینائی کی سلامتی پر خوش ہوا اور اس کے طرز زندگی کے عجائب سے مجھے تعجب ہوا، مجھے قرار نہیں ملا، اور صبر نے میری موافقت نہ کی یہاں تک کہ میں نے اس سے پوچھا ”بیابانوں میں چلنے، جنگلوں کو قطع کرنے اور مختلف شہروں میں تیز جانے کے باوجود تجھے کس چیز نے تکلف اندھا بننے کی دعوت دی“ (یعنی تو چلتا پھرتا آدمی ہے پھر اس طرح حیلہ کر کے کیوں رقم بھرتا ہے؟)

کَرِيمَتِيَه : یہ کَرِيْمِيَه کا ثنویہ ہے۔ مراد آنکھیں ہیں۔ امام احمد بن حنبل نے اپنی مسند (ج ۳ ص ۲۸۳) میں حضرت انس بن مالک کی روایت نقل کی ہے کہ اللہ تعالیٰ فرماتے ہیں : مَنْ اَذْهَبْتُ كَرِيمَتِيَه، ثم صبر واحتسب، كان ثوابه الجنة .
رَأْرَأُ : باب بعثر سے واحد مذکر غائب ماضی کا صیغہ ہے۔ رَأْرَأُ بَعِيْنِيَه : آنکھ کی پتلی کو گھمانا، گھورنا، مفضل کا شعر ہے :

عجبت من العودا لكريم بخارها تُرَأْرِي بِالْعَيْنَيْنِ لِلرَّجُلِ الْحَبْلِ
مجھے اس خوبصورت عورت کی اصل سے بڑا تعجب ہوا جو دونوں آنکھوں سے چالاک آدمی کو
گھور ہی ہے“

الْفَرْقَدَان : فَرْقَدٌ قطب شمالی میں واقع ایک روشن ستارہ ہے، اس کے قریب اس سے چھوٹا ایک دوسرا ستارہ بھی ہے دونوں کو فَرْقَدَان کہتے ہیں۔ فَرْقَدٌ نیل گائے کے بچے کو بھی کہتے ہیں۔ جمع : فَرَاقِدٌ .

الْمَعَامِي : مَعَامَةٌ کی جمع ہے . الْقَفَارُ البعيدة التي تعسى فيه الآثار فلا يهتدى فيها۔ یعنی وہ بیابان جس میں کسی قسم کے آثار کا پتہ نہ چلتا ہو جس کی وجہ سے راستہ معلوم نہ ہو سکے۔ نامعلوم جنگل۔

الْمَوَامِي : مَوْمَاءَةٌ کی جمع ہے : صحرا، جنگل۔

وَأِيغَالِكٌ فِي الْمَرَامِي : أَوْغَلٌ فِي السَّيْرِ : جلدی کرنا۔ وَغَلٌ فِي الشَّيْءِ (ض) وَغُولًا : گھسنا، اُوکیر دانا۔ الْمَرَامِي : مَرْمِيٌّ کی جمع ہے۔ مَرْمِيٌّ : مقصد، وہ شہر جس سے دوسرے شہر کا قصد کیا جائے۔ یہاں مَرَامِي سے مختلف شہر مراد ہیں

فَتَظَاهَرَ بِاللُّكْنَةِ ، وَتَسَاغَلَ بِاللَّهْنَةِ ، حَتَّى إِذَا قَضَى وَطَرَهُ ، أَتَارَ
إِلَى نَظَرِهِ ؛ وَأَنْشَدَ :

تو اس نے لکت ظاہر کی اور کھانے میں مشغول رہا، یہاں تک کہ جب اس نے اپنی حاجت پوری کر دی تو میری طرف اپنی نگاہ دوڑائی اور شعر پڑھنے لگا۔

① وَلَمَّا تَعَامَى الدَّهْرُ وَهُوَ أَبُو الْوَرَى عَنْ الرُّشْدِ فِي أَنْحَاهِ وَمَقَاصِدِهِ
 ② تَعَامَيْتُ حَتَّى قِيلَ إِنِّي أَخُو عَمَى وَلَا غَرَوُا أَنْ بَحْدُو الْفَتَى حَذُو وَالِدِهِ

① جب زمانہ جو کہ مخلوق کا باپ ہے اپنے اغراض مقاصد میں راہ ہدایت سے اندھا بن گیا۔

② تو میں بھی اندھا بنا یہاں تک کہ کہا گیا کہ میں نابینا ہوں اور اس میں کوئی تعجب نہیں کہ آدمی اپنے باپ کے نقش قدم پر چلے۔

① (لما) شرط ہے (تعامی الدهر) جملہ فعلیہ شرط (عن الرشد) (تعامی) سے متعلق ہے (فی أنحاء) (تعامی) سے بھی متعلق ہو سکتا ہے اور (الرشد) سے بھی۔

② (و هو ابو الواری) (هو) مبتدا ہے (ابو الواری) خبر ہے، مبتدا خبر جملہ معترضہ ہے۔ (تعامیت) پہلے شعر میں شرط کے لئے جزا ہے (حتى قیل) (حتى) ابتدائیہ بھی ہو سکتا ہے اور جارہ بھی، جارہ کی صورت میں اس کے بعد (أن) مصدر یہ مقدر ہوگا (قیل) بتاویل مصدر ہو کر مجرور، جار مجرور (تعامیت) سے متعلق ہوگا (انی) (اخو عمی) یہ (قیل) کے لئے مقولہ ہے (لا غرو) (لا) نفی جنس ہے (غرو) اس کا اسم ہے (أن بحذو) اس کی خبر ہے (حذو والده) مرکب اضافی (بحذو) کے لئے مفعول مطلق ہے۔

اللَّهُنَّةُ : وہ تحفہ جو مسافر سفر سے آنے کے بعد گھروالوں کو دے، وہ چیز جو مسافر کو سفر کے بعد پیش کی جاتے، کھانے سے پہلے مختصر ناشتہ۔ جمع : لُهْنَنٌ۔ باقی تعین اور افعال دونوں سے متعل ہے۔ الْهِنَّةُ وَلَهْنَةُ : تحفہ دینا، ناشتہ کرانا۔ مجرور سے نہیں آتا۔

أَشَارَ : باب افعال سے واحد مذکر غائب کا صیغہ ہے۔ أَشَارَهُ الْبَصَرُ : کسی کے پیچھے نظر دوڑانا، أَشَارَ إِلَيْهِ النَّظَرُ : تیز نظروں سے دیکھنا۔ تَأَرَّ عَلَى الْعَمَلِ (ن) تَأَرَّ، سستی کے بعد کسی کام پر دوام اختیار کرنا۔ تَأَرَّ فُلَانًا : بھڑکنا۔

أَبُو الْوَرَى : وِمْسِي، مخلوق۔ ابو الواری زمانہ کی کنیت ہے۔
لَا غَرَوُ : کوئی تعجب نہیں۔ غَرَوُ : تعجب۔ غَرَّ الْجِلُّ (ن) غَرَّوْا : تعجب کرنا۔

ثُمَّ قَالَ لِي: انْهَضْ إِلَى الْمُنْخَدَعِ فَانْتِنِي بِغَسُولِ يَرُوقُ الطَّرْفَ ،
وَيُنْتِقِي السَّكْفَ ، وَيُنْعِمُ الْبَشْرَةَ ، وَيُمَطِّرُ النَّكْهَةَ ، وَيَشْدُ اللَّتَةَ ،
وَيَقْوِي الْمِدَّةَ ، وَيَكْنُ نَظِيفَ الطَّرْفِ ، أَرِيحَ الْعَرْفَ ، فَتِي
الدَّقَّ ، نَاعِمِ السَّحْقِ ، يَحْسِبُهُ اللَّامِسُ دُرُورًا ، وَيَخَالُهُ النَّاشِقُ كَافُورًا ،

پھر مجھ سے کہنے لگا گھر کی طرف کھڑے ہو اور دھونے (اور صاف کرنے) کی ایسی چیز
میرے لئے لاؤ جو آنکھ کو اچھا لگے، ہتیلی کو صاف کرے، چہرے کو نرم کرے، منہ کی بو کو
معطر کرے، سوڑھے مضبوط کرے، معدہ کو قوی کرے، اور چاہئے کہ وہ پاک برتن میں
ہو، مسکتی ہوئی خوشبو والا ہو، تازہ کوٹا ہوا ہو، باریک پسا ہوا ہو، چھونے والا اس کو ذرور
خوشبو محسوس کرے اور سونگھنے والا اس کو کافور خیال کرے،

الْمُنْخَدَعُ : چھوٹا گھر۔ جمع : مَخَادِعُ۔

غَسُولٌ : وہ چیز جس سے ہاتھ وغیرہ کو دھو کر صاف کیا جائے جیسے پانی، اشنان، صابن وغیرہ۔
النَّكْهَةُ : منہ کی خوشبو۔ نكھہا (س) نكھًا: کسی کا منہ سونگھنا۔

اللِّتَّةُ : سوڑھا۔ جمع : لِثَى لِثَاتٍ۔

أَرِيحَ الْعَرْفَ : ہلکتی ہوئی خوشبو والا۔ أَرِحَ (س) أَرِحًا وَأَرِيحًا: خوشبو مہکنا۔ العرف: بو۔
اکثر خوشبو کے لیے استعمال کرتے ہیں۔ عَرِفَ (د) عَرَفَةً: خوشبو زیادہ استعمال
کرنا۔ اور باب سَمْعِ سے خوشبو ترک کرنے کے معنی میں آتے ہیں۔ عَرِفَ (س) عَرَفًا: خوشبو ترک
کرنا۔ مولانا ادریس کاندھلوی نے حاشیہ میں باب سَمْعِ سے اس کے معنی خوشبو زیادہ لگانے کے
لکھے ہیں لیکن اہل لغت نے سَمْعِ سے خوشبو ترک کرنے کے معنی کئے ہیں۔

فَتِي الدَّقِّ : تازہ کوٹا ہوا۔ فَتِيٌّ: جوان تازہ۔ جمع : أَفْتَاءٌ، فَتَاءٌ۔ الدَّقُّ: کوٹا ہوا
دَقَّ الشَّيْءَ (ن) دَقًّا: توڑنا، کوٹنا۔ ودقَّ الشَّيْءَ (ض) دِقَّتًا: باریک ہونا۔
نَاعِمِ السَّحْقِ : عمدہ باریک پسا ہوا۔ سَحَقَ الشَّيْءَ (ن) سَحَقًا: باریک پینا، سمیٹنا۔
ہلاک کرنا۔

دُرُورٌ : باریک سفوف کی شکل کی ایک خاص قسم کی خوشبو ہے۔ جمع : أَدْرَارٌ، دَرَارٌ۔

وَأَقْرَنَ بِهِ خِلَالَ نَيْفَةِ الْأَصْلِ ، مَجْبُوبَةَ الْوَصْلِ ، أَيْ نَيْفَةَ الشَّكْلِ ، مَدْعَاةً
إِلَى الْأَكْلِ ؛ لَهَا نَحَافَةُ الصَّبِّ ، وَصَقَالَةُ الْعَضْبِ ، وَآلَةُ الْحَرْبِ ،
وَلِدُونَةُ الْمُضْنِ الرَّطْبِ .

اور اس کے ساتھ ایک ایسا خالہ (دانتوں کو صاف کرنے والا لکڑی کا تنکا) ہو جو صاف
اصل (درخت) والا ہو، جس کا وصل محبوب ہو، خوبصورت شکل والا ہو، کھانے کی طرف
دعوت (اور رغبت) کا ذریعہ ہو اس کے لئے عاشق کی سی لاغری ہو، تلوار جیسی چمک ہو،
لڑائی جیسا آلہ ہو (یعنی تیز ہو) اور ترشاخ جیسی نرمی ہو

* * *

أَنْيَقَةُ الشَّكْلِ : عمدہ شکل۔ أَنْيَقُ الشَّيْءِ (س) : اُنفاً محبت کرنا۔ أَنْيَقُ الرَّجُلُ : خوش ہونا۔
نَحَافَةٌ : لاغری، کمزوری۔ نَحْفٌ (س) : نَحَافَةٌ : کمزور ہونا۔
الصَّبُّ : عاشق۔ صَبِيُونٌ : جمع : صَبِيُونٌ - صَبَتْ إِلَيْهِ (س) : صَبَابَةٌ : عاشق ہونا۔
لِدُونَةٌ : نرمی۔ لَدُنْ (ك) : لَدَانَةٌ وَ لَدُونَةٌ : نرم و لچکدار ہونا۔

* * *

قال : فَهَضْتُ فِيهَا أَمْرًا ، لِأَذْرَأَ عَنْهُ الْعَمَرَ ، وَلَمْ أَمِمْ إِلَى أَنَّهُ
قَصِدًا أَنْ يَخْدَعَ ، بِإِذْخَالِي الْمَخْدَعَ ، وَلَا تَنْظِنْتُ أَنَّهُ سَخِرَ مِنَ الرَّسُولِ ،
فِي اسْتِدْعَاءِ الْخِلَالَةِ وَالْمَسُولِ .

حارث بن ہمام نے کہا پس میں اٹھا اس چیز کے سلسلہ میں جس کا اس نے حکم دیا تاکہ
اس سے (دانتوں میں چپھنی ہوئی) چربی کو دور کر سکوں، اس طرف میں نے خیال نہیں کیا
کہ اس نے مجھے گھر میں داخل کر کے دھوکہ دینے کا ارادہ کیا ہے اور نہ میں نے یہ گمان کیا
اس نے خلال اور غسل طلب کرنے میں قاصد کا مذاق اڑایا ہے۔

* * *

الْعَمَرُ : چربی۔ اَلْمَخْدَعُ : گھر۔

فَلَمَّا عُدْتُ بِالْمُلْتَمَسِ ، فِي أَقْرَبَ مِنْ رَجْعِ النَّفْسِ ، وَجَدْتُ
الْجُودَ قَدْ خَلَا ، وَالشَّيْخَ وَالشَّيْخَةَ قَدْ أَجْفَلَا ، فَاسْتَشْطْتُ مِنْ مَكْرِهِ
غَضَبًا ، وَأَوَّغَلْتُ فِي إِثْرِهِ طَلَبًا ، فَكَانَ كَمَنْ قُمِسَ فِي الْمَاءِ ، أَوْ
عُرِجَ بِهِ إِلَى عَنَانِ السَّمَاءِ .

چنانچہ جب میں اس چیز کو لے کر لوٹا جس کا التماس کیا گیا تھا، سانس لوٹنے سے بھی
زیادہ قریب (اور کم) وقت میں تو میں نے فضا کو خالی پایا اور بوڑھا، بوڑھی، دونوں تیزی
کے ساتھ جاچکے تھے، میں اس کے فریب کی وجہ سے غصہ سے بھڑک اٹھا اور اس کے
پیچھے تلاش کرتے ہوئے تیز چلا لیکن وہ اس شخص کی طرح ہو گیا تھا جسے پانی میں ڈبو دیا گیا
ہو یا جس کو آسمان کی فضاء کی طرف اٹھایا گیا ہو۔

* * *

الْمُلْتَمَسِ : باب افتعال سے صیغہ آم مفعول ہے ؛ مطلوب ، وہ چیز جس کا التماس کیا گیا ہو
لَمَسَ (ض ن) كَمَسًا ؛ چھونا ، ٹٹولنا ، طلب کرنا۔
أَجْفَلَا : أَجْفَلَ الرَّجُلُ ؛ تیزی سے بھاگا۔ مجھ میں جفل الرجلُ (ن) جَفَلًا ؛ جلدی کرنا
فَاسْتَشْطْتُ : باب استفعال سے واحد متکلم کا صیغہ ہے ، استشاط الرجلُ ؛ غصہ سے
بھڑکنا۔ وشاط الشيءُ (ض) شَيْطًا وَبِشَيْطَاةٍ ؛ جلنا۔
قُمِسَ فِي الْمَاءِ : قُمِسَ فِي الْمَاءِ (ن ض) قَمَسًا وَقَمُوسًا ؛ پانی میں غوطہ لگانا۔
قاموس ؛ بڑا سمندر، ڈکٹری، جمع : قوامیس۔



المقامة الثامنة للعجوة

اس مقامہ میں علامہ حریری رحمہ اللہ نے ایک خاص ادنیٰ عنایت کا مظاہرہ کیا ہے، ایسے جملے لائے ہیں جو ذوق نہیں ہیں، قصہ صرف اتنا ہے کہ ابو زید نے ایک لڑکے کو سوئی دی، اس سوئی کا ناکہ لڑکے سے ٹوٹ گیا، لڑکے نے رہن کے طور پر ابو زید کے پاس سلائی رکھوائی، دونوں مقدمہ قاضی کے پاس لے آئے، وہاں ابو زید نے اپنا مقدمہ ایسے الفاظ میں پیش کیا جو سوئی پر بھی منطبق ہو سکتے ہیں اور باندی اور لونڈی پر بھی، مقدمہ تو سوئی لینے اور اس کے ناکہ توڑنے کا ہے لیکن الفاظ باندی پر منطبق ہوتے ہیں کہ باندی کو لے کر اس نے غلط طریقہ سے اسے استعمال کیا، جواباً لڑکے نے جو اپنا بیان دیا، وہ بھی ایسے الفاظ میں ہے جو سلائی پر بھی فٹ ہو سکتے ہیں اور غلام پر بھی، مقدمہ تو سلائی کا ہے کہ وہ رہن کے طور پر اس نے ابو زید کے پاس رکھا لیکن الفاظ ایسے ہیں کہ وہ غلام پر بھی صادق آ رہے ہیں کہ وہ رہن میں رکھا گیا ہے، قاضی کو جب کچھ سمجھ میں نہ آیا تو کہا کہ صحیح وضاحت کرو، ورنہ چلے جاؤ، چنانچہ لڑکا بڑھا اور سات شعروں میں وضاحت کر دی کہ اس کی سوئی مجھ سے خراب ہو گئی تھی اور میں نے رہن کے طور پر اس کے پاس اپنی سلائی رکھوائی، میرے پاس اتنی رقم نہیں کہ اس کو سوئی کی قیمت ادا کر کے اپنی سلائی وصول کر لوں، اس سے میری مسکینی کا اندازہ لگایا جاسکتا ہے، بوڑھا بڑھا اور نو شعروں میں اس نے اپنی داستان بیان کی کہ اگر گنجائش ہوتی تو میں ضرور اس کو سلائی واپس کر دیتا لیکن میری حالت اس سے بھی پتلی ہے، قاضی دونوں کی فصاحت سے بے امتیاز ہو اور ایک دینار نکال کر انہیں دیا، دینار پر بوڑھا جھپٹا، کہا کہ قاضی نے ہم پر جو احسان کیا ہے آدھا تو اس کے عوض میں میرا ہے اور باقی آدھا تاوان کے طور پر میرا ہے اور لڑکے سے کہا کہ اپنی سلائی لے لو، لڑکے کو سلائی کے سوا کچھ بھی نہ ملا، اس لیے قاضی نے کچھ ریزگاری اسے دی، انہیں رخصت کرنے کے بعد قاضی کو خیال آیا کہ ستاید یہ فریب تھا، اس لیے انہیں دوبارہ بلایا اور حقیقت حال پوچھا، بوڑھے نے سات شعروں میں جواب دیا کہ میں ابو زید سروجی ہوں، یہ میرا بیٹا ہے، اس طرح کا فریب لڑکے میں لوگوں سے رقم وصول کرتا ہوں، قاضی نے انہیں تنبیہ کی، قاضی سے آئندہ دھوکہ نہ دینے کا وعدہ کر کے ابو زید رخصت ہوا، اس مقامہ میں بائیس اشعار ہیں۔

المقامة الثامنة وهي المعرّية

أخبر الحارث بن همام قال: رأيتُ من أعاجيب الزّمانِ، أن
تقدّم خصّمانِ، إلى قاضى معرّة النّعمانِ، أحدهما قد ذهبَ منه
الأطيانِ، والآخِرُ كأنّه قَضِبُ البانِ .

حارث بن ہمام نے خبر دیتے ہوئے کہا میں نے زمانہ کے عجائب میں سے ایک واقعہ یہ دیکھا کہ دو جھگڑا کرنے والے ”معرّۃ النعمان“ شہر کے قاضی کے پاس آئے، ان میں ایک سے تو دونوں اچھی چیزیں (اکل و جماع) چلی گئی تھیں (یعنی بوڑھا ہو گیا تھا) اور دوسرا درخت بان کی شاخ کی طرح (بالکل جوان) تھا،

یہ مقام شام کے ایک شہر ”معرّۃ النعمان“ کی طرف منسوب ہے۔ معرّۃ شہر کا اور نعمان پہاڑ کا نام ہے۔ معرّہ کے مختلف معانی علامہ حموی نے بیان کئے المعرّۃ: الشّدّةُ۔ والمعرّۃ: کَوَکَبٌ فِي السَّمَاءِ۔ المعرّۃ: تَلَوْنُ الوَجْهِ مِنْ شِدَّةِ العَضْبِ۔ نعمان پہاڑ کی وجہ تسمیہ لکھتے ہوئے بلاذری نے فتوح البلدان میں لکھا ہے کہ یہ پہاڑ مشہور صحابی حضرت نعمان بن بشیر کے نام سے موسوم اور ان کی طرف منسوب ہے۔ اس کا واقعہ یہ لکھا ہے کہ حضرت نعمان بن بشیر سفر کرتے ہوئے یہاں سے گزر رہے تھے کہ اس مقام پر ان کے بیٹے کی وفات ہو گئی۔ حضرت نعمان نے بیٹے کو دفن کر کے یہیں سکونت اختیار کی۔ جس کی بنا پر اس پہاڑ کو نعمان کہا جانے لگا۔ لیکن علامہ حموی نے معجم البلدان (ج ۵ ص ۱۵۶) میں لکھا ہے کہ نعمان ایک دو سکر شخص کا نام ہے، اس کا لقب ساطع بن عدی ہے۔ یہ پہاڑ اس کی طرف منسوب ہے۔ اس شہر کے قریب حضرت عمر بن عبد العزیز، شیبث بن آدم اور یوشع بن نون کے مقبرے ہیں۔ اسی شہر کی طرف عربی ادب کا مشہور شاعر ابو العلاء احمد بن عبد اللہ معرّی منسوب ہے۔ جو گوشت نہیں کھاتا تھا، جس کے بارے میں اقبال نے کہا:

کہتے ہیں کبھی گوشت نہ کھاتا تھا معرّی پھل پھول پہ کرتا تھا ہمیشہ گزراوقات

اک دوست نے بھونا تیرے بھیجا شاید کہ وہ شاطر اسی ترکیب سے ہومات
یہ خوان تر و نازہ معری نے جو دیکھا کہنے لگا وہ صاحبِ غفران و لزومات
اے مرغِ بچارہ! ذرا یہ تو بتا تو تیرا وہ گنہ کیا تھا یہ ہے جس کی مکافات
افسوس صد افسوس کہ شاہین نہ بنا تو دیکھے نہ تری آنکھ نے فطرت کے اشارت
تقدیر کے قاضی کا یہ فتویٰ ہے ازل سے
ہے جسمِ ضعیفی کی سزا مرگِ مفاجات

حموی نے معرہ کے متعلق معری کے یہ اشعار بھی نقل کئے ہیں :

فَمَا بَرَقَ لَيْسَ الْكَرْخُ دَارِي وَلَا سَمًا رَمَائِي رَأَيْتَهَا تَدَهُرُ مُنْذُ لَيْلِي
فَهَلْ فِيكَ مِنْ مَاءِ الْمَعْرَةِ قَطْرَةٌ تَغِيثُ بِهَا ظَمَانَ لَيْسَ بِسَالٍ

ذَهَبَ مِنْهُ الْأَطْيَبَانِ : الْأَطْيَبَانِ : أُطْيَبُ كَاتِنِيَّةٌ هِيَ . الْأَطْيَبَانِ مِنْ أكل و
جماع یا نوم و جماع مراد ہے۔ مطلب یہ ہے کہ ان دو میں سے ایک آدمی بوڑھا تھا، اس
کے کھانے پینے اور نکاح کا زمانہ اور عہد گزر چکا تھا۔
قَضِيْبُ الْبَانَ : قَضِيْبُ : شاخ۔ جمع : قَضِيْبَانِ . الْبَانَ : ایک خاص درخت
کا نام ہے۔

* * *

فَقَالَ الشَّيْخُ : أَيْدَ اللَّهِ الْقَاضِي ، كَمَا أَيْدِيهِ الْمُتَقَاضِي ، إِنَّهُ
كَانَتْ لِي مَمْلُوكَةٌ رَشِيقِيَّةُ الْقَدِّ ، أَسِيْلَةٌ أَخَذْتُ ، صَبُورٌ عَلَى الْكَدِّ ،
تَمَجَّبُ أَحْيَانًا كَالْتِهْدِ ، وَتَرَقُّدُ أَطْوَارًا فِي الْمَهْدِ ، وَتَجِدُ فِي تَمُوزَ
مَسَّ الْبَرْدِ ، ذَاتُ عَقْلٍ وَعَيْنَانِ ، وَحَدَّ وَمِسْنَانِ ، وَكَفَّ يَبْنَانِ ، وَفَمِ
بِلَاءِ أَسْنَانِ ؛ تَلْدَغُ بِلِسَانِ نَضَانِ ، وَتَرَقُّلُ فِي ذَيْلِ فَضْفَاضِ ،

بوڑھے نے کہا اللہ جل شانہ قاضی کو مضبوط کریں جیسا کہ اللہ نے قاضی کے ذریعہ
تقاضہ کرنے والے (حق کے طالب) کو مضبوط کیا ہے مسئلہ یہ ہے کہ میری ایک مملوکہ تھی

جو معتدل قد، نرم و نازک رخسار والی، مشقت پر صبر کرنے والی تھی کبھی عمدہ گھوڑے کی طرح بھاگتی، اور کبھی جھولے میں سوئی رہتی، جولائی کے ماہ میں بھی سردی محسوس کرتی تھی (مزاج کی ٹھنڈی تھی) عقل و لگام والی، تیزی اور دھار والی، پوروں کے ساتھ ہتھیلی والی، بغیر دانتوں کے منہ والی تھی، وہ ایک متحرک زبان سے ڈستی تھی اور کشادہ دامن میں انھلائی پھرتی تھی،

سَرشِيقَةَ الْقَدِّ : یعنی مُعْتَدِلَةَ الْقَدِّ۔ قَدَّ : انسان کی قامت۔ جَمْعُ : أَقْدَادٌ، قُدْدٌ۔
أَسِيلَةَ الْخَدِّ : نرم رخسار والی۔ أَسْمَلُ (ک)، أَسَالَةٌ وَّ أَسِيلٌ (س) أَسْلًا : نرم و ہموار ہونا، دراز ہونا، چکنا ہونا۔ أَسِيلَةٌ صَيْغَةُ صِفْتٍ ہے۔

تَحَبُّ أَحْيَانًا كَالنَّهْدِ : حَبَّ (ن) حَبًّا، حَبَبًا، حَبِيبًا : دوڑنا، تیز چلنا۔
النَّهْدُ : اونچی چیز، موٹا تازہ گھوڑا۔ جَمْعُ : نُهُودٌ۔

وَتَرْقُدُ : رَقَدَ (ن) رَقْدًا وَّرِقَادًا وَّرُقُودًا : سونا، آرام کرنا۔

تَمُوزُ : شمس سال کا ساتواں مہینہ۔ جولائی جس میں شدید گرمی پڑتی ہے۔ میم کی تشریح و تخفیف دونوں کے ساتھ مستعمل ہے۔

الْبَرْدُ : ٹھنڈک اور یا یہ مَبْرَدٌ کے معنی میں ہے۔ مَبْرَدٌ ریتی اور سولہاں (تیز کرنے والا آلہ) کو کہتے ہیں۔

وَيَجِدُ فِي تَمُوزٍ مَمْسَ الْبَرْدِ : اگر مراد اس سے باندی ہو تو مطلب یہ ہوگا کہ وہ

باندی جولائی جیسی شدید گرمی کے ماہ میں سردی محسوس کرتی ہے۔ یہ اس کے مزاج کے ٹھنڈے ہونے کی علامت ہے۔ لیکن مراد یہاں باندی نہیں ہے بلکہ سوئی ہے اور الْبَرْدُ مبرد کے معنی میں ہے اور مطلب یہ ہے کہ وہ سوئی ماہ جولائی میں ریتی اور سولہاں وغیرہ پر رگڑی جاتی ہے تاکہ اس کی نوک تیز رہے، کندنہ ہو۔

خَاتِ عَقْلٍ وَعِزَانٍ : عَقْلٌ : سمجھ و دانش کو بھی کہتے ہیں اور گرہ کو بھی۔ عِزَانٌ :

لگام۔ باندی کے متعلق تو یہ سمجھ میں آتا ہے کہ وہ سمجھدار اور نفسانی خواہشات پر قابو پانے والی ہے، بے لگام نہیں ہے لیکن مقصد یہاں سوئی کی صنعت بیان کرنا ہے۔ عقل سے گرہ اور عزان سے دھاگہ مراد ہے۔ یعنی وہ سوئی دھاگہ والی ہے، کپڑوں میں گرہ لگاتی ہے۔

وَحَدَّثَ وَسَنَانَ : حد کے کئی معنی آتے ہیں : ① دو چیزوں کے درمیان حاجز، ② انتہاء، ③ تیزی، ④ اصطلاحِ شرع میں حد کہتے ہیں : عُقُوبَةٌ مُّقَدِّدَةٌ وَجَبَتْ عَلَى الْجَانِي ⑤ اصطلاحِ منطوق میں الحدُّ : الْقَوْلُ الدَّالُّ عَلَى مَا هِيَ الشَّيْءُ - جمع : حَدٌّ حَدَّ السَّيْفِ (ض) حَدَّةٌ : تیز ہونا۔ حَدَّ الرَّجُلُ : قوی ہونا۔ حَدَّ عَلَى عَيْنِي : غصہ ہونا۔ حَدَّتِ الْمَرْأَةُ عَلَى زَوْجِهَا - حَدَاذَا : زینت ترک کرنا، سوگ منانا۔ حَدَّ السَّيْفِ (ن) حَدًّا : تیز کرنا۔

ابن فارس نے لکھا ہے کہ یہ مادہ دراصل دو معنوں پر دلالت کرتا ہے، ایک منع پر۔ دوم کسی چیز کی طرف اور جانب پر۔ چوکی دار کو حداد کہتے ہیں کیونکہ وہ اندر جانے سے منع کرتا ہے۔ سزا کو بھی حد اس لئے کہتے ہیں کہ اس کا تصور مجرموں کو جرم سے باز رکھتا ہے حَدَّ السَّيْفِ : تلوار کی نوک، آخری حصہ۔

یہاں حد سے تیزی مراد ہے۔ سنان : دھار، نوک۔ جمع اَسِنَّةٌ۔
وحد و سنان سے بظاہر یہ معلوم ہوتا ہے کہ وہ باندی طبیعت میں دھار کی سی تیزی رکھتی ہے لیکن ملد تیز نوک والی سوتی ہے۔

وَكَفَّ بِيَّانَ : بیان : انگلیوں کے پورے۔ مفرد : بَيَانَةٌ - باندی کے متعلق تو یہ معنی ظاہر ہیں لیکن ہر لوتیر نوک والی ہے کہ اس کو ہاتھ کے پوروں سے پکڑ کر کپڑے سینے جاتے تھے۔
وَفَحَّرَ بِلَا أَسْتَانَ : اَسْتَانَ : سن کی جمع ہے۔ دانت۔ باندی کے متعلق یہ سبب میرا رہا؟ کہ وہ باندی شرم و حیا کی وجہ سے کبھی دانت نہیں پھاڑتی۔ یوں لگتا ہے جیسا اس کے منہ میں دانت ہی نہیں تھے۔ لیکن مراد سوتی ہے۔ فحہ سے مراد سوتی کا ناکہ ہے جس میں دانت نہیں ہوتے۔
تَلَدَّغَ بِلِسَانِ نَضَانِضٍ : كَدَغًا (ف) كَدَغًا : ڈسنا، ڈنک مارنا۔ نَضَانِضٍ : زبان ہلانے والے، ایک جگہ پر نہ ٹھہرنے والے اس سانپ کو کہتے ہیں ڈسے جانے والے کو ختم کر دیتا ہے۔

” وہ زبان ہلانے والے سانپ کی طرح ڈستی تھی “ باندی مراد لینے کی صورت میں مطلب یہ ہے کہ وہ اپنی شیریں کلامی سے دلِ عاشق کو زخمی کر دیتی تھی، لیکن مراد سوتی ہے کہ کپڑے سینے ہونے کبھی کبھار اس سے ہاتھ زخمی ہو جاتا تھا۔ سوتی کی نوک کو نضناض سانپ کی زبان سے تشبیہ اس لئے دی کہ نضناض سانپ کی طرح سوتی بھی کپڑا سینے وقت متحرک رہتی ہے۔

وَسَرَفَلْ فِي ذَيْلِ فَضْفَاضٍ : سَرَفَلْ، (ن) رَفَلًا وَرُفُولًا وَرَفَلَانًا : متکبرانہ چال چلنا، اکر ٹکر چلنا۔ فَضْفَاضٍ : ڈھیلا، کشادہ۔ فَضْفَضَ الشَّوْبُ : کشادہ ہونا،

کشادہ کرنا۔ لازم و متعدی باب بعثر سے ہے۔
 ”کشادہ دامن میں اٹھلاتی پھرتی تھی“ باندی کے متعلق یہ سبھ میں آتا ہے کہ وہ
 کشادہ دامن لباس میں ملبوس ناز و انداز سے چلتی تھی۔ لیکن مراد سوئی ہے کہ کشادہ کپڑے
 اس سے سئے جاتے ہیں۔

* * *

وَتُجَلَىٰ فِي سَوَادٍ وَيَيَاضٍ ، وَتُسْقَىٰ وَلَكِنَّ مِنْ غَيْرِ حِيَاضٍ ، نَاصِحَةً
 خُدَعَةً ، خُبَاءَةً طُلَعَةً ، مَطْبُوعَةً عَلَى الْمَنَفَعَةِ ، وَمِطْوَاعَةً فِي الضِّيْقِ
 وَالسَّعَةِ ، إِذَا قَطَعْتَ وَصَلْتَ ، وَمَتَى فَصَلَّتْهَا عَنْكَ أَنْفَصَلْتَ ، وَطَالَمَا
 خَدَمْتِكَ فَجَبَلْتَ ، وَرُبَّمَا جَنَّتْ عَلَيْكَ فَأَلَمْتَ وَمَلَمَلْتَ ،

سیاہی، سفیدی میں ظاہر کی جاتی تھی، سیراب کی جاتی تھی، لیکن حوضوں کے علاوہ
 سے، خیر خواہ تھی / سینے والی تھی دھوکہ دینے والی، چھپنے والی، ظاہر ہونے والی تھی، نفع پر
 ڈھلی گئی تھی، تنگی اور کشادگی میں بہت فریور دار تھی، ————— جب وہ کاٹتی تو وہ جوڑ
 دیتی، اور جب آپ اس کو جدا کرتے تو وہ جدا ہو جاتی، بسا اوقات آپ کی خدمت کرتی تو
 خوبصورت بنا دیتی، اور کبھی آپ پر جنایت (ارتکاب جرم) کرتی تو تکلیف دیتی اور تڑپا دیتی،

* * *

وَتُسْقَىٰ وَلَكِنَّ مِنْ غَيْرِ حِيَاضٍ : باندی مراد لینے کی صورت میں مطلب یہ ہے کہ وہ
 حوض سے پانی نہیں پیتی تھی۔ لیکن مراد سوئی ہے کہ لوہار سوئی بنا تے اور تیز کرتے وقت
 آگ میں اس کو سرخ کر کے بانی میں ڈبو تا ہے۔

نَاصِحَةً : اسم فاعل۔ نَصَحَ (ف) نَصَحًا : وعظ و تذکیر کرنا، خیر خواہی کرنا۔ نَصَحَ
 التَّوْبَ نَصَحًا وَنِصَاحَةً : اچھی طرح سینا۔ باندی مراد لینے کی صورت میں پہلے معنی
 اور سوئی مراد لینے کی صورت میں دوسرے معنی ہوں گے۔

خُبَاءَةً : مبالغہ کا صیغہ ہے: اپنے آپ کو بہت چھپانے والی۔ خَبَأَ الشَّيْءُ (ف) خَبَأً :
 چھپانا۔ باندی کی صورت میں گھر میں باپردہ رہنا مراد ہے اور سوئی کی صورت میں کپڑوں
 میں پوشیدہ رہنا مراد ہے۔

مَلَمَلْتَ : بَعَثَ سے واحد مؤنث کا صیغہ ہے۔ مَلَمَلَ العَرَضُ فَلَانًا : بیماری نے

شدت تکلیف سے تڑپا دیا، بے چین کر دیا۔

وَإِنَّ هَذَا الْفَقِيَّ اسْتَحْدَمَ مِنْهَا لِنَرَضٍ ، فَأَخَذَ مِنْهُ إِيَّاهَا بِلَا عِيُوضٍ ، عَلَى أَنْ
يَجْتَنِيَ نَفْسَهَا ، وَلَا يُكَلِّفَهَا إِلَّا وَمُسْمَاً ، فَأَوْلَجَ فِيهَا مَتَاعَهُ ، وَأَطَالَ
بِهَا أَسْتِمَاعَهُ ، ثُمَّ أَعَادَهَا إِلَيْهِ وَقَدْ أَفْضَاهَا ، وَبَدَّلَ عَنْهَا قِيَمَةً
لَا أَرْضَاهَا .

اس نوجوان نے وہ مجھ سے کسی غرض کے لئے خدمت کرنے (استعمال) کے لئے لی تو
میں نے بغیر کسی عوض کے وہ اس کو اس شرط پر خدمت کے لئے دی کہ یہ اس سے نفع
حاصل کرے گا اور اس کو اس کی طاقت سے زیادہ کا مکلف نہیں بنائے گا چنانچہ اس نے
اس میں اپنا سامان داخل کیا اور اس سے استماع (فائدہ حاصل کرنے) کو طویل کیا، پھر اس
کو میری طرف اس حال میں لوٹایا کہ اس نے اس کو کشادہ کر دیا تھا (پہاڑ دیا تھا) اور اس
سے اتنی قیمت خرچ کی کہ میں اس پر راضی نہیں ہوں۔

أَفْضَاهَا : أَفْضَى الشَّيْءَ إِفْضَاءً : کشادہ کرنا، وسیع کرنا۔ فَضًا الْمَكَانَ (ن) فَضَاءً :
وسیع ہونا۔ یہاں باندی مراد لینے کی صورت میں سبیلین کو ایک کرنا سمجھ میں آتا ہے لیکن
مراد سوتی ہے اور مطلب یہ ہے کہ اس نے سوتی کا ناکہ توڑ دیا۔

فَقَالَ الْحَدِيثُ : أَمَّا الشَّيْخُ فَأَصْدَقُ مِنَ الْقَطَا ، وَأَمَّا الْإِفْضَاءُ
فَفَرَطٌ عَنْ خَطَا ، وَقَدْ رَهْنَتْهُ ، عَنْ أَرْضٍ مَا أَوْهَنْتُهُ ، تَمْلُوكًا لِي
مُتَنَاسِبَ الطَّرَفَيْنِ ، مُنْتَسِبًا إِلَى الْقَيْنِ ، نَقِيًّا مِنَ الدَّرَنِ وَالشَّيْنِ ،
مِيقَارِنُ مَحَلُّهُ سَوَادُ الْعَيْنِ . يُفْشِي الْإِحْسَانَ ، وَيُنْشِي الْاسْتِحْسَانَ ،

نوجوان نے کہا بہر حال شیخ (اپنی بات میں) قطا پرندہ سے بھی زیادہ سچا ہے جہاں تک
تعلق بے پھاڑنے کا تو وہ غلطی سے سرزد ہوا ہے جب کہ میں نے جس چیز کو خراب کیا
ہے اس کے تادان کے عوض اس کے پاس اپنا ایک ایسا مملوک رہن رکھوایا ہے جس کے

دونوں طرف برابر ہیں، جو لوہار کی طرف منسوب ہے، (ہر قسم کے) میل اور عیب سے پاک ہے، اس کا محل آنکھ کی سیاہی کے ساتھ ملتا ہے، نیکی پھیلاتا ہے اور خوبصورتی پیدا کرتا ہے،

أَصْدَقُ مِنَ الْقَطَا : قطا ایک پرندہ ہے۔ اڑتے ہوئے قطا قطا کی صدا لگاتا ہے اس لئے اس کو قطا کہتے ہیں۔

اصمعی نے کہا اس پرندہ کی عادت یہ ہے کہ صرف پانی کو دیکھ کر قطا قطا بولتا ہے، عرب صحرا میں سفر کرتے ہوتے جب اس کی آواز سننے تو سمجھ لیتے کہ اس جگہ پانی ہے اور یہ بات بالکل واقعہ کے مطابق ہوتی۔ اس لیے سچ میں یہ پرندہ ضرب المثل بن گیا۔ کہتے ہیں : فَلَانَ أَصْدَقُ مِنَ الْقَطَا۔ کیت کا شعر ہے :

لَا تَكْذِبُ بِالْقَوْلِ إِنْ قَالَتْ قَطَا صَدَقَتْ
إِذْ كُلُّ ذِي نِسْبَةٍ لَا بَدَّيْنَتْ جِلْ
قَطَا الرَّجُلُ يَقْطُو : اس کی چال ثقیل ہے۔ بعض نے کہا قطا پرندہ کی چال میں چوڑکھٹل پایا جاتا ہے اس لیے اس کو قطا کہتے ہیں۔

أَرَشٌ مَا أَوْهَنْتُهُ : أَرَشٌ : دیت۔ أَرَشُهُ (ن) أَرَشًا : دیت دینا۔ أَوْهَنْتُهُ، أَوْهَنْ الشَّيْءَ : ضعیف کر دینا، فاسد کر دینا۔ وَهَنْ (من) وَهْنَا : ضعیف ہونا، ضعیف کرنا (لازم و متعدی)

ترکیب میں مَمْلُوكًا، رَهْنَتُهُ کا مفعول بہ ہے اور مُتَنَاسِبَ الطَّرَفَيْنِ مَمْلُوكًا کی صفت ہے۔

الْقَيْنِ : لوہار۔ جمع : قِيَان۔



وَيُنْذِي الْإِنْسَانَ ، وَيَتَحَامَى اللِّسَانَ ، إِنَّ سُودَ جَادَ ، أَوْ وَسَمَ
 أَجَادَ ، وَإِذَا زُوْدَ وَهَبَ الزَّادَ ، وَمَتَى اسْتَزِيدَ زَادَ ، لَا يَسْتَقِرُّ بَعْنَى ،
 وَقَلَمًا يَنْكِحُ إِلَّا مَثْنَى ، يَسْخُو بِمَوْجُوْدِهِ ، وَيَسْتَمُو عِنْدَ جُوْدِهِ ،
 وَيَنْقَادُ مَعَ قَرِيْبَتِهِ ، وَإِنْ لَمْ تَكُنْ مِنْ طَيْبَتِهِ ، وَاسْتَمَعَ مِنْ بَرِيْبَتِهِ ،
 وَإِنْ لَمْ يُطْمَعِ فِي لَيْبَتِهِ .

انسان (آنکھ کی پتلی) کو غذا دیتا ہے، زبان کی حفاظت کرتا ہے، اگر اس کو سردار بنایا
 جائے یا سیاہ کیا جائے تو سخاوت کرے اور اگر نشان لگائے تو عمدہ لگائے، اگر اس کو زاد دیا
 جائے تو وہ زاد (دوسروں کو) حبہ کرے، اور جب اس سے مزید طلب کیا جائے تو زیادہ
 کرے۔ کسی ایک مکان میں نہیں ٹھہرتا، اور نکاح نہیں کرتا مگر دو سے (یعنی دونوں
 آنکھوں سے ملتا ہے) سخاوت کرتا ہے اس چیز کے ساتھ جو اس کے پاس موجود ہو، اور
 سخاوت کے وقت بلند ہوتا ہے، اپنے ساتھی کے تابع رہتا ہے اگرچہ وہ اس کی طبیعت اور
 جنس سے نہ ہو۔ اس کی زینت سے نفع حاصل کیا جاتا ہے، اگرچہ اس کی نرمی کی امید
 نہیں رکھی جاتی۔

وَيُعْذِي الْإِنْسَانَ : انسان آنکھ کی پتلی کو بھی کہتے ہیں اور یہاں یہی معنی مراد ہیں۔
 یعنی وہ سلائی آنکھ کو غذا دیتی ہے۔

مِنْ طَيْبَتِهِ : یعنی مِنْ حَيْثُہ۔ طَيْبَتٌ : عَادَتٌ ، خُصْلَتٌ ۔ جَمْعٌ : حَلِيْبِيْنَ ۔
 شریخی نے یہاں طینت کا ترجمہ جنس سے کیا ہے۔ غلام مراد لینے کی صورت میں
 مطلب یہ ہے کہ وہ غلام اپنی بیوی کا مطیع اور فرمانبردار رہتا ہے اگرچہ وہ بیوی اس کی
 طبیعت کی نہ ہو۔ لیکن مراد سلائی ہے اور مطلب یہ ہے کہ وہ سلائی سرمدانی کی تابع رہتی
 ہے اگرچہ سرمدانی اس کی جنس سے مختلف ہو۔ مثلاً سلائی لکڑی کی اور سرمدانی لوبہ
 کی بنی ہو۔

فقال لهما القاضي : إِمَّا أَنْ تُبَيِّنَا ، وَإِلَّا فَيُبَيِّنَا ، فابتَدَرَ

الغلامُ ، وقال :

- ① أَعَارَنِي إِزْرَةَ لِأَرْفُوَ أَطُ
- ② فَانْخَرَمْتُ فِي يَدِي عَلَى خَطَا
- ③ فَلَمْ يَرَ الشَّيْخُ أَنْ يُسَامِحَنِي
- ④ بَلْ قَالَ هَاتِ إِزْرَةَ تُمَاثِلَهَا
- ⑤ وَاغْتَاقَ مِثْلِي رَهْنًا لَدَيْهِ وَنَا
- ⑥ فَالْمِثْنُ مَرَهْمِي لِرَهْنِهِ وَيَدِي
- ⑦ فَاسْبُرْ بَذَا الشَّرِيحَ غَوْرَ مَسْكَتِي
- ⑧ وَارْتِ لِمَنْ لَمْ يَكُنْ تَمَوَّدَهَا

تو قاضی نے ان دونوں سے کہا کہ یا تو بیان کرو (اصل حقیقت) ورنہ جدا ہو جاؤ تو غلام جلدی سے آگے بڑھا اور کہنے لگا:

① اس نے مجھے سوئی عاریت کے طور دی تھی تاکہ میں اپنے ان پرانے کپڑوں کو سیوں جنہیں بوسیدگی نے مٹایا ہے اور سیاہ کر دیا ہے۔

② تو وہ سوئی میری غلطی کی وجہ سے میرے ہاتھ میں ٹوٹ گئی جب میں نے اس کا دھاگہ کھینچا۔

③ پس بوڑھے نے اس کے تاوان سے مجھے معاف کرنا مناسب نہ سمجھا جب اس نے اس کی کچی دیکھی۔

④ بلکہ کہا اس کی ہم مثل سوئی لاؤ یا قیمت لاؤ عمدہ کرنے کے بعد (یعنی اچھی قیمت لاؤ)

⑤ اس نے اپنے پاس رہن کے طور پر میری سلائی روکے رکھی اور اس کی برائی سے آپ کے لئے یہی خصلت کافی ہے جو اس نے توشہ میں اختیار کی ہے۔

⑥ چنانچہ میری آنکھ سلائی کے رہن رکھنے کی وجہ سے بے سرمہ اور بیمار ہے اور میرا ہاتھ اس سے قاصر ہے کہ اپنی سلائی چھڑا سکے۔

⑦ لہذا اس تشریح سے آپ میری مسکینی کی گہرائی جانچ لیں اور اس شخص پر رحم کریں جو مسکینی کا عادی نہیں۔

① (ابرة) (اعارنى) کے لئے مفعول بہ ہے (لأرفو) لام کئی کے معنی میں ہے جس کے بعد (أَنْ) ناصبہ مقدر ہوتا ہے، اسی وجہ سے (أَرْفُو) منصوب ہے (أطهارًا) (أرفو) کے لئے مفعول بہ ہے (البلى) (عفاها) کا فاعل ہے اور یہ جملہ (أطهارًا) کی صفت ہے (سوڈھا) کا عطف (عفاها) پر ہے۔

② (فانخرمت) فاء جزائیہ ہے (انخرمت) فعل اور ضمیر اس میں فاعل ہے، یہ جزا مقدم ہے (فی یدی) (انخرمت) سے متعلق ہے (علی خطا) بھی اسی سے متعلق ہے (مینی) جار مجرور (صادر) محذوف سے متعلق ہو کر (خطا) کے لئے صفت ہے (لَمَّا) شرطیہ ہے (جذبت) شرط مؤخر ہے (مقودھا) (جذبت) کے لئے مفعول بہ ہے۔

③ (أَنْ یساعنی) (لم یر) کے لئے مفعول بہ ہے (بأرشها) (یساعنی) سے متعلق ہے (اذ) ظرفیہ مضاف ہے (رأی) مضاف الیہ ہے اور یہ (یساعنی) کے لئے ظرف ہے (تأودھا) (رأی) کے لئے مفعول بہ ہے۔

④ (بَلُّ) اضراب کے لئے ہے (قال) فعل فاعل قول ہے (هات) اسم فعل بمعنی امر، ضمیر اس میں فاعل قول کے لئے مقولہ ہے (اِبْرَة) اسم فعل کے لئے مفعول بہ ہے (تَمَانِیْهَا) (اِبْرَة) کی صفت ہے (قیمة) کا عطف (اِبْرَة) پر ہے (تَعَدُّ) مضاف (أَنْ یجودھا) مضاف الیہ، یہ مرکب اضافی (هات) کے لئے ظرف ہے۔

⑤ (میلی) (اعتاق) کے لئے مفعول بہ ہے (رَهْنَا) (اعتاق میلی) کی نسبت سے تمیز ہے (لدیہ) (اعتاق) کے لئے ظرف ہے (ناهیك بها سبة) کی ترکیب آگے آرہی ہے۔

⑥ (العین) مبتدا ہے (مرہی) خبر ہے (لرہنه) (مرہی) سے متعلق ہے (ویدی) کا عطف (فالعین) پر ہے (تقصیر) (ویدی) مبتدا کے لئے خبر ہے (عَنْ) جارہ ہے (أَنْ تَفک...) مجرور، جار مجرور (تقصیر) سے متعلق ہے (میرودھا) مفعول بہ ہے۔

⑦ (بذا) باء جارہ (اسیر) سے متعلق ہے (ذا) اسم اشارہ ہے (الشرح) مشار الیہ ہے (غور مسکنتی) مرکب اضافی (اسیر) کے لئے مفعول بہ ہے (وَأَرْت) کا عطف (فاسیر) پر ہے (لَمَنْ) جار مجرور (أَرْت) سے متعلق ہے (تَعَوَّدھا) (لم یکن) فعل ناقص کی خبر ہے۔

إِبْرَة : سوتی، جمع : اِبْرَج۔

رَأَوْهُ أَطْمَارًا : رَفَا الثَّوْبُ (ن) رَفُوًا : اصلاح کرنا، سینا۔ أَطْمَارُ : مفرد : طِمْرٌ، پرانا کپڑا۔

عَفَاها السِّلِي : عَفَا الأَثَرَ (ن) عَفُوًا وَعَفُوًا وَعَفَاءً : زائل ہونا، مٹنا، مٹانا۔

(لازم و مستغنی) عَفَا عَنهُ : درگزر کرنا۔ لبید کے مشہور معلقہ کا مطلع ہے :

عَفَتِ الدِّيَارُ مَحَلَّهَا فَمَقَامُهَا بِيَمِينِي تَأْتِدُ عَوَّلَهَا فَرَجًا مَهَا

ابن فارس نے لکھا ہے یہ مادہ ”ترک“ اور ”طلب“ پر دلالت کرتا ہے۔ عَفُوٌ اللهُ تَعَالَى عَنْ خَلْقِهِ وَذَلِكَ تَزْكَةُ إِيَّاهُمْ فَلَا يُعَارِقُهُمْ۔ وَيَقَالُ اعْفَيْتُ فَلَانًا : إِذَا طَلَبْتَ مَعْرُوفَهُ وَفَضَّلَهُ۔

الْبَيْلِيُّ : بوسیدگی۔ بَيْلَى (س) بَيْلَى وَبَلَاءٌ : پرانا ہونا، بوسیدہ ہونا۔

فَأَنْ خَرَمَتْ : از انفعال، اِنْخَرَمَ : پھٹنا، منقطع ہونا۔ حَرَمَ الشَّيْءَ (ض) حَرَمًا : سوراخ کرنا، قطع کرنا۔

عامی زبان میں خَرَمَ راستہ کو مختصر کرنے، مختصر راستہ اختیار کرنے اور حساب میں غلطی کرنے کے لئے استعمال ہوتا ہے۔

تَأَوَّدَها : مصدر از تَفَعَّلَ۔ تَأَوَّدَ وَأَوَّدَ (س) أَوَّدًا : ٹیڑھا ہونا۔

وَاعْتَقَاقَ مَيْلِي : اِعْتَقَاقٌ : افعال سے واحد مذکر غائب ماضی کا صیغہ ہے۔

اِعْتَقَاقَ الشَّيْءِ وَعَاقَةَ عَنهُ (ن) عَوَّقًا : روکنا، منع کرنا۔ مَيْلٌ : سلائی۔ جمع : أَمْيَالٌ وَمَيْوَلٌ۔

نَاهِيكَ بَهَا : نَاهِي نَهَى سے اسم فاعل ہے اور کاف خطا بسبب ہی ہے۔ ہا ضمیر ”خَصْلَةٌ“ یا ذکر کردہ قصہ کی طرف راجع ہے۔

”ناہیک بہا سبتہ تزودھا“ ترکیب نحوی کے اعتبار سے ”نَاهِيكَ صِيغَةُ اسْمِ فاعل قائم مقام مبتدأ ہے۔ ”بہا“ میں ”باء“ زائدہ اور ”ہا“ ضمیر ”نَاهِيكَ“ کا فاعل قائم مقام خبر ہے۔ ”سبتہ“ ”نَاهِيكَ بہا“ سے تمیز عن النسبۃ واقع ہو رہا ہے۔ ”تزودھا“ ”سبتہ“ کے لیے صفت ہے۔

علامہ ابن عابدین نے اپنے رسالہ ”فوائد عجیبہ“ میں نَاهِيكَ کی ترکیب مذکورہ انداز میں کی ہے۔

مَرَّهِي : فَحَلَّى كے وزن پر صیغہ صفت ہے۔ عَيْن مَرَّهِي : بیمار آنکھ، بے سرمہ آنکھ۔ مَرَّهَتْ عَيْنُهُ (س) مَرَّهًا : آنکھ کلبے سرمہ ہونا، آشوبِ چشم ہونا۔
مِرْوَدِهَا : سَلَانِي۔ جمع : مِرَاوِدُ وَمِرَاوِيد۔ رَأَى دَتِ الْمَرْأَةِ (ن) رَوْدًا و رَوْدَانًا و رِيَادًا : پڑوسیوں کے گھر کثرت سے آنا جانا۔ رَأَى دَتِ الدَّوَابِّ : چراگاہ میں آگے پیچھے چلنا۔ سَلَانِي کو بھی مِرْوَدِ اسی لیے کہتے ہیں کہ وہ آنکھ اور ہاتھ کے درمیان چلتی ہے۔

* * *

فَأَقْبَلَ الْقَاضِي عَلَى الشَّيْخِ ، وَقَالَ : يَا ه ، بِنْفِيرِ تَمْوِيهِ ،

فَقَالَ :

- ① أَقْسَمْتُ بِالْمَشْعَرِ الْحَرَامِ وَمَنْ ضَمَّ مِنَ النَّاسِكِينَ خَيْفَ مَنِي
- ② لَوْ سَاعَفْتَنِي الْأَيَّامُ لَمْ يَرِنِي مُرْتَهِنًا مِيلَهُ الَّذِي رَهْنَا
- ③ وَلَا تَصَدَّيْتُ أَبْنِي بَدَلًا مِنْ إِزْرَةٍ غَالِبًا وَلَا ثَمْنَا
- ④ لَكِنَّ قَوْمَ الْخَطُوبِ تَرَشَّقْنِي بِمُضْمِيَاتٍ مِنْ هَاهُنَا وَهَاهُنَا
- ⑤ وَخُبْرُ حَالِي كَخُبْرِ حَالَتِهِ ضُرًّا وَبُؤْسًا وَغُرْبَةً وَصَنِي

قاضی شیخ کی طرف متوجہ ہوا اور کہا ”کسی قسم کے جھوٹ اور طبع سازی کے بغیر بیان

دو“ تو اس نے کہا:

① میں نے مشعر حرام اور اس ذات کی قسم کھائی جس نے حجاج کو خیف منی میں جمع

کیا۔

② اگر زمانہ میری موافقت و مدد کرنا تو آپ مجھے اس کی اس سلائی کا مرتن نہ دیکھتا جو

اس نے رہن رکھی ہے۔

③ اور نہ میں درپے ہوتا اس سوئی کا بدل تلاش کرتے ہوئے جس کو اس نے ہلاک

(اور خراب) کیا اور نہ قیمت (تلاش کرتا)

④ لیکن حوادث کی کمان نے مجھے ہلاک کرنے والے تیروں سے ادھر ادھر (ہر

طرف) سے مارا۔

⑤ میری حالت کا باطن (باطنی حالت) اس کی اندرونی حالت کی طرح ہے، نقصان،

تبدلی، خرابی اور کمزوری کے اعتبار سے۔

- ⑥ قَدْ عَدَلَ الدَّهْرُ يَنْتَنًا فَأَنَا نَظِيرُهُ فِي الشَّقَاءِ وَهُوَ أَنَا
 ⑦ لَاهُو يَسْتَطِيعُ فَكَّ مِرْوَدِهِ لَمَّا غَدَا فِي يَدَيَّ مُرْتَهِنًا
 ⑧ وَلَا مَجَالِي لِضَيْقِ ذَاتِ يَدِي فِيهِ اتَّسَاعُ لِلْمَقْوِ حِينَ جَنَى
 ⑨ فَهَذِهِ قِصَّتِي وَقِصَّتُهُ فَاظْطَرُّ إِلَيْنَا وَيَنْتَنًا وَلَنَا

⑥ زمانہ نے ہمارے درمیان انصاف کیا، چنانچہ بد بختی میں، میں اس کی نظیر اور یہ میری نظیر ہے۔

⑦ نہ یہ اپنی سلائی چھڑانے کی استطاعت رکھتا ہے جس وقت وہ میرے پاس رہیں بن گئی۔

⑧ اور نہ میرے لئے مال کی نکل دستی کی وجہ سے ایسی گنجائش ہے جس میں معافی کی وسعت ہو جس وقت اس نے ارٹکاب جتایت کیا۔

⑨ تو یہ ہے میرا اور اس کا قصہ، لہذا آپ ہماری طرف، ہمارے درمیان اور ہمارے لئے نگاہ کرم فرمائیں۔

① (بالمشعر الحرام) مرکب توصیفی (أقسمت) سے متعلق ہے (ومن ضم) واو قسیمیہ ہے (ضم) (من) کے لئے صلہ ہے (بن الناسکین) (ضم) سے متعلق ہے (حیف منی) مرکب اضافی (ضم) کے لئے مفعول بہ ہے۔

② (لَو) شرطیہ ہے (الایام) (ساعتنی) کا فاعل ہے، یہ جملہ شرطیہ ہے (لم یونی) جزاء ہے (مرتہنا) (لم یونی) میں ضمیر متکلم مفعول بہ سے حال ہے (بیئہ) (مرتہنا) کے لئے مفعول بہ ہے (الذی) (میلہ) کی صفت ہے (رهن) (الذی) کا صلہ ہے۔

③ (ولا تصدیت) کا عطف (لم یونی) پر ہے (أبتغی...) (تصدیت) کی ضمیر فاعل سے حال ہے (بدلا) (أبتغی) کے لئے مفعول بہ ہے (بن ابرہ) (کائنا) وغیرہ سے متعلق ہو کر (بدلا) کی صفت ہے (غالما) جملہ فعلیہ (اہرہ) کی صفت ہے (ولائما) کا عطف (بدلا) پر ہے (لا) زائدہ ہے۔

④ (قوس الخطوب) (لکن) کا اسم ہے (ترشقی) خبر ہے (بمضیات) جار مجرور (ترشقی) سے متعلق ہیں (هاہنا و هنا) ظرف ہے اور (بن) کے لئے مجرور

ہے جو (ترشفتی) سے متعلق ہے۔

⑤ (خُبْرُ حَالِي) مرکب اضافی مبتدا ہے (کخبیر حالتہ) کاف چارہ ہے، مرکب اضافی مجرور، جار مجرور کا تعلق (کائن) محذوف سے ہو کر مبتدا کے لئے خبر ہے (ضُرًّا) (يُوسًا) (غُرْبَةً) (ضُنِّي) یہ چاروں پہلے جملے کے درمیان ابہام نسبت سے تیز ہے۔

⑥ (اللعمر) (عدل) کا قائل ہے (بيننا) (عَدَل) کے لئے ظرف ہے (نظيرہ) (أنا) کے لئے خبر ہے (في الشقاء) (نظيرہ) سے بھی متعلق ہو سکتا ہے اور (الثابت) وغیرہ محذوف سے متعلق ہو کر (نظيرہ) کے لئے صفت بھی بن سکتا ہے (هو) مبتدا ہے (أنا) خبر ہے۔

⑦ (لا هو يستطيع) (هو) مبتدا ہے (لا يستطيع) خبر ہے (فك مروده) مرکب اضافی (لا يستطيع) کے لئے مفعول یہ ہے (لَمَّا) ظرفیہ ہے (مرنهنا) (غدا) فعل ناقص کے لئے اسم مؤخر ہے (في يده) خبر مقدم ہے، یہ پورا جملہ (يستطيع) کے لئے ظرف ہے۔

⑧ (لا) نفی جنس ہے (مَحَالِي) اس کا اسم ہے (لضيق ذات يدي) مرکب اضافی (مَحَالِي) سے متعلق ہے (فيه) خبر مقدم (اتساع) مبتدا مؤخر، یہ جملہ (لا) نفی جنس کی خبر ہے (للعفوى) (اتساع) سے متعلق ہے (حين حسي) مضاف بامضاف الیہ ماقبل جملہ کے لئے ظرف ہے۔

⑨ (هذه) مبتدا ہے (قصتي) خبر ہے (قصته) کا عطف (قصتي) پر ہے (إلینا) (لنا) جار مجرور (انظر) سے متعلق ہیں (بيننا) (انظر) کے لئے ظرف ہے۔

* * *

اِيْه : اسم فعل بمعنى امر۔ یعنی کہو، بیان کرو۔

سَاعَفْتَنِي : باب مفاعله سے واحد مؤنث غائب ماضی کا صیغہ ہے۔ سَاعَفْتَهُ : موافقت کرنا، ساتھ دینا، مدد کرنا۔ سَعَفْت (ف) سَعَفًا : ادا دو بہم پہنچانا، مدد دینا۔

بِمُضْمِيَّاتٍ : مفرد : مُضْمِيَّةٌ اور مُضْمِيَّاتٌ باب افعال سے اسم فاعل کا صیغہ مؤنث ہے۔ مُضْمِيَّاتٍ سے یہاں ہلاک کرنے والے تیر مراد ہیں۔ أَصْنَى الصَّيْدَ وَصَلَى (من)

صَمِيًّا وَصَمِيًّا : تیرھینکا اور شکار نظروں کے سامنے مرا۔ حدیث میں آتا ہے.... «كُلُّ مَا أَصَمَّيْتَ وَدَعَّ مَا أَتَمَّيْتَ» معناه: كُلِّ الصَّيْدِ الَّذِي مَاتَ بَيْنَ يَدَيْكَ وَدَعَّ مَا جَبَّحَ وَمَاتَ بَعِيدًا عَنْكَ یعنی جو شکار تمہارے سامنے قتل ہوا سے کھاؤ اور جو زخمی ہو کر بعد میں کہیں مرے ہوا ملے اس کو نہ کھاؤ۔

فَلَمَّا وَعَى الْقَاضِي قَصَصَهُمَا ، وَتَبَيَّنَ خِصَامَتَهُمَا وَتَخَصُّصَهُمَا ؛
أَبْرَزَ لَهُمَا دِينَارًا مِنْ تَحْتِ مُصَلَاهُ ، وَقَالَ لَهُمَا : اقْطَعَا بِهِ الْخِصَامَ
وَافْصِلَاهُ . فَتَلَقَّاهُ الشَّيْخُ دُونَ الْحَدَثِ ، وَاسْتَخْلَصَهُ عَلَى وَجْهِ
الْجِدِّ لَا الْعَبَثِ ، وَقَالَ لِلْحَدَثِ : نِصْفُهُ لِي بِسَنَمِ مَبْرَأَتِي ،
وَسَهْمُكَ لِي عَنْ أَرْضِ إِبْرَتِي ، وَلَسْتُ عَنْ الْحَقِّ أَمِيلُ ، فَقَمَّ
وَخَذَ الْمِيلَ .

چنانچہ جب قاضی نے ان دونوں کے قصہ کو محفوظ کر لیا اور ان کے فقر کو اور تخصص کو دیکھ لیا تو ان کے لئے اپنے مصلیٰ کے نیچے سے ایک دینار نکالا اور ان سے کہا، اس کے ذریعہ اپنا جھگڑا قطع کر دو اور اس کو ختم کر دو تو بوڑھے نے مذاق کے طور پر نہیں بلکہ پوری سنجیدگی کے ساتھ نوجوان سے پہلے اس کو اچک لیا اور اس کو اپنے لئے خالص کر دیا، اور نوجوان سے کہنے لگا، اس کا آدھا تو میرے لئے میری نیکی کے حصہ میں ہے اور آپ کا آدھا بھی میری سوئی کے تاوان کے عوض میں میرا ہے، (یعنی قاضی نے ہم دونوں پر احسان کیا ہے آدھا حصہ تو مجھے اس احسان کا ملے گا اور آدھا میری تاوان کا) اور میں نے حق سے اعراض نہیں کیا، لہذا آپ انھیں اور سلائی لے لیں۔

وَعَى : وَعَى الشَّيْءَ (ض) وَغَيًّا : یاد کرنا۔ جدید اصطلاح میں الوَعَى : شعور، احساس اور بیداری کے لیے استعمال ہوتا ہے۔ التَّوَجُّعِيَّةُ : ذہن سازی۔
خِصَامَةٌ : فقر و حاجت۔ خَصَّنَ (ن) خِصَامَةً : فقیر و حاجت مند ہونا۔
تَخَصُّصَهُمَا : تَخَصُّصٌ باب تَفَعَّلَ کا مصدر ہے۔ صاحب فصول اکبری نے باب تَفَعَّلَ کی گیارہ خاصیتیں لکھی ہیں، تخصص میں خاصیتِ انتخابی پائی جاتی ہے۔ انتخابی کلمہ مختلف

صورتیں ہیں، ان میں ایک ماخذ کو پانا اور حاصل کرنا ہے تخصّص میں یہی صورت ہے۔
تخصّص فی الشئ؛ کسی چیز میں امتیاز اور خصوصیت پانا۔
فَلَقَفْنَاهُ : تَلَقَّفَ الشَّيْءَ تَلَقُّفًا وَلَقَفَ (س) لَقَفْنَا: جلدی لینا، اچکنا، کچ کرنا۔
مَبْرُوتِي : مصدر بھی ہے۔ مَبْرُوتَة: نیکی، احسان۔ اس کی تحقیق گزر چکی ہے

قَمَرًا الْحَدَثِ لِمَا حَدَّثَ اَكْتِتَابُ ، وَ اَكْفَهَرَّ عَلَي
 سَمَانِهِ سَحَابُ ، وَجَمَّ لَهُ الْقَاضِي ، وَهَيَّجَ اسْتَفَهُ عَلَي الدَّيْنَارِ الْمَاضِي ؛
 اِلَّا اَنَّهُ جَبْرًا بِالْ اَلْفَتَى وَبَلْبَالَهُ ، بَدْرِيَهَاتِ رَضَخَ بِهَا لَهُ ، وَقَالَ
 لَهَا : اجْتَنِبَا الْمَعَامَلَاتِ ، وَادْرَا الْمُخَاصِمَاتِ ، وَلَا تَحْضُرَانِي فِي
 الْمَحَاكِمَاتِ ، فَا عِنْدِي كَيْسُ الْغَرَامَاتِ .

نوجوان کو پیش آنے والے اس واقعہ کی وجہ سے بڑا غم لاحق ہوا اور اس کے آسمان پر بادل چھا گئے، قاضی بھی اس کے لئے غمگین ہوا اور اس واقعہ نے گذشتہ دینار پر اس کے افسوس کو برا بھلا کیا مگر یہ کہ اس نے نوجوان کے دل اور اس کے غم کی غم خواری چھوٹے دراہم سے کی جو قاضی نے اس کو دیئے اور دونوں سے کہا ”آئندہ معاملات سے بچو، ایک دوسرے کے ساتھ لڑائی دفع کرو اور عدالتوں میں میرے پاس حاضر نہ ہو، اس لئے کہ میرے پاس تاوان (بھرنے) کا تھیلہ نہیں۔“

اَلْكِتَابُ : افتعال کا مصدر ہے بمعنی غم، حزن۔ اَلْكِتَابُ وَكَيْتِبُ (س) كَاتِبَةٌ: غمگین ہونا۔
وَجَمَّ : وَجَمَّ الرَّجُلُ (ض) وَجُمًا: سخت غمگین ہونا۔
جَبْرًا : جَبْرًا اَلْقَلْبَ (ن) جَبْرًا وَجُبُورًا: غم خواری کرنا۔ جَبْرًا الْعَظْمَ: جوڑنا۔ جَبْرًا
 علیہ: مجبور کرنا۔
كَيْسُ الْغَرَامَاتِ : كَيْسٌ: تھیلہ۔ جَمِيعٌ: اَكْيَاسٌ۔ الْغَرَامَاتُ: غَرَامَةٌ کی جمع ہے:

نقصان، تاوان۔

رَضَخَ بِهَا : رَضَخَ لَهُ (ن) رَضَخًا: تھوڑا دینا، کم دینا۔ ہا، کی ضمیر دُرِّيَهَاتِ

کی طرف راجع ہے۔ دَرِيهَمَات : دَرِيهَمَة کی جمع ہے، دَرِيهَمَة دَرِيهَم کی تصغیر ہے اور یہاں تھلیل کے لیے ہے یعنی اس نے تھوڑے سے درہم اس کو دیئے۔

فَهَضًا مِنْ عِنْدِهِ ، فَرِحِينَ بِرَفْدِهِ ، مُفْصِحِينَ بِحَمْدِهِ ،
وَالْقَاضِيَ مَا يَخْبُو صَجْرَهُ ، مُذْبَضَّ حَجْرَهُ ، وَلَا يَنْصُلُ كَمْدَهُ ،
مُذْرَسَحَ جَلْمَدَهُ .

چنانچہ وہ دونوں اس کے پاس سے اٹھے اس حال میں کہ اس کے عطیہ پر خوش تھے، اس کی حمد بیان کر رہے تھے اور قاضی کی پریشانی چھپ نہیں رہی تھی جب سے اس کا پتھر ٹپکا (یعنی جب سے اس کی ہتھیلی نے سخاوت کی، پتھر سے ہاتھ مراد ہے) اور اس کا غم ختم نہیں ہو رہا تھا جب سے اس کی چٹان ٹپکی۔

فَرِحِينَ بِرَفْدِهِ : یہ "نہضنا" کی ضمیر سے حال ہے۔ الرَّفْدُ، عطیہ، سہارا، ٹیک۔ جمع : أَرْفَادٌ، رَفُودٌ۔ سورۃ ہود آیت ۹۹ میں ہے : "بِئْسَ الرَّفْدُ الرَّفُودُ" رَفْدًا (ض) رَفْدًا : عطا کرنا۔ مدد کرنا۔

مَا يَخْبُو صَجْرَهُ : صَجْرٌ : گھٹن ہتنگی، پریشانی۔ صَجْرًا (س) صَجْرًا : تنگ آنا، پریشان ہونا۔ بَضَّ : بَضَّ الْمَاءُ (ن) بَضًّا وَبُضُوضًا : آہستہ آہستہ بہنا۔ بَضَّ الْحَجْرَ : پسینہ کی طرح آہستہ آہستہ پتھر سے پانی ٹپکنا۔

وَلَا يَنْصُلُ كَمْدَهُ : نَصَلَ (ن) نَصَلًا وَنُصُولًا : زائل ہونا، ختم ہونا۔ كَمْدًا : كَمَدَ الرَّجُلُ (س) كَمَدًا : غمگین ہونا۔

جَلْمَدًا : چٹان، سخت پتھر۔ جمع : جَلَامِدٌ۔



حَتَّىٰ إِذَا أَفَاقَ مِنْ غَشِيَّتِهِ ، أَقْبَلَ عَلَيَّ غَاشِيَتَهُ وَقَالَ : قَدْ
أَشْرَبَ حَسِي ، وَتَبَأْنِي حَدْسِي ؛ أَنَّهُمَا صَاحِبَا دَهَاءٍ ، لَأَخْصَمَا اِدْعَاءِ ،
فَكَيْفَ السَّبِيلُ إِلَى سَبْرِهِمَا ، وَاسْتِنْبَاطِ سِرِّهِمَا ! فَقَالَ لَهُ نُحْرِيرُ
زُمْرَتِهِ ، وَشَرَارَةُ جَمْرَتِهِ : إِنَّهُ لَمْ يَتِمَّ اسْتِخْرَاجُ خَبْنِهِمَا إِلَّا بِهِمَا ،

یہاں تک کہ جب وہ اپنی بے ہوشی سے ہوش میں آیا تو اپنے خدام کی طرف متوجہ
ہوا اور کہنے لگا میری حس ماؤذف (اور بے کار) ہو گئی تھی اور (اب) مجھے میرے خیال نے
بتایا کہ یہ دونوں دھوکے باز تھے، دعوے کے خصم نہ تھے، ان کی آزمائش کی طرف اور ان
کے راز نکالنے (اور ظاہر کرنے) کی طرف کیا سبیل ہو سکتی ہے؟ تو اس کی جماعت کے ماہر
اور اس کے انگارے کے شعلے نے کہا ان کے راز کا افشاء مکمل نہیں ہو سکتا مگر ان دونوں
سے (یعنی اصل حقیقت یہ دونوں خود بتا سکتے ہیں کوئی اور نہیں)

غَاشِيَتُهُ : اسم فاعل مؤنث کا صیغہ ہے۔ موصوف محذوف ہے۔ الْجَمَاعَةُ الْغَاشِيَةُ
یعنی اس کو گھیرنے اور ڈھانکنے والی جماعت۔ مراد خدام و نوکر ہیں۔
صَاحِبَا دَهَاءٍ : چالاک۔ دہی (س) دہاء : چالاک سے کام لینا۔
نُحْرِيرُ : ماہر عالم۔ جمع : نُحَارِيرُ۔

فَقَفَّاهُمَا عَوْنَا يُرْجِعُهُمَا إِلَيْهِ ، فَلَمَّا مَثَلَا بَيْنَ يَدَيْهِ ، قَالَ لَهُمَا : اصْدُقَانِي
سَنَ بَكَرِكَمَا ، وَلَكُمَا الْأَمَانُ مِنْ تَبِعَةِ مَكْرِكُمَا - فَأَحْجَمَ الْحَدَثُ
وَاسْتَقَالَ ، وَأَقْدَمَ الشَّيْخُ وَقَالَ :

چنانچہ قاضی نے ان کے پیچھے ایک پولیس کو بھیجا کہ وہ ان کو اس کے پاس واپس لے
آئے، چنانچہ جب دونوں آکر قاضی کے سامنے کھڑے ہو گئے تو قاضی نے ان سے کہا،
اپنے جوان اونٹ کی عمر مجھے صحیح بتادو (یعنی اصل بات بتادو) اور تمہارے فریب کے انجام
بد سے تم دونوں کے لئے امان ہے تو نوجوان رک گیا (گھبرا کر) اور معذرت کی اور شیخ آگے
بڑھ کر کہنے لگا:

فَقَقَاهُمَا عَوْنًا : ققی باب تفصیل سے ہے۔ ققی فلانا زیداً : فلاں کو زید کے پیچھے لگا دیا
نقش قدم پر چلایا۔ قفاه (ن) قفوا۔ پیچھ چلنا۔ عون : مددگار، پولیس۔
مَثَلَابَيْنَ يَدَيْهِ : مَثَلَابَيْنَ يَدَيْهِ (ک-ن) مَثَلَابًا : آداب بجالانا، سامنے
کھڑا ہونا۔

أَصْدُقَانِي سِنَّ بَكْرِكَمَا : تم دونوں اپنے اونٹ کی عمر سچ بتاؤ، یعنی حقیقت حال بتاؤ۔
بکرہ، نوجوان اونٹ۔ جمع : أَبْكَرُ، بَكْرَان۔ اصل محاورہ ہے : "صَدَقْتَنِي سِنَّ بَكْرِكُمْ"
"اس نے اپنے اونٹ کی صحیح عمر بتادی" یہ اس وقت کہتے ہیں جب کوئی آدمی صحیح صورت حال
اور اصل حقیقت بتا دے۔ شریسی نے ابن الاعرابی کے حوالہ سے اس محاورہ کا پس منظر یہ بیان
کیا کہ ایک آدمی زیادہ اور بچی عمر کا اونٹ خریدنا چاہ رہا تھا لیکن بائع اس کو ایک کم عمر اونٹ
دے رہا تھا اور کہہ رہا تھا کہ یہ بڑی عمر کا ہے۔ ابھی یہ دونوں بھاؤ تاؤ میں لگے تھے کہ لانتے میں
وہ اونٹ بدک کر بھاگنے لگا۔ اسے روکنے کے لیے بائع کی زبان سے بے اختیار "هدع، هدع"
کی آواز نکلی۔ "هدع، هدع" کا یہ کلمہ عرب صرف کم عمر اونٹ کے لیے استعمال کرتے ہیں۔
مشتری نے بائع کی یہ آواز سنتے ہی کہا : صَدَقْتَنِي سِنَّ بَكْرِكُمْ یعنی اب اس نے اپنے کم عمر اونٹ
کی عمر مجھے صحیح بتلا دی۔

أَحْجَمَ : إِحْجَامًا، رُكَّ جَانًا۔ وَحْجَمَ (ن) حَجَمًا : رُكْنَا، باب افعال سے لازم اور مجرد
سے متعدی ہے۔ بعض نسخوں میں أَحْجَمَ (بتقدیم الجیم) ہے۔ اس کے بھی یہی معنی ہیں یعنی
رُكَّ جَانًا۔

① أَنَا السَّرُوجِيُّ وَهَذَا وَلِيِّي وَالشَّيْبُلُ فِي الْمَخْبَرِ مِثْلُ الْأَسِيدِ
② وَمَا تَمَدَّتْ يَدُهُ وَلَا يَدِي فِي إِبْرَةِ يَوْمًا وَلَا فِي مِرْوَدِ
③ وَإِنَّمَا الدَّهْرُ الْمَسِيُّ الْمُتَعَدِّي مَالَنَا حَتَّى غَدَوْنَا نَجْتَدِي

① میں سرودی اور یہ میرا بیٹا ہے اور شیر کا بچہ تجربہ (اور امتحان) میں شیر کی طرح
ہوتا ہے۔

② نہ اس کے ہاتھ نے سوئی میں کسی دن زیادتی کی اور نہ میرے ہاتھ نے، اور نہ
ی سرمدہ والی میں

③ لیکن برے، حد سے تجاوز کرنے والے ظالم زمانہ نے ہم پر ظلم کیا، حتیٰ کہ ہم
بخشش طلب کرنے لگے۔

- ④ كلٌ ندى الراحة عذب الورد
وكلٌ جمد الكف مغلول اليد
⑤ بكلٌ فنّ وبكلٌ مقصد
بالجذ إن أجدى وإلا بالدد
⑥ لتجلب الرشح إلى الحظ الصدى
وننفذ العمر بعش أنكد
④ الموت من بعد لنا بالترصد
إن لم يفاج اليوم فاجى في غد

④ ہر ترہیلی، شیریں چشمہ سے اور ہر بند مٹی، بندھے ہوئے ہاتھ سے (یعنی سختی

اور بخیل ہر ایک سے ہم بھیک مانگنے لگے)

⑤ ہر فن اور ہر مقصد (ترکیب) کے ذریعہ، سنجیدگی کے ساتھ اگر وہ فائدہ دے ورنہ

ہمیں مذاق کے ساتھ۔

⑥ تاکہ پیاسے نصیب (وقت) کی طرف ہم پانی کے کچھ قطرے کھینچ سکیں اور

مخوس زندگی کے ساتھ عمر کسی نہ کسی طرح تکمیل کر سکیں۔

④ اس کے بعد موت ہمارے گھات میں ہے، اگر آج اچانک نہیں آئے گی تو کل

آجائے گی،

① (انا) مبتدأ ہے (السروجی) خبر ہے (هنا) مبتدأ (ولدی) خبر ہے (الشل)

مبتدأ (مثل الأسد) خبر (فی المخبور) جار مجرور (کاننا) وغیرہ سے متعلق ہو کر

(الشل) مبتدأ کے لئے حال ہے۔

② (يدُهُ) (تَعَدَّتْ) کا فاعل ہے (یدی) کا عطف (یدہ) پر ہے اور (لا) زائدہ ہے

(فی ابرة) (تَعَدَّتْ) سے متعلق ہے (یومنا) (تَعَدَّتْ) کے لئے ظرف ہے (فی مرود)

کا عطف (فی ابرة) پر ہے۔

③ (انما) ماکافہ ہے (الدهر) مبتدأ ہے (المسی) اور (المعتدی) دونوں (الدهر)

کی صفت ہیں (مال بنا) خبر ہے (حتی) جارہ بھی ہو سکتا ہے تب (ان) مصدر یہ مقدر

ہوگا اور یہ (مال) سے متعلق ہوگا اور ابتدائیہ بھی ہو سکتا ہے (نجندی) (غدونا) فعل

ناقص کے لئے خبر ہے۔

④ (کل ندى الراحة) مرکب اضافی، پہلے شعر میں (نجندی) کے لئے مفعول

یہ ہے (عذب المورد) (ندی...) کی صفت ہے (کل جمع) کا عطف (کل ندی) پر ہے (مغلول الید) (جمع) کی صفت ہے۔

⑤ (بکل فن) چار مجرور (نحتدی) سے متعلق ہے (بکل مقصد) کا عطف (بکل فن) پر ہے (بالجد) چار مجرور (نحتدی) محذوف سے متعلق ہو کر جزا مقدم ہے (ان) شرطیہ ہے (أجندی) فعل اور ضمیر اس میں فاعل جو (الجد) کی طرف عائد ہے، فعل فاعل جملہ فعلیہ بن کر شرط مؤخر ہے (والا) یہ (ان) شرطیہ اور (لا) تانیہ سے مرکب ہے (والا بالدد) کی ترکیبی عبارت ہے (و إن لا یحد فحتد بالدد) (ان) شرطیہ جازمہ ہے (لا یحد) مضارع معروف مجرور، ضمیر اس میں فاعل، یہ شرط ہے (یحد) مضارع مجرور جزا ہے (بالدد) (یحد) سے متعلق ہے، اس جملہ کا عطف (بالجد) (أجندی) پر ہے۔

⑥ (لنحلب) لام کسی جارہ ہے، اس کے بعد (ان) ہمبہ مقدر ہے (نحلب) بتاویل مصدر ہو کر مجرور، چار مجرور (نحتدی) سے متعلق ہے (الرشح) (نحلب) کے لئے مفعول بہ ہے (الی الحظ) (نحلب) سے متعلق ہے (الصدی) (الحظ) کی صفت ہے (نقد) کا عطف (نحلب) پر ہے (العمر) (نقد) کے لئے مفعول بہ ہے (أنكد) (عیش) کی صفت ہے۔

⑦ (الموت) مبتدا ہے (لنا) (ثابت) سے متعلق ہو کر خبر ہے (بالرصد) چار مجرور بھی اسی (ثابت) محذوف سے متعلق ہے (من بعد) میں (من) زائدہ ہے (بعذ) مبنی بر ضمہ ہے اور اس کا مضاف الیہ محذوف منوی ہے ای (بعذ هنا) (ان لم یفاج) شرط ہے (فاجی فی غد) جزا ہے۔

* * *

مَالٍ پِنَا : ہم پر اس نے ظلم کیا۔ مَالٌ بِهِ وَعَلَيْهِ مَنِيلاً (ض) وَمَنِيلاً نَا : ظلم کرنا۔
مَالٍ عَنَهُ : اعراض کرنا۔ مَالٌ إِلَيْهِ : مائل ہونا۔
نَحْتَدِي : اِحْتِدَاءً : عطیہ طلب کرنا۔ جَدًّا أَفْلَانًا وَجَدًّا أَعْلِيَهُ (ن) جَدًّا وَجَدًّا :
 عطا کرنا۔ الحَدْوِي : عطیہ۔ جَدِّي (ض) جَدِّيًّا : عطیہ مانگنا۔

جَعَدُ الْكُفِّ : جَعَدُ الشَّعْرِ (دک) جُعُودَةٌ وَجَعَادَةٌ : بالون کا گھنگریالا ہونا، سلوٹ پڑنا۔ جَعَدُ الْكُفِّ سے نجیل مراد ہے۔

مَعْلُولُ الْيَدِ : عَمَلٌ يَكْدِيهِ (ن) غَلًّا : ہاتھ بازہنا۔ عَمَلُ الرَّجُلِ (ن) غُلَّةٌ : سخت پیاسا ہونا۔

بِالِدِّدِ : الدِّدِ : اللہو واللعب۔

أَنْكَدٌ : نَكِدَ عَيْنُهُمْ۔ نَكِيدًا : زندگی سخت ہونا۔ باب مع سے ہے۔ أَنْكَدٌ صِيغَةٌ اسم تفضیل ہے۔ بمعنی منحوس۔

الرَّحْظُ : نصیب، حصہ۔ اس کی جمع : أَحْظُ اور حُظُوظٌ آتی ہے۔

لفظ حظ فارسی اور اردو میں لذت و مسرت کے لیے بھی استعمال ہوتا ہے۔ کہتے ہیں "میں معظوظ ہوا" یعنی خوش ہوا۔ مولانا عبدالماجد دریا بادی نے نفسیات کے متعلق اپنی ایک کتاب میں ایک عنوان قائم کیا "حظ و کرب" اس میں لفظ حظ مسرت کے معنی میں مستعمل ہے۔ مولانا ابوالکلام آزاد نے "الہلال" میں ان کی کتاب پر تبصرہ کرتے ہوئے مذکورہ عنوان پر گرفت کی اور کہا حظ کی جگہ لذت ہونا چاہئے کیونکہ حظ کے معنی لذت و مسرت کے نہیں، حصہ کے آتے ہیں۔ اس پر اردو کے دونوں چوٹی کے ادیبوں کے درمیان بحث چلی اور الہلال میں اپنے موقف کی تائید میں دونوں کے درمیان ادبی محرکہ ہوا۔ یہ قلمی مناظرہ چھپ گیا ہے اور مناظرہ و مباحثہ کے ادبی پہلو کے حوالہ سے اردو ادب میں ایک ممتاز اسلوب کی حیثیت رکھتا ہے۔

فَقَالَ لَهُ الْقَاضِي : اللَّهُ دَرَكٌ ، فَمَا أَعَذَّبَ نَفْسَاتِ فَيْكِ ، وَوَاهَا
لَكَ لَوْلَا خِدَاعُ فَيْكِ ، وَإِنِّي لَكَ لَمِنَ الْمُنذِرِينَ ، وَعَلَيْكَ مِنْ
الْحَذِيرِينَ ، فَلَا تَمَّا كِرْبَعَدَهَا الْحَاكِمِينَ ، وَاتَّقِ سَطْوَةَ الْمُتَحَكِّمِينَ ،
فَمَا كُلُّ مُسَيِّطِرٍ مُقِيلٌ ، وَلَا كُلُّ أَوَانٍ يُسْمَعُ الْقِيلَ .

قاضی نے اس سے کہا کیا خوبی ہے آپ کی اور کتنے شیریں ہیں آپ کے منہ کے کلمات، آفرین ہو آپ کے لئے، کاش کہ تجھ میں دھوکہ نہ ہوتا، میں آپ کے لئے ڈرانے والوں میں سے ہوں اور آپ پر خوف کھانے والوں میں سے ہوں، لہذا اس واقعہ

کے بعد حکام سے کرو فریب نہ کریں۔ اور جابر حکمرانوں کے حملہ سے ڈریں اس لئے کہ ہر غالب معاف نہیں کرتا اور نہ ہر وقت بات سنی جاتی ہے۔

فَعَاهِدَهُ الشَّيْخَ عَلَى اتِّبَاعِ مَشُورَتِهِ ، وَالْإِزْتِدَاعِ عَنِ تَلْبِيسِ
صُورَتِهِ . وَقَصَلَ عَنْ جَهْتِهِ ، وَالْحَلْتُمْ يَلْمَعُ مِنْ جِبْتِهِ .

قال الحارث بن همام: فلم أَرَّ أعجبَ مِنها في تصانيفِ الأسفارِ ،
ولا قرأتِ مثلها في تصانيفِ الأسفارِ .

چنانچہ شیخ نے اس کے ساتھ اس کے مشورہ کی اتباع پر اور اپنی صورت کو مشتبہ بنانے سے باز آنے پر معاہدہ کیا اور اس کی جہت سے الگ ہوا حالانکہ دھوکہ بازی اس کی پیشانی سے چمک رہی تھی۔

حارث بن ہمام نے کہا میں نے سفر کی گردشوں میں اس سے زیادہ عجیب واقعہ نہیں دیکھا اور نہ ہی کتابوں کی تصانیف میں اس جیسا واقعہ پڑھا ہے۔

الْحَاذِرِينَ : ڈرانے والے۔ حَذِيذَةٌ (س) حَذْرًا : ڈرانا۔
سَطْوَةٌ : ہاتھ کا حملہ۔ سَطَابَهُ (ن) سَطَوْا : ہاتھ سے حملہ کرنا۔ سورۃ حج، آیت ۷۲ میں ہے : "يَكَادُونَ يَسْطُونَ بِالَّذِينَ يَتَلَوْنَ عَلَيْهِمْ آيَاتِنَا..."
مَسْطِيرٌ : یہ باب بعثر سے اسم فاعل ہے؛ بگرائی کرنے والا، کنٹرول حاصل کرنے والا۔ سَيْطَرَ عَلَيْهِ : اقتدار حاصل کرنا۔ تَسَيْطَرَ عَلَيْهِ بھی اسی معنی میں ہے۔ سَيْطَرَةٌ : اقتدار، تسلط، کنٹرول۔

الْإِزْتِدَاعُ : باب افتعال کا مصدر ہے۔ إِسْتَدَاعَ عَيْتَهُ : رکنا، باز رکھنا۔ رَدَعَ (ن) رَدَعًا : روکنا، باز رکھنا۔

تَصَارَيْفُ الْأَسْفَارِ : مفرد : سَفْرٌ، صِنْدُ الْحَضَرِ۔ تَصَانِيفُ الْأَسْفَارِ : مفرد : سَفْرٌ، کتاب۔

المقامة التاسعة الإسكندرية

اس مقامہ میں بھی ابو زید سروجی نے قاضی کو دھوکہ دے کر رقم وصول کی ہے، حارث بن ہمام اسکندر یہ کے حاکم کے پاس بیٹھا تھا، ایک بچوں والی عورت ایک آدمی کو عدالت میں لے کر آئی اور کہنے لگی، میں ایک معزز اور خوشحال خاندان سے تعلق رکھتی ہوں، میرے والد نے بڑے بڑے رشتے ٹھکرادیے تھے، انھوں نے فیصلہ کیا تھا کہ میرا رشتہ صاحب ہنر سے کریں گے، یہ صاحب آئے اور میرے والد سے کہنے لگے میں صاحب ہنر ہوں آپ کی شرط پر پورا اترتا ہوں اس لیے اپنی بیٹی کا نکاح مجھ سے کرادیں، میں موتی پروتا ہوں اور دینار کے ایک تھیلہ کے عوض اسے فروخت کر دیتا ہوں، میرے والد کو اس کی باتوں سے دھوکہ لگا، اور میرا نکاح اس سے کرادیا، جب میں اس کے پاس آگئی تو معاملہ برعکس تھا، یہ نکما آدمی ہے، کسی کام کا نہیں، میرے جینز کا سارا سامان فروخت کر چکا ہے، اب میں اس سے کہتی ہوں کہ اپنے ہنر سے کمالو تو کہتا ہے میرا ہنر ادب ہے جو کساد بازاری کا شکار ہے، اس کی قدر و قیمت ختم ہو چکی ہے، لہذا آپ فیصلہ کر دیجئے، قاضی آدمی کی طرف متوجہ ہو کر کہنے لگا، صحیح بات، بتا دو ورنہ ابھی تمہیں قید کر دیتا ہوں، تو اس نے کچھ دیر سوچنے کے بعد اکتیس اشعار میں اپنی طرف سے بیان صفائی دیا، جس کا خلاصہ یہ ہے کہ میں نے کوئی دھوکہ نہیں دیا، موتی پروتے سے میری مراد نظم و اشعار تھے، ایک زمانہ میں وہ میرا ذریعہ معاش تھا لیکن اب ادب کا کوئی پرسان حال نہیں، ادب کے سکے بازار زندگی میں کھوٹے ہو چکے ہیں اس لیے میں نے بوی مجبوری اور بے کسی کی وجہ سے اس کا جینز فروخت کیا ہے، قاضی کو اس کے دردناک اشعار سن کر رحم آجاتا ہے، عورت کو صبر و قناعت کی نصیحت کرتا ہے اور کچھ درہم انہیں دیدیتا ہے، حارث بن ہمام نے آتے ہی ابو زید کو پہچان لیا تھا، وہ مصلحتاً خاموش رہا، ابو زید کے جانے کے بعد حارث قاضی سے کہتا ہے کہ اگر کوئی اس کی حقیقت حال معلوم کر کے ہمیں بتا دے تو کیا ہی اچھا ہو تو قاضی ایک آدمی اس کے پیچھے دوڑاتا ہے، وہ کچھ دیر کے بعد ہنستے ہوئے واپس آتا ہے اور کہتا ہے کہ جب سے وہ بوڑھا یہاں سے نکلا تو وہ ناچ کر گاتا رہا کہ قریب تھا کہ میں ایک بے حیا عورت کی وجہ سے مصیبت میں گرفتار ہو جاتا اگر اسکندر یہ کے حاکم نہ ہوتے قاضی سن کر ہنسنے لگا اور کہنے لگا اگر وہ میرے پاس آجاتا تو میں اس کو بہتر چیز عطا کرتا، اس مقامہ میں

المقامة التاسعة وهي الابم كندرانية

قال الحارث بن همام : طعابي مَرَحُ الشَّبَابِ ؛ وَهَوَى
الاکِنْسَابِ ، إِلَى أَنْ جُبْتُ مَا بَيْنَ فِرْعَانَةَ وَغَانَةَ ، أَخُو ضُ النِّمَارِ ،
لِأَجْنِي النِّمَارِ ، وَأَقْتَحِمَ الْأَخْطَارَ ، لِكُنِّي أَدْرِكَ الْأَوَطَارَ ،

حارث بن ہمام نے کہا، جوانی کی مستی اور کمانے کی خواہش مجھے اس طرف لے گئی کہ
میں نے قطع (طے) کیا فرغانہ اور غانہ کے درمیان کے خطہ کو، میں گہرے پانیوں میں گھس
رہا تھا تاکہ پھلوں کو چن سکوں اور خطرات میں کود رہا تھا تاکہ ضرورتوں کو پاسکوں۔

طعابی طعَا الشَّيْءِ (ن) طَحَوْا وَطَحُوا : پھیلانا، پھیلانا۔ لازم و متعدی۔ نیز دور پہنچنے
اور ہلاک ہونے کے معنی میں بھی آتا ہے طعابك قلبك : دل کا لے جانا۔ طعَا قَلْبُهُ فِي
الهُوَى : اس کا دل محبت میں گم ہوا۔ علقمہ کا شعر ہے :
طعَابِكَ قَلْبِي فِي لِسَانِ طَرُوبٍ بَعِيدِ الشَّبَابِ عَصْرَجَانِ مَشِيئِ
طعَى الشَّيْءِ (ض) طَعِيًا : پھیلانا۔ سورہ شمس آیت ۶ میں ہے : وَالْأَرْضِ وَمَا طَعْنَاهَا
شہر فرغانہ اور غانہ

فرغانہ بلاد مشرق میں اقصائے خراسان میں واقع ایک شہر ہے۔ سمرقند اور فرغانہ
کے درمیان ۵۳ فرسخ کا فاصلہ ہے۔ علامہ حموی نے معجم البلدان (ج ۳ ص ۲۵۳) میں لکھا ہے
کہ شاہ نوشیروان نے شہر فرغانہ بسا کر ہر گھر سے ایک ایک آدمی یہاں لا کر آباد کیا اور اس کا نام
”ازھرقانہ“ رکھا یعنی ہر گھر سے ایک فرد یہاں آکر آباد ہوا ہے اور غانہ بلاد مغرب میں سوڈان کے
ایک شہر کا نام ہے۔

مقصد یہ ہے کہ اقصیٰ مشرق میں واقع فرغانہ اور اقصیٰ مغرب کے شہر غانہ کے درمیان میں گھومتا
رہا، اس طرح تجارت اور مال کمانے کی غرض سے میں شرق و غرب گھوما۔ علامہ حریری نے اس
تعبیر سے غالباً حبیب بن اوس کے ان اشعار کی طرف اشارہ کیا ہے :

سَلِيَ هَلْ عَمَرْتُ الْفَقْرَ وَهُوَ سَبَابُ وَعَادَرْتُ رَبِّي مِنْ رُكَايَ سَبَابَا
وَعَزَبْتُ حَتَّى لَمْ أَحِدْ ذِكْرَ مَشْرِيقِ وَشَرَفْتُ حَتَّى قَدَسَيْتُ الْمَغَارِبَا
سَبَابُ : ویران سحر۔

أَحْوَصُ الْعِمَارِ : العِمَارُ عَمْرَةٌ كِي جمع ہے : شدت، بہت پانی۔ عَمْرُ (ک)،
عِمَارَةٌ : پانی کا زیادہ ہونا۔

أَفْتَحَمُ الْأَخْطَارَ " میں خطرات مول لیتا تھا " أَفْتَحَمَ الْأَمْرَ : خطرناک معاملات
میں کود پڑنا۔ فَحَمَ فِي الْأَمْرِ (ن)، فَحَمًا کسی معاملہ میں انجام پر نظر کے بغیر کود پڑنا۔

وَكُنْتُ لَقِيفْتُ مِنْ أَفْوَاهِ الْعُلَمَاءِ ، وَتَقِفْتُ مِنْ وَصَايَا الْحُكَمَاءِ ،
أَنَّهُ يَلْزِمُ الْأَدِيبَ الْأَرِيبَ ، إِذَا دَخَلَ الْبَلَدَ الْغَرِيبَ ، أَنْ يَسْتِمِيلَ
قَاضِيَهُ ، وَتَسْتَخْلِصَ مَرَاضِيَهُ ، لِيَسْتَدَّ ظَهْرَهُ عِنْدَ الْخِصَامِ ،
وَيَأْمَنَ فِي الْغَرْمَةِ جَوْرَ الْحُكَامِ ؛

میں نے علماء کے منہ سے یہ بات اخذ کی تھی اور حکماء کی وصیتوں سے یہ بات پائی
تھی کہ عقلمند ادیب پر لازم ہے جب اجنبی شہر میں وہ داخل ہو کہ وہ قاضی کو (اپنی طرف)
مائل کرے اور اس کی رضامندیوں کو حاصل کرے تاکہ جھڑے کے وقت اس کی پشت
مضبوط ہو اور مسافرت میں حکام کے ظلم سے وہ محفوظ ہو

وَتَقِفْتُ ثَقِفْتُ (س) ثَقَفًا : پانا، حاصل کرنا۔ سورۃ نساء آیت ۹۱ میں ہے
"وَأَفْتَلَوْهُمْ حَيْثُ لَقِيفْتُمُوهُمْ" ثَقِفْتُ (ک) ثَقَافَةً : زیرک ہونا، دانشمند ہونا۔
ثَقَافَةٌ وَتَقِيفٌ : تہذیب، کلچر، تعلیم۔ طَبَقَةٌ مُنْقَعَةٌ : تعلیم یافتہ طبقہ۔



فَاتَّخَذَتْ هَذَا الْأَدَبَ إِمَامًا ،
وَجَمَلْتُهُ لِمَصَالِحِي زِمَامًا ، كَمَا دَخَلْتُ مَدِينَةَ ، وَلَا وُلِّجْتُ عَرِينَةَ ،
إِلَّا وَامْتَزَجْتُ بِمَا كَيْمَهَا امْتِزَاجَ الْمَاءِ بِالرَّاحِ ، وَتَقَوَّيْتُ بَعْنَاتِهِ
تَقَوُّيَ الْأَجْسَادِ بِالْأَمْوَاجِ .

چنانچہ میں نے اس ادب کو امام و رہنما بنایا اور اس کو اپنی معلّموں کے لئے لگام
بنایا۔ اس لئے میں کسی شہر میں داخل نہیں ہوتا اور نہ کسی کھجور میں گھٹا گھریہ کہ میں
اس کے حاکم سے اس طرح مل جاتا جس طرح پانی شراب کے ساتھ ملتا ہے اور اس کی توجہ
اور التفات سے اسی طرح قوت حاصل کرتا جیسے جسم ارواح سے قوت حاصل کرتے ہیں۔

عَرِينَةَ شِيرَ ، بَجْوٍ أَوْ بِهَيْطِيَّةِ كِي جَهَاظِي . جَمْعُ عَرَائِينِ .
وَامْتَزَجْتُ بَابُ افْتِعَالٍ مِنْ مَزَجَ . امْتَزَجَ الشَّيْءُ بِالشَّيْءِ : اَلَيْكُ شَيْءٌ كَا دُوسَرِي شَيْزِ
كَيْ سَاثِقَ مَلْنَا ، مَكْسُ هُونَا . مَزَجَ (د ن) ، مَزَجْنَا : مَلْنَا ، مَكْسُ كَرْنَا .
الرَّاحُ : شَرَابٌ . شَرَابٌ كَيْ كُنِيَ نَامٌ هِي . اِمَامٌ تَعَالَى نِي فَتَحَ اللِّغَةَ (ص ۲۴۳ - ۲۴۵) مِي
شَرَابُ كَيْ تَقْرِيْبًا سَرَهَ نَامٌ لَكَمْ هِي : ① الحَمْزُ ② الشَّمْوُولُ ③ الشَّمْوَلَةُ ④ الرَّحِيْقُ
⑤ الحَنْدَرِيْسُ ⑥ الحَمِيَا ⑦ العُقَارُ ⑧ القَرْقَفُ ⑨ المَعْرُطُومُ ⑩ المَدَامَةُ ⑪ العَهْوُ
⑫ السَّلَاةُ ⑬ الطَّلَاةُ ⑭ الكَمِيْنَةُ ⑮ الصَّهْبَاءُ ⑯ البَاذِقُ ⑰ الرَّاحُ .
رَا ح كِي وَجِهَتِمْ هِي اَوْرَا شَتَمَا قُ سِي لَاعِلِي ظَا هِر كَرْتِي هُونِي اِبْنِ الرَّوْمِي كَيْتِي هِي :
وَاللّٰهُ مَا اَدْرِيْ لِاَيَّةِ عِلَّةٍ يَدْعُوْنَهَا فِي الرَّاحِ بِاسْمِ الرَّاحِ
اَلرِّيْحِيْمَا اَمْ رُوْجَهَا تَحْتِ الْحَسَا اَمْ لِاَرْبَابِيْحِ اَمْ لِيَدِيْمِيْمَا الْمُرْتَا حِ
يَعْنِي لِاَدْرِيْ لِاَيِّ وَجِهٍ يُعَالُ لَهَا الرَّاحُ ، اَلرِّيْحِيْمَا التِّي يَسْتَطِيْبُ الشَّارِبُ اَمْ الشَّارِبُ
يَجِدُهَا رُوْحًا اَمْ شَارِبًا يَرْتَا حِ بِهَا .

حریری کا مقصد یہ ہے کہ دانوں سے مجھے معلوم ہوا کہ سفر کے دوران کسی شہر میں جا کر
اولاً وہاں کے قاضی سے راہ و رسم بنانی چاہئے تاکہ قاضی کے ساتھ تعلقات پر دس میں لوگوں کے
ظلم سے بچاؤ میں معاون ہوں اور جنگ و جدال کے وقت قاضی شہر کی شناسائی کا سہارا ہو۔
کسی دانے سفر کے لئے پاہر رکاب بیٹے کو رخصت کرتے ہوئے اچھی وصیت کی :

إِنَّكَ تَدْخُلُ بِلَدِّ الْأَنْعَرِفِ وَلَا يَعْرِفُكَ أَهْلُهُ فَتَمْتَكُ
بِوَعْدِي تَنْفِقُ بِهَا، عَلَيْكَ بِحُسْنِ الشَّمَائِلِ، فَإِنَّهَا تَدُلُّ عَلَى الْحَيَّةِ
وَنَقَاءِ الْأَطْرَافِ، فَإِنَّهَا تَشْهَدُ بِالْمُكْرَمِيَّةِ وَنَظَافَةِ الْبُرْقِ، فَإِنَّهَا
تَشْهَدُ بِاللُّشِّ فِي الشَّعْمَةِ، وَطَيْبِ الرَّايِحَةِ، فَإِنَّهَا تَنْظُرُ
الْمُرُوءَةَ، وَالْأَدَبَ الْجَمِيلَ، فَإِنَّهُ يَكْسِبُ الْمَحَبَّةَ. وَالزَّمِيرَ
الْحَيَاءَ وَالْأَلْفَةَ، فَإِنَّكَ إِنْ اسْتَحْيَيْتَ مِنْ الْعَطَافَةِ اجْتَنَبْتَ
الْمُنَاسَةَ، وَإِنْ أَفْتَتَ مِنَ الْعَلْبَةِ لَمْ يَتَقَدَّمْكَ يُظَاهِرُ فِي الْمُرْتَبَةِ.
• تو ایک ایسے شہر میں داخل ہوگا جس سے تجھے واقفیت
نہیں ہوگی، وہاں کے لوگ تجھے نہیں پہچانیں گے اس لئے میری
وصیت تھام کر اس پر کاربند رہ۔ لپھے اخلاق اپنا نا کہ وہ شرافت و
حریت کی دلیل ہے، صفائی اور ہیئت و لباس کی نظافت کا خیال
رکھنا کہ وہ شہنشاہیت اور نعمت و فراوانی دولت میں نشوونما پانے
کی شہادت دے گی، خوش بولگانا کیونکہ وہ مروت کو ظاہر کرتی ہے،
اچھی تہذیب و ادب اپنانا کہ اس سے محبت پیدا ہوگی۔ جیسا کہ اختیار
کرنا۔ بد اخلاقی اور درشتی سے اگر تجھے شرم آئی تو کمینگی اور خست
سے دور رہے گا اور غلبہ حاصل کرنے سے تو نے اگر منہ موڑا تو تیرے میں تجھ
سے کوئی آگے نہیں بڑھ سکے گا۔“

فَبَيْنَا أَنَا عِنْدَ حَاكِمِ الْإِسْكَندَرِيَّةِ، فِي عَشِيَّةٍ عَرِيَّةٍ، وَقَدْ
أَخْضَرَ مَالَ الصَّدَقَاتِ، لِيُفْضَهُ عَلَى ذَوِي الْفَاقَاتِ، إِذْ حَلَّ شَخْصٌ
عَرَفِيَّةٌ، تَعْتَلُهُ امْرَأَةٌ مُصْنَبِيَّةٌ، فَقَالَتْ: أَيُّدُ اللَّهِ الْقَاضِي، وَأَدَامَ بِهِ
التَّرَاضِي،

اس دوران کہ میں ایک ٹھنڈی ہوا والی شام میں اسکندریہ کے حاکم کے پاس تھا اور
اس نے صدقات کا مال حاضر کیا تھا تاکہ اس کو حاجتمندوں پر تقسیم کرے، اتنے میں ایک
بد ہیئت شخص داخل ہوا، بچوں والی ایک عورت اس کو گھسیٹ رہی تھی چنانچہ وہ عورت
کہنے لگی، اللہ تعالیٰ قاضی کی تائید کرے اور اس کے ذریعہ ایک دوسرے کی رضامندی
دائم رکھے،

کچھ اسکندریہ کے بارے میں

اسکندریہ مصر کا ایک بڑا شہر ہے۔ حضرت عمر رضی اللہ عنہ کے دورِ خلافت میں حضرت عمرو بن العاصؓ نے اسے فتح کیا تھا۔ یہ شہر اسکندرز و القرین نے دریائے نیل کے ساحلی علاقہ میں بسایا تھا۔ علامہ حموی نے معجم البلدان (ج ۱ ص ۱۸۳) میں لکھا ہے کہ اسکندرز و القرین نے اسکندریہ نام کے تیرہ شہر بسائے تھے لیکن مصر کے اسکندریہ کے سوا باقی تمام کے نام تبدیل ہو گئے ہیں۔ مصر کے قدیم مؤرخین نے اسکندریہ کی تعریف اور خوبصورتی بیان کرنے میں بڑی مبالغہ آرائیاں کی ہیں۔ شریفی نے لکھا ہے کہ معماروں نے اسکندریہ کی تعمیر میں شفاف سفید ایسے پتھر لگائے کہ اس کی تعمیر سے ستر سال تک رات کو اس میں چراغ جلانے کی ضرورت نہیں پڑتی تھی، نظریں اس کی چمک کی تاب نہیں رکھتی تھیں، آنکھیں خیرہ ہونے کی بنا پر لوگ ہاتھ میں سیاہ کپڑے یہاں سے گزرتے علامہ حموی نے لکھا ہے کہ یہ شہر اگرچہ صاف ستھرا اور سفید پتھروں کا بنا ہوا ہے تاہم یہ بات کہ رات کو چراغ کی روشنی کی نوبت نہیں آتی تھی مبالغہ آرائی ہے۔ برف سے ڈھکے ہوئے سفید پوش پہاڑ بھی تاریک رات میں نظر نہیں آتے اسکندریہ کے پتھر چلے کتے ہی سفید کیوں نہ ہوں شب تاریک میں اتنے چمکدار اور روشن کیونکر ہو سکتے ہیں۔

لکھا ہے کہ عبدالعزیز بن مروان جب مصر کا والی بنا اور اس نے اسکندریہ کی شکوہ و شوکتِ رفتہ کی داستانیں سنیں تو اسکندریہ کے مشائخ کو جمع کر کے کہا میں چاہتا ہوں اسکندریہ کی تعمیر سابقہ شان پر از سر نو ہو، میں اس کی تعمیر لاگت کے علاوہ تعاون کے لئے افراد بھی مہیا کروں گا مشائخ اسکندریہ نے ایک دو دن سوچنے کی مہلت طلب کی۔ اس دوران انہوں نے ایک پرانی قبر سے ایک بوسیدہ لاش کی لمبی ہڈی اٹھالائی اور عبدالعزیز بن مروان کی خدمت میں پیش کرتے ہوئے کہا اِذَا جِئْنَا بِمِثْلِ هٰؤُلَاءِ الرَّجَالِ نُعِيدُ عِمَارَتَهَا عَلٰی مَا كَانَتْ۔ جب آپ اس طرح کے آدمی ہمارے پاس لے آئیں گے تب ہم اس کی عمارت سابقہ نہج پر لوٹا دیں گے " یہ سن کر عبدالعزیز بن مروان خاموش ہو گئے۔

عَشِيَّةٌ عَرَبِيَّةٌ : عَشِيَّةٌ : دو پہر سے صبح تک کا وقت۔ جمع : عَشَايَا، عَشِيَّاتٌ۔

عَرَبِيَّةٌ : ٹھنڈی ہوا۔ جمع عَرَائِيَا

لِيُفِضَهُ : فَضَّ الشَّمْسَ (ن) : فضاً : تقسیم کرنا۔

عَفْرِيَّةٌ : خبیث، رچالاک، قوی الجشہ۔ اس میں دولتت ہیں عَفْرِيَّةٌ (عین کے کسرہ اور یار کے سکون کے ساتھ) اس کی جمع عَفْرَايَاتٌ آتی ہے۔ دوسری عَفْرِيَّةٌ (فتح الیاء) اس کی جمع

عفاری آتی ہے۔

تَعْتَلُهُ : عَتَلٌ (ن. من)، عَتَلًا، سَعَتَى کے ساتھ کہینچنا، گھسیٹنا۔ سورۃ دخان آیت ۴۷

میں ہے : خُدُوهُ فَاَعْتَلُوهُ اِلَى سَوَاءِ الْمَجِيْمِ۔

امْرَاةٌ مُّصِيبَةٌ : بچوں والی عورت۔ اَصَبَتِ الْمَرْأَةُ عورت کا بچے والی ہونا۔ باب

افعال سے ہے۔

— اِنِّیْ اِمْرَاَةٌ مِنْ اَکْرَمِ جُرُثُوْمَةٍ ، وَاطْهَرِ اَرُوْمَةٍ ،

وَأَشْرَفِ خُوْلَةٍ وَعَمُوْمَةٍ ، مِیْسِیِّ الصَّوْنِ ، وَشِیْمَتِی الْهَوْنِ ،

وَخُلُقِی نَعْمَ الْعَوْنِ ، وَیْنِی وَبِیْنَ جَارَاتِی بَوْنِ ،

بے شک میں ایک معزز اصل، ایک پاک نسل اور شریف نھیال و درہیال سے تعلق

رکھنے والی عورت ہوں، حفاظت میری علامت ہے، نرمی میری عادت ہے، اور میرے

اخلاق بہترین معادن ہے، میں اور میری پڑوس عورتوں کے درمیان بڑا فرق ہے۔

وَكَانَ أَبِي إِذَا خَطَبَنِي

اِبْنَاةَ الْمَجْدِ ، وَارْبَابُ الْجَدِّ ، سَكَّتْهُمْ وَبَكَّتْهُمْ ، وَصَافَ

وَصَلَّتْهُمْ وَصَلَّتْهُمْ ، وَاحْتَجَّ بِأَنَّهُ عَاهَدَ اللَّهُ بِحِلْفَةٍ ، أَلَّا يُصَاهِرَ

غَيْرَ ذِي حِرْفَةٍ .

جب بزرگی کے بانی اور مالدار لوگ مجھے نکاح کا پیغام بھیجتے تو میرا باپ ان کو خاموش

کرا دیتا ان کو طامت کرتا اور ان کے ملاپ اور عطیہ کو ناپسند کرتا اور یہ دلیل بیان کرتا کہ

اس نے اللہ کے ساتھ بقسم یہ عہد کیا ہے کہ وہ بجز ہنر والے کے کسی سے دامادی کا رشتہ

قائم نہیں کرے گا (یعنی صاحب ہنر کے سوا کسی کو اپنا داماد نہیں بنائے گا)

أَرُوْمَةٌ : (بفتح الهمزة وضمها) درخت کی جڑ اصل۔ جمع اَرُوْمٌ آتی ہے۔ جُرُثُوْمَةٌ کے بھی یہی معنی ہیں۔

خُوْلَةٌ : خَالٌ کی جمع ہے۔ عَمَّةٌ کی جمع ہے چچا۔

مِیْسِیِّ : مِیْسَمٌ، علامت، نشان۔ وَسَمٌ (من) یَسَمٌ، وَسَمًا : نشان لگانا۔

وَشِمَّتِي الْهَوْنَ : شِمَّةٌ : عادت۔ جمع شِيمَةٌ۔ الْهَوْنُ : نرمی از نضر هَانَ الْأَمْرُ عَلَيَّ هَوْنًا، آسان ہونا، ہلکا ہونا۔

بِنَاءُ الْمَجْدِ : بِنَاءٌ : بانی کی جمع ہے۔ مَجْدٌ : عزت، بزرگی، بلندی۔
جمع أمجاد آتی ہے۔ باب نصر سے مجد۔ مَجْدًا اور باب کرم سے مَجْدٌ۔ مَجَادَةٌ کے
معنی ہیں : صاحب مجد و بزرگی ہونا۔

أَرْبَابُ الْمَجْدِ : مالدار لوگ۔ الجِد : مالداری۔
بَكَتَهُمْ : از قیصل۔ بَكَتَ تَكَيْتًا : ملامت کرنا، سرزنش کرنا۔ مجروح میں نصر سے ہے۔
بکتہ۔ بکتًا : تلوار یا ڈنڈے سے مارنا، حجت و دلیل میں غالب آنا۔

فَقِيصَ الْقَدَرِ لِنَصَبِي وَوَصِي، أَنْ حَضَرَ هَذَا الْمُدَاعَةَ
نَادَى أَبِي، فَأَقْسَمَ بَيْنَ رَهْطِهِ، أَنَّهُ وَفَّقُ شَرْطِهِ، وَادْعَى أَنَّهُ طَالَمَا
نَظَمَ دُرَّةَ إِلَى دُرَّةِ، فَبَاعَهُمَا بَيْدَرَةَ؛ فَاغْتَرَّ أَبِي بِزُخْرَفِ مَحَالِهِ؛
وَزَوَّجْنِيهِ قَبْلَ اخْتِبَارِ حَالِهِ،

تو میری تقدیر نے میری تمکاوٹ اور میری بیماری کے لئے یہ بات مقرر کر دی کہ یہ
دھوکہ باز میرے والد کی مجلس میں حاضر ہوا اور اس کی جماعت کے بائین قسم کھائی کہ یہ
اس کی شرط کے مطابق ہے اور دعویٰ کیا کہ بسا اوقات اس نے ایک موتی کو دوسرے
موتی کے ساتھ پرویا تو دونوں کو دینار کے ایک قیلہ کے عوض میں بھیجا، میرے باپ نے
اس کے جھوٹ کی طمع سازی سے دھوکہ کھایا اور اس کی حالت کے امتحان سے پہلے میری
شادی اس کے ساتھ کرا دی

فَقِيصٌ : قِيَصٌ اللَّهُ لَهُ : مقدر کرنا۔ مجروح میں باب نصر سے ہے قَاصٌ الشَّيْءُ مِنَ الشَّيْءِ (ض) قِيَصًا؛
ایک چیز دوسری چیز سے بدلنا، پھاڑنا۔ سورہ زخرف آیت ۳۶ میں ہے
وَمَنْ يَعْشُ عَنْ ذِكْرِ الرَّحْمٰنِ فَقَدْ أَخَذَ لِنَفْسِهِ أَهْلًا مَّوَدًّا فَهَوَّلَهُ قَرِينًا۔

وَوَصَبِي : وَصَبٌ : مرض وَصَبٌ وَوَصَبٌ يُؤْصَبُ (س) وَصَبًا : بیمار ہونا۔ اور باب
ضرب سے وصب۔ وَصُوبًا کے معنی ہیں : ہمیشہ ہونا۔ سورہ الصافات آیت ۹ میں ہے :

وَلَهُمْ عَذَابٌ وَأَصِيبٌ۔ ای دامن اور سورہ نحل آیت ۵۲ میں ہے: وَلَهُ الَّذِينَ وَأَصِيبًا۔
فَاعْتَرَى: باب افتعال سے ہے۔ اَعْتَرَ الرَّحِيلُ، دھوکہ کھانا۔ مجرد میں نصر سے ہے۔ عَرَى۔ عَرَى
 وَغَزَى وَغَرَوْرًا، دھوکہ دینا۔

الْحُدُوعَةَ: دوسروں کو بہت دھوکہ دینے والا الخدعة (بسکون الدال) دوسرے سے
 بہت دھوکہ کھانے والا فُعَلَةٌ کے وزن پر جو صفات آتی ہیں ان میں عین کلمہ اگر متحرک ہو تو
 فاعلیت کے معنی اور ساکن ہو تو مفعولیت کے معنی میں آتے ہیں۔

مُحَالٌ: یہ باب افعال سے صیغہ اسم مفعول ہے بمعنی باطل، ٹیڑھا، غیر ممکن۔ اس کے حروف
 اصلیہ حَوَّلٌ ہے۔

فَلَمَّا اسْتَخْرَجْنِي مِنْ كِنَانِي، وَرَحَلَنِي
 عَنْ أَنَابِي، وَنَقَلَنِي إِلَى كِسْرِهِ، وَحَصَلَنِي تَحْتَ أُسْرِهِ، وَجَدْتُهُ
 قُعْدَةً جُنْمَةً، وَأَلْفَيْتُهُ ضُجْعَةً نَوْمَةً. وَكُنْتُ صَحْبَتُهُ بَرِيأَشٍ
 وَزِيٍّ، وَأَنَاثٍ وَرِيٍّ، فَمَا بَرِحَ يَبِيئُهُ فِي سُوقِ الْهَضْمِ،
 وَيُثَلِّفُ نَمْتَهُ فِي الْخَضْمِ وَالْقَضْمِ، إِلَى أَنْ مَرَّقَ حَالِي بِأُسْرِهِ، وَأَنْفَقَ
 مَالِي فِي عُسْرِهِ.

چنانچہ جب اس نے مجھے اپنے گھر سے نکال دیا، اپنے لوگوں سے مجھے پایہ رکاب
 کرا دیا، اپنے گوشہ گھر کی طرف مجھے منتقل کر دیا اور اپنے قید کے تحت مجھے حاصل کر لیا
 تو میں نے اس کو بہت بیٹھنے والا، ہر وقت پڑا رہنے والا پایا، بہت زیادہ لینے والا اور
 زیادہ سونے والا پایا حالانکہ میں کپڑوں، (اچھی) بیٹ، ساز و سامان اور خوش منظری سمیت
 اس کے ساتھ ہوئی تھی، چنانچہ یہ مسلسل اس کو ظلم کے بازار میں بیچتا رہا اور اس کی
 قیمت کو کھانے پینے میں ضائع کرتا رہا یہاں تک کہ اس نے میری تمام حالت کو ٹکڑے
 ٹکڑے کر دیا (بعض نسخوں میں "حالی" کے بجائے "حالی" ہے، اس میں "ما" موصولہ ہے
 تب ترجمہ ہوگا "یہاں تک کہ اس نے میری تمام چیزوں کو ٹکڑے ٹکڑے کر دیا) اور میرے
 مال کو اپنی تنگی میں خرچ کر دیا۔

کِنَاسٌ: ہرن کا گھر۔ اس کی جمع اکنسۃ آتی ہے۔ از باب ضرب کسر الطَّبْئِ۔ کُنُوسًا: دخل فی بیتہ۔

أَنَاسِيٌّ: اَنَسِيٌّ کی جمع ہے۔ اس کی جمع اَنَاسِيٌّ بھی آتی ہے۔ سورۃ فرقان آیت ۴۹ میں ہے: وَمَتَّخِلْفُنَا أَنفَامًا وَأَنَاسِيًّا كَثِيرًا۔

کَسْر: (کاف کے فتح اور کسرہ کے ساتھ) ٹکڑا، حصہ، گھر کا کونہ۔ جمع کَسُورٌ وَاكْسَادٌ آتی ہے۔
أَسْرَه: اَسْرَہ: قید، غلامی۔ اَسْرَہ (ض)، اَسْرًا وَاِسَارًا: قید کرنا۔ اَسْرَہ (ض) کو بھی کہتے ہیں کہا جاتا ہے ہَذَا لَکِ بِأَسْرَهٍ یہ رستی سمیت آپ کا ہے یعنی سب کا سب آپ کا ہے۔

قَعْدَةٌ جُمُئَةٌ: یہ دونوں مبالغہ کے سینے ہیں۔ قَعْدَةٌ بہت زیادہ بیٹھنے والا۔ جُمُئَةٌ: زمین سے چٹا ہوا جَبْشَمَ الرَّجْبَلِ (ن ض) جُشْمًا: زمین سے چٹنا۔ سورۃ ہود آیت ۶۷ میں ہے: فَأَصْبَحُوا فِي دِيَارِهِمْ جُمُئِينَ۔

رِيَاشٌ: یہ رِيَشَةٌ کی جمع ہے، یہاں مراد کپڑے ہیں۔ رِيَشُ الطَّائِرِ: پرندے کے پر۔ رَاشَةٌ (ض) رِيَشًا: پہنانا۔

زِيٌّ: ہیئت، بھیس، روپ، فیشن۔ اس کی جمع اَزْيَاءٌ آتی ہے۔ تَزَيَّأَ بَلْكَدًا: فیشن اختیار کرنا۔
أَثَاثٌ: گھر کا سامان۔ فرار نے کہا: لَدَا أَحَدِهِ لَكُنْ لِيكِنِ الْوَزِيدِ کے نزدیک یہ أَثَاثَةٌ کی جمع ہے۔
باب ضرب، نصر اور سمع سے استعمال ہوتا ہے۔ اَثَاثٌ الشَّيْءِ۔ اَثَاثًا وَأَثْرَانًا وَأَثَاثَةً: زیادہ ہونا۔
رِيٌّ حسن منظر

وَيَتَلَفُ ثَمَنُهُ فِي الْخَضْمِ وَالْقَضْمِ: اور اس کی قیمت برباد کرتا رہا کھانے پینے میں
الخضم: الأكل بجميع الفم، كثرته كار خضمه الشيء (ض س) خضمًا: کاٹنا، کھانا۔
القضم: الأكل بإطراف الأسنان قضمه الشيء (س) قضمًا، دانتوں کے اطراف سے چبا کر کھانا۔ کہا جاتا ہے: يَتَلَفُ الخضم بالقضم: یعنی اطراف فم سے کھاتے ہوئے بھی بسا اوقات آدمی سیر ہو جاتا ہے۔ مطلب یہ ہے کہ بڑے کام بسا اوقات نرمی اور معمولی چیز کی رعایت سے بھی انجام پاجاتے ہیں۔ اسی جہتی میں یہ شعر ہے:

تَتَلَفُ بِأَخْلَاقِ الشَّيَابِ جَدِيدِهَا وَبِالْقَضْمِ حَتَّى تَدْرِكَ الخضم بالقضم
مَرْقٌ مَالِي: مَالِي میں۔ ما۔ موصول ہے یعنی اس نے میری ہر چیز بکڑے بکڑے کر دی۔

فَلَمَّا أَنْسَانِي طَعْمَ الرَّاحَةِ ، وَغَادَرَ يَنِّي أَنْقَى مِنَ الرَّاحَةِ ،
 قُلْتُ لَهُ : يَا هَذَا ، إِنَّهُ لَا نَجْباً بَعْدَ بُوسٍ ، وَلَا عِطْرَ بَعْدَ عَرُوسٍ ،
 فَانْهَضْ لِلْكَتْسَابِ بِعِينَاعِكَ ، وَأَجْنِبْنِي ثَمَرَةَ بَرَاعَتِكَ ؛ فَزَعَمَ أَنَّ
 صِنَاعَتَهُ قَدْ رُمِيَتْ بِالْكَسَادِ ، لَمَّا ظَهَرَ فِي الْأَرْضِ مِنَ الْفَسَادِ ،

چنانچہ جب اس نے راحت و آرام کا ذائقہ مجھ سے بھلادیا اور میرے گھر کو ہتھیلی سے بھی زیادہ صاف کر کے (خال) چھوڑ دیا تو میں نے اس سے کہا ”ارے! تنگی کے بعد چھینے کی کوئی جگہ نہیں اور شادی ہونے کے بعد کوئی عطر نہیں ہے لہذا تو اپنی صنعت سے کمائی کے لئے اٹھ اور اپنی مہارت کا پھل چن“ تو اس نے گمان کیا کہ اس کی صنعت کساد بازاری کا شکار ہو گئی ہے، جب سے زمین میں فساد ظاہر ہوا۔

مَخْبَأٌ : پناہ گاہ ، چھپانے کی جگہ ، جمع : مَخْبِئَاتٌ۔ حَبَابٌ (ن) : حَبَابًا : چھپانا۔ بُوسٌ : یہ اصل میں بُوسٌ ہے ، ہنزہ ما قبل صمدہ کو جوازِ اوڑتے بدل دیا جاتا ہے ، بمعنی تنگی ۔
 لِأَعِطْرَ بَعْدَ عَرُوسٍ : یہ ضرب المثل ہے۔ علامہ نور الدین جزائری نے فروق اللغات (ص ۲۹۵) میں اس کے مختلف معانی بیان کئے ہیں ① ایک تو اس کے ظاہری معنی ہیں کہ عروس اور شادی کے بعد کوئی عطر نہیں لگاتا ، مطلب یہ ہے کہ ہر کام کے لئے ایک وقت مقرر ہے ، اسی میں وہ کام کیا جانا چاہئے ، اس کے بعد اس کا وہ مزہ نہیں رہتا لیکن اس محاورے کے مذکورہ مطلب کو علامہ جزائری نے وہم قرار دیا ② دوسرے معنی یہ بیان کئے گئے کہ عروس ایک سخی اور بہادر آدمی کا نام تھا ، اس کی بیوی نے اس کے مرنے کے بعد نفل نامی شخص سے شادی کی جو بڑا بخیل اور بزدل تھا ، ایک دن دونوں میاں بیوی کو عروس کی قبر کے پاس سے گزرنے کا اتفاق ہوا تو بیوی اپنے شوہر کی یاد میں رونے لگی اور اس کی تبرکے پاس بیٹھ گئی ، دوسرے شوہر نے اٹھنے کے لئے کہا ، وہ اٹھی تو اس سے عطر کی شیشی قبر کے پاس گر گئی ، شوہر نے اٹھانے کے لئے کہا تو کہنے لگی لِأَعِطْرَ بَعْدَ عَرُوسٍ۔ یعنی عروس کے چلے جانے کے بعد اب خوشبو نہیں لگانی ، یہ اسی طرح ہے ، جس طرح کہتے ہیں لَا عِطْرَ بَعْدَ الْأَصْحَابِ وَلَا لَذَّةَ بَعْدَ الْأَحْبَابِ۔

وَلِي مِنْهُ سُلَالَةٌ ، كَأَنَّهُ خِلَالَةٌ ، وَكِلَانَا مَا يَنَالُ مَمَّةُ
 شَبَعَةَ ، وَلَا تَرَ قَا لَهُ مِنْ الطَّوَى دَمَمَةُ ، وَقَدْ قُدَّتُهُ
 إِلَيْكَ ، وَأَحْضَرْتُهُ لَدَيْكَ ، لِنَتْمَجِّمِ عُوْدَ دَعْوَاهُ ، وَتَحْكَمَ بَيْنَنَا
 بِمَا أَرَاكَ اللهُ .

اس سے میرا ایک بچہ ہے گویا کہ وہ خلال ہے (یعنی دبلا پتلا ہے) اور ہم دونوں اس کے ساتھ شکم سیری کی کوئی چیز نہیں پاتے، بھوک کی وجہ سے بچہ کے آنسو نہیں تھمتے، میں اس کو آپ کی طرف کھینچ کر لائی ہوں اور اس کو آپ کے پاس حاضر کیا تاکہ آپ اس کے دعویٰ کی لکڑی کو جانچیں اور ہمارے درمیان اس چیز کا فیصلہ کریں جو اللہ آپ کو دکھائے۔

فَأَقْبَلَ الْقَاضِي عَلَيْهِ ، وَقَالَ لَهُ : قَدْ وَعَيْتُ قَصَصَ عِرْسِكَ ،
 فَبَرِهِنِ الْآنَ عَنْ نَفْسِكَ ، وَإِلَّا كَشَفْتُ عَنْ لَبْسِكَ ،
 وَأَمَرْتُ بِجَبْسِكَ ؛ فَأَطْرَقَ إِطْرَاقَ الْأَفْعُوَانِ ، ثُمَّ شَمَّرَ لِلْحَرْبِ
 الْعَوَانِ ، وَقَالَ :

چنانچہ قاضی اس کی طرف متوجہ ہوا اور اس سے کہا، میں نے تیری بیوی کا بیان محفوظ کر لیا لہذا اب تو اپنے بارے میں دلائل دے ورنہ میں تیرے خلط ملط کرنے (اور دھوکہ بازی) کو کھول دوں گا اور تجھے قید کرنے کا حکم دیدوں گا، تو اس نے افعونان سانپ کے سر جھکانے کی طرح سر جھکایا اور پھر سخت جنگ کے لئے تیار ہو کر کہنے لگا:

① اَسْمَعُ حَدِيثِي فَإِنَّهُ عَجَبٌ يُضْحِكُ مِنْ شَرَحِهِ وَيُنْتَحَبُ
 ② أَنَا أَمْرٌ لَيْسَ فِي خَصَائِصِهِ عَيْبٌ وَلَا فِي فَخَارِهِ رَيْبٌ

① میری بات سنے، اس لئے کہ وہ بڑی عجیب ہے، اس کی شرح سے ہنس بھی جائے گا اور رویا بھی جائے گا۔

② میں ایک ایسا آدمی ہوں جس کی خصوصیات میں کوئی عیب نہیں اور نہ ہی اس کے فخر کرنے میں کوئی شک ہے۔

- ③ سَرُوجٌ دَارِيٌّ أَلَّتِي وُلِدْتُ بِهَا وَالْأَصْلُ غَسَّانٌ حِينَ أَنْتَسِبُ
 ④ وَشَنْلِي الدَّرْسُ، وَالتَّبْحُرُ فِي السَّيْمِ طِلَابِي، وَحَبْدًا الطَّلَبُ
 ⑤ وَرَأْسٌ مَالِي سِجْرُ الْكَلَامِ الَّذِي مِنْهُ يُصَاغُ الْقَرِيضُ وَالْخَطْبُ
 ⑥ أَعْوَصٌ فِي لُجَّةِ الْبَيَانِ فَأَخْتَارُ اللَّالِي مِنْهَا وَأَنْتَحِبُ
 ⑦ وَأُجْتَنِي الْبَيَانَ الْجَنِيَّ مِنَ الْقَوْلِ، وَغَيْرِي لِلْعُودِ يَصْتَطِبُ
 ⑧ وَأَخَذُ اللَّفْظَ فِضَةً فَإِذَا مَا صُنَعَتْهُ قِيلَ إِنَّهُ ذَهَبٌ
 ⑨ وَكُنْتُ مِنْ قَبْلِ أُمْتَرِي نَشْبًا بِالْأَدَبِ الْمَتَّقِي وَأُحْتَلِبُ
 ⑩ وَيَمْتَلِي أُنْخِصِي لِحُزْمَتِهِ مَرَاتِبًا لَيْسَ فَوْقَهَا رُتَبٌ

③ سروج میرا وہ گھر ہے جہاں میں پیدا ہوا اور اصل میری غسان ہے جس وقت میں اپنا نسب بیان کروں۔

④ درس میرا مشغلہ ہے، علم میں تجر (گہرائی) میری طلب ہے اور یہ کیا ہی اچھی طلب ہے۔

⑤ میرا رأس المال (سرمایہ) سحر بیانی ہے جس سے شعر اور خطبے ڈھالے (بنائے) جاتے ہیں۔

⑥ میں بیان کی گہرائی میں غوطہ لگاتا ہوں پس اس سے موتی لیتا ہوں اور چنتا ہوں۔

⑦ اور میں بات سے پکا ہوا پھل چنتا ہوں (یعنی فصیح کلام اختیار کرتا ہوں) حالانکہ میرا غیر لکڑیوں کو جمع کرتا ہے (یعنی دوسرے لوگوں کے کلام میں لکڑیاں جمع کرنے والے کی طرح رطب و یابس سب ہوتا ہے جب کہ میرا کلام خالص فصیح ہوتا ہے)

⑧ میں لفظ کو چاندی کی حالت میں لیتا ہوں، پس جب میں اس کو ڈھال لیتا ہوں تو کہا جاتا ہے کہ وہ سونا ہے

⑨ میں اس سے پہلے پسندیدہ ادب کے ذریعہ مال کماتا اور حاصل کرتا تھا۔

⑩ ادب کی عزت کی وجہ سے میرے پاؤں ان مرتبوں پر سوار رہتے تھے جن کے اوپر اور رتبے نہیں ہوتے

الأدبُ المنتقى: پسندیدہ ادب۔ المنتقى باب افتعال سے صیغہ اسم مفعول ہے منتقى الشيء: اختیار کرنا، پسند کرنا۔ بعض نسخوں میں المقتنى ہے۔ الأدبُ المقتنى: جمع کردہ ادب، حاصل شدہ ادب اِقتنى الرجل: ذخیرہ کرنا، پالنا۔ مجرد میں نصر سے قنوا قنوا کے بھی یہی معنی ہیں۔

ویمتطی أخصی: امتطی فلان الذآبۃ: سوار ہوا۔ مجرد میں باب نصر سے ہے۔ مطا: مطوا، تیز چلنا اور باب سح سے آتا ہے مطی. مطی: لمبا ہونا مطی الذآبۃ: سوار ہونا ابن فارس نے لکھا ہے کہ یہ مادہ تناؤ اور امتداد پر دلالت کرتا ہے۔ مطوت بالقوم: میں دیر تک قوم کو کھینچتا رہا، چلاتا رہا۔ امر و الفیسر کا شعر ہے:

مَطْوَتٌ بَعْرٌ حَتَّى تَكُلَّ مَطِيَّتُهُمْ وَحَتَّى الْمِيَادُ مَا يَقْعَدُنْ بِأَرْسَانِ
أَخْمَصِي: تلوا، پاؤں کے نیچے کا وہ حصہ جو زمین پر نہیں لگتا۔ أخصص کی جمع أخصيص آتی ہے۔ یہاں مطلقاً پاؤں مراد ہے۔ مراتبا، یمتطی کا مفعول یہ ہے۔

- ① وَطَالَمَا زُفَّتِ الصَّلَاتُ إِلَى رَبِّي فَلَمْ أَرْضَ كُلَّ مَنْ يَهَبُ
② فَالْيَوْمَ مَنْ يَمْلَقُ الرَّجَاءَ بِهِ أ كَسَدُ شَيْءٍ فِي سَوْقِهِ الْأَدَبُ
③ لَا عِرْضُ أبنَائِهِ يُصَانُ وَلَا يُرَقَبُ فِيهِمْ إِلَّا وَلَا نَسَبُ
④ كَانَهُمْ فِي عِرَاصِهِمْ جَيْفٌ يُتَعَدُّ مِنْ نَنِّهَا وَيُجْتَنَّبُ

① بااوقات انعامات مزین کر کے میرے گھر کی طرف لائے جاتے تو میں ہر بہہ کرنے والے کو پسند نہیں کرتا تھا۔

② پس آج کون ادب کے ساتھ امید وابستہ کر سکتا ہے، بازار علم میں ادب سب سے کھوئی چیز ہے۔

③ نہ اپنائے ادب کی حفاظت کی جاتی ہے اور نہ ان کی قرابت اور نسبت کا پاس کیا جاتا ہے۔

④ گویا کہ ادیب ان کے صحن میں مردار ہیں جن کی بدبو سے دوری اختیار کی جاتی ہے اور اجتناب کیا جاتا ہے۔

رُفَّت الصَّلَاتُ: رُفَّت العُرُوسُ إِلَى دَوْجِهَاهَا (رض) رُفَّتًا وَرِفَافًا: دلہن کو بنا سنکار کر شوہر کے پاس بھیجنا۔ رُفَّتَ الإِبِلُ شَرَفِيًّا: جلدی چلنا۔ سورۃ الصافات آیت ۹۲ میں ہے: فَأَقْبَلُوا إِلَيْهِ يَزْفُونَ. الصَّلَاتُ، صِلَةٌ كِي جَمْعٍ هِيَ: عطیہ، انعام۔

لَا يُرَقَّبُ فِيهِمْ إِنْ: رعایت نہیں کی جاتی اہل ادب کی قرابت کی۔ اِنْ: عہد و قرابت سورۃ التوبہ آیت ۱۰ میں ہے: لَا يُرَقَّبُونَ فِي مَوْمِنِ الْأَوْلَادِ مَتَّهٌ۔

فِي عَوَاصِمِهِمْ حَيْفٌ: عواصم: صحن۔ عَزَصَةٌ كِي جَمْعٍ هِيَ۔ اس کی جمع اَعْرَاصُ اور عَزَصَاتُ بھی آتی ہے۔ حَيْفٌ، حَيْفَةٌ كِي جَمْعٍ هِيَ۔ حَيْفَةٌ: مردار، بدبودار جَاوُ الشَّيْءِ (رض) جَيْفًا: بدبودار ہونا۔

نَثَّتْهَا نَثْنًا: بدبو۔ باب ضرب، سَمِعَ اور كَرَمَ سے استعمال ہوتا ہے۔ نَثْنًا: نَثْنًا وَنَثْنُونَةً: بدبودار ہونا۔

- ①۵ فَعَارَ لُبِّي لِمَا مِينْتُ بِهِ مِنْ اللَّيَالِي وَصَرَفَهَا عَجَبُ
 ①۶ وَصَاقَ ذَرْعِي لَضِيقِ ذَاتِ يَدِي وَسَاوَرْتَنِي الْهُمُومُ وَالْكَرْبُ
 ①۷ وَقَادَنِي دَهْرِي الْمَلِيمُ إِلَى سُلُوكِ مَا يَسْتَشِينُهُ الْحَسَبُ
 ①۸ فِينْتُ حَتَّى لَمْ يَبْقَ لِي سَبْدٌ وَلَا بَتَاتٌ إِلَيْهِ أَتَقَلَّبُ
 ①۹ وَادْنْتُ حَتَّى أَثْقَلْتُ سَالِفَتِي بِحَمَلِ دَيْنٍ مِنْ دُونِهِ التَّطَبُّ

①۵ بس میری عقل ان مصائب زمانہ کی وجہ سے حیران ہے جن میں میں مبتلا کیا گیا ہوں اور گردش لیل و نہار بڑی عجیب ہے۔

①۶ میرا دل تنگ ہے، میرے ہاتھ والی چیز کی تنگی (تنگ دستی) کی وجہ سے اور غموں اور مصائب نے مجھ پر حملہ کیا ہے۔

①۷ قابل ملامت زمانہ نے مجھے ان راہوں کے چلنے کی طرف کھینچا ہے جن کو حسب و بزرگی معیوب سمجھتی ہے۔

①۸ چنانچہ میں نے (سب کچھ) بیچا یہاں تک کہ میرے لئے نہ کوئی تار رہا اور نہ توشہ کہ جس کی طرف میں لوٹ سکوں۔

①۹ میں نے قرض لیا حتیٰ کہ میں نے اپنی گردن کو قرض کے بوجھ سے اس قدر بوجھل کر دیا کہ ہلاکت و موت (کی سختی بھی) اس (کی سختی) سے کم ہے۔

لَمَّا مَنِيَتْ بِهِ مِنَ اللَّيَالِي: مُنِيَتْ ماضی مجہول واحد متکلم کا صیغہ ہے مَنَى (ض) مَنِيًا۔ مَنَا (ن) مَنَوًا: آزمانا، مبتلا کرنا بہ میں ضمیر ماضی کی طرف راجع ہے۔ مَنَ اللَّيَالِي ماضی کا بیان ہے۔

سَاوَرْتَنِي: سَاوَرَةً۔ مُسَاوَرَةً: غالب آنا، حملہ کرنا۔ مجرد میں نصر سے ہے۔ سَاوَرَتِ الحَايِطَ۔ سَوْرًا: دیوار پھلانگنا، دیوار پر سے کودنا۔

لَمْ يَبْقَ لِي سَيْدٌ: سَبَدٌ: تھوڑے سے بال۔ کہتے ہیں: مَا لَهُ سَبَدٌ وَلَا لَبَدٌ: اس کے پاس ذبال ہے نہ اون۔ یعنی کچھ بھی نہیں۔ سَبَدٌ القَعْرُ (ض) سَبَدًا بال ہوٹلنا۔ سَبَدٌ شَارِبُهُ: مونچھوں کا بڑھ کر ہونٹوں پر آجانا۔

وَالْبَتَات: بتات: توشہ، سامان۔ اس کی جمع اُبْتَةٌ آتی ہے۔ بَتَّ الشَّيْءُ (ن۔ ض) بَتًّا: کاٹنا۔ وَصِيحِي الزَّادُ بَتَانًا لِأَنَّهُ يَنْقَطِعُ۔

وَأَدْنَتْ: یہ باب افتعال سے واحد متکلم ماضی کا صیغہ ہے۔ إِذَان: قرض لینا۔ مجرد میں ضرب سے جب مصدر دینا آئے تو لازمی اور متعدی دونوں طرح استعمال ہوتا ہے۔ دَانَ فُلَانٌ۔ دَيْنًا: قرض لینا، قرض دینا۔ اور مصدر دَيْنًا وِدْيَانَةٌ آئے تو مطیع اور فرمان بردار ہونے کے معنی میں آتا ہے دَانَ الرَّجُلَ۔ دَيْنًا وِدْيَانَةٌ: مطیع ہونا، بھگنا۔

سَالِفَتِي: سَالِفَةٌ: گزرنے والا حصہ، گزرنے کی جمع سَالِفَةٌ ہے۔ الْعَطَبُ: ہلاکت۔

- ③۰ ثُمَّ طَوَيْتُ الْحَشَى عَلَى سَنَبٍ حَمْسًا فَلَمَّا أَمَضْنِي السَّنَبُ
 ③۱ لَمْ أَرَ إِلَّا جِهَارَهَا عَرَصًا أَجُولُ فِي بَيْعِهِ وَأَضْطَرِبُ
 ③۲ فَجَلْتُ فِيهِ وَالنَّفْسُ كَارِهَهُ وَالْعَيْنُ عَبْرِي وَالْقَلْبُ مَكْتَنِبُ

③۰ پھر میں نے آنتوں کو پانچ دن بھوک پر پلینا لیکن جب بھوک نے مجھ کو بالکل
 جلا دیا۔

③۱ تو میں نے بجز اس کے چیز کے اور کوئی ایسا سامان نہیں دیکھا جس کے بیچنے کے
 لئے میں گشت کرتا اور مضطرب (اور پریشان) ہوتا رہا۔

③۲ اس لئے میں اس (چیز کے بیچنے) کے بارے میں گھوما حالانکہ میرا جی اس کو برا
 سمجھ رہا تھا، آنسو انگلیاں تھیں اور دل غمگین تھا۔

سَعْب: بھوک۔ سَعِبَ (س) سَعِبًا: سورة البلد آیت ۱۳ میں ہے: فِي يَوْمٍ ذِي مَسْغَبَةٍ۔

أَمْضِي: باب افعال سے ہے۔ أَمْضَ - اِمْضًا: جلادینا، شاق گزرنا۔ مجرد میں نصر سے ہے مض الجرح۔ مَضًا وَمَضِيضًا: زخم کا درد میں مبتلا کرنا، تکلیف دینا سمع سے لازم آتا ہے مض۔ مَضًا وَمَضًا: تکلیف میں مبتلا ہونا۔

جہازہا: جہاز: جمیزہ جو دہن کو دیا جاتا ہے۔ جمع اَجْهَزَةٌ آتی ہے۔

والعین عثری: آنکھ اشکبار تھی۔ عَثَرَ (س) عَثْرَةً: آنسو بہنا، آنسو جاری ہونا۔

* *

- ③ وَمَا تَجَاوَزْتُ إِذْ عَثْتُ بِهِ حَدَّ التَّرَاضِي فَيَحْدُثُ النَّضَبُ
 ④ فَإِنْ يَكُنْ غَاظَهَا تَوَهُمَهَا أَنْ بَنَانِي بِالنَّظْمِ تَكْتَسِبُ
 ⑤ أَوْ أَنِّي إِذْ عَزَمْتُ خِطْبَتَهَا زَخَرَفْتُ فُورِي لِيَنْجِعَ الْأَرْبُ
 ⑥ فَوَ الَّذِي سَارَتْ الرَّفَاقُ إِلَى كَعْبَتِهِ تَسْتَحِبُّهَا النَّجْبُ
 ⑦ مَا الْمَكْرُ بِالْمَحْصَنَاتِ مِنْ شَيْبِي وَلَا شِعَارِي التَّمْوِيهِ وَالْكَذِبُ
 ⑧ وَلَا يَدِي مَذْ نَشَأْتُ نَيْطَ بَهَا إِلَّا مَوَاضِي الْيَرَاعِ وَالْكَتْبُ

③ اور میں نے باہمی رضامندی کی حد سے تجاوز نہیں کیا جس وقت میں نے اس

کے سامان کو ضائع کیا کہ غصہ پیدا ہو

④ پس اگر اس کو غصہ دلایا اس کے اس بات کے وہم و گمان نے کہ میرے پورے

پرونے سے کلماتے ہیں۔

⑤ یا یہ کہ جب میں نے اس کو پیغام نکاح کا ارادہ کیا تھا تو میں نے اپنی بات جھوٹ

سے مزمن کی تاکہ ضرورت پوری ہو۔

⑥ پس قسم ہے اس ذات کی جس کے کعبہ کی طرف قافلے چلتے ہیں جنہیں عمدہ

اونٹ لے کر جاتے ہیں۔

⑦ پاکدامن عورتوں سے فریب کرنا میری عادت نہیں اور طمع سازی اور جھوٹ میرا

شعار نہیں

⑧ اور نہ ہی میرا ہاتھ — جب سے میں پیدا ہوا — موتی پرونی سے وابستہ رہا مگر

چلنے والے قلموں اور کتابوں سے (یعنی میرے ہاتھ کا رشتہ قلم و کتاب سے وابستہ رہا ہے،

موتی پرونے اور ہار بنانے سے نہیں)

* *

غَاظَهَا: غَاظَهُ (ض) غَظِيظًا: غصہ دلانا، ناراض کرنا۔ الغَيْظُ: غصہ۔ سورة التوبة آیت ۱۵ میں ہے: "وَيَذْهَبَ غَيْظًا قَلْوِيهِمْ وَيَتُوبُ اللَّهُ عَلَى مَنْ يَشَاءُ"
الْأَرْبُ: حاجت۔ اس کی جمع اَرْبَاتٌ ہے۔ باب مع سے مستعمل ہے۔ اَرْبٌ إِلَيْهِ۔ اَرْبًا: محتاج ہونا۔

تَسَجَّتْهَا النَّجْبُ: تَسَجَّتْ بِابِ اسْتِفْعَالٍ سے ہے اسْتَجَّتْ: اِلسَانُ، بَرَانِكِيخْتِ کرنا۔ یہاں لے جانا مراد ہے۔ مجرد میں نصر سے ہے حَتَّةٌ۔ حَتًّا، بَرَانِكِيخْتِ کرنا۔ النَّجْبُ، بَجِيخْتِ کی جمع ہے۔ عمدہ اونٹ مراد ہیں۔

نَيْطٌ بِهَا: یہ باب نصر سے ماضی کا صیغہ مجہول ہے۔ ناطه، ناط به۔ نَوَطًا وِنَاطًا: وابستہ کرنا، لٹکانا، خدمت سپرد کرنا۔

مَوَاضِي الْيِرَاعِ: مواضی، ماضیہ کی جمع ہے۔ الْيِرَاعُ، يِرَاعَةٌ کی جمع ہے بمعنی قلم۔ صفت کی اصناف موصوف کی طرف ہو رہی ہے الْيِرَاعُ الْمَاضِيَّةُ: تیز چلنے والے قلم۔ مواضی اليراع، فعل نَيْطٌ كَانَا نَبْ فَاعِلٌ ہے۔

* *

۲۹) بَلْ فِكْرَتِي تَنْظِمُ الْقَلَائِدَ لَا كَفِّي، وَشِعْرِي الْمَنْظُومُ لَا السُّحْبُ
۳۰) فَهَذِي الْحِرْفَةُ الْمَشَارُ إِلَى مَا كُنْتُ أَحْوَى بِهَا وَأَجْتَلِبُ
۳۱) فَأَذِنُ لَشَرْحِي كَمَا أَذِنْتَ لَهَا وَلَا تَرَاقِبْ وَأَحْكُمْ بِمَا يَجِبُ

۲۹) بلکہ میری فکر ہار پر دتی رہی، نہ کہ میری ہتھیلی اور میرا شعر پرویا ہوا ہے نہ کہ موتیوں کے ہار

۳۰) یہی وہ پیشہ ہے جس کی طرف اشارہ کیا گیا تھا، جس کے ذریعہ میں (مال) جمع کرتا تھا اور حاصل کرتا تھا

۳۱) لہذا آپ میرا بیان بھی سن لے جس طرح کہ آپ نے اس کا بیان سنا اور انتظار نہ کریں اور جو ضروری ہے اس کا فیصلہ کریں۔

*

السُّحْبُ: سحاج کی جمع ہے: اس بار کو کہتے ہیں جو موتی اور جواہر سے بنایا جائے۔

قال : فلما أحكمَ ماشادَهُ ، وأكملَ إنشادَهُ ، عطفَ القاضي إلى الفتاة ، بعد أن شَمِعَ بالآياتِ ، وقالَ : أما إِنَّهُ قَدْ ثَبَتَ عِنْدَ جَمِيعِ الْحُكَّامِ ، وَوُلاةِ الْأَحْكَامِ ، انْقِرَاضُ جِيلِ الْكِرَامِ ، وَمِثْلُ الْأَيَّامِ إِلَى اللَّئَامِ ، وَإِنِّي لِإِخَالٍ بَمَلِكٍ صَدُوقًا فِي الْكَلَامِ ، بَرِيًّا مِنْ الْمَلَامِ ،

راوی نے کہا جب اس نے اس چیز کو مضبوط کر دیا جو اس نے اٹھائی تھی (یعنی اپنے اٹھائے ہوئے دعویٰ کو مستحکم کر دیا) اور اپنی شعر خوانی کو مکمل کر دیا تو قاضی اشعار پر فریفتہ ہونے کے بعد نوجوان عورت کی طرف مڑا اور کہنے لگا، تمام حکام اور ارباب حکومت کے نزدیک شریف نسل کا ختم ہونا اور زمانہ کا کینوں کی طرف مائل ہونا ثابت ہو چکا ہے، میں آپ کے شوہر کو کلام میں سچا اور ملامت سے بری خیال کرتا اور سمجھتا ہوں،

* * *

شَادَا : شَادَ (ض) شَدَّ، عمارت بنانا، مضبوط کرنا، بلند کرنا۔ شَدِيدٌ : پلاسٹر، چونگ۔
إِنْشَادَةٌ : باب افعال کا مصدر ہے۔ اَنْشَدَ الشَّعْرَ : شعر پڑھنا۔ اِنْشَادٌ : شعر خوانی۔
الْقِرَاضُ : النِّقْطَاعُ مجرد میں باب ضرب سے ہے قَرْضَةٌ - قَرْضًا : قطع کرنا۔
وَإِنِّي لِإِخَالٍ بَمَلِكٍ : لِإِخَالٍ سَمْعٌ سے مضارع واحد منکلم کا صیغہ ہے۔ قیاس کی رو سے
 إِخَالٌ (بفتح الهمزة) ہونا چاہیے لیکن اِنْفِخَ إِخَالٌ (بکسر الهمزة) ہے۔ بعل : شوہر۔ جَمِيعُ
 بُعُولَةٍ آتی ہے۔ بَعَثَ الرَّجُلُ (ف) بَعَالَةً : شادی شدہ ہونا۔

* * *

وَمَا هُوَ قَدِ اعْتَرَفَ لَكَ بِالْقِرْضِ ، وَصَرَّحَ عَنِ الْمُحْضِ ، وَبَيَّنَّ مِصْدَاقَ
 النَّظْمِ ، وَبَيَّنَّ أَنَّهُ مَعْرُوقُ الْمَظْمِ ؛ وَإِعْنَاتُ الْمُعْذِرِ مَلَامَةٌ ، وَحَبْسُ
 الْمُسِيرِ مَائِمَةٌ ، وَكَيْمَانُ الْفَقْرِ زَهَادَةٌ ، وَانْتِظَارُ الْفَرَجِ بِالصَّبْرِ عِبَادَةٌ ،

اور اس نے آپ کے لئے قرض کا اعتراف بھی کر لیا اور خالص (اور اصل) بات کی وضاحت اس نے کر دی، نظم کا مصداق اس نے بیان کر دیا اور واضح ہو گیا کہ کہ وہ بغیر گوشت کے ہڈی والا (فقیر) ہے، صاحب عذر کو مشقت میں ڈالنا باعث ملامت ہے، تنگ دست آدمی کو قید کرنا گناہ ہے، فقر کو چھپانا تقویٰ ہے۔ اور صبر کے ساتھ کشادگی (اور خوشنالی) کا انتظار کرنا عبادت ہے۔

مَعْرُوقُ الْعَظْمِ: بغیر گوشت کے بڑی۔ اذباب نصر عَرَقَ الْعَظْمِ: گوشت بڑی سے کھالینا۔ یہاں اس سے افلاس اور غربت مراد ہے۔

إِعْنَات: أَعْنَتَ الرَّجُلَ إِعْنَاتًا: تکلیف میں مبتلا کرنا، ہلاکت میں ڈالنا۔ مجروحوں میں باب سمع سے ہے۔ عَيْنًا - عِنْتًا: مشقت میں پڑنا۔ سورۃ البقرہ آیت ۲۲۰ میں ہے: وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَأَعْنَتَكُمْ اور سورۃ النساء آیت ۲۵ میں ہے: ذَلِكَ لِمَنْ خَشِيَ الْعَنَتَ مِنْكُمْ.

إِنْتَظَارُ الْفَرَجِ بِالصَّبْرِ عِبَادَةً:

علامہ شریسی نے حضرت عبداللہ بن عمرؓ کے حوالہ سے ان الفاظ کو حدیث کے طور پر نقل کیا ہے لیکن مجھے کتب حدیث میں اس معنی کی حدیث مذکورہ الفاظ کے ساتھ نہیں ملی۔ البتہ امام ترمذیؒ نے اپنی سنن (ج ۴ ص ۵۶۵ کتاب الدعوات باب انتظار الفرج) میں حضرت عبداللہ بن عمرؓ سے حدیث نقل کی ہے، اس کے الفاظ یہ ہیں: "قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: سَلُوا اللَّهَ مِنْ فَضْلِهِ، فَإِنَّ اللَّهَ عَزَّ وَجَلَّ يُحِبُّ أَنْ يُسْأَلَ، وَأَفْضَلُ الْعِبَادَةِ أَنْتِظَارُ الْفَرَجِ" لیکن امام ترمذی نے یہ حدیث معلول قرار دی ہے کہ اس کی سند میں ایک راوی حماد بن واقد ہے اور وہ ضعیف ہے۔

فَارْجِعِي إِلَى خِدْرِكَ ، وَاغْذِرِي أَبَا عُدْرِكَ ، وَنَهَيْهِ
مِنْ غَزْرِكَ ، وَمَسْأَلِي لِقَضَاءِ رَبِّكَ . ثُمَّ إِنَّهُ فَرَضَ لَهَا فِي
الصَّدَقَاتِ حِصَّةً ، وَنَاوَلَهُمَا مِنْ دَرَاهِمِهِمَا قَبْضَةً ، وَقَالَ لَهَا :
تَمَلَّلَا بِهَذِهِ الْمَلَالَةِ ، وَتَنَدَيَا بِهَذِهِ الْبِلَالَةِ ، وَاصْبِرَا
عَلَى كَيْدِ الزَّمَانِ وَكَدِّهِ ،

لہذا آپ اپنے پردہ (گھر) کی طرف لوٹ جائیں، اپنے شوہر کو معذور سمجھیں، اپنی تیزی کو روکے رکھیں اور اپنے رب کے فیصلہ کے لئے آپ اپنے کو حوالہ کریں، پھر قاضی نے دونوں کے لئے صدقات میں ایک حصہ مقرر کیا اور صدقات کے درانم میں سے ایک مٹھی ان کو دیدی اور ان سے کہا، اس پہلاوے سے دل کو پہلائیں اور اس تری سے (نی) الحلال) تر ہو جائیں، زمانہ کے فریب اور مشقت پر صبر کریں،

فَمَسَى اللهُ أَنْ يَأْتِيَ بِالْفَتْحِ أَوْ
أَمْرٍ مِنْ عِنْدِهِ . فَهَذَا وَاللَّيْخِ فَرَحَةٌ الْمَطْلُوقِ مِنَ الْإِسَارِ ،
وَهِزَةٌ الْمَوَسْرِ بَعْدَ الْإِعْسَارِ .

شاید کہ اللہ جل شانہ کشادگی

یا اپنی طرف سے کوئی اور امر لے آئے، چنانچہ وہ دونوں اٹھے، شیخ کے لئے قید سے رہائی
پانے والے شخص کی سی خوشی اور نکلدستی کے بعد مالدار آدمی کی طرح جھوم (اور شادمانی)
تھی۔

وَنَهَيْهِ عَنِ عَزْبِكَ : نَهَيْهِ بَابِ بَعَثَ مِنْ أَمْرٍ حَاضِرٍ كَمَا صَيَّغَهُ . نَهَيْتَهُ عَنِ الْأَمْرِ :
اس کو روکا، جھڑکا۔ عَزْبٌ : تیزی، آنسو، دھار۔ اس کی جمع عَزْوَبٌ آتی ہے۔
الْعَلَالَةُ : تھوڑی سی چیز جس سے دل بہلایا جاسکے، برتن میں بچا ہوا پانی، دوہنے کے
بعد بچا ہوا دودھ۔
الْبُلَاكَةُ : بچا ہوا پانی، تری۔
الْإِسَارُ : وہ رسی جس سے قیدی کو باندھتے ہیں۔ اس کی جمع أَسْرٌ آتی ہے۔

قَالَ الرَّأوِي : وَكُنْتُ عَرَفْتُ أَنَّهُ أَبُو زَيْدٍ سَاعَةَ بَزَغَتْ
شَمْسُهُ ، وَتَزَعَّتْ عِزْمُهُ ، وَكِدْتُ أَفْصِحُ عَنْ افْتِنَانِهِ ؛ وَإِنَّمَارِ
أَنْتَانِهِ ؛ ثُمَّ أَشْفَقْتُ مِنْ عُنُورِ الْقَاضِي عَلَى بُهْتَانِهِ ، وَتَزْوِيقِ
لِسَانِهِ ، فَلَا يَرَى عِنْدَ عِزْفَانِهِ ، أَنْ يُرَشِّحَهُ لِإِحْسَانِهِ ، فَأَحْجَمْتُ
عَنِ الْقَوْلِ إِحْجَامَ الْمُرتَابِ ، وَطَوَيْتُ ذِكْرَهُ كَطَلِي السَّجَلِ لِلْكِتَابِ ؛

راوی نے کہا میں نے پہچان لیا تھا کہ یہ ابو زید ہے جس گھڑی اس کا سورج نکلا اور
اس کی بیوی نے نافرمانی کی اور قریب تھا کہ میں اس کی شعبہ بازی اور اس کی شاخوں کے
پھل دار (اور بار آدرا) ہونے کو ظاہر کروں لیکن پھر میں قاضی صاحب کے اس کے
جھوٹ و بہتان اور اس کی زبان کی طبع سازی پر اطلاع پانے (اور واقف ہونے) سے ڈرا
کہ وہ اس کو بچانے کے بعد اسے اپنے احسان کا مستحق نہیں بنائے گا اس لئے میں متردد

آدی کے رکنے کی طرح بات کرنے سے رک گیا اور میں نے اس کا ذکر ایسا لپٹا جیسے رجز
مکتوب (خط) کو لپیٹ لیتا ہے۔

نَزَعَتْ عَوْسَهُ : نَزَعٌ بَيْنَهُمَا (ن) نَزَعًا : بگاڑ پھا کرنا۔ سورۃ یوسف آیت ۱۰۰ میں ہے
وَجَاءَ بِكُمْ مِنَ الْبَدْوِ مِنْ بَعْدِ أَنْ مَنَعَ الشَّيْطَانُ بَيْنِي وَبَيْنَ إِخْوَتِي ... نَزَعَهُ : غیبت
کرنا، عیب لگانا۔

بَزَعَتْ : بَزَعَتِ الشَّمْسُ (ن) بَزَوْعًا : طلوع ہونا۔ سورۃ الانعام آیت ۷۸ میں ہے :
فَلَمَّا رَأَى الْقَوْمَ بَا زَعًا قَالَ هَذَا رَبِّي ۔

أَفْئَان : فَنَنْ كِی جمع ہے۔ درخت کی شاخ کو کہتے ہیں۔ سورۃ الرحمن آیت ۴۸ میں ہے :
ذَوَاتَا أَفْئَانٍ ۔

تَزْوِيقُ لِسَانِهِ : زَوْقَةٌ - تَزْوِيقًا : مزین کرنا۔ مجرد سے مشتمل نہیں۔ زاووق : پارہ۔

السَّجِلِ : رَجَبٌ، رِيكَارُؤْ، دَسَاوِيز۔ جمع سَجَلَاتٍ آتی ہے۔ سَجَلٌ - تَسْجِيلًا : درج
کرنا، رَجَبٌ میں لکھنا۔ تَسْجِيلٌ قَضِيَّةٌ : کیس درج کرنا۔ تَسْجِيلُ الصَّوْتِ عَلَى
الشَّرِيْطِ : آواز ٹیپ کرنا۔

إِلَّا أَنِّي قُلْتُ بَعْدَ مَا فَصَّلَ ، وَوَصَلَ إِلَى مَا وَصَلَ : لَوْ أَنَّ لَنَا
مَنْ يَنْطَلِقُ فِي أَمْرِهِ ، لِأَنَّا نَا بَفَصِّ خَبْرِهِ ، وَبِمَا يُنْشَرُ مِنْ حَبْرِهِ ا
فَأَنْبَعُهُ الْقَاضِي أَحَدَ أَمْنَانِهِ ، وَأَمْرَهُ بِالْتَجَسُّسِ عَنِ أَنْبَاءِهِ ،

مگر یہ کہ اس کے جدا ہونے اور جس چیز کی طرف اس کا پہنچنا تھا اس تک پہنچنے کے
بعد میں نے کہا اگر ہمارا کوئی آدمی اس کے پیچھے چلے اور اس کی خبر کا گنبد (حقیقت) اور
اس کی پھیلانی ہوئی متعش چادروں کو ہمارے پاس لے آئے (تو بہتر ہوگا) چنانچہ قاضی نے
اپنے امینوں میں سے ایک کو اس کے پیچھے بھیجا اور اس کی خبروں کی تفتیش کا حکم اسے دیا

**

فَمَا لَبِثَ أَنْ رَجَعَ مُتَّهِدَةً، وَتَهَمَّرَ مُتَّقِبَهَا، فَقَالَ لَهُ الْقَاضِي: مَنِمْ،
يَا أَبَا مَرْيَمَ، فَقَالَ: لَقَدْ مَا بِنْتُ عَجَبًا، وَسَمِعْتُ مَا أَنْشَأَ لِي طَرَبًا،
فَقَالَ لَهُ: مَاذَا رَأَيْتُ، وَالَّذِي وَعَيْتُ!

پس وہ نہیں ٹھہرا کہ لڑھکتے ہوئے لوٹ آیا اور قبہ لگاتے ہوئے الٹے پاؤں واپس ہوا
قاضی نے اس سے کہا، کیا ہوا ابو مریم! تو وہ کہنے لگا: میں نے عجیب تماشا دیکھا اور وہ چیز
سنی جس نے میرے لئے وجد پیدا کیا، قاضی نے کہا، آپ نے کیا دیکھا اور کس چیز کو آپ
نے محفوظ کیا۔

بِفَصِّ حَيْرِهِ: فَصٌّ، تَلْبِينَةٌ۔ اس کی جمع فَصُوصٌ، وَفِصَاصٌ، أَفْصُ آتی ہے۔
مُتَّهِدَةً: یہ رباعی مزید فیہ باب تَسْرِيلُ سے صِيغَةُ أَمِّ فَاعِلٍ ہے۔ لڑھکنے والا۔
تَهَمَّرَ: لڑھکانا۔ مجرور میں باب بَعَثَرُ سے متعدی ہے۔ كَهْدَةُ الْحَجَرِ: پتھر کو لڑھکانا۔
وَقَهَمَّرَ مُتَّقِبَهَا: قَهَمَّرَ يَابُ بَعَثَرُ سے ہے۔ قَهَمَّرَ الرَّجُلُ: الٹے پاؤں واپس چلنا۔
مَقْبِطُهَا بَعَثَرُ سے صِيغَةُ أَمِّ فَاعِلٍ ہے۔ قَهَمَّةُ الرَّجُلِ: کھل کھلا کر ہنسنا، قبہ لگانا۔
مَهْمِيمٌ يَا أَبَا مَرْيَمَ: مَهْمِيمٌ کلمہ استفہام ہے بمعنی کیا بات ہے؟ ابو مریم اس
آدمی کے لئے کنیت کے طور پر شاید اس لئے استعمال گیا گیا کہ اس نے عجیب اور خلاف معمول
حرکت کی (حضرت مریم علیہا السلام سے حضرت عیسیٰ علیہ السلام کی ولادت خلاف معمول
اور عجیب تھی)

فَالَ: وَلَمْ يَزَلِ الشَّيْخُ مُذْ خَرَجَ يُصَفِّقُ بِيَدَيْهِ، وَيُخَالِفُ بَيْنَ
رِجْلَيْهِ، وَيَتَرَدَّدُ بِلَا شِدْقِيهِ، وَيَقُولُ:

① كَذْتُ أَصْلَى بَيْلِيَّةٍ مِنْ وَقَاحِ شَعْرِيَّةٍ

② وَأَزُورُ السَّجْنَ لَوْلَا حَاكِمُ الإِسْكَانْدَرِيَّةِ

تو وہ کہنے لگا، شیخ جب سے نکلا مسلسل تالیاں بجاتا رہا، اپنے دونوں پاؤں کے درمیان
مخالفت و تبادلہ کرتا رہا (یعنی ناچتا رہا) دونوں جڑے بھر کر گاتا رہا اور کہتا رہا۔

① قریب تھا کہ میں جلا دیا جاتا یا / داخل کر دیا جاتا کسی مصیبت میں ایک بے حیا،

بے باک عورت کی وجہ سے

② اور جیل کی زیارت کر لیتا اگر اسکندریہ کا حاکم نہ ہوتا۔

* *

شِدْقِيَّة: شِدْق کا شنیہ ہے بمعنی باجھ، منہ کا کنارہ۔ جمع أَشْدَاق۔

وَقَاحِ شَمْرِيَّة: وقاح: بے حیا۔ نکر مونت دونوں کے لئے استعمال ہوتا ہے۔ اس کی جمع

وَقَاحٌ وَقَاحٌ آتی ہے۔ باب ضرب، سمع اور کرم سے مستعمل ہے۔ وَقَعَ الرَّجُلُ: بے حیا

ہونا۔ شَمْرِيَّةٌ، شَمْرِيٌّ کا مونت ہے بمعنی کار آزمودہ، بے باک، چالاک۔ شَمْرَان،

شَمْرًا، تیزی سے گزرنا، اگر چلنا۔ شَمْرَعَيْنِ سَاعِدِيَّة: تیار ہونا، آستین چڑھانا۔

* *

فَضَحَكَ الْقَاضِي حَتَّى هَوَتْ دَيْنَتُهُ ، وَذَوَتْ سَكِينَتُهُ ،

فَلَمَّا فَاءَ إِلَى الْوَقَارِ ، وَعَقَّبَ الْأَسْتِرَابَ بِالْأَسْتِغْفَارِ ، قَالَ : اللَّهُمَّ

بِحُرْمَةِ عِبَادِكَ الثَّمَرَيْنِ ، حَرِّمِ حَبْسِي عَلَى الْمُتَأَدِّينِ . ثُمَّ قَالَ

لِذَلِكَ الْأَمِينِ : عَلَىٰ بِهِ ، فَاَنْطَلِقْ مُجِدًّا فِي طَلْبِهِ . ثُمَّ حَادَ بِمَدِّ

لَايِهِ ، مُخْبِرًا بِنَأْيِهِ ، فَقَالَ لَهُ الْقَاضِي : أَمَا إِنَّهُ لَوْ حَضَرَ ، لَكُنِّي

الْحَذَرَ ، ثُمَّ لَأَوْلَيْتُهُ مَا هُوَ بِهِ أَوْلَى ، وَلَأَدْرَيْتُهُ أَنَّ الْآخِرَةَ خَيْرٌ

لَهُ مِنَ الْأَوْلَى .

قاضی ہنسنے لگا یہاں تک کہ اس کی ٹوپی گر گئی اور اس کا سکون زائل ہو گیا، پس جب

وہ اپنے وقار کی طرف لوٹ آیا اور ہنسنے کے بعد استغفار پڑھ چکا تو کہنے لگا: اے اللہ اپنے

مقرب بندوں کی حرمت کے طفیل، ادیبوں پر میرے قید کو حرام فرما پھر اس امین سے کہا،

اس کو میرے پاس لاؤ چنانچہ وہ اس کی تلاش میں کوشش کرتے ہوئے چلا اور کافی دیر

کرنے کے بعد اس کی دوری کی خبر دیتے ہوئے واپس لوٹا، قاضی نے اس سے کہا، اگر وہ

حاضر ہو جاتا تو خوف و حذر سے کالی کر دیا جاتا (محفوظ کر لیا جاتا یعنی اس کو کچھ نہ کہا جاتا) پھر

میں اس کو وہ چیز دیتا کہ جس کے ساتھ وہ زیادہ بہتر ہوتا اور میں اس کو دکھاتا کہ آخرت

اس کے لئے اولیٰ (دنيا) سے زیادہ بہتر ہے۔

دَبَيْتُهُ: دَبَيْتَةُ ایک خاص قسم کی ٹوپی کو کہتے ہیں جو قاضی وغیرہ حضرات استعمال کرتے تھے۔ لمبائی اور گولائی میں دَنْ (مٹکے) کے مشابہ ہوتی ہے۔ علامہ شریفی اس کے متعلق لکھتے ہیں: وَلَيْتَ مِنْ كَلَامِ الْعَرَبِ وَرَأَاهِي مِنَ الْأَلْفَاظِ الْمُسْتَعْمَلَةِ فِي الْعِرَاقِ.

ذَوْتُ: ذَوَى الْبَقْلِ (من۔س) ذَوِيًّا: مرھانا، کلمانا، نزال ہونا۔ ذَاوٍ: مرھایا ہوا، پر مردہ۔ وَعَقَبَ الْإِسْتِغْرَابَ بِالِاسْتِغْفَارِ: عَقَبَ الشَّيْءُ ایک چیز کو دوسری شے کے پیچھے لانا۔ مجرد میں نصر سے ہے۔ عَقَبَ الرَّجُلُ۔ عَقَبًا وَعَقُوبًا: بعد میں آنا، پیچھے آنا۔ الِاسْتِغْرَابُ: ہنسی کی کثرت و شدت۔ اسْتِغْرَبَ الرَّجُلُ فِي الْقِحَاكِ، وَعَلَيْهِ الصِّحْكُ: ہنسی کا زیادہ ہونا۔ اسْتِغْرَبَ الشَّيْءُ: عجیب و غریب پانا۔

بَعْدَ لِأَيْهِ: لِأَيِّ فُلَانٍ (ن) لِأَيًّا: دیر کرنا، رکے رہنا۔ اللَّئِي: شدت، سختی۔

قال الحارث بن همام : فَلَمَّا رَأَيْتُ صَنَوَ الْقَاضِي إِلَيْهِ ، وَفَوْتُ
ثَمْرَةَ التَّنْبِيهِ عَلَيْهِ ، غَشِيْتَنِي نَدَامَةٌ الْفِرْزُوقِ حِينَ أَبَانَ النُّوَارَ ،
وَالكُسْمِيَّ لَمَّا اسْتَبَانَ النَّهَارَ .

حارث بن ہمام نے کہا جب میں نے اس کی طرف قاضی کا میلان اور تنبیہ کے پھل کو اس پر فوت ہونے کو دیکھا تو مجھ پر فرزدق کی سی ندامت چھائی جب اس نے نوار کو طلاق دی اور کسمی کی سی ندامت جب دن نکلا۔

*

صَغَوَ الْقَاضِي: صَغَا إِلَيْهِ (ن) صَغَوًا وصَغِيًا۔ (س) صَغَى وصَغِيًا: متوجہ ہونا، مائل ہونا۔
سورۃ الانعام آیت ۱۱۳ میں ہے: وَلِنَصْنَعِيَ إِلَيْهِ أَوْعِدَةُ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ.



تدامة الفرزدق حین ابان النوار :

کچھ فرزدق کے بارے میں

فرزدق عربی ادب کے مانے ہوئے مشہور شاعر ہیں، علامہ زکری نے الاعلام (ج ۸ ص ۱۹) میں لکھا ہے : لولا شعر الفرزدق لذهب ثلث لغة العرب ، ولولا شعره لذهب نصف أخبار الناس . فرزدق کا نام ہمام بن غالب بن صعصعہ ہے ، کنیت ابو فراس اور مشہور فرزدق سے ہے ابن قتیبہ نے ادب الکاتب صفحہ ۱۱۱ میں اس لقب کی وجہ لکھی ہے ، فرزدق دراصل اس روٹی کو کہتے ہیں جو تنور میں گر پڑے ، گوندھے ہوئے آٹے کے پیڑے کو بھی فرزدق کہتے ہیں۔ چونکہ فرزدق کا چہرہ بھی پیڑے کی طرح بھڑا تھا اور تنور میں گری ہوئی روٹی کی طرح داغدار تھا اس لئے اس کا لقب فرزدق پڑا ، فرزدق کا مفرد فرزدق ہے۔ فرزدق کے والد غالب بن صعصعہ اپنے قبیلہ تمیم کے سردار تھے اور سخاوت میں مشہور تھے۔

فرزدق اور جریر دونوں ہم عصر اور اسلامی شعراء کے سرخیل ہیں ، دونوں کے درمیان معاصرانہ چشمک اور چوٹوں کے طویل سلسلہ نے عربی ادب کو بڑا سرمایہ ہبیا کیا۔ معاصرانہ چوٹوں پر مشتمل ان کے قصائد کو "النقائص" نامی کتاب میں جمع کر دیا گیا ہے جو تین جلدوں میں چھپ گئی ہے ، اہل ادب کی اس میں مختلف آراء ہیں کہ فرزدق اور جریر میں بڑا شاعر کون تھا ؟ علامہ تبریزی نے شرح حماسہ ص ۲۷ میں فرزدق کو ترجیح دی ہے لیکن اکثریت جریر کو بڑا شاعر مانتی ہے ، ابو الفرج اصفہانی نے اپنی شہرہ آفاق کتاب "الاعانی" (ج ۸ ص ۶) میں جریر کی وجہ ترجیح بیان کرتے ہوئے لکھا "ان جریرا کان اکثرہم فنون شعر ، وأسلمہم ألفاظاً ، وأقلہم تکلماً ، وأزفہم نسباً ، وكان دینا عقیماً " نیز منکر پر لکھتے ہیں : "انقثت العرب علی ان أشعر أهل الاسلام ثلاثة : جریر والفرزدق ، والأخطل " جریر عقیقت تھا جبکہ فرزدق فسق و فجور میں مشہور تھا عورتوں کے ساتھ اپنی بدکاری کا تذکرہ بسا اوقات اشعار میں بھی کر لیتا ، اس طرح کے اشعار ایک مرتبہ خلیفہ سلیمان بن عبد الملک کے سامنے پڑھے ، سلیمان نے کہا "تم نے میرے سامنے زنا کا اقرار کر لیا میرے منصب کا تقاضہ ہے کہ تم پر حد زنا جاری کروں " فرزدق نے کہا "کہاں سے آپ حد زنا جاری کر رہے ہیں " سلیمان نے کہا "قرآن سے ... ارشاد ہے : الذانینہ والزانی فاجلدوا کل واحد منهما مائة جلدۃ " فرزدق نے کہا "قرآن تو یہ بھی کہتا ہے : والشکراء ینکحہم

النَّوْنِ، أَلَمْ تَرَ أَنَّهُمْ فِي كُلِّ وَادٍ يَهِيمُونَ“ سلیمان مسکرا کر خاموش ہو گئے۔

علامہ ابن خلیکان نے وفیات الاعیان (ج ۶ ص ۵۹) میں فرزدق کا ایک واقعہ لکھا اور کہا ہے کہ شاید یہی واقعہ اس کی مغفرت کا سبب بن جائے۔ ہشام بن عبد الملک ایک مرتبہ حج کرنے گئے، ازدحام کی وجہ سے وہ کوشش کے باوجود حجرِ اسود تک نہ پہنچ سکے تو وہیں قریب میں منبر نصب کر کے بیٹھے اور لوگوں کو دیکھنے لگے اتنے میں زین العابدین بن علیؑ تشریف لائے، حضرت زین العابدین جاہ و جلال اور شان و شکوہ کے مالک تھے اور لوگوں میں بڑی قدر و منزلت رکھتے تھے طواف کرتے ہوئے حجرِ اسود کے قریب پہنچے تو انہیں دیکھتے ہی لوگ بیٹھے لگے اور حضرت زین العابدین نے جا کر حجرِ اسود کو بوسہ دیا، یہ منظر دیکھ کر ہشام کے ساتھ آتے ہوئے لوگوں نے پوچھا ”اس ہیبت و وجاہت کے یہ مالک کون ہیں؟“ ہشام تجاہل عارفانہ سے کام لیتے ہوئے کہا ”لا أعرفہ“ میں اس کو نہیں جانتا، تب وہاں موجود فرزدق نے کہا ”أنا أعرفہ“ اور حضرت زین العابدین کی مدح میں اسی وقت ایک معرکہ الآراء فی البدیہہ قصیدہ کہا جس کے چند شعر ہیں :

هذا الذي تعرف البطحاء وطأته	والبیت يعرفه والحل والحرم
هذا ابن خیر عباد الله کلهم	هذا التقى النقی الطاهر العلم
إذا سأته قریش، قال قائلها:	إلى مکارم هذا ينتهی الکرم
ینمی إلى ذروة العزالتی قصرت	عن نیلها عرب الاسلام والعجم
یغضی حیاءً ویعضی من مهابتہ	فما یکلّم إلا حین یتسم
هذا ابن فاطمة ان كنت جاهله	بجده أنبیاء الله قد ختموا
فلیس قولك: من هذا؟ بضائره	العرب تعرف من أنتکرت والعجم
إن عدت أهل التقی کانوا أمتهم	أوقیل: من خیر الأرض؟ قیل: هم
من یعرف الله یعرف أولیة ذا	والدین من بیت هذا ناله الأئم

ہشام کا چونکہ بنو ہاشم سے اختلاف تھا اس لئے اس نے یہ قصیدہ سنا تو فرزدق کو قید کر دیا۔ حضرت زین العابدین نے بارہ ہزار درہم اس کو دیئے لیکن فرزدق نے واپس کر دیئے اور کہا: ”مدحتہ لله تعالیٰ لا للطاء“ میں نے اللہ کے لئے اس کی تعریف کی ہے، انعام کیلئے نہیں لیکن حضرت زین العابدین نے کہا: ہم اہل بیت جب کوئی چیز ہبہ کر دیتے ہیں تو واپس نہیں لیتے۔ تب فرزدق نے قبول کر لئے۔

مبرد نے الکامل (ج ۱ ص ۱۱۱) میں لکھا ہے کہ ایک مرتبہ جنازہ میں حضرت حسن بصریؒ اور فرزدق دونوں حاضر تھے، فرزدق نے حضرت حسن سے کہا ”ابوسعید! معلوم ہے لوگ کیا کہہ رہے ہیں، لوگ کہہ رہے ہیں کہ آج کے جنازہ میں بہترین اور بدترین دونوں جمع ہو گئے ہیں“ بہترین سے حضرت حسن اور بدترین سے فرزدق کی طرف اشارہ تھا، حضرت حسن بصری نے کہا:

”نہ میں بہترین ہوں نہ تم بدترین ہو لیکن یہ بتاؤ کہ تم نے اس دن کے لئے کیا تیاری کی ہے اور تمہارے پاس اس دن کے لئے کیا زاد سفر ہے؟“ فرزدق نے جڑبڑ کہا: ”شهادة ان لا اله الا الله وان محمد رسول الله“ وفات کے بعد کسی نے فرزدق کو خواب میں دیکھا، پوچھا کیا بنا؟ کہا اللہ نے مغفرت فرمادی، دریافت کیا، کس بنا پر؟ کہا ”اس کلمہ کی بنیاد پر جس کا میں نے حسن بصری کے ساتھ گفتگو میں حوالہ دیا تھا“

فرزدق کی وفات ۱۱ھ میں ہوئی، جریر وفات کی اطلاع سن کر رونے لگے، کہا ہم دونوں کی قسمت کا ستارہ ایک تھا اور ہم ایک دوسرے کے ساتھ مشغول تھے، فرزدق کی رحلت کے بعد میرا وقت بھی قریب ہے چنانچہ ۸۰ دن بعد جریر بھی رخصت ہو کر فرزدق سے جا ملا، اسی سال حضرت حسن بصری اور ابن سیرین کا بھی انتقال ہوا۔ ان اعلام کی وفات پر ایک عورت نے کہا ”کیف یفلح بلد، مات فقیہاہ و شاعرہ“

خیل مردم یک اور نواد بستانی نے فرزدق پر مستقل کتابیں لکھی ہیں جو چھپ گئی ہیں۔

فرزدق اور اس کی بیوی نوار

فرزدق نے اپنے چچا کی لڑکی نوار سے شادی کی تھی، فرزدق بد صورت اور بد سیرت تھا، جبکہ نوار خوب صورت اور نہایت ہی پاکیزہ سیرت خاتون تھی۔ علامہ شریسی نے ان کی شادی کا واقعہ لکھا ہے کہ نوار کو کسی قریشی نے پیغام نکاح دیا، نوار نے فرزدق سے کہا کہ وہ اس کی طرف سے نکاح کا وکیل بن جائے کیوں کہ وہ چچا زاد بھائی ہے فرزدق نے نوار سے کہا کہ شام میں آپ کے مجھ سے زیادہ قریشی رشتہ دار موجود ہیں، کہیں ایسا نہ ہو کہ بعد میں اگر مجھ سے جھگڑنے لگیں لہذا تم گواہوں کے سامنے مجھے اپنا ولی اور وکیل بنا لو، چنانچہ نوار نے چند گواہوں کے سامنے اپنے نکاح کا معاملہ فرزدق کے خوالہ کر دیا، فرزدق نے مسجد میں لوگوں کو جمع کر کے خطبہ پڑھا اور کہا کہ گواہوں کی موجودگی میں نوار نے مجھے اپنے نکاح کا اختیار دیا ہے کہ میں جس سے چاہوں اس کا نکاح کر دوں، میں تم

سب کو گواہ بنا تا ہوں کہ نوار سے میں خود نکاح کرتا ہوں۔ اس طرح قریش کے ساتھ نکاح کرنے کے بجائے فرزدق نے خود اس سے نکاح کیا، نوار کو جب علم ہوا تو اس نے انکار کر دیا اور بصرہ سے مکہ مکر مہ حضرت عبداللہ بن زبیر کے پاس فیصلہ کرنے چلی گئی وہاں حضرت عبداللہ بن زبیر کی بیوی خولہ بنت منظور بن زبان کے ہاں ٹھہری، فرزدق بھی مکہ چلا گیا اور حضرت عبداللہ بن زبیر کے صاحبزادے حمزہ بن عبداللہ کے پاس ٹھہرا، خولہ نے عبداللہ بن زبیر سے نوار کے حق میں سفارش کی جبکہ حمزہ فرزدق کے لئے سفارش کر رہا تھا۔ عبداللہ بن زبیر نے نوار کے حق میں فیصلہ دیتے ہوئے فرزدق کو نوار کے قریب جانے سے منع کیا، فرزدق نے فیصلہ سنا تو بیوی کی سفارش قبول کرنے پر تہریض کرتے ہوئے کہا :

أما البنون فلم تقبل شفاعتهم وشفعت بنت منظور بن زبانا
ليس الشفيع الذي ياتيك مؤتذرا مثل الشفيع الذي ياتيك عريانا
”بیٹوں کی سفارش تو قبول نہیں کی گئی اور منظور بن زبان کی بیوی کی سفارش قبول کر لی گئی، ازار اور کپڑوں میں ملبوس سفارش کرنے والا آپ کے ہاں اس سفارش کرنے والے سے کم ہے جو آپ کے پاس ننگا ہو کر آتا ہے“

حضرت عبداللہ بن زبیر نے جب یہ شعر سنے تو انہیں ڈر لگا کہ کہیں یہ ہماری بیچونہ کھدے اور جا کر نوار سے کہا کہ یا تو تم فرزدق سے شادی پر راضی ہو جاؤ ورنہ میں اس کو قتل کر دیتا ہوں تاکہ اس کی زبان کے شر سے ہم محفوظ رہ سکیں، قتل کا سن کر نوار اس سے شادی پر راضی ہو گئی... ایک زمانہ تک دونوں رشتہ ازدواج سے منسلک رہے لیکن دونوں کے درمیان نبی نہیں اور ایک عرصہ بعد فرزدق نے غصہ کی حالت میں نوار کو طلاق دیدی، بعد میں جب ہوش آیا تو بہت افسوس ہوا اور بڑی ندامت ہوئی اور یاشعار پڑھے :

ندمت ندامة الكسبي لما عدت مني مطلقة نوار
وكانت جنتي فخرجت منها كآدم حين أخرجته الضمور
ولو أفي ملك يدي ونفسى لأصبح لي على القدر اختيار
وكنت كفاقي عينيه عمداً فأصبح ما يضى له نهار
”میں کسی کی طرح نادام ہو جاؤ نوار مجھ سے مطلقہ ہوئی۔ وہ میری جنت تھی جس سے میں نکلا، جیسا کہ آدم علیہ السلام کو (اللہ کے حکم کی) مخالفت نے نکالا۔

اگر میں اپنے معاملہ اور فس پر قادر ہوتا تو مجھے فیصلہ پر اختیار ہوتا (لیکن غلوب
الغضب ہونے کی وجہ سے میں اپنے اوپر قادر نہیں تھا)
میں اس آدمی کی طرح ہوں جو اپنی دونوں آنکھیں قصداً پھوڑ دیں جس کے نتیجہ
میں دن کی روشنی بھی اس کو دکھائی نہ دے۔

علامہ حریری نے "ندامة الفرزدق حين أبان النوار" سے اس واقعہ کی طرف
اشارہ کیا ہے۔

والکسعی لما استبان النهار :

کسعی سے محارب بن قیس مراد ہے جو یمن کے قبیلہ کسعی کی طرف منسوب ہے۔ اس کی ندامت عربی
میں ضرب المثل ہے، کہتے ہیں : "أندم من الکسعی کسعی کی ندامت کا پس منظر یہ بیان کیا گیا ہے
کہ یہ ایک وادی میں اونٹ چرا رہا تھا، کسی چٹان میں درخت سنبھ کی ٹہنی دیکھی، درخت سنبھ سے عرب
کمان بناتے تھے، کسعی نے اس چھوٹی سی شاخ کی آبیاری اور دیکھ بال شروع کی، وہ ٹہنی بڑھتے
بڑھتے تناور درخت کی شکل اختیار کر گئی، کسعی نے اسے کاٹا اور اپنے لئے بڑی محنت کے ساتھ
اس سے کمان بنائی اور خوشی میں یہ شعر گنگنا لے لگا :

یارب وفقنی لغت فتوسی فانها من لذتی لنفسی
وانفع بقوسی ولدی وعربی أختها صفراء مثل السورس
صلدا لیت کسعی النکس

"میرے رب! کمان تراشنے کی مجھے توفیق دیجئے کہ یہی میری خواہش ہے۔ میرے کمان
سے میسر بیوی بچوں کو بھی فائدہ دے، میں نے اس کو ورس پھول کی مانند پیلا ہونے
کی حالت میں تراشا ہے، یہ کمان بڑی سخت ہے اور بے ڈھنگی نہیں ہے۔

ایک رات کسعی شکار کھیلنے گیا، دیکھا کہ وحشی گائٹوں کا ایک ریوڑ آرہا ہے، اس نے تیر
مارا جو ان میں سے ایک کے جسم سے پار ہو کر پتھر پر لگا جس سے آگ نکلی، کسعی سمجھا کہ تیر نشانہ پر نہیں لگا
پتھر پر لگا، اتنے میں ایک دوسرا ریوڑ آیا، اس میں بھی اس طرح ہوا، یوں پانچ ریوڑ آئے اور کسعی کے
پاس موجود پانچوں تیر ختم ہوئے، ہر تیر نشانہ پر لگتا لیکن وہ سمجھا کہ خطا گیا ہے اس لئے غصہ میں گر
کسعی نے اپنی وہ کمان توڑ ڈالی جو بڑی محنت کے ساتھ اس نے بنائی تھی

سونے کے بعد جب صبح اٹھا تو دیکھا کہ پانچوں تیر نشانہ پر لگے ہیں اور پانچ گائیں مری پڑی ہیں

تب کبھی کو کمان توڑنے کا بہت افسوس ہوا، نادم ہو کر اس نے اپنی ایک انگلی کاٹ ڈالی اور یہ شعر پڑھے :

ندمت وندامة لو أن نفسی تقطا وعنی إذا لقطعتُ خمسی
 تبین لی سفاه الرأی متی لعمر أبیک حین کسرت قوسی
 " میں اس طرح نادم ہوا کہ اگر میرا جی میری موافقت کرتا تو میں اپنی پانچوں
 انگلیاں کاٹ ڈالتا، میری رانے کی حماقت اس وقت ظاہر ہوئی جب
 میں نے اپنی کمان توڑ ڈالی "
 "والکسی لما استیان النهار" سے حریری نے اسی واقعہ کی طرف اشارہ کیا ہے۔



المقامة العاشرة (الرحبية)

دسویں مقامہ میں علامہ حریری رحمہ اللہ نے ایک قسم اپنی طرف سے مرتب کی ہے جس کے ضمن میں انسانی چہرے کے محاسن اور برائیوں کو بیان کیا ہے اور اس کے ساتھ ساتھ ایک قاضی کی امر پرستی کا بھی ذکر اور آخر میں اس کو نصیحت ہے، قصہ کی ترتیب حارث بن ہمام کی روایت سے یوں بیان کی ہے کہ حارث مشر، مشر، ”رجبہ مالک“ میں گئے، وہاں ایک خوبصورت لڑکے کو دیکھا کہ ایک بوڑھے نے اسے آستین سے پکڑا ہے اور دعویٰ کر رہا ہے کہ اس لڑکے نے اس کے بیٹے کو قتل کیا ہے جب کہ لڑکا اس کا انکار کر رہا ہے، بالاخر دونوں شر کے حاکم کے پاس جاتے ہیں جو امر پرستی کا مریض ہوتا ہے، وہاں جا کر بوڑھا اپنا دعویٰ بیان کرتا ہے، حاکم بوڑھے سے کہتا ہے کہ اگر آپ کے پاس دو عادل گواہ موجود ہیں تو ٹھیک ورنہ آپ اس سے قسم لے لیں، بوڑھا کہتا ہے، اس نے میرے بیٹے کو تنہائی میں قتل کیا ہے تو میں کہاں سے گواہ لاسکتا ہوں اس لیے میں اسے قسم دوں گا اور میرے ہی قسم کے الفاظ اس کو دہرانے ہوں گے، لڑکا ان الفاظ کے دہرانے سے انکار کرتا ہے اور اپنی چال سے حاکم کو اپنا گرویدہ بنا دیتا ہے اور اشاروں سے اسے بتا دیتا ہے کہ اگر حاکم اس کو چھڑا دے تو بعد میں وہ اس کی خواہش پوری کرنے کے لیے تیار ہوگا، چنانچہ حاکم اپنی طرف سے سو دینار پر فیصلہ کر دیتا ہے اور بوڑھے سے کہتا ہے کہ سو دینار پر آپ اکتفا کر لیں، اور لڑکے کو چھوڑ دیں بیس دینار تو اسی وقت ادا کر دیتا ہے اور باقی کا وعدہ کرتا ہے کہ کل ادا کروں گا، بوڑھا کہتا ہے کہ جب تک باقی دینار ادا نہ کیے گئے ہوں، اس وقت تک یہ لڑکا میرے پاس رہے گا، چنانچہ حاکم چلا جاتا ہے، حارث بن ہمام ابو زید کو پہچان لیتا ہے اور اسے قسم دیتا ہے کہ کیا وہ ابو زید ہے تو وہ کہتا ہے، جی ہاں میں ابو زید ہوں، دونوں وہ رات قصہ گوئی میں گزارتے ہیں اور صبح ہونے سے پہلے پہلے ابو زید حارث کے ہاتھ میں ایک رقعہ تھماتا ہے کہ جب میں فرار ہو جاؤں تو یہ رقعہ حاکم کو دے دینا جس میں بارہ اشعار ہوتے ہیں جن میں حاکم کو تنبیہ کی گئی ہوتی ہے، آنکھوں کی حفاظت اور عشق۔ محبت سے اجتناب کی نصیحت ہوتی ہے، اس طرح ابو زید حاکم سے رقم بشور کررہو چکر ہو جاتا ہے، اس مقامہ میں کل بارہ اشعار ہیں۔

المقامة العاشرة وتعرف بالرحبية

حكى الحارث بن همام قال: هتفت بي داعي الشوق، إلى رغبة مالك بن طوق؛ فليتته مُتَطِياً شِمْلَةً، ومُنْتَضِياً عَزَمَةً مُشْمَعِلَةً. فَلَمَّا أَلْقَيْتُ بِهَا التَّمْرَاسِي، وَشَدَدْتُ أَمْرَاسِي، وَبَرَزْتُ مِنَ الْحَمَامِ بِنَدَى سَبْتِ رَاسِي، رَأَيْتُ غُلَامًا أَفْرَغَ فِي قَالِبِ الْجَمَالِ، وَالْبَيْسِ مِنَ الْحَسَنِ حُلَّةَ الْكَمَالِ.

حارث بن ہمام نے حکایت کرتے ہوئے کہا کہ سوق کے داعی نے مجھے مالک بن طوق کے شہر رجبہ کی طرف پکارا تو میں نے تیز رفتار اونٹنی پر سوار ہوتے ہوئے اور عزم بلند کو نیام سے نکالتے ہوئے اس پر لپیک کہا، چنانچہ جب میں نے وہاں اپنے لنگر ڈال دیئے اور اپنی رسیاں باندھ لیں اور حمام سے اپنا سر حلق کرانے کے بعد نکلا تو ایک لڑکے کو میں نے دیکھا جو حسن کے سانچے میں ڈھلا گیا تھا اور خوبصورتی سے کمال کا جوڑا اسے پہنایا گیا تھا۔

* *

هَتَفَ بِي دَاعِي الشُّوقِ : هَتَفَ (ض) هَتَفًا وَهَتَافًا : حَيِّنًا ، نَعْرَهُ لِكَاثَا . هَتَفَ هَاتِفًا ، آوَارِسِي لِيَكُنِّي نَظْرِي أَيَا ، هَتَفَ بِهِ : يَكَاثَا ، شِيلِيْفُونِ كَرْنَا ، هَتَفَ بِحَيَاةِ فِلَانِ ، زَنْدَهُ بَادَكَ نَعْرَهُ لِكَاثَا ، هَتَفَ بِسُقُوطِهِ : مَرْدَهُ بَادَكَ نَعْرَهُ لِكَاثَا . هَتَفَاتُ الْعَدَائِيَّةُ مِنْدًا أَحَدًا : مَخَالَفَةُ نَعْرِهِ . هَتَافٌ : نَعْرُهُ . هَاتِفٌ : شِيلِيْفُونِ .

رَحْبَةُ مَالِكِ بْنِ طُوقٍ : رَحْبَةُ (حار کے سکون اور فتح دونوں کے ساتھ مستعمل ہے) رجبہ مالک بن طوق دریائے فرات کے کنارے بغداد سے سو فرسخ کے فاصلہ پر شام کی جانب واقع ایک شہر کا نام ہے، علامہ بلاذری نے فتوح البلدان میں لکھا ہے کہ یہ شہر مالک بن طوق نے مامون الرشید کے زمانہ میں بسایا تھا لیکن علامہ حموی نے معجم البلدان (ج ۳ ص ۳۲-۳۵) میں لکھا ہے کہ یہ شہر مالک بن طوق نے ہارون الرشید کے زمانے میں آباد کیا تھا۔ ایک مرتبہ ہارون الرشید درباریوں کے ساتھ ساحل فرات کی سیر کرنے نکلا۔ ان میں مالک بن طوق بھی تھا، مالک کو یہ جگہ

پسند آئی اور بارون الرشید سے یہاں شہر بسانے کی اجازت مانگی، بارون نے نہ صرف اجازت دی بلکہ تعمیر شہر کے لئے حکومت کی طرف سے رقم اور افراد بھی بھیجا کئے، جب یہ شہر بن کر آباد ہو گیا تو بارون نے ٹیکس طلب کیا لیکن مالک اس کے لئے تیار نہیں تھا اور دونوں کے درمیان ایک طویل جنگ ہوئی، مالک کو بالآخر شکست ہوئی اس کو گرفتار کر کے بعد اولیاء گیا، دس دن قید میں گزارے لیکن زبان سے ایک حرف بھی نہیں نکالا، بارون الرشید نے اس کو دربار میں حاضر کرنے کا حکم دیا اور جلاد سے اس کی گردن اڑانے کے لئے کہا، بارون کے وزیر یحییٰ نے مالک سے کہا - وَ يَلَاكُ ، يَا مَالِكُ لِمَا لَا تَتَكَلَّمُ . تم بولتے کیوں نہیں ہو؟ تب وہ بارون کی طرف متوجہ ہو کر کہنے لگا:

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ وَرَحْمَةُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ
 الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ سَلَالَةٍ مِنْ طِينٍ
 يَا أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ جَبَرَ اللَّهُ بِكَ صُلْحَ الدِّينِ، وَلَعَبَكَ
 شَعَتِ الْمُسْلِمِينَ، وَأَخْمَدَ بِكَ شِهَابَ الْبَاطِلِ، وَأَوْصَحَ
 بِكَ سُبُلَ الْحَقِّ. إِنَّ الذُّنُوبَ تَحْرُسُ الْأَلْسِنَةَ، وَنَصَحَ
 الْأَفْسِدَةَ. وَأَيْمُ اللَّهِ لَفَدَّ عَظَمَتِ الْعَرَبِيَّةِ فَأَنْقَطَعَتِ
 الْحُجَّةُ فَلَمْ يَبْقَ الْأَعْفُوكَ أَوْ انْتِقَامَكَ؟

” سلام کے بعد کہا، تمام تعریفیں اس اللہ کے لئے ہیں جس نے انسان کو مٹی کے خلاصہ اور سچڑے سے پیدا کیا امیر المؤمنین! اللہ تعالیٰ نے آپ کے ذریعہ دین کے شکاف کو بند کیا، مسلمانوں کے بھرے ہوئے شیرازے کو جمع کیا، باطل کے شعلہ کو بجھایا اور حق کی راہوں کو واضح کیا، بے شک گناہ اور جرائم زبانوں کو گنگ بنا دیتے ہیں اور جگر کو ٹکڑے کر دیتے ہیں! بخدا میں نے جرم عظیم کیا ہے، اب میرے لئے اس کے سوا کوئی حجت اور عذر باقی نہیں رہا کہ یا تو آپ مجھے معاف کر دیں اور یا انتقام لے لیں“

اس کے بعد شعر پڑھے :

أَرَى الْمَوْتَ بَيْنَ السَّيْفِ وَالنَّعْجِ كَأَمِنَا
 وَأَكْثَرُ طَلْقِي أَنْتَ الْيَوْمَ فَتَسَلِّي
 يَلَا حِطِّي مِنْ حَيْثُ مَا أَتَلَفْتُ
 وَأَتَى أَمْرِي مِمَّا فَضَى اللَّهُ يُفْلَتُ

وَأَيُّ امْرِئٍ يُدْبِي بَدْذِرًا وَحِجَّةً
وَمَا بِي حَوْثٌ أَنْ أَمُوتَ وَإِنِّي
وَلَكِنَّ خَلْفِي صَبِيَّةٌ قَد تَرَكَتُهُمْ
فَإِنْ عَشْتُ عَاشُوا خَافِضِينَ بِبِنِطَةٍ

بارون الرشید یسین کررونے لگا اور کہا :

لَقَدْ سَكَّتْ عَلَى هِمَّةٍ، وَتَكَلَّمَتْ عَلَى عِلْمٍ وَحِكْمَةٍ
وَقَدْ وَهَبْنَاكَ لِلصَّبِيَّةِ، فَارْجِعْ إِلَى مَالِكٍ وَلَا تَعَاوِدْ
فِعَالِكَ .

”آپ نے بڑی ہمت کے ساتھ سکوت اختیار کیا اور بڑے
علم و حکمت کے ساتھ بات کی، ہم آپ کو آپ کے بچوں کے لئے
صبر کرتے ہیں، لہذا آپ چلے جائیں لیکن دوبارہ اس قسم کی
حرکت نہ کرنا“

چنانچہ مالک بن طوق اس طرح بچ کر دوبارہ رجبہ جا کر آباد ہوا۔

مُتَّطِيًا شَيْئَةً وَمُنْتَضِيًا عَزْمَةً مُشْمَعِلَةً : مُنْتَضِيًا : باب افتعال سے صیغہ
اسم فاعل ہے۔ اَمْتَعَلَى الدَّابَّةِ : سوار ہونا۔ مَطَا (ن) مَطَا : تیز چلنا۔ مَطَى (س) مَطَى : لمبا
ہونا۔ شَيْئَةً : یہ اونٹنی کی صفت ہے۔ نَاقَةٌ شَيْئَةٌ وَشِمْلَاءٌ وَشِمْلِيلٌ : ہلکی تیز رفتار
اونٹنی۔ مُنْتَضِيًا : باب افتعال سے صیغہ اسم فاعل ہے۔ اِنْتَضَى السَّيْفُ : تلوار سونمتا،
تلوار کو نیام سے باہر نکالنا۔ نَضَا (ن) نَضَوْنَا وَنَضَى (ض) نَضَيْتُمْ : نکالنا۔ عَزْمَةً
مُشْمَعِلَةً : پختہ اور بلند ارادہ، ایسا عزم جس میں سستی و کاہلی نہ ہو۔ مُشْمَعِلَةً رباعی کا
مزید فیہ باہمزہ وصل کے باب دوم اِنْفَعَرَ سے اسم فاعل مؤنث کا صیغہ ہے۔ اِسْمَعَلَ الرَّجُلُ
بلند و اشرف ہونا اِسْمَعَلَتِ الدَّابَّةُ : چست ہونا۔ کسی کا شعر ہے :

لَهُ دَاعٍ بِمَكَّةَ مُشْمَعِلٌ وَأَخْرَفُوقَ دَارِيَّتِهِ يُنَادِي

ترکیب میں ”مستطیا“ اور ”منتضیا“ ”لبیتہ“ کی ضمیر واحد متکلم سے حال واقع ہوا

ہے۔

المَرَّاسِي : مَرَّاسَاةٌ کی جمع ہے، کشتی یا بحری جہاز کا لنگر۔ رَسَا، يَرْسُو (ن)
رَسَوْا وَرُسُوًا : ثابت اور راسخ ہونا، جہاز کا لنگر انداز ہونا۔ سورۃ ہود آیت ۴۱ میں ہے

”بِسْمِ اللّٰهِ مَجْرِبَهَا وَمُزْسِمًا“ اللہ کے نام سے ہے اس کا چلنا اور ٹھہرنا۔ اور سورہ سبا آیت ۱۳ میں ہے ”وَفُتْدُورُ ذَيْبِيَّتٍ“ ای ثابِتات - کسی کا شعر ہے :

وَقَالَ رَابِعٌ لَهُمْ اُرْسُوْ، سُنَاوِلُهَا

فَحَتَّتْ كُلَّ امْرِئٍ يَجْرِي بِمِقْدَارِ

”ان کے قائد نے کہا، ٹھہر جاؤ، ہم یہ جنگ لڑیں گے (ہلاکت کا خوف مت کرو)

کیونکہ ہر شخص کی موت تقدیر سے آتی ہے“

اُمْرَاسِي : مَرَسِي کی جمع ہے اور مَرَسِي مَرَسَةَ کی جمع ہے۔ رسی اور طناب کو کہتے ہیں

سَبَّتِ رَاسِي : سَبَّتَ (ن-ض) سَبَّتًا : کاشا۔ سَبَّتِ الرَّاسُ : سر موڑنا۔

اَفْرِغْ فِي قَالِبِ الْجَمَالِ : ”وہ لڑاکا حسن کے سانچے میں ڈھالا گیا تھا“ اَفْرِغِ الْمَاءَ :

پانی بہانا۔ فَرِغَ الْمَاءُ (س) فَرَاغًا : پانی بہنا۔ سورہ بقرہ آیت ۲۵۰ میں ہے : مَرَبَّتًا

اَفْرِغْ عَلَيْنَا صَبْرًا...“ اے ہمارے رب ہمارے دلوں میں صبر ڈالیں :

وَقَدِ اعْتَلَقَ شَيْخٌ بَرْدَنَهُ، يَدْعِي أَنَّهُ فَتَكَ بَابِنِهِ، وَالنَّلَامُ

يُنْكَرُ عِرْقَتَهُ، وَبُكْبَرُ قِرْقَتَهُ، وَالْخِصَامُ يَنْهَمُ مَتَطَايِرُ الشَّرَارِ،

وَالزُّنَامُ عَلَيْهِمَا يَجْمَعُ بَيْنَ الْأَخْيَارِ وَالْأَشْرَارِ، إِلَى أَنْ تَرَاصَتَا بَعْدَ

اشْتِطَاطِ اللَّدَدِ، بِالتَّنَافُرِ إِلَى وَالِي الْبَلَدِ، وَكَانَ مِمَّنْ يُزَنُّ بِالْهَنَاتِ،

وَيُقَلَّبُ حُبَّ الْبَنِينَ عَلَى الْبَنَاتِ، فَأَسْرَعًا إِلَى نَدْوَتِهِ، كَالسَّلْيِكِ فِي

عَدْوَتِهِ۔

بوزے نے اس لڑکے کی آستین پکڑی تھی اور دعویٰ کر رہا تھا کہ اس لڑکے نے اس

کے بیٹے کو قتل کیا ہے، جب کہ لڑکا اس کی شناخت سے انکار کر رہا تھا اور اس کے بہتان

کو بڑا سمجھ رہا تھا، ان دونوں کے درمیان جھگڑا چنگاریاں اڑا رہا تھا اور ان پر جھوم نے

اتجھے برے لوگوں کو جمع کر دیا تھا، لڑائی کے حد سے تجاوز کرنے کے بعد وہ دونوں حاکم شہر

کے پاس مقدمہ دائر کرنے پر رضامند ہو گئے حاکم شہر ان لوگوں میں سے تھا جن پر بد فعلی کی

تہمت لگائی جاتی تھی اور لڑکوں پر لڑکوں کی محبت کو ترجیح دیتا تھا چنانچہ دونوں اس کی

مجلس کی طرف ایسے تیز گئے جیسے سلیک اپنی دوڑ میں (تیز جاتا تھا)

اعْتَلَقَ شَيْخٌ بِرُدَيْنِهِ : اعتَلَقَ باب افتعال سے ہے۔ چمٹنا، وعلقَ بہ (س) عَلَقًا : لگنا، وابستہ ہونا۔ عَلَاقَةٌ : تعلق، ربط و رشتہ۔ جمع : عَلَاقَاتُ۔ عَلَاقَاتُ خَارِجِيَّةٌ : خارجی تعلقات۔ عَلَاقَاتُ دِبْلُومَاسِيَّةٌ : سفارتی تعلقات۔ عَلَاقَاتُ ثَنَائِيَّةٌ : دو فریقی تعلقات۔ عَلَاقَاتُ وَدِيَّةٌ : دوستانہ تعلقات۔ مُرْدَنٌ : آستین۔ جمع : أُرْدَانٌ، أُرْدَانَةٌ۔

فَتَكَ يَا بِنَه : فَتَكَ بندان (من) فَتَكَ : حمل کرنا، غفلت کی حالت میں قتل کرنا۔

وَيَكِيدُ قِرْفَتَهُ : قِرْفَةٌ : تہمت، وہ شخص جس پر تہمت لگائی جائے، چھلکا۔ یہاں تہمت مراد ہے۔ قِرْفَةُ الرَّجُلِ (من) قِرْفًا : جھوٹ بولنا۔ قِرْفَةٌ فَلَانًا بِلَا ذَا : تہمت یا عیب لگانا، قِرْفَةُ الْقَوْمِ : چھلکا چھیلنا۔ عامی زبان میں قِرْفَةُ الرَّجُلِ کے معنی ہیں، مودے کو تے پر آمادہ کرنا، گھن کرنا۔ مُعْرِفٌ : قابلِ نفرت، متلی لانے والا۔

عِزْفَتَهُ : مَعْرِفَتَهُ۔ مُتَطَابِرُ الشَّرَارِ : چنگاریاں اڑانے والا۔

اشْتِطَاطُ اللَّدِّدِ : اشْتِطَاطُ باب افتعال سے ہے، شَطَطٌ (ن۔ض) شَطَطًا وَشَطُوطًا وَاشْتِطَطَ۔ اشْتِطَطًا : دور ہونا، حد سے تجاوز کرنا، حق سے ہٹنا۔ الشطط : مجاوزۃ الحد۔ فی کل شیءٍ : ہر چیز میں مقررہ مقدار سے تجاوز کرنا۔ حدیث میں ہے : «لہامہر مثلہا، لَا وَكَسَّ وَلَا شَطَطَ» اور سورۃ ص ۲۲ میں ہے : «فَاكْفُرْ بَيْنَنَا بِالْحَقِّ وَلَا تَشْطِطْ وَاهْدِنَا اِلَى سَوَاءِ الصِّرَاطِ» اور سورۃ کہف آیت ۱۲ میں ہے : «لَنْ تَدْعُوْا مِنْ دُوْنِنَا اِلٰهًا لَعَدُوْا فُلَانًا اِذَا شَطَطًا»

عامی زبان میں شَطَطَةٌ تیزمرج کو کہتے ہیں۔ اللَّدِّدُ : الحَصْمَةُ الشَّدِيدَةُ مَعَ الْمَيْلِ عَنِ الْحَقِّ یعنی حق سے ہٹ کر سخت جھگڑ کرنا۔ لَدًّا فَلَانًا (ن) لَدًّا سَخْتٌ جھگڑا کرنا۔ لَدًّا (س) لَدًّا : سخت جھگڑا ہونا۔ سورۃ بقرہ آیت ۲۰۲ میں ہے : وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ الْجِنَّ وَالانْسَافَ : مصدر از تفاعل، مقدمہ اور دعویٰ دائر کرنا، نصر الیہ (ض) نَصْرًا : جانا۔

يُؤَنُّ بِالْمَنَاتِ : يُؤَنُّ : نصر سے مضارع مجہول کا صیغہ ہے۔ زَنُّ فَلَانًا بِلَا ذَا (ن) زَنًّا : تہمت لگانا۔ عامی زبان میں یہ لفظ ضرب سے استعمال کرتے ہیں۔ مَرَّنٌ (ض) زَنًّا : ٹن ٹن بولنا، گونجنا۔ زَنٌّ : آواز، گونج۔ المَنَاتُ : یہ ہنسی کی جمع ہے، بعضوں نے کہا یہ ہنسی کی جمع ہے، ہنسی، ہنسی کی تائید ہے، شریسی فرماتے ہیں : وَالْمَنَةُ مِنَ الْكِنَايَاتِ الْعَامَةِ الَّتِي يُكْنَى بِهَا كُلُّ شَيْءٍ۔ علامہ ابن اثیر غریب الحدیث (ن ۵ ص ۲۷۸) میں لکھتے ہیں : هَنَةٌ : كِنَايَةٌ عَنِ الشَّيْءِ لَا تَذْكُرُهُ بِأَسْمِهِ، نَقُولُ أَتَانِي هَنٌّ وَهَنَةٌ، مَحْقَرٌ رَضِي

شرح کافیہ (ج ۱ ص ۲۹) میں لکھتے ہیں: « وَالْهَنْ، الشَّءُ الْمُنْكَرُ الَّذِي يُسْتَهْجَنُ ذِكْرُهُ مِنَ الْعَوْرَةِ وَالْفِعْلُ الْقَبِيحُ أَوْ غَيْرُ ذَلِكَ. علامہ ہیبیل الروض الافن میں تحریر فرماتے ہیں: « الْهَنْتَةُ كِتَابِيَةٌ عَنِ كُلِّ شَيْءٍ لَا يُعْرَفُ اسْمُهُ أَوْ تَعْرِفُهُ فَتُكْنَى عَنْهُ » اور علامہ عینی نے عمدۃ القاری (ج ۱ ص ۲۳۵) میں امام انھش کے حوالہ سے لکھا ہے: « كَمَا قَوْلُ: هَذَا فُلَانٌ بُرْتُ فُلَانٍ، نَقُولُ: هَذَا هُنُّ بَنُ هُنِّ، وَهَذِهِ هُنَّةٌ بَيْنَ هُنَّةٍ، وَهُوَ نَصٌّ بِأَنْ يُكْنَى بِهَا الْأَعْلَامُ » ان تمام اقوال کا حاصل یہ نکلا کہ کسی چیز کا نام لے کر جب ذکر کرنا مقصود نہ ہو تو اس کے لئے کنایہ کے طور پر ہُنُّ اور هُنَّةٌ استعمال کرتے ہیں۔ جیسا کہ لفظ «فلان» کنایہ کے طور پر استعمال کرتے ہیں، یہ ہر شئی کے لئے کنایہ کے طور پر استعمال کئے جاسکتے ہیں لیکن عام طور پر ایسی چیز کے لئے کنایہ کے طور پر استعمال کرتے ہیں جس میں قباحت و کراہت کے معنی ہوں، کہتے ہیں: فِيهِ هُنَاتٌ، وَهَسَوَاتٌ وَهُنِّيَاتٌ؛ یعنی اس میں بُری عادات ہیں، لبید کا شعر ہے:

أَكْرَمْتُ عِرْضِي أَنْ يَسْأَلَ بَنَجْوَةَ
إِنَّ الْبَرِيَّ مِنَ الْهِنَاتِ سَعِيدُ

” میں نے اپنی عزت کو عیب لگنے سے دور رکھا، بے شک بُری عادات سے بُری دی سعید ہوتا ہے؟“

هَنْتَةُ کے حروفِ اصلیہ کے بارے میں بھی دو رائے ہیں، اس میں لام کلمہ مخذوف ہے جو بعض کے نزدیک «ہا» ہے، اس لغت کے مطابق تصغیر هُنِّيَّةٌ آئے گی اور بعض کے نزدیک لام کلمہ «واو» ہے تو اس کے مطابق هَنْتَةُ کی تصغیر هُنِّيَّةٌ ہوگی اور اس کی جمع هُنَاتُ کے بجائے «هِنَوَاتُ» آئے گی لیکن راجح یہی ہے کہ اس کے حروفِ اصلیہ هُنُوٌ ہیں علامہ عینی عمدۃ القاری (ج ۱ ص ۲۳۵) میں فرماتے ہیں: وَأَصْلُهُ هَنْوٌ مَلَامَةٌ مَحْمَرِي نَعْنِي فِيهِ اس کو اساس البلاغ (۲۸۸) میں (ھ، ن، و) کے تحت ذکر کیا ہے۔ یہاں مقامات میں اس سے ناپسندیدہ حرکات یعنی لواطت اور امر و پرستی وغیرہ مراد ہیں۔

كَالسَّلِيكِ فِي عَدْوَاتِهِ : عَدْوَةٌ: ایک مرتبہ دوڑ۔ سَلِيكُ بن سَلِكٍ ایک آدمی تھا اس کی نسبت اس کی ماں کی طرف کی جاتی ہے جس کا نام سَلِكٌ تھا، اس کے والد کا نام عمرو بن سنان بن الحارث تھا، سَلِيكُ اور شَنْفَرِيٌّ دونوں دوڑنے میں ضرب المثل ہیں، کہتے ہیں: أَعْدَى مِنَ سَلِيكٍ، وَأَعْدَى مِنَ الشَّنْفَرِيِّ. عرب میں دو آدمی اور بھی تیز رفتاری میں ضرب المثل ہیں، ایک تَابِطُ شَتْرَاءُ دوسرا عمرو بن امیہ ضمری۔ سَلِيكُ کا تعلق عرب کے مشہور قبیلہ بنو تميم سے تھا۔

شریشی نے لکھا ہے ایک مرتبہ بنو بکر نے بنو تمیم کی لوٹ مار کا قصہ دیکھا، راستہ میں سلیک کو علم ہوا تو وہ اپنے قبیلہ کو اطلاع دینے کے لئے چل پڑا، بنو بکر کو جب یہ صورت حال معلوم ہوئی تو دو شخص تیز رفتار گھوڑوں پر سوار ہو کر سلیک کی گرفتاری کے لئے روانہ ہوئے اور ایک ایک رات سلسل اس کا پتھا کیا لیکن وہ دونوں سلیک کی گرد کو بھی نہیں پاسکے، سلیک نے جا کر اطلاع دی لیکن بنو تمیم کو یقین نہیں آ رہا تھا کہ اتنی مختصر مدت میں اس قدر طویل مسافت کیونکر طے کی جاسکتی ہے، جنہوں نے اس کی تصدیق کی وہ تو جملہ سے بچ گئے اور جنہوں نے اسے جھٹلایا وہ بے خبری میں بنو بکر کے حملہ کا شکار ہو گئے۔

سلیک جب بوڑھا ہوا اور جوانی کی طاقت بہار الوداع کہہ گئی تو لوگوں نے اصرار کر کے اسے کہا عہد شباب کی تیز رفتاری کی کچھ جھلک تو دکھا، اس نے کہا تم چالیس نوجوانوں کو دوڑنے کے لئے تیار کرو، یہ چالیس نوجوان اپنی پوری رفتاری سے دوڑے اور سلیک دویانی، دوڑ چلا لیکن ان میں کوئی نوجوان بھی اس کی غبارِ راہ کو نہ پاسکا۔

* * *

فَلَمَّا حَضَرَاهُ ، جَدَّدَ الشَّيْخُ دَعْوَاهُ ، وَاسْتَدْعَى عَدُوَّاهُ . فَاسْتَنْطَقَ
النِّلَامَ وَقَدَفَتْنَهُ بِمَحَاسِنِ غُرَّتَيْهِ ، وَطَرَّ عَقْلَهُ بِتَصْنِيفِ طَرَّتَيْهِ ، فَقَالَ :
لِنَهَا أَيْفِكَةُ أَفَّاكِ ، عَلَى غَيْرِ سَفَاكِ ؛ وَعَضِيهَةٌ مُخْتَالِ ، عَلَى مَنْ لَيْسَ
بِمُغْتَالِ .

پس جب وہ دونوں اس کے پاس حاضر ہو گئے تو بوڑھے نے اپنے دعویٰ کی تجدید کی اور اس سے مدد طلب کی تو حاکم نے لڑکے سے بیان لینا چاہا جب کہ لڑکے نے حاکم کو اپنی پیشانی کی چمک کی خوبصورتیوں سے گردیدہ بنالیا اور اپنی زلفوں کی ترتیب بندی سے اس کی عقل ختم کر دی تھی، لڑکا کہنے لگا، بلاشبہ یہ ایک جھوٹے کا جھوٹ ہے ایسے شخص پر جو قاتل نہیں ہے اور جلد باز کا بہتان ہے اس پر جو ہلاک کرنے والا نہیں۔

* * *

وَاسْتَدْعَى عَدُوَّاهُ : اسْتَدْعَاهُ : طلب کرنا، مدد طلب کرنا۔ عَدُوِّي : مدد،
معاونت۔ کہتے ہیں : اسْتَدْعَى الْأَمِيرَ فَأَعْدَاهُ : امیر سے اس نے مدد طلب کی تو اس
نے اس کی مدد کی، اسی سے اسم کے طور پر عَدُوِّي استعمال ہوتا ہے۔ عَدُوِّي ایک آدمی سے

دوسرے آدمی کی طرف مرض کے متعدی ہونے کو بھی کہتے ہیں، حدیث میں آتا ہے: "لَا عَدْوِي وَلَا طَيْرٌ تَصْفِيْفٌ: صف بندی کرنا، مرتب و منظم کرنا۔"

فَاسْتَنْطَقَ الْعُلَامَ: قاضی نے لڑکے سے بیان لینا چاہا، اس سے گفتگو طلب کی، اس کا راز آگے ۳۴ ویں مقام میں غلام خریدتے وقت بیان کیا ہے، "نَعْرًا اسْتَنْطَقَتْهُ عَنِ اسْمِهِ، لِالرَّغْبَةِ فِي عِلْمِهِ، بَلْ لِانْتِظَارِ ابْنِ فَصَاحَتِهِ مِنْ مَسَاحَتِهِ وَكَيْفَ لَمَجْتُمٍ مِنْ بَهَجَتِهِ۔" وَطَرَعَقَلَهُ بِتَصْفِيْفِ طَوْرَتِهِ: طَرَ (ن) طَرًا، ختم کرنا، قطع کرنا۔ طَوْرَةٌ: پیشانی پیشانی پر سیدھے خوبصورت بال، کنارہ۔ جمع: طَرَرٌ، طَرَارٌ، اَطْرَارٌ۔

أَفِيكَةٌ أَفَاكٌ: أَفِيكَةٌ: جھوٹ، بہتان۔ جمع: أَفَاكٌ۔ أَفَاكٌ (ض) أَفَاكًا وَ أَفَاكٌ (س) أَفَاكًا جھوٹ بولنا۔ سَفَاكٌ: قاتل

عَضِيْمَةٌ مَحْتَالٌ: عَضِيْمَةٌ: بہتان، جمع: عَضَائِهِ۔ عَضَهُ (ف) عَضَهَا، عَضَتْهُ: جھوٹ بولنا۔ عَضَهُ (س) عَضَهَا: بہتان لگانا۔

مَحْتَالٌ: حیدر باز۔ مَحْتَالٌ: ہلاک کرنے والا۔ اسْتَوْفٌ: امر حاضر از استیفاء: پورا کرنا۔ پورا وصول کرنا، مادہ (وفی)

فقال الوالی للشیخ: إِنْ شَهِدَ لَكَ عَدْلَانِ مِنَ الْمُسْلِمِينَ،
وَالْأَفَاحَ دَمَهُ خَالِيًا، فَأَنْتَ لِي شَاهِدٌ، وَلَمْ يَكُنْ نَمَّ مُشَاهِدًا وَلَكِنْ
وَلِنِي تَلْقِيْنَهُ الْيَمِيْنَ، لِيَمِيْنَ لَكَ: أَيْ سَدَقَ أَمْ يَمِيْنَ؟ فَقَالَ لَهُ: أَنْتَ
الْمَالِكُ لِذَلِكَ؛ مَعَ وَجْدِكَ الْمَهَالِكِ، عَلَى ابْنِكَ الْمَالِكِ

تو حاکم نے بوڑھے سے کہا اگر مسلمانوں میں سے دو عادل گواہ آپ کے لئے گواہی دیدیں (تو ٹھیک ہے) ورنہ آپ اس سے قسم پوری لے لیں، بوڑھے نے کہا، اس نے اس کو ظلم کر کے تمہائی میں پھاڑا اور اس کے خون کو خالی جگہ میں بہایا تو میرے لئے کہاں گواہ ہو سکتا ہے جب کہ وہاں کوئی دیکھنے والا ہی نہ تھا لیکن آپ مجھے اس کو قسم کی تلقین کرنے کا والی بنا دیں تاکہ آپ کے سامنے یہ بات واضح ہو جائے کہ یہ سچ بولا ہے یا

جھوٹا حاکم نے اس سے کہا، آپ اس کے مالک ہیں (یعنی آپ کو قسم کھلانے کا اختیار ہے) اپنے مقتول بیٹے پر ہلاک کرنے والے غم کے ساتھ۔

إِنَّهُ جَدَلُهُ خَاسِيًا : اس نے اس کو تنہائی میں ظلم کر کے پچھاڑا۔ جَدَالَةٌ: زمین کو کہتے ہیں، جَدَلُهُ: زمین پر پچھاڑنا۔

علامہ زمخشری نے الفائق (ج ۱ ص ۱۹۶) میں لکھا ہے کہ جنگ جمل میں حضرت طلحہ رضی اللہ عنہ، حضرت علی رضی اللہ عنہ کے لشکر کے خلاف لڑتے ہوئے شہید ہوئے تو حضرت علی رضی اللہ عنہ ان کی لاش کے پاس کھڑے ہو کر فرمانے لگے :

”أُعْزِلُنِي، أَبَا مُحَمَّدٍ، أَنْ أَرَاكَ جَدَلًا تَحْتَ مُجُومِ السَّمَاءِ
فِي بَطُونِ الْأَوْدِيَةِ شَفَيْتُ نَفْسِي، وَقَتَلْتُ مَعْشَرِي
إِلَى اللَّهِ أَشْكُو عُجْرِي، وَبُجْرِي؟“

” ابو محمد! وادیوں کے دامن، آسمان کے ستاروں کے نیچے آپ کو پچھاڑا ہوا دیکھنا مجھ پر بڑا شاق گذر رہا ہے، میں نے اپنے آپ کو شفا دی، اپنے ہی قبیلہ کو میں نے مار ڈالا، میں اپنے غم و الم کی فریاد اللہ ہی سے کرتا ہوں“

عُجْرٌ: عقد و گره کو کہتے ہیں اور بُجْرٌ ناف کو کہتے ہیں، یہاں اس سے استعارہ کے طور پر غم و الم مراد ہے۔

خَاسِيًا: اصل میں خَاسِيًا تھا، ہمزہ کو آگے ”خَالِيًا“ کی مناسبت سے ”یا“ سے بدل دیا اور یہ خلاف قیاس ہے۔ کیونکہ ہمزہ ساکن ماقبل کسرہ کو یا سے بدل دینے کا جواز تو ہے جیسے بِئْرٌ سے بِيْرٌ تاہم ہمزہ متحرک ماقبل کسرہ ہو تو اسے یا میں تبدیل کرنے کے لئے کوئی صرغی قانون نہیں ہے۔ حَسًا (ف) حَسَنًا وَحُسُونًا: دھتکارنا، جھڑکنا، دور کرنا، تنہائی میں ظلم کرنا (لازم اور متقدی) حَسًا الْبَصْرُ: تھک جانا۔ سورة الملك آیت ۴ میں ہے :

”ثُمَّ انْجِعِ الْبَصَرَ كَرِّيْٓنٍ يَنْقَلِبْ اِلَيْكَ الْبَصَرُ خَاسِيًا“ کہتے ہیں : اِنْحَسَا عَنِّي : دور رہ جاؤ۔ سورة المؤمنون آیت ۱۰۸ میں ہے : ”قَالَ اِنْحَسُوا فِيهَا وَاَوْلَا نَكْتَلِ الْمَوْتُوْنَ“

أَفَاحَ دَمَهُ : أَفَاحَ - إِفَاحَةً : بهانا۔ و فَاحَ (ن) فَوَاحًا : بہنا۔
يَمِينٍ : مَانَ (رض) مَيْنًا جھوٹا ہونا۔ وَجَدَكَ الْمَتَّالِكَ : ہلاک کرنے والا غم، وَجَدَ : غم۔

فَقَالَ الشَّيْخُ لِلنَّلَامِ : قُلْ : وَالَّذِي زَيْنَ الْجَبَابَةِ بِالطَّرْرِ ،
وَالْمَيْوَنَ بِالْحَوْرِ ، وَالْحَوَاجِبَ بِالْبَلَجِ ، وَالتَّبَاسِمَ بِالْفَلَجِ ،
وَالْجُفُونَ بِالسَّقَمِ ، وَالْأَنُوفَ بِالسَّمَمِ ، وَالْخُدُودَ بِاللَّهَبِ ، وَالشُّغُورَ
بِالشَّنْبِ ، وَالْبَنَانَ بِالْتَّرْفِ ، وَالْخُصُورَ بِالْتَّيْفِ ، إِنِّي مَا قَتَلْتُ ابْنَكَ
سَهْوًا وَلَا عَمْدًا ، وَلَا جَعَلْتُ مَامَتَهُ لِسِنِّي غِنْدًا ،

تو بوڑھے نے لڑکے سے کہا، کہئے ”قسم ہے اس ذات کی جس نے چپستانوں کو مزین
کیا زلفوں کے ساتھ، آنکھوں کو سیاہی و سفیدی کے ساتھ، جھوٹوں کو کشادگی کے ساتھ،
دانتوں کو خلاء کے ساتھ، پلکوں کو باریکی کے ساتھ، ناک کو بلندی کے ساتھ، رخساروں
کو سرخی کے ساتھ، دانتوں کو چمک کے ساتھ، پوروں کو نرمی کے ساتھ، کمر کو پتلا پن کے
ساتھ، بے شک میں نے آپ کے بیٹے کو نہ بھول کر قتل کیا ہے اور نہ قصداً قتل کیا ہے،
اور نہ ہی میں نے اس کی کھوپڑی کو اپنی تلوار کے لئے نیام بنایا ہے۔

الْحَبَابَهُ بِالطَّرْرِ : الجبابہ : جِبْهَةٌ کی جمع ہے : پیشانی۔ طَّرْرٌ : طَّرَّةٌ کی جمع ہے پیشانی کے بال۔
وَالْعَيُونَ بِالْحَوْرِ : حَوْرٌ کہتے ہیں آنکھ کی سفیدی و سیاہی کے شدید اور گہرے ہونے
کو بعضوں نے کہا : الْحَوْرُ سِعَةُ الْعَيْنِ وَكِبْرُ الْمُعْتَلَةِ وَكَثْرَةُ الْبَيَاضِ یعنی حَوْرٌ آنکھ کی
کشادگی، اس کی پتلی کے بڑے ہونے اور اس میں سفیدی کی کثرت کو کہتے ہیں۔ سورة الرحمن
آیت ۴۲، میں ہے : حَوْرٍ حَمَقُصُورَاتٍ فِي الْحَيَامِ

وَالْحَوَاجِبَ بِالْبَلَجِ : الْحَوَاجِبُ ، حَاجِبٌ کی جمع ہے : ابرو، بھویں۔ بَلَجٌ : دوونوں
بھوٹوں کے درمیان فاصلہ جس میں بال نہ ہوں بھوٹوں کا جدا ہونا عرب کے ہاں سیادت کی
علامت تھی۔ بَلَجٌ (س) بَلَجًا : ظاہر و روشن ہونا۔

وَالْمَبَاسِمُ بِالْفَلَجِ : الْمَبَاسِمُ ، مَبَسَمٌ کی جمع ہے : دانت، فَلَجٌ : دانتوں کے
درمیان جھری، کشادگی اور بُعْدُ، عرب کے ہاں یہ محبوب تھا۔

وَالْجَفُونَ بِالسَّقْمِ : جَفَوْنَ كِي جَمْعٌ هُوَ عِطَاءُ الْعَيْنِ : بِيْوْطًا ، يِهَابًا اَنْكْهِيں مِرَاد هِيں ، سَقَمًا الْجَفَوْنَ (اَنْكْهوں كِي بِيْمَارِي) سَے زَم وِرْفِيقْ هُونَا مِرَاد هَے ، اِرْدُو مِيں " چِٹْم بِيْمَار " كَہتے هِيں جِس مِيں كَشِيش دَل هُوتَا هَے ۔

وَالْأَنُوفُ بِالشَّمَمِ : الشَّمَمُ : نَاكْ كَے بَالَا ئِي حِصَّے كِي بَلَنْدِي ، يِه عِلْمَاتِ حَسَن مِيں سَے هَے ، مِثْمَ الْجَيْلِ وَالْأَنْفُ (س) شَمَمًا : بَالَا ئِي حِصَّے كَا بَلَنْدِ هُونَا ۔
وَالْحُدُودُ بِالشَّيْبِ : الْحُدُودُ خَدَّ كِي جَمْعُ هَے : رِضَار ، لُصْب ، شَعْلَةُ رِضَار كِنَا يِه هُوتَا سِرْمِي رِضَار هَے ۔

وَالشُّعُورُ بِالشَّنْبِ : الشُّعُورُ مَفْرَدٌ : نَعْمٌ ، كَا ئِي ، مِرْعَد ، مَنَه ، دَانَتْ ، يِهَابًا دَانَتْ مِرَاد هِيں ، الشَّنْبِ : تَرُو تَا زَكِي ، شَنْبِ (س) شَنْبًا : دَانْتوں كَا سَفِيْدَا وِر چَكْدَار هُونَا ۔

وَالْبَنَانُ بِالتَّرَفِ : الْبَنَانُ : اَنْكَلِيوں كَے پُورے ، مَفْرَدٌ : بَنَانَةٌ ۔ سُوْرَةُ قِيَامَةِ آيْتِ ۳ مِيں هَے : " بَلَى قَادِرِيْنِ عَلٰى اَنْ نُّسَوِيَ بَنَانَهُ " التَّرَفُ : زَمِي ، تَرُو تَا زَكِي ۔ تَرَفَ النَّبَاتُ (س) تَرَفًا : بِنَاآت كَا تَرُو تَا زَه هُونَا ۔ تَرَفَ الرَّجُلُ : خُوش مِيش اُور نَمِش وَالَا هُونَا ، اَسُوْدَه حَال هُونَا ۔ يِهَابًا اِس سَے اَنْكَلِيوں كَے پُوروں كَا زَم وِنَا زَكْ هُونَا مِرَاد هَے ۔

وَالْحُصُورُ بِالهَيْفِ : الْحُصُورُ : كَر ، مَفْرَدٌ : حَضْرٌ ۔ هَيْفَ الرَّجُلُ (س) هَيْفًا : دَقِّ حَضْرَه وَضَمْرُ بَطْنُهُ : بَارِيك كِر وَا لَاهُونَا ۔
كِسِي كَا شَعْرَه :

وَمَهْفَهْفٍ كَالنَّصْنِ قُلْتُ لَهُ اَنْتَيْبِ فَلَجَابَ مَا قَتَلَ الْمُحِبِّ حَكَرَاءُ



وَالْأَفْرَسَى اللَّهُ
جَفَنِي بِالْعَمَشِ، وَخَدِّي بِالنَّمَشِ، وَطَرَّتِي بِالْجَلْحِ، وَطَلْعِي بِالْبَلْحِ،
وَوَرْدَتِي بِالْبَهَارِ، وَمِسْكِي بِالْبُخَارِ، وَبَدْرِي بِالْحَقِاقِ، وَفِضَّتِي
بِالْأَحْتِرَاقِ، وَشُعَائِي بِالْإِظْلَامِ، وَدَوَاتِي بِالْأَقْلَامِ.

ورنہ اللہ جل شانہ پھینک دے میری پلکوں کو بال گرنے کے ساتھ، میرے رخسار کو
داغ دھبوں کے ساتھ، میری زلفوں کو جھڑنے کے ساتھ، میرے دانتوں کو زردی کے
ساتھ، میرے گلاب (کی طرح رخسار) کو زرد رنگ کے ساتھ، میری سانسوں کی خوشبو کو
بدبو کے ساتھ، میرے چاند (جیسے چہرے) کو تاریکی کے ساتھ، میری چاندی (جیسے بدن) کو
جھلنے کے ساتھ، میری کرن (اور حسن) کو تاریکیوں کے ساتھ اور میرے دوات کو قلموں
کے ساتھ۔"

* * *

جَفَنِي بِالْعَمَشِ : العَمَشُ : انْتِثَارُ شَعْرِ الْعَيْنَيْنِ یعنی آنکھوں کے بالوں کا جھڑنا،
گرنا، عَمَشٌ فُلَانٌ (س) عَمَشًا : بینائی کے کمزور ہونے کے ساتھ ساتھ آنکھ سے آنسو بہنا
یہاں دونوں معنی مراد ہو سکتے ہیں، پلکوں سے بال گرنا، یا آنکھ کی بینائی کمزور ہو کر آنسو بہنا۔
یہ دونوں عیب ہیں۔

وَخَدِّي بِالنَّمَشِ : النَّمَشُ : سیاہ سفید دھبے اور داغ۔ نَمَشٌ (س) نَمَشًا : دھبوں کا ہونا۔
وَطَرَّتِي بِالْجَلْحِ : جَلْحٌ (س) جَلْحًا : سر کے دونوں اطراف سے بالوں کا گرنا،
گنجا ہونا۔

وَطَلْعِي بِالْبَلْحِ : کھجور کے درخت پر آنے والے پھل کو پہلے مرحلہ میں طَلْعٌ کہتے ہیں، پھر خلال،
پھر بَلْحٌ، پھر بُسْرٌ، پھر رُطَبٌ اور سب سے آخری مرحلہ میں نَمَرٌ کہتے ہیں، پھل جب تیسرے
مرحلہ میں ہو اور ابھی سبز ہو تو اسے بَلْحٌ کہتے ہیں، مفرد : بَلْحَةٌ، جمع اور مفرد میں صرف "تار"
کافرق ہے۔ بَلْحٌ (ن) بَلْحًا و بُلُوْحًا : تھک جانا، بَلْحُ الْبَيْتْرِ : خشک ہونا، بَلْحٌ بِشَاهِدَاتِهِ:
گو اہی چھپانا۔

یہاں طَلْعٌ سے دانت اور بَلْحٌ سے زرد ہونا مراد ہے۔ دانتوں کا زرد ہونا عیب ہے۔
وَوَرْدَتِي بِالْبَهَارِ : بہار ایک گھاس ہے جس کو عَيْنُ الْبَقَرِ اور فارسی میں گاوچشم

کہتے ہیں جو زرد ہوتی ہے، یہاں اس سے مطلقاً زردی مراد ہے۔ وَرَدَاةٌ: گلاب کا پھول، مراد رخسار ہے۔

وَمِسْكِيَّتِي بِالْبُخَارِ: مِسْكَةٌ: مشک کا ٹکڑا، یہاں اس سے انفاس کی خوشبو مراد ہے۔ الْبُخَارُ: بدبو۔ بَخَّرَ الْفَمُ (ف) بَخْرًا: منہ سے بدبو کا آنا۔

بَدْرٌ: چودھویں رات کا چاند، مُحَاقٌ: قمری ماہ کا اخیر جس میں چاند نظر نہیں آتا، یہاں تاریکی مراد ہے۔

* *

انسان کے بدن کے مختلف حصوں پر مختلف قسم کے بال ہوتے ہیں، امام ثعالبی نے فقہ اللغہ (ص ۹۲-۹۳) میں ائمہ لغت سے اس کی تفصیل یوں نقل کی ہے: ① الْعَقِيقَةُ: وہ بال جو پیدائش کے وقت انسان پر ہوتے ہیں ② النَّاصِيَةُ: سر کے اگلے حصے کے بال ③ الذُّوَابَةُ: سر کے پچھلے حصے کے بال ④ الْوَفْرَةُ: وہ بال جو کان کی لوتک ہوا کرتے ہیں ⑤ الْجُمَّةُ: سر کے وہ بال جو مونڈھوں تک ہوتے ہیں ⑥ اللَّيْمَةُ: سر کے وہ بال جو کان کی نوے بڑھ جائیں، مونڈھوں تک چاہے پیچھے ہوں یا نہیں، وقرہ، جُمَّةٌ اور لِمَّةٌ کی اور بھی تفسیریں کی گئی ہیں۔ امام ترمذی رحمۃ اللہ علیہ نے شامل ترمذی (ص ۲۵ مع خصائل نبوی) میں روایت نقل کی ہے کہ رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کے بال جُمَّة سے زیادہ اور وقرہ سے کم تھے یعنی نہ زیادہ لمبے تھے اور نہ زیادہ چھوٹے تھے ⑦ الطَّرَّةُ: وہ بال جو پیشانی کو ڈھاٹھیں ⑧ الْعُذْبُ: پلکوں کے بال ⑨ الشَّارِبُ: اوپر والے ہونٹ کے بال ⑩ الْعَنْقَقَةُ: نیچے والے ہونٹ کے بال ⑪ الْمَسْرَبَةُ: سینے کے بال، اور اصمعی شامل ترمذی (ص ۹) میں فرماتے ہیں: هُوَ الشَّعْرُ الَّذِي تَقِيُّ الَّذِي كَانَتْهُ فَضِيْبٌ مِنَ الْمَتَدْرِ إِلَى السَّرَّةِ۔ یعنی شاخ کی مانند بالوں کی وہ باریک لکیر جو سینے سے ناف تک ہوتی ہے۔ ⑫ الشَّعْرَةُ: زیر ناف بال، لباس کو العانة بھی کہتے ہیں ⑬ الْإِسْبُ: شَعْرُ الْإِسْتِ: پشت کے بال ⑭ الدَّبَبُ: مرد کے بدن کے بال ⑮ الْفَرْعُ: عورت کے سر کے بال ⑯ الْعَدِيْرَةُ: عورت کی چوٹی کے بال ⑰ الْغَفْرُ: عورت کی پٹلی کے بال ⑱ الدَّبَبُ: عورت کے چہرے کے بال۔ انسان کی آنکھ کے محاسن کی تفصیل علامہ نویری نے نہایت الأثراب فی فنون الأدب (ج ۲ ص ۴۲) میں اس طرح بیان کی ہے:

الدَّبَعُجُ: آنکھ کی کثادگی اور گہری سیاہی ① الْبَبَجُ: سیاہی اور سفیدی دونوں کا شدید اور گہری ہونا ② النَّجَلُ: آنکھ کا کشادہ ہونا ③ الْكَحْلُ: بغیر سرمہ

لگاتے پلکوں کا سیاہ ہونا ④ الشُّهْلَةُ : آنکھ کی سیاہی میں قدرتی سرخی ہونا۔
الْحَوْدُ : اس کی تفصیل گزر چکی۔

اور آنکھ کے معایب کی تفصیل یہ ہے: ① الْحَوَصُ : آنکھ کے ڈھیلے کا چھوٹا
ہونا ② الْخَوَصُ : آنکھ کا چھوٹا اور کاٹا ہونا ③ الْكَمَشُ : صاف نظر نہ آنا۔

④ الْعَمَشُ : آنکھ سے پانی بہنا اور بینائی کا کمزور ہونا ⑤ الْعَطَشُ : یہ بھی عَمَش کی
طرح بیماری ہے ⑥ الْجَهْرُ : دن کو نظر نہ آنا ⑦ الْعَثَا : رات کو نظر نہ آنا ⑧ الْغَزْرُ :

کن انکھیوں (آنکھ کی طرف) سے دیکھنا ⑨ الشُّطُورُ : آپ سمجھیں کہ مجھے دیکھ رہا ہے اور وہ کسی
اور کو دیکھ رہا ہو ⑩ الْهَفَشُ : آنکھ کا چھوٹا اور بینائی کا کمزور ہونا ⑪ الدَّوَسُ : یہ بھی
الْحَفَشُ کے معنی میں ہے ⑫ الْبَحَقُ : بینائی چلی جانے لیکن آنکھ کا ڈھیلہ اور پتلی سالم ہو
آنکھ میں بینائی کا نہ ہونا ⑬ الْبَحْصُ : آنکھ کے اوپر یا نیچے زائد گوشت کا ہونا۔

پلکوں کے محاسن یہ ہیں: ① الرَّجَجُ : پلکوں کا دقیق اور طویل ہونا ② الْبَلَجُ :
دونوں پلکوں کے درمیان کشادگی۔

اور معائب ہیں ① الْقَرْنُ : پلکوں کا متصل ہونا، عرب اس کو پسند نہیں کرتے۔

② الزَّيْبُ : پلکوں کے بالوں کا زیادہ ہونا ③ الْمَعَطُ : پلکوں سے کہیں کہیں بالوں کا گر جانا

ناک کے اوصاف یوں ہیں: ① الشَّمَمُ : خوبصورتی کے ساتھ ناک کے بانہ

بلند ہونا ② الْقَنَا : ناک کا سرے کے باریک اور درمیانی حصہ کے جھکاؤ کے ساتھ ساتھ

لمبی ہونا ③ الْعَطَشُ : ناک کے بانہ کا چھوٹا اور اس کے سرے کا موٹا ہونا ④ الْخَفْعُ :

ناک چپٹا اور چوڑا ہونا۔

فَقَالَ الْغَلَامُ : الاِضْطِلَاءُ بِالْبَلِيَّةِ ، وَلَا الْإِيْلَاءُ بِهِذِهِ الْآيَةِ ،

وَالْاِقْتِيَادَ لِلْقَوْدِ : وَلَا الْجِلْفَ عَالِمٌ يَخْلِفُ بِهِ أَحَدٌ . وَأَبَى الشَّيْخُ

إِلَّا تَجْرِبَتَهُ الْيَمِينِ الَّتِي اخْتَرَعَهَا ، وَأَمَرَ لَهُ جُرْعَهَا .

تو لڑکے نے کہا مصیبت میں جانا مجھے پسند ہے لیکن اس قسم (کے الفاظ) کے ساتھ قسم

لھانا مجھے پسند نہیں، قصاص کے لئے تابع ہونا میں اختیار کر سکتا ہوں لیکن وہ حلف نہیں

اٹھا سکتا جس کے ساتھ کسی نے حلف نہیں اٹھایا جب کہ بوڑھا اپنی قسم کو گھونٹ گھونٹ پلانے

سے علاوہ ہر چیز سے انکار کرنا۔ باجس کو اس نے ایجاد کیا تھا اور جس گھونٹوں کو اس نے کھربانیا تھا۔

وَلَمْ يَزَلِ التَّلَاحِي بَيْنَهُمَا يَسْتَمِرُّ ، وَمَحَجَّةُ التَّرَاضِي تَعْرُ ، وَالْمَلَامُ فِي ضَمِينِ
تَأْيِيهِ ، يَخْلُبُ قَلْبَ الْوَالِي بَتْلَوِيهِ ، وَيُطْمِئِنُّ فِي أَنْ يَلْبِيهِ ،

دونوں کے درمیان لڑائی بجزک رہی تھی اور باہمی رضامندی کا راستہ مشکل ہو رہا تھا،
جب کہ لڑکا اپنے انکار کے ضمن میں حاکم کے دل کو لپکنے سے فریفتہ کر رہا تھا اور اس کو
امید دلا رہا تھا کہ وہ اس کی بات پر لبیک کہے گا یعنی اگر حاکم اس کو چھڑا دے تو وہ بعد میں
اس کی خواہش پوری کرنے کے لئے تیار ہوگا۔

* * *

إِلَى أَنْ زَانَ هَوَاهُ عَلَى قَلْبِهِ ، وَالْبَّ بَلْبِيهِ ،
فَسَوَّلَ لَهُ الْوَجْدُ الَّذِي تَمَّهُ ، وَالطَّمَعُ الَّذِي تَوَهَّمَهُ ، أَنْ
يَخْلُسَ النَّوَامَ وَيَسْتَحْلِمَهُ ، وَأَنْ يُنْقِذَهُ مِنْ حِبَالَةِ الشَّيْخِ
ثُمَّ يَقْتَسِمَهُ .

یہاں تک کہ اس کی محبت حاکم کے دل پر غالب آگئی اور اس کی عقل میں جم گئی پس
حاکم کے لئے اس عشق نے جس نے اس کو تابع بنا دیا اور اس طمع نے جس کا اس نے
گمان کیا یہ بات مزین کردی کہ وہ غلام کو چھڑائے اور پھر اس کو اپنے لئے خالص کر دے
اور یہ کہ وہ بوڑھے کی رسی سے اس کو نکال دے اور پھر خود اس کو شکار کر لے۔

* * *

الاصطلاء بالبليّة ولا الإيلاء بهذه الأليّة : اضطلّ : آگ میں جلنا۔
البليّة : مصيبت : جمع : بلايا . الأليّة : قسم جمع الأليّة . الاصطلاء ، الإيلاء
الإيتياد اور الحلف . اِخْتَارُ : فعل مضمر کی وجہ سے منصوب ہے۔
تَجْرِيْعُهُ الْيَمِيْنُ : جَرَعَ - تَجْرِيْعًا : گھونٹ گھونٹ پلانا۔
وَأَمْقَرْلَهُ جُرْعَهَا : امْقَر : کڑوا کرنا . مَقْرَالِ الشَّيْءِ (س) مَقْرًا : کڑوا ہونا۔ جُرْعَهَا :
جُرْعَةً کی جمع ہے گھونٹ "ہا۔ ضمیر . اليمين . کی طرف راجع ہے۔
التَّلَاحِي : از تقاسم تلّاحی القوم : آپس میں لڑنا ، گالی گلوچ کرنا۔ لَجَوْلَانًا
(ض) لَحْيًا ، ملامت کرنا۔

وَحَجَّجَةُ التَّرَاضِي تَعِيرُ : وَعَرَ، يَعِيرُ (ض) وَعَرَّأَوْوَعُوْا : مشکل اور سخت ہونا۔
حَجَّجَةُ التَّرَاضِي : رضامندی کا راستہ۔

بِتَلْوِيهِ : تفعل کا مصدر ہے۔ تَلَوَى الشَّيْءُ : کسی چیز کا طرحانا۔ یہاں تلوٰی سے ناز و انداز کے ساتھ مڑنا اور بل کھانا مراد ہے۔
يُطْمِعُهُ - إِطْمَاعًا : لالچ دینا۔

رَانَ هَوَاهُ عَلَى قَلْبِهِ : رَانَ عَلَيْهِ ، يَرِينُ (ض) رَيْنًا وَرَيْنُونًا : غالب آنا۔
رَانَ بَكَ ، رَانَ عَلَيْكَ اور رَانَكَ یہ تینوں طرح مستعمل ہے۔ سورۃ مطففین آیت ۱۴ میں ہے "كَلَّا بَدَّلَ رَانَ عَلَى قُلُوبِهِمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ"۔

أَلْبَبَ بَلْبِيهِ : أَلْبَبَ بِالْمَكَانِ وَوَلَبَّ بِالْمَكَانِ (ن) ، لَبَّأُ : ٹھہرنا، قیام کرنا۔ لَبَّ : (س ض) لَبَّأً وَوَلَبَّأَةً : دانشمند ہونا، لَبَّ : عقل۔ جمع : أَلْبَابُ۔
فَسَوَّلَ لَهُ تَسْوِيلًا : مزین کرنا، گمراہ کرنا، سورۃ یوسف آیت ۸۳ میں ہے "قَالَ بَدَّلْ سَوَّلَتْ لَكُمْ أَنْفُسُكُمْ" سَوَّلَ (س) يَسْوِلُ سَوَّلًا : پیٹ کا نافع کے نیچے سے ڈھیلا ہونا۔

تَسِيمَةً : تَسِيمًا وَتَامَةً (ض) تَسِيمًا : تابع فرمان بنانا۔
کعب بن زھیر کا شعر ہے :

بَانَتْ سَعَادُ قَلْبِي الْيَوْمَ مَتَّبِعُونَ مُتَتِّعًا إِتْرَهَا لَمْ يَفْعَدْ مَكْبُولُ

فَقَالَ لِلشَّيْخِ : هَلْ لَكَ فِيهَا هُوَ الْبِقُ بِالْأَفْوَى ، وَأَقْرَبُ
لِلتَّلْوِي ؟ فَقَالَ : إِيَّامٌ تُشِيرُ لِأَقْتَبِهِ ، وَلَا أَفِ لَكَ فِيهِ ؟ فَقَالَ :
أَرَى أَنْ تُقْصِرَ عَنِ الْقِبَلِ وَالْقَالَ ، وَتَقْتَصِرَ مِنْهُ عَلَى مَائَةِ مِثْقَالٍ ،
لِأَتَحَمَّلَ مِنْهَا بَعْضًا ، وَأَجْنَبِي الْبَاقِيَ لَكَ عَرْضًا ، فَقَالَ الشَّيْخُ :

بِس اس نے بوڑھے سے کہا، کیا آپ کو کچھ رغبت ہے اس چیز میں جو قوی آدمی کے زیادہ لائق ہے اور تلوی کے زیادہ قریب ہے (یعنی معاف کر دینا کیونکہ قرآن کریم میں ہے وان تعفوا اقرب للتقوى) بوڑھے نے کہا، آپ کس چیز کی طرف اشارہ کر رہے ہیں کہ میں اس کی اتباع کروں اور آپ کے سامنے اس میں توقف نہ کروں تو حاکم نے کہا، میں

سمجھتا ہوں کہ آپ قیل وقال (اور بحث و مباحثہ) سے رک جائیں اور سو مشال (دینار) پر اس کی طرف سے اکتفاء کر لیں، بعض ان میں سے میں خود برداشت کروں گا اور باقی آپ کے لئے بطور سامان کے حاصل کروں گا، بوڑھے نے کہا۔

لأقتفيه : باب افتعال سے مضارع واحد مکمل کا صیغہ ہے۔ اَفْتَعَى الرَّجُلُ وَقَفَا (ن) قَفَاً : اتباع کرنا۔

عَرَضًا : سامان (راکے سکون اور فتح کے ساتھ) جمع : عَرَوُضٌ، سورة اعراف ۱۶۹ میں ہے
"يَأْخُذُونَ عَرَضَ هَذَا الْأَدْنَىٰ وَيَقُولُونَ سَيُغْفَرُ لَنَا"

مَا مَنِي خِلَافَ، فَلَا يَكُنْ لَوْعَدِكَ إِخْلَافٌ، فَفَقَدَهُ الْوَالِي عِشْرِينَ،
وَوَزَعَ عَلَىٰ وَزَعَتِهِ تَكْمَلَةً خَمْسِينَ. وَرَقٌّ تَوْبُ الْأَصِيلِ، وَانْقَطَعَ
لِأَجْلِهِ صَوْبُ التَّحْصِيلِ، فَقَالَ لَهُ: خُذْ مَا رَاجَ، وَدَعْ عَنكَ اللَّجَاجَ،

میری طرف سے کوئی مخالفت نہیں لیکن آپ کے وعدہ کی بھی خلاف ورزی نہیں
ہونی چاہئے چنانچہ حاکم نے بیس دینار تو اس کو نقد دیدیئے اور پچاس (دینار) کو مکمل کرنا
اپنے خادموں پر تقسیم کر دیا (کہ وہ پچاس دینار پورے کر کے دیدیں) شام کا کپڑا باریک
ہو گیا (یعنی شام ہونے لگی) جس کی وجہ سے باقی مال حاصل کرنے کا سلسلہ ختم ہو گیا، حاکم
نے بوڑھے سے کہا، فی الحال جو حاضر ہے وہ لے لو اور اپنی طرف سے جھگڑے کو چھوڑ دو۔

وَوَزَعَ عَلَىٰ وَزَعَتِهِ : وَزَعَ - تَوَزَعْنَا : تقسیم کرنا، حید کرنا، وَزَعَهُ (ف.ض) و
وَزَعًا : روکنا، منع کرنا۔ وَزَعَةٌ : مفرد : وَاِزَعَ : روکنے والا۔ یہاں اس سے خدام مراد ہیں۔
الْأَصِيلِ : شام، عصر و مغرب کا درمیانی وقت۔ جمع : أَصِيلٌ وَأَصَالٌ۔

صَوْبُ التَّحْصِيلِ : صَوْبٌ : مصدر ہے۔ صَابَ السَّطْرُ صَوْبًا : بارشس ہونا۔
صَابَ السَّهْمُ : تیر کا نشانہ پر واقع ہونا۔ یہاں صَوْبٌ یا بارشس کے معنی میں ہے
اور مراد عطیہ ہے، ترجمہ ہوگا "مال حاصل کرنے کا عطیہ منقطع ہو گیا" اور یا صَوْبٌ "صاب

النہم سے ماخوذ ہے بمعنی وقوع یعنی مال حاصل کرنے کا وقوع اور اس کی توقع منقطع ہوگئی۔

اللجاج: عناد۔ لجاج (س۔ض) لجًا ولجًا ولجاجة: ضد سے جھگڑنا، دشمنی میں مداومت کرنا، اصرار کرنا۔ سورۃ المؤمنون آیت ۲۵ میں ہے: "وَلَوْ رَجِمْنَهُمْ وَكَشَفْنَا مَا بِهِمْ مِنْ ضُرٍّ لَلَجَجُوا فِي مَأْنِيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ؛"

وَعَلَىٰ فِي غَدٍ أَنْ أَتَوَّصَلَ، إِلَىٰ أَنْ يَنْضَ لَكَ الْبَاقِي وَيَتَحَصَّلَ،
فَقَالَ الشَّيْخُ: أَقْبَلُ مِنْكَ عَلَىٰ أَنْ الْأَزِمَةُ لِيَلْتِي، وَيَرْعَاهُ إِنْسَانٌ
مُقَلَّتِي، حَتَّىٰ إِذَا أَعْنَىٰ بَعْدَ إِسْفَارِ الصَّبْحِ، بِمَا يَبْقَىٰ مِنْ مَالِ
الصِّلْحِ، تَخَلَّصْتُ قَائِبَةً مِنْ قُوبٍ، وَبَرِيَّ بَرَاءَةِ الذَّنْبِ مِنْ
دَمِ ابْنِ يَعْقُوبَ، فَقَالَ لَهُ الْوَالِي: مَا أَرَاكَ سَمْتًا شَطَطًا، وَلَا
رُمْتًا فَرَطًا.

اور مجھ پر لازم ہے کہ میں کل وصول کروں / یا کل وسیلہ بنوں اس بات کا باقی آپ کے لئے نقد ہو کر حاصل ہو جائے، تو بوڑھے نے کہا، میں آپ کی طرف سے یہ بات اس شرط پر قبول کروں گا کہ میں اس لڑکے کو آج کی رات لازم پہلوں گا اور میری آنکھ کی پتلی اس کی نگرانی کرے گی، یہاں تک کہ جب صبح نکلنے کے بعد صلح کا بقیہ مال پورا دیدیا جائے گا تو تب چوزہ انڈے سے خلاصی پالے گا اور لڑکا اس طرح بری ہو جائے گا جیسے بھیڑیا حضرت یوسف بن یعقوب کے خون سے بری تھا، تو حاکم نے اس سے کہا میں آپ کو نہیں سمجھتا کہ آپ نے حد سے تجاوز کا مکلف بنایا اور نہ یہ کہ آپ نے زیادتی کا ارادہ کیا۔

أَتَوَّصَلَ: صيغة متكلم مضارع از تَفَعَّلَ، تَوَّصَلَ إِلَيْهِ: پہنچنا، وسیلہ بنا، وسیلہ اور سبب کے ذریعے کسی چیز تک پہنچنا۔

أَنْ يَنْضَ: (ض) نَضًا، نَضِيضًا: نقد ہونا، میسر ہونا۔ **إِنْسَانٌ مُقَلَّتِي:** مقلّة: آنکھ انسان: آنکھ کی پتلی۔

کے قریب ہیں اور ابن داؤد کے ساتھ ان کے مناظروں نے بڑی شہرت پائی ہے۔ علامہ ابن خلدون نے وفیات الاعیان (ج ۱ ص ۶۷) میں ان کا تذکرہ کرتے ہوئے لکھا ہے کہ مرض وفات میں انہوں نے خواب دیکھا کہ قیامت قائم ہو چکی ہے، علماء دربارِ خداوندی میں حاضر ہیں اللہ جل شانہ پوچھ رہے ہیں، تم نے اپنے علم پر کتنا عمل کیا ہے؟ سب نے کہا یا اللہ! ہم سے عمل میں بڑی کوتاہیاں ہوئی ہیں، ابن سرتج نے کہا: یارب! میرے عمل نامے میں میں شرک نہیں ہے اور شرک کے علاوہ دوسرے گناہوں کی مغفرت کا ذکر تو آپ نے قرآن میں کیا ہے، اللہ جل شانہ نے فرمایا: "إِنْ هُوَ إِلَّا فَقَدْ غَفَرْتُ لَكُمْ" اس خواب کے تین دن بعد ابن سرتج کی وفات ہو گئی۔ آپ کی وفات ۶ جمادی الاولیٰ ۳۷۶ھ کو بصرہ میں ہوئی ہے۔

فَلَبِثْتُ إِلَى أَنْ زَهَرَتْ نَجُومُ الظَّلَامِ، وَانْتَشَرَتْ عُقُودُ الزَّحَامِ،
ثُمَّ قَصَدْتُ فَنَاءَ الْوَالِي، فَإِذَا الشَّيْخُ لِفَتَى كَالِي، فَنَشَدْتُهُ اللَّهُ: أَهْوُ
أَبُو زَيْدٍ؟ فَقَالَ: إِي وَبِحِلِّ الصَّيْدِ! فَقُلْتُ: مَنْ هَذَا الْغَلَامُ،
الَّذِي هَفَّتْ لَهُ الْأَحْلَامُ، قَالَ: هُوَ فِي النَّسَبِ فَرَخِي، وَفِي
الْكُتَّابِ فَخِي، قُلْتُ: فَهَلَّا كَفَيْتَ بِعَامِينَ فِطْرَتِهِ، وَكَفَيْتَ
الْوَالِي الْإِفْتِنَانَ بِطَرْتِهِ!

پس میں ٹھہرا رہا یہاں تک کہ تاریکی کے ستارے چمکنے لگے اور ہجوم کی گرہیں بکھر گئیں (یعنی ہجوم منتشر ہو گیا) پھر میں نے حاکم کے صحن کا ارادہ کیا تو دیکھا کہ بوڑھا جوان کی نگرانی کر رہا ہے چنانچہ میں نے اس کو اللہ کو واسطہ دے کر کہا، کیا وہ ابو زید ہے؟ کہنے لگا، جی ہاں، قسم ہے خدا حلال کرنے والی کی، میں نے کہا، یہ لڑکا کون ہے جس کی وجہ سے عقلمند لوگ کھینے لگا، یہ نسب میں میرا بچہ ہے اور کمانے میں میرا جال ہے، تو میں نے کہا، آپ نے اس کی فطرت کی خوبیوں پر اکتفاء کیوں نہیں کیا؟ اور حاکم کے لئے کیوں کافی نہیں ہوئے لڑکے کی زلفوں کی وجہ سے اس کے فتنہ میں مبتلا ہونے سے (یعنی لڑکے کی زلفوں کی وجہ سے حاکم کو کیوں فتنے میں مبتلا کیا)

للفتی کالی : کالی اسم فاعل، نگران۔ کَلَّاهُ (ف) کَلَّاهُ وَكَلَّاهُ حَفَظْتُ كَرْنَا، سُوْرَةُ الْاِنْبِیَاءِ۔ آیت ۴۲ میں ہے "قُلْ مَنْ يَكْلُوْكُمْ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ مِنَ الرَّحْمٰنِ"۔
فَنَشَدْتَهُ اللّٰهَ : نَشَدَهُ اللّٰهَ (ن) نَشَدًا : اللّٰهَ كَوِاسِطَ دَعَا كَرُوبِحِنَا، قَسْمَ دِيْنَا.

اِی وَحَجَلِ الصَّیْدِ : "ہاں، قسم ہے شکار کو حلال کرنے والے کی" اِی حرف ایجاب ہے، علامہ ابن ہشام مغنی اللیب (ج ۱ ص ۸۱ علی ہاشم حاشیۃ الدسوقی) میں لکھتے ہیں :

" اِی - بِالْكَسْرِ وَالسُّكُوْنِ - حَرْفُ جَوَابٍ بِمَعْنَى نَعَمْ ، فَيَكُوْنُ لِتَصْدِیْقِ الْمُخْبِرِ وَ لِإِعْلَامِ الْمُسْتَخْبِرِ ، وَلِوَعْدِ الطَّالِبِ ؛ فَتَقَعُ بَعْدَ قَامَرَزِيْدٍ ، وَهَلْ قَامَرَزِيْدٍ ، وَاضْرِبْ مَرِيْدًا وَلا تَقَعُ عِنْدَ الْجَمِیْعِ إِلا قَبْلَ الْقَسْمِ ؛

یعنی " اِی " حرف جواب "نعم" کے معنی میں استعمال ہوتا ہے، کبھی تو اسے خبر دینے والے کی تصدیق کی جاتی ہے مثلاً کسی نے کہا "قامر زید" تو جواب میں اِی کہہ کر اس کی تصدیق کر دی جاتی ہے اور کبھی خبر پوچھنے والے کو اس سے اطلاع دی جاتی ہے جیسے کسی نے کہا "هل قامر زید" جواب میں " اِی " کہہ کر پوچھنے والے کو قیام زید کی اطلاع کر دی جاتی ہے اور باریا اوقات طالب کے وعدے کے لئے بھی استعمال کرتے ہیں مثلاً کوئی کہے اِضْرِبْ زِيْدًا (زید کو مار) تو جواب میں اِی کہہ کر ضرب پدید کا مطالبہ پورا کرنے کا وعدہ کر دیا جاتا ہے۔ اور یہ صرف قسم سے پہلے آتا ہے۔

وَحَجَلِ الصَّیْدِ میں "واو" قسمیہ ہے اور جواب قسم محذوف ہے یعنی اِی وَحَجَلِ الصَّیْدِ انی ابو زید۔ اِی حرف ایجاب کے لاء عمل لہ فی الترتیب، و محل الصید قسم ہے اور انی ابو زید جواب قسم ہے۔

هَفَقَتْ لَهٗ الْاَحْلَامُ : هَفَقَتْ الطَّائِرُ (ن) هَفَقًا وَهَفَقَةً : اُرْنَا الْاَحْلَامَ، مفرد : حِنْدٌ : عقل۔

فَرَحِي : الْفَرَحُ : چڑیا کا بچہ، چھوٹا جانور، چھوٹی گھاس۔ جمع : اَفْرَاحٌ ، اَفْرَحٌ ، فَرُوْحٌ . فَرَحٌ وَرَقٌ : کاغذ کا ایک شیٹ . فَرَحَةٌ : مرغی۔ جمع : فَرَاخٌ .
فَحِي : الْفَحْ : جال جس سے شکار پکڑتے ہیں جمع : فِخَاخٌ ، فُحُوْحٌ .

_____ فقال : لَوْ لَمْ تُبْرِزْ جِبْهَتَهُ السَّيْنَ ، لَمَا
قَنَفَشْتُ الخَمْسِينَ ، ثُمَّ قَالَ : بَت اللَّيْلَةَ عِنْدِي لِنُطْقِي نَارَ الْجَوْيِ ،
وَنَدِيلَ الْهَوَى مِنَ النَّوَى ، فَقَدْ أَجْمَعْتُ عَلَى أَنْ أُنْسَلَ بِسِحْرَةِ ،
وَأُصَلِّيَ قَلْبَ الْوَالِي نَارَ حَسْرَةِ .

تو وہ کہنے لگا، اگر اس کی پیشانی حرف سین (کی طرح گیسوں) کو ظاہر نہ کرتی تو میں
پچاس دینار جمع نہ کر سکتا پھر وہ کہنے لگا، آپ میرے پاس رات گزاریں تاکہ ہم محبت کی
آگ بجھادیں اور محبت کو جدائی کا عوض بنالیں، میں نے یہ پکا ارادہ کیا ہے کہ میں صبح
سویرے کھک جاؤں گا اور حاکم کے دل کو حسرت کی آگ میں جلد ڈالوں گا۔

* * *

لَوْلَمْ تُبْرِزْ جِبْهَتَهُ السَّيْنَ لَمَا قَنَفَشْتُ الخَمْسِينَ : اگر اس کی پیشانی حرف سین
جیسے گیسوں (اور زلفوں) کو نہ ظاہر کرتی تو میں پچاس دینار کو جمع نہ کر سکتا قَنَفَشْتُ
باب بَعَثَ سے، ماضی واحد متکلم کا صیغہ ہے۔ قَنَفَشْتُ - قَنَفَشْتُ : جلدی سے جمع کرنا
شیشی لکھتے ہیں : وَشَبَّهَ اعْتَدَا الشَّعْرَ عَلَى الْجِبْهَةِ بِشَكْلِ السَّيْنِ عَلَى التَّطْرِ
یعنی پیشانی پر سنوارے ہوئے بالوں کو سطر پر لکھے ہوئے لفظ "س" کی ہیئت کے ساتھ
شبیدی ہے۔

بَت اللَّيْلَةَ : یہ بات (ض) بَيِّنَتْ سے امر حاضر ہے جیسے بَاعَ، يَبْنِعُ سے
"بیع" ہے، رات گزارنا۔

وَنَدِيلَ الْهَوَى مِنَ النَّوَى : نَدِيلٌ کا ترجمہ شیشی نے . نَعَوْضٌ . کیلئے
یعنی محبت کو جدائی کا عوض بنالیں ، اَدَّالَ الشَّيْءُ کسی چیز کو متداول بنانا ، باری
باری ایک کے بعد دوسرے کو دینا۔ اَدَّالَ فَلَا تَأْمَنُهُ : غلبہ دلانا۔ یہاں بھی صلہ میں
"من" آرہا ہے، ترجمہ ہوگا "اور ہم محبت کو جدائی پر غالب کر دیں" مطلب یہ ہے
کہ ہم اب تک جدا تھے اب وصال محبت کی باری ہے، مل بیٹھیں اور چاہت کی
باتوں کو دردِ عجز و فراق کا درمان بنالیں . دَالَ الرَّيْطَانُ (ن) دَوَّلَةً : ایک حال سے
دوسرے حال کی طرف بدلنا، سورة آل عمران، آیت ۱۴۰ میں ہے : وَتِلْكَ الْآيَاتُ
مُنذِرَاتٌ لِّبَيْنِ النَّاسِ الشَّوَى : جدائی۔ نَوَى الْمَسَافِرُ (ض) نَوَى : دور ہونا

كَوَى الرَّجُلُ - نِيَّتَهُ : نیت کرنا ، ارادہ کرنا .
أَسْأَلُ : باب انفعال سے مضارع واحد متکلم کا صیغہ ہے ۔ أَسْأَلُ الرَّجُلُ :
 جانا ، پھپکے سے نکلنا ۔ سَأَلَ الشَّيْءَ (ن) سَأَلًا : کھینچنا ۔

قال : قَصَّصْتُ اللَّيْلَةَ مَعَهُ فِي سَرِّ ، آتَقَ مِنْ حَدِيثِكَ ذَهْرًا ،
 وَخَمِيلَةَ شَجَرٍ ، حَتَّى إِذَا لَأَلَا الْأَفُقَ ذَنْبُ السَّرْحَانِ ، وَأَنَّ
 انبلاجَ الفجرِ وحانَ ، رَكِبَ مَثْنِ الطَّرِيقِ ، وَأَذَاقَ الْوَالِيَّ عَذَابَ
 الْحَرِيقِ ،

حارث بن حماد نے کہا کہ میں نے وہ رات اس کے ساتھ ایسی قصہ گوئی میں گزاری
 جو بچوں کے ہانچے سے اور درختوں کے باغ سے زیادہ عمدہ تھی یہاں تک کہ جب
 بھیرے کی دم افق پر چمکنے لگی اور طلوع فجر ہونے لگا تو وہ راستہ کی پیچھے پر سوار ہوا اور
 اس نے حاکم کے دل کو آگ کا عذاب چکھا دیا ۔

خَمِيلَةَ شَجَرٍ : خَمِيلَةَ : گھنے درختوں والی جگہ ، گھنا باغ ، نشیبی زمین ۔ جمع :
 خَمَائِلُ ۔ خَمَلٌ ذَكَرُهُ (ن) خُمُولًا : گننام ہونا ۔ خَامِلُ الذَّكَرُ : گننام ۔
لَأَلَا الْأَفُقَ ذَنْبُ السَّرْحَانِ : لَأَلَاً : بعثر سے ہے ، روشن ہونا ، روشن کرنا ۔
 (لازم و متعدی) ذَنْبُ : دُم ۔ جمع : أَدْنَابُ ۔ السَّرْحَانُ : بشیر ، بھیریا ۔ ذَنْبُ السَّرْحَانِ :
 فجر کا ذب ۔ سَرْحَانُ کی جمع سَرْحَانِینِ و سَرْحَانُ آتی ہے ۔ ترکیب میں الأفق مفعول ہے
 اور ذَنْبُ السَّرْحَانِ " لَأَلَاً " کا فاعل ہے ۔ ترجمہ ہے : " جب افق پر شیر کی دم ظاہر ہوئی /
 یا جب افق کو شیر کی دم نے روشن کیا " یعنی صبح کا ذب ہوئی ، فجر کا ذب کی روشنی کو بھیریا کی دم سے
 تشبیہ دی ہے ۔

أَنَّ اور حَانَ کے ایک ہی معنی ہیں ۔ یعنی وقت کا آنا ۔ انبلاج الفجر : طلوع فجر ۔

_____ وَسَلَّمْ إِلَى سَاعَةِ الْفِرَاقِ ، رُتْمَةً مُخَكَّمَةً الْإِمْلَاقِ ،
 وَقَالَ : اذْفَعْمَا إِلَى الْوَالِي إِذَا سَلِبَ الْقَرَارَ ، وَتَحَقَّقْ مِنَّا
 الْفِرَارَ ؛ فَفَضُّضْهَا فِعْلَ الْمُتَمَلِّسِ ، مِنْ مِثْلِ صَحِيفَةِ الْمُتَمَلِّسِ .
 فَإِذَا فِيهَا مَكْتُوبٌ :

جدائی کے وقت اس نے مجھے مضبوط چپکایا ہوا (بند) رقعہ حوالہ کیا اور کہا کہ یہ حاکم کو
 اس وقت دینا جب سکون و قرار چھین جائے (یعنی جب وہ ہم کو نہ پا کر بے چین ہو جائے
 اور یہ مطلب بھی ہو سکتا ہے کہ جب رات کا سکون ختم ہو جائے اور دن چڑھ جائے) اور
 ہمارا بھانگنا متحقق ہو جائے تو میں نے اس خط کو کھولا جیسے متلس شاعر کے خط کی طرح
 (دوسرے خط) سے رہائی حاصل کرنے والے نے کیا تھا (دو خط ایک مشہور شاعر متلس کے
 لئے اور ایک اس کے ساتھی کے لئے لکھے گئے تھے، دونوں میں ان کے قتل کا حکم تھا،
 متلس نے اپنا خط نہیں کھولا، اس کے ساتھی نے کھول کر پڑھا چنانچہ وہ بچ گیا اور متلس
 مارا گیا، "فعل المتملس" سے یہی دوسرے آدمی مراد ہے جس نے رہائی پالی تھی
 تو اس میں لکھا ہوا تھا۔

فَفَضُّضْتُهَا فِعْلَ الْمُتَمَلِّسِ : فَضَّ الْخَيْمَ (ن) فَضًّا : مہر توڑنا۔ الْمُتَمَلِّسِ : تفاعل
 سے اسم فاعل ہے۔ تَمَلَّسَ الشَّيْءُ : اٹس اور چکنا ہونا، ملائم ہونا۔ تَمَلَّسَ مِنْ بَيْنِ الْقَوْمِ :
 نکلنا۔ مُتَمَلِّسٌ : نکلنے والا، رہائی پانے والا۔ وَمَلَّسَ (س۔ک) مَلُوسَةً وَمَلَأَسَةً : ملائم
 اور چکنا ہونا۔ مَلَّسَ الشَّيْءَ (ن) مَلَسًا : جڑ سے اکھیڑ کر نکالنا۔ سَلِبَ : مجہول : چھین جانا۔

صحيفة المتلمس : متلس زمانہ جاہلیت کا مشہور شاعر ہے، اس کا نام جریر بن عبد المسبح
 ہے، لیکن مشہور متلس ہے، یہ مشہور شاعر طرذبن معبد کا ماہوں ہے۔ علامہ تبریزی نے شرح حماس
 (۲۶۹) میں اس شعر کے تحت لکھا :

وَذَلِكَ أَوَانُ الْعَرِضِ ، حَمَتْ دُبَابُهُ زَنَابِيرُهُ وَالْأَزْرَقُ الْمُتَمَلِّسُ
 کہ اس شعر میں "متلس" کا لفظ استعمال کرنے کی وجہ سے اس کا لقب یہی لفظ بنا۔ تَمَلَّسَ
 الشَّيْءُ : بار بار مانگنا، وَلَمَّسَ (ض۔ن) لَمَسًا : چھونا۔
 میدانی نے کتاب الامثال (ج ۱ ص ۳۹۹) میں متلس کے صحیفے کا قصہ لکھا ہے، متلس

اور طرفہ حیرہ کے بادشاہ ابومنذر عمرو بن ہند کے ندیم خاص تھے، ایک مرتبہ کسی بات پر ناراض ہو کر ان دونوں نے عمرو بن ہند کی بھوکھی، عمرو بن ہند نے خود ان کا قتل مناسب نہ سمجھا، دونوں سے کہا تم ایک طویل عرصہ سے اپنے وطن نہیں گئے، اہل و عیال کی یاد تمہیں ستاتی ہوگی۔ میں تمہارے لئے عامل بحرین کو خط لکھ دیتا ہوں، وہاں سے تحائف و انعامات وصول کر کے وطن چلے جاؤ۔ یہ دونوں اپنا خط لیکر بحرین روانہ ہوئے، راستہ میں ایک بوڑھے کو بول براز کرتے دیکھا کہ وہ کھجور کھا رہا ہے اور جو تیس مار رہا ہے، متلس نے کہا :

مَا رَأَيْتُ شَيْخًا كَالْيَوْمِ أَحْمَقَ مِنْ هَذَا يَعْنِي اس جیسا احمق
بوڑھا میں نے نہیں دیکھا۔ اس پر بوڑھے نے کہا : مَا رَأَيْتَ مَنْ
حُتِّقَ ! أَخْرَجَ الدَّاءَ، وَأَكَلَ الدَّوَاءَ، وَأَقْتَلَ الْأَعْدَاءَ، أَحْمَقَ - وَاللَّهِ -
میتي من يَحْمِلُ حَقْفَةَ بَيْدِهِ " اس میں آپ کو کیا حماقت نظر
آئی، بیماری نکال رہا ہوں، دوا کھا رہا ہوں اور دشمن کو
قتل کر رہا ہوں، احمق تو بخدا وہ ہے جو اپنے ہاتھ میں اپنی موت
کا پروانہ لے جا رہا ہے "

اس بات پر متلس کو کچھ شک ہوا، خط کی مہر توڑ کر ایک لٹکے سے پڑھوایا، اس میں لکھا تھا "متلس جوں ہی تمہارے پاس پہنچے، اس کے ہاتھ پاؤں کاٹ کر زندہ دفن کر دو" متلس نے خط دریا میں ڈالا اور ملک شام چلا گیا، طرفہ سے بھی کہا لیکن اس کی خوش فہمی اس کی غلط فہمی کو دور نہ کر سکی اسے یقین تھا کہ خط دیکھ کر شاہ بحرین انعامات سے نوازے گا اور جا کر اسے خط دیا، متلس کا واقعہ بھی بتایا، حاکم بحرین نے بادشاہ پر اعتماد کی وجہ سے طرفہ کو معاف کر دیا اور بعض کہتے ہیں کہ شاہی فرمان کے حسب الحکم اسے قتل کر دیا تھا، طرفہ نے قید میں ابومنذر عمرو بن ہند کو مخاطب کر کے یہ شعر کہے :

أَبَا مُنْذَرٍ كَانَتْ عُدُوًّا صَحِيحِي
وَلَعَا عَطْلَكُمْ بِالطَّعْجِ مَالِي وَلَا عِزُّ حِزِّي
أَبَا مُنْذَرٍ أَفْنَيْتَ فَاسْتَبَقَ بَعْضَنَا
حَنَانِيكَ بَعْضَ الشَّرِّ أَهْوَنَ مِنْ بَعْضِ



- ① قُلْ لِرِوَالٍ غَادَرْتُهُ بِعَدَائِي
 ② سَلَبَ الشَّيْخُ مَالَهُ ، وَفَنَاهُ ، فَاصْطَلَى لَظَى حَسْرَتَيْنِ
 ③ جَادَ بِالْمَعِينِ حِينَ أَعْمَى هَوَاهُ
 ④ حَقَّقِضِ الْحُزْنَ يَأْمَعُنِي فَمَا يُجِدُ
 ⑤ وَكَيْنَ نَجْلٌ مَاعَرَكَ كَمَا جَلَّ لَدَى الْمُسْلِمِينَ رِزْوُ الْحَسَنِينِ
 ⑥ فَقَدِ اعْتَضَنْتَ مِنْهُ فَمَا وَحْزَمَا . وَاللَّيْبُ الْأَرِيبُ يَبْنِي ذَيْنِ

① اس حاکم سے کہتے ہیں جس کو میں نے اپنی جدائی کے بعد غضبناک اور پشیمان بنا کر اس حال میں چھوڑا کہ وہ اپنے دونوں ہاتھوں کو دانتوں سے کاٹ رہا ہوگا۔

② بوڑھے نے اس کا مال اور لڑکے نے اس کی عقل چھینی، پس وہ دو حسرتوں کی آگ میں جل گیا۔

③ اس نے سونے کی سخاوت کی جس وقت محبت نے اس کی آنکھ کو اندھا کر دیا چنانچہ وہ سونے اور آنکھ دونوں سے محروم ہو کر لوٹا۔

④ اے تھکے ہوئے آدمی! اپنے غم کو کم کر کیونکہ اصل شی کے ہاتھ سے نکل جانے کے بعد آثار اور نقش قدم کو تلاش کرنا کچھ بھی فائدہ نہیں دیتا۔

⑤ جو مصیبت آپ کو لاحق ہوئی اگر وہ اس طرح بڑی ہے جس طرح حضرت حسین کا حادثہ مسلمانوں کے نزدیک بڑا ہے۔

⑥ (تو آپ کو زیادہ غمگین نہیں ہونا چاہئے اس لئے کہ) آپ نے اس حادثہ کے عوض میں فہم و دانش حاصل کر لی اور عقلمند و دانا آدمی بنی دونوں چیزیں چاہتا ہے۔

① (لوال) جار مجرور (قُلْ) سے متعلق ہے، یہ قول ہے (غادرتہ) مفعولہ ہے (بعَدَ

یبنی) مرکب اضافی (غادرتہ) کے لئے ظرف ہے (سادما) (نادما) دونوں (غادرتہ) کی ضمیر مفعول سے حال ہے (بعض الیدین) جملہ فعلیہ بھی اسی سے حال ہے۔

② (الشیخ) (سلب) کا فاعل (مالہ) مفعول بہ ہے (فناه) کا عطف (سبح) پر

ہے (لَبَّہ) کا عطف (مالہ) پر ہے (لظی حسرتین) مرکب اضافی (اصطلی) کے لئے

مفعول فیہ ہے۔

③ بالعمین (جاد) سے متعلق ہے (حین) ظرفیہ ہے (ہواہ) (اعمی) کا فاعل ہے (عینہ) اس کے لئے مفعول بہ ہے (بلا عینین) (فانئنی) سے متعلق ہے، فاء تفریحیہ ہے۔

④ (الحزن) (خفض) کے لئے مفعول بہ ہے اور یہ جملہ جواب نداء مقدم ہے (با معنی) نداء منادی ہیں (طلاب الآثار) (فما یجدی) کے لئے فاعل ہے، فاء سببیہ ہے (بن بعد عین) مرکب اضافی مجرور (طلاب) سے متعلق ہے۔

⑤ (لین جنّ) شرط ہے (معا رک) (جنّ) کا فاعل ہے (ما) اس میں موصولہ اور (عراک) صلہ ہے (کما) کاف چارہ اور (ما) مصدر یہ مجرور ہے (جنّ) سے متعلق ہے (رؤء الحسین) (جنّ) کا فاعل ہے (لدى المسلمین) مرکب اضافی (جنّ) کے لئے ظرف ہے، یہ شعر شرط ہے۔

⑥ (فقد اعتضت) جزا ہے (منہ) (اعتضت) سے متعلق ہے (فہما و حزنا) دونوں (اعتضت) کے لئے مفعول بہ ہیں (الیب الأریب) مرکب توصیلی مبتدا ہے (یعنی) خبر ہے (ذین) (یعنی) کے لئے مفعول بہ ہے۔

سَادِمًا : سَدِمَ (س) سَدَمًا : غَمِيظٌ وَ غَضِبَ كِي وَجْهٍ سَيِّئَانِي أَوْ لَمَلٍ فِيهِ يَتَلَا هَوْنًا۔
لَطِي : آگ کی بھڑک، شعلہ۔ لَطِي (س) لَطِي : آگ بھڑکنا، مشتعل ہونا، سورۃ معارج، آیت ۱۵ میں ہے : كَلَّا إِنَّهَا لَلَطِي ۔
مَعْنِي : اسم مفعول تھکا ہوا۔ عَنِي (س) عَنَاءٌ : تھکنا۔ حَزْمًا : حَزْمَر (ك) حَزْمًا وَ حَزَامَةً : کام میں احتیاط و تدبیر کرنا

اضطلی۔ اضطیلاء: جلنا، باب افتعال سے ہے، تار افتعال کو طار سے بدل دیا کیونکہ فار کلمہ میں صادر ہے۔ خفتش: امر از باب تفعیل، خفتضہ: نیچے کرنا، کم کرنا۔ جنّ (ن) جنّ لآء: بڑا ہونا عراک: لحقک۔ مرزوء: مصیبت، جمع: أمر زاء۔ اعتضت: یہ باب افتعال سے واحد مذکر مخاطب کا صیغہ ہے، اصل میں اعتوضت تھا، واو ماقبل مفتوح کو الف سے بدلا، الف اور ضاد دونوں ساکن جمع ہوئے الف کو حذف کر دیا، اعتضت ہو گیا، اعتاضن منہ:

بدلہ لینا، اغتاصقَ عَنْهُ : بدل بننا۔ حَزْمٌ : والنشمدی۔ حَزْمٌ (ك) حَزَامَةٌ، والنشمد
ہونا۔ اللَّيْبُ : عقلمند۔ الأَمْرِبُ : دانا وعقلمند، أَمْرِبُ (ك) أَمْرَابَةٌ : عقلمند ہونا۔
ذَيْنَ : یہ اسم اشارہ تثنیہ ہے بمعنی ہڈی

- ⑥ فَاعْصِ مِنْ بَعْدِهَا الْمَطَامِعَ وَاعْلَمْ أَنَّ صَيْدَ الظُّبَاءِ لَيْسَ بِبَيْنِ
⑦ لَا وَلَا كُلُّ طَائِرٍ يَلْبِغُ الفَسْحَ وَتَوْ كَانَ مُحَدَقًا بِاللَّجَبِ
⑧ وَلَكُمْ مَنْ سَمَى لِيصْطَادَ فَاصْطِ يَدٌ وَلَمْ يَلْقَ غَيْرَ خَفِيٍّ حُنِينِ
⑨ فَتَبَصَّرْ وَلَا تَشْمُ كُلَّ بَرَقٍ رَبٌّ بَرَقَ فِيهِ صَوَائِقُ حَيْنِ
⑩ وَانْغَضُضِ الطَّرْفَ تَسْتَرِخَ مِنْ غَرَامٍ تَكْتَسِي فِيهِ تَوْبَ ذَلِّ وَشَيْنِ
⑪ فَبَلَاءِ الفَتَى اتَّبَاعُ هَوَى النَّفْسِ وَبَذْرُ الهَوَى طُمُوحُ عَيْنِ

⑥ اس واقعہ کے بعد آپ اپنی خواہشات کی نافرمانی کریں اور یہ بات جان لیں کہ
ہرن کا شکار آسان نہیں۔

⑧ اور نہ ہی ہر پرندہ جال میں داخل ہوتا ہے، اگرچہ وہ جال چاندی سے گھیرا گیا ہو۔

⑨ کتنے لوگ ہیں جو شکار کرنے کی کوشش کرتے ہیں لیکن خود شکار ہو جاتے ہیں اور
حیث کے دو موزوں کے سوا انہیں کچھ نہیں ملتا۔

⑩ لہذا آپ اچھی طرح دیکھیں اور ہر بجلی کی طرف نظر نہ اٹھائیں، کیونکہ بعض
بجلیوں میں ہلاکت کی کڑک ہوتی ہے۔

⑪ آنکھ نیچے رکھیں تو آپ اس عشق سے آرام حاصل کر سکیں گے جس میں آپ
زلت اور عیب کا لباس پہن لیتے ہیں۔

⑫ آدمی کی آزمائش، خواہش نفس کی اتباع کرنا ہے اور آنکھ اٹھانا محبت (بونے) کی
بیج ہے (یعنی نگاہ ہی وہ چیز ہے جس کی وجہ سے محبت کی بیج بوٹی جاتی ہے اور آدمی زلف
محبت کا اسیر ہو جاتا ہے)۔



④ (من بعدھا) (من) زائدہ ہے (المطامع) (فاعص) کے لئے مفعول بہ ہے
(أن صیدالظباء) پورا جملہ (اعلم) کے لئے مفعول بہ ہے (بہین) باء زائدہ ہے، (ہین)
(لیس) کی خبر ہے (لیس) اسم خبر سے مل کر (أن) کی خبر ہے۔

⑧ (لا) زائدہ ہے (کل طائر) مبتدا ہے (لا یلج) خبر ہے (الفخ) (لا یلج) کے
لئے مفعول بہ ہے (ولو) وصلیہ ہے (معدقا) (کان) کی خبر ہے (باللعین) (معدقا) سے
متعلق ہے۔

⑨ (لکم) لام تاکید یہ ہے (کم) خبریہ تمیز (من) موصولہ تمیز حضمین معنی شرط
(سعی) (من) کا صلہ ہے، تمیز تمیز مل کر مبتدا (لیصطاد) لام جارہ کے بعد (أن) ناصبہ
مقدر ہے، بتاویل مصدریہ لام کے لئے مجرور ہے، جار مجرور (سعی) سے متعلق ہے
(فاصطید) صیغہ ماضی مجہول، ضمیر مستتر نائب فاعل یہ خبر ہے، مبتدا حضمین معنی شرط
تھا اس لئے خبر پر فاء داخل کی گئی (ولم یلق) کا عطف (فاصطید) پر ہے (غیر خفی
حنین) (لم یلق) کے لئے مفعول بہ ہے۔

⑩ (کل برق) (لاتشم) کے لئے مفعول بہ ہے (رب برق) (برق) لفظ مجرور
محل مرفوع مبتدا (فیہ) (نابتہ) خبر مقدم (صواعق حین) مرکب اضافی، مبتدا موخر،
خبر مقدم یا مبتدا موخر جملہ اسمیہ خبریہ بن کر پھر خبر ہے (برق) مبتدا کے لئے۔

⑪ (الطرف) (اغضض) امر کے لئے مفعول بہ ہے (تسرح) جواب امر ہے
(من غرام) (تسرح) سے متعلق ہے (تکسی فیہ) جملہ فعلیہ (غرام) کی صفت ہے
(نوب ذل و شین) مرکب اضافی (تکسی) کے لئے مفعول بہ ہے۔

⑫ (بلاء الفتی) مبتدا ہے (اتباع ہوی النفس) مرکب اضافی خبر ہے (بدر
الموی) مبتدا ہے (طموح العین) خبر ہے۔

المطامع : مطمع کی جمع ہے : امید

طمع ، لالچ کی جگہ ، صیغہ ظرف ہے ۔ اغصی : امر حاضر از عصبی (من) عیسیانا : نافرمانی
کرنا ۔ الظباء : ہرن ہین : آسان ۔ اضطاد : از انفعال : شکار کرنا ، اصل ہر

اصْطَبَدَتْهَا، يَارَ مَا قَبْلَ مَفْتُوحٍ كَوَالْتِ سَ بَدَلَاتُ تَوَاضَعًا هَوَا، تَارَ اِفْتَعَالَ كَوَبْهِ طَار
سے بدل ہے۔

صَوَاكِبِقْ : بجلیاں، کڑک، مفرد۔ صَاعِقَةٌ : حین : ہلاکت۔ مَرَقٌ : تَمَزِيغًا :

پھاڑنا

يَلِجُ الفَخ : وَلَجَ (ض) وَوُلُجًا : داخل ہونا۔ الفَخ : دام۔ جمع : فِخَاخٌ وَفُخُوحٌ
مُحَدَّقًا بِاللَّجَيْنِ : اى مُحَلَّقًا بِالْفِئْضَةِ۔ مُحَدَّقًا : افعال سے اسم مفعول ہے، احاطہ کیا
ہوا، گھیرا ہوا۔ أَحَدَّقَ الْقَوْمَ بِهِ وَحَدَّقَ بِهِ (ض) حَدَّقًا : لوگوں کا کسی کو چاروں طرف سے
گھرنے کا۔ بَيْنَ پانڈی۔

طلب سے کہ شکاری جال بچھا کر ارد گرد گیہوں یا چاول وغیرہ کے دانے ڈالتے
ہیں وہ دانے چنے لگتے ہیں تو بے خبری میں زیر دام آجاتے ہیں، حریری کہتے ہیں ہرشکا
کو اس طرح دھوکہ نہیں دیا جاسکتا چاہے دام صیاد کو گیہوں اور چاول کیا منی چانڈی کے
داروں سے ہی کیوں نہ گھیرا جائے۔

غَيْرِ حَقِّي حَنِينٍ : اصل محاورہ ہے رَجَعَ بِحَقِّي حَنِينٍ جب کوئی اپنے مقصد میں کامیاب
نہ ہو اور ناکام و نامراد لوٹے تو اس وقت کہتے ہیں، اس کے مختلف پس منظر بیان کئے گئے ہیں۔
① بعض کہتے ہیں حنین ایک گویا تھا، کوفہ کے کچھ لوگوں نے کسی بزم طرب میں اسے
بلایا، جب وہ آیا تو اسے شہر سے باہر لے جا کر پیٹیا اور سوائے موزوں کے باقی سب کچھ اس سے چھین
لیا، اس حال میں گھر لوٹا، بیوی انتظار میں تھی کہ بہت کچھ ملا ہوگا، لیکن موزوں کے سوا اس کے
پاس کیا چھوڑا تھا، لوگ پوچھتے تو بیوی کہتی : رَجَعَ حَنِينٍ بِحَقِّي حَنِينٍ صرف اپنے دو موزوں کے
ساتھ لوٹا ہے۔

② بعضوں نے کہا یہ ایک تاجر کا نام ہے، ایک اعرابی اس کے پاس موزہ خریدنے گیا،
بھاؤ لگاتے دونوں میں تلخی ہوگئی، اعرابی موزے خریدے بغیر واپس چلا، حنین نے اس کو دھوکہ
دینے کی ٹھانی، ایک موزہ اس اعرابی کے راستے میں ڈال دیا اور کچھ فاصلہ پر آگے دوسرا موزہ
ڈالا، خود ایک طرف چھپ کے بیٹھ گیا، اعرابی کی نظر جب راستے چلتے موزہ پر پڑی تو کہہ اٹھا : مَا
أَشْبَهَ هَذِهِ بَمَنْحِ حَنِينٍ، ولو كان معها الأخرى لأخذتها، اس طرح اس نے یہ موزہ نہیں
ٹھاما، آگے گیا تو دوسرا موزہ دیکھا اب اسے افسوس ہوا کہ پہلا موزہ کیوں نہ اٹھایا اس لئے اونٹنی

وہیں باندھ کر پہلے موزے کو لانے چلا، حنین اس دوران اس کی اونٹنی اور اس پر لدہا ہوا سامان لے اڑا، اعرابی بے چارہ دو موزے اٹھائے گھر آیا، لوگ پوچھتے کیا لانے ہو؟ تو کہتا: رجعت بخنی حنین۔

فَمَا يُجِدِي طَلَابُ الْأَثَارِ مِنْ بَعْدِ عَيْنٍ : اصل مثال ہے: طَلَبَ أَثْرًا بَعْدَ عَيْنٍ

اس وقت کہتے ہیں جب کوئی چیز فوت ہو جائے اور بعد میں انسان بے فائدہ واویلا کرے۔ جیسے اردو میں کہتے ہیں: سانپ نکل گیا ہے اب لکیر پیٹنے سے کیا فائدہ۔

ابن درید نے جہرة الأمثال (ن ۱ ص ۳۸۹-۳۹۰) میں اس کا پس منظر لکھا ہے کہ غسان کے کسی بادشاہ نے مالک بن عمر عامری اور اس کے بھائی سماک کو گرفتار کیا، ان سے کہا تم دونوں میں سے کسی ایک کو قتل کروں گا، دونوں بھائیوں میں سے ہر ایک نے اپنے کو پیش کیا۔ ماہ نے سماک کو قتل کیا اور مالک کو آزاد کر دیا۔ مالک بن عمر گھر آیا تو والد نے کہا بھائی کا بدلہ لو، چنانچہ وہ نکلا اور بھائی کے قاتل کے پاس پہنچا، لوگوں نے اسے کہا سوانٹ لے لو اور اس کو چھوڑ دو، مالک نے کہا: لَا أَطْلُبُ أَثْرًا بَعْدَ عَيْنٍ عین یعنی اصل کے جانے کے بعد اب میں اثر کا طالب نہیں ہوں، چنانچہ بھائی کے قاتل کو قتل کر کے بدلہ لے لیا۔

وَلَا نَشْتَمُ : شَامَ الْبَرْقِ (ض) يَشْتِمُ شَيْئًا : آسمان کی بجلی کی طرف دیکھنا کہ برسے گا یا یا نہیں۔

وَيَبْذُرُ الْهَوَى طَمُوحَ الْعَيْنِ : بَذُرَ : تخم، بیج، جمع: بُذُورٌ و بِذَارٌ، بَذَرَ الْحَبَّ (ن) بَذَرًا : زمین میں بیج ڈالنا۔ طَمُوحَ الْعَيْنِ : نگاہ کا اٹھنا۔ طَمُوحَ الْبَصَرِ إِلَى (ف) طَمُوحًا، نگاہ کا اٹھنا۔ طَمَحَ بِهِ : لے جانا۔

آج کل طَمُوحَ كَتْمِي معنوں میں استعمال کرتے ہیں ① جاہ طلبی ② بلند پروازی ، ③ اولوالعزمی، امنگ۔ طَمُوحَ : بلند خیال، عالی حوصلہ۔ طَمُوحَاتُ : بلند خواہشات، بلند توقعات۔ مَطْمُوحَ : متوقع۔

قال الراوى : فَمَزَّقْتُ رُقْعَتَهُ شَذَرَ مَذَرَ ، وَلَمْ أُبَلِّ أَعْدَلَ
 أُمَ عَذَرَ .

راوى نے کہا میں نے وہ رقعہ پھاڑ کر ٹکڑے ٹکڑے کر دیا اور میں نے اس بات کی پروا نہیں کی کہ وہ ملامت کرے گا یا عذر قبول کرے گا۔ (یعنی وہ پرچہ میں نے پھاڑ دیا اور اس بات کی پروا نہیں کی کہ ابوزید یا حاکم اس رقعہ کے پھاڑنے پر مجھے معذور سمجھے گا یا ملامت کرے گا)

***☆

شَذَرَ مَذَرَ (شین اور میم پر فتح اور کسرہ دونوں درست ہیں) یہ دونوں اسم ہیں اور مبنی بر فتح ہیں جیسے خَمْسَةَ عَشَرَ ہے، کہتے ہیں دَهَبُوا شَذَرَ مَذَرَ وہ لوگ متفرق اور الگ الگ ہو کر چلے گئے۔ مَزَّقْتُ رُقْعَتَهُ شَذَرَ مَذَرَ : یعنی میں نے وہ رقعہ متفرق ٹکڑے کر کے پھاڑ دیا۔ لَمْ أُبَلِّ : اتنی لَمَّا ابال : میں نے پروا نہیں کی، ماخوذ از مَبَالَآةِ التِّكْوَانِيَا حَذَفَ كَرَدِيَا۔ عَذَلَ : (ن) عَذَلًا : ملامت کرنا۔ عَذَرَ : عذر قبول کیا۔

